

**BELGISCHE SENAAAT****SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1980-1981****SESSION DE 1980-1981**

2 JUNI 1981

2 JUIN 1981

**Ontwerp van wet houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers**

**Projet de loi établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés**

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
SOCIALE AANGELEGENHEDEN UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER **DE CLERCQ C.**

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES SOCIALES  
PAR M. **DE CLERCQ C.**

**INHOUDSOPGAVE****SOMMAIRE**

|                                                                              | Bladz. |
|------------------------------------------------------------------------------|--------|
| I. Inleiding van de verslaggever . . . . .                                   | 3      |
| A. Evolutie van de sociale zekerheid voor werknemers<br>sinds 1945 . . . . . | 3      |
| B. Beginselen . . . . .                                                      | 7      |
| 1. Vergelijkende tabel . . . . .                                             | 7      |
| 2. Over sociale rechten en sociale grondrechten . . . . .                    | 8      |
| 3. Herziening van de Grondwet . . . . .                                      | 11     |
| C. Macro-econometrisch model MARIBEL . . . . .                               | 13     |
| II. Inleiding van de Minister van Sociale Voorzorg . . . . .                 | 14     |
| A. Algemeen . . . . .                                                        | 14     |
| B. Verantwoording van het ontwerp . . . . .                                  | 15     |
| C. Toelichting bij het ontwerp . . . . .                                     | 17     |

|                                                                                        | Pages |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| I. Introduction du rapporteur . . . . .                                                | 3     |
| A. Evolution de la sécurité sociale des travailleurs salariés<br>depuis 1945 . . . . . | 3     |
| B. Principes . . . . .                                                                 | 7     |
| 1. Tableau comparatif . . . . .                                                        | 7     |
| 2. Les droits sociaux et droits sociaux fondamentaux . . . . .                         | 8     |
| 3. Révision de la Constitution . . . . .                                               | 11    |
| C. Modèle macro-économétrique MARIBEL . . . . .                                        | 13    |
| II. Exposé introductif du Ministre de la Prévoyance sociale . . . . .                  | 14    |
| A. Généralités . . . . .                                                               | 14    |
| B. Justification du projet . . . . .                                                   | 15    |
| C. Commentaire du projet . . . . .                                                     | 17    |

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Cuvelier, voorzitter; Bailly, Califice, Cerf, Conrotte, Deleeck, Delpérée, De Rore, Egelmeers, Mevr. Herman-Michielsens, de heer Leclercq, Mevr. Maes-Vanrobaeys, de heer Peeters, Mevr. Remy-Oger, de heer Spitaels, Mevr. Staels-Dompas, de heren Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vangeel, Vannieuwenhuyze, Wathélet en De Clercq C., verslaggever.

Plaatsvervangers : Mevr. Bernaerts-Viroux, de heren Bury, Claes, Coen, De Baere, Deconinck, Houben, Humblot, Kenens, Meunier, Paque, Payfa, Poulain, Pouillet, Vandekerckhove, Vandenabeele en Vanhaverbeke.

**R. A 11873**

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

508 (1979-1980) N° 1 : Ontwerp van wet.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Cuvelier, président; Bailly, Califice, Cerf, Conrotte, Deleeck, Delpérée, De Rore, Egelmeers, Mme Herman-Michielsens, M. Leclercq, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Peeters, Mme Remy-Oger, M. Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vangeel, Vanieuwenhuyze, Wathélet et De Clercq C., rapporteur.

Membres suppléants : Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bury, Claes, Coen, De Baere, Deconinck, Houben, Humblot, Kenens, Meunier, Paque, Payfa, Poulain, Pouillet, Vandekerckhove, Vandenabeele et Vanhaverbeke.

**R. A 11873**

Voir :

Document du Sénat :

508 (1979-1980) N° 1 : Projet de loi.

|                                                 | Bladz. |                                             | Pages |
|-------------------------------------------------|--------|---------------------------------------------|-------|
| III. Algemene bespreking . . . . .              | 23     | III. Discussion générale . . . . .          | 23    |
| IV. Artikelsgewijze bespreking . . . . .        | 42     | IV. Discussion des articles . . . . .       | 42    |
| Artikel 1 . . . . .                             | 43     | Article 1 <sup>er</sup> . . . . .           | 43    |
| Artikel 2 . . . . .                             | 52     | Article 2 . . . . .                         | 52    |
| Artikel 3 . . . . .                             | 59     | Article 3 . . . . .                         | 59    |
| Artikel 4 . . . . .                             | 65     | Article 4 . . . . .                         | 65    |
| Artikel 5 . . . . .                             | 66     | Article 5 . . . . .                         | 66    |
| Artikel 6 . . . . .                             | 71     | Article 6 . . . . .                         | 71    |
| Artikel 7 . . . . .                             | 74     | Article 7 . . . . .                         | 74    |
| Artikel 8 . . . . .                             | 77     | Article 8 . . . . .                         | 77    |
| Artikel 9 . . . . .                             | 80     | Article 9 . . . . .                         | 80    |
| Artikel 10 . . . . .                            | 82     | Article 10 . . . . .                        | 82    |
| Artikel 11 . . . . .                            | 86     | Article 11 . . . . .                        | 86    |
| Artikel 11bis (nieuw) . . . . .                 | 88     | Article 11bis (nouveau) . . . . .           | 88    |
| Artikel 11ter (nieuw) . . . . .                 | 92     | Article 11ter (nouveau) . . . . .           | 92    |
| Artikel 12 . . . . .                            | 94     | Article 12 . . . . .                        | 94    |
| Artikel 13 . . . . .                            | 94     | Article 13 . . . . .                        | 94    |
| Artikel 14 . . . . .                            | 96     | Article 14 . . . . .                        | 96    |
| Artikel 15 . . . . .                            | 103    | Article 15 . . . . .                        | 103   |
| Artikel 16 . . . . .                            | 106    | Article 16 . . . . .                        | 106   |
| Artikel 17 . . . . .                            | 108    | Article 17 . . . . .                        | 108   |
| Artikel 17bis (nieuw) . . . . .                 | 115    | Article 17bis (nouveau) . . . . .           | 115   |
| Artikel 18 . . . . .                            | 120    | Article 18 . . . . .                        | 120   |
| Artikel 19 . . . . .                            | 121    | Article 19 . . . . .                        | 121   |
| Artikel 20 . . . . .                            | 123    | Article 20 . . . . .                        | 123   |
| Artikel 21 . . . . .                            | 126    | Article 21 . . . . .                        | 126   |
| Artikel 22 . . . . .                            | 129    | Article 22 . . . . .                        | 129   |
| Artikel 23 . . . . .                            | 130    | Article 23 . . . . .                        | 130   |
| Artikel 24 . . . . .                            | 133    | Article 24 . . . . .                        | 133   |
| Artikel 25 . . . . .                            | 133    | Article 25 . . . . .                        | 133   |
| Artikel 26 . . . . .                            | 134    | Article 26 . . . . .                        | 134   |
| Artikel 27 . . . . .                            | 135    | Article 27 . . . . .                        | 135   |
| Artikel 28 . . . . .                            | 142    | Article 28 . . . . .                        | 142   |
| Artikel 29 . . . . .                            | 146    | Article 29 . . . . .                        | 146   |
| Artikel 29bis (nieuw) . . . . .                 | 146    | Article 29bis (nouveau) . . . . .           | 146   |
| Artikel 30 . . . . .                            | 147    | Article 30 . . . . .                        | 147   |
| Artikel 31 . . . . .                            | 148    | Article 31 . . . . .                        | 148   |
| Artikel 32 . . . . .                            | 148    | Article 32 . . . . .                        | 148   |
| Artikel 33 . . . . .                            | 148    | Article 33 . . . . .                        | 148   |
| Artikel 34 . . . . .                            | 148    | Article 34 . . . . .                        | 148   |
| Artikel 35 . . . . .                            | 148    | Article 35 . . . . .                        | 148   |
| Artikel 35bis (nieuw) . . . . .                 | 155    | Article 35bis (nouveau) . . . . .           | 155   |
| Artikel 35ter (nieuw) . . . . .                 | 155    | Article 35ter (nouveau) . . . . .           | 155   |
| Artikel 35quater (nieuw) . . . . .              | 156    | Article 35quater (nouveau) . . . . .        | 156   |
| Artikel 35quinquies (nieuw) . . . . .           | 156    | Article 35quinquies (nouveau) . . . . .     | 156   |
| Artikel 35sexies (nieuw) . . . . .              | 158    | Article 35sexies (nouveau) . . . . .        | 158   |
| V. Tekst aangenomen door de Commissie . . . . . | 168    | V. Texte adopté par la Commission . . . . . | 168   |
| VI. Bijlagen . . . . .                          | 185    | VI. Annexes . . . . .                       | 185   |

Uw Commissie heeft in totaal 20 vergaderingen gewijd aan het onderzoek van dit ontwerp; zij is daartoe bijeengekomen op 30 september, 12, 18 en 25 november, 2, 4 en 16 december 1980 en op 17 februari, 3, 4, 5, 10 en 30 maart, 30 april, 18 en 26 mei en 2 juni 1981.

## I. INLEIDING VAN DE VERSLAGGEVER

### A. De evolutie van de sociale zekerheid voor werknemers sinds 1945

De basis van het huidig Belgisch stelsel van de sociale zekerheid der werknemers werd gelegd in de besluitwet van 28 december 1944 die een verplichte verzekering invoerde betreffende de pensioenen, de kinderbijslag, ziekte- en invaliditeit, werkloosheid, en jaarlijkse vakantie. In de daaropvolgende jaren werd het bestaande stelsel verder uitgebouwd, waarbij zowel het toepassingsgebied als de verstrekte prestaties werden uitgebreid. In de verschillende sectoren werden beperkte aanpassingen doorgevoerd, zonder dat het stelsel zelf evenwel grondig werd hervormd.

1. In de sector ziekteverzekering kwam, na het besluit van de Regent van 21 maart 1945, pas in 1955 een organiek koninklijk besluit tot stand (koninklijk besluit 22 september 1955). In 1963 kwam een wetgevende regeling tot stand (wet 9 augustus 1963), die onder meer op financieel vlak een grotere doeltreffendheid nastreefde.

In de navolgende periode werd het toepassingsgebied van deze regeling geleidelijk uitgebreid tot de zelfstandigen (koninklijk besluit 30 juli 1964), het personeel van de openbare sector (koninklijk besluit 22 maart 1965), de mindervaliden (koninklijk besluit 18 april 1967, koninklijk besluit 16 december 1968 en koninklijk besluit 20 juli 1970), de dienstboden (koninklijk besluit 28 juni 1969), de studenten van het hoger onderwijs (koninklijk besluit 28 juni 1969), bepaalde leden van de geestelijkheid en de kloostergemeenschappen, de andere leden van de kloostergemeenschappen (koninklijk besluit 28 juni 1969) en tenslotte de nog niet beschermde personen (koninklijk besluit 28 juni 1969). De verzekering voor geneeskundige verzorging dekt dus nu de ganse bevolking.

De onrustwekkende financiële toestand van het ziekte- en invaliditeitsstelsel en nl. van de verzekering voor gezondheidszorgen leidde tot de aanstelling van een koninklijk commissaris (koninklijk besluit 10 maart 1975) ermee belast de meest gepaste maatregelen voor te stellen om de organisatie en de financiering van de ziekteverzekering te verbeteren.

Op 27 februari 1976 legde hij zijn verslag neer, waarvan reeds een beperkt aantal voorstellen werden gerealiseerd.

2. De werkloosheidsuitkeringen werden na de oorlog voor het eerst toegekend zonder verwijzing naar de behoeftige toestand van de werkloze (koninklijk besluit 26 mei 1945). In de daaropvolgende jaren ging de aandacht hoofdzakelijk naar het tewerkstellingsbeleid: het Voorlopig Steunfonds voor onvrijwillige werklozen wordt in 1951 « de Rijks-

Votre Commission a consacré en tout 20 réunions à l'examen du projet de loi qui vous est soumis; elle s'est réunie à cet effet les 30 septembre, 12, 18 et 25 novembre, 2, 4 et 16 décembre 1980 et les 17 février, 3, 4, 5, 10 et 30 mars, 30 avril, 18 et 26 mai et 2 juin 1981.

## I. INTRODUCTION DU RAPPORTEUR

### A. L'évolution de la sécurité sociale des travailleurs salariés depuis 1945

Les bases du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés en vigueur actuellement en Belgique ont été jetées par l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 qui mit en place un régime d'assurance obligatoire en matière de pensions, d'allocations familiales, de maladie ou d'invalidité, de chômage et de vacances annuelles. Au cours des années suivantes, le développement de ce régime s'est poursuivi en ce sens que l'on a étendu son champ d'application et que l'on a élargi la gamme des prestations. Il y eut des adaptations limitées dans les divers secteurs, sans que toutefois le régime lui-même fit l'objet d'une réforme fondamentale.

1. Dans le secteur de l'assurance-maladie, c'est seulement en 1955 que l'arrêté du Régent du 21 mars 1945 fut suivi d'un arrêté royal organique (arrêté royal du 22 septembre 1955). En 1963 fut instituée une réglementation légale (loi du 9 août 1963) tendant à réaliser une plus grande efficacité, notamment sur le plan financier.

Dans la période suivante, le champ d'application de cette réglementation fut étendu progressivement aux travailleurs indépendants (arrêté royal du 30 juillet 1964), au personnel du secteur public (arrêté royal du 22 mars 1965), aux handicapés (arrêtés royaux des 18 avril 1967, 16 décembre 1968 et 20 juillet 1970), aux travailleurs domestiques (arrêté royal du 28 juin 1969), aux étudiants de l'enseignement supérieur (arrêté royal du 28 juin 1969), à certains membres du clergé et des communautés religieuses et aux autres membres des communautés religieuses (arrêté royal du 28 juin 1969) et enfin aux personnes non encore protégées (arrêté royal du 28 juin 1969). L'assurance soins de santé couvre donc pratiquement l'ensemble de la population.

La situation financière inquiétante du régime d'assurance maladie-invalidité et notamment de l'assurance soins de santé donna lieu à la nomination d'un commissaire royal (arrêté royal du 10 mars 1975) chargé de proposer les mesures les plus appropriées en vue d'améliorer l'organisation et le financement de l'assurance maladie.

Le 27 février 1976, le commissaire déposa un rapport comportant une série de propositions dont certaines ont déjà été réalisées.

2. Les allocations de chômage furent octroyées pour la première fois après la guerre, sans référence à l'état de besoin des chômeurs (arrêté royal du 26 mai 1945). Au cours des années suivantes, l'attention s'est portée essentiellement sur la politique de l'emploi: la dénomination « Fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires »

dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid » en in 1961 voert de eenheidswet (wet 14 februari 1961) de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in. Deze wijziging in de benaming beantwoordt aan een evolutie in de doelstellingen en prioriteiten. In de zestiger jaren werden de diverse bepalingen betreffende deze tak van de sociale zekerheid samengebracht in het koninklijk besluit 20 december 1963, en werd de controle op de misbruiken verscherpt. In 1971 (koninklijk besluit 19 oktober 1971) werd de berekening van de werkloosheidsuitkering in functie van het loon ingevoerd.

Onder druk van de economische crisis kwamen de laatste jaren diverse aanvullende regelingen tot stand betreffende de wachtgelden bij sluiting van ondernemingen (wet 20 juli 1968), collectief ontslag (koninklijk besluit 6 augustus 1973 en koninklijk besluit 1 december 1975) en uiteenlopende vormen van bruggpensioenen (koninklijk besluit 16 januari 1975 en koninklijk besluit 10 mei 1976; koninklijk besluit 22 december 1977; koninklijk besluit nr. 21 van 7 december 1978).

Daarnaast worden talrijke maatregelen tot opslorping van de werkloosheid doorgevoerd (onder meer de stage en het bijzonder tijdelijk kader).

3. In de pensioensector werd na de tweede wereldoorlog een gemengd stelsel, gesteund zowel op kapitalisatie als op repartitie, aangenomen.

Door de wetten van 21 mei 1955 (voor de werklieden) en 12 juli 1957 (voor de bedienden) werd het kapitalisatiestelsel in ruime mate vervangen door een stelsel van repartitie. Op dat ogenblik bestonden er nog verschillende stelsels voor de werklieden, de bedienden, de mijnwerkers en de zeelieden. Het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 zou deze stelsels samenbrengen in één enkele regeling.

De onderlinge solidariteit van de werknemers was noodzakelijk geworden door de demografische verschuiving die zich tussen de verschillende bevolkingsgroepen had voorgedaan en waarbij de expansieve sector van de bedienden reserves opbouwde terwijl bij de arbeiders en mijnwerkers — met relatief minder actieven en relatief meer gepensioneerden — het financieel evenwicht in het gedrang kwam.

Recente verworvenheden zijn de welvaartsvastheid van de pensioenbedragen (wet van 28 maart 1973) en de invoering van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden ten laste van de Staat (wet 1 april 1969).

4. De wetgeving inzake kinderbijslagen, die bij koninklijk besluit 19 december 1939 werd gecoördineerd, is sindsdien herhaaldelijk gewijzigd, hoofdzakelijk tot uitbreiding van het toepassingsgebied en tot verruiming van de toegekende voordelen.

Reeds in 1946 (besluit-wet van 22 augustus 1946) en 1947 (besluit-wet van 28 februari 1947) werden de verhoogde schalen voor wezen en de bijzondere schaal voor de kinderen van de invalide werknemers ingevoerd, waarna in 1951 (wet van 27 maart 1951) ook aan de rechtgevendende kinderen van minder-valide werknemers een bijzondere kinderbijslag toegekend werd. De leeftijdsgrens werd

fut remplacée en 1951 par celle de « Office national du Placement et du Chômage » et en 1961, la loi unique (loi du 14 février 1961) créa l'« Office National de l'Emploi ». Ces changements de dénomination traduisent une évolution en ce qui concerne les objectifs et les priorités. Dans les années 60, les diverses dispositions relatives à ce secteur de la sécurité sociale furent regroupées dans un arrêté royal du 20 décembre 1963 et le contrôle des abus fut renforcé. En 1971 (arrêté royal du 19 octobre 1971), le taux de l'allocation de chômage fut fixé en fonction de la rémunération.

Sous l'effet de la crise économique, on instaura au cours de ces dernières années, diverses réglementations complémentaires, notamment en ce qui concerne l'octroi d'indemnités d'attente aux travailleurs victimes de certaines fermetures d'entreprises (loi du 20 juillet 1968), et les licenciements collectifs (arrêté royal du 6 août 1973 et arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975) et divers types de prépension (arrêté royal du 16 janvier 1975 et arrêté royal du 10 mai 1976; arrêté royal du 22 décembre 1977; arrêté royal n° 21 du 7 décembre 1978).

Parallèlement, de nombreuses mesures furent prises en vue de résorber le chômage (notamment le stage et le cadre spécial temporaire).

3. Dans le secteur des pensions, on adopta, après la deuxième guerre mondiale, un régime mixte basé tant sur la capitalisation que sur la répartition.

Les lois du 21 mai 1955 (pour les ouvriers) et du 12 juillet 1957 (pour les employés) remplacèrent dans une large mesure le système de capitalisation par un système de répartition. A l'époque, il y avait encore des régimes différents pour les ouvriers, les employés, les ouvriers mineurs et les marins. L'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 devait regrouper ces divers régimes en un seul.

La solidarité entre les travailleurs salariés et appointés était devenue nécessaire en raison des glissements démographiques intervenus entre les différents groupes de population et qui eurent pour effet que le secteur expansif des employés constituait des réserves tandis que le secteur des ouvriers et des mineurs — qui comptait relativement moins d'actifs et relativement plus de pensionnés — voyait son équilibre financier compromis.

Comme acquis récents, on retiendra la liaison des montants de pension à l'évolution générale du bien-être (loi du 28 mars 1973) et l'instauration d'un revenu garanti à charge de l'Etat en faveur des personnes âgées (loi du 1<sup>er</sup> avril 1969).

4. La législation en matière d'allocations familiales, qui avait été coordonnée par l'arrêté royal du 19 décembre 1939, a été modifiée depuis lors à diverses reprises, principalement en vue d'étendre son champ d'application de même que les avantages octroyés.

Les taux majorés d'allocations d'orphelin et le barème spécial en faveur des enfants de travailleurs invalides furent introduits dès 1946 (arrêté-loi du 22 août 1946) et en 1947 (arrêté-loi du 28 février 1947), et en 1951, des allocations familiales spéciales furent également octroyées (loi du 27 mars 1951) aux enfants bénéficiaires de travailleurs invalides. La limite d'âge fut relevée pour les étudiants et les



opgetrokken voor studenten en leerlingen (wet van 27 maart 1951 en wet van 9 maart 1964) en voor het jong meisje-huishoudster (wet van 27 maart 1951 en wet van 14 mei 1971).

Bij koninklijk besluit van 10 april 1957 werden de leeftijdshijlagen ingevoerd en werden de uitkeringen gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen.

Daarna werden nog verruimingen doorgevoerd in uitvoering van de volmachtenwet van 31 maart 1967 en door de wet van 4 juli 1969.

Naast de gezinsvakantiebijslag wordt sinds 1970 een bijslag komende maand kinderbijslag toegekend als een studietoelage bij het begin van het schooljaar.

In 1976 tenslotte (wet van 5 januari 1976) werd het principe aangenomen van de toekenning van een socio-pedagogische toelage voor gezinnen met een beperkt inkomen. Deze bepaling werd echter nog niet uitgevoerd.

5. De regeling betreffende de jaarlijkse vakantie evolueerde naar een geleidelijke uitbreiding van de vakantieduur en het vakantiegeld.

De vakantieduur, die aanvankelijk op ten minste zes dagen was vastgesteld (wet van 6 juli 1963) werd verlengd, eerst voor de jonge werknemers (wet van 20 juli 1938 en wet van 16 juni 1947), en daarna ook voor de meerderjarige werknemers (namelijk bij wet van 27 mei 1952, wet van 4 juli 1956, wet van 13 juni 1966) (derde vakantieweek) en wet van 28 maart 1975 (wettelijke vierde vakantieweek).

Het bedrag van het vakantiegeld was aanvankelijk beperkt tot het gewoon loon; dit is het enkelvoudig vakantiegeld (wet van 8 juli 1936).

Nadat het vakantiegeld voor de eerste week was verdubbeld (wet van 10 augustus 1947 en wet van 14 juni 1948), werd ook voor de tweede week dubbel vakantiegeld toegekend (wet van 18 december 1962 en wet van 28 maart 1964) en daarna eveneens voor de derde week (wet van 1 april 1969 en wet van 26 maart 1970).

In 1971 werd de bestaande wetgeving inzake jaarlijkse vakantie gecoördineerd (koninklijk besluit van 28 juni 1971).

6. De regelingen betreffende de professionele risico's namelijk arbeidsongevallen en beroepsziekten, behoren tot de oudste sociale zekerheidswetten in België (arbeidsongevallen : wet van 24 december 1903; beroepsziekten : wet van 24 juli 1927).

Beide regelingen werden onlangs ingrijpend gewijzigd en gemoderniseerd, door de wet van 10 april 1971 voor wat betreft de arbeidsongevallen en de wet van 24 december 1963 inzake beroepsziekten (gecoördineerd bij koninklijk besluit van 3 juni 1970).

Opvallend is het parallelisme tussen de beide regelingen. Tevoren werd bij wet van 3 juli 1967 een bijzondere regeling voor de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector ingevoerd.

apprentis (lois du 27 mars 1951 et du 9 mars 1964) et pour la jeune fille-ménagère (lois du 27 mars 1951 et du 14 mai 1971).

L'arrêté royal du 10 avril 1957 instaura les suppléments d'âge et lia les allocations à l'indice des prix à la consommation.

Par la suite, de nouvelles dispositions furent prises en exécution de la loi de pouvoirs spéciaux du 31 mars 1967 et de la loi du 4 juillet 1969.

En plus de l'allocation familiale de vacances, un mois supplémentaire d'allocations familiales est accordé depuis 1970 au titre d'allocation d'études au début de l'année scolaire.

Enfin, c'est en 1976 (loi du 5 janvier 1976) que fut admis le principe de l'octroi d'une allocation socio-pédagogique aux familles à revenus modestes. Cette disposition n'a toutefois pas encore été mise à exécution.

5. Le régime des vacances annuelles a évolué dans le sens d'une extension graduelle de la durée des vacances et du pécule de vacances.

La durée des vacances, qui avait initialement été fixée à six jours au moins (loi du 6 juillet 1936), a été prolongée, d'abord pour les jeunes travailleurs (lois du 20 juillet 1938 et du 16 juin 1947), et ensuite pour les travailleurs majeurs (par les lois du 27 mai 1952, du 4 juillet 1956 et du 13 juin 1966) (troisième semaine de vacances) et par la loi du 28 mars 1975 (quatrième semaine légale de vacances).

Le montant du pécule de vacances avait initialement été limité à la rémunération habituelle; c'est le pécule de vacances simple (loi du 8 juillet 1936).

Après que le pécule de vacances eut été doublé pour la première semaine (lois du 10 août 1947 et du 14 juin 1948), un double pécule de vacances fut également accordé pour la deuxième semaine (lois du 18 décembre 1962 et du 28 mars 1964) et ensuite pour la troisième semaine (lois du 1<sup>er</sup> avril 1969 et du 26 mars 1970).

En 1971, on procéda à la coordination de la législation sur les vacances annuelles (arrêté royal du 28 juin 1971).

6. Les régimes relatifs aux risques professionnels, à savoir les accidents du travail et les maladies professionnelles, ont vu le jour dans le cadre des lois belges de sécurité sociale les plus anciennes (accidents du travail : loi du 24 décembre 1903; maladies professionnelles : loi du 24 juillet 1927).

Ces deux régimes ont été profondément modifiés et modernisés, il y a peu, par la loi du 10 avril 1971 pour ce qui est des accidents du travail et par la loi du 24 décembre 1963 en ce qui concerne les maladies professionnelles (lois coordonnées par l'arrêté royal du 3 juin 1970).

Le parallélisme entre les deux régimes est frappant. Auparavant, la loi du 3 juillet 1967 avait institué un régime particulier pour la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

7. Naast de hiervoor vermelde wetgevingen die de bestaanszekerheid van de werknemers waarborgen, werden in de laatste jaren meerdere regelingen uitgevaardigd om een basisbescherming te waarborgen aan bepaalde groepen die zich niet in het bestaande sociale zekerheidsstelsel konden inschakelen.

Voor de minder-validen werd door de wet van 27 juni 1969 het bestaande stelsel van tegemoetkomingen grondig hervormd. Het koninklijk besluit van 24 december 1974 zou dit stelsel in ruime mate afstemmen op de andere gewaarborgde stelsels.

Bij wet van 1 april 1969 was inderdaad het gewaarborgd inkomen voor bejaarden ingesteld; in 1971 (wet van 20 juli 1971) werd de gewaarborgde gezinsbijslag ingevoerd en de wet van 7 augustus 1974 stelde het recht op een bestaansminimum in voor iedere persoon die niet over voldoende bestaansmiddelen kan beschikken.

Besluit : In het voorafgaand overzicht van de evolutie van het sociale zekerheidsstelsel in de naoorlogse periode, komen bepaalde ontwikkelingstendenzen duidelijk naar voor :

a) het stelsel werd geleidelijk aan uitgebreid tot personen die, zonder door een arbeidsovereenkomst te zijn verbonden, in gelijkaardige voorwaarden arbeid verrichten;

b) bepaalde prestaties werden in nog ruimere mate toegekend, nl. aan personen die geenszins de hoedanigheid van werknemer hebben zoals bij voorbeeld minder-validen of studenten;

c) de toegekende prestaties worden steeds omvangrijker. De koppeling aan het indexcijfer van de consumptieprijzen en de welvaartsvastheid beogen de blijvende waarborg van sociale verworvenheden;

d) naast het waarborgen van de levensstandaard van de actieve bevolking treedt in de sociale zekerheid een tweede complementair doel naar voor : het garanderen van een minimale bescherming aan de ganse bevolking. Dit wordt gerealiseerd door de bijstandsregelingen;

e) de structuur en organisatie van het stelsel werd sinds 1945 niet ingrijpend gewijzigd. De openbare instellingen aan wie het beheer van de verschillende takken van de sociale zekerheid is toevertrouwd, beschikken wel over een zekere beheersautonomie (wet van 25 april 1963), maar zij zijn onderworpen aan de voogdijmacht van de Minister (wet van 16 maart 1954 op de controle van sommige instellingen van openbaar nut);

f) de financiering van het systeem bleef eveneens in ruime mate onveranderd. Wel werd het begrip loon in 1969 gedefinieerd door verwijzing naar de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers en werden de loongrenzen voor de berekening van de bijdragen geleidelijk en gedeeltelijk afgebouwd. Ook werden diverse tijdelijke maatregelen ingevoerd (wet van 24 januari 1977 en wet van 4 augustus 1978) om de tewerkstelling te bevorderen door een vermindering van de sociale-zekerheidslasten. Aan de basisprincipes betreffende de financiering door bijdragen op het loon en door staatstoelagen werd echter niet geraakt.

7. Parallèlement aux législations précitées, qui garantissent la sécurité d'existence des travailleurs salariés, plusieurs autres régimes ont été promulgués au cours des dernières années, en vue de garantir une protection de base à certains groupes qui ne trouvaient pas leur place dans le régime de sécurité sociale existant.

Pour les handicapés, la loi du 27 juin 1969 a réformé fondamentalement le régime d'allocations en vigueur. L'arrêté royal du 24 décembre 1974 l'avait ensuite aligné dans une large mesure sur les autres régimes garantis.

La loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 avait en effet institué un revenu garanti aux personnes âgées; en 1971 (loi du 20 juillet 1971) furent instituées des prestations familiales garanties et la loi du 7 août 1974 institua le droit à un minimum de moyens d'existence en faveur de toute personne qui ne peut pas disposer de ressources suffisantes.

Conclusion : L'aperçu ci-dessus de l'évolution du régime de sécurité sociale dans la période d'après-guerre fait nettement ressortir certaines tendances :

a) le régime a été étendu progressivement aux personnes qui, sans être engagées dans les liens d'un contrat de travail, effectuent un travail dans des conditions analogues;

b) certaines prestations ont été octroyées dans une mesure plus large encore, notamment à des personnes qui n'ont nullement la qualité de travailleur, par exemple les handicapés ou les étudiants;

c) les prestations octroyées deviennent de plus en plus importantes. La liaison à l'indice des prix à la consommation et à l'évolution du bien-être vise à garantir en permanence les acquis sociaux;

d) outre le maintien du niveau de vie de la population active, on voit se dégager dans la sécurité sociale un second objectif complémentaire : garantir une protection minimale à l'ensemble de la population. Cet objectif se trouve concrétisé dans les régimes d'assistance;

e) la structure et l'organisation du système n'ont pas été fondamentalement modifiées depuis 1945. Si les organismes publics auxquels est confiée la gestion des différentes branches de la sécurité sociale disposent d'une certaine autonomie en matière de gestion (loi du 25 avril 1963), ils restent néanmoins soumis au pouvoir de tutelle du Ministre (loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public);

f) le financement du système n'a guère été modifié lui non plus. La notion de rémunération a été, il est vrai, définie en 1969 par référence à la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs et les plafonds applicables au calcul des cotisations ont été graduellement et partiellement supprimés. Diverses mesures temporaires étaient prises (par les lois du 24 janvier 1977 et du 4 août 1978) dans le but de promouvoir l'emploi par une réduction des charges de sécurité sociale. Toutefois, il n'a pas été touché aux principes de base du financement, qui reste assuré par des cotisations salariales et des subsides d'Etat.

## B. Beginselen

## B. Principes

1. Vergelijkende tabel tussen de principiële artikelen vermeld in het wetsontwerp houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers en de sociale zekerheidsrechten opgenomen in het Europese Sociaal Handvest van Turijn

1. Tableau comparatif des articles contenant les principes définis dans le projet de loi établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés et des droits en matière de sécurité sociale définis par la Charte sociale européenne de Turin

| Principiële artikelen vermeld in wetsontwerp<br>—<br>Articles contenant les principes définis dans le projet de loi | Sociale zekerheidsrechten opgenomen in Europees Sociaal Handvest van Turijn<br>—<br>Droits en matière de sécurité sociale définis par la Charte sociale européenne de Turin | Opmerkingen<br>—<br>Observations                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Art. 3 en/et 4                                                                                                      | Art. 12.1                                                                                                                                                                   | 1. a) De principes van het sociaal zekerheidsstelsel bedoeld in artikel 12.1 van het Handvest zijn vervat in de artikelen 5 tot 14 van het wetsontwerp. — <i>Les principes du régime de sécurité sociale visé à l'article 12.1 de la Charte sont contenus dans les articles 5 à 14 du projet de loi.</i><br>b) Hoewel artikel 4 van het wetsontwerp niet overeenstemt met de overige bepalingen van artikel 12 van het Handvest, zinspeelt het niettemin, in zekere zin onrechtstreeks, op deze principes. — <i>Bien que l'article 4 du projet de loi ne corresponde pas aux autres dispositions de l'article 12 de la Charte, il se réfère malgré tout à ces principes, dans un certain sens d'une manière indirecte.</i><br>c) Er bestaat een zeker verband tussen het in artikel 4 van het wetsontwerp bedoeld principe (wat betreft de internationale overeenkomsten) en artikel 32 van het Handvest, namelijk wanneer toepassing gemaakt wordt van gunstiger bepalingen voorzien in de internationale overeenkomsten. — <i>Il existe un certain lien entre le principe visé à l'article 4 du projet de loi (en ce qui concerne les conventions internationales) et l'article 32 de la Charte, notamment pour ce qui est de l'application de dispositions plus favorables de conventions internationales.</i> |
| Art. 5                                                                                                              | Art. 13                                                                                                                                                                     | 2. Het recht op gezondheidszorgen waarvan sprake in artikel 5 van het wetsontwerp lijkt het recht op sociale en geneeskundige bijstand te benaderen. — <i>Le droit aux soins de santé, dont il est question à l'article 5 du projet de loi, est assez proche, semble-t-il, du droit à l'assistance sociale et médicale.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Art. 6                                                                                                              | Art. 16                                                                                                                                                                     | 3. Artikel 6 van het wetsontwerp heeft slechts betrekking op een gedeelte van het in artikel 16 van het Handvest voorzien recht van het gezin op sociale, wettelijke en economische bescherming, namelijk de gezinsbijslag. — <i>L'article 6 du projet de loi ne porte que sur une partie du droit de la famille à une protection sociale, juridique et économique, à savoir les allocations familiales, lequel droit est prévu à l'article 16 de la Charte.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Art. 7                                                                                                              |                                                                                                                                                                             | 4. Cf. opmerking onder 1. a). — Cf. l'observation sous 1. a).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Art. 8                                                                                                              | Art. 8.1<br>12.1<br>13.1                                                                                                                                                    | 5. a) Cf. opmerking onder 1. a). — Cf. l'observation sous 1. a).<br>b) De arbeidsongeschiktheidsuitkeringen voorzien bij artikel 8 van het wetsontwerp dekken de uitkeringen bedoeld bij artikel 8.1 van het Handvest (bescherming van de werknemers vóór en na de bevalling). — <i>Les indemnités d'incapacité de travail qui sont prévues à l'article 8 du projet de loi correspondent aux indemnités visées à l'article 8.1 de la Charte (protection des travailleuses avant et après l'accouchement).</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Art. 9                                                                                                              | —                                                                                                                                                                           | 6. Cf. opmerking onder 1. a). — Cf. l'observation sous 1. a).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Art. 10                                                                                                             | Art. 16                                                                                                                                                                     | 7. De beginselen vervat in artikel 10 van het wetsontwerp stemmen overeen met het in artikel 16 van het Handvest bedoelde recht van het gezin op sociale, wettelijke en economische bescherming. — <i>Les principes contenus à l'article 10 du projet de loi correspondent au droit de la famille à la protection sociale, juridique et économique, défini à l'article 16 de la Charte.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Art. 11                                                                                                             | —                                                                                                                                                                           | 8. Het Handvest voorziet in de artikelen 2.3 en 7.7, voor de werknemers en de jonge werknemers het recht op een betaalde jaarlijkse vakantie. — <i>La Charte reconnaît, en ses articles 2.3 et 7.7, aux travailleurs et aux jeunes travailleurs, le droit à des congés payés annuels.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Art. 12                                                                                                             | Art. 16 en/et 17                                                                                                                                                            | 9. De doelstellingen van artikel 12 van het wetsontwerp stemmen overeen met de beginselen vervat in de artikelen 16 en 17 van het Handvest, namelijk de sociale bescherming van het gezin, de moeder en de kinderen. — <i>Les objectifs de l'article 12 du projet de loi correspondent aux principes contenus dans les articles 16 et 17 de la Charte, à savoir la protection sociale de la famille, de la mère et des enfants.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Art. 13 en/et 14                                                                                                    | —                                                                                                                                                                           | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

## 2. Over sociale rechten en sociale grondrechten

Het indienen van het ontwerp van wet houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers biedt een goede gelegenheid om enkele beschouwingen te wijden aan de begrippen sociale rechten, sociale grondrechten, evenals aan enkele verwante concepten.

Sociale rechten, internationale sociale rechten, sociale basisrechten, sociale basisrichtlijnen en sociale grondrechten hebben alleen dit gemeen dat ze op een bepaald ogenblik in een positiefrechtelijke tekst willen vastleggen wat men fundamenteel acht in het sociale recht. Verschillende bedoelingen kunnen daarbij voorliggen, maar toch is steeds deze bedoeling aanwezig: men wil voor de toekomst bepaalde principes of rechten affirmeren en wel op een plichtige wijze.

Het best gekend zijn wellicht de internationale sociale rechten en de sociale grondrechten. Met internationale sociale rechten bedoelen we de sociale rechten die opgenomen zijn in plechtige internationale akten betreffende de rechten van de mens. Vaak spreekt men ook van sociale en economische rechten of nog van sociale, economische en culturele rechten. Hoewel zulks reeds gepoogd werd in de rechtsleer, blijkt het vrij moeilijk een onderscheid te maken tussen sociale rechten, economische rechten en culturele rechten. We geven er daarom ook de voorkeur aan te spreken over sociale rechten als koepelbegrip voor zowel sociale rechten, economische rechten en culturele rechten. België heeft bij nader toezien slechts weinig internationale verdragen geratificeerd die zich expliciet om de sociale rechten van de mens bekommeren. België is wel ondertekenaar van de universele verklaring van de rechten van de mens (1), doch zoals men weet is deze verklaring geen juridisch bindend internationaal instrument. De artikelen 22 tot 25 van deze universele verklaring van de rechten van de mens bevatten dan ook slechts sociale rechten in oneigenlijke zin, daar ze slechts algemene niet-juridische principes verkondigen. België heeft het Europees sociaal charter van Turijn (2) en het UNO-pact over sociale, economische en culturele rechten niet geratificeerd.

Echte internationale sociale rechten vinden we voor België slechts in de verdragen, verordeningen en richtlijnen der Europese Gemeenschappen waar deze uitspraken bevatten op sociaal en economisch vlak. Ook kan men aanvaarden dat bepaalde, door België geratificeerde, IAO-conventies sociale rechten bevatten. Als dusdanig zou men de conventies nrs. 87 en 98 betreffende syndicale vrijheid of nr. 111 betreffende het verbod van discriminatie in de tewerkstelling kunnen citeren.

Een bijzondere plaats nemen de sociale rechten in, vervat in het Europees verdrag tot bescherming van de « klassieke » rechten van de mens en van fundamentele vrijheden, dat sinds 1955 van onze interne rechtsorde deel uitmaakt. Arti-

## 2. Les droits sociaux et les droits sociaux fondamentaux

L'examen du projet de loi établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés fournit l'occasion de consacrer quelques réflexions aux notions de droits sociaux et de droits sociaux fondamentaux, ainsi qu'à un certain nombre de concepts qui s'y rattachent.

Les droits sociaux, les droits sociaux internationaux, les droits sociaux de base, les directives sociales de base et les droits sociaux fondamentaux ont tous ceci en commun qu'ils tendent à un moment donné à consigner dans un texte de droit positif ce que l'on considère comme fondamental en droit social. Les objectifs poursuivis peuvent être multiples, mais il en est un qui se retrouve de manière constante: on veut affirmer pour l'avenir et ce de manière solennelle, certains principes ou droits.

Les droits sociaux internationaux et les droits sociaux fondamentaux sont peut-être les plus connus. Par droits sociaux internationaux, on entend les droits sociaux repris dans les actes internationaux solennels relatifs aux droits de l'homme. Souvent on parle aussi de droits sociaux et économiques ou encore de droits sociaux, économiques et culturels. Bien que la doctrine ait déjà entrepris des efforts dans ce sens, il semble relativement malaisé de faire une distinction entre droits sociaux, droits économiques et droits culturels. C'est pourquoi nous préférons utiliser le terme « droits sociaux » en tant que notion générale couvrant à la fois les droits sociaux, les droits économiques et les droits culturels. A l'analyse, il s'avère que la Belgique n'a ratifié que peu de traités internationaux qui se préoccupent explicitement des droits sociaux de l'homme. Elle a certes signé la déclaration universelle des droits de l'homme (1), mais, comme on le sait, cette déclaration n'est pas un instrument international obligatoire en droit. Les articles 22 à 25 de cette déclaration ne contiennent dès lors que des droits sociaux dans un sens impropre, puisqu'ils n'énoncent que des principes généraux non juridiques. La Belgique n'a pas ratifié la charte sociale européenne de Turin (2) ni le pacte de l'ONU sur les droits sociaux, économiques et culturels.

Nous ne trouvons, pour la Belgique, de véritables droits sociaux internationaux que dans les traités, règlements et directives des Communautés européennes, lorsque ces textes contiennent des dispositions relatives au domaine socio-économique. On peut également considérer que certaines conventions de l'OIT ratifiées par la Belgique comportent des droits sociaux. Nous pourrions citer les conventions n<sup>os</sup> 87 et 98 relatives à la liberté syndicale ou la convention n<sup>o</sup> 111 qui interdit les discriminations en matière d'emploi.

Une place spéciale revient aux droits sociaux contenus dans la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme « classiques » et des libertés fondamentales, laquelle fait partie depuis 1955 de notre ordre juridique

(1) *Belgisch Statuutblad* van 31 maart 1949, blz. 2488.

(2) Aangenomen door de Regeringen, leden van de Raad van Europa, op 18 oktober 1961 te Turijn.

(1) *Moniteur belge* du 31 mars 1949, p. 2488.

(2) Approuvée par les gouvernements membres du Conseil de l'Europe le 18 octobre 1961 à Turin.

kel 11 ervan waarborgt de vrijheid van vakvereniging, artikel 1 van het eerste protocol : het recht op eigendom, en artikel 2 van het eerste protocol : het recht op onderwijs. Het is voorzeker niet gemakkelijk de aard van de internationale sociale rechten te achterhalen en een algemene definitie van het concept internationaal sociaal recht te geven. Toch kan men volgende definitie als werkhypothese hanteren : bepalingen met betrekking tot het sociale recht waartoe een Staat zich al dan niet juridisch verbindt krachtens een internationaal verdrag. De naleving van deze bepalingen wordt dan ook meestal slechts op internationaal niveau uitgewerkt. Daarbij valt het op dat deze controlemechanismen meestal beduidend zwakker uitvallen dan deze bestaand ter bescherming van de klassieke rechten en vrijheden. Zulks valt onmiddellijk op wanneer men het Europees verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden vergelijkt met het Europees sociaal charter (beide zijn akten uitgaande van de Raad van Europa !), of het UNO-Pact inzake burgerrechten en politieke rechten met het UNO-Pact inzake economische, sociale en culturele rechten. De juridische waarde van de bepalingen van het Europees sociaal charter en het UNO-Pact inzake economische, sociale en culturele rechten is sterk omstreden. Betreurt men soms het feit dat België deze internationale akten nog niet geratificeerd heeft, men bespaart er de nationale rechtsorde in alle geval heel wat problemen mee. Wat de internationale sociale rechten betreft die België wel erkent, deze zijn meestal internrechtelijk juridisch afdwingbaar. Het is slechts ten aanzien van de sociale rechten vervat in door België geratificeerde IAO-conventies dat men enige twijfel zou kunnen hebben omtrent de mogelijkheid deze rechtstreeks voor de Belgische rechter in te roepen.

In België worden geen sociale grondrechten gewaarborgd. Inderdaad, sociale grondrechten, zijnde bepalingen van de formele Grondwet die bepalingen bevatten over het sociale recht, kunnen niet teruggevonden worden in onze Grondwet die grotendeels nog deze is van 1831. Wel zou men in artikel 19 die de vrijheid van vereniging beschermt, en die zeker sinds de wet van 1921 op de vrijheid van vereniging, ook geacht wordt toepasselijk te zijn op vakverenigingen, een sociaal grondrecht kunnen erkennen. Zoals men weet is er reeds geruime tijd sprake van de invoering van sociale grondrechten in onze Grondwet. Reeds meer dan twintig jaar vinden wij in de opeenvolgende verklaringen tot herziening van de Grondwet dit voornemen uitgedrukt, doch het verst dat men kwam was een voorontwerp van tekst houdende de in te voeren sociale grondrechten. Vele bepalingen die men onder de hoofding van sociale grondrechten of, juister gezegd, van sociaal-economische grondrechten wou invoeren betroffen echter geenszins het sociale recht en verdienden dan ook niet de naam sociale grondrechten (sommige voorgestelde bepalingen waren eigenlijk niets anders dan klassieke liberale vrijheden aangepast aan de gevaren verbonden aan moderne geïndustrialiseerde samenleving).

interne. L'article 11 de cette convention garantit la liberté d'association syndicale, tandis que l'article 1<sup>er</sup> du premier protocole garantit le droit à la propriété et l'article 2 du premier protocole, le droit à l'instruction. Il n'est certes pas facile de cerner la nature des droits sociaux internationaux ni de donner une définition générale du concept de droit social international. On pourrait cependant retenir comme hypothèse de travail la définition suivante : l'ensemble des dispositions relatives au droit social qu'un Etat s'engage, juridiquement ou non, à respecter en vertu d'une convention internationale. Le respect de ces dispositions ne trouve dès lors généralement d'élaboration concrète qu'au niveau international. A ce propos, il saute aux yeux que ces mécanismes de contrôle sont le plus souvent notablement plus faibles que ceux qui protègent actuellement les droits et les libertés classiques. Cette différence frappe immédiatement lorsqu'on compare la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et la Charte sociale européenne (les deux actes émanent pourtant du Conseil de l'Europe !) ou encore le Pacte de l'ONU relatif aux droits civils et politiques et le Pacte de l'ONU relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. La valeur juridique des dispositions de la Charte sociale européenne et du Pacte de l'ONU relatif aux droits économiques, sociaux et culturels est très contestée. On déplore parfois que la Belgique n'ait pas encore ratifié ces actes internationaux, mais cette situation épargne en tous cas bien des problèmes à notre ordre juridique national. En ce qui concerne les droits sociaux internationaux que la Belgique reconnaît effectivement, ils sont, dans la plupart des cas, exigibles en droit interne. C'est uniquement au sujet des droits sociaux contenus dans les conventions OIT ratifiées par la Belgique que l'on pourrait émettre quelques doutes sur la possibilité de les invoquer directement devant la justice belge.

En Belgique, les droits sociaux fondamentaux ne sont pas garantis. En effet, on ne peut trouver dans notre Constitution, qui date encore en grande partie de 1831, des droits sociaux fondamentaux, c'est-à-dire des dispositions constitutionnelles au sens formel relatives au droit social. Il est vrai que l'on pourrait considérer que l'article 19, qui garantit la liberté d'association et qui est censé s'appliquer également aux syndicats depuis l'entrée en vigueur de la loi de 1921 sur la liberté d'association, consacre un droit social fondamental. On sait qu'il est question depuis déjà pas mal de temps d'inscrire des droits sociaux fondamentaux dans notre Constitution. Cette intention se trouve exprimée depuis plus de vingt ans dans les déclarations successives de révision de la Constitution, mais tout ce que l'on a pu faire jusqu'à présent, c'est établir un avant-projet de texte contenant les droits sociaux fondamentaux à instaurer. Bon nombre de dispositions que l'on voulait ranger sous l'intitulé de droits sociaux fondamentaux ou, plus exactement, de droits socio-économiques fondamentaux, n'avaient toutefois rien à voir avec le droit social et ne méritaient dès lors pas l'appellation de droits sociaux fondamentaux (certaines des dispositions proposées n'étaient en fait rien d'autre que des libertés libérales classiques adaptées en fonction des risques inhérents à la société industrialisée moderne).

Wat evenwel erger is, de constituenten van de laatste decennia blijken vergeten te zijn wat grondrechten in het Belgisch constitutioneel systeem zijn : sobere, realistische, concrete, positiefrechtelijke en direct toepasselijke subjectieve rechten. Dit pragmatisch karakter van de grondrechten gold lange tijd in Europa als niet geëvenaard voorbeeld voor andere Staten die zich een grondwet zochten te maken. Het Belgisch constitutioneel systeem staat vijandig tegenover principeverklaringen, filosofische ontboezemingen, politieke beginselen. Deze hebben voorzeker allen hun waarde, doch horen niet thuis in een positiefrechtelijke tekst zoals de Grondwet.

Tevens worden de bepalingen betreffende de grondrechten in de Belgische Grondwet gekenmerkt door het feit dat ze veelvuldig verwijzen naar reglementering door de gewone wetgever. Indien het de bedoeling blijft, ook van de huidige constituanten, sociale grondrechten in de Grondwet op te nemen, dan zal de constituanten rekening moeten houden met het eigen karakter van de bepalingen van onze grondwet, betreffende de rechten van de mens.

En dan zijn er nog de sociale rechten, zoals deze vervat in het ontwerp van wet houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Als werkdefinitie van sociale rechten zou kunnen gelden : bepalingen met betrekking tot het sociale recht die door de wetgever op een bepaald ogenblik van zo fundamenteel belang geacht worden dat hij ze als dusdanig in een wet heeft geproclameerd zonder hen evenwel een hogere rechtswaarde of een betere juridische bescherming te verlenen dan de bepalingen vervat in de gewone sociale wetgeving. Fundamentele handicap van de sociale rechten is dat ze vervat zijn in een wet en dus de latere wetgever noch binden noch een richtlijn kunnen verschaffen. Eventueel kunnen deze rechten nuttig zijn bij de interpretatie of de toepassing van de materiele-rechtelijke bepalingen van het sociale recht, zij het dat de Duitse ervaring met de sociale rechten in het « Sozialgesetzbuch — Allgemeiner Teil » niet zo erg positief overkomt (1).

Tussen de noties sociale grondrechten en sociale rechten is het begrip sociale basisrechten te situeren. Zulke sociale basisrechten vinden we terug in wetten van hogere rang dan de gewone wetgeving, doch van een (principeel) lagere rang dan de Grondwet. Zo kan men denken aan wetten die met een bijzondere meerderheid moeten gestemd worden en die slechts gewijzigd of opgeheven kunnen worden door gelijkaardige wetten gestemd door een bijzondere meerderheid (b.v. wetten te stemmen met 2/3 der aanwezigen of 2/3 van het totale aantal der parlementsleden).

Zulke figuur is in ons constitutioneel recht niet volstrekt onbekend, zij het nog onvoldoende bestudeerd (cf. artikel 47 van de Grondwet, en artikel 1, laatste alinea, artikel 3bis,

Mais ce qui est plus grave, c'est que les constituants ont manifestement perdu de vue, au cours des dernières décennies, ce que représentent les droits fondamentaux dans le cadre du système constitutionnel belge : des droits subjectifs sobres, réalistes, concrets, relevant du droit positif et directement applicables. Ce caractère pragmatique des droits fondamentaux a longtemps constitué un exemple inégalé pour d'autres Etats européens qui cherchaient à se donner une constitution. Le système constitutionnel belge est hostile aux déclarations de principe, aux élans philosophiques, aux principes politiques. Ceux-ci ne sont certes pas dénués de valeur, mais ils n'ont pas leur place dans un texte de droit positif comme celui de la Constitution.

En outre, les dispositions de la Constitution belge qui ont trait aux droits fondamentaux se caractérisent par le fait qu'elles renvoient dans de nombreux cas à la réglementation qui est l'œuvre du législateur ordinaire. Si la constituante actuelle maintient son intention d'inscrire des droits sociaux fondamentaux dans la Constitution, elle devra tenir compte du caractère spécifique des dispositions de notre Constitution, en ce qui concerne les droits de l'homme.

Ensuite, il y a les droits sociaux énoncés dans le projet de loi établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

A titre d'hypothèse de travail, on pourrait définir les droits sociaux comme étant des dispositions relatives au droit social qui ont, à un moment déterminé, été jugées d'une importance tellement fondamentale par le législateur qu'il les a proclamées telles quelles dans une loi sans toutefois leur donner une plus grande valeur ou une meilleure protection juridique qu'aux dispositions contenues dans la législation sociale ordinaire. Le handicap fondamental des droits sociaux est qu'ils sont consignés dans une loi et qu'ils ne peuvent par conséquent ni lier le législateur futur ni lui indiquer une orientation. Ces droits peuvent éventuellement s'avérer utiles pour l'interprétation ou l'application des dispositions de fond du droit social, encore que l'expérience allemande des droits sociaux figurant dans le « Sozialgesetzbuch — Allgemeiner Teil » ne soit pas considérée comme très positive (1).

La notion de droits sociaux de base est à situer entre la notion de droits sociaux fondamentaux et celle de droits sociaux. Ces droits sociaux de base se retrouvent dans des lois qui priment la législation ordinaire mais qui, en principe, sont subordonnées à la Constitution. Ainsi, on pourrait envisager des lois qui devraient être votées à une majorité spéciale et ne pourraient être modifiées ou abrogées que par des lois similaires adoptées à une majorité spéciale (par exemple des lois à voter à la majorité des 2/3 des membres présents ou des 2/3 du nombre total des parlementaires).

Encore qu'insuffisamment étudié jusqu'ici, ce type de loi n'est pas complètement inconnu dans notre droit constitutionnel (cf. l'article 47 de la Constitution ainsi que l'article 1<sup>er</sup>,

(1) Voor een gedetailleerde bespreking van de sociale rechten vervat in dit ontwerp, moge ik verwijzen naar Danny Pieters, « Sociale Rechten : een juridisch placebo ? » in *Tijdschrift voor Sociaal Recht*, 1980, nr. 7, blz. 385-405.

(1) Pour une étude détaillée des droits sociaux contenus dans ce projet, je me permets de me référer à Danny Pieters : « Sociale Rechten : een juridisch placebo ? » in *Tijdschrift voor Sociaal Recht*, 1980, n° 7, pp. 385-405.

laatste alinea en 107<sup>quater</sup>, alinea 3 van de Grondwet. Mocilijker veranderbaar dan gewone wetten, zouden de basiswetten toch niet zo star zijn als grondwettelijke bepalingen. Op het vlak van het snel evoluerend sociaal recht zou dit voorzeker een voordeel zijn. Tevens is er een kans dat sociale basisrechten, als bepalingen van een wet gestemd met bijzondere meerderheid, in rechte beter beschermd worden tegen toevallige politieke meerderheden in het Parlement, dan onze jurisprudentieel stiefmoederlijk behandelde grondrechten. Wel zou ter invoering van een mogelijkheid sociale basisrechten te creëren de Grondwet moeten aangepast worden, doch dit zou m.i. geen al te grote moeilijkheid kunnen zijn waar de Grondwetgever het voornemen heeft uitgesproken sociale grondrechten in de Grondwet op te nemen. Tevens hebben sociale basisrechten het voordeel dat ze tot een ernstige bezinning over de fundamenteën van het sociale recht aanleiding geven. Anders dan steeds wijzigbare sociale rechten, hebben sociale basisrechten het voordeel dat ze de parlementsleden dwingen hun houding te bekennen wat betreft hun visie over het sociale recht.

Wellicht is er een plaats in onze nationale rechtsorde zowel voor sociale grondrechten, sociale basisrechten als sociale rechten. De sociale grondrechten zouden een aantal fundamentele vrijheden, prestaties en rechten kunnen bevatten (b.v. syndicale vrijheid, recht op de middelen om een menswaardig leven te leiden, ...). Voor het overige zou de Grondwet kunnen volstaan met een verwijzing naar sociale basiswetten over arbeidsrecht, sociaal-zekerheidsrecht en welzijnsrecht, evenals naar de gewone wetgever die zich aan de beginselen, rechten en normen vastgelegd door die basiswetten zou te houden hebben. De sociale rechten zie ik veeleer als enige sociaalrechtelijke interpretatie- en toepassingsregels (met een functie vergelijkbaar aan deze die sommige bepalingen van het Burgerlijk wetboek voor het civiele recht uitoefenen).

3. *Herziening van titel II van de Grondwet, door invoeging van een artikel 24bis betreffende de economische en sociale rechten*

(Doc. Senaat 100 (BZ 1979) — Nr. 63 van 4 februari 1981)

Dit voorstel werd door uw verslaggever neergelegd.

De bedoeling van het voorstel bestaat erin een artikel 24bis in te lassen waarvan het eerste lid luidt :

« De Belgen hebben de economische en sociale rechten die de wet hun toekent. »

Het opnemen van dit eenvoudige principe in de Grondwet biedt verscheidene voordelen.

Zodra de Grondwetgever zich eens heeft verklaard met de voorgestelde formule, kan het principe zelf vrij vlug worden gerealiseerd vermits terecht mag worden uitgegaan

van de laatste alinea, l'article 3bis, dernier alinéa et l'article 107<sup>quater</sup>, alinéa 3, de la Constitution). Tout en étant plus malaisées à modifier que les lois ordinaires, les lois de base n'auraient pas la même rigidité que les dispositions constitutionnelles. Le droit social étant en mutation rapide, il s'agirait là d'un avantage incontestable. En outre, s'ils étaient consignés dans le dispositif d'une loi à majorité spéciale, les droits sociaux de base seraient mieux protégés en droit contre les majorités politiques parlementaires occasionnelles que nos droits fondamentaux, plutôt malmenés par la jurisprudence. Il est vrai que, pour instaurer la possibilité de créer des droits sociaux de base, il faudrait adapter la Constitution, mais il me semble que cela ne devrait pas susciter de difficultés majeures puisque le Constituant a exprimé son intention d'inscrire dans la Constitution des droits sociaux fondamentaux. En outre, l'instauration de droits sociaux de base aurait l'avantage de nous amener à une réflexion approfondie sur les fondements mêmes du droit social. Contrairement à ce qui est le cas pour des droits sociaux toujours modifiables, des droits sociaux de base auraient l'avantage d'obliger les parlementaires à prendre position quant à la manière dont ils conçoivent le droit social.

Peut-être les droits sociaux fondamentaux, les droits sociaux de base et les droits sociaux ont-ils, les uns et les autres, leur place dans notre ordre juridique national. Les droits sociaux fondamentaux pourraient comporter un certain nombre de libertés, de prestations et de droits fondamentaux (par exemple : la liberté syndicale, le droit à un revenu permettant de mener une vie compatible avec la dignité humaine, ...). Pour le reste, il suffirait que la Constitution fasse référence aux lois sociales de base concernant le droit au travail, le droit à la sécurité sociale et le droit au bien-être, ainsi qu'au législateur ordinaire, qui serait tenu de respecter les principes, les droits et les normes établis par ces lois de base. Quant aux droits sociaux, je les perçois plutôt comme des règles d'interprétation et d'application du droit social (avec une fonction comparable à celle qu'ont certaines dispositions du Code civil à l'égard du droit civil).

3. *Révision du titre II de la Constitution, par l'insertion d'un article 24bis relatif aux droits économiques et sociaux*

(Doc. Sénat 100 (SE 1979) — n° 63 du 4 février 1981)

Cette proposition a été déposée par votre rapporteur.

Elle vise à insérer un article 24bis, dont le premier alinéa est rédigé comme suit :

« Les Belges jouissent des droits économiques et sociaux qui leur sont reconnus par la loi. »

L'inscription de ce principe simple dans la Constitution présente plusieurs avantages.

Dès que le Constituant aura adopté la formule proposée, le principe même pourra trouver assez rapidement son application concrète, puisque l'on a tout motif de présumer

van de veronderstelling dat een algemene consensus bestaat om naast de rechten die van meet af aan in de Grondwet zijn ingeschreven, bovendien aan elke inwoner van dit land een reeks sociale rechten toe te kennen.

Een tweede argument ten voordele van de voorgestelde formule vloeit rechtstreeks voort uit het bovengenoemde. De opsomming zelf van een reeks rechten in de Grondwet zou immers veel tijd vergen zodat — en het recente verleden toont zulks aan — de gegronde vrees bestaat dat een einde zou worden gemaakt aan de grondwetgevende bevoegdheid alvorens dit veel omvattende domein volledig zou zijn uitgeput.

Tenslotte moet rekening worden gehouden met een vrij vlug evoluerende ontwikkeling van de ideeën ter zake. Het is niet denkbeeldig dat een opsomming in de Grondwet zelf door de evolutie zou worden achterhaald vermits een aanvulling van die opsomming door onoverkomelijke moeilijkheden, met name door de herzieningsprocedure zelf, zou worden verhinderd. Aldus zou er een storend gebrek aan evenwicht ontstaan tussen enerzijds fundamentele sociale rechten door de Grondwet bekrachtigd en anderzijds waarschijnlijk even fundamentele rechten die slechts uit de gewone wetgeving zouden blijken.

De erkenning van de sociale rechten krachtens een in de Grondwet opgenomen principsverklaring, zou door de wetgever te allen tijde — en dus *a fortiori* buiten de grondwetgevende bevoegdheid — kunnen geschieden, hetgeen dan ook het verrichten van de nodig gebleken aanvullingen en wijzigingen zou vergemakkelijken.

De auteur is evenwel van oordeel dat de wet die krachtens het nieuwe artikel 24bis van de Grondwet zou worden aangenomen de weergave moet zijn van een zo breed mogelijke consensus in het Parlement. Daarom wordt in een tweede lid voorgesteld dat deze wet « slechts kan worden aangenomen en gewijzigd indien hij ten minste twee derde van de stemmen heeft verkregen ».

Deze bijzondere meerderheid, geïnspireerd door artikel 131, 5de lid, van de Grondwet, zal er een toevallige en tijdelijke meerderheid van weerhouden al te vlug en buiten de reeds vermelde consensus bedoelde rechten te wijzigen of af te zwakken.

De wet die aldus door het Parlement wordt aangenomen, zou kunnen worden beschouwd als een soort organieke wet waarin niet enkel zonder meer een reeks rechten worden opgesomd, maar waarbij deze rechten bovendien duidelijk worden gedefinieerd. Met deze bedoeling bepaalt hetzelfde voorgestelde tweede lid dat deze wet tevens de voorwaarden en de wijze van uitoefening regelt.

Een verdere detaillering van de voorwaarden en de wijze van uitoefening zou vervolgens kunnen geschieden op de traditionele manier waarbij dan ook rekening wordt gehouden met de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten voor die materies die hun werden toevertrouwd.

l'existence d'un consensus général pour accorder à tout habitant de notre pays, en plus des droits déjà consacrés par la Constitution, un certain nombre de droits sociaux.

Un deuxième argument qui milite en faveur de la formule proposée découle directement du précédent. L'énumération même d'une série de droits dans la Constitution demanderait en effet beaucoup de temps, de sorte que — et le passé récent l'a démontré — on aurait toute raison de craindre que les pouvoirs du Constituant ne prennent fin avant l'épuisement complet d'un domaine aussi étendu.

Enfin, il faut tenir compte d'une évolution assez rapide des idées en la matière. Il pourrait parfaitement arriver qu'une énumération dans la Constitution même soit dépassée par les événements, car on serait empêché de compléter cette énumération, vu les difficultés insurmontables auxquelles on se heurterait, notamment en ce qui concerne la procédure de révision elle-même. Cela créerait un déséquilibre très regrettable entre des droits sociaux fondamentaux sanctionnés par la Constitution, d'une part, et des droits sans doute tout aussi fondamentaux qui ne reposeraient que sur la législation ordinaire, d'autre part.

La reconnaissance des droits sociaux en vertu d'une déclaration de principes inscrite dans la Constitution pourrait être opérée par le législateur en tout temps — et donc *a fortiori* en dehors des périodes où les Chambres sont constituantes — ce qui faciliterait dès lors la réalisation des compléments et modifications dont la nécessité serait apparue.

Nous estimons toutefois que la loi à adopter en vertu du nouvel article 24bis de la Constitution doit être le fruit d'un consensus aussi large que possible au Parlement. Aussi proposons-nous, au second alinéa, qu'une telle loi ne puisse « être adoptée et modifiée si elle ne réunit au moins les deux tiers des suffrages ».

Cette majorité spéciale, inspirée de l'article 131, alinéa 5, de la Constitution, empêchera une majorité occasionnelle et passagère de modifier ou de restreindre les droits en question par trop hâtivement et sans le large consensus qui vient d'être évoqué.

La loi ainsi adoptée par le Parlement pourrait être considérée comme une sorte de loi organique qui ne se bornerait pas à la simple énumération d'un certain nombre de droits, mais en donnerait en outre une définition précise. C'est pourquoi le texte proposé du second alinéa prévoit également que la loi réglera les conditions et modalités d'exercice de ces droits.

Ces conditions et modalités pourraient ensuite faire l'objet de dispositions plus détaillées à adopter selon la procédure habituelle, compte tenu, par ailleurs, de la compétence des communautés et des régions à l'égard des matières qui leur ont été confiées.



Het voorstel luidt dan als volgt :

#### ENIG ARTIKEL

In titel II van de Grondwet wordt een artikel *24bis* ingevoegd, luidende :

« De Belgen hebben de economische en sociale rechten die de wet hun toekent.

Deze wet, die slechts kan worden aangenomen en gewijzigd indien zij ten minste twee derde van de stemmen heeft verkregen, regelt er tevens de voorwaarden en de wijze van uitoefening van. »

#### C. Macro-econometrisch model Maribel

Maribel is een macro-economisch model dat het mogelijk maakt de vorming te simuleren van de gehele waaier aan uitgaven en ontvangsten in het BNP en de rekening weder op te stellen van de lopende verrichtingen van de ondernemingen, de particulieren en de overheid, evenals de rekening van de kapitaalverrichtingen van de overheid.

Het model maakt een onderscheid tussen de sector van de ondernemingen en van de overheid en behandelt wegens hun aparte gedragingen, afzonderlijk de huisvesting en het huispersoneel.

Ter informatie moge onderstaand het verslag « Rapport sur les recherches », worden vermeld, dat door het Planbureau werd verzonden aan de Verenigde Naties Economische en Sociale Raad (Doc. EC/AD/9 - 30 augustus 1980).

Onderzoekingen in 1979 verricht betreffende de toepassing van de wiskundige methodes op de economische analyse.

Maribel werd hoofdzakelijk gebouwd om gemakkelijk globale alternatieve beleidslijnen te simuleren voor de eerstvolgende planperiode 1981-1985, met inbegrip van eventuele latere gevolgen (1986-1990).

Het is een macro-economisch model op half-lange termijn, ingedeeld per jaar (normale periode : 8-15 jaar). Ongeveer 60 exogene en 250 endogene variabelen.

Het doel dat wordt nagestreefd, verklaart waarom een bijzondere inspanning is gedaan om de verschillende discretionaire actiemiddelen van de overheid als exogenen te behandelen (andere exogenen zijn vooral de demografie, de bedongen arbeidstijd en de internationale context) en om de lopende verrichtingen en de kapitaalverrichtingen van de centrale overheid, de plaatselijke besturen en de verschillende sectoren van de sociale zekerheid geheel afzonderlijk te behandelen. Bijzondere aandacht is eveneens besteed aan de gedeelten van het model die betrekking hebben op de werkgelegenheid en de buitenlandse handel.

De produktiecapaciteit is berekend op grond van een functie die de produktiviteit verbindt aan de kapitaalintensiteit en aan een term van technische vooruitgang. De werkelijke produktie wordt bepaald door de vraag, die de

La proposition est libellée comme suit :

#### ARTICLE UNIQUE

Au titre II de la Constitution, il est inséré un article *24bis* (nouveau), libellé comme suit :

« Les Belges jouissent des droits économiques et sociaux qui leur sont reconnus par la loi.

Cette loi, qui ne peut être adoptée et modifiée si elle ne réunit au moins les deux tiers des suffrages, règle également les conditions et modalités de l'exercice de ces droits. »

#### C. Le modèle macroéconométrique Maribel

Maribel est un modèle macroéconomique qui permet de simuler la formation de toute l'optique des dépenses et de toute l'optique des revenus du PNB ainsi que de reconstruire les comptes des opérations courantes des entreprises, des particuliers et de l'Etat et le compte des opérations en capital de l'Etat.

Le modèle distingue les secteurs des entreprises et l'Etat et isole, en raison de leurs comportements particuliers, les branches logements et gens de maison.

A titre d'information, il convient de citer ici le « Rapport sur les recherches », que le Bureau du Plan a transmis au Conseil économique et social des Nations Unies (Doc. EC/AD/9 - 30 août 1980).

Rapport sur les recherches effectuées en 1979 sur l'application des méthodes mathématiques à l'analyse économique.

Maribel a surtout été construit pour simuler aisément des politiques alternatives globales pour la période du prochain plan 1981-1985, y compris la mise en lumière d'effets postérieurs (1986-1990).

C'est un modèle macroéconomique de moyen terme, progressant par cheminement annuel (horizon normal : 8-15 ans). Environ 60 variables exogènes et 250 endogènes.

Le but du modèle explique un effort particulier pour faire apparaître comme exogènes les divers instruments d'action discrétionnaires des autorités (autres exogènes : surtout démographie, durée conventionnelle du travail et environnement international) et pour désagréger complètement les opérations courantes et en capital du pouvoir central, des pouvoirs subordonnés et des divers secteurs de la sécurité sociale. Une attention spéciale a aussi été donnée aux volets emploi et commerce extérieur du modèle.

Les capacités de production sont calculées à partir d'une fonction qui lie la productivité à l'intensité capitaliste et à un terme de progrès technique. La production effective est déterminée par la demande qui régit l'investissement via un

investerings beheerst via een versnellingsmechanisme, de werkgelegenheid via de voorwaarden van de produktiefunctie. Het werkelijk loon hangt af van de produktiviteit, de kapitaalkosten van de prijs van de investeringen, van de rentevoeten en van de overheidshulp. De prijs van de eindvraag wordt benaderd via de kosten en de benuttigingsgraad van de capaciteit. Het particulier verbruik wordt bepaald door het permanent inkomen, het overheidsverbruik door de ontwikkeling van de werkgelegenheid door de Staat, de investeringen in huisvesting door het beschikbaar inkomen en de reële rentevoeten, de overheidsinvesteringen zijn exogeen. De uitvoer in volume wordt bepaald door de ontwikkeling van de wereldhandel en de concurrentiekracht van België, de prijs van de uitvoer door een mechanisme van aanpassing aan de wereldprijzen. De invoer ontwikkelt zich in functie van de eindvraag en de invoerprijzen worden berekend op grond van de wereldprijzen. Op grond van de vergoeding van de produktiefactoren wordt het geldelijk inkomen berekend van de economische huishoudingen, waaraan wordt toegevoegd het inkomen uit eigendom en dat van de ondernemingen (waaronder de renten op de overheidsschuld), waarop de fiscale en parafiscale heffingen van de overheid worden berekend, die inkomsten overdraagt aan de andere huishoudingen. Op die wijze kan de lopende rekening van alle huishoudingen worden opgesteld. De overheidsrekeningen worden zoveel mogelijk in bijzonderheden behandeld, zowel op het vlak van de centrale overheid als op dat van de plaatselijke besturen en van de sociale zekerheid. De rekeningen worden aangevuld met een kapitaalrekening van de overheid, die een nauwkeurige raming mogelijk maakt van haar financieringsbehoeften en van haar invloed op de rest van de economie. Het model bevat een monetaire module, die hoofdzakelijk dient om de geldhoeveelheid te bepalen, welke op haar beurt via de liquiditeit van de economie van invloed is op de rentevoeten.

Bij de bouw van Maribel werd er een interactief en geïntegreerd geheel van gegevens, ramingen, vergelijkingen en simulaties en van analyses van de uitkomsten opgemaakt, welk geheel voldoening geeft en geregeld wordt bijgewerkt.

Met behulp van het model-Maribel en na ontvangst van directieven over de modaliteiten kan het Planbureau overgaan tot bepaalde simulaties inzake de nieuwe methode van de financiën van de sociale zekerheid.

## II. INLEIDING VAN DE MINISTER VAN SOCIALE VOORZORG EN VOLKSGEZONDHEID

### A. Algemeen

Vooraleer tot een uiteenzetting betreffende het ontwerp zelf over te gaan, wenst de Minister enige toelichting te verstrekken over de hervorming van de sociale zekerheid in het algemeen.

mécanisme d'accélérateur, l'emploi via les contraintes de la fonction de production. Le salaire réel est fonction de la productivité, le coût d'usage du capital du prix des investissements, des taux d'intérêts et des aides publiques. Les prix de la demande finale sont approchés par les coûts et par les taux d'utilisation des capacités. La consommation privée est déterminée par une hypothèse de revenu permanent, la consommation publique par l'évolution de l'emploi par l'Etat, les investissements en logements par le revenu disponible et les taux d'intérêts réels, les investissements de l'Etat sont exogènes. Les exportations en volume sont déterminées par l'évolution du commerce mondial et la position compétitive de la Belgique, leurs prix par un mécanisme d'ajustement sur les prix mondiaux. Les importations évoluent en fonction de la demande finale et leurs prix sont calculés à partir des prix mondiaux, la rémunération des facteurs de production donnent les revenus pécuniaires des agents auxquels s'ajoutent les revenus de la propriété et de l'entreprise (dont les intérêts de la dette publique) qui servent de base de calcul aux prélèvements fiscaux et parafiscaux de l'Etat qui opère des transferts de revenus au profit des autres agents. On peut ainsi reconstituer le compte courant de tous les agents. On a traité avec un maximum de détails les comptes de l'Etat, que ce soit au niveau du pouvoir central, des pouvoirs locaux ou de la sécurité sociale. Les comptes sont complétés par un compte capital de l'Etat qui permet une évaluation précise de ses besoins de financement et de son impact sur le reste de l'économie. Le modèle contient un module monétaire qui sert essentiellement à déterminer la masse monétaire qui, à son tour, influence les taux d'intérêts via la liquidité de l'économie.

A l'occasion de la construction de Maribel, un logiciel interactif et intégré de collecte des données, d'estimation d'équations et de simulation de modèle ainsi que d'analyse des résultats a été mis au point. Ce logiciel qui donne satisfaction est constamment amélioré.

A l'aide du modèle Maribel et après réception de directives portant sur les modalités, le Bureau du Plan peut procéder à certaines simulations concernant la nouvelle méthode de financement de la sécurité sociale.

## II. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE ET DE LA SANTE PUBLIQUE

### A. Généralités

Avant d'entamer son exposé sur le projet proprement dit, le Ministre souhaite fournir un certain nombre de précisions concernant la réforme de la sécurité sociale en général.

Drie grote verrichtingen dringen zich op :

1. er is eerst de codificatie, harmonisatie enz. van de ganse sociale zekerheidssector (werknemers, zelfstandigen, ambtenaren en de overige regelingen). Bij wet van 23 juli 1980 tot instelling van een Koninklijke Commissie ter voorbereiding van de codificatie, de harmonisatie en de vereenvoudiging van de sociale zekerheid, werd hiertoe het juridisch kader geschapen;

2. er is het voorliggend ontwerp dat de grote beginselen van de sociale zekerheid wil vastleggen en tevens de financiering wil regelen;

3. er is verder de aanpassing van de organieke wetten aan het ontwerp. Wat dit betreft zijn er z.i. twee grote regelingen die dringend zijn, nl. de ziekte- en invaliditeitsverzekering en de gehandicapten. Voor eerstgenoemde regeling heeft de Koninklijke Commissaris een nieuwe nota opgesteld. Het is wenselijk in de schoot van deze Commissie hierover overleg te plegen. Inzake de gehandicapten wordt een grondige studie gemaakt.

In het kader van dit alles situeert zich het sociaal overleg waarvan vooral de financiële aspecten de aandacht gaande houden.

Het is de wens van de Regering een aantal amendementen in te dienen (op de art. 21, 23, 32 en 33) ten einde in het ontwerp zelf reeds de financiering te regelen.

#### B. Verantwoording van het ontwerp

Het wetsontwerp beoogt de sociale zekerheid voor werknemers aan te passen aan de gewijzigde sociale en economische toestand.

Het huidige stelsel van de sociale zekerheid werd uitgebouwd in de naoorlogse periode, met als doel de bestaanszekerheid van de arbeiders te waarborgen tegen bepaalde sociale risico's.

Het stelsel sloot aan bij dat van de bestaande vrije sociale verzekeringen voor werknemers, dat evenwel grondig werd hervormd.

De besluitwet van 28 december 1944 voerde een regeling in toepasselijk op alle werknemers, met uitzondering van de mijnwerkers en de zeelieden ter koopvaardij, voor wie afzonderlijke regelingen werden uitgewerkt. Voor al deze werknemers werd een recht op sociale uitkeringen voorzien bij ziekte, invaliditeit, werkloosheid, ouderdom, vroegtijdige dood, arbeidsongeval en beroepsziekte, kinderlast of jaarlijkse vakantie.

Het recht op sociale prestaties werd in verschillende wetgevingen geconcretiseerd, zonder dat ooit de globale doelstelling van het stelsel of het principieel recht op sociale bescherming werden gepreciseerd.

Trois grandes opérations s'imposent :

1. il y a tout d'abord la codification, l'harmonisation, etc., de l'ensemble du secteur de la sécurité sociale (salariés, indépendants, fonctionnaires et autres régimes). Le cadre juridique nécessaire à cet effet a été mis en place par la loi du 23 juillet 1980 instituant une Commission royale chargée de préparer la codification, l'harmonisation et la simplification de la législation relative à la sécurité sociale;

2. il y a le projet à l'examen, qui entend définir les grands principes de la sécurité sociale et en régler le financement;

3. il y a enfin l'adaptation des lois organiques au projet à l'examen. A cet égard, deux grands secteurs ont, à son avis, un caractère d'urgence : l'assurance maladie-invalidité et les handicapés. En ce qui concerne le premier de ces secteurs, une nouvelle note a été rédigée par le Commissaire royal. Il est souhaitable que la Commission y consacre un échange de vues. Quant aux handicapés, une étude approfondie est en cours.

C'est dans le cadre de tout ce qui précède que se situe la concertation sociale dont les aspects financiers retiennent principalement l'attention.

Le Gouvernement désire présenter un certain nombre d'amendements (aux art. 21, 23, 32 et 33) en vue de régler la question du financement dans le texte même du projet.

#### B. Justification du projet

Le projet de loi vise à adapter la sécurité sociale des travailleurs salariés à l'évolution de la situation sociale et économique.

Le régime de sécurité sociale actuel a été élaboré dans la période de l'après-guerre, afin de garantir la sécurité d'existence des travailleurs contre certains risques sociaux.

Ce régime s'inspirait du régime existant des assurances sociales facultatives pour travailleurs salariés, qui fut toutefois réformé de manière fondamentale.

L'arrêté-loi du 28 décembre 1944 instaura un régime applicable à tous les travailleurs salariés, exception faite des ouvriers mineurs et des marins de la marine marchande, lesquels furent soumis à des régimes distincts. L'arrêté-loi ouvrit, en faveur de tous ces travailleurs, un droit aux prestations sociales en cas de maladie, d'invalidité, de chômage, de vieillesse, de décès prématuré, d'accident du travail et de maladie professionnelle, de charge de famille ou de vacances annuelles.

Le droit aux prestations sociales a été consacré par différentes législations, mais on n'a jamais défini l'objectif global du système ni le principe du droit à la protection sociale.

De economische hoogconjunctuur bood — vooral in de jaren zestig — de mogelijkheden om het bestaande stelsel te verfijnen en uit te breiden, waarbij nieuwe sociale verworvenheden zoals indexering en welvaartvastheid in het stelsel werden geïntegreerd.

In deze tijd van economische crisis, waarbij bepaalde sociale verworvenheden in vraag worden gesteld, is het wenselijk de basisprincipes waarop de sociale zekerheid steunt duidelijk te formuleren en te bevestigen.

Het ontwerp bevat dan ook — voor het eerst — een definitie van wat met sociale zekerheid der werknemers, wordt bedoeld. Dan volgt een opsomming van de sociale rechten, gevolgd door de bevestiging van een aantal principes die een efficiënte en rechtvaardige realisatie van die sociale rechten waarborgen, rekening houdend met de huidige maatschappijvisie o.m. inzake de gelijkheid van man en vrouw, deeltijdse arbeid enz.

Een tweede objectief van dit wetsontwerp is het streven naar vereenvoudiging en toegankelijkheid van het stelsel. De voortdurende uitbreiding van de sociale zekerheid heeft inderdaad geleid tot een ondoorzichtige organisatie en een ingewikkelde wetgeving. Als aanzet tot vereenvoudiging op diverse vlakken wordt in het ontwerp het toepassingsgebied geharmoniseerd, wordt de terminologie verduidelijkt en worden concrete vereenvoudigingen van de administratieve procedures voorgesteld.

In dezelfde optiek wordt de oprichting van een sociale gegevensbank voorzien, en wordt extra aandacht besteed aan de informatie van de sociaal verzekerden. Een derde doelstelling van het ontwerp betreft de financiering van het stelsel en de problemen die hier rond zijn ontstaan n.a.v. de huidige economische crisis. Zowel de economische situatie als de financieringsstructuur van de sociale zekerheid hebben inderdaad een nadelig effect op de tewerkstelling. En een hoge graad van werkloosheid leidt tot een groeiend onevenwicht binnen het stelsel van sociale zekerheid, doordat de meeruitgaven aan werkloosheidsuitkeringen samengaan met het ontbreken van bijdragen van de werklozen. Om voor deze moeilijkheden een oplossing te bewerken, worden aanpassingen voorgesteld zowel inzake de bijdragenberekening als m.b.t. de staatstoelage.

Voor de bijdrageberekening zijn diverse correctiemogelijkheden voorzien, in het belang van de produktiefaktor arbeid. Inzake de rijkstoelage wordt een grotere continuïteit nagestreefd door het vastleggen van de rijkstoelage bij wet, in de vorm van een procentueel gedeelte van bepaalde uitgaven. De continuïteit die hierdoor ontstaat kan binnen de financieringsstructuur een regelende invloed hebben, daar waar de financiering door bijdragen fluctueert volgens de tewerkstelling en de economische situatie.

Duidelijke principes, een eenvoudige organisatie en een meer evenwichtige financiering, dit zijn de objectieven — en dit is meteen ook de verantwoording — van het voorgelegde ontwerp.

La haute conjoncture économique permet — surtout dans les années soixante — d'affiner et d'élargir le régime existant, en y intégrant de nouveaux acquis sociaux comme l'indexation et la liaison au niveau du bien-être.

En ce temps de crise économique, qui entraîne la remise en cause de certains acquis sociaux, il est souhaitable de définir et de confirmer sans équivoque les principes de base de la sécurité sociale.

Le projet contient dès lors — pour la première fois — une définition de ce que l'on entend par sécurité sociale des travailleurs salariés. Il énumère ensuite les droits sociaux et affirme un certain nombre de principes garantissant une réalisation efficace et équitable de ces droits, compte tenu des conceptions sociales actuelles, notamment en ce qui concerne le traitement égal des hommes et des femmes, le travail à temps partiel, etc.

Le projet vise en deuxième lieu à simplifier le système et à le rendre plus accessible. L'extension permanente de la sécurité sociale a en effet abouti à une organisation opaque et à une législation complexe. Pour amorcer le processus de simplification dans plusieurs domaines, le projet harmonise le champ d'application de la sécurité sociale, il éclaire la terminologie et propose des simplifications concrètes des procédures administratives.

Dans la même optique, il prévoit la création d'une banque de données sociales et accorde une attention particulière à l'information des assurés sociaux. Un troisième objectif du projet concerne le financement du système et les problèmes qui se sont posés à cet égard par suite de la crise économique actuelle. Tant la situation économique que la structure de financement de la sécurité sociale ont en effet des répercussions néfastes sur l'emploi. Un taux élevé de chômage entraîne un déséquilibre croissant à l'intérieur du système de sécurité sociale du fait que les dépenses supplémentaires pour les allocations de chômage vont de pair avec l'absence de cotisations des chômeurs. Pour résoudre ces difficultés, le projet propose certains aménagements, tant pour le calcul des cotisations que pour le subside d'Etat.

Pour ce qui est du calcul des cotisations, diverses possibilités de correction sont prévues afin d'encourager le facteur de production travail. Quant au subside d'Etat, le projet vise à assurer une plus grande continuité en prévoyant que ce subside sera fixé par une loi sous forme d'un pourcentage de certaines dépenses. La continuité qui en résultera pourra avoir un effet régulateur sur la structure de financement, alors que le financement par cotisations fluctue en fonction de l'emploi et de la situation économique.

Des principes clairs, une organisation simple et un financement plus équilibré, tels sont les objectifs et, partant, la justification du projet qui vous est soumis.

*C. Toelichting bij het ontwerp*

De doelstellingen van dit wetsontwerp zijn :

— harmonisatie en vereenvoudiging van de sociale zekerheid met betrekking tot onder meer :

- a) toepassingsgebied;
- b) terminologie;
- c) administratieve procedure;

— het vastleggen van een aantal fundamentele beginselen die de grondslag vormen van ons sociaal welzijn en die in een crisisperiode moeten gewaarborgd en bevestigd worden;

— het aanpassen van de financiering aan de gewijzigde economische situatie waarbij zowel de solidariteit als de bevordering van de tewerkstelling moeten benadrukt worden.

Het ontwerp is beperkt tot basisbeginselen en moet later aangevuld worden door de technische uitwerking van de vooropgestelde principes. Het ontwerp heeft daarbij slechts betrekking op de sociale zekerheid voor werknemers en behandelt dus niet het sociaal statuut der zelfstandigen, het statuut van het overheidspersoneel of de gewaarborgde uitkeringen.

Hoofdstuk I beoogt de vereenvoudiging en de harmonisatie van het toepassingsgebied van de sociale zekerheidswetten en van de terminologie die in deze wetgeving wordt aangewend.

Voorerst (art. 1) worden enkele belangrijke begrippen gedefinieerd zoals werknemer, werkgever, sociaal verzekerde, rechthebbende, rechtverkrijgende, gerechtigde en uitkeringsgerechtigde. Een eenvormig woordgebruik kan inderdaad veel verwarring en onduidelijkheid voorkomen.

Het toepassingsgebied van deze wet (art. 2) sluit aan bij de bestaande regeling nl. de wet van 27 juni 1969, maar wijkt er toch van af op volgende punten :

— de regelingen voor de zeevarenden en de mijnwerkers kunnen met de algemene regeling voor werknemers versmolten worden. Rekening houdend met de eigen structuren en de specifieke aspecten van deze bedrijfstakken zal wel een autonoom beheer behouden blijven;

— de dienstbetrekking van korte duur valt binnen het toepassingsgebied van de wet (ook die van twee uur of minder), behalve wanneer zij als een blijkomstige of gelegenhedenbetrekking kan worden beschouwd.

Hoofdstuk II bevat een aantal basisprincipes betreffende de sociale zekerheid, waarover wel ruime overeenstemming bestaat, maar die niettemin noch in de Grondwet, noch in de wet betreffende de maatschappelijke zekerheid, noch in de wetgevingen betreffende de verschillende sectoren van de sociale zekerheid duidelijk geformuleerd worden.

Voorerst wordt (in art. 3) het algemene doel van de sociale zekerheid vastgelegd nl. :

— door vervangingsinkomens het arbeidsinkomen vervangen wanneer het tengevolge van bepaalde arbeidsrisico's, levensomstandigheden of sociale risico's is weggefallen;

*C. Commentaire du projet*

Les objectifs du présent projet de loi sont les suivants :

— l'harmonisation et la simplification de la sécurité sociale en ce qui concerne entre autres :

- a) le champ d'application;
- b) la terminologie;
- c) la procédure administrative;

— la définition d'une série de principes fondamentaux qui constituent la base de notre bien-être social et qui doivent être garantis et confirmés en période de crise;

— l'adaptation du financement à la situation économique modifiée, tout en mettant l'accent sur la solidarité et la promotion de l'emploi.

Le projet se limite à des principes de base et devra être complété ultérieurement par l'élaboration technique des principes énoncés. Le projet ne concerne que la sécurité sociale des travailleurs salariés et ne traite donc pas du statut social des travailleurs indépendants, du statut du personnel des services publics ou des prestations garanties.

Le chapitre I<sup>er</sup> vise à simplifier et harmoniser le champ d'application des lois en matière de sécurité sociale et la terminologie utilisée dans cette législation.

Quelques notions importantes sont tout d'abord définies (art. 1<sup>er</sup>) telles que travailleur, employeur, assuré social, titulaire, bénéficiaire, ayant droit et allocataire. En effet, une utilisation uniforme de la terminologie peut éviter un grand nombre de confusions et d'imprécisions.

Le champ d'application de la présente loi (art. 2) est conforme à celui de la réglementation existante, notamment la loi du 27 juin 1969, mais y déroge cependant sur les points suivants :

— les régimes en faveur des marins et des ouvriers mineurs peuvent être fusionnés avec le régime général pour les travailleurs salariés. Toutefois, compte tenu des structures propres et des aspects spécifiques de ces activités, une gestion autonome sera maintenue;

— l'emploi de courte durée entre également dans le champ d'application de la présente loi (également celui de deux ou de moins de deux heures), sauf lorsqu'il peut être considéré comme un emploi accessoire ou occasionnel.

Le chapitre II reprend une série de principes de base relatifs à la sécurité sociale au sujet desquels il existe un large consensus, mais qui ne sont clairement définis ni dans la Constitution, ni dans la loi relative à la sécurité sociale, ni dans les législations relatives aux différents secteurs de la sécurité sociale.

Tout d'abord, l'objectif général de la sécurité sociale est défini à l'article 3, à savoir :

— substituer des revenus de remplacement au revenu professionnel lorsque ce dernier a disparu, suite à certains risques du travail, conditions de vie ou risques sociaux;

— door kostendekkende prestaties het arbeidsinkomen aanvullen wanneer het bijkomende lasten te dragen krijgt (b.v. kinderlast of gezondheidszorgen).

De concrete realisatie van de basisprincipes die in dit hoofdstuk zijn neergelegd veronderstelt wel een zekere ordening en de onderwerping aan bepaalde voorwaarden. Daarom voorziet artikel 4 dat de sociaal-verzekerden hun rechten kunnen doen gelden binnen de grenzen van de geldende wetten en reglementen, en onverminderd de geldende internationale overeenkomsten. Het ligt wel in de bedoeling de bestaande wetgeving nog verder aan deze basisprincipes aan te passen, door wetwijzigingen en door aanpassing van de vigerende uitvoeringsbesluiten.

De sociale rechten (art. 5 tot en met 11) die worden gewaarborgd zijn :

1. Het recht op geneeskundige verzorging.

De realisatie van dit recht gebeurt door de ziekteverzekering, in het kader van een globaal gezondheidsbeleid.

2. Het recht op gezinsbijslag.

Het bedrag van de gezinsbijslag kan verschillen rekening houdend met de leeftijd of de bijzondere situatie van het kind, of met bepaalde toestanden binnen het gezin. De aandacht moet vooral gaan naar prioritaire noden, terwijl prestaties die in andere sectoren thuishoren (zoals b.v. de verhoogde bijslag voor minder-valide kinderen), in hun juiste kontekst moeten worden gesitueerd.

3. Het recht op een vervangingsinkomen bij gehele of gedeeltelijke werkloosheid.

Benadrukt wordt wel dat hier de onvrijwillige werkloosheid zonder beroepsinkomen is bedoeld. De uitkering wordt berekend op basis van het verdiende of fictieve loon, en wordt eventueel gedifferentieerd volgens de gezinstoestand.

4. Het recht op een vervangingsinkomen bij arbeidsongeschiktheid.

Deze uitkering is eveneens gebaseerd op het loon en kan verschillen volgens de gezinstoestand van de betrokkene. Ook al is een harmonisatie van de bestaande stelsels inzake ziekteverzekering, arbeidsongevallen, beroepsziekten, mijnwerkers en zeevarenden wenselijk, toch kan dergelijke harmonisatie slechts geleidelijk worden doorgevoerd, wat meteen betekent dat ondertussen de bestaande regelingen behouden blijven.

5. Het recht op een rustpensioen wordt als een afzonderlijk sociaal recht vermeld, naast het recht op een overlevingspensioen. Bij de berekening van het pensioen steunt men op het verdiende of fictieve loon en op de beroepsloopbaan.

In aansluiting bij de huidige economische en sociale evolutie is wel enige soepelheid wenselijk onder meer inzake de pensioenleeftijd.

— compléter le revenu professionnel par des prestations de couverture de frais en cas de charges supplémentaires (exemple : charge d'enfants, soins de santé).

La réalisation concrète des principes de base consacrés dans ce chapitre requiert un certain ordonnancement et le respect de certaines conditions. Dès lors, l'article 4 prévoit que les assurés sociaux peuvent faire prévaloir leurs droits dans les limites des lois et règlements en vigueur et sans préjudice des conventions internationales applicables. L'intention consiste à adapter ultérieurement la législation existante à ces principes de base, moyennant des modifications de loi et l'adaptation des arrêtés d'exécution en vigueur.

Les droits sociaux (art. 5 à 11) garantis sont :

1. Le droit aux soins de santé.

La réalisation de ce droit s'effectue par l'assurance maladie, dans le cadre d'une politique de santé globale.

2. Le droit aux allocations familiales.

Le montant des prestations familiales peut varier compte tenu de l'âge ou de la situation particulière de l'enfant, de la famille. L'attention doit surtout se fixer sur les besoins prioritaires, alors que des prestations relevant d'autres secteurs (par exemple l'allocation majorée pour les enfants handicapés), doivent être situées dans leur contexte exact.

3. Le droit à un revenu de remplacement en cas de chômage complet ou partiel.

Il est souligné qu'il s'agit bien de chômage involontaire sans revenu professionnel. L'allocation est calculée sur base du salaire gagné ou fictif; elle est éventuellement différenciée suivant la situation familiale.

4. Le droit à un revenu de remplacement en cas d'incapacité de travail.

Cette indemnité est également basée sur le salaire et peut varier suivant la situation familiale de l'intéressé. Bien qu'une harmonisation des régimes existants en matière d'assurance maladie, d'accidents du travail, de maladies professionnelles des ouvriers mineurs et des marins soit souhaitable, une telle harmonisation ne peut se réaliser que graduellement, ce qui signifie qu'entre-temps les régimes existants sont maintenus.

5. Le droit à une pension de retraite est repris en tant que droit social séparé, indépendamment du droit à une pension de survie. Lors du calcul de la pension, on se base sur le salaire gagné ou fictif et sur la carrière professionnelle.

Compte tenu de l'évolution économique et sociale actuelle, une certaine souplesse est souhaitable, entre autres en ce qui concerne l'âge de la pension.

Op dit vlak dient trouwens ook een aanpassing doorgevoerd gericht op de gelijke behandeling van man en vrouw.

6. Het recht op een overlevingsuitkering bij overlijden van de sociaal-verzekerde.

In aansluiting bij de bestaande wetgeving :

— wordt de toekenning van een aanpassingsvergoeding of een overlevingspensioen voorzien, naast de vergoeding voor begrafeniskosten;

— wordt de overlevingsuitkering berekend op grond van het rustpensioen;

— wordt dit recht enkel toegekend aan de weduwen, met uitsluiting van de weduwnaars;

— blijven andere meer voordelige overlevingsuitkeringen bestaan onder meer bij arbeidsongeval, ongeval op de weg naar en van het werk of beroepsziekte.

Het bevestigen van deze sociale verworvenheden belet niet dat ook op dit vlak meer eenvormigheid en een zekere harmonisatie van de uitkeringen aangewezen lijkt.

7. Het recht op jaarlijkse vakantie.

Om historische redenen maakt de jaarlijkse vakantie deel uit van het Belgisch stelsel van sociale zekerheid. Het recht op vakantiegeld omvat — in zijn huidige structuur — een inkomensvervangende uitkering en een bijkomende uitkering.

Nadat de sociale rechten zijn opgesomd wordt de mogelijkheid voorzien deze rechten te beveiligen wanneer de sociaal-verzekerde om verantwoorde redenen tijdelijk zijn beroepsloopbaan onderbreekt (art. 12).

De onderbreking kan gemotiveerd zijn door familiale omstandigheden, de uitoefening van een politiek mandaat, het hernemen van studies, inschakeling in ontwikkelingswerk enz.

De bescherming van de sociale rechten kan twee vormen aannemen :

— het behoud van de sociale rechten mits betaling van een bijdrage, of,

— neutralisering van de onderbreking zodat de sociale rechten doorlopen na de werkhervatting.

Om de sociale uitkeringen meer efficiënt te spreiden is het nodig bepaalde onverantwoorde gevallen van samenvoeging van sociale prestaties te voorkomen of te beperken.

Strengere cumulatierregelen kunnen daartoe worden vastgelegd (art. 13).

Il y a d'ailleurs, sur ce plan, une adaptation à opérer en vue du traitement égal de l'homme et de la femme.

6. Le droit à une prestation de survie lors du décès de l'assuré social.

Compte tenu de la législation existante :

— l'octroi d'une indemnité d'adaptation ou d'une pension de survie est prévu, en plus de l'indemnité de frais funéraires;

— la pension de survie est calculée sur base de la pension de retraite;

— ce droit est uniquement accordé aux veuves à l'exclusion des veufs;

— d'autres prestations de survie plus avantageuses sont maintenues, notamment dans le cas d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle.

La confirmation de ces acquis sociaux n'empêche pas que sur ce plan, une plus grande uniformité et une certaine harmonisation des prestations s'imposent.

7. Le droit aux vacances annuelles.

Pour des raisons historiques, les vacances annuelles font partie du régime belge de la sécurité sociale. Le droit au pécule de vacances comprend — dans sa structure actuelle — une allocation de remplacement de revenu et une allocation complémentaire.

D'après l'énumération des droits sociaux, il est possible de protéger ces droits lorsque, pour des raisons justifiées, l'assuré social interrompt sa carrière professionnelle.

L'interruption peut être motivée par des circonstances familiales, l'exercice d'un mandat politique, la reprise des études, l'intégration dans une œuvre de développement, etc.

La protection des droits sociaux peut s'opérer de deux façons :

— le maintien des droits sociaux moyennant le paiement d'une cotisation, ou,

— la neutralisation de l'interruption de sorte que les droits sociaux subsistent après la reprise du travail.

Afin de répartir plus efficacement les prestations sociales, il faut éviter ou limiter certains cas de cumul injustifié de prestations sociales.

A cette fin, des règles de cumul plus sévères peuvent être fixées (art. 13).

Daarna worden enkele belangrijke principes betreffende het geheel van de sociale prestaties vooropgesteld (in art. 14) nl. :

— het principe van de niet-discriminatie tussen de sociaal-verzekerden wanneer zij zich in dezelfde toestand bevinden.

Dit betekent dat geen onderscheid mag worden gemaakt volgens geslacht, ras, taal, godsdienst enz.;

— het principe dat de sociale uitkeringen worden toegekend zonder verwijzing naar de staat van behoefte, wat niet inhoudt dat geen enkele inkomensvoorwaarde meer kan gesteld worden;

— het principe van de koppeling van de prestaties aan het indexcijfer van de consumptieprijzen en van de aanpassing aan de welvaartstijging.

De humanisering van de sociale zekerheid moet nagestreefd worden door een betere voorlichting van de sociaal-verzekerden en door administratieve vereenvoudiging (art. 15). De doelmatige aanwending van de informatica in een sociale-gegevensbank (art. 16) sluit hierbij aan.

En tot slot wordt het principe van het sociaal overleg als basis voor de uitbouw van de sociale-zekerheidswetgeving beklemd (art. 17).

Hoofdstuk III van deze wet behandelt de organisatie en de financiering van de sociale zekerheid, en beoogt de aanpassing van het bestaande stelsel aan de gewijzigde sociale en economische omstandigheden.

Vooreerst worden de *sociale-zekerheidsregelingen opgesomd* (in art. 18) nl. :

- de ziekte- en invaliditeitsvergoedingen;
- de werkloosheidsuitkeringen;
- de rust- en overlevingspensioenen;
- de uitkeringen tengevolge van arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- de terugbetalingen inzake geneeskundige verzorging;
- de gezinsbijslagen;
- de jaarlijkse vakantieuitkeringen.

Belangrijk in deze opsomming is :

— dat de werkloosheid als een deel van de sociale zekerheid wordt beschouwd, met uitsluiting van de arbeidsvoorziening;

— dat arbeidsongevallen en beroepsziekten als regelingen in de sociale zekerheid zijn opgenomen;

— dat het onderscheid tussen vervangingsinkomen en aanvullend inkomen ook hier tot uiting komt;

— dat de bestaande specifieke voorzieningen voor mijnwerkers in de corresponderende algemene regeling voor werknemers worden opgenomen.

Certains principes importants relatifs à l'ensemble des prestations sociales sont ensuite formulées (à l'art. 14), et notamment :

— le principe de la non-discrimination entre les assurés sociaux lorsqu'ils se trouvent dans la même situation.

Cela signifie qu'aucune distinction ne peut être faite sur base du sexe, de la race, de la langue, de la religion, etc.;

— le principe selon lequel les prestations sociales sont accordées sans référence à l'état de besoin, ce qui ne signifie pas qu'aucune condition de revenu ne pourra plus être posée;

— le principe de la liaison des prestations à l'indice des prix à la consommation et de l'adaptation à l'évolution du bien-être.

La sécurité sociale doit être humanisée grâce à une meilleure information des assurés sociaux et une simplification administrative (art. 15). Le recours approprié à l'informatique dans une banque de données sociales (art. 16) tend à la réalisation de cet objectif.

Enfin, le principe de la concertation sociale comme préalable à l'expansion de la législation en matière de sécurité sociale est mis en exergue (art. 17).

Le chapitre III de la loi est consacré à l'organisation et au financement de la sécurité sociale et vise l'adaptation du régime existant aux conditions sociales et économiques modifiées.

Les *régimes de sécurité sociale* sont tout d'abord énumérés (à l'art. 18); ce sont les suivants :

- les indemnités de maladie-invalidité;
- les allocations de chômage;
- les pensions de retraite et de survie;
- les allocations du chef d'accidents du travail et de maladies professionnelles;
- les remboursements de soins de santé;
- les allocations familiales;
- les allocations de vacances annuelles.

Dans cette énumération, il est important :

— que seul le chômage soit considéré comme une partie de la sécurité sociale, à l'exclusion de l'emploi;

— que les accidents du travail et les maladies professionnelles soient repris dans la sécurité sociale en tant que régimes;

— que la distinction entre revenu de remplacement et revenu complémentaire soit faite ici également;

— que les dispositions spécifiques existantes pour les ouvriers mineurs soient reprises dans le régime général correspondant pour les travailleurs salariés.



De *financiering* van de sociale zekerheid gebeurt vanuit de solidariteit van de werknemers en de werkgevers in de vorm van bijdragen en vanuit de nationale solidariteit in de vorm van rijkstoelagen. Het bijzondere financieringssysteem inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten blijft behouden (art. 19).

Als basisprincipe voor de berekening van de bijdragen geldt dat deze bijdragen berekend worden op het loon. Deze berekeningswijze benadeelt echter de arbeidsintensieve bedrijven. Daarom voorziet artikel 20 diverse correctiemogelijkheden :

— het loon kan over het geheel van de sociale zekerheid of voor bepaalde sectoren of voor bepaalde categorieën van werknemers worden aangepast door toepassing van een coëfficiënt die rekening houdt met het belang van de faktor arbeid in het geheel van de produktiekosten;

— het loon kan ook geheel of gedeeltelijk worden vervangen door een andere basis van berekening op grond van de aangewende produktiefactoren in de onderneming of de resultaten ervan;

— in het belang van de faktor arbeid kan ook in een gehele of gedeeltelijke vrijstelling van de sociale-zekerheidsbijdragen voorzien worden;

— een globale of enige bijdrage kan vastgesteld worden, waarvan een deel ten laste van de werknemer en het ander deel ten laste van de werkgever komt of waarvan de totaliteit zonder reële lastenverschuiving wordt afgedragen hetzij door de werkgever, hetzij door de werknemer.

Ingeval een globale of enige bijdrage wordt ingevoerd rijst het probleem van de verdeling van de opbrengst van deze bijdrage over de verschillende sectoren van de sociale zekerheid. Om voldoende waarborgen te bieden bij de oplossing van dit fundamenteel probleem voorziet het ontwerp (in art. 21) dat de verdeelsleutel rechtstreeks bij wet wordt vastgelegd.

Daarnaast wordt (in art. 22) een administratieve vereenvoudiging doorgevoerd bij de inning van bepaalde andere sociale bijdragen, bijvoorbeeld betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid.

De financiering van de sociale zekerheid gebeurt niet enkel door bijdragen maar ook door rijkstoelagen. Om een zeker parallelisme tussen beide financieringsbronnen te realiseren is voorzien (in art. 23) dat ook hier de wet bepaalt welk deel van bepaalde uitgaven als rijkstoelage wordt verstrekt. Deze uitgaven betreffen :

— de ziekte- en invaliditeitsverzekering (ook voor mijnwerkers);

— de rust- en overlevingspensioenen;

Le *financement* de la sécurité sociale est basé sur la solidarité des travailleurs et des employeurs sous forme de cotisations et sur la solidarité nationale sous forme de subsides d'Etat. Le système de financement spécial en matière d'accidents du travail et de maladies professionnelles est maintenu (art. 19).

Le principe de base pour le calcul des cotisations est que ces cotisations sont calculées sur le salaire. Toutefois, ce mode de calcul lèse les entreprises à fort coefficient de main-d'œuvre. Ainsi, l'article 20 prévoit diverses possibilités de correction :

— le salaire peut être adapté pour l'ensemble de la sécurité sociale ou pour certaines catégories de travailleurs moyennant l'application d'un coefficient qui tient compte de l'importance du facteur travail dans l'ensemble des frais de production;

— le salaire peut également être remplacé en tout ou en partie par une autre base de calcul établie à partir des facteurs de production utilisés dans l'entreprise ou de ses résultats;

— dans l'intérêt du facteur travail, une dispense globale ou partielle des cotisations de sécurité sociale peut être prévue;

— une cotisation globale ou unique peut être fixée, dont une partie serait à charge du travailleur et une autre partie à charge de l'employeur ou dont la totalité serait, sans transfert réel des charges, supportée soit par l'employeur, soit par le travailleur.

Si une cotisation globale ou unique était introduite, se poserait la question de la répartition de la recette de cette cotisation entre les divers secteurs de la sécurité sociale. Afin d'offrir suffisamment de garanties lors de la solution de ce problème fondamental, le projet prévoit (à l'art. 21) que la clé de répartition soit directement fixée par la loi.

En outre, l'article 22 introduit une simplification administrative relative à la perception de certaines autres cotisations sociales, par exemple celles destinées aux fonds de sécurité d'existence.

Le financement de la sécurité sociale ne se fait pas uniquement par des cotisations, mais également par des subsides d'Etat. Afin d'établir un certain parallélisme entre les deux sources de financement, il est prévu (à l'art. 23) qu'ici également, la loi stipule quelle partie de certaines dépenses est accordée en tant que subside d'Etat. Ces dépenses concernent :

— l'assurance maladie-invalidité (également pour les ouvriers mineurs);

— les pensions de retraite et de survie;

— en de werkloosheid, waar de rijkstoelage bepaald wordt op het verschil tussen de inkomsten uit bijdragen en de uitgaven.

Na de bepalingen inzake financiering worden nog een aantal principes vooropgesteld gericht op meer rechtvaardigheid en efficiëntie binnen het stelsel van sociale zekerheid.

— Het streven naar solidariteit veronderstelt dat voor elk van de sociale prestaties zowel een maximum- als een minimumbedrag wordt voorzien (art. 24). Dit kan gebeuren door een verwijzing naar het loon of door het vastleggen van absolute bedragen.

— Ten behoeve van de deeltijdse werknemers wordt een aanpassing van bepaalde sociale-zekerheidswetgevingen mogelijk (art. 25).

— De toepassing wordt voorzien van de derde EEG-Richtlijn betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen in de sociale zekerheid, in aansluiting bij het advies van de Nationale Arbeidsraad en het rapport van de Commissie Vrouwenarbeid. De aanpassingen hebben betrekking op het begrip « gezinshoofd », de verschillen in de toekenningsvoorwaarden betreffende bepaalde prestaties, verschillen inzake bewijslast en verschillen in de berekeningswijze en de bedragen van sommige uitkeringen (art. 26). De richtlijn is niet toepasselijk op de overlevingsuitkeringen.

— De bepalingen betreffende de terugvordering van onverschuldigde bedragen worden aangepast en geharmoniseerd en tegelijk wordt ook artikel 1410, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd dat voorziet in het mechanisme van de compensatie-inhouding (art. 28 en 29).

Hoofdstuk IV bevat de slot- en overgangsbepalingen.

Gelet op het groot belang van deze wet is voor de uitvoering ervan in een dubbele raadpleging voorzien, enerzijds van de Nationale Arbeidsraad en anderzijds voor de belangrijkste besluiten, van de bevoegde parlementaire commissies (art. 30).

In afwachting dat sommige wetten worden uitgevaardigd of dat uitvoeringsbesluiten worden getroffen blijven de thans geldende wetten en besluiten van kracht (art. 31).

Voor 1981 wordt de totale rijkstoelage nog vastgelegd op een vast bedrag nl. 202,3 miljard (art. 33) terwijl voor de bijdragen van werknemers en werkgevers en de verdeling ervan over de verschillende regelingen naar een latere wettelijke regeling — eventueel als amendement bij dit ontwerp — wordt verwezen (art. 32).

En tot slot worden de codificatie, harmonisatie en vereenvoudiging van de wetgeving betreffende de sociale zekerheid toevertrouwd aan een Koninklijke Commissie. Deze Koninklijke Commissie werd ingesteld bij de wet van 23 juli 1980.

\*\*\*

— et le chômage, là où le subside d'Etat est fixé sur base de la différence entre les recettes des cotisations et les dépenses.

Après les dispositions relatives au financement, une série de principes sont encore formulés visant une meilleure équité et une plus grande efficacité au sein du régime de la sécurité sociale.

— Une plus grande solidarité implique que pour chaque prestation sociale un montant maximum et minimum soient prévus (art. 24). Cela peut se faire en se référant au salaire ou par la fixation de montants absolus.

— Une adaptation de certaines législations de sécurité sociale devient possible en faveur des travailleurs à temps partiel (art. 25).

— L'application de la troisième directive CEE relative au traitement égal des hommes et des femmes dans la sécurité sociale est prévue, conformément à l'avis du Conseil national du Travail et au rapport de la Commission du Travail des Femmes. Les adaptations concernent la notion de « chef de famille », les différences dans les conditions d'octroi de certaines prestations, des différences concernant la nécessité d'apporter la preuve et des différences dans le mode de calcul et les montants de certaines prestations (art. 26). La directive ne s'applique pas aux prestations de survie.

— Les dispositions relatives à la récupération d'indus sont adaptées et harmonisées et, en même temps, l'article 1410, § 4, du Code judiciaire qui prévoit les mécanismes de la rétention compensatoire est modifié (art. 28 et 29).

Le chapitre IV comprend les dispositions finales et transitoires.

Compte tenu de la grande importance de la présente loi, une double concertation a été prévue avant son exécution, avec le Conseil national du Travail d'une part, avec les Commissions parlementaires compétentes pour ce qui concerne les principaux arrêtés d'autre part (art. 30).

En attendant que certaines lois soient promulguées ou que des arrêtés d'exécution soient pris, les lois et les arrêtés actuels restent en vigueur (art. 31).

Pour 1981, le subside d'Etat global est encore arrêté à un montant fixe, à savoir 202,3 milliards (art. 33), alors qu'en ce qui concerne les cotisations des travailleurs et des employeurs et leur répartition entre les divers régimes, référence est faite à un règlement légal ultérieur — éventuellement, sous forme d'amendement au présent projet (art. 32).

Enfin, la codification, l'harmonisation et la simplification de la législation relative à la sécurité sociale sont confiées à une Commission royale. Celle-ci a été instituée par la loi du 23 juillet 1980.

\*\*\*

## III. ALGEMENE BESPREKING

Op vraag van een lid bevestigt de Minister dat het ontwerp de toekomstige financiën van de verschillende stelsels regelt, terwijl de regeling voor de jaren 1981-1982 in de budgettaire wet vervat ligt. Het is dus zo dat de raamwet de beginselen vastlegt inzake de te betalen bijdrage en de staatsinterventie.

Een ander lid wenst meer uitleg met betrekking tot de optie inzake de betaling van de bijdrage. Zal men rekening houden met een soort sociaal belastbaar loon?

De Minister verklaart dat als grondbeginsel de solidariteit tussen alle sectoren wordt aanvaard. De concrete uitwerking van de beoogde maatregelen is een kwestie van uitvoering. Sommige delen zullen bij wet worden geregeld en andere bij koninklijk besluit na raadpleging van de parlementaire Commissies.

Hetzelfde lid meent dat heel wat te zeggen valt over de fiscalisering van de bijdrage. Zal de verdeling tussen arbeidsintensieve en kapitaalintensieve ondernemingen een hoofdelement van de hervorming uitmaken?

De Minister verklaart dat die verhouding wel een element zal zijn. Men moet opletten geen scheeftrekkingen in de economische activiteit teweeg te brengen door radicaal één of andere richting in te slaan.

Er wordt opgemerkt dat sommige bepalingen betrekking hebben op de gepensioneerden. Is de Minister op dit stuk bevoegd, en spreekt hij in naam van de Regering?

De Minister antwoordt dat het voorontwerp het voorwerp heeft uitgemaakt van consultatie in de schoot van de Regering en dat hij ook inzake pensioenen bevoegd is, in naam van de Regering te spreken. Het ontwerp in zijn definitieve vorm zal hoogstwaarschijnlijk ook o.m. door de Ministers van Tewerkstelling en Arbeid en van Pensioenen worden ondertekend en deze Ministers zijn eventueel bij de bespreking ervan in het Parlement aanwezig, ten einde toelichting te verstrekken over het deel welke hen meer in het bijzonder aangaat.

Een lid laat opmerken dat de Minister gesproken heeft over blancoverrichting wat de financiële gezondmaking aangaat. Hij wenst te vernemen op welke punten eventueel minde-uitgaven en meer-uitgaven zullen verricht worden.

De Minister vestigt er de aandacht op dat een blancoverrichting vereist dat met alle elementen wordt rekening gehouden. Hij zal zo spoedig mogelijk cijfermatige gegevens dienaangaande verstrekken.

Verder wordt aangestipt dat de blancoverrichting via het optrekken van de plafonds en de verlaging van de

## III. DISCUSSION GENERALE

A la demande d'un membre, le Ministre confirme que le projet règle les finances futures des différents régimes, tandis que les modalités du financement pour les années 1981-1982 sont contenues dans la loi budgétaire. La loi-cadre en projet définit donc bien les principes à respecter en ce qui concerne les cotisations dues et l'intervention de l'Etat.

Un autre commissaire souhaiterait obtenir des précisions concernant l'option retenue pour le paiement des cotisations. Sera-t-il tenu compte de ce qu'on pourrait appeler une rémunération imposable socialement?

Le Ministre déclare que la solidarité entre tous les secteurs est admise comme principe de base. La concrétisation des mesures visées n'est qu'une question de mise à exécution. Certaines parties en seront réglées par la loi et d'autres le seront par arrêté royal, après consultation des commissions parlementaires.

Le même membre estime qu'il y aurait beaucoup à dire sur la fiscalisation de la cotisation. La répartition entre entreprises à fort coefficient de main-d'œuvre et entreprises à fort coefficient de capital constituera-t-elle un élément primordial de la réforme?

Le Ministre déclare que c'est effectivement un élément dont il faudra tenir compte. Il importe de veiller à ne pas provoquer de distorsions de l'activité économique en s'engageant radicalement dans l'une ou l'autre direction.

Un membre relève que certaines dispositions concernent les pensionnés. Le Ministre est-il bien compétent en ce domaine et s'exprime-t-il au nom du Gouvernement?

Le Ministre répond que l'avant-projet a fait l'objet de consultations au sein du Gouvernement et qu'il est lui-même habilité à intervenir au nom de celui-ci en matière de pensions. Dans sa forme définitive, le projet sera très vraisemblablement contresigné par les Ministres de l'Emploi et du Travail et des Pensions, lesquels participeront éventuellement à la discussion au Parlement de manière à fournir des explications sur la partie du projet qui les concerne plus particulièrement.

Un membre fait observer que le Ministre a parlé d'une opération blanche à propos de l'assainissement financier. Il aimerait savoir sur quels points porteront éventuellement les réductions et les accroissements de dépenses.

Le Ministre souligne qu'une opération blanche implique que l'on tienne compte de tous les éléments. Il s'engage à communiquer dès que possible des données chiffrées à ce sujet.

Un membre insiste sur le fait que l'opération blanche réalisée par le relèvement des plafonds et l'abaissement des

bijdrage slechts een onderdeel van het geheel uitmaakt. Hoe staat het op dit stuk met de prestaties ?

De uiteenzetting van de Minister heeft hem in grote mate gerustgesteld want bij de lezing van het voorontwerp heeft hij meerdere malen de indruk gekregen dat in bepaalde artikelen de uitschakeling van het Parlement werd beoogd. Hij vraagt de bijzondere aandacht voor het in overeenstemming brengen van de artikelen met de toelichting, want dit is niet altijd conform.

De Minister is akkoord om te verklaren dat er inderdaad nog een materiële aanpassing van de tekst is vereist. Verder geeft hij toe dat een blancoverrichting het probleem van de financiering ten gronde niet oplost. Persoonlijk is hij voorstander van het optrekken van de plafonds wat de uitkeringen aangaat in de sector van de pensioenen en de ziekteverzekering. Basisbeginsel blijft de solidariteit en de vereenvoudiging, welke hij niet wil vermengen met sanering. Het is zijn persoonlijke overtuiging dat zonder meeropbrengsten geen afdoende resultaten kunnen geboekt worden.

Vastgesteld wordt dat men in al de discussies nog steeds geen definitie naar voren heeft gebracht over wat onder fundamenteel verworven recht dient verstaan te worden. Een ander lid meent dat zulks afhankelijk is van de machtsverhoudingen welke op een bepaald ogenblik aanwezig zijn.

Waarop de Minister verklaart de mening te zijn toegedaan dat het moeilijk is van een begrip een juiste omschrijving te geven. Hij citeert het voorbeeld van het remgeld dat in de EEG maximum 25 pct. van het ereloon bedraagt. Dit mag niet overschreden worden, maar men weet niet of dit in de toekomst ook zo zal blijven.

Ook het begrip verworven recht evolueert dus.

Een lid laat opmerken dat het begrip verworven recht uit het privé-recht stamt. In het publiek recht bestaan verworven rechten niet. Als voorbeeld citeert hij het volgende : als men in een land overal links rijdt, en de Staat beslist dat men voortaan rechts moet rijden, dan impliceert zulks niet het recht om links te blijven rijden. In de sector van de sociale zekerheid gaat het dus niet over privé-recht vermits de betalingen gebeuren met gelden die aan de gemeenschap toebehooren.

Een ander lid is het hiermede niet eens vermits de sociaal-verzekerden bijdragen betalen, niet alleen zelf maar ook via de werkgever. Het gaat hier evenwel om uitgesteld loon.

Nadat werd opgemerkt dat het recht op werklozensteun van een jonge werkloze die pas de school verlaten heeft, hem door de gemeenschap is toegekend, geeft een lid als zijn mening te kennen dat de bijdragen van de werknemers een vorm van solidariteit voorstellen. Het deel dat door de werkgever wordt betaald, is na overleg tussen de sociale gesprekspartners vastgesteld en heeft eveneens de solidariteit ten doel.

cotisations ne constitue qu'une partie de l'ensemble. Comment les choses se présentent-elles pour ce qui est des prestations ?

Il ajoute que l'exposé du Ministre l'a rassuré dans une large mesure car, à la lecture de l'avant-projet, il avait eu à diverses reprises l'impression que certains articles visaient à écarter toute intervention du Parlement. Il demande qu'on soit particulièrement attentif à mettre le texte des articles en concordance avec l'exposé des motifs car il n'y a pas toujours conformité.

Le Ministre est d'accord pour dire qu'une adaptation matérielle du texte s'impose encore effectivement. Il concède également qu'une opération blanche ne résoud pas fondamentalement le problème du financement. Pour sa part, il est partisan d'un relèvement des plafonds des prestations dans les secteurs des pensions et de l'assurance-maladie. Les principes de base demeurent la solidarité et la simplification, qu'il faut bien se garder de confondre avec l'assainissement. Personnellement, il est convaincu qu'il ne sera pas possible d'aboutir à des résultats décisifs sans recettes supplémentaires.

Un commissaire constate qu'au cours de toutes ces discussions, on n'a pas encore donné définition de ce qu'il faut entendre par « droit acquis fondamental ». Un autre membre estime que le sens dépend du rapport de forces qui existe à un moment donné.

Le Ministre répond qu'à son avis, il est difficile de fournir la définition exacte d'une notion. Il cite l'exemple du ticket modérateur qui, dans la CEE, s'élève au maximum à 25 p.c. des honoraires. Cette limite ne peut pas être dépassée, mais on ne sait pas s'il en sera toujours ainsi à l'avenir.

La notion de droit acquis évolue donc elle aussi.

Un commissaire fait observer que la notion de droit acquis est empruntée au droit privé. En droit public, les droits acquis n'existent pas. Il illustre cette affirmation en citant l'exemple suivant : si la circulation se fait partout à gauche dans un pays, et si, à un moment donné, l'Etat décide qu'elle se fera dorénavant à droite, cela ne signifie pas pour autant que l'on continue à avoir le droit de rouler à gauche. Dans le secteur de la sécurité sociale, il ne s'agit donc pas de droit privé, puisque les paiements s'effectuent à l'aide de fonds qui appartiennent à la communauté.

Un autre commissaire conteste ce point de vue en soulignant que les assurés sociaux cotisent non seulement par des versements personnels mais aussi à l'intervention de leur employeur. Il s'agit toutefois ici d'un salaire différé.

Un commissaire ayant fait observer que le droit aux allocations de chômage du jeune chômeur qui vient de quitter l'école est un droit accordé par la communauté, un autre membre déclare qu'à son avis, les cotisations des travailleurs représentent une forme de solidarité. La part versée par l'employeur est fixée après concertation entre les partenaires sociaux et s'inscrit également dans le cadre de la solidarité.

Aangestipt wordt dat in het voorontwerp nergens gewag wordt gemaakt over de bevoegdheid van de beheersorganen van de diverse stelsels.

De Minister zal de aangelegenheid ten gronde laten uitdiepen, maar stipt toch aan dat het voorontwerp bepaalt dat deze organen hun bevoegdheid behouden, indien de wet er niet anders over beschikt.

Een lid wil vernemen of in het ontwerp rekening wordt gehouden met de staatshervorming. Hij wenst een tabel te ontvangen waarin de bevoegdheden vermeld staan van de nationale minister en van de ministers of staatssecretarissen met gewestelijke en/of gemeenschapsbevoegdheid.

De Minister verstrekt dienaangaande volgende gegevens :

*Onderwerp :* Invloed van de nieuwe bevoegdheidsverdeling, vervat in de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 (*Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1980), op de bevoegdheden van de nationale Minister van Sociale Voorzorg.

In artikel 2, tweede en derde lid van het koninklijk besluit van 27 januari 1959 tot regeling van de splitsing van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg en tot verdeling van zijn bevoegdheden en van zijn betrekkingen over het Ministerie van Arbeid en het Ministerie van Sociale Voorzorg wordt de bevoegdheid van de Minister van Sociale Voorzorg als volgt omschreven :

« Onder de bevoegdheden op het gebied van sociale zekerheid en sociale voorzorg zijn begrepen de wetgeving en de reglementering betreffende :

- de sociale zekerheid der werknemers, der mijnwerkers en gelijkgestelden en der zeelieden ter koopvaardij;
- het rust- en overlevingspensioen der werklieden, bedienden, zeelieden ter koopvaardij, mijnwerkers en vrij verzekerden;
- de verplichte en vrije ziekte- en invaliditeitsverzekering;
- de kinderbijslag voor loonarbeiders en voor werkgevers en niet-loonarbeiders;
- het jaarlijks verlof;
- de schadeloosstelling voor arbeidsongevallen en ongevallen die zich op de weg naar of van het werk voordoen;
- de schadeloosstelling voor beroepsziekten;
- de wezen van de slachtoffers van de arbeid;
- de gebrekkigen en verminkten;
- de eretekens van onderlinge bijstand, samenwerking en voorzienigheid opgericht bij koninklijk besluit van 2 augustus 1889, gewijzigd bij koninklijk besluit van 28 juni 1899.

Onder die bevoegdheid zijn eveneens begrepen :

- de internationale overeenkomsten en betrekkingen aangaande de hierboven opgesomde materies;
- de inspectie betreffende de toepassing van de wetten en besluiten aangaande de hierboven opgesomde materies.

Un membre relève qu'il n'est question nulle part, dans l'avant-projet, de la compétence des organes de gestion des divers régimes.

Le Ministre déclare qu'il fera procéder à une étude approfondie de cette question, mais il fait quand même observer que l'avant-projet prévoit que ces organes conserveront leurs compétences, sauf si la loi en dispose autrement.

Un commissaire veut savoir si le projet tient compte de la réforme de l'Etat. Il souhaite disposer d'un tableau indiquant les compétences du ministre national et des ministres ou secrétaires d'Etat ayant des compétences régionales et/ou communautaires.

Le Ministre fournit à cet égard les renseignements suivants :

*Objet :* Incidence de la nouvelle répartition des compétences, reprise par la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980 (*Moniteur belge* du 15 août 1980), sur les compétences du Ministre national de la Prévoyance sociale.

L'article 2, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> alinéas de l'arrêté royal du 27 janvier 1959 réglant la scission du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale et répartissant ses attributions et ses emplois entre le Ministère du Travail et le Ministère de la Prévoyance sociale, fixe la compétence du Ministre de la Prévoyance sociale comme suit :

« Sont comprises dans les attributions en matière de sécurité sociale et de la prévoyance sociale la législation et la réglementation relatives :

- à la sécurité sociale des travailleurs, des ouvriers mineurs et assimilés, et des marins de la marine marchande;
- à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins de la marine marchande, des ouvriers mineurs et des assurés libres;
- à l'assurance maladie-invalidité obligatoire et libre;
- aux allocations familiales pour travailleurs salariés et pour les employeurs et travailleurs non salariés;
- aux vacances annuelles;
- à la répartition des dommages causés par les accidents du travail et les accidents survenus sur le chemin du travail;
- à la répartition des dommages causés par les maladies professionnelles;
- aux orphelins des victimes du travail;
- aux estropiés et mutilés;
- aux distinctions honorifiques de mutualité, de coopération et de prévoyance créées par l'arrêté royal du 2 août 1889, modifié par l'arrêté royal du 28 juin 1899.

Sont également comprises dans ces attributions :

- les conventions et relations internationales relatives aux matières énumérées ci-dessus;
- l'inspection concernant l'application des lois et arrêtés relatifs aux matières énumérées ci-dessus.

Sedert 1 april 1976, datum van de inwerkingtreding van de wet van 29 maart 1976 betreffende gezinsbijslag voor zelfstandigen en van het uitvoeringsbesluit van 8 april 1976, werd de bevoegdheid inzake de kinderbijslag voor werkgevers en niet-loonarbeiders overgedragen aan de Minister van Mid-denstand.

De bevoegdheid inzake de wetgeving, de reglementering en de uitvoering voor het stelsel van de werknemerspensioenen, komt toe aan de Minister van Pensioenen, wanneer deze bevoegdheid aan afzonderlijke titularissen wordt toegekend. (Artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 januari 1977 houdende vaststelling van de bevoegdheden, in het Ministerie van Sociale Voorzorg, van de Minister van Pensioenen - *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1977.)

Om na te gaan in welke mate de onlangs goedgekeurde Staatshervorming de overdracht van voormelde reglementeringsbevoegdheden van de Minister van Sociale Voorzorg naar de Executieven van de Gemeenschappen en/of de Gewesten ten gevolge heeft gehad, dienen de bepalingen van de Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 en meer bepaald deze vervat in titel II met betrekking tot de bevoegdheden onderzocht te worden.

Uit dit onderzoek blijkt dat alleen het bepaalde in artikel 5, § 1, I en II, van voormelde wet, dat een omschrijving bevat van de persoonsgebonden aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis, § 2bis, van de Grondwet, aangelegenheden op-somt die raakpunten hebben met vermelde bevoegdheidsomschrijving.

De vergelijking van beide bevoegdheidsomschrijvingen leidt tot de volgende besluiten :

— voormeld artikel 5, § 1, I, 1°, bepaalt dat het beleid betreffende de zorgenverstrekking in en buiten de verplegings-inrichtingen tot de bevoegdheid behoort van de Raden en de Executieven van de Gemeenschappen, maar onder punt c van die bepaling wordt de ziekte- en invaliditeitsverzekering uitdrukkelijk uitgesloten; bijgevolg behoudt de nationale Minister van Sociale Voorzorg zijn volledige reglementerings-bevoegdheid inzake de verplichte en vrije ziekte- en invaliditeitsverzekering;

— voormeld artikel 5, § 1, II, 1°, bepaalt dat het gezins-beleid met inbegrip van alle vormen van hulp en bijstand aan gezinnen en kinderen tot de bevoegdheid van de Raden en de Executieven van de Gemeenschappen behoort. De vraag of de gezinsbijslagregeling voor werknemers hierbij wordt beoogd, dient negatief te worden beantwoord zoals blijkt uit de memorie van toelichting bij het ontwerp van bijzondere wet tot hervorming der instellingen (Doc. Senaat, 434 (1979-1980) - Nr. 1, blz. 7). Daar wordt immers geschreven dat volgende bevoegdheden zijn bedoeld : 1° de materiële, sociale, psycho-logische, morele en opvoedende bijstand en hulpverlening aan de kinderen, met inbegrip van het kinderopvangbeleid, hetzij dat deze bijstand en hulpverlening rechtstreeks, hetzij langs verenigingen en instellingen met inbegrip van het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn verstrekt worden; 2° de morele en sociale hulp aan het gezin, meer bepaald door de erkenning

Depuis le 1<sup>er</sup> avril 1976, date d'entrée en vigueur de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales pour travailleurs indépendants et de l'arrêté d'exécution du 8 avril 1976, la compétence en matière d'allocations familiales d'employeurs et de travailleurs non salariés a été transférée au Ministre des Classes moyennes.

Le Ministre des Pensions a dans ses attributions, la légis-lation, la réglementation et l'exécution pour le régime des pensions des travailleurs salariés lorsque cette compétence est accordée à différents titulaires. (Article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 17 janvier 1977 fixant les attributions du Ministre des Pensions au sein du Ministère de la Prévoyance sociale - *Moniteur belge* du 21 janvier 1977.)

Afin de vérifier en quelle mesure la réforme de l'Etat, ré-cemment approuvée a occasionné le transfert des compétences réglementaires précitées du Ministre de la Prévoyance sociale aux Exécutifs des Communautés et/ou des Régions, il y a lieu d'examiner les dispositions de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment celles reprises au Titre II relatives aux compétences.

Cet examen révèle que seules les dispositions de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, I et II, de la loi spéciale précitée, qui contiennent une définition des matières personnalisables visées à l'article 59bis, § 2bis, de la Constitution, reprennent des matières ayant des points de tangence avec la fixation des compétences précitée.

La comparaison des deux fixations de compétences donne lieu aux conclusions suivantes :

— l'article 5, § 1<sup>er</sup>, I, 1°, précité prévoit que la politique de dispensation de soins dans et au dehors des institutions de soins relève des Conseils et des Exécutifs des Communau-tés, mais au point c de cette disposition, l'assurance-maladie-invalidité est explicitement exclue; dès lors le Ministre nation-al de la Prévoyance sociale maintient son entière compétence de réglementation en matière d'assurance obligatoire et libre contre la maladie et l'invalidité;

— l'article 5, § 1<sup>er</sup>, II, 1°, précité prévoit que la politique familiale, en ce compris toutes les formes d'aide et d'assis-tance aux familles et aux enfants, relève de la compétence des Conseils et des Exécutifs des Communautés. A la question de savoir si le régime d'allocations familiales pour travailleurs salariés est également visé, il y a lieu de répondre négative-ment, ainsi que le démontre l'exposé des motifs du projet de loi spéciale de réformes institutionnelles (Doc. Sénat, 434 (1979-1980) - N° 1, p. 7). En effet, il y est écrit que les com-pétences suivantes sont visées : 1° l'aide et l'assistance maté-rielles, sociales, psychologiques, morales et pédagogiques ac-cordées aux enfants, y compris la politique d'accueil d'en-fants, soit que cette aide et assistance sont accordées directe-ment soit par le truchement des associations et institutions, y compris l'Œuvre Nationale de l'Enfance; 2° l'aide morale et sociale à la famille, notamment moyennant l'agrégation et

en de toekenning van toelagen aan de diensten voor gezins-hulp, aan de opleidingscentra voor gezins-hulp en aan de tehuizen voor moeders.

Aangezien geen enkele van deze bevoegdheden verwijst naar de wettelijke gezinsbijslagregelingen mag hier tevens gesteld worden dat de nationale Minister van Sociale Voorzorg zijn reglementeringsbevoegdheid inzake de gezinsbijslagregeling voor werknemers volledig behoudt;

— voormeld artikel 5, § 1, II, 4°, bepaalt dat het beleid inzake minder-validen, met inbegrip van de beroepsopleiding, de omscholing van minder-validen tot de bevoegdheid behoort van de Raden en de Executieven van de Gemeenschappen, maar onder punt *a* van die bepaling worden de regelen en de financiering van de « toelagen » (minder gelukkig gekozen term die aan subsidies doet denken maar in de Franse lezing wordt het woord « allocations » gebruikt, zodat mag gesteld worden dat hier de « tegemoetkomingen » aan de minder-validen bedoeld zijn) aan de minder-validen, met inbegrip van de individuele dossiers, uitdrukkelijk uitgesloten; bijgevolg behoudt de nationale Minister van Sociale Voorzorg ter zake zijn volledige reglementeringsbevoegdheid.

— voormeld artikel 5, § 1, II, 5°, bepaalt tenslotte dat het bejaardenbeleid met uitzondering van de vaststelling van het minimumbedrag, van de toekenningsvoorwaarden en van de financiering van het wettelijk gewaarborgd inkomen tot de bevoegdheid behoort van de Raden en de Executieven van de Gemeenschappen.

In de memorie van toelichting bij het ontwerp van bijzondere wet wordt op bladzijde 8 geschreven dat volgende bevoegdheden zijn bedoeld :

1. de coördinatie van de maatschappelijke diensten van het sociaal werk ten behoeve van de bejaarden;
2. de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten en opleidingscentra voor bejaardenhulp.

Aangezien geen enkele van deze bevoegdheden verwijst naar de rust- en overlevingspensioenregeling voor werknemers en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden uitdrukkelijk wordt uitgezonderd, mag gesteld worden dat de nationale Minister van Sociale Voorzorg ter zake zijn volledige reglementeringsbevoegdheid behoudt.

Gelet op hetgeen voorafgaat kan gesteld worden dat de recente Staatshervorming geen overdracht van de bevoegdheden van de nationale Minister van Sociale Voorzorg, zoals ze zijn omschreven in artikel 2, tweede en derde lid, van voormeld koninklijk besluit van 27 januari 1959, heeft veroorzaakt.

Verder wenst een lid te vernemen hoe het staat met het luik « sociale zekerheid » van de Fondsen voor Bestaans-zekerheid. Wat gewordt er van degenen die onder de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid (DOSZ) ressorteren ?

Er wordt op gewezen dat de regeling van de arbeidsongevallen en deze van de beroepsziekten ook in het ontwerp

l'octroi de subsides aux services d'aide familiale, aux centres de formation d'aide familiale, et aux maisons d'accueil pour mères.

Comme aucune de ces compétences ne se réfère aux régimes légaux d'allocations familiales, on peut également affirmer que le Ministre national de la Prévoyance sociale conserve son entière compétence de réglementation en matière du régime d'allocations familiales pour travailleurs salariés;

— l'article 5, § 1<sup>er</sup>, II, 4°, précité stipule que la politique en faveur des handicapés, en ce compris la formation, la reconversion et le recyclage professionnels des handicapés, relève de la compétence des Conseils et des Exécutifs des Communautés, mais au littéra *a* de cette disposition, les règles et le financement des allocations aux handicapés, y compris les dossiers individuels, sont explicitement exclus; dès lors, le Ministre national de la Prévoyance sociale conserve en cette matière son entière compétence de réglementation.

— Enfin, l'article 5, § 1<sup>er</sup>, II, 5°, précité prévoit que la politique du troisième âge, à l'exception de la fixation du montant minimum, des conditions d'octroi et du financement du revenu légalement garanti, relève de la compétence des Conseils et des Exécutifs des Communautés.

L'exposé des motifs du projet de loi spéciale, page 8, indique que les compétences visées sont les suivantes :

1. la coordination des services sociaux de l'œuvre sociale en faveur des personnes âgées;
2. l'agrégation et l'octroi de subsides aux services et centres de formation d'aide aux personnes âgées.

Comme aucune de ces compétences ne se réfère au régime de pensions de repos et de survie pour travailleurs salariés et que le revenu garanti aux personnes âgées est explicitement exclu, il peut être affirmé que le Ministre national de la Prévoyance sociale conserve en la matière son entière compétence de réglementation.

Compte tenu de ce qui précède, il peut être affirmé que la récente réforme de l'Etat n'a entraîné aucun transfert de compétences du Ministre national de la Prévoyance sociale, telles qu'elles sont définies à l'article 2, deuxième et troisième alinéas, de l'arrêté royal précité du 27 janvier 1959.

Un commissaire souhaite savoir ce qu'il en est du volet « sécurité sociale » des Fonds de sécurité d'existence. Qu'advient-il des personnes qui relèvent de l'Office de la sécurité sociale d'outre-mer (OSSOM) ?

Un commissaire attire l'attention sur le fait que les régimes des accidents du travail et des maladies profession-

werden opgenomen. Hoe zal de overgang van een verzekeringsstelsel naar het stelsel der sociale zekerheid gebeuren? Hoe zal de evolutie zijn in de toekomst?

Hierop antwoordt de Minister :

Wat de regeling van de beroepsziekten en van de arbeidsongevallen aangaat, heeft de Regering niet het inzicht de structuren van de regelingen te wijzigen. Weliswaar zou hierin in de toekomst eventueel verandering kunnen komen maar het valt thans niet te zeggen in welke zin dit zou gebeuren. De basiswetgeving van die regelingen moet wel worden herzien. De inningswijze van de bijdragen blijft een open vraag. De Minister heeft het inzicht een beroep te doen op de solidariteit van de verzekeringsmaatschappijen in de vorm van een bijdrage van een miljard frank. Het is toch zo dat zij heel wat geld hebben verdiend met het beleggen van de vele tientallen miljarden uit het circuit, terwijl de renten tegen slechts 3,5 pct. tot 4 pct. worden berekend.

Op de vragen :

1. Hoe staat het met de technische mogelijkheden om een profiel van de zieke en van de geneesheren op te stellen?

2. Bestaat niet het gevaar dat de bijslagen aan de wezen en de gehandicapte kinderen aan de thans vigerende uitbetalingsmodaliteiten ontsnappen?

antwoordt de Minister :

— Het profiel van zieken en geneesheren is voorzien in de overeenkomst van dit jaar. Iedereen is het hierover eens maar er moest tot deze week worden gewacht om over het nodige personeel te kunnen beschikken. De geneesheren dachten dat hierdoor drie miljard kon worden bespaard; wij hebben voor 1981 op een miljard aan besparingen gerekend;

— Inzake de gezinsbijslagen zal niets veranderen; in het ontwerp wordt dienaangaande trouwens naar de bestaande wetgeving verwezen. Voor wat de uitbetalingsmodaliteiten, meer bepaald de ter zake bevoegde instellingen aangaat, kan de Minister nog niet zeggen of hierin een wijziging zal komen.

Een lid wenst te weten of de Minister zich bij het opstellen van het ontwerp heeft laten leiden door de wetgeving van 1944. Welk verband bestaat er en welke zijn eventueel de verschilpunten?

De Minister deelt mede dat op vraag van de verslaggever een nota zal worden opgesteld met een vergelijking tussen de wet van 1944 en het voorliggend ontwerp.

Het verschil in benaderingswijze is vooral groot op het stuk van de financiering. In de verschillende organieke wetten betreffende de diverse regelingen wordt telkens de financiering aangegeven. Nu wordt definitief een nieuwe

nelles ont également été intégrés au projet. Comment se fera le passage d'un régime d'assurance au régime de la sécurité sociale? Quelle sera l'évolution future?

Le Ministre répond ce qui suit :

En ce qui concerne les régimes des maladies professionnelles et des accidents du travail, le Gouvernement n'a pas l'intention d'en modifier les structures. Celles-ci pourraient éventuellement changer à l'avenir, mais il n'est actuellement pas possible de dire dans quel sens. Néanmoins, la législation de base de ces régimes doit être revue. La question du mode de perception des cotisations reste ouverte. Le Ministre a l'intention d'en appeler à la solidarité des compagnies d'assurances en demandant à celles-ci de verser une contribution d'un milliard de francs. Elles ont en effet gagné pas mal d'argent en plaçant des dizaines et des dizaines de milliards provenant du circuit, alors que les taux d'intérêts ne dépassent pas 3,5 à 4 p.c.

Aux questions suivantes :

1. Qu'en est-il des possibilités techniques d'établir un profiel du malade et des médecins?

2. Le danger n'existe-il pas que les allocations d'orphelins et d'enfants handicapés échappent aux modalités de paiement en vigueur?

le Ministre donne les réponses suivantes :

— il est question du profiel des malades et les médecins dans la convention de cette année. Chacun est d'accord sur ce point, mais il a fallu attendre cette semaine pour disposer du personnel requis. Les médecins pensaient qu'il serait possible, de cette manière, d'économiser trois milliards; nous avons prévu pour 1981 une économie de un milliard;

— en ce qui concerne les prestations familiales, il n'y aura aucun changement; le projet se réfère d'ailleurs, à cet égard, à la législation existante. En ce qui concerne les modalités de paiement et plus spécialement les institutions compétentes en la matière, le Ministre ne peut pas encore dire s'il y aura des modifications.

Un membre aimerait savoir si le Ministre s'est inspiré de la législation de 1944 pour établir le projet. Quel lien existe-t-il entre cette législation et le projet et quelles sont les différences éventuelles?

Le Ministre signale qu'à la demande du rapporteur, il fera rédiger une note établissant une comparaison entre la loi de 1944 et le projet à l'examen.

La différence d'approche est surtout importante en ce qui concerne le financement. Les différentes lois organiques relatives aux divers régimes définissent chacune le mode de financement. Le projet en discussion propose un nouveau



financieringswijze voorgesteld (cf. art. 20, 21 en 23). Hoofdstuk III is dus nieuw in vergelijking met hetgeen thans bestaat. In de toekomst zal men de massa van de bijdragen vastleggen terwijl de omslag per regeling vastligt.

Het ontwerp is ook een eerste stap in de richting van de harmonisatie.

In hoofdstuk II vindt men verder een aantal bepalingen welke van de concrete bestaande bepalingen afwijken.

Wat de rechten aangaat, vindt men in het ontwerp de bevestiging van hetgeen reeds sinds 1944 bestaat maar nu op een officiële wijze.

Inzake procedure was tot nu toe nergens overleg voorzien met het Parlement voor het uitvaardigen van toepassingsbesluiten. Thans is in de wet zelf voor de toepassing van sommige bepalingen het advies van de bevoegde parlementaire commissies verplicht gesteld. Het spreekt echter vanzelf dat het alleen om een raadpleging gaat over concrete voorstellen. In principe is de Minister niet gebonden door het advies. Wel is het zo dat de Minister zelf steeds tracht de adviezen zo scrupuleus mogelijk na te leven. Men verlieze ook niet uit het oog dat het Parlement steeds bij machte is op het politieke vlak sancties aan de niet-naleving van zijn adviezen te verbinden.

Een commissaris is verrast in het ontwerp (art. 1) de beschermde personen vermeld te zien. Hij had steeds gedacht dat ze in de regeling betrokken werden omdat men geen andere regeling had. Evenzeer zou men dus bijvoorbeeld kunnen de stelling verdedigen dat de wezen of de invaliden ook in dit ontwerp moeten opgenomen worden.

De Minister onderstreept dat men geen wet mag stemmen die het risico inhoudt dat bepaalde niet-vermelde categorieën van personen buiten de toepassing ervan zouden vallen. De voorgestelde tekst is weliswaar niet elegant maar voorkomt het scheppen van een juridisch vacuum. Hij bevestigt tevens dat § 2 in dezelfde zin als § 1 van artikel 1 moet begrepen worden.

Men kan vanzelfsprekend de vraag stellen of het verantwoord is aan een regeling lasten op te leggen welke haar vreemd zijn. In het verleden is dit zo geweest omwille van de financiële implicaties. In toepassing van § 2 van artikel 21 moet men nu een meer waterdichte schutting tussen de verschillende regelingen optrekken, terwijl het Parlement zelf over mogelijke overschrijdingen zal moeten beslissen. Men stelt vast dat bijvoorbeeld de gezinsorganisaties gewonnen zijn voor een uitbreiding van de regeling voor de gezinsprestaties (kinderopvang, bejaarde gezinnen enz.). Het is duidelijk dat de pensioenregeling in de toekomst nog problemen zal stellen, vooral ook nog na 1985. Alsdan zal de financiële toestand van de andere regelingen evenwel minder scherpe problemen stellen. Per saldo zal dit voor het geheel van de sociale zekerheid in een gunstiger toestand uitmonden.

Verwezen wordt i.v.m. de vraag van de commissaris naar het verslag uitgebracht bij de wet van 27 juni 1969 (blz. 9

système définitif de financement (cf. art. 20, 21, 23). Le chapitre III est donc nouveau par rapport aux dispositions existantes. A l'avenir, on déterminera la masse des cotisations, tandis que la répartition par régime sera fixée de manière définitive.

Le projet est aussi un premier pas en direction de l'harmonisation.

Le chapitre II contient en outre une série de dispositions qui s'écartent des dispositions concrètes existantes.

En matière de droits, le projet confirme de manière officielle ce qui existe déjà depuis 1944.

Sur le plan de la procédure, aucun texte ne prévoyait jusqu'à présent une concertation avec le Parlement avant la promulgation des arrêtés d'application. Or, le projet prévoit que l'avis des commissions parlementaires compétentes doit obligatoirement être demandé pour l'application de certaines dispositions. Il est toutefois évident qu'il ne s'agit que d'une consultation sur des propositions concrètes. En principe, le Ministre n'est pas lié par l'avis. Le fait est que le Ministre lui-même s'efforce toujours de respecter aussi scrupuleusement que possible les avis. Il ne faut pas non plus perdre de vue que le Parlement a toujours le pouvoir de sanctionner sur le plan politique le non-respect de ses avis.

Un commissaire s'étonne de voir les personnes protégées mentionnées dans le projet (art. 1<sup>er</sup>). Il a toujours pensé qu'elles avaient été intégrées au système parce qu'il n'y en avait pas d'autre. On pourrait donc tout aussi bien défendre la thèse que les dispositions du projet en discussion doivent être étendues aux orphelins ou aux handicapés.

Le Ministre souligne que l'on ne peut pas voter une loi qui implique le risque que certaines catégories de personnes non mentionnées soient exclues de son champ d'application. Le texte proposé n'est certes pas élégant, mais il permet d'éviter l'apparition d'un vide juridique. Le Ministre confirme en outre que le § 2 doit être compris dans le même sens que le § 1<sup>er</sup> de l'article 1<sup>er</sup>.

On peut évidemment se demander s'il est raisonnable d'imputer à un régime des charges qui lui sont étrangères. Cette pratique a été utilisée dans le passé en raison des implications financières. En application du § 2 de l'article 21, il faut maintenant cloisonner davantage les différents régimes et laisser au Parlement le soin de décider des dépassements éventuels. On constate que, par exemple, les organisations familiales sont favorables à un élargissement du régime des prestations familiales (accueil des enfants, ménages âgés, etc.). Il est évident que le régime des pensions soulèvera encore des problèmes à l'avenir, surtout après 1985. A ce moment-là, les problèmes liés à la situation financière des autres régimes seront toutefois moins aigus. En fin de compte, la situation de l'ensemble de la sécurité sociale s'en trouvera améliorée.

En ce qui concerne la question du commissaire, il est fait référence au rapport sur les travaux préparatoires de la loi

t/m 19) (zie Verslag-C. De Clercq - Senaat nr. 150 d.d. 23 januari 1969 - Zitting 1968/1969).

Een lid vraagt of de Minister nader kan ingaan op de doelstellingen van het ontwerp, meer bepaald wat de vereenvoudiging van de wetgeving aangaat. Zal men inzake de informatie een nieuwe administratie scheppen of hetgeen reeds bestaat verbeteren? Komt het tot een samensmelting tussen alle informatiebronnen welke reeds bestaan?

De Minister onderstreept eerst dat zowel de organisatie als de gegevensbank een tussenkomst van de wetgever vergen (cf. art. 15 en 16 van het ontwerp). Het ligt niet in de bedoeling een nieuwe administratie op te richten maar de diensten van het departement te benutten.

De grond van de zaak bestaat erin de sociale zekerheid zowel ten aanzien van de werkgevers als van de werknemers te vereenvoudigen. Voor eerstgenoemden kan dit gebeuren door artikel 20 toe te passen; voor laatstgenoemden kan men gaan in de richting van de decentralisatie of de deconcentratie van de diensten.

Er moet gestreefd worden naar de vereenvoudiging van de reglementering. In dit verband kan de harmonisatie van de verschillende bepalingen reeds van grote betekenis zijn.

De dossiers moeten vereenvoudigd worden. Een enig dossier zou het ideaal zijn. Voor de gehandicapten is het probleem het moeilijkst. Er zou b.v. een enige instantie (gemeente, OCMW enz.) kunnen ingeschakeld worden tot dewelke de gehandicapte zich zou moeten richten. Een enkel medisch onderzoek als grondslag voor de toekenning van de wettelijke voordelen zou moeten volstaan. Dit alles veronderstelt een grondig onderzoek van de bestaande wetgevingen ter zake. De Koninklijke Commissie zal hier een belangrijke rol moeten spelen.

In antwoord op een vraag verklaart de Minister nog dat de tekst die voorligt de meeste waarborgen biedt op het stuk van de bestrijding van misbruiken.

Een ander lid maakt de volgende bedenkingen en stelt de volgende vragen:

1. Het is spijtig dat men van de gelegenheid geen gebruik maakt om een band te smeden met de fiscale bepalingen (cf. b.v. de abattements voor gepensioneerden enz.); dit is zeer belangrijk voor een rechtvaardiger verdeling van de beschikbare middelen.

2. In de wet vindt men geen enkele expliciete verwijzing naar de RSZ. Die wordt toch niet opgeheven?

3. Bijzondere aandacht wordt gevraagd voor de regeling inzake werkloosheidsuitkeringen. De RVA moet mede ingevolge de staatshervorming in een dienst tewerkstelling en een dienst werkloosheidsuitkeringen worden gesplitst. Het Parlement heeft ter zake geen enkele bevoegdheid, o.m. niet

du 27 juin 1969 (pp. 9 à 19) (voir rapport C. De Clercq - Doc. Sénat n° 150 (session de 1968-1969) du 23 janvier 1969).

Un commissaire demande si le Ministre peut préciser les objectifs du projet, plus particulièrement en ce qui concerne la simplification de la législation. Créera-t-on, aux fins de l'information, une nouvelle administration ou améliorera-t-on ce qui existe? Va-t-on fusionner les sources d'information existantes?

Le Ministre souligne tout d'abord la nécessité d'une intervention du législateur, tant en ce qui concerne l'organisation que la banque de données (cf. les articles 15 et 16 du projet). On n'envisage pas de créer une nouvelle administration, mais bien d'utiliser les services du département.

L'objectif essentiel est de simplifier la sécurité sociale, tant pour les employeurs que pour les travailleurs. Pour les premiers, la simplification peut se faire par l'application de l'article 20; pour les seconds, on peut suivre la voie d'une décentralisation ou d'une déconcentration des services.

Nous devons nous efforcer de simplifier la réglementation. A cet égard, l'harmonisation des différentes dispositions présenterait déjà un grand intérêt.

Les dossiers doivent être simplifiés. Le dossier unique serait la solution idéale. C'est pour les handicapés que le problème est le plus difficile à résoudre. On pourrait par exemple désigner une instance unique (la commune, le CPAS, etc.) à laquelle le handicapé devrait s'adresser. Un seul examen médical devrait suffire pour décider de l'octroi des avantages légaux. Tout cela suppose une étude approfondie de la législation actuelle en la matière. La Commission royale aura un rôle important à jouer à cet égard.

Répondant à la question d'un membre, le Ministre déclare que le texte à l'examen présente le maximum de garanties dans la lutte contre les abus.

Un autre membre formule diverses considérations et pose les questions suivantes:

1. Il est regrettable qu'on ne profite pas de l'occasion pour établir un lien avec les dispositions fiscales (cf. par exemple, les abattements pour pensionnés, etc.); cela est très important pour une répartition plus équitable des moyens disponibles.

2. On ne trouve dans la future loi aucune référence expresse à l'ONSS. Cet office n'est quand même pas supprimé?

3. Le membre demande que l'on accorde une attention particulière au régime des allocations de chômage. A la suite notamment de la réforme de l'Etat, l'Onem doit être dédoublé en un office de l'emploi et en un office des allocations de chômage. Le Parlement n'a aucun pouvoir en ce domaine,

inzake het beruchte artikel 124 dat tot de uitsluitende bevoegdheid van de RVA behoort. De wetgever zou hier moeten tussenkomen.

4. Ook wat de CAO's inzake het brugpensioen betreft wordt het Parlement ter zijde gelaten maar moet het toch de benodigde kredieten stemmen.

5. Zou de aanwezigheid van de Minister van Pensioenen bij deze bespreking niet wenselijk zijn ? Het voorgelegde ontwerp is zeker geen welzijnswet. Alles wat tijdens de jongste jaren op het stuk van pensioenen werd verworven, blijft buiten het ontwerp.

6. Het is noodzakelijk waarborgen te verstrekken aan de werknemers die tijdelijk in het buitenland werken of hebben gewerkt.

In die sector blijft alleen de Minister van Tewerkstelling en Arbeid bevoegd. Hierbij aansluitend moet nog het feit worden onderstreept dat aanvullende werkloosheidsvergoedingen op korporatistische basis aan sommigen worden uitgekeerd. Het zou nuttig zijn op regeringsvlak te onderzoeken of ook aan de Minister van Sociale Voorzorg ter zake bevoegdheid kan worden verleend.

7. Inzake de sociale gegevensbank is samenwerking met het Planbureau vereist om dubbel gebruik te voorkomen.

8. Het is wenselijk een uiteenzetting te horen over de toekomstige structurele evolutie van de regeling inzake invaliditeit.

9. De verlofregeling voor bedienden valt buiten het ontwerp. Dit is onlogisch. Ofwel moeten zowel de arbeiders als de bedienden in de wet worden opgenomen, ofwel moeten beiden erbuiten vallen.

10. Eens te meer moet het feit aan de kaak worden gesteld dat de begrotingen van de parastatale instellingen van de sociale sector laattijdig beschikbaar komen. Moet de wet van 1954 niet worden aangepast ?

11. Alhoewel het lid zich verheugt over de beginselen die in het ontwerp staan ingeschreven, vreest hij dat na de goedkeuring van het ontwerp een dualiteit zal ontstaan tussen de bestaande wetgevingen en deze wet.

De Minister van Sociale Voorzorg antwoordt :

1. In de oorspronkelijke versie van het ontwerp had ik inzake de fiscale aspecten iets voorzien maar de Regering is daarover gestruikeld. M.i. kan de Koninklijke Commissie ter zake nuttig werk verrichten.

et notamment pas à l'égard du fameux article 124 qui relève de la compétence exclusive de l'Onem. Le législateur devrait intervenir sur ce point.

4. De même, en ce qui concerne la réglementation des pensions dans le cadre des conventions collectives de travail, le Parlement est tenu à l'écart, alors qu'il doit pourtant voter les crédits nécessaires.

5. Ne serait-il pas souhaitable que le Ministre des Pensions participe aux discussions actuelles ? Le projet à l'examen n'est assurément pas une loi de bien-être. Tout ce qui a été acquis ces dernières années en matière de pensions reste en dehors du projet.

6. Il est nécessaire d'accorder des garanties aux travailleurs salariés qui sont ou ont été occupés temporairement à l'étranger.

Dans ce secteur, le Ministre de l'Emploi et du Travail reste seul compétent. A ce propos, il convient de souligner que c'est sur une base corporatiste que les allocations complémentaires de chômage sont versées à certains. Il serait utile d'examiner au niveau du Gouvernement si la compétence du Ministre de la Prévoyance sociale ne pourrait être étendue à ce domaine.

7. En ce qui concerne la banque de données sociales, la collaboration avec le Bureau du Plan est nécessaire pour éviter les doubles emplois.

8. Il serait souhaitable que la Commission entende un exposé sur l'évolution structurelle future du régime d'invalidité.

9. Le régime des allocations de vacances pour employés n'est pas visé par le projet. C'est illogique. Il faut ou bien que tant les ouvriers que les employés soient repris dans la loi, ou bien qu'ils en soient exclus les uns et les autres.

10. Il y a lieu de dénoncer une fois de plus le fait que les budgets des organismes parastataux du secteur social ne sont disponibles que tardivement. La loi de 1954 ne doit-elle pas être adaptée ?

11. Tout en se félicitant des principes inscrits dans le projet, l'intervenant exprime la crainte de voir apparaître une dualité entre les textes législatifs existants et la nouvelle loi, une fois le projet adopté.

Le Ministre de la Prévoyance sociale lui donne les réponses suivantes :

1. Dans la version initiale du projet, j'avais abordé les aspects fiscaux du problème, mais le Gouvernement n'a pu se rallier à ce texte. A mon avis, la Commission royale pourrait faire œuvre utile en la matière.

2. De RSZ blijft wel degelijk bestaan. Indien nodig kan dit aan de hand van een amendement geëxpliciteerd worden.

3. De bevoegdheidsverdeling is een zeer moeilijk probleem. Mettertijd zullen afgeleide vormen van welzijnsbeleid naar de gemeenschappen moeten overgeheveld worden. Het is mogelijk dat in toekomstige regeringen een andere opsplitsing van de bevoegdheden gebeurt dan thans het geval is. Het spreekt vanzelf dat zowel de Minister van Pensioenen als de Minister van Tewerkstelling en Arbeid te gelegener tijd in de Commissie kunnen gehoord worden over de punten welke hen specifiek aanbelangen.

4. Inzake de werkloosheidsuitkeringen is thans weliswaar de Minister van Tewerkstelling en Arbeid bevoegd maar in een volgende regering kan dit eventueel anders liggen.

5. De opsplitsing van de bevoegdheden van de RVA is ondertussen een feit geworden.

6. Wat de bevoegdheid van het Parlement inzake RVA-aangelegenheden aangaat, dit moet met de Minister van Tewerkstelling en Arbeid worden besproken.

7. Het probleem van de verworven rechten van in het buitenland tewerkgestelde Belgen zal onderzocht worden.

8. Het zou inderdaad niet slecht zijn aspecten van de parasociale zekerheid te bespreken maar het is niet noodzakelijk een bepaling dienaangaande in de wet op te nemen.

9. De eventuele samenwerking met het Planbureau werd reeds besproken maar er werd nog geen enkele beslissing getroffen. Het zou goed zijn hierop terug te komen bij de bespreking van artikel 16.

10. Inzake de minder-validen zou het goed zijn een evaluatie te doen in de vorm van een uiteenzetting van een halfuur. Het is uiterst moeilijk om dienaangaande een financiële evaluatie op te stellen.

11. Het recht op verlofgeld voor bedienden staat wel in het ontwerp ingeschreven. Alleen inzake betaling is er een verschil met de arbeiders.

Wat de begrotingen van de parastatale instellingen aangaat, heeft de Minister aan de Regering gevraagd hem te vergunnen bij het voorleggen van zijn begroting en die van de parastatalen, een projectie voor de volgende drie of vijf jaar te mogen toevoegen. Hij zal het probleem nader onderzoeken.

13. Ten einde de gevreesde dualiteit te voorkomen, werden in het ontwerp zelf, meer bepaald in de artikelen 31 en 35, de nodige voorzorgen genomen.

2. L'ONSS est effectivement maintenu. Ce point pourra, si nécessaire, être explicité par voie d'amendement.

3. La répartition des compétences est un problème fort difficile. Avec le temps, les formes dérivées de la politique de bien-être devront être transférées aux Communautés. Il est possible qu'au sein des gouvernements ultérieurs, la répartition des compétences soit différente de ce qu'elle est actuellement. Il va sans dire que tant le Ministre des Pensions que le Ministre de l'Emploi et du Travail pourront être entendus en temps opportun par la Commission sur les questions qui les concernent spécifiquement.

4. Il est exact que c'est le Ministre de l'Emploi et du Travail qui est actuellement compétent en matière d'allocations de chômage, mais il se pourrait que, dans un prochain gouvernement, il n'en soit plus ainsi.

5. La répartition des compétences de l'Onem est entre-temps devenue réalité.

6. En ce qui concerne les compétences du Parlement à l'égard des matières attribuées à l'Onem, il y a lieu d'en discuter avec le Ministre de l'Emploi et du Travail.

7. Le problème des droits acquis des Belges occupés à l'étranger sera examiné.

8. Il ne serait en effet pas mauvais d'examiner certains aspects de la sécurité para-sociale, mais il n'est pas nécessaire d'inscrire une disposition y relative dans la loi.

9. La question de la coopération éventuelle avec le Bureau du Plan a déjà été examinée, mais aucune décision n'a encore été prise. Il conviendrait de revenir sur ce point lors de la discussion de l'article 16.

10. En ce qui concerne les handicapés, il conviendrait de procéder à une évaluation sous la forme d'un exposé d'une demi-heure. Il est extrêmement difficile d'établir à cet égard une évaluation financière.

11. Le droit au pécule de vacances pour les employés est effectivement inscrit dans le projet. C'est uniquement en matière de paiement qu'il existe une différence par rapport aux ouvriers.

12. En ce qui concerne les budgets des organismes parastataux, le Ministre a demandé au Gouvernement l'autorisation d'ajouter, lors du dépôt de son budget et de celui des parastataux, une projection pour les trois à cinq années à venir. Il examinera le problème plus en détail.

13. Pour éviter la dualité que l'on redoute, on a prévu, dans le projet lui-même et plus particulièrement aux articles 31 et 35, les mesures de précaution qui s'imposent.

Een lid wenst te vernemen wie verantwoordelijk is voor de voorgestelde overheveling van financiële middelen uit de kinderbijslag naar de pensioensector.

De Minister verklaart dat het initiatief van hem uitgaat. Het ligt in de bedoeling de deficits voor 1981 weg te werken. De voorgestelde maatregel is nog niet definitief; het wachten is nog op de definitieve tekst van het betrokken artikel uit het ontwerp. Men verlieze niet uit het oog dat de vooruitzichten tot 1985 van een deficit ten bedrage van 100 miljard gewag maken. Dit moet worden voorkomen, enerzijds door besparingen en anderzijds door de verhoging van de bijdragen. In reële termen voorziet men een aangroei van de uitgaven van de sociale zekerheid tijdens de eerstkomende vijf jaar met 4,5 pct. per jaar, terwijl voor het BNP slechts van een groei van 2 à 2,5 pct. 's jaars gewag wordt gemaakt.

Hetzelfde lid wenst een nota te ontvangen met betrekking tot de diverse hypothesen inzake de berekening van de beschikbare middelen en van de uitgaven. Zijns inziens zal de voorgenomen overheveling reeds vanaf 1982 problemen scheppen. Hij laat ook opmerken dat hij aan de voorzitter van de Commissie geschreven had met het oog op het bekomen van de berekeningen van het Planbureau inzake de toekomstige evolutie van de sociale zekerheid.

Een lid wenst te vernemen wie verantwoordelijk is voor het gezinsbeleid. De kinderbijslag werd sinds 1970 praktisch niet meer verhoogd. De voorgenomen overheveling van financiële middelen uit de sector kinderbijslag naar andere regelingen is volkomen onlogisch in het raam van een gezinsvriendelijke politiek. Vreest de Minister niet met zichzelf in conflict te komen?

De Minister deelt de bezorgdheid zonder met zichzelf in conflict te geraken. Het is noodzakelijk deze problemen ruimer te stellen. De nood aan coördinatie laat zich meer en meer voelen. Bij de bespreking van de artikelen betreffende de financiering van de sociale zekerheid zal er gelegenheid zijn ernstig over het opgeworpen probleem te debatteren. De grote realiteit is dat men geld moet vinden om de ondergang van de sociale zekerheid te voorkomen.

Dienaangaande wordt nog opgemerkt dat de Regering reserves aanspreekt waartoe ze zelf niets heeft bijgedragen en die in feite aan de werknemers en de werkgevers toebehoren.

Op een vraag of het waar is dat de Regering voornemens is de toelage voor openlucht- en zomerkuren af te schaffen, antwoordt de minister bevestigend. Het koninklijk besluit ter zake wordt voorbereid.

Enige uitleg wordt gevraagd over het geding tussen Caritas en de ziekenfondsen.

Zonder zich te willen uitspreken over het gerechtelijk aspect van deze zaak, verklaart de Minister dat het probleem van prioritaire orde is en met de Sint-Janspartners en het Parlement moet worden besproken. Er zou heel vlug 8 miljard moeten kunnen ontleend worden om het deficit te dempen. De Minister heeft ter zake een zeer concreet voorstel uitge-

Un commissaire souhaite savoir qui a proposé de transférer les ressources financières du secteur des allocations familiales à celui des pensions.

Le Ministre déclare que c'est lui qui en a pris l'initiative. Son intention est de résorber les déficits de 1981. La mesure proposée n'est pas encore définitive; il faut encore attendre le texte définitif de l'article en question du projet. Il ne faut pas perdre de vue qu'il est question, dans les prévisions jusqu'en 1985, d'un déficit de 100 milliards. Il faut prévenir ce déficit, d'une part, par des économies et, d'autre part, par une majoration des cotisations. On prévoit qu'en termes réels, les dépenses de la sécurité sociale augmenteront de 4,5 p.c. par an au cours des cinq prochaines années, alors qu'il n'est question que d'une augmentation annuelle de 2 à 2,5 p.c. du PNB.

Le même commissaire voudrait recevoir une note concernant les différentes hypothèses en matière de calcul des ressources disponibles et des dépenses. A son avis, le transfert envisagé créera déjà des difficultés en 1982. Il fait en outre observer qu'il s'est adressé par écrit au président de la Commission en vue de recevoir les prévisions chiffrées du Bureau du Plan pour ce qui est de l'évolution de la sécurité sociale.

Un commissaire voudrait savoir qui est responsable de la politique familiale. Les allocations familiales n'ont pratiquement plus été augmentées depuis 1970. Le transfert prévu de ressources financières du secteur des allocations familiales à d'autres régimes est complètement illogique dans le cadre d'une politique en faveur des familles. Le Ministre ne craint-il pas d'entrer en conflit avec lui-même?

Le Ministre partage ces préoccupations, sans pour autant entrer en conflit avec lui-même. Il est nécessaire d'envisager ces problèmes sous un angle plus large. Le besoin de coordination est de plus en plus sensible. Lors de la discussion des articles portant sur le financement de la sécurité sociale, il sera possible d'examiner sérieusement le problème soulevé. La grande réalité, c'est qu'il faut absolument trouver de l'argent pour éviter la faillite de la sécurité sociale.

A cet égard, on fait encore observer que le Gouvernement puise dans des réserves qu'il n'a pas concouru à constituer et qui appartiennent en fait aux travailleurs salariés et aux employeurs.

A la question de savoir s'il est exact que le Gouvernement a l'intention de supprimer les subventions aux cures de plein air et d'été, le Ministre répond affirmativement. L'arrêté royal en la matière est en voie de préparation.

Des explications sont demandées au sujet du litige entre Caritas et les mutuelles.

Sans vouloir se prononcer sur l'aspect judiciaire de la question, le Ministre déclare que le problème a une importance prioritaire et doit être discuté avec les partenaires de la Saint-Jean et le Parlement. Il faudrait pouvoir emprunter très rapidement 8 milliards pour combler le déficit. Le Ministre a élaboré à ce propos une proposition très concrète

werkt om met zijn collega van Financiën te bespreken. Thans staat voor 17 miljard aan leningen uit; voegt men er de voorgenomen lening van 8 miljard aan toe dan bekomt men ongeveer het bedrag van het deficit dat thans in de sector ZIV bestaat. In de loop van 1981 moet getracht worden de situatie te verbeteren via nieuwe inkomsten.

Een lid wenst te vernemen waarom de bijdrage van de Staat voor de ziekenhuizen via de ziekenkassen wordt betaald. Hij acht zulks een afwijking van de doeleinden van de ZIV. Daarenboven duurt het minimum drie weken vooraleer de overdracht definitief is. Bestaat er geen middel om de financiële circuits ter zake te kennen? Het is hoogstnodig tot coördinatie over te gaan.

De Minister verklaart dat het administratief zeer moeilijk zal zijn een andere betalingswijze te voorzien. Naar verluidt zou de omweg via de ziekenkassen slechts enkele dagen vertraging meebrengen.

In verband met de betaling door het departement van Volksgezondheid van de tussenkomst van 25 pct. in de verpleegdagprijs verklaart de Minister het volgende :

De ziekenhuizen sturen hun facturen hetzij aan de patiënt, hetzij in het kader van de derde-betalersregeling rechtstreeks aan de ziekenfondsen. De ziekenfondsen maken op basis van de ingediende facturen driemaandelijks staten die zij aan het departement van Volksgezondheid overmaken; de betaling door dit departement gebeurt ongeveer 6 à 8 maanden na indiening van de facturen door het ziekenhuis aan het ziekenfonds. De ziekenfondsen hebben bij een normale thesaurietoestand het ziekenhuis reeds betaald (d.w.z. de volledige verpleegdagprijs, inclusief het aandeel ten laste van Volksgezondheid).

Dit gezegd zijnde deelt hij mede dat de Dienst voor Administratieve Controle van het RIZIV een onderzoek zal instellen of de ziekenfondsen hun thesauriemiddelen (d.w.z. het geheel van hun liquiditeiten en vanzelfsprekend niet alleen het aandeel van Volksgezondheid), in de verpleegdagprijs voldoende snel aanwenden ter betaling van de openstaande rekeningen.

Een lid vraagt zich af of het wel aangewezen is de « beginselen » alleen tot de sociale zekerheid te beperken. Men verzie niet uit het oog dat op internationaal vlak tal van akkoorden werden afgesloten waarmee in feite rekening zou moeten worden gehouden. Hierbij wordt o.m. gedacht aan het Europees Handvest en de Verklaring inzake de Rechten van de Mens enz. Is het wel aangewezen dat men door aldus aldus te werk te gaan een praktische beperking zou kunnen inbouwen? Het zou goed zijn al de internationale akkoorden te vergelijken met de voorgaande tekst. Men moet opletten voor beperkingen *ratione materiae* en inzake de bevoegdheden.

Met het oog op de zekerheid zou het beter zijn die materie uit het ontwerp te lichten om ze ruimer te kunnen stellen.

à discuter avec son collègue des Finances. Pour l'instant, les emprunts en cours s'élèvent à 17 milliards; si l'on y ajoute les 8 milliards d'emprunt prévus, on arrive à un montant qui correspond plus ou moins au déficit actuel du secteur de l'assurance maladie-invalidité. Dans le courant de 1981, il faudra essayer d'améliorer la situation en créant de nouvelles rentrées.

Un commissaire désire savoir pourquoi l'intervention de l'Etat en faveur des hôpitaux est payée par l'intermédiaire des mutuelles. Il estime qu'il s'agit là d'une pratique non conforme aux objectifs de l'AMI. De plus, il faut trois semaines au moins avant que le transfert ne soit définitif. N'est-il pas possible de connaître les circuits financiers utilisés en la matière? Il est urgent de procéder à une coordination.

Le Ministre déclare qu'il sera fort difficile, du point de vue administratif, d'envisager un autre mode de paiement. Il paraît que le paiement par l'intermédiaire des mutuelles n'entraînerait qu'un retard de quelques jours.

En ce qui concerne le paiement, par le département de la Santé publique, de l'intervention de 25 p.c. dans le prix de la journée d'entretien, le Ministre déclare ce qui suit :

Les hôpitaux adressent leurs factures soit aux patients, soit, dans le cadre du système du tiers payant, directement aux mutuelles. Les mutuelles établissent des états trimestriels sur la base des factures qui leur ont été adressées et communiquent ces états au département de la Santé publique; celui-ci procède au paiement quelque 6 à 8 mois après la remise des factures à la mutuelle par l'hôpital. Lorsque la situation de leur trésorerie est normale, les mutuelles ont déjà payé l'hôpital (c'est-à-dire qu'elles ont versé le prix complet de la journée d'entretien, y compris la part qui est à charge de la Santé publique).

Ceci étant dit, le Ministre annonce que le Service du contrôle administratif de l'INAMI procédera à une enquête pour déterminer si les mutuelles affectent assez rapidement leurs moyens de trésorerie (c'est-à-dire l'ensemble de leurs liquidités et, bien sûr, pas uniquement la part de la Santé publique) au règlement des factures en souffrance en matière de prix de la journée d'entretien.

Un membre se demande s'il est bien indiqué de limiter les « principes » au seul secteur de la sécurité sociale. Il ne faut pas perdre de vue qu'on a conclu sur le plan international de nombreux accords dont il conviendrait en fait de tenir compte. Il suffit de songer à la Charte européenne et à la Déclaration des droits de l'homme, etc. Est-il réellement indiqué qu'en procédant de la sorte, on en arrive peut-être à une restriction dans la pratique? Il serait utile de comparer tous les accords internationaux avec le texte à l'examen. Il faut faire attention aux restrictions *ratione materiae* et en ce qui concerne les compétences.

Dans un souci de sûreté, il serait préférable de disjoindre cette matière du projet afin de pouvoir la définir dans un cadre plus large.

Een ander lid is het met deze zienswijze eens. Hij maakt zich ongerust over de opsomming van de normen in dit ontwerp; nergens wordt naar het basisbedrag verwezen. In de internationale conventies is zulks wel het geval zodat het gevaar voor achteruitgang niet denkbeeldig is. In de huidige context is gans het hoofdstuk 2 overbodig. De beginselen welke daarin worden opgesomd, zou men beter in de Grondwet opnemen.

De Minister verklaart dat het zijn persoonlijke grote zorg geweest is bij het opstellen van de eerste versie van het ontwerp een soort plechtige verklaring op te stellen in verband met de grote beginselen van de sociale zekerheid, daarbij uitgaande van de wetenschap dat wij ons op een kruispunt der tijden bevinden. Gedacht werd dat het niet slecht zou zijn om het Parlement de bevestiging te vragen van de grondvesten van de sociale zekerheid. Dit is inderdaad vrijblijvend vermits het niet in de Grondwet wordt opgenomen, maar de toepassing ervan is niet vrijblijvend omdat men alles als een geheel moet zien.

Hij is er zich van bewust dat internationale akkoorden bestaan waarvan moet worden nagegaan of ze door ons land worden toegepast. Ter zake is het Europees Handvest van het grootste belang. De essentiële bepalingen werden hieruit overgenomen. Hij is evenwel persoonlijk niet akkoord met alles wat in dit handvest geschreven staat, o.m. niet met het beginsel van de staat van behoefte dat alles weer op de helling zou kunnen zetten. Thans blijft het mogelijk aan de hand van het ontwerp specifieke maatregelen voor de diverse regelingen te treffen. Z.i. moet de Koninklijke Commissie de zorg hebben na te gaan waar wij met onze internationale verplichtingen staan.

De eerste versie van het ontwerp stelde geen concrete normen; de Raad van State heeft gemeend dat het beter ware deze wet goed te keuren, zelfs wanneer het geen echte kaderwet is.

Hierop inhakend merkt hetzelfde lid op dat de Raad van State expliciet stelt dat dit ontwerp geen enkele verbin-  
tenis voor de toekomst inhoudt.

De Minister weet wel dat het moeilijk is de Grondwet te wijzigen, maar dit betekent toch niet dat een wet zoals die welke thans in bespreking is, geen enkel nut zou hebben, vermits een nieuwe interventie van de wetgever zou vereist zijn om op de beginselen van het ontwerp terug te komen. Hij geeft de voorkeur aan het inschrijven van de beginselen in de wet en het overlaten van de uitvoering ervan aan de wetgever en aan de uitvoerende macht.

De Minister verwijst naar de vergelijking tussen het Europees Handvest en het ontwerp dat voorligt welke in de algemene bespreking voorkomt.

Een ander lid wenst het initiatief van de Minister te steunen. Hij heeft begrip voor de stelling van de intervenant maar hij treedt de Minister bij waar hij verklaart dat het ontwerp de bevestiging vormt van hetgeen reeds bestaat.

Un autre membre partage ce point de vue. Il fait part de ses inquiétudes à propos des normes énumérées dans le projet. On n'y trouve nulle part une référence au montant de base, alors qu'il en est question dans les conventions internationales, de sorte qu'il y a un risque réel de régression. Dans le contexte actuel, tout le chapitre II est superflu. Mieux vaudrait inscrire dans la Constitution les principes qui y sont énumérés.

Le Ministre déclare qu'en élaborant la première version du projet, il a eu personnellement comme préoccupation majeure de rédiger une espèce de déclaration solennelle concernant les grands principes de la sécurité sociale, en partant de l'idée que nous sommes arrivés à un point de transition entre deux époques. Il a estimé qu'il ne serait pas mauvais de demander au Parlement de confirmer les fondements de la sécurité sociale. Une telle démarche lui laisse en effet les mains libres puisque les principes précités ne figureront pas dans la Constitution, mais leur application ne restera toutefois pas sans incidence étant donné que la sécurité sociale doit être perçue comme un tout.

Il est conscient de l'existence d'accords internationaux dont il faudrait vérifier s'ils sont appliqués par notre pays. A cet égard, la Charte européenne est d'une importance capitale et ses dispositions essentielles ont été reprises dans le projet. Quant à lui, il n'est toutefois pas d'accord sur tout ce qui est inscrit dans cette charte, et notamment pas sur le principe de l'état de besoin qui pourrait tout remettre en question. Dans le système proposé par le projet, il reste possible de prendre des mesures spécifiques pour les divers régimes. A son avis, la Commission royale devra s'employer à examiner où nous en sommes en ce qui concerne nos engagements internationaux.

La première version du projet ne fixait pas de normes concrètes; le Conseil d'Etat a estimé qu'il serait préférable de voter cette loi, même si ce n'est pas vraiment une loi-cadre.

En réponse à ces considérations, le préopinant souligne que le Conseil d'Etat a dit explicitement que le présent projet ne lie nullement le législateur pour l'avenir.

Le Ministre sait qu'il est malaisé de modifier la Constitution, mais cela ne signifie pas pour autant qu'un projet de loi tel que celui-ci ne soit d'aucune utilité, puisqu'une nouvelle intervention du législateur serait requise pour revenir sur les principes qui y sont énoncés. Il préfère voir inscrire ces principes dans la loi et laisser au législateur et au pouvoir exécutif le soin de les exécuter.

Le Ministre se réfère à la comparaison entre la Charte européenne et le projet à l'examen qui est reproduit dans la discussion générale.

Un autre commissaire souhaite appuyer l'initiative du Ministre. Il comprend le point de vue que vient de développer un intervenant, mais il partage l'avis du Ministre lorsque celui-ci déclare que le projet est la consécration de la situation existante.

Alhoewel het deel over « de principes » inhoudelijk geen nieuwe maatregelen bevat, is dit belangrijk ter bevestiging van een aantal grondregels van ons sociale-zekerheidssysteem in een tijd van onzekerheid en kritiek. Vier algemene opmerkingen dringen zich op die wel een gemeenschappelijke band vertonen, nl. de relatie tussen het stelsel van de sociale zekerheid voor werknemers en het geheel van de sociale zekerheid :

1. Het gevaar bestaat dat de uitdrukkelijke vastlegging van een aantal grondregels thans in feite een hinder zou kunnen zijn voor de Koninklijke Commissie. In elk geval zou men principieel ruimte moeten voorzien voor bindingen met en overgangen naar andere stelsels (zowel vanuit het oogpunt van de administratie als van de rechthebbenden), omdat daar precies zich veel moeilijke sociale situaties voordoen.

2. Het principe van een minimuminkomen zou moeten opgenomen worden, met een objectieve norm als basis (b.v. in procent van het nationaal inkomen per hoofd). Zulke nationale bestaansminimumgrens zou gelden zowel voor de sociale zekerheid als voor de bijstandsregelingen, en zou automatisch verhogen met de stijging van de nationale welvaart.

3. Een databank moet ingevoerd worden, maar het heeft geen zin dit te doen voor de werknemers afzonderlijk. De databank wordt slechts nuttig wanneer zij alle sociale zekerheidsregelingen en alle betrokkenen omvat.

4. Op grond van het recht op informatie zou jaarlijks een sociale zekerheidsbegroting moeten opgesteld worden die :

1° het geheel van de financiële middelen opsomt (subsidies en bijdragen);

2° alle takken omvat (ook deze waarvoor een begroting wel ontworpen maar in de huidige situatie nog niet gepubliceerd kan worden, omdat ze nog niet door de beheerraad of door de betrokken ministers goedgekeurd werd);

3° met een previsie (vooruitberekening) voor het geheel en voor de sectoren voor drie jaren.

De Minister verstrekt de volgende antwoorden :

1. Het was de bedoeling een kader te schetsen voor de toekomst van de sociale zekerheid der werknemers en niet de brug met andere stelsels te maken. Het ontwerp vormt geen hindernis voor de opdracht van de Koninklijke Commissie. Dit is trouwens één van de redenen waarom werd gesteld dat men inzake de beginselen niet te ver moet gaan, vermits dit duidelijk de opdracht is van de Koninklijke Commissie.

2. In de oorspronkelijke tekst had men gemeend de binding te moeten maken tussen het stelsel van de werknemers en de bijgevoegde stelsels.

Bien qu'il ne contienne pas de mesures nouvelles, le volet portant sur les « principes » est important, en vue de confirmer un certain nombre de règles fondamentales de notre système de sécurité sociale à un moment où l'on émet des critiques et où l'on vit dans l'incertitude. Quatre observations générales s'imposent, qui présentent effectivement un lien commun, à savoir la relation entre le régime de la sécurité sociale des travailleurs salariés et l'ensemble de la sécurité sociale :

1. Le risque existe que la définition d'un certain nombre de règles fondamentales puisse actuellement être un obstacle réel pour les travaux de la Commission royale. En tout cas, il faudrait prévoir en principe une certaine marge pour assurer la liaison avec et l'accès à d'autres régimes (tant du point de vue de l'administration que des titulaires), car c'est précisément à ce niveau-là que l'on rencontre de nombreuses situations sociales difficiles.

2. Il faudrait inscrire dans la future loi le principe d'un revenu minimum, en se basant sur une norme objective (par exemple un pourcentage du revenu national par tête d'habitant). Ce minimum national de moyens d'existence vaudrait tant pour la sécurité sociale que pour les régimes d'assistance et augmenterait automatiquement avec l'amélioration du bien-être national.

3. Il faut créer une banque de données, mais la concevoir pour les seuls travailleurs salariés n'aurait aucun sens. La banque de données ne sera utile que si elle englobe tous les régimes de la sécurité sociale et tous les intéressés.

4. Eu égard au droit à l'information, il faudrait établir chaque année un budget de la sécurité sociale :

1° qui énumère l'ensemble des ressources financières (subsidies et cotisations);

2° qui englobe tous les secteurs (même ceux pour lesquels on établit un budget, qui ne peut toutefois pas encore être publié dans la situation actuelle, parce qu'il n'a pas encore été approuvé par le conseil d'administration ni par les ministres intéressés);

3° qui comporte une prévision (calculs prévisionnels) triennale pour l'ensemble et pour les différents secteurs de la sécurité sociale.

Le Ministre répond ce qui suit :

1. L'objectif poursuivi était d'esquisser le cadre futur de la sécurité sociale des travailleurs salariés et non pas d'établir des ponts avec d'autres régimes. Le projet ne gêne pas la Commission royale dans l'accomplissement de sa mission. C'est d'ailleurs l'une des raisons pour lesquelles on a considéré qu'il ne fallait pas aller trop loin sur le plan des principes, étant donné qu'il s'agit évidemment là de la mission de la Commission royale.

2. Dans le texte initial, on avait estimé devoir établir un lien entre le régime des travailleurs salariés et les régimes connexes.



Te dien einde was in enkele artikelen « het recht op ... » voorzien. De Regering was evenwel van oordeel dat deze opdracht moest worden overgelaten aan de Koninklijke Commissie. Het is niet gemakkelijk voor het geheel van de sociale zekerheid minimumgrenzen te bepalen zodat men zich tot de principiële vastlegging van de rechten moet beperken.

3. De Minister is eveneens de mening toegedaan dat geen technische scheiding tussen de verschillende stelsels mag worden gemaakt. Men mag de informatieverzameling niet tot de werknemers alleen beperken. Men verlieze evenwel niet uit het oog dat men op administratief vlak niet een compartimentering te maken heeft, zodat bij het opstellen van het ontwerp met de verscheidene bevoegdheden moet worden rekening gehouden.

4. De Minister deelt de bezorgdheid van de intervenant. Zijns inziens was het terzake noodzakelijk geweest in het ontwerp een artikel op te nemen waarbij zou bepaald zijn geworden dat de minister vooruitzichten op 5 jaar bij zijn begroting zou moeten voegen. Van diverse zijden werd hem diets gemaakt dat een dergelijk voornemen te ambitieus was. Het spreekt vanzelf dat alles in het werk moet worden gesteld om de informatie te verbeteren.

Het lid heeft begrip voor de ideeën van de Minister maar meent toch dat men politiek moet nadenken bijvoorbeeld over het probleem van de databanken; de doorstroming tussen de verschillende departementen moet er komen, eventueel door middel van een afzonderlijk ontwerp van wet. Voor wat de binding met de andere stelsels aangaat, wenst hij in het ontwerp het beginsel te zien opnemen van een mogelijke brug tussen de verschillende stelsels.

Een ander lid sluit zich aan bij de verklaring van de vorige spreker; de databank is een politiek probleem.

Uit sociaal oogpunt is het onontbeerlijk minimumnormen vast te leggen bijvoorbeeld ten overstaan van het salaris.

De Minister meent dat het probleem van de databanken van technische aard is en spreekt de vrees uit dat er tussen de verschillende stelsels te veel technische verschillen bestaan om tot een geheel te kunnen komen.

Hetzelfde lid merkt op dat er in het kader van de EEG op internationaal vlak uitwisseling tussen de databanken van de verschillende landen bestaat.

De Minister heeft niet de bedoeling een technisch probleem als alibi in te roepen. De nieuwe Regering heeft eenparig beslist het ontwerp dat voorligt te verdedigen en hoopt in het Parlement een brede consensus te kunnen bereiken.

In verband met de opwerping als zou het probleem louter van technische aard zijn, wordt nog aangestipt dat de administratie regelmatig dit argument inroept om de bestaande toestanden niet te moeten wijzigen. Er zijn tal van voorbeelden daarvan. Indien er geen databanken komen die het

C'est à cette fin que l'on avait inscrit « le droit à ... » dans un certain nombre d'articles. Le Gouvernement a toutefois estimé que cette mission devait être laissée à la Commission royale. Il n'est pas facile de fixer des seuils pour l'ensemble de la sécurité sociale et il faut par conséquent se borner à établir les principes des droits.

3. Le Ministre estime lui aussi que l'on ne peut pas prévoir de séparation sur le plan technique entre les différents régimes. La collecte des informations ne doit pas être limitée aux seuls travailleurs salariés. Il ne faut toutefois pas oublier l'existence d'un compartimentage administratif et qu'il est donc nécessaire de tenir compte des diverses attributions lors de l'élaboration d'un projet.

4. Le Ministre partage les préoccupations de l'intervenant. A cet égard, il eût fallu, estimait-il, inclure dans le projet un article prévoyant que le Ministre serait tenu de joindre à son budget des prévisions pour les cinq prochaines années. On lui a cependant, de divers côtés, donné la conviction que ce serait là une idée trop ambitieuse. Il n'est pas moins évident qu'il faut tout mettre en œuvre pour améliorer l'information.

Le commissaire comprend que le Ministre ait de telles opinions mais il persiste à croire que certains problèmes méritent réflexion au point de vue politique, et notamment celui des banques de données; la circulation de l'information entre les différents départements doit être assurée, éventuellement par la voie d'un projet de loi distinct. Pour ce qui est de la liaison aux autres régimes, l'intervenant aimerait voir consacrer dans le projet le principe de la possibilité de contacts entre les différents régimes.

Un autre membre appuie la déclaration du préopinant; la banque de données constitue un problème politique.

Du point de vue social, il est indispensable de fixer des normes minimales, par exemple en ce qui concerne la rémunération.

Le Ministre estime que le problème des banques de données est d'ordre technique et il craint que les différences techniques entre les divers régimes ne soient trop nombreuses pour que l'on parvienne à en faire un ensemble cohérent.

Le même commissaire fait observer que, sur le plan international, il existe des échanges d'informations entre les banques de données des différents Etats membres de la CEE.

Le Ministre n'entend nullement éluder la question en invoquant son aspect technique. Le nouveau Gouvernement a décidé à l'unanimité de défendre le projet en discussion et il espère que celui-ci pourra bénéficier d'un large consensus au Parlement.

Quant à l'objection selon laquelle le problème serait purement technique, un membre fait encore remarquer que l'administration recourt régulièrement à cet argument pour éviter de devoir modifier les situations existantes. On pourrait en citer beaucoup d'exemples. Si l'on ne crée pas de

geheel omvatten laat de regering de mogelijkheid om besparingen te doen ontsnappen. Het is toch een feit dat men niet eens weet, om maar een voorbeeld te noemen, wie welk pensioen trekt.

De Minister stemt met deze zienswijze in.

Er wordt nog voorgesteld een stuurgroep bestaande uit universitair te belasten met het onderzoek van de mogelijkheden ter zake.

Hierbij wordt opgemerkt dat een dergelijke opdracht reeds aan een stuurgroep werd toevertrouwd maar alleen voor wat de diensten van het Ministerie van Sociale Voorzorg aangaat. Zou de Minister van Sociale Voorzorg b.v. IBM niet kunnen vragen een programma van een geïntegreerd systeem op te stellen ?

Verder beklemtoont een lid dat één van de elementen van het probleem wordt gevormd door het feit dat de informatici in staat zijn de overheid af te dreigen. Z.i. zijn de programmeurs van de pensioendiensten niet in staat degelijk werk te leveren.

Een ander lid stelt de volgende vragen :

1. De aftopping van pensioenen en de uitschakeling van cumulaties in deze sector geven nu reeds aanleiding tot de uitbreiding van bestaande of de creatie van nieuwe vormen van verzekering via de private verzekeringsmaatschappijen (regime aanvullende pensioenverzekering met fiscale abattemen-ten).

Deze materie behoort tot de bevoegdheid van de Minister van Economische Zaken; omdat ik veronderstel dat deze materie nationaal blijft, stelt zich de vraag waarom ze niet binnen uw voogdijgebied mag komen.

2. Kan een nominatieve opsomming gegeven worden van de samenstelling van alle raden van beheer en adviesorganen binnen de sociale sector ?

3. In ons dienstbetoon ontmoeten we gevallen van blijvende invaliditeit ingevolge onvoorziene complicaties bij de medische ingrepen. Hierbij is er niet telkens reden of aanleiding tot bewijs van schuld van de medicus of het medisch team, want er is niet noodzakelijkerwijze schuld. Doch er is geen vergoeding voorzien voor het slachtoffer.

Is er niet een systeem van « Fonds voor Verzekering » denkbaar dat dergelijke slachtoffers zou vergoeden, en zou de jaarlijkse bijdrage uit Staatsfondsen die betaald wordt voor het Pensioenfonds voor Geneesheren daar geen meer verantwoorde besteding vinden ?

4. Voor de jaarlijkse vakantie betalen bedienden bijdragen RSZ. Bij de arbeiders is dit niet het geval. Mag dit zo blijven of dient gelijkshakeling bij wet voorzien ? Kan geraamd worden welk verlies de Pensioenkas ondergaat wegens

banques de données couvrant l'ensemble de la sécurité sociale, le Gouvernement perdra une occasion de réaliser des économies. Il faut tout de même bien constater, pour s'en tenir à un seul cas, que l'on ne sait même pas qui touche telle ou telle pension.

Le Ministre en convient.

L'intervenant propose encore de charger un groupe d'experts universitaires d'étudier les possibilités qui s'offrent à cet égard.

Un commissaire fait observer à ce propos que l'on a déjà confié une telle mission à un groupe de coordination, mais uniquement pour ce qui concerne les services du Ministère de la Prévoyance sociale. Le Ministre de la Prévoyance sociale ne pourrait-il pas demander, par exemple à IBM, d'établir un programme de système intégré ?

Un autre commissaire souligne que l'un des aspects du problème concerne le fait que les informaticiens ont la possibilité de faire du chantage à l'égard des pouvoirs publics. A son avis, les programmeurs des services de pensions ne sont pas à même de fournir un travail de qualité.

Un autre commissaire pose les questions suivantes :

1. L'écêtement des pensions et la suppression des cumuls dans ce secteur donnent lieu, dès à présent, à l'élargissement de certaines formes d'assurances existantes ou à la création de formes nouvelles à l'intervention des sociétés d'assurances privées (régime d'assurance-pension complémentaire avec abattements fiscaux).

Cette matière relève de la compétence du Ministre des Affaires économiques; comme je suppose tout de même qu'elle dépend toujours du Gouvernement national, il y a lieu de se demander pourquoi elle ne pourrait être soumise à votre tutelle.

2. Ne serait-il pas possible de communiquer une liste nominative des membres de tous les conseils d'administration et organes consultatifs du secteur social ?

3. Dans les services que nous sommes amenés à rendre, nous rencontrons des cas d'invalidité permanente due à des complications imprévues consécutives à des interventions médicales. Pour ces cas, il n'y a pas toujours motif ni occasion de chercher à établir s'il y a eu faute du médecin ou de l'équipe médicale, car il n'y a pas nécessairement eu faute de leur part. Mais le fait est qu'aucune indemnisation de la victime n'est prévue.

Ne pourrait-on envisager de créer un « Fonds d'assurance » destiné à l'indemnisation de ces personnes, et la contribution annuelle du Trésor public au Fonds de pension des Médecins n'y trouverait-elle pas une affectation mieux justifiée ?

4. Pour les vacances annuelles, les employés paient des cotisations ONSS. Ce n'est pas le cas pour les ouvriers. Cette situation peut-elle être maintenue ou faut-il prévoir une assimilation par une loi ? Peut-on évaluer la perte subie par

ontstentenis van bijdragen RSZ vanwege arbeiders tijdens de vacantieperiode ?

5. Eén der motieven van langdurige werkloosheid is ongetwijfeld het verwerven van rechten op pensioen wegens gelijkstelling van werkloosheid met prestaties.

Zou het sociale achteruitgang zijn zo het recht op werkloosheidsuitkeringen ongeschonden behouden blijft, maar de gelijkschakeling voor het verwerven van pensioen wordt losgekoppeld voor niet-gezinshoofden (die later zullen kunnen meespelen voor het gezinsspensioen van het gezinshoofd) ?

Kan geraamd worden (bij grove benadering) hoeveel de Staatsbijdrage aan de RWP door dergelijke maatregel zou kunnen verlicht worden ?

De Minister antwoordt :

1. Het is inderdaad zo dat de bevoegdheidsverdeling anders zou kunnen zijn, maar ze mag ook niet tot het uiterste worden doorgedreven. Alles wijst erop dat het noodzakelijk is om tot coördinatie over te gaan. Reeds 10 jaar geleden heeft de Regering beslist in het sociaal statuut van de geconventioneerde zorgenverstrekkers tussen te komen.

De jongste begrotingswet voorzag dat het vigerende stelsel kan worden aangepast. Het is de taak van de Minister na te gaan of een kas waarvan de oprichting wordt gevraagd kan worden erkend. Thans ligt een aanvraag tot erkenning van een nieuwe kas voor. Tijdens de parlementaire debatten over deze materie is gebleken dat men zich zorgen maakt over de leefbaarheid van de reeds bestaande kassen. Aan de medico-mutualistische Commissie werd gevraagd vóór einde september 1980 over deze aangelegenheid advies uit te brengen. De Commissie heeft gevraagd haar advies eerst einde november te mogen mededelen. Persoonlijk is hij de mening toegedaan dat het niet wenselijk is meerdere kassen op te richten.

2. Dienaangaande wordt aan de verslaggever een nota verstrekt. De ganse sector van de sociale zekerheid blijft een nationale aangelegenheid. Alleen voor sommige materies met betrekking tot de RVA is er een opsplitsing naar de gewesten en de gemeenschappen voorzien.

3. Het vraagstuk dat hier wordt opgeworpen is ten zeerste interessant. De Minister stelt voor ze aan de Koninklijke Commissie over te maken, omdat een oplossing aan de hand van het ontwerp dat voorligt niet mogelijk is. Het spreekt vanzelf dat medische complicaties waarvoor de ingrijpende geneesheer schuldig is, een juridisch probleem meebrengen, dat tot de bevoegdheid van de burgerlijke rechtbank behoort.

4. In tegenstelling tot hetgeen de intervenant beweert, betalen de werklieden wel bijdragen voor het vakantiegeld.

la Caisse de pensions par suite du non-versement de cotisations ONSS par les ouvriers pendant la période des vacances ?

5. Une des causes du chômage de longue durée est assurément l'ouverture de droits à la pension par suite de l'assimilation des périodes de chômage aux périodes d'activité.

Serait-ce une mesure de régression sociale de maintenir intégralement le droit aux allocations de chômage tout en supprimant, pour les personnes qui ne sont pas chefs de ménage, l'assimilation des périodes de chômage en vue de l'octroi de la pension (la situation de ces personnes pouvant intervenir ultérieurement dans le calcul de la pension de ménage du chef de ménage) ?

Peut-on évaluer approximativement de combien une telle mesure pourrait alléger les subventions de l'Etat à l'ONPTS ?

Le Ministre donne la réponse suivante :

1. Il est exact que les compétences pourraient être réparties différemment, mais cette répartition ne peut pas non plus être poussée à l'extrême. Tout indique qu'il est nécessaire de procéder à une coordination. Il y a dix ans déjà que le Gouvernement a décidé d'intervenir dans le statut social des prestataires de soins conventionnés.

La dernière loi budgétaire prévoyait que le régime en vigueur pouvait être adapté. Il incombe au Ministre d'examiner si une caisse dont la création est demandée peut être agréée. Une demande d'agrégation d'une nouvelle caisse est introduite. Au cours des débats parlementaires sur cette matière, on a constaté que les intervenants s'inquiètent de la viabilité des caisses existantes. La commission médico-mutualiste a été invitée à rendre un avis sur ce problème avant la fin de septembre 1980. Elle a toutefois demandé à ne devoir donner son avis qu'à fin novembre. Personnellement, il estime qu'il n'est pas souhaitable de multiplier le nombre des caisses.

2. Une note à ce sujet est transmise au rapporteur. Tout le secteur de la sécurité sociale reste de la compétence nationale. Ce n'est que pour certaines matières concernant l'ONEm qu'on a prévu un transfert vers les régions et les communautés.

3. Le problème soulevé ici est du plus haut intérêt. Le Ministre propose d'en saisir la Commission royale, étant donné qu'il n'est pas possible de le résoudre dans le cadre du projet à l'examen. Il va de soi que les complications médicales provoquées par le médecin ayant pratiqué l'intervention posent un problème juridique qui relève de la compétence du tribunal civil.

4. Contrairement à ce que prétend l'intervenant, les ouvriers paient des cotisations pour le pécule de vacances.

Het is namelijk zo dat de lonen tot 108 pct. worden verhoogd en dat hierop de sociale bijdrage wordt berekend.

5. Een juiste toepassing van het beginsel dat door spreker wordt aangehaald, zou minstens een bedrag van 20 tot 30 miljard kosten. De forfaitaire regeling zoals ze thans is voorzien kost voor 1981 7,7 miljard. Het probleem moet opnieuw worden besproken bij de bespreking van de artikelen 21 en 23 van het ontwerp. De vooruitzichten tot 1985 laten toe te verhoppen dat men tot 1985, en wellicht ook daarna, een evenwicht in de sociale zekerheid zal kunnen bewerkstelligen, via het betalen door de Staat van een deel van de uitgaven en het optrekken van het plafond tot 70 000 frank. Dit alles wel te verstaan wanneer geen drastische instorting van onze economie zou plaats vinden.

Een lid herhaalt zijn vraag met betrekking tot de overdracht van geldmiddelen van het RIZIV naar de ziekenhuizen.

De Minister verklaart dat de ziekenhuizen hun facturen aan patiënten of aan de ziekenfondsen laten geworden. Deze laatste maken op basis daarvan driemaandelijke staten op, welke ze aan de Minister van Volksgezondheid overmaken. Aan de dienst administratieve controle van het RIZIV zal de opdracht worden gegeven een onderzoek in te stellen naar de modaliteiten van overdracht van deze geldmiddelen.

Verder wordt door een lid verwezen naar de laatste zin op blz. 4 en de eerste zin van blz. 5 van de toelichting. Hij wenst te vernemen of er buiten het ontwerp politieke interventies op middellange termijn gepland zijn. Hoe staat het met eventuele maatregelen inzake preventieve geneeskunde? Heeft de Regering dienaangaande enig idee?

De Minister verklaart dat één van de taken van de Koninklijke Commissie erin bestaat onze wetgeving aan te passen in de door spreker beoogde zin. Het ontwerp vormt geen eindpunt; het is ook dringend nodig tot een hervorming van de ZIV over te gaan. De Minister wenst dit zo vlug mogelijk met de medewerking van het Parlement te ondernemen.

De preventieve geneeskunde behoort tot de bevoegdheid van de gemeenschapsraden. De Minister doet opmerken dat sedert verschillende tientallen jaren in België een beleid inzake preventieve geneeskunde wordt gevoerd.

Een lid klaagt het totaal gebrek aan coördinatie inzake preventieve geneeskunde aan en pleit voor een globale aanpak.

Waarop de Minister zegt het ermee eens te zijn dat grondig moet worden gesproken over alle aspecten van dit probleem.

Een ander lid is van mening dat het fundamentele probleem waarmee de sociale zekerheid wordt geconfronteerd er een is van onvoldoende financiële middelen. Hij vraagt zich af of het niet beter zou zijn ook individuele verzeke-

En fait, les salaires sont portés à 108 p.c. et c'est sur cette base que la cotisation sociale est calculée.

5. L'application correcte du principe énoncé par l'intervenant exigerait au moins un montant de 20 à 30 milliards. Le système forfaitaire tel qu'il est prévu actuellement coûtera 7,7 milliards pour 1981. Le problème devra être réexaminé lors de la discussion des articles 21 et 23 du projet. Les perspectives d'ici à 1985 permettent d'espérer que l'on pourra réaliser un équilibre dans le secteur de la sécurité sociale dans l'entretemps et peut-être ultérieurement, si l'Etat paie une partie des dépenses et que l'on relève le plafond à 70 000 francs, tout ceci bien sûr à condition que notre économie ne connaisse pas un effondrement radical.

Le membre répète sa question concernant le transfert de fonds de l'INAMI aux hôpitaux.

Le Ministre déclare que les hôpitaux envoient leurs factures aux patients ou aux mutualités. Sur la base des factures, celles-ci établissent des relevés trimestriels, qu'elles transmettent au Ministre de la Santé publique. Le service du contrôle administratif de l'INAMI se verra confier la mission d'effectuer une enquête sur les modalités de transfert de ces fonds.

Un membre se réfère ensuite à la dernière phrase de la p. 4 et à la première phrase de la p. 5 de l'exposé des motifs. Il aimerait savoir si, en dehors du projet, on prévoit de prendre des mesures politiques à moyen terme. Où en sont les mesures éventuelles en matière de médecine préventive? Le Gouvernement a-t-il une idée à ce sujet?

Le Ministre déclare que l'une des tâches de la Commission royale consiste à aménager notre législation dans le sens voulu par l'intervenant. Le projet ne constitue pas un aboutissement; il est dès lors urgent de procéder à une réforme de l'AMI. Le Ministre souhaite l'entreprendre le plus rapidement possible avec la collaboration du Parlement.

La médecine préventive relève de la compétence des conseils de communauté. Le Ministre fait observer qu'une politique de médecine préventive est menée en Belgique depuis plusieurs dizaines d'années.

Un membre déplore le manque total de coordination dans le domaine de la médecine préventive et plaide en faveur d'une approche globale du problème.

Le Ministre reconnaît que tous les aspects de celui-ci doivent faire l'objet d'un examen approfondi.

Un autre commissaire estime que le problème fondamental auquel se trouve confrontée la sécurité sociale est celui de l'insuffisance des moyens financiers. Il se demande s'il ne serait pas préférable d'autoriser l'assurance individuelle;

ringen toe te laten; thans doet men niets anders dan de lasten van de ene generatie op de volgende af te wentelen.

De Minister meent dat men hiermede bij de kern van het probleem is aangeland. Zijns inziens bestaan drie middelen om het probleem van een risicoverzekering op te lossen :

1. de individuele verantwoordelijkheid, die haar uitdrukking vindt in de individuele bijdrage van elke werknemer;
2. de solidariteit van de arbeidswereld, die haar uitdrukking vindt in de verschillende stelsels van sociale zekerheid;
3. de collectieve solidariteit die via de fiscaliteit tot uitdrukking komt.

Men verlieze niet uit het oog dat de ZIV voor ongeveer 40 pct. ten laste van de Staat valt. De Minister citeert dan de cijfers van de Staatsinterventie welke in de toekomst aan de verschillende sectoren zal worden betaald (zie bijlage VIII). Alle niet-geciteerde regelingen moeten zichzelf bedruipen.

Een lid onderstreept dat men naar een maatschappij gaat waar het aandeel van de arbeid in het nationaal inkomen steeds kleiner wordt. Welke ook de gekozen verzekeringsvorm weze, de globale lasten blijven dezelfde. Men kan zich dus afvragen of men niet eerder zal moeten gaan naar een grotere tussenkomst van de Staat. Los van alle politieke overwegingen moet men de minst dure oplossing kiezen.

De Minister is het ermee eens dat men in de toekomst naar andere criteria van tussenkomst zal moeten zoeken. Het moet een voortdurende zorg zijn de uitgaven te beperken.

Hierbij laat een lid opmerken dat de betoelaging van bijvoorbeeld de staalsector meebrengt dat de Staat, in feite de RMZ-lasten van de onderneming te zijnen laste neemt. Zijns inziens moet er gestreefd worden naar nieuwe oplossingen voor de kleine risico's welke zich dagelijks voordoen.

Een lid vraagt dat de bespreking zich tot het ontwerp zou beperken. Een globale aanpak van de ganse sector van de sociale zekerheid dringt zich op. Er moet een beslissing vallen over de prioriteiten anders heeft een dergelijke bespreking geen zin. Het zou beter geweest zijn eerst de dringende maatregelen te behandelen om daarna tot de grond van de zaak over te gaan. Men moet nagaan of het nog mogelijk blijft een sociale zekerheid in stand te houden welke uitsluitend stoelt op het werknemersinkomen. Zijn filosofie dienaangaande verschilt grondig van deze van het ontwerp. Men moet aan de Regering zeggen wat men wil. Men kan niet doorgaan met alles bij stukken en brokken te regelen. Wij hebben het recht niet elk initiatief aan andere organen dan aan het Parlement over te laten.

Het volgende wordt gevraagd :

1. Ons stelsel van sociale zekerheid stoelt op een maatschappijvorm welke voorbijgestreefd is.

actuellement, on ne fait que reporter les charges d'une génération à l'autre.

Le Ministre est d'avis qu'on arrive ainsi au cœur même de la gestion. Il voit trois manières de résoudre le problème d'une assurance contre les risques :

1. la responsabilité individuelle, qui trouve son expression dans la cotisation personnelle de chaque travailleur;
2. la solidarité du monde du travail, qui se traduit par les différents régimes de sécurité sociale;
3. la solidarité collective, qui s'exprime par le biais de la fiscalité.

Il ne faut pas perdre de vue que les dépenses de l'AMI sont pour quelque 40 p.c. à la charge de l'Etat. Le Ministre cite ensuite les montants de la future intervention de l'Etat en faveur des différents secteurs (voir annexe VIII). Tous les régimes non cités devront assurer eux-mêmes l'équilibre de leur budget.

Un membre souligne que nous allons vers une société où la part du travail dans le revenu national ne cessera de s'amenuiser. Quelle que soit la forme d'assurance choisie, les charges globales resteront les mêmes. On est donc en droit de se demander s'il ne faudrait pas plutôt s'engager dans la voie d'une intervention accrue de l'Etat. Il importe d'opter pour la solution la moins onéreuse, indépendamment de toute considération politique.

Le Ministre est d'accord pour considérer qu'il faudra rechercher à l'avenir d'autres critères d'intervention. La limitation des dépenses doit être un souci permanent.

A ce propos, un membre fait remarquer que le subventionnement du secteur sidérurgique, par exemple, aboutit en fait à faire reprendre par l'Etat les charges ONSS de l'entreprise. Il convient, à son avis, de rechercher de nouvelles solutions pour les petits risques qui se présentent quotidiennement.

Un membre insiste pour que la discussion se limite au contenu du projet. Une approche globale de l'ensemble du secteur de la sécurité sociale s'impose. Une décision doit intervenir concernant les priorités, sans quoi une discussion comme celle-ci n'a aucun sens. Il aurait mieux valu commencer par traiter des mesures urgentes et n'aborder qu'ensuite le fond de la question. Il s'agit d'examiner s'il est encore possible de maintenir une sécurité sociale qui repose uniquement sur le revenu des travailleurs. A cet égard, sa philosophie diffère fondamentalement de celle qui sous-tend le projet. On doit faire savoir au Gouvernement ce qu'on veut. On ne peut continuer à tout régler par bribes et morceaux. Nous n'avons pas le droit d'abandonner toute initiative à d'autres instances que le Parlement.

Un autre commissaire émet les considérations suivantes :

1. Notre système de sécurité sociale repose sur une forme de société qui est dépassée.

2. Het is vanzelfsprekend dat de economische problemen hun weerslag op de sociale zekerheid doen voelen. Ik vrees dat het ontwerp een vlucht vooruit vormt ten einde niets te moeten oplossen.

3. Vooraleer tot de artikelsgewijze bespreking over te gaan, moet een oplossing worden gezocht voor het probleem van de terminologie. Naast de Benelux-woordenlijst bestaat ook nog de Europese terminologie. Hoe staat het met de hiërarchie binnen die diverse definities? Een uiteenzetting hierover is wenselijk.

De Minister verklaart dat ook hij zeer gevoelig is voor de prerogatieven van het Parlement. De Regering vraagt voorrang voor het ontwerp ten einde de basisbeginselen vast te leggen en om de financiering van het stelsel veilig te stellen. Op grond van actuariële berekeningen zullen wij bewijzen dat het stelsel op termijn houdbaar is. Het Parlement zal zelf over de uitvoering van deze wet beslissen (cf. art. 30). De grote beginselen zijn voor iedereen aanvaardbaar en de voorgestelde financieringswijze vormt een waarborg voor de toekomst. Over de terminologie zal een uiteenzetting worden gehouden bij artikel 1 van het ontwerp.

\*\*

#### IV. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

##### Opschrift

Er wordt een amendement neergelegd dat strekt in de Franse tekst van het opschrift van dit ontwerp, het woord « salariés » te doen vervallen.

##### Verantwoording

Het aantal niet-actieven stijgt voortdurend t.o.v. het aantal werknemers. Ook het faillissement van de pensioenregeling moet worden voorkomen.

De Minister van Sociale Voorzorg, verklaart dat dit amendement geen juridische betekenis heeft. De vertaling van « werknemers » is wel degelijk « travailleurs salariés ».

Het huidig wetsontwerp heeft tot doel de sociale zekerheid voor de werknemers te regelen. Het woord « salariés » heeft dus wel degelijk zijn betekenis. Een codex opstellen voor het geheel van de sociale zekerheid dus ook met inbegrip van de zelfstandigen, de beambten van de openbare besturen en openbare instellingen en de regelingen van bijstand moet het voorwerp uitmaken van een voorontwerp van wet op te stellen door de Koninklijke Commissie.

Een lid wijst erop dat in de Franse tekst nu eens « travailleurs » wordt gebruikt en dan weer « travailleurs salariés ». Onder de werknemers die door het ontwerp worden beoogd zijn er bijvoorbeeld ook studenten.

De Regering zal te gelegener tijd een amendement indienen om tot een uniform woordgebruik te komen.

Het amendement is verworpen met 10 stemmen tegen, bij 3 onthoudingen.

\*\*

2. Il va sans dire que les problèmes économiques ont une incidence sur la sécurité sociale. Je crains que le projet ne soit une fuite en avant, afin de ne rien devoir résoudre.

3. Avant de passer à la discussion des articles, il faut chercher une solution au problème terminologique. Outre le glossaire Benelux, il existe également une terminologie européenne. Comment se présente la hiérarchie des différentes définitions? Un exposé sur la question serait souhaitable.

Le Ministre déclare qu'il est lui aussi très sensible aux prérogatives du Parlement. Si le Gouvernement demande le bénéfice de la priorité pour le projet, c'est dans le but d'établir les principes de base de la sécurité sociale et d'en assurer le financement. Nous démontrerons, calculs actuariels à l'appui, que le système peut être maintenu à terme. C'est le Parlement qui décidera de l'exécution de la loi en projet (cf. l'art. 30). Les grands principes sont acceptables pour tous et le mode de financement proposé constitue une garantie pour l'avenir. Quant à la terminologie, elle fera l'objet d'un exposé lors de la discussion de l'article 1<sup>er</sup> du projet.

\*\*

#### IV. DISCUSSION DES ARTICLES

##### Intitulé

Un membre dépose un amendement visant à supprimer le mot « salariés » dans le texte de l'intitulé du projet.

##### Justification

Le nombre des inactifs s'accroît sans cesse par rapport au nombre de travailleurs. Il faut également éviter la faillite du régime des pensions.

Le Ministre de la Prévoyance sociale déclare que cet amendement n'a aucune portée juridique. Le terme « werknemers » doit bel et bien se traduire par « travailleurs salariés ».

Le projet à l'examen a pour but d'organiser la sécurité sociale des travailleurs salariés. Le mot « salariés » a donc bien toute sa signification. L'élaboration d'un code relatif à l'ensemble de la sécurité sociale et englobant donc les travailleurs indépendants, les agents des administrations et des institutions publiques et les régimes d'assistance, devra faire l'objet d'un avant-projet de loi à rédiger par la Commission royale.

Un membre fait remarquer que le texte parle tantôt de « travailleurs » et tantôt de « travailleurs salariés ». Parmi les travailleurs salariés visés par le projet figurent, par exemple, les étudiants.

Le Gouvernement déposera en temps opportun un amendement destiné à uniformiser la terminologie.

L'amendement est rejeté par 10 voix et 3 abstentions.

\*\*

## Hoofdstuk 1

De Minister stelt voor de titel van dit hoofdstuk te doen luiden : « Begripsbepalingen en toepassingsgebied ».

De Commissie sluit zich eenparig bij dit voorstel aan.

\*\*

## Artikel 1

*Terminologie*

Bij de aanvang van de bespreking van artikel 1 geeft de Minister volgende toelichting bij de definities die in dit ontwerp worden gebruikt.

*1. Verhouding wetsontwerp-decreet*

Het decreet van 25 september 1975 tot verbetering van de sociaalrechtelijke terminologie in de overheidsdiensten (*Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1975) voorziet het volgende :

« *Artikel 1.* — De terminologie vastgelegd in het Sociaalrechtelijk Woordenboek, uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, wordt gebruikt door de diensten en instellingen die rechtstreeks of onrechtstreeks onder de overheid ressorteren.

*Artikel 2.* — Het gebruik van terminologie vastgelegd in het Sociaalrechtelijk Woordenboek is verplicht voor alle teksten die opgesteld of voorbereid worden in de in artikel 1 bedoelde diensten en instellingen.

Alhoewel de wetgever zelf door deze tekst niet gebonden is, toch zijn de diensten en instellingen die de wetgeving moeten uitvoeren wel gebonden door dit decreet. Het is dus wenselijk — om verwarring te vermijden — dat ook de wetgever de terminologie van het Sociaalrechtelijk Woordenboek zou volgen.

Belangrijk is wel dat de verplichting enkel het gebruik van de termen betreft, en niet de korte omschrijving van de inhoud, die bij elke term gegeven wordt. Het Sociaalrechtelijk Woordenboek zelf stelt hierover : « Bij elke bruikbare term geeft een korte omschrijving de inhoud daarvan aan zonder dat deze omschrijving echter het karakter van een volkomen sluitende definitie behoeft te hebben. De omschrijving moet enerzijds wel voldoende duidelijk zijn om het desbetreffende begrip van andere te kunnen onderscheiden. Maar anderzijds toch zo ruim en soepel dat de betekenis ervan niet te zeer op het positieve recht is afgestemd en de term bij de minste wijziging van de wetgeving niet door een andere zou moeten worden vervangen. »

De wetgever behoudt dus de volle vrijheid om de betrokken termen te definiëren. »

Chapitre 1<sup>er</sup>

Le Ministre propose de rédiger le texte néerlandais de l'intitulé de ce chapitre comme suit : « Begripsbepalingen en toepassingsgebied ».

La Commission se rallie à l'unanimité à cette proposition.

\*\*

Article 1<sup>er</sup>*Terminologie*

Au seuil de la discussion de l'article 1<sup>er</sup>, le Ministre fournit les précisions suivantes à propos des définitions employées dans le projet.

*1. Relation projet de loi-décret*

Le décret du 25 septembre 1975 pour l'amélioration de la terminologie de droit social dans les services publics (*Moniteur belge* du 22 octobre 1975) prévoit ce qui suit :

« *Article 1<sup>er</sup>.* — La terminologie fixée dans le « Sociaalrechtelijk Woordenboek », édité par le Secrétariat général de l'Union économique Benelux, est employée par les services et établissements qui relèvent directement ou indirectement des pouvoirs publics.

*Article 2.* — L'emploi de la terminologie fixée dans le « Sociaalrechtelijk Woordenboek » est obligatoire dans tous les textes rédigés ou préparés par les services et établissements visés à l'article 1<sup>er</sup>.

Bien que le législateur ne soit pas tenu par ce texte, les services et organismes appelés à exécuter la législation sont néanmoins liés par ce décret. Il est, dès lors, souhaitable — afin d'éviter toute équivoque — que le législateur utilise également la terminologie du « Sociaalrechtelijk Woordenboek ».

Il est important de noter que cette obligation concerne uniquement l'utilisation des termes et non le court commentaire de leur contenu. En cette matière, le « Sociaalrechtelijk Woordenboek » stipule : « Le contenu de chaque terme utilisable est rendu par un bref commentaire qui ne doit pas nécessairement couvrir l'entière de la notion. D'une part, le commentaire doit être suffisamment clair pour que la notion puisse être distinguée d'autres notions. D'autre part, il doit être assez large et souple pour que sa signification ne soit pas trop axée sur le droit positif, de façon à ce que lors de la moindre modification de la législation, le terme ne doive pas être remplacé par un autre. »

Le législateur garde donc l'entière liberté de définir les termes en question. »

## 2. Verhouding wetsontwerp-Sociaalrechtelijk Woordenboek

Alle termen die gedefinieerd worden in artikel 1 van het wetsontwerp zijn in het Sociaalrechtelijk Woordenboek opgenomen, behalve de term « gerechtigde ». Voor het ontbreken van deze term wordt wel een verklaring gegeven in de inleiding tot het Woordenboek.

De vergelijking van de termen en definities in het wetsontwerp (sub *a*) en in het Sociaalrechtelijk Woordenboek (sub *b*) leidt tot volgende bedenkingen :

### 1. Werknemer :

*a*) de definitie van het wetsontwerp is bondig en sluit aan bij het positief belgisch recht (nl. art. 1 van de wet van 27 juni 1969 sociale zekerheid werknemers);

*b*) het Sociaalrechtelijk Woordenboek geeft een ruime beschrijving en bespreking van deze term. In deze beschrijving vindt men de elementen van de definitie van het wetsontwerp terug. Er is inhoudelijke overeenstemming.

### 2. Werkgever :

*a-b*) de definitie van het wetsontwerp bestaat uit dezelfde tekst als de beschrijving van het Sociaalrechtelijk Woordenboek. Er is volledige overeenstemming.

### 3. Sociaal verzekerde :

*a*) dit is een ruime term die gebruikt wordt om de personen aan te duiden ten behoeve van wie de sociale zekerheidswet werd gesteld;

*b*) het Sociaalrechtelijk Woordenboek vermeldt de term « verzekerde », met als aanvaard synoniem « sociaal verzekerde ». De omschrijving is zo ruim dat ze zowel op de begunstigden als op de bijdrageplichtigen van toepassing kan zijn. Dat verklaart het inhoudelijk verschil met de definitie van het wetsontwerp, waar enkel de begunstigden zijn bedoeld. Dit wordt verduidelijkt door de verwijzing naar de « gerechtigde » en « gelijkgestelde ».

### 4. Rechthebbende :

*a*) deze definitie omschrijft de personen die als aanknopingsfactor fungeren voor de toepassing van de socialezekerheidswetten. Omwille van de arbeidsprestaties of de beschermde toestand van deze personen worden aanspraken op sociale prestaties gevestigd voor henzelf en/of voor anderen. Deze anderen worden aangeduid met de term « rechtverkrijgenden »;

*b*) het Sociaalrechtelijk Woordenboek vermeldt de term rechthebbenden maar maakt in de beschrijving geen onderscheid tussen :

1° de personen die de aanspraak op sociale prestaties vestigen en

2° de personen ten voordele van wie de aanspraken op sociale prestaties gevestigd worden. Dit verklaart het verschil met de definitie gesteld in het wetsontwerp.

## 2. Relation projet de loi-« Sociaalrechtelijk Woordenboek »

Tous les termes définis à l'article 1<sup>er</sup> du projet de loi figurent dans le « Sociaalrechtelijk Woordenboek », sauf le terme « gerechtigde » (ayant droit). L'avant-propos du « Woordenboek » explique l'absence de ce terme.

La comparaison des termes et définitions du projet de loi (sub *a*) et du « Sociaalrechtelijk Woordenboek » (sub *b*) conduit aux réflexions suivantes :

### 1. « Werknemer » (Travailleur) :

*a*) la définition du projet de loi est brève et relève du droit positif belge (à savoir l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 27 juin 1969, sécurité sociale des travailleurs salariés);

*b*) le « Sociaalrechtelijk Woordenboek » confère un sens très large à ce terme. Le commentaire reprend des éléments de la définition du projet de loi. Il y a concordance quant au contenu.

### 2. « Werkgever » (Employeur) :

*a-b*) la définition du projet de loi reprend le texte du « Sociaalrechtelijk Woordenboek ». La concordance est parfaite.

### 3. « Sociaal Verzekerde » (Assuré social) :

*a*) c'est un terme à portée très étendue, utilisé pour viser les personnes en faveur desquelles la « loi de sécurité sociale » a été conçue;

*b*) le « Sociaalrechtelijk Woordenboek » cite le terme « verzekerde » (assuré), ainsi que le synonyme admis « sociaal verzekerde » (assuré social). Le commentaire est si large qu'il peut s'appliquer aussi bien aux bénéficiaires qu'aux personnes assujetties. Cela explique la différence de contenu avec la définition du projet de loi, qui ne vise que les bénéficiaires. Cela est précisé par la référence à l'« ayant droit » et à la « personne assimilée ».

### 4. « Rechthebbende » (Titulaire) :

*a*) cette définition vise les personnes jouant le rôle de facteur de rattachement pour l'application des lois sur la sécurité sociale. Du fait des prestations de travail ou de la situation protégée de ces personnes, des droits à des prestations sociales sont établis pour elles-mêmes et/ou pour d'autres. Ces autres personnes sont visées par le terme « rechtverkrijgenden » (bénéficiaires);

*b*) le « Sociaalrechtelijk Woordenboek » utilise le terme « rechthebbende », mais dans son commentaire il ne fait pas la distinction entre :

1° les personnes établissant le droit aux prestations sociales et

2° les personnes en faveur desquelles les droits aux prestations sociales sont établis. Cela explique la différence avec la définition du projet de loi.



## 5. Rechtverkrijgende :

a) Deze term dient, in samenhang met de vorige, om personen aan te duiden aan wie « afgeleide rechten » op sociale prestaties worden verleend, omwille van een bepaalde band met een rechthebbende;

b) Het Sociaalrechtelijk Woordenboek vermeldt de term rechtverkrijgende en verwijst daarbij naar de algemene juridische betekenis van het woord nl. : degene die een ander in zijn recht opvolgt. De typisch sociaalrechtelijke betekenis van de term waarbij men personen aanduidt die een eigen recht afleiden uit hun band met een rechthebbende, wordt hier niet vermeld. Opmerkelijk hierbij is wel dat onder de vindplaatsen waar de term in de juiste betekenis wordt aangetroffen, slechts één sociale-zekerheidswetgeving is vermeld (nl. de ouderdoms- en overlevingspensioenregeling voor vrijwillig verzekerden), terwijl de andere vindplaatsen hoofdzakelijk tot het arbeidsrecht behoren. Voor dit begrip is evenmin een andere term voorzien, zodat het wetsontwerp hier wel een eigen oplossing moest voorstellen.

## 6. Gerechtigde :

a) Deze term wordt gebruikt om het geheel van de personen die aanspraak kunnen maken op sociale prestaties aan te duiden, d.w.z. zowel de rechthebbenden als de rechtverkrijgenden.

b) Het Sociaalrechtelijk Woordenboek vermeldt deze term niet. Wel wordt in de inleiding gesteld dat de term « gerechtigde » vervangen werd door « rechthebbenden » omdat deze laatste term zowel in de Nederlandse als in de Belgische wetgeving en bovendien in internationale regelingen voorkomt, terwijl « gerechtigde » alleen in de Belgische wetgeving wordt gebruikt (zie evenwel onder 3, blz. 4).

## 7. Uitkeringsgerechtigde :

Deze term wordt gebruikt om de persoon aan te wijzen aan wie een sociale uitkering moet uitbetaald worden.

a) Het Belgisch sociale-zekerheidsrecht kent inderdaad bepalingen waarbij een persoon recht heeft op een sociale prestatie, maar waarbij die prestatie moet uitbetaald worden aan een andere persoon. Om deze persoon aan te duiden, die dus geen eigen recht heeft op de prestatie — zelfs geen afgeleid recht — was een specifieke term vereist. (In de huidige Belgische kinderbijslagregeling wordt deze persoon aangeduid als « bijslagtrekkende »);

b) Het Sociaalrechtelijk Woordenboek kent de term « uitkeringsgerechtigde » als synoniem voor rechthebbende, en geeft voor beide woorden dezelfde beschrijving. Vermits het wetsontwerp beide termen in een verschillende betekenis aanwendt, dient hier een afwijking tussen het Sociaalrechtelijk Woordenboek en het wetsontwerp vastgesteld, niet inzake de termen, maar wel betreffende de corresponderende begrippen.

De Franse termen opgenomen in het Sociaalrechtelijk Woordenboek zijn er uitsluitend vermeld als een nuttige in-

## 5. « Rechtverkrijgende » (Bénéficiaire) :

a) En liaison avec le terme précédent, celui-ci désigne les personnes auxquelles des « afgeleide rechten » (droits indirects) aux prestations sociales sont accordés, du fait d'un certain lien avec un titulaire;

b) Le « Sociaalrechtelijk Woordenboek » utilise le terme « rechtverkrijgende » (bénéficiaire) en se référant à la signification juridique générale du terme, c'est-à-dire la personne qui succède aux droits d'une autre personne. La signification de droit purement social du terme désignant des personnes obtenant un droit du fait de leur lien avec un titulaire, n'est pas mentionnée ici. En cette matière, il y a lieu de noter que parmi les endroits où le terme est utilisé dans sa signification exacte, ne figure qu'une seule législation de sécurité sociale (à savoir le régime de retraite et de survie des assurés libres), alors que les autres références relèvent principalement du droit du travail. Cette notion n'est pas non plus couverte par un autre terme, de sorte que le projet de loi devait proposer une solution propre.

## 6. « Gerechtigde » (Ayant droit) :

a) Ce terme est utilisé pour désigner l'ensemble des personnes pouvant prétendre à des prestations sociales, c'est-à-dire tant les titulaires que les bénéficiaires;

b) Le « Sociaalrechtelijk Woordenboek » ne mentionne pas ce terme. Toutefois, il est précisé dans l'introduction que le terme « gerechtigde » (ayant droit) est remplacé par « rechthebbende » (titulaire) du fait que ce dernier terme figure dans les législations néerlandaise et belge, ainsi que dans les actes internationaux, alors que « gerechtigde » (ayant droit) est utilisé uniquement dans la législation belge (voir toutefois sub 3, p. 4).

## 7. « Uitkeringsgerechtigde » (Allocataire) :

Ce terme est utilisé pour désigner les personnes auxquelles une allocation sociale doit être payée.

a) En effet, le droit de sécurité sociale belge contient des dispositions en vertu desquelles une personne a droit à une prestation sociale, mais stipulant que cette prestation doit être versée à une autre personne. Afin de pouvoir désigner cette personne, qui ne détient pas de droit propre à la prestation — même pas un droit indirect — il fallait trouver un terme spécifique. (La réglementation belge en matière d'allocations familiales désigne cette personne par « allocataire »);

b) Le « Sociaalrechtelijk Woordenboek » utilise le terme « uitkeringsgerechtigde » (allocataire) comme synonyme de titulaire en donnant le même commentaire pour les deux mots. Comme le projet de loi utilise les deux termes dans une signification différente, il y a lieu de constater ici une divergence entre le « Sociaalrechtelijk Woordenboek » et le projet de loi, non en ce qui concerne les termes, mais en matières de notions correspondantes.

Les termes français figurant au « Sociaalrechtelijk Woordenboek » n'y sont mentionnés qu'à titre d'informa-

lichting voor de gebruiker. Bij termen, waarvan de vindplaatsen in de Belgische of de internationale wetgeving zijn gelegen, vermeldt het woordenboek inderdaad naast de Nederlandse term ook die uit de Franse tekst. Daar het niet tot de taak van de auteurs behoort hierin een uitspraak te doen, werd hierbij in het midden gelaten of de Franse term de juiste tegenhanger van de Nederlandse term is.

### 3. *Verhouding Wetsontwerp-Europese code inzake sociale zekerheid*

De Europese code inzake sociale zekerheid opgemaakt te Straatsburg op 16 april 1964, werd goedgekeurd bij wet van 26 mei 1969 (*Belgisch Staatsblad* van 4 oktober 1969) samen met het bijhorend Protocol.

De Code hanteert andere begrippen, en dus ook andere termen dan het wetsontwerp. De termen « werknemer-travailleuse » en « werkgever-employeur » vindt men er wel in terug, al vindt men veel vaker « loontrekkende-salarie ».

Vaak voorkomend is ook de term « gerechtigde-bénéficiaire », die gebruikt wordt in dezelfde zin als in het wetsontwerp. Er is wel een verschil in de Franse terminologie (wetsontwerp : « ayant droit »).

De Code heeft het verder nog over « beschermde personen », « personnes protégées » wat inhoudelijk ongeveer overeenstemt met de « sociaal verzekerden » « assurés sociaux » uit het wetsontwerp.

De andere termen uit de Europese code, nl. « inwoners-résidents », « modelgerechtigde-bénéficiaire-type » en « belanghebbende-intéressé », worden in het wetsontwerp niet gedefinieerd.

Samengevat kan gesteld worden dat het wetsontwerp en de Code, omwille van hun uiteenlopende doelstellingen en inhoud, andere termen en begrippen hanteren, zonder dat dit tot verwarring of onduidelijkheid moet leiden.

Opmerking : Deze bedenking geldt eveneens m.b.t. het Europees Sociaal Handvest, dat nog niet door België werd goedgekeurd.

### 4. *Verhouding Wetsontwerp - huidige sociale zekerheidswetgeving*

De huidige Belgische sociale zekerheidswetgeving kenmerkt zich door de grote diversiteit van aangewende termen en begrippen, wat juist de reden is waarom het wetsontwerp in artikel 1 aandacht besteedt aan enkele belangrijke termen en definities.

Waar wel een zekere consensus bestaat over de terminologie en omschrijving, wordt hierbij aangeleund. Zo verwijzen de definities van « werkgever » en « werknemer » duidelijk naar artikel 1 van de wet van 27 juni 1969. Voor de andere termen werd in ruime mate het Sociaalrechtelijk Woordenboek gevolgd.

Belangrijk is het tenslotte aan te stippen dat de « kern-definities » van de zeer vaak gebruikte termen in een wet

tion pour l'utilisateur. Pour les termes qui sont employés dans la législation belge ou les actes internationaux, le « woordenboek » cite, à côté du terme néerlandais celui du texte français. Comme il n'appartient pas aux auteurs de se prononcer en cette matière, il n'a pas été vérifié si le terme français couvre entièrement le terme néerlandais.

### 3. *Relation Projet de loi-Code européen de sécurité sociale*

Le code européen de sécurité sociale, établi à Strasbourg le 16 avril 1964, a été approuvé par la loi du 26 mai 1969 (*Moniteur belge* du 4 octobre 1969), ainsi que le protocole annexé.

Le Code traite d'autres notions et utilise donc d'autres termes que le projet de loi. Bien sûr, les termes « werknemer-travailleuse » et « werkgever-employeur » y figurent, bien que l'utilisation de « loontrekkende-salarie » soit plus fréquente.

Le terme « gerechtigde-bénéficiaire » est également fréquent; il est utilisé dans le même sens que dans le projet de loi. Toutefois, il y a une différence dans la terminologie française (projet de loi : « ayant droit »).

Le Code cite également les « beschermde personen », « personnes protégées », ce qui correspond, quant au contenu, à peu près aux « sociaal verzekerden », « assurés sociaux », du projet de loi.

Les autres termes du code européen, à savoir « inwoners-résidents », « modelgerechtigde-bénéficiaire type » et « belanghebbende-intéressé » ne sont pas définis dans le projet de loi.

En résumé, il peut être affirmé que le projet de loi et le Code utilisent des termes et notions différents, du fait de leurs objectifs et contenu divergents, sans que cela doive donner lieu à confusions ni équivoques.

Remarque : Cette réflexion est également valable en ce qui concerne la Charte sociale européenne, qui n'a pas encore été approuvée par la Belgique.

### 4. *Relation Projet de loi-législation de sécurité sociale actuelle*

La législation de sécurité sociale belge actuelle est caractérisée par la grande diversité des termes et notions utilisés. C'est précisément pour cette raison que l'article 1<sup>er</sup> du projet de loi est consacré à certains termes et définitions importants.

Lorsqu'un certain consensus existe en matière de terminologie et de définitions, celles-ci sont maintenues. Ainsi les définitions d'« employeur » et de « travailleur » se réfèrent clairement à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 27 juin 1969. Pour les autres termes, c'est dans une large mesure le « Sociaalrechtelijk Woordenboek » qui a été suivi.

Enfin, il importe de noter que les définitions clés des termes les plus fréquents sont établies dans une loi, qui peut

worden vastgesteld die als een soort sociale-zekerheidskeure mag beschouwd worden. Op die wijze zal de gehele sociale-zekerheidswetgeving mettertijd aanleunen bij enkele overkoepelende begripsbepalingen. Van elke gelegenheid zal gebruik gemaakt worden om de betrokken wetgeving in deze zin aan te passen.

#### *Voorgestelde tekstaanpassingen*

De Minister stelt volgende tekstaanpassingen voor :

#### Artikel 1, § 1

In de Nederlandse tekst vervangen door « § 1. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder : »

In de Franse tekst vervangen door : « § 1. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par : »

#### § 1, lid 5, derde lijn :

In de Nederlandse tekst « sociale uitkeringen » vervangen door « sociale prestaties ».

In de Franse tekst « allocations sociales » vervangen door « prestations sociales ».

#### § 1, lid 6, eerste lijn :

In de Franse tekst « bénéficiaire » vervangen door « ayant droit » en « allocations sociales » vervangen door « prestations sociales ».

In de Nederlandse tekst « sociale uitkeringen » vervangen door « sociale prestaties ».

#### § 1, lid 6, tweede lijn :

In de Franse tekst « ayant droit » vervangen door « titulaire ».

#### § 1, lid 7 :

In de Franse tekst de woorden « Ayant droit : le titulaire et le bénéficiaire » te vervangen door de woorden « Bénéficiaire : le titulaire et l'ayant droit; ».

Bij § 1 van dit artikel wordt volgend amendement ingediend :

#### Artikel 1

In § 1 van dit artikel, de definitie van de woorden « werknemer », « sociaal verzekerde », « rechthebbende », « rechtverkrijgende » en « uitkeringsgerechtigde » te lezen als volgt :

« Werknemer : degene, die zich jegens de werkgever verbindt om in een verhouding van ondergeschiktheid arbeid te verrichten tegen loon;

être considérée comme une sorte de charte de la sécurité sociale. De cette façon, toute la législation en matière de sécurité sociale se conformera graduellement à ces quelques définitions clés. A chaque occasion, la législation concernée sera adaptée en ce sens.

#### *Adaptations de texte proposées*

Le Ministre propose les adaptations de texte suivantes :

#### Article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>

Remplacer, dans le texte néerlandais, les mots : « Voor de toepassing van deze wet gelden de hiernavolgende definities » par les mots : « Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder : ».

Remplacer dans le texte français, les mots « Dans le cadre de la présente loi, les définitions suivantes sont applicables : » par les mots : « Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par : ».

#### § 1<sup>er</sup>, cinquième alinéa, troisième ligne :

Remplacer, dans le texte néerlandais, les mots « sociale uitkeringen » par les mots « sociale prestaties ».

Remplacer, dans le texte français, les mots « allocations sociales » par les mots « prestations sociales ».

#### § 1<sup>er</sup>, sixième alinéa, première ligne :

Remplacer, dans le texte français, le mot « bénéficiaire » par le mot « ayant droit » et les mots « allocations sociales » par les mots « prestations sociales ».

Remplacer, dans le texte néerlandais, les mots « sociale uitkeringen » par les mots « sociale prestaties ».

#### § 1<sup>er</sup>, sixième alinéa, deuxième ligne :

Remplacer, dans le texte français, le mot « ayant droit » par le mot « titulaire ».

#### § 1<sup>er</sup>, septième alinéa :

Remplacer, dans le texte français, les mots « Ayant droit : le titulaire et le bénéficiaire; » par les mots « Bénéficiaire : le titulaire et l'ayant droit; ».

Au § 1<sup>er</sup> de cet article, un membre dépose l'amendement suivant :

#### Article 1<sup>er</sup>

Au § 1<sup>er</sup> de cet article, remplacer les définitions des mots « travailleur », « assuré social », « titulaire », « bénéficiaire » et « allocataire » par les suivantes :

« Travailleur : la personne qui s'engage envers l'employeur à fournir un travail dans un lien de subordination et contre rémunération;

Sociaal verzekerde : degene, op wie een sociale-verzekeringwet van toepassing is;

Rechthebbende : degene, die aanspraak kan maken op of rechtens in het genot is van een prestatie;

Rechtverkrijgende : degene, die een ander, zijn rechtsvoorganger, in diens recht op een prestatie opvolgt;

Uitkeringsgerechtigde : degene, die aanspraak kan maken op of rechtens in het genot is van een uitkering. »

#### Verantwoording

De definities, zoals opgenomen in het Sociaalrechtelijk Woordenboek van de Benelux-Economische Unie (derde, herziene en aangevulde uitgave 1977) dienen geëerbiedigd (decreet van 25 september 1975 - *Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1975).

Het is aangewezen een juiste begripsbepaling te geven van de termen die in de wet gebruikt worden, mede met het oog op de rechtszekerheid.

Ingevolge de door de Minister verstrekte toelichting trekt het lid zijn amendementen in.

Een lid verheugt zich over de uitleg met betrekking tot de terminologie welke door de Regering werd verstrekt.

Een ander lid vraagt zich af of het taalgebruik wel verrijkt wordt door het woord « sociale prestaties » te gebruiken.

Een commissaris laat opmerken dat de term reeds in de kinderbijslagregeling gebruikelijk is. Hij verwijst tevens naar het Benelux-Sociaalrechtelijk Woordenboek (blz. 133) waar de bepaling van het woord « prestaties » voorkomt.

Verder wordt gesteld dat « prestaties » geen goed woord is. Men kan het aanhouden als verzamelterm. De Koninklijke Commissie moet een betere terminologie kunnen vinden.

De Minister heeft geen persoonlijke voorkeur en neigt ertoe zich bij een beslissing van de Commissie neer te leggen.

Verder wordt opgemerkt dat de term burgerrecht heeft verkregen en dat « prestaties » inderdaad een algemene term is welke alleen in die zin mag worden gebruikt. Hij wordt zowel in België als in Nederland gebruikt.

Een volgend amendement strekt dit artikel te doen vervallen.

#### Verantwoording

Artikel 1 geeft een aantal definities op die er onvermijdelijk zullen toe leiden dat de juridische hantering van de sociale zekerheid ingewikkelder wordt en dat sommige definities, die in de wetgeving van bepaalde sectoren reeds vaststaan, op de helling worden gezet. Zo wordt het Franse begrip « ayant droit » uitsluitend gebruikt in de wetgeving op de arbeidsongevallen: het begrip « titulaire » wordt gebruikt in de ziekte- en invaliditeitsverzekering, het begrip

Assuré social : la personne à laquelle s'applique une loi de sécurité sociale;

Titulaire : la personne qui peut faire valoir des droits à une prestation ou bénéficie de droit d'une prestation;

Bénéficiaire : la personne qui succède aux droits d'une autre personne, son auteur, à une prestation;

Allocataire : la personne qui peut faire valoir des droits à une allocation ou bénéficie de droit d'une allocation. »

#### Justification

Ces définitions sont celles qui figurent dans le « Sociaalrechtelijk Woordenboek » de l'« Union économique Benelux » (3<sup>e</sup> édition, revue et complétée, 1977) et qui doivent être respectées dans le droit social en application du décret du 25 septembre 1975 - *Moniteur belge* du 22 octobre 1975).

Il est indiqué de donner une définition exacte des termes utilisés dans le texte de la loi, et ce notamment pour garantir la sécurité juridique.

Suite au commentaire fourni par le Ministre, ces amendements sont retirés par leur auteur.

Un commissaire se déclare satisfait des explications fournies par le Gouvernement au sujet de la terminologie.

Un autre commissaire se demande si l'usage du néerlandais est réellement enrichi par l'emploi du terme « sociale prestaties ».

Un commissaire signale que le terme est déjà usuel dans le régime des allocations familiales. Il se réfère en outre au « Benelux-Sociaalrechtelijk Woordenboek », p. 133, où figure la définition du mot « prestaties ».

Un autre membre considère que le mot « prestaties » est mal choisi. On peut le retenir en tant que terme collectif. La Commission royale doit pouvoir améliorer cette terminologie.

Le Ministre n'a, quant à lui, aucune préférence et est assez disposé à s'en remettre à la décision de la Commission.

Un commissaire déclare que le terme a reçu droit de cité et qu'il s'agit en effet d'un terme collectif qui ne peut être employé que dans ce sens. Il est usité tant en Belgique qu'aux Pays-Bas.

Un membre dépose l'amendement suivant tendant à supprimer cet article.

#### Justification

L'article 1<sup>er</sup> énumère une série de définitions qui compliqueront inévitablement le maniement juridique de la sécurité sociale et bouleverseront certaines définitions acquises dans les législations propres à certains secteurs. Ainsi la notion d'ayant droit est exclusivement utilisée dans la législation sur les accidents du travail, celle de titulaire dans l'assurance maladie-invalidité, celle de bénéficiaire et d'allocataire dans les prestations familiales pour lesquelles on a oublié la

« bénéficiaire » en « allocataire » in de wetgeving op de gezinsbijslagen, waar geen sprake is van het begrip « attributaire » : diegene die het recht doet opkomen. Het begrip sociaal verzekerde komt niet voor in het Belgisch recht, maar wel in internationale of Europese verdragen.

Bijgevolg zal artikel 1 verwarring stichten en is het overbodig, of zelfs schadelijk voor de goede werking van het stelsel.

Het amendement is verworpen met 12 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Meerdere leden dienen volgende subsidiaire amendementen in :

A. In § 1, tweede lid, van dit artikel, Franse tekst, de woorden « engagé avec » te vervangen door de woorden « engagé par ».

#### *Verantwoording*

Wanneer een ontwerp van wet eerst in het Nederlands wordt opgesteld, moet men ervoor zorgen dat de Franse tekst correct is en meer dan een letterlijke vertaling.

Met eenparigheid van stemmen aangenomen door de 14 aanwezige leden.

B. a) In § 1, tweede lid, van hetzelfde artikel, na de woorden « arbeidsovereenkomst is verbonden » in te voegen de woorden « namelijk de bezoldigde werknemers, de leerlingen en degenen tot wie deze wet door de Koning wordt uitgebreid ».

b) Het a) en b) van § 2, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde artikel te doen vervallen.

#### *Verantwoording*

Zoals het ontwerp luidt dreigt het nutteloze verwarring te stichten, onder meer wat betreft het verschil dat sommigen wensen te maken door het gebruik, in de Franse tekst, van de uitdrukking « travailleur » (art. 2) en « travailleur salarié » (art. 3).

Dit amendement kort bovendien de oorspronkelijke tekst zeer sterk in.

Beide subsidiaire amendementen zijn verworpen met 13 tegen 1 stem.

C. a) In § 1, derde lid, van hetzelfde artikel, na de woorden « in dienst heeft » toe te voegen de woorden « evenals de persoon die leerlingen in dienst heeft en degenen die personen in dienst heeft tot wie deze wet door de Koning wordt uitgebreid ».

b) Het a) en b) van § 2, 2<sup>o</sup>, van hetzelfde artikel te doen vervallen.

#### *Verantwoording*

Tekstverheldering en overeenstemming met het amendement betreffende de definitie van werknemer.

notion d'attributaire : celui qui ouvre le droit. La notion d'assuré social ne se trouve pas dans le droit belge, mais bien dans des conventions internationales ou européennes.

Dès lors, l'article 1<sup>er</sup> va semer la confusion et est inutile, voire nuisible au bon fonctionnement du système.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 1 et 1 abstention.

Plusieurs membres déposent les amendements subsidiaires suivants :

A. Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de cet article, remplacer les mots « engagé avec » par les mots « engagé par ».

#### *Justification*

Lorsqu'un projet de loi est d'abord rédigé en néerlandais, il faut veiller à ce que son texte français soit correct et dépasse la traduction littérale.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

B. a) Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du même article, après les mots « contrat de travail » insérer les mots « à savoir, les travailleurs salariés, les apprentis ainsi que toutes personnes auxquelles le Roi étend l'application de la présente loi ».

b) Supprimer le § 2, 1<sup>o</sup>, a) et b), du même article.

#### *Justification*

Le projet tel qu'il est présenté risque d'entraîner des confusions inutiles, notamment quant aux différences que d'aucuns voudraient voir à partir de l'utilisation tantôt de l'expression travailleur (art. 2) et tantôt de travailleur salarié (art. 3).

En outre, du point de vue général, cet amendement abrège singulièrement le texte original.

Les deux amendements subsidiaires sont rejetés par 13 voix contre 1.

C. a) Au § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, du même article, après les mots « ... plusieurs travailleurs », ajouter les mots « ainsi que les personnes occupant des apprentis et celles occupant des personnes auxquelles le Roi a étendu l'application de la présente loi ».

b) Supprimer le § 2, 2<sup>o</sup>, a) et b), du même article.

#### *Justification*

Clarté du texte et cohérence avec l'amendement relatif à la définition de travailleur.

Wegens de verwerping van het subsidiair amendement onder B verliest onderhavig subsidiair amendement zijn betekenis en het wordt door zijn auteurs ingetrokken.

D. Paragraaf 1, vierde lid, van hetzelfde artikel te doen vervallen.

#### *Verantwoording*

Het begrip « sociaal verzekerde » is niet te begrijpen en in elk geval overbodig. De sociaal verzekerde wordt immers omschreven als een gerechtigde, de gerechtigde wordt omschreven als de rechthebbende en de rechtverkrijgende wordt omschreven ten opzichte van de gerechtigde.

Daarom moet dit onverstaanbare en in de logica van de voorgestelde regeling nutteloze begrip vervallen.

Verworpen met 13 stemmen, tegen 1 stem.

E. In het vijfde lid van § 1 van hetzelfde artikel, Franse tekst, het woord « titulaire » te vervangen door het woord « attributaire ».

#### *Verantwoording*

Het begrip « titulaire » wordt gebruikt in de ZIV-reglementering.

De « titulaire » is daar degene die het recht doet opkomen voor zichzelf; hij doet het slechts opkomen voor anderen op voorwaarde dat dezen erkend zijn als personen ten laste.

Het begrip « attributaire » wordt gebruikt in de kinderbijslagwetten voor werknemers en zelfstandigen. De « attributaire » doet het recht opkomen voor eenieder (de rechtverkrijgende) die te zijnen opzichte bloed- of aanverwant is dan wel economisch afhankelijk.

Dit is trouwens de begripsbepaling die het ontwerp geeft van « bénéficiaire ». Daarom is het beter het begrip « attributaire » te gebruiken om degene te bepalen die een recht doet ontstaan op het gebied van de sociale zekerheid.

Het subsidiair amendement is aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

#### *Subsubsidiair*

In hetzelfde vijfde lid van hetzelfde artikel de woorden « aan zichzelf of aan anderen » te doen vervallen.

#### *Verantwoording*

Het begrip « titulaire » — of « attributaire » zoals wij voorstellen — heeft alleen betrekking op het ontstaan van het recht op sociale uitkeringen, ongeacht of dat recht al dan niet werkelijk wordt uitgeoefend.

Zo is een werknemer die geen kinderen heeft, niettemin toch « titulaire » of beter nog « attributaire » in het stelsel van de kinderbijslag.

Verworpen met 12 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

A la suite du rejet de l'amendement subsidiaire B, le présent amendement subsidiaire perd sa signification et est retiré par ses auteurs.

D. Supprimer le quatrième alinéa du § 1<sup>er</sup> du même article.

#### *Justification*

La notion d'assuré social n'est pas compréhensible et est en tout cas superflue. En effet, l'assuré social est défini comme un ayant droit, l'ayant droit est défini comme le titulaire et le bénéficiaire est défini par rapport à l'ayant droit.

C'est pourquoi, il convient de supprimer cette notion incompréhensible et inutile dans la logique du système proposé.

Ce texte est rejeté par 13 voix contre 1.

E. Au cinquième alinéa du § 1<sup>er</sup> du même article, remplacer le mot « titulaire » par « attributaire ».

#### *Justification*

La notion de « titulaire » est utilisée dans la réglementation de l'AMI.

Le titulaire est, à cet égard, celui qui ouvre le droit pour lui-même; il ne l'ouvrira pour d'autres personnes qu'à la condition que celles-ci soient reconnues « personnes à charge ».

La notion d'attributaire est utilisée dans les lois relatives aux allocations familiales, secteurs salariés et indépendants. L'attributaire ouvre le droit pour toute personne (le bénéficiaire) qui se trouve vis-à-vis de lui dans un lien de parenté ou d'alliance ou de dépendance économique.

Telle est d'ailleurs la définition que le projet donne du « bénéficiaire ». C'est pourquoi il est plus indiqué d'employer la notion d'attributaire pour définir celui qui ouvre un droit en matière de sécurité sociale.

L'amendement subsidiaire est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

#### *Subsubsidiairement*

Au même alinéa 5, supprimer les mots « pour elle-même ou pour d'autres ».

#### *Justification*

La notion de titulaire — ou d'attributaire comme nous le proposons — vise exclusivement l'ouverture du droit aux allocations, que ce droit soit ou non effectivement exercé.

Ainsi le travailleur qui n'a pas d'enfant n'en est pas moins titulaire ou mieux attributaire dans le régime des allocations familiales.

L'amendement subsubsidiaire est rejeté par 12 voix contre 1 et 1 abstention.

F. In § 1<sup>er</sup>, zesde lid, van hetzelfde artikel, Franse tekst, de woorden « de sa relation » te vervangen door de woorden « du lien » en de woorden « ayant droit » door het woord « attributaire ».

*Verantwoording*

Een loutere vormwijziging om de tekst in overeenstemming te brengen met de reeds bestaande wetgeving waar de term « lien » wordt gebruikt zowel voor verwantschap als voor economische afhankelijkheid.

In de Franse tekst dienen eveneens de woorden « ayant droit » te worden vervangen door het woord « attributaire » omdat « ayant droit » verder wordt omschreven als « attributaire » of « bénéficiaire ».

Eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

G. Paragraaf 1, zevende lid, van hetzelfde artikel te doen vervallen.

*Verantwoording*

« Ayant droit » is een begrip uit het burgerlijk recht uitsluitend gebruikt in de wetgeving op de arbeidsongevallen.

In de arbeidsongevallenwet zijn de « ayants droit » :

- de echtgenoot;
- de kinderen;
- de bloedverwanten in opgaande lijn;
- de kleinkinderen;
- de broers en zusters,

dit wil zeggen die welke naar het onderhavige ontwerp « bénéficiaires » zijn en niet « titulaires ».

Ten einde nutteloze verwarring te voorkomen, stellen wij voor dit ondienstig begrip te doen vervallen.

Ingevolge de toelichting bij de gebruikte terminologie wordt het subsidiair amendement ingetrokken.

Tot besluit van de bespreking neemt de Commissie met eenparigheid van de 13 aanwezige leden volgende geamendeerde tekst van artikel 1 aan :

« § 1. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

Werknemer : de persoon die met een werkgever door een arbeidsovereenkomst is verbonden;

Werkgever : de natuurlijke persoon of de rechtspersoon die ingevolge een arbeidsovereenkomst een of meer werknemers in dienst heeft;

Sociaal verzekerde : de werknemer en ieder persoon die in de sociale-zekerheidswetten als gerechtigde op sociale prestaties of als met hem gelijkgestelde wordt beschouwd;

Rechthebbende : de persoon die, door zijn arbeidsprestaties of door zijn beschermde toestand, aan zichzelf of aan anderen recht verschafft op sociale prestaties;

F. Au § 1<sup>er</sup>, sixième alinéa, du même article, supprimer les mots « de sa relation » et les remplacer par les mots « du lien » et remplacer les mots « ayants droit » par « attributaires ».

*Justification*

Il s'agit ici d'un amendement de pure forme pour rendre le texte compatible avec la législation pré-existante qui utilise ce terme de « lien », soit de parenté, soit de dépendance économique.

Il convient également de supprimer les mots « ayant droit » et de les remplacer par « attributaire » puisque l'ayant droit est défini plus loin comme l'attributaire ou le bénéficiaire.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

G. Supprimer le § 1<sup>er</sup>, septième alinéa, du même article.

*Justification*

La notion d'ayant droit relève du droit civil et est employée exclusivement dans la législation des accidents du travail.

Dans cette loi, les ayants droit sont :

- le conjoint;
- les enfants;
- les ascendants;
- les petits-enfants;
- les frères et sœurs,

c'est-à-dire ceux qui, au regard du présent projet de loi, doivent être reconnus comme bénéficiaires et non « titulaires ».

Afin d'éviter des complications inutiles, nous proposons de supprimer cette notion inutile.

A la suite des explications fournies au sujet de la terminologie employée, l'amendement subsidiaire est retiré par ses auteurs.

En conclusion de la discussion, la Commission adopte à l'unanimité des 13 membres présents le texte amendé suivant de l'article 1<sup>er</sup> :

« § 1<sup>er</sup>. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

Travailleur : la personne engagée par un employeur dans les liens d'un contrat de travail;

Employeur : la personne physique ou morale qui, en vertu d'un contrat de travail, occupe un ou plusieurs travailleurs;

Assuré social : le travailleur et toute personne considérée par les lois de sécurité sociale comme bénéficiaire des prestations sociales ou comme assimilée à un tel bénéficiaire;

Attributaire : la personne qui, par ses prestations de travail ou par sa situation protégée, fait naître pour elle-même ou pour d'autres le droit aux prestations sociales;

Rechtverkrijgende : de persoon die recht heeft op sociale prestaties op grond van zijn verhouding tot een recht-hebbende;

Gerechtigde : de rechthebbende en de rechtverkrijgende;

Uitkeringsgerechtigde : de persoon aan wie een sociale uitkering moet worden uitbetaald.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet worden gelijk-gesteld :

1° Met werknemers :

a) De leerlingen;

b) De personen tot wie de Koning de toepassing van deze wet uitbreidt;

2° Met werkgevers :

a) De personen die leerlingen tewerkstellen;

b) De personen die door de Koning als werkgevers wor-den aangewezen van de onder 1°, b), vermelde personen. »

\*\*

## Artikel 2

De Minister stelt een aantal tekstverbeteringen voor :

1. Artikel 2, § 1, 1°, het woord « De » te vervangen door « Deze ».

2. Artikel 2, § 1, 2° :

— tussen de woorden « categorieën werknemers » inlas-sing van het woord « van »;

— tussen de woorden « en personen », inlassen van het woord « de ».

3. Artikel 2, § 1, 3°, zelfde inlassingen.

4. Artikel 2, § 1, 5°, eerste lijn : het woord « van » ver-vangen door « aan ».

De Commissie sluit zich eenparig hierbij aan.

Een lid, in verband met het 1° van § 1, vraagt of het moge-lijk is dat personen die niet onder de algemene toepassing van de wet vallen toch onder de toepassing van de wet op één regeling vallen. In verband met § 2 vraagt hij enige uitleg.

De Minister verklaart dat het antwoord op de eerste vraag negatief is. Normaal speelt het 2° van § 1, terwijl het 5° nieuw is. Hier herneemt men de wet van 5 januari 1976 (art. 1). Daar was de duidelijke bedoeling het statuut van de ziekenhuisgeneesheren en van het statuut als dusdanig te regelen. Een ander aspect was van financiële aard. Het is duidelijk dat de Koning in het koninklijk besluit moet aan-duiden (in verband met de uitvoering van het 1° en 2°) tot welke regelingen artikel 18 beperkt blijft.

Een lid stelt bij amendement voor § 1, tweede lid, van dit artikel het 5° te doen vervallen.

### Verantwoording

Het is niet verantwoord de geneesheren die in aan te duiden inrichtingen zijn te werk gesteld uit de toepassings-

Ayant droit : la personne qui a droit aux prestations sociales en vertu du lien avec un attributaire;

Bénéficiaire : l'attributaire et l'ayant droit;

Allocataire : la personne à qui une allocation sociale doit être versée.

§ 2. Pour l'application de la présente loi, sont assimilés aux :

1° Travailleurs :

a) Les apprentis;

b) Les personnes auxquelles le Roi étend l'application de la présente loi;

2° Employeurs :

a) Les personnes occupant des apprentis;

b) Les personnes désignées par le Roi comme employeurs des personnes visées au 1°, b). »

\*\*

## Article 2

Le Ministre propose une série d'améliorations de texte :

1. A l'article 2, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, du texte néerlandais, remplacer le mot « De » par le mot « Deze ».

2. A l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 2°, insérer, dans le texte néerlandais :

— entre les mots « categorieën » et « werknemers », le mot « van »;

— entre les mots « en » et « personen », le mot « de ».

3. A l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 3°, insérer les mêmes mots.

4. A l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 5°, première ligne, du texte néerlan-dais, remplacer le mot « van » par le mot « aan ».

La Commission unanime se rallie à ces propositions.

Un commissaire demande, à propos du 1° du § 1<sup>er</sup>, s'il est possible que des personnes auxquelles ne s'applique pas la loi générale tombent quand même sous l'application d'une loi relative à un régime déterminé. En ce qui concerne le § 2, il voudrait obtenir certaines explications.

Le Ministre déclare que la réponse à la première question est négative. Normalement, c'est le 2° du § 1<sup>er</sup> qui s'applique, tandis que le 5° est nouveau. On reprend en l'occurrence la loi du 5 janvier 1976 (art. 1<sup>er</sup>). Elle avait explicitement pour objet de régler le statut des médecins hospitaliers et celui des médecins en général. Il y avait un autre aspect, d'ordre financier. Il est évident que le Roi doit déterminer dans l'arrêté royal (relatif à l'application du 1° et du 2°) quels sont les régimes auxquels l'article 18 reste limité.

Par voie d'amendement, un membre propose de supprimer le 5° du § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, de cet article.

### Justification

Il ne se justifie pas de soustraire à l'application de la législation sur la sécurité sociale les médecins occupés dans



sfeer van de sociale zekerheidswetgeving te sluiten in de mate dat de aard van hun bezigheid hen aan deze wetgeving onderwerpt.

Het is logisch dat zij dezelfde verplichtingen naleven, evenals hun werkgevers en dat hen de sociale bescherming wordt gewaarborgd die aan de werknemers wordt verleend.

Zo bijzondere voorwaarden inzake arbeid of statuut speciale maatregelen verantwoorden, kunnen de machten waarover de Koning krachtens het tweede lid, 1° tot 4°, beschikt tegemoet komen aan de specifieke situaties van de betrokken groepen.

De Minister verklaart dat het niet de bedoeling is alle geneesheren die in ziekenhuizen tewerkgesteld zijn uit het stelsel te schrappen; er zijn er trouwens die geen andere bezigheid hebben zodat het onmogelijk is zulks te doen. De bedoeling is hun toestand te kunnen opvangen.

Er moet verwezen worden naar artikel 30, § 2, van het ontwerp dat in de raadpleging van de parlementaire commissies voorziet vooraleer uitvoeringsbesluiten te nemen.

Het is financieel niet mogelijk alle dokters in de algemene regeling op te nemen (zou 3-4 miljard kosten). Hij vraagt de intrekking van het amendement alhoewel hij akkoord gaat over het feit dat het 5° ook z.i. storend is.

Een lid wijst eveneens op de financiële implicaties van de schrapping van het 5°. Hij stelt bij wijze van amendement een tussenoplossing voor (zie verder).

De indiener verheugt zich er over dat ook de Minister aanstoot neemt aan het 5°. Hij meent dat die zorg ongegrond is vermits het 5° om politieke redenen in de wet van 27 juni 1969 werd ingelast. De praktijk is evenwel dat de voltijdse geneesheren met een arbeidsovereenkomst verbonden zijn. Vermits hij meer belang hecht aan het legistisch aspect stelt hij toch voor het 5° te schrappen.

Een lid meent dat men voorzichtig moet zijn en het voorliggend amendement niet mag volgen. Wanneer men geen uitzondering voorziet, vallen alle geneesheren onder de algemene regeling; men moet acht geven op de incoherenties. Er bestaat een gevaar dat men op elk vlak tot ongelijkheid komt.

Een ander lid meent te weten dat het stelsel van 1976 van dusdanige aard is, dat het de geneesheren aanspoort om een privé-praktijk op te nemen omdat zij daardoor bij de ziekenhuizen van een gunstiger regeling inzake sociale zekerheid kunnen genieten. Hij vraagt de verdaging van de bespreking ten einde het probleem nader te kunnen onderzoeken.

De Minister verwijst naar artikel 1, § 3, van de wet van 5 januari 1976. Hij bevestigt tevens dat het de bedoeling is de bestaande toestand te bestendigen.

des institutions à désigner, dans la mesure où ils sont soumis à cette législation en raison de la nature de leur occupation.

Il est logique que ces médecins, ainsi que leurs employeurs, respectent les mêmes obligations que les autres catégories intéressées et qu'ils bénéficient de la protection sociale qui est assurée aux travailleurs.

Au cas où des conditions particulières de travail ou de statut justifieraient des mesures spéciales, le Roi pourra, en vertu des pouvoirs qui Lui sont attribués par le deuxième alinéa, 1° à 4°, régler ces situations spécifiques.

Le Ministre déclare que l'objectif n'est pas d'exclure du bénéfice de la sécurité sociale tous les médecins occupés dans les hôpitaux; certains d'entre eux n'exercent d'ailleurs pas d'autres activités, de sorte que la chose est impossible. Le but est de pouvoir régler leur situation.

Il convient de rappeler que l'article 30, § 2, du projet prévoit que les commissions parlementaires seront consultées préalablement à la prise des arrêtés d'exécution.

Il est financièrement impossible d'admettre tous les médecins dans le régime général (cela coûterait 3 ou 4 milliards). Le Ministre demande le retrait de l'amendement, bien qu'il soit d'accord pour reconnaître que le 5° a des effets perturbateurs.

Un membre souligne à son tour les implications financières d'une suppression du 5° et propose quant à lui, par voie d'amendement, une solution intermédiaire (voir ci-après).

L'auteur de l'amendement se réjouit de ce que le Ministre ne soit pas, lui non plus, satisfait du 5°. Il estime que cette crainte n'est pas fondée, puisque c'est pour des raisons politiques que le 5° a été inséré dans la loi du 27 juin 1969. Cependant, en pratique, les médecins occupés à temps plein sont engagés dans les liens d'un contrat de travail. Comme il attache davantage d'importance à l'aspect légistique, il propose malgré tout de supprimer le 5°.

Un membre estime qu'il importe de faire preuve de prudence, et qu'on ne peut dès lors admettre l'amendement proposé. Si l'on ne prévoit pas d'exception, tous les médecins relèveront du régime général; il faut prendre garde aux incohérences. Le danger existe qu'on aboutisse à des inégalités à tous les niveaux.

Un autre membre croit savoir que le régime de 1976 est tel qu'il incite les médecins à se constituer une clientèle privée, parce que cela leur permet de bénéficier à l'hôpital d'un régime de sécurité sociale plus favorable. Il demande d'ajourner la discussion afin de pouvoir étudier le problème de façon plus approfondie.

Le Ministre se réfère à l'article 1er, § 3, de la loi du 5 janvier 1976. Il confirme également que son intention est bien de maintenir la situation existante.

De indiener van het amendement kan de argumentatie van de Regering niet bijtreden.

Op een vraag wat voorrang heeft: artikel 1 van de wet van 5 januari 1976 of artikel 2, § 1, 5°, verklaart de Minister dat het 5° vanzelfsprekend de uitzondering vormt.

Voormelde intervenant acht het daarom beter de inhoud van het 5° in het 4° onder te brengen en dit aan te passen.

De indiener van het amendement acht het 5° overbodig vermits de bestaande wetgeving en het 4° uitzonderingen toelaten.

Een ander lid sluit aan bij het voorstel de inhoud van 5° bij 4° onder te brengen.

Alvorens tot de stemming over te gaan verklaart de Minister het volgende:

Het speciaal statuut voor de geneesheren werd overgenomen uit de bestaande tekst van de sociale zekerheid en is afkomstig van een programmawet van 1976.

De grote moeilijkheid ligt hierin dat het statuut van de ziekenhuisgeneesheer nog niet op punt is gesteld. Overigens moet erop gewezen worden dat praktisch alle ziekenhuisgeneesheren ook een privé-praktijk hebben, zodat zij onder de twee sociale zekerheidsregelingen, én die voor de werknemers én die voor de zelfstandigen, vallen. Een zeer groot bezwaar ligt hierin dat indien de ziekenhuisgeneesheren zonder onderscheid onder de regeling van de sociale zekerheid voor werknemers zouden vallen de ziekenhuizen als werkgevers worden aangemerkt en dus bijgevolg ook de sociale patronale bijdragen zouden moeten betalen.

Dit vormt een zeer zware last voor de ziekenhuizen maar ook voor de ziekteverzekering.

Het amendement is verworpen met 11 tegen 4 stemmen.

Een lid legt volgend amendement neer:

In § 1, 5°, van dit artikel het woord « instellingen » te vervangen door het woord « verzorgingsinstellingen ».

#### *Verantwoording*

De term « instellingen » omvat meer dan alleen de ziekenhuizen en andere diensten bedoeld door de wet van 5 januari 1976 (van kracht sedert 1 januari 1976).

Zoals de regeringstekst luidt zou men kunnen denken dat men de werkingssfeer wil uitbreiden tot de geneesheren die werkzaam zijn in andere instellingen, zoals bijvoorbeeld de arbeidsgeneesheren die niet verbonden zijn door een overeenkomst.

L'auteur de l'amendement déclare ne pouvoir se rallier aux arguments du Gouvernement.

A la question de savoir si la priorité revient à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 5 janvier 1976 ou à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 5°, le Ministre répond que c'est évidemment le 5° qui constitue l'exception.

L'intervenant estime dès lors qu'il serait préférable d'incorporer le contenu du 5° dans le texte du 4° et d'adapter ce dernier en conséquence.

L'auteur de l'amendement estime que le 5° est superflu, étant donné que la législation en vigueur et le 4° autorisent des exceptions.

Un autre commissaire se rallie à la proposition visant à incorporer dans le texte du 4° le contenu du 5°.

Avant que la Commission passe au vote, le Ministre fait la déclaration suivante:

Le statut spécial des médecins a été repris du texte existant de la sécurité sociale et trouve son origine dans une loi-programme de 1976.

La difficulté la plus importante réside dans le fait que le statut des médecins hospitaliers n'a pas encore été mis au point. Il y a d'ailleurs lieu de signaler que les médecins hospitaliers ont pratiquement tous une pratique privée, ce qui fait qu'ils relèvent des deux régimes de sécurité sociale, celui des travailleurs et celui des indépendants. L'un des inconvénients majeurs serait que, si tous les médecins hospitaliers sans distinction tombent sous la réglementation de sécurité sociale pour les travailleurs, les hôpitaux seraient considérés comme employeurs et qu'ils seraient par voie de conséquence tenus de payer des cotisations sociales patronales.

Cela représenterait une charge très lourde pour les hôpitaux, mais aussi pour l'assurance-maladie.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 4.

Un membre dépose l'amendement suivant:

Au § 1<sup>er</sup>, 5°, de cet article, remplacer le mot « institutions » par les mots « établissements de soins ».

#### *Justification*

Le terme « institutions » est plus large que les seuls hôpitaux et autres services, visés par la loi du 5 janvier 1976 (en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1976).

Tel que mentionné dans le texte du Gouvernement, on pourrait croire que l'on veut étendre le champ d'application jusqu'aux médecins, exerçant dans d'autres institutions, comme par exemple les médecins du travail non liés par un contrat.

Het verdient aanbeveling de werkingssfeer nauwer te omschrijven en te verwijzen naar de verzorgingsinstellingen, waarvan de begripsbepaling reeds bestaat.

Bovendien is het niet geraden de sociale zekerheid van de werknemers uit te breiden tot de geneesheren, wegens de aard zelf van hun functie.

De Minister verklaart dat de wet van 5 januari 1976 niet uitsluitend voorzag in de verplegingsinstellingen, maar ook in de diensten voor school- en beroepsoriëntering, de psychisch-medisch-sociale centra, de diensten voor medisch schooltoezicht. Om zulk een opsomming te vermijden in een ontwerp van wet dat de algemene beginselen vastlegt, heeft de Regering de voorkeur gegeven aan de zeer korte uitdrukking « de geneesheren die in door Hem aan te wijzen instellingen werkzaam zijn ».

De Regering is helemaal niet van plan de werkingssfeer van de vroegere wet van 5 januari 1976 uit te breiden: in afwachting van het wettelijk statuut van de ziekenhuisgeneeskundigen is het evenwel absoluut noodzakelijk te voorzien in de mogelijkheid om de geneesheren, tewerkgesteld in bepaalde instellingen, niet onder de wet te doen vallen wanneer zij ook een vrij beroep uitoefenen.

Die geneesheren zullen immers het sociaal statuut van de zelfstandige genieten en het zou bovendien onbegrijpelijk zijn om de verplegingsinstellingen de sociale werkgeversbijdrage voor die geneesheren te doen betalen, welke bijdragen uiteindelijk voor rekening van de ziekte- en invaliditeitsverzekering zullen komen.

De amendementen worden verworpen met 11 tegen 3 stemmen.

Een lid dient volgend amendement in:

In § 1 van dit artikel, het 5<sup>e</sup> te vervangen als volgt:

« 5<sup>e</sup> De bijzondere voorwaarden bepalen waaraan de geneesheren die voltijds werkzaam zijn in instellingen en daarbuiten geen beroepsactiviteiten uitoefenen, onderworpen zijn. »

Ingevolge de verklaring van de Minister wordt dit amendement ingetrokken door zijn auteur.

Bij § 3 van het artikel worden volgende amendementen ingediend:

a) In de eerste volzin van § 3 van hetzelfde artikel de woorden « kan ... treffen » te vervangen door het woord « treft ».

b) De tweede volzin van dezelfde paragraaf te doen vervallen.

#### *Verantwoording*

Het heeft geen zin te spreken van een hervorming van de sociale zekerheid als de wet de mogelijkheid inhoudt om alles onveranderd te laten.

Met het oog op een werkelijke rationalisering en harmonisering is het noodzakelijk dat de stelsels en zeker de afzonder-

Il est recommandable de délimiter plus largement le champ d'application en se référant aux établissements de soins dont la définition existe déjà.

De plus, il n'est pas indiqué d'élargir la sécurité sociale des travailleurs aux médecins en raison de la nature même de leurs fonctions.

Le Ministre déclare que la loi du 5 janvier 1976 ne prévoyait pas uniquement les établissements de soins « mais également les services d'orientation scolaire, professionnelle, les centres psycho-médico-sociaux, les services de surveillance scolaire. Afin d'éviter dans un projet de loi établissant les principes généraux une telle énumération, le Gouvernement a préféré l'expression très courte « les médecins occupés dans les institutions désignées par le Roi ».

Il ne rentre nullement dans l'intention du Gouvernement d'étendre le champ d'application de l'ancienne loi du 5 janvier 1976; toutefois, en attendant le statut légal des médecins hospitaliers, il est indispensable de prévoir la possibilité de soustraire les médecins occupés dans certaines institutions lorsqu'ils exercent également une profession libérale.

En effet, ces médecins profiteront du statut social des indépendants et il serait d'autre part incompréhensible de faire payer par les établissements de soins la cotisation sociale patronale pour ces médecins, cotisations qui sont finalement à charge de l'assurance maladie-invalidité.

Les amendements sont rejetés par 11 voix contre 3.

Un membre dépose l'amendement suivant:

Au § 1<sup>er</sup> de cet article, remplacer le 5<sup>e</sup> par le texte suivant:

« 5<sup>e</sup> Définir les conditions particulières auxquelles sont soumis les médecins occupés à temps plein dans certaines institutions et n'exerçant pas d'activité professionnelle en dehors de celles-ci. »

Suite à la déclaration du Ministre, l'amendement est retiré par son auteur.

Le § 3 de cet article fait l'objet des amendements suivants:

a) Au § 3 du même article, à la première phrase, remplacer les mots « peut prendre » par le mot « prend ».

b) Au même paragraphe, supprimer la seconde phrase.

#### *Justification*

Parler d'une réforme de la sécurité sociale est dénué de tout sens quand la loi offre la possibilité de laisser tout inchangé.

Dans l'esprit d'une véritable rationalisation et harmonisation, les régimes et certainement les organismes distincts

lijke instellingen (pool van de zeelieden ter koopvaardij, Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers) worden opgenomen in het algemeen stelsel ten einde een echte besparing in de administratiekosten te bewerkstelligen. Zo kunnen de verschillende taken worden gespreid over de verschillende takken van één enkel stelsel van sociale zekerheid.

De Minister verklaart dat het voor de hand ligt dat het einddoel van de huidige hervorming bestaat in een harmonisering en in het opnemen, in de algemene regeling, van de werknemers die vallen onder de regelingen voor de mijnwerkers en de zeevarenden.

Men moet evenwel rekening houden met de bestaande praktijken en met de instellingen die thans functioneren in nabijheid van de betrokken werknemers (zeevarenden, mijnwerkers).

De overneming van die specifieke instellingen moet noodzakelijkerwijs geleidelijk geschieden en hierbij moet rekening worden gehouden met een reeks factoren, zoals de belangen van de betrokken werknemers, de overneming van de ambtenaren en personeelsleden van de instellingen, de gebouwen, de begrotingen, de overgangsmaatregelen, enz.

De amendementen worden verworpen met 11 tegen 3 stemmen.

Enkele leden leggen een amendement neer dat strekt de §§ 1 tot 4 van dit artikel te doen vervallen.

#### *Verantwoording*

Dit artikel is overbodig. Het neemt immers zonder meer de artikelen 2, 3 en 4 over van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Anderzijds zijn uit de tekst van de Regering twee verplichtingen weggevallen die wel voorkwamen in die artikelen :

- over de koninklijke besluiten moet in Ministerraad overleg worden gepleegd;
- het advies van de Nationale Arbeidsraad moet vooraf worden ingewonnen.

Derhalve kan men beter terugvallen op de wet van 27 juni 1969.

Het amendement is verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem.

Enkele leden leggen volgende subsidiaire amendementen neer :

A. In § 1, tweede lid, van hetzelfde artikel na de woorden « de Koning kan » in te voegen de woorden « bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Nationale Arbeidsraad ».

#### *Verantwoording*

Het is beter de overleg- en besluitvormingsprocedure te volgen die in sociale aangelegenheden algemeen wordt toegepast.

Verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem.

(pool des marins, FNROM) doivent être repris dans le régime général afin d'arriver à une véritable économie des coûts administratifs. De cette façon, les diverses missions peuvent être réparties entre les différentes branches de la sécurité sociale unique.

Le Ministre déclare qu'il est évident que le but final de la réforme actuelle consiste dans une harmonisation et dans l'absorption par le régime général des travailleurs salariés des régimes pour les ouvriers mineurs et des marins.

Toutefois, il faut tenir compte des pratiques existantes et des institutions qui fonctionnent actuellement à proximité des travailleurs intéressés (marins, ouvriers mineurs).

La reprise de ces organismes spécifiques doit se faire nécessairement d'une façon progressive et tenir compte d'une série d'éléments tels que les intérêts des travailleurs visés, la reprise des fonctionnaires et agents des institutions, les bâtiments, les budgets, les mesures transitoires, etc.

Les amendements sont rejetés par 11 voix contre 3.

Des membres déposent un amendement, tendant à supprimer les §§ 1<sup>er</sup> à 4 de cet article.

#### *Justification*

Cet article est superfétatoire; il reprend en effet purement et simplement les articles 2, 3 et 4 de la loi du 7 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

D'autre part, le texte proposé par le Gouvernement ne reprend plus deux obligations :

- les arrêtés royaux doivent être délibérés en Conseil des Ministres;
- l'avis préalable du Conseil national du Travail prévu par ces articles.

Il convient dès lors d'en revenir au texte de la loi du 27 juin 1969.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 1.

Des membres déposent les amendements subsidiaires suivants :

A. Au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, du même article, ajouter après les mots « le Roi peut » les mots « par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis du Conseil national du Travail ».

#### *Justification*

Il s'indique de s'entourer des procédures de concertation et de décision généralement admises en matière sociale.

Cet amendement est rejeté par 13 voix contre 1.

B. In § 1, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde artikel na de woorden « de toepassing » in te voegen de woorden « geheel of ten dele » en het 2<sup>o</sup> te doen vervallen.

*Verantwoording*

Op die wijze wordt de tekst korter en beknopter.  
Verworpen met 11 tegen 4 stemmen.

C. Het 5<sup>o</sup> van § 1 van hetzelfde artikel te doen vervallen.

*Verantwoording*

Waarom moeten sommige geneesheren uitgesloten worden van de sociale zekerheid? De enige maatstaf in dezen is de vraag of de geneesheer al dan niet door een arbeidsovereenkomst is verbonden met de instelling waarin hij werkzaam is.

Verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

D. Paragraaf 3 van hetzelfde artikel te doen vervallen.

*Verantwoording*

De zeevarenden en de mijnwerkers zijn verbonden door een arbeidsovereenkomst; zij verrichten arbeid tegen loon onder het gezag van een ander persoon of verrichten arbeid volgens soortgelijke modaliteiten als die van een arbeidsovereenkomst.

Derhalve zijn de bevoegdheden die § 3 aan de Koning verleent, hem reeds toegekend door § 1, 1<sup>o</sup>.

*Subsidiar*

De laatste volzin van dezelfde § 3 te doen vervallen.

*Verantwoording*

« De bestaande openbare instellingen van sociale zekerheid ten behoeve van zeevarenden en mijnwerkers kunnen behouden worden » is namelijk een zin zonder juridische betekenis.

Het subsidiair en het subsidiair amendement zijn verworpen met 14 stemmen tegen 1 stem.

Een lid dient volgend amendement in :

Het begin van § 5 van dit artikel te wijzigen als volgt :

« De werkgevers noch de werknemers kunnen zich op de nietigheid... »

*Verantwoording*

« Kunnen niet » is duidelijker dan « mogen niet ». Het verbod geldt praktisch voor de werkgevers, maar in principe ook voor de werknemers.

De Minister heeft geen bezwaar tegen dit amendement.

Rekening houdend met een subsidiair amendement neemt de Commissie eenparig volgende tekst aan voor § 5 :

B. Au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du même article, après les mots « l'application » ajouter les mots « en tout ou en partie » et supprimer le 2<sup>o</sup>.

*Justification*

De cette manière les textes sont plus courts et plus concis.  
Cet amendement est rejeté par 11 voix contre 4.

C. Supprimer le 5<sup>o</sup> du § 1<sup>er</sup> du même article.

*Justification*

Pourquoi exclure certains médecins du champ d'application de la sécurité sociale? Le critère exclusif à cet égard est de savoir si le médecin est par rapport à l'institution qui l'occupe, dans les liens d'un contrat de travail ou non.

Cet amendement est rejeté par 14 voix contre 1.

D. Supprimer le § 3 du même article.

*Justification*

En effet, les marins, les mineurs sont dans les liens d'un contrat de travail ou prestent contre rémunération un travail sous l'autorité d'une autre personne, ou exécutent un travail selon des modalités similaires à un contrat de travail.

Dès lors, les pouvoirs reconnus au Roi par le § 3 lui sont déjà attribués par le § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>.

*Subsidiar*

Supprimer la dernière phrase du même § 3.

*Justification*

En effet, « les établissements publics de sécurité sociale pour les marins et ouvriers mineurs peuvent être maintenus » ne veut rien dire juridiquement.

L'amendement subsidiaire ainsi que l'amendement subsidiaire sont rejetés par 14 voix contre 1.

Un commissaire dépose l'amendement suivant :

Remplacer le début du § 5 de cet article par les mots :

« Ni les employeurs ni les travailleurs ne peuvent... »

*Justification*

L'expression « kunnen niet » est plus claire que « mogen niet ». Dans la pratique, l'interdiction s'applique aux employeurs, mais en principe également aux travailleurs.

Le Ministre n'a pas d'objection contre cet amendement.

Compte tenu d'un amendement subsidiaire, votre Commission adopte à l'unanimité le texte suivant pour le § 5 :

« § 5. De werkgevers noch de werknemers kunnen zich op de nietigheid van de arbeidsovereenkomst beroepen ten einde de toepassing van deze wet uit te sluiten. »

De Commissie neemt met 10 stemmen tegen 3 het als volgt geamendeerd artikel 2 aan :

« § 1. Deze wet is van toepassing op de werknemers en werkgevers.

De Koning kan :

1° Onder de voorwaarden die Hij bepaalt, de toepassing van deze wet uitbreiden tot de personen die zonder door een arbeidsovereenkomst te zijn verbonden, tegen loon, arbeidsprestaties onder het gezag van een ander persoon verrichten of die arbeid verrichten onder gelijkaardige voorwaarden; alsdan wijst de Koning de persoon aan die als werkgever wordt beschouwd;

2° Voor zekere categorieën van werknemers en de personen bedoeld sub 1° die Hij bepaalt, de toepassing van deze wet tot een of meer van de bij artikel 18 opgesomde regelingen beperken;

3° Voor zekere categorieën van werknemers en de personen bedoeld sub 1° die Hij bepaalt, de bijzondere toepassingsmodaliteiten vastleggen, waarbij van zekere bepalingen van deze wet wordt afgeweken;

4° Onder de voorwaarden die Hij bepaalt, aan de toepassing van deze wet onttrekken de categorieën van werknemers, tewerkgesteld aan een arbeid die voor hen een toekomstige of gelegenheidsbetrekking is, evenals de werkgevers uit hoofde van de tewerkstelling van die werknemers;

5° Onder de voorwaarden die Hij bepaalt, aan de toepassing van deze wet onttrekken de geneesheren die in door Hem aan te wijzen instellingen werkzaam zijn.

§ 2. Wanneer de Koning gebruik maakt van de bevoegdheid welke Hem bij § 1, 1° en 2°, worden opgedragen, breidt Hij bij hetzelfde besluit het toepassingsgebied uit van de regelingen opgesomd in artikel 18 waarvan Hij het genot tot de nieuwe sociaal verzekerden wil uitbreiden.

§ 3. De Koning kan de nodige maatregelen treffen om de algemene regeling van de sociale zekerheid voor werknemers met de bijzondere regelingen voor de zeevarenden en de mijnwerkers te versmelten tot één enkel stelsel voor het geheel van de werknemers. De bestaande openbare instellingen van sociale zekerheid ten behoeve van zeevarenden en mijnwerkers kunnen behouden worden.

§ 4. Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten en verordeningen inzake sociale zekerheid alsmede in artikel 13, tweede lid, van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, is deze wet van toepassing op de werknemers die in België tewerkgesteld zijn in dienst van een in België gevestigde werkgever of verbonden zijn aan een in België gevestigde exploitatiezetel.

§ 5. De werkgevers noch de werknemers kunnen zich op de nietigheid van de arbeidsovereenkomst beroepen ten einde de toepassing van deze wet uit te sluiten. »

\*\*\*

« § 5. Les employeurs ni les travailleurs ne peuvent, en vue d'écarter l'application de la présente loi, se prévaloir de la nullité du contrat de travail. »

Votre Commission adopte par 10 voix contre 3 l'article 2 ainsi amendé :

« § 1<sup>er</sup>. La présente loi est applicable aux travailleurs et aux employeurs.

Le Roi peut :

1° Dans les conditions qu'Il détermine, étendre l'application de la présente loi aux personnes qui, sans être liées par un contrat de travail, fournissent contre rémunération, des prestations sous l'autorité d'une autre personne ou qui exécutent un travail selon des modalités similaires; dans ce cas, le Roi désigne la personne qui est considérée comme employeur;

2° Limiter, pour certaines catégories de travailleurs et les personnes visées au 1° qu'Il détermine, l'application de la présente loi à un ou plusieurs des régimes énumérés à l'article 18;

3° Prévoir pour certaines catégories de travailleurs et les personnes visées au 1° qu'Il détermine, des modalités spéciales d'application dérogeant à certaines des dispositions de la présente loi;

4° Soustraire dans les conditions qu'Il détermine, à l'application de la présente loi, les catégories de travailleurs occupés à un travail qui constitue dans leur chef un emploi accessoire ou occasionnel, ainsi que les employeurs du chef de l'occupation de ces travailleurs;

5° Soustraire dans les conditions qu'Il détermine, à l'application de la présente loi, les médecins occupés dans des institutions qu'Il désigne.

§ 2. Lorsque le Roi fait usage d'un des pouvoirs attribués par le § 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, Il étend par le même arrêté le champ d'application des régimes prévus à l'article 18, et dont Il entend faire bénéficier les nouveaux assurés sociaux.

§ 3. Le Roi peut prendre les mesures nécessaires pour fusionner le régime général de la sécurité sociale des travailleurs avec les régimes particuliers des marins de la marine marchande et des ouvriers mineurs de manière à former un régime unique commun à l'ensemble des travailleurs. Les établissements publics de sécurité sociale pour les marins et les ouvriers peuvent être maintenus.

§ 4. Sans préjudice des conventions internationales et des règlements internationaux de sécurité sociale ainsi que de l'article 13, deuxième alinéa, de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, la présente loi s'applique aux travailleurs occupés en Belgique au service d'un employeur établi en Belgique ou attachés à un siège d'exploitation établi en Belgique.

§ 5. Ni les employeurs ni les travailleurs ne peuvent, en vue d'écarter l'application de la présente loi, se prévaloir de la nullité du contrat de travail. »

\*\*\*

## Artikel 3

Volgend amendement en subsidiair amendement worden door meerdere leden ingediend :

Dit artikel te doen vervallen.

*Verantwoording*

Dit artikel bevat geen rechtsregel en verleent geen recht. Het is een poging om een begripsbepaling te geven van de sociale zekerheid, die desnoods op haar plaats was geweest in artikel 1 van het ontwerp. Het valt te vrezen dat men terugkeert naar het begrip « staat van behoefte ».

*Subsidiair*

Hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

« Onder sociale zekerheid wordt verstaan het geheel van de sociale uitkeringen omschreven in deze wet, waarop de werknemers en de sociale categorieën die belangstelling verdienen recht hebben, ten einde hen te verzekeren tegen de wisselvalligheden van het bestaan. »

*Verantwoording*

Deze begripsbepaling heeft de volgende voordelen :

- zij stelt een recht op sociale zekerheid in;
- zij integreert de werknemers evenals de sociale categorieën die belangstelling verdienen (gehandicapten, gevangenen, studenten, verlaten echtgenoten, mishandelde vrouwen, enz.);
- zij legt de nadruk op het begrip « verzekering » (wat fundamenteel is) en niet op het begrip « bijstand »;
- zij klassificeert de gedekte risico's :
  - a) de risico's verbonden aan de arbeid (werkloosheid, ongevallen, arbeidsongeschiktheid);
  - b) de risico's verbonden aan het bestaan (ziekte, invaliditeit, kinderlast, begrafeniskosten, enz.).

De Minister verwijst naar artikel 14, § 2, om dit te weerleggen. Zelfs een proportioneel recht regelt niet alles vermits het ook een recht op een minimum kan zijn.

Een van de auteurs van het amendement wil weten wat het verschil is tussen gezinslasten en de gezinstoestand. Dit kan tot een gans verschillende uitkering leiden.

De Minister stelt dat de gezinstoestand staat op het feit te weten of iemand al dan niet gehuwd is, of alleenstaande, enz. De huidige reglementering speelt hier.

Een lid merkt op dat in de werkloosheidsregeling met de gezinstoestand wordt rekening gehouden.

Alhoewel de sociale zekerheid tot nu toe meer en meer als een individueel recht werd beschouwd, wil men nu de gezinstoestand laten spelen om de rechten vast te stellen

## Article 3

Plusieurs membres déposent l'amendement et l'amendement subsidiaire suivants :

Supprimer cet article.

*Justification*

Cet article ne contient aucun principe de droit et ne confère aucun droit. Il constitue une tentative de définition de la sécurité sociale, qui, à la rigueur, aurait pu trouver sa place dans l'article 1<sup>er</sup> du projet. Il faut craindre que l'on n'en revienne à la notion d'état de besoin.

*Subsidiairement*

Remplacer le même article par le texte suivant :

« Par sécurité sociale on entend l'ensemble des allocations sociales définies par la présente loi auxquelles ont droit les travailleurs et les catégories sociales dignes d'intérêt aux fins de les assurer contre les risques liés au travail et contre les aléas de l'existence. »

*Justification*

Cette définition a l'avantage :

- d'instituer un droit à la sécurité sociale;
- d'intégrer les travailleurs et les catégories sociales dignes d'intérêt (handicapés, détenus, étudiants, épouses abandonnées, femmes battues, etc.);
- d'insister sur la notion d'assurance (ce qui est fondamental) et non d'assistance;
- de classer les risques couverts :
  - a) ceux liés au travail (chômage, accidents, incapacité de travail);
  - b) ceux liés à l'existence (maladie, invalidité, charge d'enfants, allocations pour frais funéraires, etc.).

Le Ministre se réfère à l'article 14, § 2, pour réfuter cette argumentation. Un droit proportionnel ne règle pas tout non plus, puisqu'il peut également s'agir d'un droit à un minimum.

L'un des auteurs de l'amendement voudrait savoir quelle est la différence entre « charges de famille » et « situation familiale ». La prestation sociale peut être tout à fait différente suivant que l'on se réfère à l'une ou à l'autre.

Le Ministre déclare que le terme « situation familiale » porte sur le fait de savoir si les personnes considérées sont mariées, ou célibataires, ou isolées, etc. C'est la réglementation actuelle qui s'applique sur ce point.

Le préopinant fait observer que dans le régime du chômage, il est tenu compte de la situation familiale.

Un autre intervenant déclare que si le droit à la sécurité sociale a été considéré de plus en plus, jusqu'à présent, comme un droit individuel, on veut aujourd'hui tenir compte

verklaart een intervenant. Hij verwijst naar een ontwerp betreffende de afstamming dat in de Commissie voor de Justitie wordt besproken en waarvan de filosofie in tegenovergestelde zin gaat vermits men maximaal tracht het recht der personen te individualiseren. De voorliggende tekst doet hieraan afbreuk. De aanvaarding daarvan zou een breuk met het verleden inluiden.

Een lid wijst erop dat de vrouwenorganisaties niet met de tekst zullen akkoord zijn vermits zij hun zelfstandigheid wensen erkend te zien. Kan de Minister zijn filosofie ter zake toelichten ?

De Minister acht vergelijking met het geciteerde ontwerp uit den boze. Men moet rekening houden met de feitelijke samenstelling van het gezin waartoe de sociaal verzekerde behoort. Dit alles neemt niet weg dat men verklaart dat de verschillen tussen man en vrouw moeten verdwijnen. Het onderscheid stoelt dus nog slechts op de gezinssamenstelling.

Dan is artikel 3 slecht opgesteld, zegt een senator. Men gaat terug de weg op van het paternalisme.

De Minister laat opmerken dat twee werknemers met eenzelfde loopbaan toch ook een verschillend pensioen kunnen trekken al naargelang van hun gezinstoestand. Er speelt hier een factor solidariteit.

Met deze redenering, aldus de intervenant, bevordert men het samenwonen. Men onderkent de gevolgen van de voorgestelde maatregel niet.

De Minister kan deze redenering niet aanvaarden. Men moet elke fraude bestrijden, zoals trouwens reeds in het verleden is gebeurd.

De intervenant meent dat men twee zaken door elkaar weeft, t.w. het probleem van de sociale zekerheid en dat van de sociale hulpverlening.

Hiermede is een lid het niet eens.

Het amendement is verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Het subsidiair amendement is verworpen met 11 tegen 2 stemmen.

Meerdere leden leggen volgende subsidiaire amendementen neer :

A. In hetzelfde artikel het woord « arbeidsinkomen » te vervangen door het woord « inkomen ».

#### *Verantwoording*

Bepaalde uitkeringen van de sociale zekerheid worden verleend zonder dat er vooraf arbeid of zelfs arbeidsinkomen is geweest. Dit geldt voor de werkloosheidsuitkering en de kinderbijslag aan de studenten en aan de minder-validen die kinderbijslag ontvangen.

Het woord « arbeidsinkomen » komt er dus op neer dat zij worden uitgesloten, tenzij dat de bedoeling is van de Regering.

de la situation familiale pour en établir l'étendue. Il se réfère à un projet relatif à la filiation, qui est soumis à l'examen de la Commission de la Justice et qui participe d'une philosophie diamétralement opposée, puisqu'il tend à individualiser au maximum le droit des personnes. Le texte qui nous occupe ne va pas dans ce sens. Son adoption marquerait une rupture avec le passé.

Le préopinant souligne que les organisations féminines n'approuveront pas le texte, étant donné qu'elles souhaitent que l'on reconnaisse leur autonomie. Le Ministre peut-il préciser son point de vue en la matière ?

Le Ministre estime qu'une comparaison avec le projet cité est inacceptable. Il faut tenir compte de la composition réelle du ménage de l'assuré social. Il n'empêche que l'on s'accorde à dire que les différences entre les hommes et les femmes doivent disparaître. La distinction ne se fait donc plus qu'en fonction de la composition de la famille.

Un sénateur déclare que, dans ce cas, l'article 3 est mal rédigé. On s'engage à nouveau sur la voie du paternalisme.

Le Ministre note que deux travailleurs ayant une même carrière peuvent malgré tout avoir des pensions différentes en fonction de leur situation familiale. Il y a ici le facteur solidarité qui joue.

Le préopinant déclare qu'en raisonnant de la sorte, on encourage la cohabitation. On méconnaît les conséquences de la mesure proposée.

Le Ministre ne peut accepter ce point de vue. Il faut combattre toute fraude, comme on l'a d'ailleurs fait dans le passé.

Le préopinant estime que l'on entremêle deux choses, à savoir le problème de la sécurité sociale et celui de l'assistance sociale.

Un commissaire ne partage pas cet avis.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 1.

L'amendement subsidiaire est rejeté par 11 voix contre 2.

Plusieurs membres déposent les amendements subsidiaires suivants :

A. Au même article, supprimer le mot « professionnel ».

#### *Justification*

Certaines prestations de la sécurité sociale sont attribuées sans que préalablement il y ait eu travail ou même revenu professionnel. Il en va ainsi des allocations de chômage et familiales aux étudiants et aux handicapés attributaires d'allocations familiales.

Le mot « professionnel » revient donc à les exclure. A moins que tel ne soit le but poursuivi par le Gouvernement ?



Verworpen met 12 stemmen tegen 1 stem.

B. a) In hetzelfde artikel, Franse tekst, het woord « travailleur » te doen vervallen.

*Verantwoording*

Verscheidene uitkeringen van de sociale zekerheid worden verleend aan personen die niet werken, bijvoorbeeld overlevingspensioen, diverse uitkeringen aan studenten en gehandicapten, aan gevangenen...

b) In hetzelfde artikel, Franse tekst, na de woorden « revenu professionnel du travailleur » toe te voegen het woord « salarié ».

*Verantwoording*

De term « travailleur » die in artikel 3 wordt gebruikt, is omschreven in artikel 1, § 1.

Artikel 1, § 2, 1<sup>o</sup>, heeft het over « travailleurs salariés » en de personen die met hen worden gelijkgesteld. Worden dezen dan uitgesloten van artikel 3 ?

Het subsubsidiair amendement onder letter a is verworpen met 12 stemmen tegen 1 stem.

Het littera b is ingetrokken na de verklaring van de Minister dat de volledige tekst van het ontwerp uniform zal worden gemaakt.

C. In hetzelfde artikel na de woorden « sociale prestaties » in te voegen de woorden « waarop zij recht hebben ».

*Verantwoording*

Zonder de voorgestelde tekst kent dit artikel geen enkel recht toe en bevat het slechts een begripsbepaling van de sociale zekerheid.

Eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden in de volgende redactie : « waarop de sociaal verzekerden recht hebben ».

D. In hetzelfde artikel de woorden « sociale prestaties » te vervangen door de woorden « sociale uitkeringen ».

*Verantwoording*

Artikel 1 spreekt van sociale uitkeringen, zodat er zich een tegenstrijdigheid zou kunnen voordoen.

Ingetrokken.

Het volgend amendement wordt ingediend :

In dit artikel de woorden « zoveel mogelijk » te doen vervallen.

*Verantwoording*

Als beginsel en begripsomschrijving van de sociale zekerheid dient de algeheelheid gevrijwaard te worden.

In hoeverre dat maximaal kan, moet blijken uit de toepassing. Trouwens artikel 4 bepaalt dat het recht op sociale

Cet amendement subsubsidiaire est rejeté par 12 voix contre 1.

B. a) Au même article supprimer dans le texte français les mots « du travailleur ».

*Justification*

Plusieurs prestations de la sécurité sociale sont attribuées à des non-travailleurs. Exemple : pension de survie, allocations diverses aux étudiants et handicapés, aux détenus...

b) Au même article, ajouter dans le texte français, après les mots « revenu professionnel du travailleur » le mot « salarié ».

*Justification*

Le terme « travailleur » utilisé dans l'article 3 est défini par l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>.

Le § 2, 1<sup>o</sup>, parle de travailleurs « salariés », c'est-à-dire des assimilés. Ceux-là sont-ils exclus de l'article 3 ?

L'amendement subsubsidiaire sub littera a est rejeté par 12 voix contre 1.

Le littera b est retiré par son auteur suite à la déclaration du Ministre selon laquelle l'ensemble du texte du projet sera uniformisé.

C. Au même article, après les mots « prestations sociales », ajouter les mots « auxquelles ils ont droit ».

*Justification*

A défaut du texte proposé, cet article ne confère aucun droit et ne constitue qu'une simple définition de la sécurité sociale.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents dans la rédaction suivante : « auxquelles ont droit les assurés sociaux ».

D. Au même article, remplacer les mots « prestations sociales » par les mots « allocations sociales ».

*Justification*

L'article 1<sup>er</sup> parle d'allocations sociales et il pourrait donc y avoir contradiction.

Cet amendement est retiré par son auteur.

L'amendement suivant est rédigé comme suit :

A cet article, supprimer les mots « le plus possible ».

*Justification*

Il résulte du principe et de la définition même de la sécurité sociale que celle-ci doit être préservée dans son intégralité.

Quant à savoir jusqu'à quel point cet objectif pourra être réalisé, c'est l'application de la loi qui l'indiquera.

zekerheid zich uitstrekt binnen de geldende reglementen en wetten.

Een lid acht het amendement overbodig.

De Minister verklaart dat de indiener gelijk heeft in die zin dat het goed is in de afkondiging van de beginselen te zeggen welke de bedoeling is van de sociale zekerheid. Vanzelfsprekend kunnen voor de concrete uitvoering per regeling voorwaarden gesteld worden. Hij sluit zich aan bij het amendement.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 3.

Een lid legt volgend amendement neer :

In dit artikel, op de vijfde regel, na de woorden « bepaalde arbeidsrisico's » in te voegen de woorden « tegenover gezinslasten ».

#### *Verantwoording*

Gezinslast is, niet zoals b.v. ziekte of werkloosheid, een risico, maar een gans normale levenssituatie.

Een verstrekkend probleem ontstaat hieruit dat in onze samenleving de productiefunctie en het inkomen individueel gebonden zijn; het eigenlijke samenleven en de consumptie echter zijn gebonden aan de groep, meestal een echtpaar of gezin.

Het is een wezenlijke taak van de sociale zekerheid de brug te slaan tussen de individuele inkomensfeer en de bestedingsbehoeften die samenhangen met de groep, meestal gezin, waarvan een ieder deel uitmaakt.

Dit gebeurt thans door een differentiatie van de sociale-zekerheidsuitkeringen in functie van het gezinstype en door het toekennen van zogenaamd kostendekkende prestaties zoals gezinsbijslagen en de terugbetaling van gezondheidszorgen.

Is de « gezinsdimensie » voldoende ontwikkeld in ons inkomenbestel in het algemeen en in de sociale zekerheid in het bijzonder ? Wij menen van niet.

Tot voor kort waren ziekte en ouderdom de grote factoren van ontbering en was gezinslast secundair determinerend voor de levensstandaard.

Deze situatie is geleidelijk veranderd.

In zijn volle scherpte stelt het probleem van gezinsinkomen zich vrij recent. De dubbele beroepstaak en -inkomen wordt moeilijker naarmate gezinslast toeneemt. Hierdoor dreigt een systematische omgekeerde verhouding te ontstaan tussen de omvang van de gezinslast en het gezinsinkomen.

Daarbij komt nog dat in onze samenleving de gezinslast zwaarder wordt naarmate de maatschappij « rijker » wordt. Dit hangt o.m. samen met het feit dat de opvoedingsperiode

L'article 4 prévoit d'ailleurs que le droit à la sécurité sociale sera exercé dans les limites des lois et règlements en vigueur.

Un commissaire estime que l'amendement est superflu.

Le Ministre déclare que l'auteur de l'amendement a raison en ce sens qu'il est bon de préciser le but de la sécurité sociale dans la formulation des principes. Il est évident que des conditions peuvent être fixées, par régime, pour l'application concrète. Le Ministre accepte l'amendement.

Cet amendement est adopté par 12 voix contre 3.

Un membre dépose l'amendement suivant :

A la cinquième ligne de cet article, après les mots « de certains risques du travail », insérer les mots « charges de famille ainsi que ».

#### *Justification*

Les charges de famille ne peuvent être qualifiées de risque, comme c'est le cas, par exemple, de la maladie ou du chômage; elles sont inhérentes à un état de vie tout à fait normal.

Dans notre société, la production et le revenu sont liés à l'individu, ce qui pose un grave problème parce que la vie en commun et la consommation sont, au contraire, liés au groupe, lequel est le plus souvent un couple ou un ménage.

Une des tâches essentielles de la sécurité sociale est d'établir un lien entre les revenus individuels et les besoins financiers, qui concernent le groupe, généralement un ménage, dont chacun fait partie.

Actuellement, cela se réalise par une différenciation des prestations de sécurité sociale en fonction du type de ménage et par l'octroi de prestations couvrant le coût de la vie, telles que les allocations familiales et le remboursement des soins de santé.

Notre système des revenus en général et, particulièrement, la sécurité sociale tiennent-ils suffisamment compte de la « dimension familiale » ? Nous croyons que la réponse est négative.

Il n'y a pas si longtemps, la maladie et la vieillesse étaient les deux principales causes de privation, les charges familiales n'ayant qu'une incidence secondaire sur le niveau de vie.

Cette situation a changé peu à peu.

Ce n'est qu'assez récemment que le problème du revenu familial s'est posé dans toute son acuité. A mesure que les charges de famille s'alourdissent, il est de plus en plus difficile aux époux d'exercer l'un et l'autre une activité professionnelle et de disposer d'un double revenu. Une telle situation risque d'inverser systématiquement le rapport entre les charges familiales et le revenu du ménage.

En outre, dans les conditions de vie actuelles, plus la société « s'enrichit », plus les charges familiales s'alourdissent. Cette situation est due notamment à la prolongation de la

langer wordt en de inbreng van de kinderen in het gezinsinkomen kleiner.

Daarom heeft de gemeenschap minder dan ooit het recht de materiële last van haar opvolging grotendeels op individuen te laten wegen.

Gezinslast is dan ook aangewezen op diepe solidariteit die van individualisme en eigenbelang afstand doet. De sociale zekerheid zal meer dan nu het geval is moeten gericht worden op de reële noden d.w.z. de gezins- en groepsbehoeften.

Een lid stelt vast dat deze materie het voorwerp van artikel 6 uitmaakt.

De auteur van het amendement is het hiermee eens maar ziet niet in waarom men er in artikel 3 geen gewag van maakt.

De Minister heeft geen bezwaar tegen het voorgestelde amendement.

De auteur van het amendement stipt nog aan dat de gevraagde inlassing in artikel 3 ook zou betekenen dat bij de sociale prestaties telkens met de gezinstoestand zal rekening worden gehouden. Het betreft hier een beginsel dat moet toelaten een opening te maken.

Een ander lid gaat met het amendement akkoord, maar wenst het op een andere plaats in het artikel in te lassen.

In antwoord op een opwerping van een lid verklaart de auteur van het amendement dat hetgeen van wezenlijk belang is erin bestaat akkoord te gaan over de grond van de zaak, nl. de mogelijkheid te geven om met de gezinslasten rekening te houden.

Een commissaris verwondert zich erover dat een lid niet wenst in te zien dat het gezin de basis van de maatschappij vormt. Hij verwijst desbetreffend naar de definitie van het Benelux-Sociaalrechtelijk Woordenboek.

Een lid wil weten welk verschil er bestaat tussen gezinslasten en gezinstoestand.

De Minister verklaart dat beide begrippen hier geïnterpreteerd worden. In antwoord op een opwerping van dezelfde spreker verwijst hij naar artikel 14 waarmede moet rekening gehouden worden. Er wordt rekening gehouden met een eventuele geprivilegieerde toestand van de sociale verzekerde. Maar om het onderscheid te maken mag men geen beroep doen op het begrip « staat van behoefte ».

Een lid merkt op dat het ontwerp kadert in een geheel van teksten welke uit de Nationale Arbeidsconferentie en de werkzaamheden van de Koninklijke Commissie zullen voortvloeien. Hij vreest dat men een verkeerde richting uitgaat.

Een ander lid meent dat artikel 3 in tegenspraak is met de opdracht van de Koninklijke Commissie. Hij is ervan overtuigd dat artikel 3 niets bijbrengt en daarom stelt hij de schrapping ervan voor.

scolarité, qui amoindrit l'apport des enfants dans le revenu familial.

Aussi la collectivité a-t-elle moins que jamais le droit de faire peser sur des individus la majeure partie des charges matérielles qui doivent assurer sa continuité.

Il convient dès lors que celles-ci soient couvertes grâce à un esprit de profonde solidarité bannissant tout individualisme égoïste. La sécurité sociale devra être axée, plus que ce n'est le cas aujourd'hui, sur les besoins réels, c'est-à-dire ceux des ménages et autres groupes de la population.

Un membre constate que cette matière fait l'objet de l'article 6.

L'auteur de l'amendement est d'accord sur ce point, mais ne voit pas pourquoi il n'en est pas fait état à l'article 3.

Le Ministre n'a pas d'objection à l'amendement proposé.

L'auteur de l'amendement souligne encore que l'insertion qu'il propose de faire à l'article 3 impliquerait que l'on tienne chaque fois compte de la situation familiale pour la fixation des prestations sociales. Il s'agit en l'occurrence d'un principe qui doit permettre de réaliser une ouverture.

Un autre membre approuve l'amendement, mais il souhaite que les mots en question soient insérés à un autre endroit de l'article.

En réponse à une objection d'un membre, l'auteur de l'amendement déclare que l'essentiel, c'est de se mettre d'accord sur le fond du problème, qui consiste à prévoir la possibilité de tenir compte des charges de famille.

Un commissaire s'étonne qu'un membre ne veuille pas admettre que la famille constitue la base de notre société. Il se réfère à ce propos à la définition du « Benelux-Sociaalrechtelijk Woordenboek ».

Un autre membre aimerait savoir quelle différence il y a entre « charges de famille » et « situation familiale ».

Le Ministre déclare que les deux notions sont visées en l'occurrence. En réponse à une objection du même intervenant, il se réfère à l'article 14 dont il convient de tenir compte. On prend en considération une éventuelle situation privilégiée de l'assuré social. Mais pour établir la distinction, on ne peut invoquer la notion d'« état de besoin ».

Un membre fait observer que le projet s'inscrit dans un ensemble de textes qui résulteront des travaux de la Conférence nationale du Travail et de ceux de la Commission royale. Il craint qu'on ne s'engage dans une mauvaise direction.

Un autre membre estime que l'article 3 est en contradiction avec la mission de la Commission royale. Il est convaincu que l'article 3 n'apporte rien de neuf et propose dès lors de le supprimer.

De auteur van het amendement stelt dat artikel 3 de juridische basis vormt voor de rechten van de sociale zekerheid. Hij hoopt dat de familiale modulatie niet zal worden uitgesloten.

Een commissaris blijft bij zijn eis tot het bekomen van de sociaalrechtelijke omschrijving van het begrip « gezin ».

De Minister verklaart dat dit het werk is van de Koninklijke Commissie. Het is duidelijk dat deze laatste niet als opdracht heeft een enig stelsel van sociale zekerheid uit te werken. Hij acht het niet uitgesloten dat de Commissie een voorstel zal doen om met de bijzondere toestand van het gezin rekening te houden. Hij deelt de mening van de auteur van het amendement dat men in deze aangelegenheid best het Europees Sociaal Handvest volgt.

Een lid onderstreept dat de voorgestelde tekst van artikel 3 slechts een definitie bevat terwijl zijn subamendement een recht schept voor de werknemers.

Een ander lid stipt aan dat in alle artikelen behalve in artikel 9 van differentiatie volgens de gezinstoestand sprake is.

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden in de volgende vorm: « tegenover bepaalde gezins- en levensomstandigheden ».

Tot slot wordt nog volgend amendement ingediend:

De aanvang van dit artikel te doen luiden als volgt:

« Voor de toepassing van de wet wordt met sociale zekerheid der werknemers bedoeld, het geheel van de sociale prestaties waarop de sociaal verzekerden recht hebben en die tot doel hebben... »

#### *Verantwoording*

Het is aangewezen te vermelden:

1. dat deze definitie enkel geldt voor de toepassing van deze wet, en niet ongeacht de plaats waar de notie sociale zekerheid voor werknemers voorkomt;

2. dat het sociale prestaties zijn, waarop de sociaal verzekerden recht hebben.

Een lid geeft als zijn mening te kennen dat het amendement overbodig is geworden wegens de aanneming van andere amendementen.

Het amendement wordt ingetrokken.

Het geamendeerd artikel 3 wordt in volgende redactie aangenomen met 12 stemmen tegen 3:

« De sociale zekerheid der werknemers omvat het geheel van de sociale prestaties waarop de sociaal verzekerden recht hebben en die tot doel hebben het arbeidsinkomen van de werknemer te vervangen of aan te vullen ten einde hem te vrijwaren tegen de gevolgen van bepaalde arbeidsrisico's, tegenover bepaalde gezins- en levensomstandigheden en sociale risico's volgens de in artikel 18 opgesomde regelingen. »

\*\*

L'auteur de l'amendement déclare que l'article 3 constitue la base juridique des droits de la sécurité sociale. Il espère que la possibilité de modulation en fonction de la situation familiale ne sera pas exclue.

Un commissaire réitère sa demande d'obtenir une définition de la notion de ménage en droit social.

Le Ministre déclare que cette tâche incombe à la Commission royale. Il est clair que celle-ci n'a pas pour mission d'élaborer un système unique de sécurité sociale. A son avis, il n'est pas exclu que la Commission fasse une proposition visant à prendre en considération la situation spécifique de la famille. Il partage la position de l'auteur de l'amendement, selon lequel il est préférable de se conformer en cette matière à la Charte sociale européenne.

Un membre souligne que le texte proposé par l'article 3 ne contient qu'une définition alors que son sous-amendement relatif à ce texte crée un droit en faveur des travailleurs salariés.

Un autre membre met en évidence que dans tous les articles, sauf à l'article 9, il est question d'une différenciation suivant la situation familiale.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents, dans la forme suivante: « de certaines situations familiales et conditions de vie ».

Enfin un commissaire dépose l'amendement suivant:

Rédiger le début de cet article comme suit:

« Pour l'application de la présente loi, on entend par sécurité sociale des travailleurs salariés l'ensemble des prestations sociales auxquelles les assurés sociaux ont droit et qui ont pour but... »

#### *Justification*

Il convient de préciser:

1. que cette définition ne vaut que pour l'application de la présente loi, et non pour celle de toute disposition légale où il est question de sécurité sociale des travailleurs salariés;

2. qu'il s'agit de prestations sociales auxquelles les assurés sociaux ont droit.

Un commissaire déclare qu'à son avis, l'amendement est superflu puisque d'autres amendements ont été adoptés.

L'amendement est retiré par son auteur.

L'article 3 amendé est adopté par 12 voix contre 3, dans la rédaction suivante:

« La sécurité sociale des travailleurs comprend l'ensemble des prestations sociales auxquelles ont droit les assurés sociaux et qui ont pour but de remplacer ou de compléter le revenu professionnel du travailleur afin de le préserver des conséquences de certains risques du travail, de certaines situations de famille et conditions de vie et des risques sociaux, selon les régimes prévus à l'article 18. »

\*\*

## Artikel 4

Volgend amendement wordt ingediend :

Dit artikel te doen vervallen.

*Verantwoording*

Het begrip « naleving van internationale overeenkomsten » is opgenomen in artikel 2, § 4.

Het rechtsbegrip hoort thuis in artikel 3.

Het amendement is verworpen met 12 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Ingevolge een opmerking verklaart de Minister dat wel degelijk alle internationale overeenkomsten worden bedoeld.

Een lid acht het eerste deel van de eerste zin overbodig omdat het de regel is aan de internationale verdragen prioriteit te verlenen op de nationale wetgeving.

De Minister verwijst naar het advies van de Raad van State en stelt voor de tekst *ne varietur* goed te keuren.

Volgend amendement wordt nog voorgesteld :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De artikelen 5 tot 11 van deze wet bevatten de algemene beginselen die bij de toepassing van de wetten en reglementen betreffende de sociale zekerheid moeten in acht genomen worden. »

*Verantwoording*

1. Deze tekst zorgt ervoor dat deze beginselen (sociale rechten) wel juridisch relevant zijn voor de toepassing van het sociaal-zekerheidsrecht;

2. De artikelen 12, 13 en 14 kunnen niet onder « beginselen » ingedeeld worden.

In de memorie van toelichting spreekt men daarentegen van « sociale rechten » (blz. 6) i.p.v. « beginselen ». Het heeft geen zin de artikelen 12, 13 en 14 onder de voorbehoudsclausule van artikel 4 te behouden.

De Minister legt er de nadruk op dat de tekst door de Raad van State werd voorgesteld (*cf.* blz. 48 van het ontwerp). Wat de artikelen 12 en 13 aangaat is hij het met de zienswijze van de indiener van het amendement eens. Artikel 14 is evenwel van principiële aard, vooral wat de paragrafen 1 en 2 aangaat.

De auteur van het amendement stelt dat de bepalingen van artikel 14 reeds voorkomen in de artikelen 6 en *6bis* van de Grondwet. De bedoeling van zijn amendement is te stellen dat de beginselen van het ontwerp eindigen bij artikel 11.

De Minister laat opmerken dat de Grondwet ook niet heeft belet dat permanent een onderscheid werd gemaakt tussen man en vrouw. Hij is het wel eens om het cijfer 14 door het cijfer 11 te vervangen, op voorwaarde evenwel dat in het

## Article 4

Un commissaire dépose l'amendement suivant :

Supprimer cet article.

*Justification*

La notion de respect de conventions internationales se retrouve à l'article 2, § 4.

La notion de droit doit se retrouver à l'article 3.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 1, et 2 abstentions.

En réponse à l'observation faite par un membre, le Ministre déclare que le texte vise toutes les conventions internationales.

Un commissaire estime que la première partie de la phrase est superflue puisqu'il est de règle de donner la priorité aux traités internationaux sur la législation nationale.

Le Ministre se réfère à l'avis du Conseil d'Etat et propose d'adopter le texte *ne varietur*.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Les principes généraux à observer dans l'application des lois et règlements relatifs à la sécurité sociale sont ceux qui sont inscrits aux articles 5 à 11 de la présente loi. »

*Justification*

1. Le texte que nous proposons vise à ce que lesdits principes (droits sociaux) aient effectivement force juridique au regard de l'application de la législation concernant la sécurité sociale;

2. Les articles 12, 13 et 14 ne sauraient être considérés comme énonçant « des principes ».

L'exposé des motifs (p. 6) parle d'ailleurs de « droits sociaux », et non de « principes ». Il serait illogique que la clause restrictive de l'article 4 soit également applicable aux articles 12, 13 et 14.

Le Ministre met l'accent sur le fait que le texte a été proposé par le Conseil d'Etat (*cf.* p. 48 du projet). Pour ce qui est des articles 12 et 13, il partage le point de vue de l'auteur de l'amendement. En revanche, l'article 14 se situe au plan des principes, surtout en ce qui concerne ses §§ 1<sup>er</sup> et 2.

L'auteur de l'amendement fait observer que les dispositions de l'article 14 figurent déjà aux articles 6 et *6bis* de la Constitution. Le but de son amendement est d'indiquer que le projet ne contient plus de principes au delà de l'article 11.

Le Ministre fait remarquer que la Constitution n'a pas empêché qu'une distinction a été faite de façon permanente entre l'homme et la femme. Il accepte de remplacer le chiffre 14 par le chiffre 11, mais à la condition qu'il soit

verslag wordt vermeld dat in artikel 14 principiële en essentiële beginselen vervat liggen die mede in aanmerking komen bij de uitwerking van de sociale wetgeving.

Een lid stelt voor in de Franse tekst de woorden « des lois et règlements » te vervangen door de woorden « de la législation » en de woorden « inscrits dans les » door de woorden « définis aux », en verder, in de Nederlandse tekst, de woorden « wetten en reglementen » door het woord « wetgeving » en het woord « neergelegd » door het woord « bepaald ».

De Commissie betuigt eenparig haar instemming met deze wijzigingen.

Na deze bespreking wordt het artikel 4 geredigeerd als volgt :

« Onverminderd de geldende internationale overeenkomsten en binnen de grenzen van de geldende wetgeving hebben de sociaal verzekerden recht op de sociale zekerheid waarvan de beginselen zijn bepaald in de artikelen 5 tot 11. »

Het aldus geamendeerd artikel is aangenomen met 12 stemmen, bij 3 onthoudingen.

\*\*

#### Artikel 5

Er wordt een amendement ingediend om dit artikel te doen vervallen.

#### *Verantwoording*

De geneeskundige verzorging is geen specifiek risico van de werknemers.

Die verzorging moet buiten de sociale zekerheid voor werknemers geregeld en gefinancierd worden in een afzonderlijk stelsel dat geldt voor alle burgers.

De Minister verklaart dat het duidelijk is dat de ziekteverzekering, sector gezondheidszorgen, die oorspronkelijk in het kader van de besluitwet van 1944 uitsluitend bedoeld was voor de werknemers, thans is uitgebreid tot zo goed als alle lagen van de bevolking.

Dit betekent echter niet dat de ziekteverzekering, sector gezondheidszorgen, niet meer thuis zou horen in een systeem van sociale zekerheid voor werknemers. Hij is integendeel van oordeel dat deze regeling als voorbeeld zal kunnen dienen voor de Koninklijke Commissie tot codificatie van de sociale zekerheid, wanneer die Commissie het geheel van de sociale zekerheid voor de diverse bevolkingsgroepen zal moeten uitwerken.

Een andere vraag is of de financiering van de ziekteverzekering, gezondheidszorgen, moet behouden blijven zoals thans, met andere woorden op basis van bijdragen van werknemers en werkgevers.

Het amendement is verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

mentionné dans le rapport que l'article 14 contient des dispositions de principe essentielles dont il faudra tenir compte dans l'élaboration de la législation sociale.

Un membre propose de remplacer, dans le texte français, les mots « des lois et règlements » par les mots « de la législation » et les mots « inscrits dans les » par « définis aux » et, d'autre part, dans le texte néerlandais, les mots « wetten en reglementen » par le mot « wetgeving » et le mot « neergelegd » par le mot « bepaald ».

La Commission approuve ces modifications à l'unanimité.

Suite à cette discussion, l'article 4 est rédigé comme suit :

Sans préjudice des conventions internationales applicables et dans les limites de la législation en vigueur, les assurés sociaux ont droit à la sécurité sociale dont les principes sont définis aux articles 5 à 11.

L'article ainsi amendé est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

\*\*

#### Article 5

Un membre dépose un amendement tendant à supprimer cet article.

#### *Justification*

Les soins de santé ne constituent pas un risque spécifique aux travailleurs salariés.

Ils doivent être organisés et financés dans un système séparé, en dehors de la sécurité sociale des salariés, valable pour l'ensemble des citoyens.

Le Ministre déclare qu'il est évident que, dans le cadre de l'arrêté-loi de 1944, l'assurance-maladie, secteur soins de santé, qui initialement, était destinée exclusivement aux travailleurs, a été étendue depuis à pratiquement toutes les couches de la population.

Cela ne signifie toutefois pas que l'assurance-maladie, secteur soins de santé, ne trouverait plus sa place dans un régime de sécurité sociale des travailleurs salariés. Le Ministre est au contraire d'avis que ce régime pourra servir d'exemple lorsque la Commission royale chargée de la codification de la sécurité sociale aura à mettre au point l'ensemble de la sécurité sociale des divers groupes de la population.

Une autre question qui se pose est celle de savoir s'il y a lieu de maintenir le financement de l'assurance-maladie, secteur soins de santé, tel qu'il existe aujourd'hui, c'est-à-dire sur la base de cotisations des travailleurs et des employeurs.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 1 et 1 abstention.

Een lid dient volgende amendementen en subsidiaire amendementen in :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De sociaal verzekerden hebben recht op :

— de verzorging die voor de verbetering, het behoud of het herstel van hun gezondheid en die van hun gezinsleden verantwoord is;

— een gezinsbijslag voor kinderen;

— een werklozengeld wanneer zij onvrijwillig gedeeltelijk of geheel werkloos zijn;

— prestaties in geval van gehele of gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid wegens arbeidsongeval, een ongeval op de weg van en naar het werk of een beroepsziekte;

— uitkeringen voor een andere arbeidsongeschiktheid;

— uitkeringen bij het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd. Bij het overlijden van de sociaal verzekerde heeft de overlevende echtgenoot recht op een overlevingsvoorziening. Bij overlijden van de sociaal verzekerde wordt een vergoeding voor begrafeniskosten uitgekeerd;

— een vakantiegeld voor de jaarlijkse vakantiedagen verworven op basis van hun arbeids- en gelijkgestelde dagen. »

#### *Verantwoording*

Beginselen of rechten moeten opgesomd worden zonder meer. Modaliteiten eraan toevoegen binnen het bestek van een hoofdstuk « Beginselen » maakt alleen de zaak maar gecompliceerder, te meer dat er geen enkele bestaande wet of besluit ter zake wordt opgeheven.

Deze nieuwe formulering impliceert de schrapping van de artikelen 6 tot 11.

#### *Subsidiair*

In dit artikel de woorden « van hun gezin » te vervangen door de woorden « van hun gezinsleden ».

#### *Verantwoording*

Het is evident dat de bepaling betrekking heeft op de gezinsleden en niet op het gezin, globaal en abstract begrip.

De auteur van de amendementen onderstreept tenslotte dat met het ontwerp geen enkele bestaande wet wordt opgeheven. Hij vreest dat de Koninklijke Commissie de gevangene zal zijn van een tekst die nu wordt gestemd.

Meerdere leden treden deze zienswijze bij. Een ervan laat evenwel opmerken dat de eerste alinea algemeen is gesteld, terwijl de andere alinea's specifieke bepalingen bevatten.

De Minister vraagt de verwerping. Er werd reeds herhaaldelijk naar de Code van Turijn verwezen. Bij het opstellen van deze keuze moest men inspiratie zoeken in de Grond-

Un membre dépose les amendements et amendements subsidiaires suivants :

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« Les assurés sociaux ont droit :

— aux soins justifiés par l'amélioration, le maintien ou le rétablissement de leur santé et de celle des membres de leur ménage;

— à des prestations familiales pour enfants;

— à des allocations de chômage lorsqu'ils sont en chômage involontaire complet ou partiel;

— à des prestations en cas d'incapacité de travail complète ou partielle due à un accident du travail, à un accident survenu sur le chemin du travail ou à une maladie professionnelle;

— à des prestations acquises au titre d'une autre incapacité de travail;

— à des prestations lorsqu'ils ont atteint l'âge de la pension. Si l'assuré social décède, l'épouse survivante a droit à une prestation de survie. Si l'assuré social décède, une indemnité de frais funéraires est accordée;

— à un pécule de vacances acquis au titre des jours de vacances annuelles sur la base de leurs journées de travail et assimilées. »

#### *Justification*

Les principes ou les droits doivent être énumérés sans plus. Y ajouter des modalités dans le cadre d'un chapitre « Principes » ne peut que compliquer les choses, d'autant plus qu'aucune loi ni arrêté existant en la matière ne sont abrogés.

Cette rédaction nouvelle implique la suppression des articles 6 à 11.

#### *Subsidiairement*

A cet article, remplacer les mots « de leur famille » par les mots « des membres de leur ménage ».

#### *Justification*

Il est évident que la disposition visée se rapporte aux membres du ménage et non à la famille, qui est une notion globale et abstraite.

Enfin, l'auteur des amendements souligne que le projet n'abroge aucune loi existante. Il craint que la Commission royale ne soit prisonnière d'un texte voté aujourd'hui.

Plusieurs commissaires partagent ce point de vue. L'un d'eux fait toutefois remarquer que le premier alinéa est rédigé en termes généraux, tandis que les autres alinéas contiennent des dispositions spécifiques.

Le Ministre demande le rejet des amendements. On s'est déjà référé à plusieurs reprises au Code de Turin. Dans l'établissement de ce choix, il a fallu s'inspirer de la

wet waarin de afzonderlijke rechten gespecificeerd worden. De tekst werd zorgvuldig voorbereid, o.m. ook buiten het Parlement. Hij dringt aan zijn methode te volgen.

Een lid geeft als zijn mening te kennen dat men, wanneer men de auteur van de amendementen volgt, ook de andere categorieën van sociale verzekerden in het ontwerp moet opnemen.

Een commissaris onderstreept dat het ontwerp een vertrekpunt vormt; het zou opportuun zijn mocht de Koninklijke Commissie een globale code uitwerken waarin voor elke soort van sociale verzekerden een afzonderlijke afdeling kan worden voorzien.

De Minister stelt dat de Koninklijke Commissie duidelijk als opdracht krijgt over te gaan tot de harmonisering, de vereenvoudiging en de codificatie, dit alles in het kader van de hervorming van de sociale zekerheid. De beleidsopties liggen bij het Parlement en de Regering. Men gaat in de richting van een heldere toestand voor alle verzekerden. Evenwel mag geen vermenging gebeuren, ook al voorziet men de mogelijkheid voor het openen van communicerende vaten.

Een lid voelt iets voor het amendement. Meer bepaald m.b.t. artikel 6 vraagt hij wat er gewordt van de voordelen die niet zijn opgesomd, zoals b.v. de collectieve voorzieningen.

Een ander lid vindt eveneens dat het om een tweeslachtige tekst gaat. Men wil een algemene tekst opstellen, terwijl men in de artikelen 6 tot 11 een exhaustieve opsomming geeft.

De auteur van het amendement verbaast er zich over dat het Europees Sociaal Handvest tot staving van het ontwerp wordt aangewend alhoewel het nooit werd bekrachtigd. De Eerste Minister heeft tijdens de bespreking van de jongste regeringsverklaring o.m. gezegd dat hij op verbetering van de tekst door het Parlement hoopte. De sociale partners hebben hun zeg gekregen over het financieringsprobleem. Zijn benadering is van louter technische aard. Men moet het ontwerp opstellen in functie van de toekomstige werkzaamheden van de Koninklijke Commissie. Hij dringt aan op verdaging van de stemming.

Een lid spreekt zijn verwondering uit over de voortdurende aanwending van de term « eventueel » in deze beginselen.

Een lid is akkoord met de auteur van het amendement waar het gaat over de vrijheid van het Parlement deze tekst al dan niet te wijzigen. De vraag is evenwel te weten of het voorgestelde amendement een betere tekst zou opleveren. Daar valt veel over te zeggen, te meer aangezien de gebruikte terminologie beperkender is. Het zou goed zijn, dat iedereen de voorgestelde teksten nog eens grondig doorneemt. Persoonlijk gaat zijn voorkeur naar een artikelsgewijze regeling. Indien men het amendement aanvaardt, zal hij vragen de term « gezinsmodulatie » erin op te nemen. Voor hem betekent « eventueel » alleen dat men rekening houdt met bepaalde eventualiteiten.

Constitution, qui définit de manière précise les différents droits. Le texte a été soigneusement préparé, et non pas seulement au Parlement. Le Ministre insiste pour que l'on suive sa méthode.

Un commissaire estime que, si l'on adopte le point de vue de l'auteur des amendements, il faut également inclure dans le projet les autres catégories d'assurés sociaux.

Un autre membre souligne que le projet constitue un point de départ; il conviendrait que la Commission royale élabore un code global pouvant comporter une section distincte pour chaque groupe d'assurés sociaux.

Le Ministre déclare que la Commission royale aura manifestement pour mission de réaliser l'harmonisation, la simplification et la codification, tout cela dans le cadre de la réforme de la sécurité sociale. Les choix politiques appartiennent au Parlement et au Gouvernement. On s'oriente vers une clarification de la situation pour tous les assurés. Il faut toutefois éviter tout mélange, même si l'on prévoit la possibilité d'un système de vases communicants.

Un commissaire se dit favorable à l'amendement. En ce qui concerne plus spécialement l'article 6, il demande ce qu'il adviendra des avantages non mentionnés, comme par exemple les équipements collectifs.

Un autre membre estime lui aussi que le texte est ambigu. On veut établir un texte général, alors que les articles 6 à 11 donnent une énumération exhaustive.

L'auteur de l'amendement s'étonne que, pour appuyer le projet, on invoque la Charte sociale européenne, alors que celle-ci n'a jamais été ratifiée. Lors de la discussion de la dernière déclaration gouvernementale, le Premier Ministre a notamment déclaré qu'il espérait que le texte serait amélioré par le Parlement. Les interlocuteurs sociaux ont eu leur mot à dire sur le problème du financement. Son approche est d'ordre purement technique. Il faut que le projet soit rédigé en fonction des futurs travaux de la Commission royale. L'intervenant insiste pour que le vote soit ajourné.

Un commissaire s'étonne que l'on utilise continuellement le terme « éventuellement » dans l'énonciation des principes.

Un membre partage l'avis de l'auteur de l'amendement quant à la liberté pour le Parlement de modifier ou non le texte. La question est de savoir si l'amendement proposé constituerait une amélioration. Il y a beaucoup à dire à ce propos, d'autant plus que la terminologie employée est plus restrictive. Il serait bon que chacun réexamine très attentivement les textes proposés. Personnellement, l'intervenant préférerait une formulation en plusieurs articles. Si l'amendement est adopté, il demandera qu'on y insère la notion de « modulation familiale ». Pour lui, le terme « éventuellement » signifie simplement que l'on tient compte de certaines eventualités.



De Minister heeft geen last met de referentie naar de verklaring van de Eerste Minister. Hij heeft reeds vroeger aangetoond niet akkoord te gaan met sommige bepalingen uit het Europees Handvest, onder meer daar waar het gaat over de verwijzing naar de staat van behoefte. Algemeen dient eens te meer gezegd dat het hier geen ontwerp van raamwet geldt, maar slechts beginselen waarvan de uitwerking in hoofdzaak bij het Parlement berust. Er werden voor de omschrijving van de beginselen meerdere formules getest; de voorliggende leek de beste en dienvolgens blijft de Minister bij zijn pleidooi voor een principiële benadering.

Een senator is ervan overtuigd, dat als dominant beginsel in de tekst de gezinsmodulatie naar voor treedt. De Commissie moet een keuze doen. Men is vertrokken van een individueel recht; nu betreft men er telkens het gezin bij. Deze belangrijke wijziging in de richting die men wil uitgaan moet grondig worden besproken. Hij stelt voor de volgende artikelen te analyseren in het licht van het amendement.

Een lid herinnert eraan dat de instelling van de sociale zekerheid in 1944 ten doel had vervangingsinkomens te verstrekken. Het element « gezin » inbouwen levert een andere oriëntering op van de sociale zekerheid.

Een ander lid is verbaasd vast te stellen dat men de beginselen in vraag stelt. Hij verwijst naar de wetgeving van 1944 en van latere jaren en onderstreept dat men thans dit alles naast elkaar legt om te trachten beginselen vast te leggen. Hij vindt het dan ook normaal daaraan afzonderlijke artikelen te wijden.

Nog een andere commissaris meent dat de filosofie van het ontwerp niet voldoende aan bod komt.

De Minister begrijpt de principiële vragen niet. Het is niet de bedoeling met dit ontwerp een nieuwe wending aan de sociale zekerheid te geven. Er werd inspiratie gezocht bij de bestaande wetgeving. De zorg is wel te vermijden terug te keren naar het verleden. Ook in de bestaande wetgeving is de gezinsdimensie reeds voorzien. Er is dus geen enkele innovatie.

Een lid wenst eens te meer te onderstrepen dat het ontwerp voor wijzigingen vatbaar moet zijn. Hij stelt voor de artikelen 5 tot 11 te lezen in samenhang met zijn amendementen.

De Minister verklaart in naam van de Regering het ontwerp te verdedigen. Het werk van de Koninklijke Commissie zal hierdoor niet worden gehinderd. Het zou beter zijn de huidige voorstelling te behouden met dien verstande dat een vergelijking tussen dezelfde en de amendementen van de indiener kan worden gemaakt.

Een ander commissaris is de mening toegedaan dat deze amendementen een vereenvoudiging inhouden waardoor betwistingen worden voorkomen. Zijn doel is enkel de rechten van de verzekerden te expliciteren.

Aangedrongen wordt om de tekst inhoudelijk te bespreken en achteraf te zien wat het beste is.

Le Ministre déclare que la référence à la déclaration du Premier Ministre ne l'embarrasse nullement. Il a déjà manifesté précédemment son désaccord sur certaines dispositions de la Charte européenne, notamment lorsqu'il y est fait référence à l'état de besoin. D'une manière générale, il importe de souligner une fois de plus qu'il ne s'agit pas ici d'un projet de loi-cadre, mais seulement de principes dont la mise en œuvre incombe essentiellement au Parlement. Plusieurs formules ont été testées pour définir ces principes et c'est la formule proposée qui a paru la meilleure. En conséquence, le Ministre continue à plaider en faveur d'une approche principielle.

Un sénateur a la conviction que le principe dominant qui se dégage du texte est la modulation familiale. La Commission doit faire un choix. On est parti d'un droit individuel, mais à présent, on y associe chaque fois la famille. Cette modification importante de la direction dans laquelle on veut aller doit faire l'objet d'un examen approfondi. L'intervenant propose d'analyser les articles suivants à la lumière de l'amendement proposé.

Un membre rappelle que l'instauration de la sécurité sociale en 1944 avait pour but d'octroyer des revenus de remplacement. L'intégration de l'élément « famille » donne à la sécurité sociale une orientation différente.

Un autre membre constate avec étonnement que l'on met les principes en question. Se référant à la législation de 1944 et d'années ultérieures, il souligne qu'aujourd'hui, on juxtapose tout cela pour s'efforcer de définir des principes. Aussi trouve-t-il normal d'y consacrer des articles distincts.

Un autre commissaire estime que la philosophie du projet ne se concrétise pas suffisamment.

Le Ministre déclare ne pas comprendre les questions posées au sujet des principes. La finalité du projet n'est pas d'infléchir l'orientation de la sécurité sociale. On s'est inspiré de la législation existante. On s'efforce toutefois d'éviter un retour au passé. La dimension familiale est déjà présente dans la législation actuelle. Il n'y a donc aucune innovation.

Un commissaire tient à souligner une fois de plus que le projet doit pouvoir subir des modifications. Il propose une lecture conjointe des articles 5 à 11 et de ses amendements.

Le Ministre répond que c'est au nom du Gouvernement qu'il défend le projet. Le travail de la Commission royale n'en sera pas entravé. Il serait préférable de maintenir les textes actuels, étant entendu que rien n'empêche une comparaison entre ceux-ci et les amendements déposés par le préopinant.

Un autre commissaire estime que ces amendements apportent une simplification et préviennent ainsi certaines contestations. Son objectif est uniquement d'explicitier les droits des assurés.

Un membre insiste pour que l'on discute d'abord le contenu du texte et que l'on examine ensuite ce qui convient le mieux.

Een lid houdt er dezelfde ideeën op na. Het ontwerp wijzigt de beginselen welke in 1944 werden vastgesteld. Nu duikt het beginsel op van de gezinsmodulatie, hetgeen een andere wending geeft aan de sociale zekerheid.

Een lid wenst uitleg over de term « tenlasteneming », terwijl een ander lid vraagt wie de « tenlasteneming » op zich neemt.

De Minister verklaart dat de terugbetaling een kwestie is van nuances. Het is beter niet te precies te zijn maar het gebeurt in het kader van de sociale zekerheid.

Een lid stelt dat men alles moet bekijken in functie van de artikelen 3 en 4.

Een ander lid onderstreept dat het in feite om de tenlasteneming van de kosten gaat.

Een lid meent dat men een onderscheid moet maken tussen de beginselen en de techniek. Wat de beginselen aangaat acht hij het goed dat de sociale zekerheid de verzorging op zich neemt; de techniek daarvan is een andere zaak.

Volgende amendementen worden ingediend :

A. In dit artikel, na het woord « tenlasteneming » in te voegen de woorden « van de kosten » en de woorden « van de verzorging » te doen vervallen.

B. In hetzelfde artikel, op de tweede regel, na het woord « die » in te voegen de woorden « voor de preventie ».

#### *Verantwoording*

Het begrip « tenlasteneming van de verzorging » is een slecht begrip. Het zijn de geneesheren of de ziekenhuizen die de verzorging te hunnen laste nemen. De sociale zekerheid neemt « geheel of ten dele » de kosten voor haar rekening die verbonden zijn aan de tenlasteneming van de verzorging.

Bovendien wordt het begrip « preventieve geneeskunde » niet in aanmerking genomen. Daarom moet ook het begrip « preventie van de ziekte » worden vermeld.

De Minister verklaart zich akkoord met het amendement onder letter B.

Ingevolge de voorafgaande gedachtenwisseling dienen twee leden tijdens een volgende vergadering volgend amendement in :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De sociaal verzekerden hebben recht op de verzorging die voor de verbetering, het behoud of het herstel van hun gezondheid en die van hun gezinsleden verantwoord is. »

De Minister verklaart zich akkoord met de voorgestelde redactie welke trouwens voortvloeit uit de bespreking in de Commissie.

Un autre membre partage ce point de vue. Le projet modifie les principes définis en 1944. On voit apparaître maintenant celui de la modulation familiale, ce qui donne une orientation différente à la sécurité sociale.

Un commissaire demande des explications au sujet de l'expression « prise en charge » et un de ses collègues aimerait savoir qui supportera cette prise en charge.

Le Ministre déclare que le remboursement est une question de nuances. Mieux vaut ne pas être trop précis, mais le remboursement se fera dans le cadre de la sécurité sociale.

Un membre considère que tout doit être apprécié en fonction des articles 3 et 4.

Un autre membre souligne qu'il s'agit en fait de la prise en charge des frais.

Un commissaire estime qu'il faut distinguer les principes et la technique. En ce qui concerne les principes, il convient, pense-t-il, que la sécurité sociale prenne en charge les soins; quant à la technique à appliquer en la matière, c'est une autre question.

Un membre dépose les amendements suivants :

A. A cet article, après les mots « prise en charge », ajouter les mots « des frais » et supprimer les mots « des soins ».

B. Au même article, après le mot « justifiés », insérer les mots « par la prévention ».

#### *Justification*

La notion de « prise en charge des soins » est mauvaise. Ce sont les médecins ou les hôpitaux qui prennent en charge les soins. La sécurité sociale prend en charge « en tout ou en partie » les frais nécessités par la prise en charge des soins.

D'autre part, la notion de « médecine préventive » n'est pas prise en considération. Dès lors, il convient d'ajouter la notion de « prévention de la maladie ».

Le Ministre marque son accord sur l'amendement sub littéra B.

En conséquence de l'échange de vues qui précède, deux commissaires déposent, au cours d'une réunion ultérieure, l'amendement suivant :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Les assurés sociaux ont droit aux soins justifiés par l'amélioration, le maintien ou le rétablissement de leur santé et de celle des membres de leur famille. »

Le Ministre marque son accord sur la rédaction proposée, qui est d'ailleurs le résultat du débat en Commission.

Een lid is de mening toegedaan dat het amendement geen waarborg insluit voor de terugbetaling van de kosten welke aan de verzorging verbonden zijn.

De Minister antwoordt dat het duidelijk is dat de nieuwe redactie van het artikel de financiële repercussie van die rechten impliceert.

Een van de auteurs van het amendement sluit hierbij aan om te verklaren dat het voldoende is in het hoofdstuk « Beginselen » het recht op verzorging te definiëren.

Een lid wenst te weten of het niet noodzakelijk is « het recht op de bescherming van de gezondheid » in te schrijven voor « de verzorging ».

De Minister verklaart dat het beginsel niets te maken heeft met de sociale zekerheid maar wel met volksgezondheid.

Een ander lid meent dat de ziektepreventie gecommunautariseerd werd ingevolge de wetten van 8 augustus 1980 en dus hier niet op haar plaats is.

De Minister ontkent zulks. Hij verwijst b.v. naar het feit dat de vaccins ook door de sociale zekerheid worden terugbetaald.

Hierbij aansluitend stelt een commissaris dat men niet uit het oog mag verliezen dat de sociale zekerheid in haar geheel een nationale aangelegenheid blijft.

Een lid vraagt zich af of het wel noodzakelijk is de preventie hier te vermelden, daar waar er reeds in talrijke andere wetten over gesproken wordt.

De Minister laat opmerken dat hier ook moet gedacht worden aan de individuele preventieve geneeskunde (b.v. inenting, *check-up*).

Een commissaris verwijst naar de definitie van het begrip preventieve verzorging zoals ze voorkomt in het Benelux-Sociaalrechtelijk Woordenboek.

Uiteindelijk stelt de Commissie zich akkoord over volgende tekst van artikel 5 :

« De sociaal verzekerden hebben recht op preventieve verzorging en op die welke voor de verbetering, het behoud of het herstel van hun gezondheid en die van hun gezin verantwoord is. »

Het aldus geamendeerde artikel is eenparig aangenomen door de 17 aanwezige leden.

De overige amendementen en subsidiaire amendementen zijn door hun auteurs ingetrokken.

\*\*

#### Artikel 6

Een lid dient een amendement in dat strekt het artikel te doen vervallen.

Un membre estime que l'amendement n'offre aucune garantie de remboursement des frais afférents aux soins.

Le Ministre répond qu'il est bien évident que le nouveau libellé de l'article implique la répercussion financière de l'exercice des droits en question.

Un des auteurs de l'amendement est du même avis et déclare qu'il suffit de définir le droit aux soins dans le chapitre relatif aux « Principes ».

Un commissaire voudrait savoir s'il ne serait pas nécessaire d'inscrire dans le projet « le droit à la protection de la santé » avant « les soins ».

Le Ministre répond que ce principe ne concerne en aucune façon la sécurité sociale, mais relève de la santé publique.

Un autre commissaire estime que la prévention de la maladie est une matière communautarisée par les lois du 8 août 1980 et qu'elle n'est donc pas à sa place dans le projet à l'examen.

Le Ministre dément qu'il en soit ainsi. A titre d'exemple, il fait observer que les vaccins sont également remboursés par la sécurité sociale.

Dans le même ordre d'idées, un commissaire ajoute qu'il ne faut pas oublier que toute la sécurité sociale reste une matière nationale.

Un autre membre se demande s'il est bien nécessaire de mentionner ici la prévention, étant donné qu'il en est déjà question dans bon nombre d'autres lois.

Le Ministre fait observer que, dans le présent projet également, on doit être attentif aux problèmes de la médecine préventive individuelle (par exemple, les vaccinations et les bilans de santé).

Un commissaire se réfère à la définition de la notion de soins préventifs qui est donnée par le « Benelux-Sociaalrechtelijk Woordenboek ».

En conclusion, la Commission se met d'accord pour rédiger le texte de l'article 5 de la manière suivante :

« Les assurés sociaux ont droit aux soins préventifs ainsi qu'à ceux justifiés par l'amélioration, le maintien ou le rétablissement de leur santé et de celle de leur famille. »

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Les autres amendements, tant principaux que subsidiaires, ont été retirés par leurs auteurs.

\*\*

#### Article 6

Un membre dépose un amendement tendant à supprimer cet article.

*Verantwoording*

Evenmin als de gezondheidszorg is de kinderbijslag op zijn plaats in het ontwerp.

De huidige toestand heeft trouwens ten gevolge dat de kinderlast financieel op verschillende wijzen wordt gecompenseerd naargelang de ouders loontrekkenden, zelfstandigen of ambtenaren dan wel niet actief zijn.

De gelijkheid van de kinderen kan beter via de algemene middelen worden verwezenlijkt, waarbij talrijke formules mogelijk zijn.

De Minister verklaart dat de huidige kinderbijslagregeling voor werknemers zeker niet te verwerpen is. De indiener van het amendement oefent daarop trouwens ook geen kritiek uit. Dit wil niet zeggen dat de regeling niet kan verbeterd worden; er kan hier bijvoorbeeld verwezen worden naar het wetsontwerp betreffende de kinderbijslag in verband met de deeltijdse arbeid.

Dat de kinderbijslagregeling voor zelfstandigen wellicht minder is aangepast aan de werkelijkheid is momenteel nog een probleem voor het departement van Middenstand.

Ook dit probleem is stof voor de Koninklijke Commissie.

Een ander lid dient een gelijkaardig amendement in, te weten, het artikel te doen vervallen.

*Verantwoording*

De nieuwe voorgestelde formulering van artikel 5 impliceert de schrapping van dit artikel.

Hij voegt er volgende subsidiaire amendementen aan toe :

*Subsidiair*

1° In het eerste lid van dit artikel de woorden « ten laste » te doen vervallen.

2° Het tweede lid van hetzelfde artikel te doen vervallen.

*Verantwoording*

1° De voorwaarde van ten laste te zijn, vormt reeds een toepassingsmodaliteit welke voorbarig is in de bepaling van algemene principes.

2° Het is overbodig de desbetreffende voorzieningen op te sommen wat reeds een voorbarige uitvoering betekent van de in het eerste lid voorziene principiële bepaling.

*Subsidiair*

In het tweede lid van dit artikel de woorden « en van het gezin » te vervangen door de woorden « en van de gezinsleden ».

*Verantwoording*

Het is evident dat de mogelijkheden voor differentiëring gezien moeten worden in functie van de bijzondere toestand

*Justification*

Pas plus que les soins de santé, les allocations familiales ne sont pas à leur place dans le projet.

L'actuelle situation a d'ailleurs comme conséquence que la charge d'enfants est différemment compensée sur le plan financier selon que les parents sont salariés, indépendants, fonctionnaires ou non-actifs.

L'égalité des enfants peut mieux être réalisée par le biais des moyens généraux où de nombreuses formules sont ouvertes.

Le Ministre déclare que le régime actuel d'allocations familiales pour travailleurs salariés n'est certes pas à rejeter. L'auteur de l'amendement n'émet d'ailleurs aucune critique à ce sujet. Cela ne signifie toutefois pas qu'il ne soit pas possible d'améliorer ce régime; à cet égard, on peut par exemple faire état du projet de loi relatif aux allocations familiales dues en cas de travail à temps partiel.

Le fait que le régime d'allocations familiales pour les travailleurs indépendants est probablement moins adapté à la réalité, constitue encore, à l'heure actuelle, un problème ressortissant au département des Classes moyennes.

Ce problème devra également être examiné par la Commission royale.

Un autre commissaire dépose un amendement analogue tendant à supprimer cet article.

*Justification*

Le texte proposé en remplacement de l'article 5 implique la suppression de cet article.

Il y ajoute les amendements subsidiaires suivants :

*Subsidiament*

1° Au premier alinéa de cet article, supprimer les mots « à charge ».

2° Supprimer le deuxième alinéa du même article.

*Justification*

1° La condition d'être à charge constitue déjà une modalité d'application qu'il est prématuré de mentionner dans la définition de principes généraux;

2° Il est superflu de donner une énumération des prestations concernées, ce qui est d'ailleurs une application prématurée du principe défini au premier alinéa.

*Subsidiament*

Au deuxième alinéa de cet article, remplacer les mots « et de la famille » par les mots « et des membres du ménage ».

*Justification*

Il est évident que les possibilités de différenciation doivent être envisagées en fonction de la situation particulière des

van de gezinsleden (invaliden, gepensioneerden...) en niet van de globale toestand van het gezin.

Een ander lid legt volgend amendement neer :

In het tweede lid van dit artikel, tweede zin van de Nederlandse tekst, het woord « gezinsbijslag » te vervangen door het woord « kinderbijslag ».

#### *Verantwoording*

De Nederlandse tekst in overeenstemming brengen met de Franse tekst. « Prestations familiales » = gezinsbijslag. « Allocations familiales » = kinderbijslag.

Vervolgens wordt nog een amendement ingediend dat strekt in het tweede lid van dit artikel de woorden « en van het gezin » te vervangen door de woorden « en van de gezinslasten ».

#### *Verantwoording*

« De gezinsbijslag kan gedifferentieerd worden rekening houdende met de leeftijd, de bijzondere situatie van het kind en van het gezin. » Wat wil dat zeggen? Bijvoorbeeld dat boven een bepaald bedrag aan gezinsinkomen de gezinsbijslag wordt verminderd of opgeheven? « Gezin » is een gevaarlijk begrip en moet worden vervangen door het begrip « gezinslasten ».

Er mag in de gezinnen geen discriminatie zijn wanneer een van de echtgenoten of beide werken.

In antwoord op een vraag verklaart de Minister dat het niet in de bedoeling ligt iemand van de voordelen uit te sluiten.

Een lid drukt zijn vrees uit voor het gebrek aan financiële middelen zodat de verbintenissen van de Staat niet zouden kunnen nageleefd worden. De tekst is onduidelijk.

De Minister denkt dat het hoog tijd werd om aan het Parlement meer armslag te geven voor het trekken van een legistische lijn in de sociale-zekerheidswetgeving. Nergens vindt men nu in die wetgeving een bepaling van de essentie van de sociale zekerheid. Jaar na jaar worden de concrete toepassing en de beginselen in vraag gesteld. Nu is het ogenblik aangebroken om te zeggen welke basisbeginselen men voorstaat. Wanneer aan de Koninklijke Commissie vraagstukken worden voorgelegd, moet men over een stramen beschikken. Het ontwerp werd opgevat als een klein maar samenhangend geheel.

Na deze eerste gedachtenwisseling en naar analogie met het voorstel tot amendering van artikel 5 en van de artikelen welke nog volgen (tot en met 11), leggen twee leden tijdens een volgende vergadering volgend amendement neer :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De sociaal verzekerden hebben recht op een gezinsbijslag voor de kinderen te hunnen laste. »

De Minister is akkoord met het voorgestelde amendement.

membres du ménage (invalides, pensionnés...) et non pas de la situation globale du ménage.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

Au deuxième alinéa de cet article, dans la deuxième phrase du texte néerlandais, remplacer le mot « gezinsbijslag » par le mot « kinderbijslag ».

#### *Justification*

Il y a lieu de mettre le texte néerlandais en concordance avec le texte français. « Prestations familiales » = gezinsbijslag. « Allocations familiales » = kinderbijslag.

Ensuite, un autre commissaire dépose un amendement tendant à remplacer, au deuxième alinéa de cet article, les mots « et de la famille » par les mots « et des charges de famille ».

#### *Justification*

« Les allocations familiales peuvent être différenciées selon la situation de l'enfant et de la famille. » Qu'est-ce que cela veut dire? Par exemple, qu'au-delà d'un certain montant de revenus de la famille, les allocations familiales seraient réduites ou supprimées? Cette notion de « famille » est dangereuse et est à remplacer par la notion de « charges de famille ».

En effet, il ne peut y avoir de discriminations au sein des familles lorsque l'un des époux ou les deux époux travaillent.

En réponse à une question, le Ministre déclare n'avoir nullement l'intention d'exclure qui que ce soit du bénéfice des avantages en question.

Un commissaire craint qu'en raison du manque de moyens financiers, l'Etat ne puisse remplir ses engagements. Le texte est imprécis.

Le Ministre estime qu'il est grand temps d'élargir la marge de manœuvre dont dispose le Parlement pour apporter une unité législative dans la législation en matière de sécurité sociale. Actuellement, cette législation ne définit nulle part l'essence même de la sécurité sociale. Chaque année, son application concrète et ses principes sont remis en cause. Le moment est venu de dire quels sont les principes de base que l'on défend. Il faut disposer d'un canevas lorsque l'on soumettra des problèmes à la Commission royale. Le projet a été conçu comme un ensemble restreint, mais cohérent.

Après ce premier échange de vues et par analogie avec la proposition tendant à amender les articles 5 et suivants (jusques et y compris l'article 11), deux membres déposent, au cours d'une réunion ultérieure, un amendement rédigé comme suit :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Les assurés sociaux ont droit à des prestations familiales pour les enfants qui sont à leur charge. »

Le Ministre marque son accord sur l'amendement proposé.

Een lid begrijpt niet waarom wordt voorgesteld het tweede lid van artikel 6 te schrappen.

Eén van de auteurs van het amendement verklaart dat de reden daarvan dient gezocht in het feit dat men zich in het hoofdstuk beperkt tot de beginselen en dat het dus niet opgaat in de wet een gedetailleerde beschrijving te geven van wat onder gezinsbijslag moet worden verstaan, vooral niet in het vooruitzicht van een fundamentele hervorming van de sociale zekerheid. Aan de bestaande wetgeving wordt niets gewijzigd.

De co-auteur voegt eraan toe dat een deel van hetgeen oorspronkelijk in de artikelen 5 tot en met 11 vermeld was, verschoven wordt naar het artikel 11<sup>ter</sup> (nieuw). Hij herinnert er ook nog aan dat de voorliggende amendementen het gevolg zijn van besprekingen welke in de Commissie werden gevoerd.

De Minister verklaart dat zijn persoonlijke voorkeur uitgaat naar de ontwerptekst maar is evenwel bereid zich neer te leggen bij het voorgestelde amendement.

Een lid vraagt dat § 2 van artikel 6 in het volgend hoofdstuk zou worden opgenomen.

De Minister acht zulks overbodig vermits in artikel 11<sup>ter</sup> (nieuw) de basisidee wordt hernomen.

Een lid vreest voor mogelijke betwistingen wanneer § 2 wordt weggelaten. De geest van de wet moet zijn dat de gezinsbijslag een recht van het kind en niet van het gezin is.

Een auteur van het amendement wijst erop dat de term gezinsbijslag een verzamelterm is; voor de definitie ervan verwijst hij naar het Benelux-Sociaalrechtelijk Woordenboek.

Het geamendeerde artikel 6 zoals hierna geredigeerd, wordt eenparig aangenomen door de 17 aanwezige leden :

« De sociaal verzekerden hebben recht op een gezinsbijslag voor kinderen te hunnen laste. »

Alle amendementen en subsidiaire amendementen zijn ingetrokken, met uitzondering van het eerste amendement dat ingevolge de stemming impliciet verworpen is.

\*\*

#### Artikel 7

Bij dit artikel worden volgende amendementen ingediend :

1. Dit artikel te doen vervallen.

#### *Verantwoording*

De nieuwe voorgestelde formulering van artikel 5 impliceert de schrapping van dit artikel.

#### *Subsidiair*

Aan dit artikel een tweede lid toe te voegen, luidende :

« De werknemer die werkloos is omdat hijzelf ontslag nam, door eigen schuld ontslagen werd of die weigert een

Un membre déclare ne pas comprendre pourquoi l'on propose de supprimer l'alinéa 2 de l'article 6.

L'un des auteurs de l'amendement lui répond que la raison en est que le chapitre dont il s'agit se limite aux principes et qu'il n'est dès lors pas logique d'insérer dans la loi une définition détaillée de ce qu'il y a lieu d'entendre par prestations familiales, surtout dans la perspective d'une réforme fondamentale de la sécurité sociale. La législation existante ne subit aucune modification.

Le coauteur de l'amendement ajoute qu'une partie du texte initial des articles 5 à 11 se trouve reportée à l'article 11<sup>ter</sup> (nouveau). Il rappelle par ailleurs que les amendements présentés résultent des discussions qui se sont déroulées en Commission.

Le Ministre déclare que, personnellement, il préfère le texte du projet, mais qu'il est disposé à se rallier à l'amendement proposé.

Un membre demande que le § 2 de l'article 6 soit inséré au chapitre suivant.

Le Ministre estime que la modification proposée est superflue puisque l'idée de base se trouve reprise à l'article 11<sup>ter</sup> (nouveau).

Un membre craint que des contestations ne puissent surgir si l'on supprime le § 2. L'esprit de la loi doit être que la prestation familiale est un droit de l'enfant et non un droit de la famille.

L'un des auteurs de l'amendement fait remarquer que le terme « gezinsbijslag » (prestations familiales) est un terme collectif, pour la définition duquel il renvoie au « Benelux-Sociaalrechtelijk Woordenboek ».

L'article 6 amendé, tel qu'il est reproduit ci-après, est adopté à l'unanimité des 17 membres présents :

« Les assurés sociaux ont droit à des prestations familiales pour les enfants à charge. »

A l'exception du premier amendement, qui est rejeté implicitement par ce vote, tous les amendements et amendements subsidiaires sont retirés par leurs auteurs.

\*\*

#### Article 7

Cet article fait l'objet des amendements suivants :

1. Supprimer cet article.

#### *Justification*

Le texte proposé en remplacement de l'article 5 implique la suppression de l'article 7.

#### *Subsidiairement*

Compléter cet article par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Le travailleur qui se trouve en chômage après avoir donné lui-même son congé ou avoir été licencié par sa

passende arbeid te aanvaarden, heeft slechts recht op werkloosheidsuitkeringen na een bepaalde uitsluitingsperiode. »

#### *Verantwoording*

Het principe is dat de werknemer onvrijwillig geheel of gedeeltelijk werkloos moet zijn om recht op uitkeringen te bekomen. De werknemer die door eigen schuld geheel of gedeeltelijk werkloos is of weigert een passende arbeid te aanvaarden, heeft dan ook geen recht op uitkeringen.

Slechts na een bepaalde uitsluitingstijd wordt het hem mogelijk het statuut van onvrijwillige werkloze te krijgen.

2. Dit artikel aan te vullen met een tweede lid, luidende :

« Voor diegenen die nooit hebben gewerkt, wordt het vervangingsinkomen, vanaf het tweede jaar werkloosheid, berekend op basis van het minimumloon en eventueel gedifferentieerd volgens hun gezinstoestand. »

#### *Verantwoording*

Dit amendement is verantwoord door het steeds stijgend aantal niet-actieve personen t.o.v. het aantal werknemers. Ook het faillissement van de pensioenregeling moet worden voorkomen.

3. Het laatste zinsdeel van dit artikel luidende « en eventueel gedifferentieerd... gezinstoestand » te vervangen door de volgende volzin :

« De werkloosheidsuitkering kan gedifferentieerd worden volgens de gezinstoestand. »

#### *Verantwoording*

Aldus wordt de formulering gelijklopend aan die van artikel 6.

4. In dit artikel het woord « gezinstoestand » te vervangen door het woord « gezinslast ».

#### *Verantwoording*

Wat betekent het begrip werkloosheidsuitkering gedifferentieerd volgens de gezinstoestand ?

Hier moet het begrip gezinslast worden ingevoerd en niet gezinstoestand. Dit laatste is immers te ruim en zou een werkelijke sociale achteruitgang mogelijk maken. Op grond van de huidige tekst zou men immers kunnen beweren dat de werkloosheidsuitkering verminderd wordt of vervalt waar er twee inkomens zijn (van de twee echtgenoten) of waar het inkomen x frank bedraagt. Evenals bij de kinderbijslag kan ook hier het begrip « gezinstoestand » het begrip verzekering omkeren en vervangen door bijstand, wat inhoudt dat een onderzoek naar de inkomsten wordt ingesteld.

propre faute ou qui refuse d'accepter un travail convenable, n'a droit aux allocations de chômage qu'au terme d'une période d'exclusion déterminée. »

#### *Justification*

Nous partons du principe que, pour pouvoir prétendre aux allocations, le travailleur doit être en chômage complet ou partiel involontaire. Dès lors, le travailleur qui devient chômeur complet ou partiel par sa propre faute ou qui refuse d'accepter un travail convenable, n'a pas droit à des allocations.

Ce n'est qu'au terme d'une certaine période d'exclusion qu'il doit lui être possible d'obtenir le statut de chômeur involontaire.

2. Compléter cet article par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Pour ceux qui n'ont jamais travaillé, le revenu de remplacement sera calculé, dès la deuxième année de chômage, sur base du salaire minimum et éventuellement différencié suivant leur situation familiale. »

#### *Justification*

Cet amendement trouve sa justification dans le nombre sans cesse croissant de personnes inactives par rapport au nombre de travailleurs et dans la nécessité d'éviter la faillite du régime des pensions.

3. Remplacer le dernier membre de phrase de cet article « et éventuellement différencié suivant leur situation familiale » par la phrase suivante :

« L'allocation de chômage peut être différenciée suivant la situation familiale. »

#### *Justification*

Ce libellé sera ainsi analogue à celui de l'article 6.

4. A cet article, remplacer les mots « situation familiale » par les mots « charges de famille ».

#### *Justification*

Que veut dire la notion d'allocation de chômage différenciée d'après la situation familiale ?

Il convient d'introduire la notion de charge de famille et non de situation familiale. Cette dernière notion est trop large et permettrait une véritable régression sociale. Ainsi, sur base du texte actuel, on pourrait soutenir que là où il y a deux revenus (des deux conjoints) ou un montant x de revenus, l'allocation de chômage serait réduite ou supprimée. Comme pour les allocations familiales, cette notion de « situation familiale » peut renverser la notion d'assurance et la remplacer par la notion d'assistance qui implique une enquête sur les revenus.

Wat het tweede amendement aangaat, verklaart de Minister dat dit zeker geen beginsel meer is, maar wel degelijk een uitvoeringsmaatregel. Het hoort thuis hetzij in een wet op de werkloosheidsverzekering, hetzij in de reglementering.

Onderstreept wordt dat alle termen hun waarde hebben wanneer men over beginselen handelt. Ook de term « vervangingsinkomen » is een principiële term die een groot belang heeft.

Verder wordt het beter geacht in deze amendementen het woord « werklozengeld » te vervangen door het woord « vervangingsinkomen ».

De Minister onderstreept dat de term « vervangingsinkomen » niet willekeurig werd gekozen.

Het lid meent dat die term beter ergens in de beginselen zou worden ondergebracht vermits hij een brede toepassing heeft.

Een ander lid verwijst naar de memorie van toelichting (blz. 13) om te onderstrepen dat de term geen twijfel laat bestaan over het feit dat het om het beginsel van de compensatie van loonderving gaat.

Naar analogie met de gedachtengang welke bij de amendering van de artikelen 5 en 6 voorziet, leggen twee leden volgend amendement neer :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De sociaal verzekerden die onvrijwillig volledig of gedeeltelijk werkloos zijn, hebben recht op een vervangingsinkomen. »

Een lid verwijst naar de opmerking van de Raad van State in verband met het woord « onvrijwillig » en vraagt waarom dit advies niet werd gevolgd. Het verwijst daarnaast ook naar een uitspraak van de rechtbank van Hasselt.

De Minister antwoordt dat zijn collega van Tewerkstelling en Arbeid gepleit heeft voor het invoegen van het woord « onvrijwillig » omdat de notie duidelijk weergeeft wat bedoeld wordt.

Een lid wijst erop dat de vrijwilligheid van de werkloze aanleiding kan geven tot een tijdelijke maar niet tot een permanente uitsluiting. Dit is de geest welke bij de bespreking in de Commissie voorligt.

De tekst zoals hij luidt impliceert een definitieve uitsluiting in een dergelijk geval, hetgeen onaanvaardbaar is.

De Minister verklaart dat de optie die werd gemaakt de volgende is : men moet werkwillig zijn, om een vergoeding te kunnen bekomen. In de praktijk betekent zulke dat iemand die onvrijwillig werkloos is, een job weigert, niet meer wordt uitbetaald, evenwel slechts tijdelijk. Werkloos zijn betekent niet automatisch dat men werkloosheidsvergoeding trekt.

Een lid stelt dat door dit artikel de werkloze onderworpen wordt aan de subjectieve beoordeling van een persoon die onbeperkte bevoegdheid bezit.

Quant au second amendement, le Ministre déclare qu'il ne s'agit certainement plus d'un principe mais bien d'une mesure d'exécution. Ce texte aurait sa place soit dans une loi sur l'assurance-chômage, soit dans la réglementation.

Un membre met l'accent sur le fait que tous les termes ont leur valeur lorsqu'il s'agit de principes. Le terme « revenu de remplacement » est lui aussi un terme principal qui revêt une grande importance.

Un autre membre estime préférable de remplacer, dans ces amendements, les mots « allocations de chômage » par les mots « revenu de remplacement ».

Le Ministre met en évidence que le terme « revenu de remplacement » n'a pas été choisi arbitrairement.

L'auteur des amendements est d'avis que ce terme serait mieux à sa place quelque part dans l'énoncé des principes, puisqu'il connaît une large application.

Se référant à l'exposé des motifs (p. 13), un autre membre estime que ce terme ne laisse subsister aucun doute quant au fait qu'il s'agit du principe de la compensation d'une perte de salaire.

Par analogie avec le raisonnement qui a présidé à la modification des articles 5 et 6, deux membres déposent l'amendement suivant :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Les assurés sociaux en chômage involontaire complet ou partiel ont droit à un revenu de remplacement. »

Un membre se réfère à l'observation faite par le Conseil d'Etat au sujet du mot « involontaire » et demande pourquoi cet avis n'a pas été suivi. L'intervenant fait également référence à un jugement du tribunal de Hasselt.

Le Ministre répond que son collègue de l'Emploi et du Travail a plaidé en faveur de l'insertion du mot « involontaire » parce que celui-ci indique clairement ce dont il s'agit.

Un membre fait observer que le fait d'être volontairement chômeur peut donner lieu à une exclusion temporaire mais non permanente. C'est cette optique qui prévaut dans les discussions de la Commission.

Le texte, tel qu'il est rédigé actuellement, implique en pareil cas, une exclusion définitive, ce qui est inacceptable.

Le Ministre déclare que l'option qui a été prise est la suivante : on doit être disposé à travailler pour pouvoir bénéficier des allocations de chômage. En pratique, cela signifie que la personne en chômage involontaire qui refuse une offre d'emploi ne percevra plus d'allocations, mais ce seulement à titre temporaire. Etre au chômage n'est pas synonyme de toucher des allocations.

Un membre déclare que cet article soumet le chômeur à l'appréciation subjective d'une personne qui dispose d'un pouvoir illimité.



Een ander lid vraagt ten titel van voorbeeld of een doctor in de rechten die weigert een werk als schoonmaker aan te nemen als vrijwillig werkloze moet worden beschouwd.

Wanneer wordt iemand niet langer meer als « onvrijwillig » werkloze beschouwd ? Het is wenselijk toe te voegen dat de bestaande reglementering moet in acht genomen worden en dat alle gevallen van vrijwillige werkloosheid niet mogen gezien worden als leidende tot uitsluiting van het recht op vergoeding.

De Minister benadrukt dat het niet in de bedoeling ligt een wijziging te brengen aan het huidige concept van de werkloosheidsreglementering.

Een commissaris vraagt dat in het verslag zou worden vermeld dat het vervangingsinkomen wordt berekend op basis van het inkomen.

Een van de auteurs van het laatste amendement verwijst dienaangaande naar artikel 11*bis* (nieuw).

Volgende geamendeerde redactie van artikel 7 is eenparig aangenomen door de 17 aanwezige leden :

De sociaal verzekerden die onvrijwillig volledig of gedeeltelijk werkloos zijn, hebben recht op een vervangingsinkomen.

Alle overige amendementen zijn door hun respectievelijke auteurs ingetrokken.

\*\*

#### Artikel 8

Op de vraag of de bedoeling voorligt terug te keren naar de wet van 1903, verklaart de Minister dat dit niet het geval is. Er wordt alleen beoogd te stellen dat het loon het basiselement is bij de berekening van het vervangingsinkomen welke ook de samenstellende elementen van dat inkomen mogen zijn. De morele schade is ook hier op basis van het loon te bepalen.

Hetzelfde lid dringt aan het probleem van de vergoeding van de morele schade door de Koninklijke Commissie ten gronde te laten onderzoeken.

Volgende amendementen worden ingediend :

1. Dit artikel te doen vervallen.

#### *Verantwoording*

De nieuwe voorgestelde formulering van artikel 5 impliceert de schrapping van artikel 8.

2. In het eerste lid van dit artikel het woord « gezinstoestand » te vervangen door het woord « gezinslast ».

#### *Verantwoording*

Zie verantwoording bij het amendement op artikel 7.

Naar analogie met de voorgaande artikelen, leggen twee leden volgend amendement neer :

Un autre membre demande si, par exemple, un docteur en droit qui refuse un emploi de nettoyeur doit être considéré comme chômeur volontaire.

A partir de quel instant quelqu'un n'est-il plus considéré comme chômeur « involontaire » ? Il serait souhaitable de prévoir dans le texte que la réglementation existante doit être respectée et que tous les cas de chômage volontaire ne doivent pas être considérés comme entraînant l'exclusion du droit aux allocations.

Le Ministre souligne qu'il n'entre pas dans ses intentions de modifier la conception actuelle de la réglementation en matière de chômage.

Un commissaire demande que soit consigné dans le rapport que le revenu de remplacement est calculé sur la base du revenu.

Un des auteurs du dernier amendement se réfère à cet égard à l'article 11*bis* (nouveau).

La rédaction amendée ci-après de l'article 7 est adoptée à l'unanimité des 17 membres présents :

Les assurés sociaux en chômage involontaire complet ou partiel ont droit à un revenu de remplacement.

Tous les autres amendements sont retirés par leurs auteurs respectifs.

\*\*

#### Article 8

A la question de savoir s'il a l'intention d'en revenir à la loi de 1903, le Ministre répond que non. On veut uniquement établir le principe que le salaire constitue l'élément de base du calcul du revenu de remplacement, quels que soient les composants de ce revenu. Dans ces matières, le préjudice moral doit également être fixé en fonction du salaire.

Le même commissaire insiste pour que l'on soumette le problème de la réparation du préjudice moral à un examen détaillé de la Commission royale.

Des membres déposent les amendements suivants :

1. Supprimer cet article.

#### *Justification*

Le nouveau texte proposé en remplacement de l'article 5, implique la suppression de l'article 8.

2. Au premier alinéa de cet article, remplacer le mot « familiale » par les mots « de charge de famille ».

#### *Justification*

Voir la justification de l'amendement à l'article 7.

Par analogie avec les articles précédents, deux commissaires déposent l'amendement suivant :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De sociaal verzekerden hebben in geval van arbeidsongeschiktheid recht op een vervangingsinkomen.

§ 2. Bijzondere regelen kunnen worden toegepast ten aanzien van de mijnwerkers en de zeevarenden of wanneer de arbeidsongeschiktheid het gevolg is van een arbeidsongeval of een beroepsziekte. »

Een lid acht § 2 van het amendement onaanvaardbaar en meent dat het beter zou zijn alleen § 1 te behouden zodat het algemeen principe dan voor iedereen zou gelden.

Een van de auteurs meent dan een bijzondere regeling voor de mijnwerkers en de zeevarenden zich opdringt omdat ze bijzondere risico's lopen.

Een lid stelt dat er andere gevallen zijn waar bijzondere regelingen zich opdringen.

De Minister verwijst naar de toelichting bij het artikel om te verklaren dat het de zorg is tot een betere harmonisatie te komen. Men wenst de thans bestaande bijzondere systemen niet af te schaffen.

De tekst moet in die zin worden verstaan dat bijzondere regelen niet noodzakelijk moeten gehandhaafd blijven. Thans bestaan drie afzonderlijke wetten en die moeten als zodanig in de voorliggende tekst vermeld worden.

Een lid vraagt of het nog mogelijk is bijzondere regelen voor andere categorieën van werknemers te treffen wanneer men § 2 goedkeurt.

De Minister antwoordt ontkennend vermits men § 1 niet uit het oog mag verliezen.

Een commissaris merkt op dat in de andere artikelen alleen de beginselen worden gesteld en acht het onaanvaardbaar uitzonderingen in de wet op te nemen. Tenslotte kan alles geregeld worden aan de hand van § 1.

De Minister kan niet helemaal akkoord gaan met hergeen wordt verklaard. Inderdaad, wat de gezinsprestaties aangaat bestaat slechts één wet, terwijl in de sector van de arbeidsongevallen verschillende wetten bestaan. Het zou voorzichtig zijn § 2 te behouden omdat men anders zou kunnen geneigd zijn te denken dat de bijzondere stelsels verdwijnen.

Een lid acht het onaangewezen bij het neerschrijven van beginselen uit te gaan van hetgeen bestaat.

Een van de auteurs van het amendement verklaart geen bezwaar te hebben tegen de schrapping van § 2.

De medeauteur heeft wel bezwaren omdat het doel is aan alle arbeidsongeschikten recht te geven op een vervangingsinkomen. In § 2 heeft men alleen willen onderstrepen dat er thans belangrijke verschillen bestaan al naargelang van de uitgeoefende activiteit.

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. En cas d'incapacité de travail, les assurés sociaux ont droit à un revenu de remplacement.

§ 2. Des règles spéciales peuvent être appliquées à l'égard des ouvriers mineurs et des marins ou lorsque l'incapacité de travail est due à un accident du travail ou à une maladie professionnelle. »

Un commissaire estime que le § 2 de l'amendement est inacceptable et qu'il serait préférable de ne maintenir que le § 1<sup>er</sup> de manière à ce que le principe général s'applique à tout un chacun.

Un des auteurs de l'amendement estime qu'il faut prévoir un régime particulier pour les ouvriers mineurs et les marins de la marine marchande, parce qu'ils sont exposés à des risques particuliers.

Un commissaire déclare qu'il y a d'autres cas pour lesquels des régimes particuliers s'imposent.

Le Ministre se réfère au commentaire de l'article pour confirmer son souci de parvenir à une meilleure harmonisation. On ne souhaite pas supprimer les différents régimes en vigueur.

Le texte doit être entendu en ce sens qu'il ne faut pas nécessairement maintenir des règles spéciales. Il existe actuellement trois lois distinctes et celles-ci doivent être mentionnées en tant que telles dans le texte à examiner.

Un commissaire demande s'il sera encore possible, une fois le § 2 adopté, de prévoir des règles spéciales pour d'autres catégories de travailleurs salariés.

Le Ministre répond par la négative, étant donné qu'il faut tenir compte du § 1<sup>er</sup>.

Un commissaire fait observer que les autres articles se limitent à établir des principes et il juge inacceptable de prévoir des exceptions dans la loi. En définitive, tous les problèmes peuvent être réglés sur la base du § 1<sup>er</sup>.

Le Ministre n'est pas entièrement d'accord avec cette déclaration. En effet, il n'existe qu'une seule loi pour les prestations familiales, alors qu'il y en a plusieurs dans le secteur des accidents du travail. Il serait prudent de maintenir le § 2, faute de quoi on pourrait croire que les régimes particuliers sont supprimés.

Un membre estime qu'il n'est pas indiqué de se baser sur ce qui existe pour établir des principes.

Un des auteurs de l'amendement déclare ne rien avoir à objecter à la suppression du § 2.

Le coauteur de l'amendement émet par contre des objections, parce que le but poursuivi est d'accorder le droit à un revenu de remplacement à tous les assurés frappés d'une incapacité de travail. Au § 2, on a simplement voulu attirer l'attention sur le fait qu'il existe actuellement des différences importantes selon l'activité exercée.

De Minister stelt voor § 2 te behouden mits schrapping van de woorden « ten aanzien van de mijnwerkers en de zeevarenden ».

De Commissie betuigt haar instemming met dit voorstel.

Op vraag van een lid bevestigt de Minister dat het begrip « arbeidsongeschiktheid » alles dekt, niet evenwel de gehandicapten van bij de geboorte bijvoorbeeld, welke onder een gewaarborgd stelsel vallen.

Een lid betreurt zulks en wijst erop dat in Nederland en Luxemburg de toestand van deze personen beter geregeld wordt.

Een commissaris wijst erop dat vroeger werd gepleit voor het invoeren van een uniform stelsel inzake arbeidsongeschiktheid. Opent men hier niet de poort voor het invoeren van bijzondere regelingen? Kan § 2 in zijn redactie zoals door de Minister voorgesteld niet geïnterpreteerd worden als een wijze tot bestendiging van de privé-maatschappijen voor verzekering tegen arbeidsongevallen? Destijds werd gepoogd ze af te bouwen, maar men is daar niet in geslaagd.

De Minister moet op beide vragen ontkennend antwoorden. In § 2 wordt gezegd dat bijzondere regelingen « kunnen » toegepast worden; het is dus niet noodzakelijk bijzondere regelingen op te stellen, maar toch mag verwacht worden dat men in de toekomst op die weg zal verder gaan. In verband met de tweede vraag verwijst de Minister naar artikel 18 van het ontwerp ingevolge waarvan de regeling inzake de arbeidsongevallen een volwaardig onderdeel van de sociale zekerheid uitmaakt.

Een lid wil weten of een verkeersongeval dat arbeidsongeschiktheid meebrengt recht opent op een vervangingsinkomen.

De Minister antwoordt ontkennend, voor zover de betrokkene zelf niet aansprakelijk is. In het tegenovergestelde geval heeft hij natuurlijk recht op uitkering vanwege de ziekteverzekering.

Het amendement, zoals door de Regering gesubamendeerd, is eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden, zodat de geamendeerde tekst van artikel 8 luidt :

« § 1. De sociaal verzekerden hebben in geval van arbeidsongeschiktheid recht op een vervangingsinkomen.

§ 2. Bijzondere regelen kunnen worden toegepast wanneer de arbeidsongeschiktheid het gevolg is van een arbeidsongeval of een beroepsziekte. »

Het eerste en het tweede amendement zijn door hun respectievelijke auteurs ingetrokken.

♦♦

Le Ministre propose de maintenir le § 2, moyennant suppressions des mots « à l'égard des ouvriers mineurs et des marins ou ».

Votre Commission se rallie à cette proposition.

En réponse à la question d'un membre, le Ministre confirme que la notion d'incapacité de travail couvre tous les cas d'incapacité, à l'exception toutefois des handicapés de naissance par exemple, lesquels bénéficient d'un régime de revenus garantis.

Un membre déplore cet état de choses et fait observer qu'aux Pays-Bas et au Luxembourg, la situation de ces personnes est mieux réglée.

Un commissaire fait remarquer qu'on a plaidé autrefois en faveur de l'instauration d'un régime uniforme en matière d'incapacité de travail. Le texte proposé n'ouvre-t-il pas la voie à l'instauration de régimes particuliers? Le § 2, dans la rédaction proposée par le Ministre, ne peut-il être interprété comme une sorte de consécration des sociétés privées d'assurance contre les accidents du travail? Dans le passé, on a tenté de les démanteler, mais on n'y est pas parvenu.

Le Ministre déclare devoir répondre aux deux questions par la négative. Le § 2 dispose que des règles spéciales « peuvent » être appliquées; il n'est donc pas nécessaire de mettre en place des régimes spéciaux, même si l'on peut s'attendre à ce qu'on poursuive sur cette voie dans l'avenir. A propos de la seconde question, le Ministre renvoie à l'article 18 du projet, qui fait du régime des accidents du travail une branche à part entière de la sécurité sociale.

Un membre voudrait savoir si un accident de la circulation qui entraîne une incapacité de travail ouvre le droit à un revenu de remplacement.

Le Ministre répond par la négative, pour autant que l'intéressé n'est pas lui-même responsable. Dans le cas contraire, il a évidemment droit à une prestation à charge de l'assurance-maladie.

L'amendement, tel qu'il a été sous-amendé par le Gouvernement, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents, de sorte que le texte modifié de l'article 8 se présente comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. En cas d'incapacité de travail, les assurés sociaux ont droit à un revenu de remplacement.

§ 2. Des règles spéciales peuvent être appliquées lorsque l'incapacité de travail est due à un accident du travail ou à une maladie professionnelle. »

Le premier et le second amendement sont retirés par leurs auteurs respectifs.

♦♦

## Artikel 9

Bij dit artikel dient een senator volgend amendement in :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Wanneer zij de pensioengerechtigde leeftijd hebben bereikt, hebben de sociaal verzekerden recht op een minimumpensioen dat wordt gewaarborgd volgens de erkende arbeidsperiodes. »

*Verantwoording*

Zie de verantwoording bij artikel 7.

Op verzoek van de Regering is het amendement verworpen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Een ander senator legt volgend amendement neer :

Op de derde regel van dit artikel het woord « verdiende » te vervangen door het woord « bruto ».

*Verantwoording*

De term « verdiende loon » kan op verschillende manieren geïnterpreteerd worden. Daarom stellen wij voor de term te behouden die wordt gebruikt in artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 50 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers houdende dat « het rustpensioen berekend wordt zowel in functie van de loopbaan van de werknemer als van de brutolonen die hij in de loop daarvan verdiend heeft ».

Het amendement is verworpen met 13 stemmen, bij 1 onthouding.

Een lid stelt bij wijze van amendement voor dit artikel aan te vullen met de woorden : « ... en gedifferentieerd volgens hun gezinstoestand ».

Hij geeft de volgende verantwoording :

De huidige differentiatie naargelang men alleenstaande is of personen ten laste heeft, houdt onvoldoende rekening met de sociale werkelijkheid en trekt de ongelijkheden in de beroepsinkomens te zeer door in de sociale sfeer.

Alhoewel het recht op uitkeringen een individueel recht is, dient er bij de vaststelling van de bedragen dezer uitkeringen meer dan nu rekening gehouden met de gezinstoestand.

In afnemende orde van grootte der uitkering kan rekening gehouden met volgende gezinstypen :

- gerechtigden met personen ten laste;
- alleenwonende gerechtigden;
- samen- of inwonende gerechtigden zonder personen ten laste.

In het licht van de amendering van de artikelen 5 tot 11 is dit amendement overbodig. Het is verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem.

## Article 9

A cet article, un sénateur dépose l'amendement suivant :

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Lorsqu'ils ont atteint l'âge de la pension, les assurés sociaux ont droit à une pension minimale garantie suivant les périodes de travail reconnues. »

*Justification*

Voir la justification de l'amendement à l'article 7.

A la demande du Gouvernement, cet amendement est rejeté à l'unanimité des 14 membres présents.

Un autre sénateur dépose l'amendement suivant :

A la troisième ligne de cet article, remplacer les mots « salaire perçu » par les mots « salaire brut ».

*Justification*

La formulation de « salaire perçu » peut être interprétée de différentes manières. C'est pourquoi nous proposons de maintenir le terme utilisé dans l'arrêté royal n° 50 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et qui stipule en son article 7 que « la pension de retraite est calculée tant en fonction de la carrière du travailleur que des rémunérations brutes qu'il a gagnées au cours de celle-ci ».

Cet amendement est rejeté par 13 voix et 1 abstention.

Par voie d'amendement, un membre propose de compléter cet article *in fine* par le membre de phrase suivant : « et qui est différenciée en fonction de leur situation familiale ».

Il justifie cet amendement comme suit :

La différenciation telle qu'elle est faite actuellement selon que les intéressés sont isolés ou ont des personnes à charge, ne tient pas suffisamment compte de la réalité sociale et prolonge exagérément dans le domaine de la sécurité sociale les inégalités en matière de revenu professionnel.

Bien que le droit aux prestations soit un droit individuel, il y a lieu, dans la fixation des montants de ces prestations, de mieux tenir compte de la situation familiale que ce n'est présentement le cas.

Dans l'ordre décroissant des prestations, on peut tenir compte des types de ménages suivants :

- ayants droit qui ont des personnes à charge;
- ayants droit isolés;
- ayants droit cohabitants ou logés sans personnes à charge.

Les amendements adoptés aux articles 5 à 11 rendent celui-ci superflu. Il est rejeté par 13 voix contre 1.

Volgende amendementen worden nog ingediend :

1. Dit artikel te doen vervallen.

*Verantwoording*

In dit artikel wordt een slechte omschrijving gegeven van het begrip pensioen.

Daarbij moeten de volgende factoren in aanmerking worden genomen :

- de pensioengerechtigde leeftijd;
- het werkelijke, fictieve of forfaitaire loon dat betrokkene tijdens zijn loopbaan heeft ontvangen;
- het begrip werkelijke of fictieve beroepsloopbaan;
- het percentage van het loon dat in aanmerking wordt genomen;
- het begrip persoon ten laste — echtgenote (percentage alleenstaande, percentage gezin);
- het begrip berekening per kalenderjaar.

2. Dit artikel te doen vervallen.

*Verantwoording*

De nieuwe voorgestelde formulering van het artikel 5 impliceert de schrapping van dit artikel.

*Subsidiair*

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Bij het bereiken van de pensioenleeftijd, hebben de werknemers recht op een rustpensioen berekend op basis van het werkelijk, forfaitair of fictief loon, dat geherwaardeerd wordt en betrekking heeft op de in aanmerking genomen beroepsloopbaan en, desgevallend, de met activiteitsperioden of als dusdanig erkende gelijkgestelde perioden.

De leeftijd van het rustpensioen kan verschillend zijn naar gelang het geslacht, de aard van de activiteit en de duur van de beroepsloopbaan. »

*Subsubsidiair*

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Bij het bereiken van de pensioenleeftijd hebben de werknemers recht op een rustpensioen berekend op basis van het werkelijk, forfaitair of fictief loon, dat geherwaardeerd wordt en betrekking heeft op de in aanmerking genomen beroepsloopbaan en, desgevallend, de met activiteitsperioden of als dusdanig erkende gelijkgestelde perioden.

De leeftijd van het rustpensioen kan verschillend zijn naar gelang het geslacht, de aard van de activiteit en de duur van de beroepsloopbaan.

Het genot van het pensioen impliceert de toekenning van een vakantiegeld, een aanvullend vakantiegeld en in de bij wet vastgestelde gevallen, van een verwarmingstoelage en van andere bijzondere voordelen. »

Des membres déposent encore les amendements suivants :

1. Supprimer cet article.

*Justification*

Cet article constitue une mauvaise définition de la notion de pension.

Celle-ci doit contenir les éléments suivants :

- l'âge de la pension;
- la rémunération réelle, fictive ou forfaitaire perçue pendant la carrière;
- la notion de carrière professionnelle réelle ou fictive;
- le pourcentage de la rémunération prise en considération;
- la notion de personne à charge — épouse (taux isolé, taux ménage);
- la notion de calcul par année civile.

2. Supprimer cet article.

*Justification*

Le nouveau texte proposé en remplacement de l'article 5 implique la suppression de l'article 9.

*Subsidiairement*

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« Lorsqu'ils ont atteint l'âge de la pension, les travailleurs ont droit à une pension de retraite calculée sur la base du salaire réel, forfaitaire ou fictif, réévalué et afférent à la carrière professionnelle prise en considération et éventuellement, aux périodes assimilées ou reconnues comme telles.

L'âge de la pension de retraite peut varier d'après le sexe de l'intéressé, la nature de l'activité et la durée de la carrière professionnelle. »

*Subsubsidiairement*

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« Lorsqu'ils ont atteint l'âge de la pension, les travailleurs ont droit à une pension de retraite calculée sur la base du salaire réel, forfaitaire ou fictif, réévalué et afférent à la carrière professionnelle prise en considération et éventuellement, aux périodes assimilées ou reconnues comme telles.

L'âge de la pension de retraite peut varier d'après le sexe de l'intéressé, la nature de l'activité et la durée de la carrière professionnelle.

La jouissance de la pension implique l'octroi d'un pécule de vacances, d'un pécule de vacances complémentaire et, dans les cas déterminés par la loi, d'une allocation de chauffage et d'autres avantages spéciaux. »

*Verantwoording**1. Subsidiair amendement*

De in het wetsontwerp voorgestelde tekst lijkt op overdreven wijze rekening te houden met de in het commentaar van artikel 9 verstrekte preciseringen. Het is derhalve wenselijk de tekst in die zin te vervolledigen en te benadrukken dat de pensioenleeftijd kan verschillen en dat het rustpensioen berekend wordt op basis van een werkelijk, forfaitair of fictief loon, dat gehewaardeerd moet worden, overeenkomstig de huidige wetgeving.

*2. Subsidiar amendement*

Bovendien lijkt het nuttig nader te bepalen dat het genot van het rustpensioen aanleiding geeft tot de toekenning van bij de wetgeving voorziene bijkomende voordelen.

3. Aan dit artikel toe te voegen de woorden « en eventueel gedifferentieerd volgens hun gezinstoestand ».

*Verantwoording*

In de artikelen 7 en 8 wordt de mogelijkheid van differentiatie voorzien voor de vergoeding bij werkloosheid en arbeidsongeschiktheid.

Het doel van de amendementen is deze differentiatie ook te voorzien voor de andere vervangingsinkomens.

Al deze amendementen en subsidiaire amendementen zijn ingetrokken ingevolge de indiening door twee leden van volgend amendement :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De sociaal verzekerden hebben bij het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd recht op een rustpensioen. »

Het aldus geamendeerd artikel 9 is eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

\*\*

*Artikel 10*

Een lid stelt voor in § 3 van dit artikel, in de Nederlandse tekst, het woord « vergoeding » te vervangen door het woord « uitkering ».

*Verantwoording*

Wij verwijzen desbetreffend naar artikel 61 van de wet van 9 augustus 1963 op de ziekteverzekering.

De Minister betuigt zijn instemming met dit amendement en het wordt eenparig aangenomen.

Volgende amendementen worden nog ingediend :

1) A. In § 1, eerste lid, van dit artikel de woorden « overlevende echtgenote » te vervangen door de woorden « overlevende echtgenoot of echtgenote ».

B. In § 1, tweede lid, van hetzelfde artikel na het woord « aanpassingsvergoeding » toe te voegen het woord « en ».

*Justification**1. Amendement subsidiaire*

Le texte du projet de loi semble tenir compte d'une façon exagérée des précisions fournies dans le commentaire de l'article 9. Il est dès lors souhaitable de le compléter en soulignant que l'âge de la pension peut varier et que la pension de retraite est calculée sur la base du salaire réel, forfaitaire ou fictif qui doit être réévalué conformément à la législation en vigueur.

*2. Amendement subsidiaire*

Par ailleurs, il paraît utile de préciser que la jouissance d'une pension de retraite donne lieu à l'octroi des avantages complémentaires prévus par la loi.

3. Compléter cet article par le membre de phrase « et qui est éventuellement différenciée en fonction de leur situation familiale ».

*Justification*

Les articles 7 et 8 du projet prévoient la possibilité d'une différenciation de l'allocation de chômage et de l'indemnité d'incapacité de travail.

Le but de nos amendements est d'instaurer la même différenciation pour les autres revenus de remplacement.

Tous ces amendements, y compris les amendements subsidiaires, sont retirés, deux commissaires ayant déposé l'amendement suivant :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Lorsqu'ils ont atteint l'âge de la pension, les assurés sociaux ont droit à une pension de retraite. »

L'article 9 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

\*\*

*Article 10*

Un commissaire propose de remplacer le mot « vergoeding » par le mot « uitkering », dans le texte néerlandais du § 3 de cet article.

*Justification*

Nous nous référons à cet égard à l'article 61 de la loi du 9 août 1963 organisant un régime d'assurance contre la maladie et l'invalidité.

Le Ministre se déclare d'accord avec cet amendement, qui est adopté à l'unanimité.

Des membres proposent ensuite les amendements suivants :

1) A. Au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, de cet article, remplacer les mots « l'épouse survivante » par les mots « le conjoint survivant ».

B. Au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, du même article, après les mots « indemnité d'adaptation » insérer le mot « et ».

*Verantwoording*

De voorgestelde tekst kent geen rechten toe aan de langstlevende echtgenoot. Er zijn echter heel wat gevallen waarin mannen financieel afhankelijk zijn van het inkomen van hun vrouw, b.v. gehandicapten, studenten, mannen aan de haard. Waarom zouden zij geen aanspraak kunnen maken op een pensioen bij overlijden van hun echtgenote die de enige kostwinner is ?

Anderzijds staat in de tekst « een aanpassingsvergoeding of een overlevingspensioen ». Er behoort te staan « en/of » omdat in sommige gevallen die uitkeringen kunnen worden gecumuleerd in de tijd.

2. Op de tweede regel van § 1 van dit artikel de woorden « overlevende echtgenote » te vervangen door de woorden « overlevende echtgenote of echtgenoot ».

*Verantwoording*

Het zou niet normaal zijn in de wet houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers niet te bepalen dat de man van een loontrekkende vrouw recht heeft op een overlevingsuitkering indien zijn vrouw komt te overlijden, terwijl dit recht wel wordt toegekend aan de vrouw van een mannelijke sociaal verzekerde.

3. Dit artikel te doen vervallen.

*Verantwoording*

De nieuwe voorgestelde formulering van artikel 5 impliceert de schrapping van het artikel 10.

*Subsidiair*

a) Paragraaf 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. In geval van overlijden van de sociaal verzekerde, heeft de overlevende echtgenoot recht op een overlevingsvoorziening.

De overlevingsvoorziening kan bestaan in een overlevingspensioen of in een aanpassingsuitkering; ze wordt berekend op basis van het rustpensioen waarop de sociaal verzekerde recht had of recht zou gehad hebben. »

*Subsubsidiair*

Paragraaf 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. In geval van overlijden van de sociaal verzekerde, heeft de overlevende echtgenoot recht op een overlevingsvoorziening.

De overlevingsvoorziening kan bestaan in een overlevingspensioen of in een aanpassingsuitkering; ze wordt berekend op basis van het rustpensioen waarop de sociaal verzekerde recht had of recht zou gehad hebben.

*Justification*

Les droits de l'époux survivant ne sont pas reconnus. Or, les cas sont nombreux où l'homme dépend financièrement du revenu de son épouse. Il suffit de penser aux handicapés, aux étudiants, aux hommes ménagers. Pourquoi ne pas leur reconnaître un droit à une pension en cas de décès de leur épouse qui seule apportait les revenus au ménage ?

D'autre part, le texte prévoit « une indemnité d'adaptation ou une pension de survie ». Il convient donc de dire « et/ou », car dans certains cas, ces prestations peuvent se cumuler dans le temps.

2. Au § 1<sup>er</sup> de cet article, à la première ligne, remplacer les mots « l'épouse survivante » par les mots « l'épouse ou l'époux survivant ».

*Justification*

Il serait anormal de ne pas inscrire dans la loi établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, le droit du mari d'une femme salariée à une prestation de survie si sa femme vient à décéder, ce droit étant reconnu à l'épouse de l'assuré du sexe masculin.

3. Supprimer cet article.

*Justification*

Le nouveau texte proposé en remplacement de l'article 5 implique la suppression de l'article 10.

*Subsidiarement*

a) Remplacer le § 1<sup>er</sup> de cet article par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. Si l'assuré social décède, le conjoint survivant a droit à une prestation de survie.

La prestation de survie peut consister en une pension de survie ou en une indemnité d'adaptation. Elle se calcule sur base de la pension de retraite à laquelle l'assuré social avait ou aurait eu droit. »

*Subsubsidiarement*

Remplacer le § 1<sup>er</sup> de cet article par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. Si l'assuré social décède, le conjoint survivant a droit à une prestation de survie.

La prestation de survie peut consister en une pension de survie ou en une indemnité d'adaptation. Elle se calcule sur base de la pension de retraite à laquelle l'assuré social avait ou aurait eu droit.

Het genot van het overlevingspensioen impliceert de toekenning van een vakantiegeld, een aanvullend vakantiegeld en in de bij de wet vastgestelde gevallen, van een verwarmingsstocage en van andere bijzondere voordelen. »

b) In § 2 van hetzelfde artikel de woorden « eventueel kapitaliseerbaar » te doen vervallen.

#### *Verantwoording*

##### *1) Subsidiair amendement*

Dit artikel komt voor in hoofdstuk II « Beginselen ». Er wordt derhalve voorgesteld om door gebruik te maken van de neutrale vorm « echtgenoot » in de mogelijkheid te voorzien om een overlevingsvoorziening toe te kennen aan elk der overlevende echtelieden.

##### *2) Subsubsidiair amendement*

Bovendien lijkt het nuttig nader te bepalen dat het genot van het overlevingspensioen aanleiding geeft tot het toekennen van bijkomende bij de wetgeving voorziene voordelen.

Het eventueel kapitaliseerbaar karakter van de desbetreffende rente heeft geen weerslag op het toekenningsprincipe en vormt een bijzondere modaliteit inzake toepassing, die in het kader van deze algemene bepaling overbodig is.

4. A. Aan het tweede lid van § 1 van dit artikel toe te voegen de woorden « eventueel gedifferentieerd volgens zijn gezinstoestand ».

B. Aan § 2 van hetzelfde artikel toe te voegen de woorden « eventueel gedifferentieerd volgens hun gezinstoestand ».

#### *Verantwoording*

Zie artikel 9.

5. In de lijn van het beoogde herschrijven van de beginselen tot slot nog volgend amendement :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. Bij overlijden van de sociaal verzekerde heeft de overlevende echtgenote of echtgenoot recht op een overlevingsuitkering.

§ 2. Wanneer het overlijden van de sociaal verzekerde het gevolg is van een arbeidsongeval of een beroepsziekte, hebben de leden van het gezin recht op een levenslange of tijdelijke rente.

§ 3. Bij overlijden van de sociaal verzekerde wordt een uitkering voor begrafeniskosten uitbetaald. »

De Minister kan zich bij dit laatste amendement aansluiten op voorwaarde evenwel dat in § 1 de woorden « of echtgenoot » worden geschrapt.

Een lid wenst te vernemen waarom het tweede lid van § 1 van het ontwerp-artikel in het amendement niet meer voorkomt.

La jouissance de la pension de retraite implique l'octroi d'un pécule de vacances, d'un pécule de vacances complémentaire et, dans les cas déterminés par la loi, d'une allocation de chauffage et d'autres avantages spéciaux. »

b) Au § 2 de cet article, supprimer les mots « éventuellement capitalisable ».

#### *Justification*

##### *1) Amendement subsidiaire*

Cet article figure au chapitre II « Principes ». Il est dès lors proposé, en utilisant le terme neutre « le conjoint », de prévoir la possibilité d'octroyer une prestation de survie au conjoint survivant quel qu'il soit.

##### *2) Amendement subsubsidiaire*

En outre, il paraît utile de préciser que la jouissance de la pension de survie donne lieu à l'octroi d'avantages complémentaires prévus par la loi.

Le caractère éventuellement capitalisable de la rente n'influe en rien sur le principe d'octroi et constitue une modalité particulière en matière d'application qu'il est superflu de mentionner dans le cadre de cette définition générale.

4. Compléter le § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, de cet article, par le membre de phrase « éventuellement différenciée en fonction de sa situation familiale ».

B. Compléter le § 2 du même article par le membre de phrase « éventuellement différenciée en fonction de leur situation familiale ».

#### *Justification*

Voir l'article 9.

5. Compte tenu du fait que la Commission se propose de récrire les principes, un membre dépose enfin l'amendement suivant :

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. En cas de décès de l'assuré social, l'épouse ou l'époux survivant a droit à une prestation de survie.

§ 2. Lorsque l'assuré social est décédé à la suite d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, les membres de la famille ont droit à une rente viagère ou temporaire.

§ 3. En cas de décès de l'assuré social, une indemnité de frais funéraires est accordée. »

Le Ministre déclare pouvoir se rallier à ce dernier amendement, à condition toutefois qu'au § 1<sup>er</sup>, les mots « l'épouse ou l'époux survivant » soient remplacés par les mots « l'épouse survivante ».

Un commissaire aimerait savoir pourquoi le deuxième alinéa du § 1<sup>er</sup> de l'article en projet n'est pas repris dans l'amendement.



Een ander lid antwoordt dat naar analogie met de vorige artikelen alleen de beginselen worden neergeschreven.

Een lid wenst te vernemen of het ontwerp van de Regering meer bepaald waar het over de uitsluiting van de overlevende echtgenoot gaat, conform de richtlijnen van de EEG is.

De Minister antwoordt bevestigend. Het probleem werd door de Regering grondig uitgepraat. Ze is van mening dat er geen tegenstrijdigheid bestaat met de EEG-richtlijnen.

De Minister dringt eens te meer aan op de handhaving van de ontwerp-tekst op dit punt.

Een ander lid, verwijzend naar § 2 van het artikel, verklaart dat aan de echtgenoot in dat geval wel een recht op overlevingsuitkering wordt toegekend.

Een commissaris laat opmerken dat in de wet op de arbeidsongevallen een rente voorzien is voor zowel de man als de vrouw, ongeacht het feit dat zij al dan niet gezinshoofd is.

Een lid meent dat het standpunt van de regering een onevenwicht in het artikel inbouwt. In § 2 wordt een bilateraal beginsel ingebouwd, terwijl zulks niet het geval is in § 1.

In feite zou men het advies moeten kennen van de Minister van Pensioenen, aldus een lid.

Een commissaris verklaart dat de EEG-richtlijn inzake gelijke behandeling van man en vrouw niet toepasselijk is op de pensioenen. Het is inderdaad juist dat de Regering voor het behoud van de huidige toestand geopteerd heeft om redenen van budgettaire aard. De financiële weerslag van de afschaffing van de gewraakte discriminatie kon destijds niet berekend worden. Men verlieze niet uit het oog dat zich thans meer en meer de trend doorzet waarbij de echtgenoot het huishouden beredert terwijl de echtgenote het gezinsinkomen verwerft. Spreker begrijpt dat de Regering niet geneigd is in de huidige omstandigheden de discriminatie op te heffen. Samen met een ander lid stelt hij voor de stemming aan te houden ten einde aan de Regering toe te laten het gestelde probleem uit te diepen.

De Minister verklaart dat het onmogelijk is in een tijdsruimte van enkele weken statistische gegevens te verstrekken over de financiële implicaties van de toekenning van de overlevingsuitkering aan de overlevende echtgenoot. Het is eveneens onmogelijk nu te voorspellen hoe de toestand in de toekomst evolueert. Hij wenst niet de illusie te wekken dat het beginsel van de gelijkheid in dit verband binnenkort kan worden uitgevoerd.

Een lid dringt aan opdat de Minister zou trachten enige cijfergegevens over het probleem te verstrekken.

Volgens sommige leden gaat het hier over toekomstige gebeurtenissen waarvoor het onmogelijk is thans berekeningen te gaan maken.

Un autre commissaire répond qu'à l'instar de ce qui a été fait dans les articles précédents, on s'en tient à la définition des principes.

Un membre aimerait savoir si le projet gouvernemental est conforme aux directives de la CEE, plus particulièrement en ce qui concerne l'exclusion de l'époux survivant.

Le Ministre répond par l'affirmative. Le Gouvernement a examiné ce problème d'une manière approfondie et estime qu'il n'y a pas de contradiction avec les directives de la CEE.

Le Ministre insiste à nouveau pour que le texte du projet soit maintenu sur ce point.

Se référant au § 2 de l'article, un autre membre fait remarquer que, dans le cas envisagé, le conjoint aura effectivement droit à une prestation de survie.

Un commissaire rappelle que la loi sur les accidents du travail prévoit l'octroi d'une rente aussi bien pour le mari que pour la femme, que celle-ci soit chef de ménage ou non.

Un membre estime que le point de vue du Gouvernement déséquilibre l'article, le § 2 étant d'application bilatérale alors que ce n'est pas le cas du § 1<sup>er</sup>.

Un autre membre déclare qu'en fait, il faudrait connaître l'avis du Ministre des Pensions.

Un commissaire précise que la directive de la CEE relative à l'égalité entre hommes et femmes ne s'applique pas aux pensions. Il est exact que, si le Gouvernement a opté pour le maintien de la situation actuelle, c'est pour des raisons d'ordre budgétaire qu'il a pris cette décision. Il n'était pas possible à l'époque d'évaluer l'incidence financière de la suppression de la discrimination en cause. On ne doit pas perdre de vue qu'il est maintenant de plus en plus fréquent que le mari s'occupe du ménage tandis que l'épouse assure le revenu familial. L'intervenant comprend que, dans les circonstances actuelles, le Gouvernement ne soit pas enclin à mettre fin à cette discrimination. Comme un autre membre, il propose de réserver le vote, afin de donner au Gouvernement le temps d'approfondir le problème.

Le Ministre déclare qu'il est impossible de fournir, dans quelques semaines seulement, des statistiques concernant les conséquences financières de l'octroi de la prestation de survie à l'époux survivant. Il est tout aussi impossible de prévoir dès à présent comment la situation va évoluer. Le Ministre ne voudrait pas donner l'illusion que le principe de l'égalité à cet égard puisse être appliqué dans un proche avenir.

Un commissaire insiste pour que le Ministre s'efforce malgré tout de communiquer quelques données chiffrées à ce sujet.

Certains membres considèrent qu'il s'agit en l'occurrence de situations futures pour lesquelles il est actuellement impossible de se livrer à des calculs.

Een commissaris onderstreept dat moet acht gegeven worden op de mogelijke neveneffecten van de aanvaarding van een dergelijke wijziging.

Een lid begrijpt niet waarom de Minister het amendement niet kan aanvaarden. De budgettaire weerslag kan volgens hem niet zeer groot zijn aangezien de toekenning van een « weduwnaarspensioen » geldt voor een niet-werkende.

De Minister merkt op dat cumulatie binnen bepaalde grenzen is toegelaten. Voor sommige categorieën zijn die grenzen zeer breed gesteld. Het amendement zou derhalve tot aanzienlijke meeruitgaven leiden. Hij vraagt de verwerping ervan en het behoud van § 1 van het ontwerp.

Paragraaf 1 van het vijfde amendement wordt in stemming gebracht en verworpen met 8 tegen 3 stemmen bij 4 onthoudingen.

Een lid stelt vervolgens voor het tweede lid van § 1 van het ontwerp te schrappen.

Hiermee wordt ingestemd.

De Commissie neemt hierna § 2 van het vijfde amendement eenparig aan (14 stemmen); § 3 van het amendement, die overeenstemt met § 3 van het ontwerp-artikel, wordt eveneens eenparig aangenomen.

Het geheel van het geamendeerde artikel is aangenomen met 12 stemmen bij 2 onthoudingen.

Ingevolge de uitgebrachte stemming luidt het geamendeerd artikel 10 dus als volgt :

« § 1. Bij overlijden van de sociaal verzekerde, heeft de overlevende echtgenote recht op een overlevingsuitkering.

§ 2. Wanneer het overlijden van de sociaal verzekerde het gevolg is van een arbeidsongeval of een beroepsziekte, hebben de leden van het gezin recht op een levenslange of tijdelijke rente.

§ 3. Bij overlijden van de sociaal verzekerde wordt een uitkering voor begrafeniskosten uitbetaald. »

De amendementen onder 3 en 4 zijn door hun auteurs ingetrokken; ingevolge hoger vermelde stemmingen zijn de amendementen onder 1 en 2 impliciet verworpen.

\*  
\*\*

#### Artikel 11

Bij dit artikel worden volgende amendementen ingediend :

1. Dit artikel te doen vervallen.

#### *Verantwoording*

De nieuwe voorgestelde formulering van artikel 5 impliceert de schrapping van dit artikel.

Un commissaire souligne qu'il faut tenir compte des effets secondaires éventuels de l'adoption d'une telle modification.

Un autre commissaire ne comprend pas pourquoi le Ministre ne peut accepter l'amendement. A son avis, celui-ci ne pourrait avoir qu'une incidence budgétaire réduite, puisqu'une « pension de veuf » ne serait accordée qu'à une personne n'exerçant plus d'activité professionnelle.

Le Ministre fait observer que le cumul est autorisé dans certaines limites. Pour certaines catégories, ces limites sont fort larges. Adopter l'amendement entraînerait par conséquent d'importantes dépenses supplémentaires. Il en demande le rejet et donc le maintien du § 1<sup>er</sup> du projet.

Mis aux voix, le § 1<sup>er</sup> du cinquième amendement est rejeté par 8 voix contre 3 et 4 abstentions.

Un membre propose ensuite de supprimer le second alinéa du § 1<sup>er</sup> du projet.

La Commission admet cette suppression.

Elle adopte ensuite le § 2 du cinquième amendement à l'unanimité des 14 membres présents; le § 3 de l'amendement, qui porte sur le § 3 de l'article, est également adopté à l'unanimité.

L'ensemble de l'article ainsi amendé est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Suite au vote qui vient d'être émis, l'article 10 amendé est donc rédigé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. En cas de décès de l'assuré social, l'épouse survivante a droit à une prestation de survie.

§ 2. Lorsque l'assuré social est décédé à la suite d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, les membres de la famille ont droit à une rente viagère ou temporaire.

§ 3. Si l'assuré social décède, une indemnité de frais funéraires est accordée. »

Les amendements sub 3 et 4 sont retirés par leurs auteurs; les votes précités impliquent le rejet des amendements sub 1 et 2.

\*  
\*\*

#### Article 11

Cet article fait l'objet des amendements suivants :

1. Supprimer cet article.

#### *Justification*

Le nouveau texte proposé en remplacement de l'article 5 implique la suppression de l'article 11.

*Subsidiair*

De laatste volzin van dit artikel te vervangen als volgt :

« Een bijzondere regeling kan worden ingevoerd voor de bedienden, de mijnwerkers en de zeelieden. »

*Verantwoording*

De bescherming die ter zake aan de bedienden wordt voorbehouden, maakt eveneens deel uit van bijzondere modaliteiten (zie advies van de Raad van State, blz. 5).

De voorgestelde wijziging is bedoeld om deze toestand te concretiseren.

2. Dit artikel te doen vervallen.

*Verantwoording*

Het vakantiegeld hoort niet thuis in de sociale zekerheid, maar in het arbeidsrecht.

Daarom wordt voorgesteld deze bepaling te doen vervallen.

3. Dit artikel te doen vervallen.

*Verantwoording*

Het jaarlijks vakantiegeld van de bedienden maakt geen deel uit van de sociale zekerheid, maar van het arbeidsrecht. Alleen de jaarlijkse vakantie van de arbeiders maakt er deel van uit.

Derhalve zou — net andersom — de jaarlijkse vakantie van de arbeiders in het arbeidsrecht ondergebracht moeten worden.

4. Aan de tweede volzin van dit artikel toe te voegen de woorden « eventueel gedifferentieerd volgens de gezinstoeestand ».

*Verantwoording*

Zie artikel 9.

5. Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De sociaal verzekerde werknemers hebben uit hoofde van de jaarlijkse vakantie recht op een vakantiegeld.

§ 2. Er kan in een bijzondere regeling worden voorzien voor de mijnwerkers en de zeevarenden. »

De Minister is bereid het vijfde amendement te aanvaarden. Naar analogie met de bespreking bij artikel 8 vraagt hij evenwel § 2 van het amendement weg te laten.

De auteurs van het amendement trekken § 2 van hun amendement in.

Een lid vraagt dat het begrip « vakantiegeld » beter zou omschreven worden.

*Subsidiairement*

Remplacer la dernière phrase de cet article par la disposition suivante :

« Un régime particulier peut être instauré pour les employés, les ouvriers mineurs et les marins. »

*Justification*

La protection réservée en la matière aux employés constitue également une modalité spéciale (voir l'avis du Conseil d'Etat, p. 5).

La modification proposée vise à concrétiser cette situation.

2. Supprimer cet article.

*Justification*

Le pécule de vacances ne trouve pas sa place dans la sécurité sociale, mais dans le droit du travail.

Pour ces motifs, il est proposé de supprimer cette disposition dans le présent projet.

3. Supprimer cet article.

*Justification*

Les pécules de vacances annuelles des employés ne font pas partie de la sécurité sociale mais bien du droit du travail. Seules les vacances annuelles des ouvriers en font partie.

Dès lors, il faudrait, au contraire, faire glisser les vacances annuelles des ouvriers vers le droit du travail.

4. Compléter la deuxième phrase de cet article par le membre de phrase « et qui est éventuellement différencié en fonction de la situation familiale ».

*Justification*

Voir l'article 9.

5. Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. Les travailleurs assurés sociaux ont droit, au titre des vacances annuelles, à un pécule de vacances.

§ 2. Un régime particulier peut être instauré pour les ouvriers mineurs et pour les marins. »

Le Ministre est disposé à approuver le cinquième amendement. A l'instar de ce qui a été décidé à propos de l'article 8, il demande toutefois de supprimer le § 2 de l'amendement.

Le § 2 est retiré par les auteurs de l'amendement.

Un commissaire demande que la notion de « pécule de vacances » soit mieux définie.

Een commissaris verwijst naar het Benelux Sociaalrechtelijk Woordenboek om te stellen dat een nadere omschrijving overbodig is.

De Minister is het met deze zienswijze eens.

Een lid meent dat de nadruk moet worden gelegd op het recht op « jaarlijkse vakantie » en dat daaruit het recht op vakantiegeld voortvloeit.

Een ander lid laat opmerken dat het recht op vakantie niet altijd een recht op vakantiegeld impliceert.

De Minister stelt dat er geen vakantiegeld is zonder vakantie, maar dat het omgekeerde wel mogelijk is.

Met betrekking tot het amendement onder cijfer 2) verwijst de Minister naar het advies van de Raad van State (blz. 49 en 50) dat stelt dat zowel het vakantiegeld van de bediende (rechtstreeks uitgekeerd door de werkgevers) als het vakantiegeld van de arbeider (uitgekeerd door de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie of door één van de bijzondere vakantiefondsen) tot de sociale zekerheid behoren.

Dit amendement is verworpen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

De amendementen onder de cijfers 1, 3 en 4 zijn ingetrokken.

Het amendement onder cijfer 5, zoals geamendeerd door de Regering, is eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

De geamendeerde tekst van artikel 11 luidt dus :

« De sociaal verzekerde werknemers hebben uit hoofde van de jaarlijkse vakantie recht op een vakantiegeld. »

\*\*

Artikel 11*bis* (nieuw)

(Art. 12 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Drie amendementen tot invoeging van een artikel 11*bis* (nieuw) worden ingediend :

1. Een artikel 11*bis* (nieuw) in te voegen, luidende :

« De Koning kan, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, voorzien in een regeling waarbij de rechthebbenden aanspraak kunnen maken op een aanvullend inkomen rekening houdende met het aantal personen die zij verzorgen, kinderen, ouderen, gehandicapten enerzijds en het inkomen anderzijds. »

#### Verantwoording

1) Het probleem van een inkomensvoorziening i.v.m. de verzorging en/of opvoeding van kinderen, bejaarden en gehandicapten, in gezinsverband is reeds sedert jaren gesteld. Sedert de eerste gedachten omtrent een zogenaamde « socio-pedagogische toelage » in het publiek debat werden geworpen, is steeds duidelijker geworden dat deze problematiek enerzijds ingewikkeld is, anderzijds sterk bepalend voor onze maatschappelijke structuren en demografische ontwikkeling.

Se référant au « Benelux Sociaalrechtelijk Woordenboek », un membre estime qu'une définition plus précise est superflue.

Le Ministre partage ce point de vue.

Un commissaire est d'avis qu'il y a lieu de mettre l'accent sur le droit aux « vacances annuelles » et que c'est de là que résulte le droit au pécule de vacances.

Un autre commissaire fait observer que le droit aux vacances n'implique pas toujours un droit au pécule de vacances.

Le Ministre déclare qu'il n'y a jamais de pécule de vacances sans vacances, mais que l'inverse est possible.

Quand à l'amendement sub 2, le Ministre se réfère à l'avis du Conseil d'Etat (pp. 49 et 50) dans lequel celui-ci déclare que le pécule de vacances des employés (payé directement par l'employeur) et le pécule de vacances des ouvriers (liquidé par l'Office national des vacances annuelles ou par l'une des caisses spéciales de vacances) s'inscrivent dans le cadre de la sécurité sociale.

Cet amendement est rejeté à l'unanimité des 16 membres présents.

Les amendements sub 1, 3 et 4 sont retirés par leur auteur.

L'amendement sub 5, tel qu'il a été amendé par le Gouvernement, est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Le texte amendé de l'article 11 est donc libellé comme suit :

« Les travailleurs assurés sociaux ont droit, au titre des vacances annuelles, à un pécule de vacances. »

\*\*

Article 11*bis* (nouveau)

(Art. 12 du texte adopté par la Commission)

Des membres déposent trois amendements tendant à insérer un article 11*bis* (nouveau), rédigé comme suit :

1. Insérer un article 11*bis* (nouveau), rédigé comme suit :

« Le Roi peut, dans les conditions qu'il détermine, prévoir un régime accordant aux ayants droit un revenu complémentaire tenant compte, d'une part, du nombre de personnes dont ils assurent la subsistance (enfants, vieillards, handicapés) et, d'autre part, du revenu desdits ayants droit. »

#### Justification

1) Voici déjà des années qu'est posé le problème de l'instauration d'un revenu destiné à couvrir le coût de l'entretien et/ou de l'éducation des enfants, des personnes âgées et des handicapés. Depuis que les premières idées d'« allocation socio-pédagogique » ont été lancées dans l'opinion publique, il est apparu de plus en plus clairement que, d'une part, la question est fort complexe et que, d'autre part, elle aura une incidence considérable sur nos structures sociales et notre évolution démographique.

2) Volgende elementen dwingen ons het probleem van de inkomenssituatie in verband met verzorging in gezinsverband toenemend ernstig te nemen.

— De opvatting over de rol van vrouw en man in gezin en maatschappij is geëvolueerd. Hierbij worden belangrijk geacht de optimale emancipatiekansen voor elke persoon, inbegrepen het recht op beroepsarbeid en -inkomen.

De dubbele beroepstaak en -inkomen bij echtparen werden hierdoor courant verschijnsel.

— Economische groei en toegenomen welvaart maakten toenemend plaats voor persoonsverzorging in beroepsverband (kinderkribben, verzorging van zieken en ouderen) en met belangrijke steun uit publieke middelen.

— Deze positieve ontwikkelingen gaan gepaard met storende neveneffecten.

De dubbele beroepstaak en -inkomen wordt moeilijker naarmate gezinslast toeneemt. Hierdoor dreigt in onze samenleving een systematisch omgekeerde verhouding te ontstaan tussen omvang van gezinslast en gezinsinkomen. De « inkomenssituatie » en de « bestedingssituatie » worden in onze samenleving toenemend te onderscheiden begrippen. Dit schept op brede schaal een tamelijk nieuw fundamenteel probleem van sociale rechtvaardigheid en maatschappelijk evenwicht.

Daarnaast wordt bij de herverdeling van de nationale middelen de persoonsverzorging in gezinsverband gediscrimineerd t.o.v. dezelfde functies in beroepsverband.

Gevolg van dit alles zijn een verkommeren van de gezinsfuncties door het ontbreken van een materiële bestaansbasis, onvrije keuze inzake emancipatie en levenstaak ten nadele van essentiële functies, kindvreemde mentaliteit en een demografisch probleem, economische scheefrekkende en inefficiëntie, het structureel aanmoedigen van individualistische strekkingen in de samenleving.

Tenslotte dient erkend dat het meer en meer afstoten van bepaalde gezinsfuncties naar de publieke sector van langsom meer onbetaalbaar wordt o.a. omwille van de problemen van permanentie.

3) Deze systematische misgroeiingen vergen een even systematische rechtzetting.

Voorafgaand aan elke oplossing van de problematiek van gezinsinkomen dient vastgesteld te worden dat beroepsinkomen onvermijdelijk individueel verworven wordt, terwijl het sociaal leven en de bestedingen in gezins- en groepsverband verlopen.

Een sociaal gericht inkomensbeleid, gevoerd langs sociale zekerheid en fiscaliteit, dient dan ook « bestedingsgericht » te zijn. Het zal onder meer evenzeer aandacht moeten wijden aan bestedingsongelijkheid als aan inkomensongelijkheid.

2) Les considérations qui suivent nous obligent à mieux prendre conscience de toute la gravité du problème des revenus nécessaires à la subsistance en milieu familial.

— Les idées ont évolué quant aux rôles respectifs de la femme et de l'homme dans la famille et dans la société. On attache maintenant beaucoup d'importance à assurer à toute personne des possibilités optimales d'émancipation, y compris le droit au travail et au revenu professionnels.

De ce fait, l'activité professionnelle des deux époux et le double revenu qu'elle procure sont devenus chose courante.

— La croissance économique et l'amélioration du bien-être ont donné lieu de plus en plus à la dispensation de soins aux personnes dans un cadre professionnel (crèches, soins aux malades et aux personnes âgées) et avec une aide financière considérable des pouvoirs publics.

— Ces changements positifs ont des effets secondaires perturbateurs.

Il est de plus en plus difficile aux époux d'exercer l'un et l'autre une activité professionnelle et de disposer d'un double revenu à mesure que les charges de famille s'accroissent. Dans les conditions de vie actuelles, cela risque d'inverser systématiquement le rapport entre l'importance des charges familiales et le revenu du ménage. La « situation en matière de revenus » et la « situation en matière de dépenses » sont des notions entre lesquelles il faut établir une distinction de plus en plus nette dans notre société. Ce qui pose, à grande échelle, un problème fondamental assez nouveau de justice sociale et d'équilibre social.

En outre, dans la redistribution des ressources nationales, les soins aux personnes en milieu familial subissent une discrimination par rapport aux mêmes soins dispensés dans un cadre professionnel.

Tout ceci entraîne un dépérissement des tâches familiales, faute d'une base matérielle d'existence, une privation du libre choix en matière d'émancipation et d'activité professionnelle au détriment de fonctions essentielles, une mentalité où l'enfant n'a pas sa place et un problème démographique, le déséquilibre et l'inefficacité sur le plan économique, ainsi qu'un encouragement structurel à des tendances individualistes dans la population.

Enfin, il faut reconnaître que le fait de se décharger de plus en plus de certaines tâches familiales sur le secteur public entraîne des dépenses toujours plus difficiles à supporter, notamment en raison des problèmes de permanence qui se posent.

3) Ces abus systématiques doivent être corrigés tout aussi systématiquement.

Préalablement à toute solution des problèmes du revenu familial, il faut constater que le revenu professionnel a nécessairement un caractère individuel, tandis que la vie sociale et les dépenses concernent un ménage ou un autre groupe.

Une politique à orientation sociale des revenus, menée sur le plan de la sécurité sociale et de la fiscalité, doit dès lors être également « orientée vers les dépenses ». Elle ne pourra notamment porter moins d'attention aux inégalités en cette

Dit houdt in dat de inkomensdeling en solidaire besteding die in gezins- en groepsverband plaatsgrijpen, dienen erkend en verrekend te worden.

Het consequent erkennen o.m. op fiscaal vlak van de bestedingssituatie en correcties m.b.t. bestedingsongelijkheid en bestedingsspanning, voor gezinnen die in verband met gezinslast beneden een doorsnee-welvaartspeil blijven, zijn een wezenlijke en nodige bijdrage tot een billijke samenleving evenzeer als een politiek tot matigen van de inkomensspanning.

Indien men deze visies toepast op de personenverzorging in gezinsverband, krijgt men aandacht voor de inkomenstransferten die op gezinsvlak plaatsgrijpen. In feite gebeuren er in gezinsverband virtuele inkomstenttransferten ten gunste van de kinderen, ten gunste van een echtpartner (zonder beroepsinkomen); ook feitelijke inkomstenttransferten komen voor o.m. waar twee echtpartners beroepsactief zijn en een private kinderopas betalen.

--- Waar zulke private inkomenstransferten, een gemeenschapsdienende functie schragen — concreet m.b.t. verzorging van kinderen, ouderen en gehandicapten — is het thans een vereiste van billijkheid en maatschappij-opbouw deze te erkennen.

— Een fiscaal erkennen van deze private inkomstenttransferten is niet meer dan een erkenning van de gezins-solidariteit, van de weerslag van gezinslast en van de werkelijke bestedingssituatie van de betrokken personen.

— Voor personen die in gezinsverband kinder- en ouderenverzorging en dergelijke presteren, moet bovendien de vraag gesteld worden of deze private inkomstenttransfert een decent welstandsniveau toelaat. Is dit niet het geval dient aan een inkomensaanvulling via de publieke herverdeling gedacht te worden.

Het is nl. niet aanvaardbaar dat een persoon, die hoewel buiten beroep, voor de gemeenschap essentiële taken opneemt, mede door het vervullen van deze functie beneden een minimuminkomen of zelfs het bestaansminimum zou terechtkomen.

4) In de geschetste visie wordt het langer gestelde probleem rond socio-pedagogische toelage gesitueerd in het bredere kader van een bestedingsgericht inkomensbestel.

Hierbij blijken een aantal moeilijkheden vanzelf oplossing te vinden.

matière qu'aux inégalités de revenus. Cela implique la nécessité de reconnaître en principe et en fait le partage des revenus et leur affectation solidaire dans le cadre de la famille et du groupe.

La reconnaissance conséquente, particulièrement au point de vue fiscal, de la situation en ce qui concerne les dépenses, ainsi que les corrections à apporter aux inégalités et à la tension de celles-ci en faveur des ménages qui, en raison de leurs charges de famille, n'atteignent pas le niveau de bien-être général, seront une contribution substantielle et nécessaire à la création d'une société équitable et concrétiseront tout autant une politique de réduction de la tension des revenus.

Si l'on applique ces idées à l'entretien des personnes dans le milieu familial, on sera amené à être attentif aux transferts de revenus qui ont lieu à l'intérieur du ménage. En réalité, il y a, au sein de la famille, des transferts virtuels de ressources en faveur des enfants et du conjoint ne disposant pas d'un revenu professionnel; il y a aussi des transferts de fait, notamment lorsque les époux exercent tous deux une activité professionnelle et s'assurent à domicile les services rémunérés d'une garde d'enfant.

— Puisque de tels transferts privés servent les intérêts de la collectivité — concrètement, il s'agit des soins aux enfants, aux personnes âgées et aux handicapés — il s'impose aujourd'hui de les reconnaître, et ce pour des raisons d'équité et de progrès social.

— Tenir compte desdits transferts privés sur le plan fiscal, c'est tout simplement reconnaître l'existence de la solidarité familiale, les répercussions des charges de famille et la situation réelle des intéressés à l'égard des dépenses qu'ils ont à supporter.

— Quant à ceux qui donnent des soins à des enfants, à des personnes âgées, etc. en milieu familial, il faut en outre se demander si les transferts privés leur laissent la possibilité d'un niveau décent de bien-être. Sinon, il conviendra de songer à compléter leurs revenus dans le cadre de la redistribution des fonds publics.

Il est en effet inadmissible qu'une personne qui, bien qu'en dehors d'une activité professionnelle, s'acquitte de tâches essentielles pour la collectivité, en soit réduite, notamment du fait de l'accomplissement de ces tâches, à ne disposer que de ressources inférieures à un revenu minimum, voire même au minimum de moyens d'existence.

4) Dans l'optique que nous venons de définir, le problème de l'allocation socio-pédagogique, déjà posé de longue date, se trouve situé dans le cadre plus large d'un système de revenus tenant compte des dépenses à supporter.

On constatera que, de cette manière, un certain nombre de difficultés se résolvent d'elles-mêmes.

In een stelsel dat met bestedingssituatie en private inkomstransferten rekening houdt, wordt de gezinsactieve persoon niet langer als inkomenloos aangezien. De vraag wordt dan, als er verzorgingsbehoeftige kinderen, ouderen en gehandicapten zijn, of de bestedingssituatie toelaat deze taak op te nemen zonder dat daaruit een gedwongen nood-situatie ontstaat.

De socio-pedagogische toelage wordt dan in feite een « aanvulling van ontoereikend inkomen in verband met persoonsverzorging ». Dit stelsel kan zonder discriminatie zowel voor gezinnen met twee — als met één inkomen gelden. Het stelsel dreigt niet vooral meer begoeden ten goede te komen.

5) De inkomensdeling fiscaal erkennen en een aanvullend inkomen voor persoonsverzorging instellen :

De fiscaliteit moet rekening houden met de solidariteit binnen het gezin als leefgemeenschap. Daarom moet het gezinsinkomen voor het bepalen van het tarief van belastingen opgedeeld worden op basis van een beschikbaar inkomen per gezinslid.

Indien het beschikbaar inkomen van degene die de persoonsverzorging vol- of deeltijds verricht, beneden een decent minimum blijft, dient een aanvullend inkomen te worden toegekend in functie van het aantal personen dat opgevoed en/of verzorgd wordt enerzijds en de financiële draagkracht van het gezin anderzijds.

2. Een artikel 11*bis* (nieuw) in te voegen, luidende :

« De Koning kan de sociale zekerheidswetgeving aanpassen, ten behoeve van de werknemers met een onvolledige dienstbetrekking. »

#### *Verantwoording*

Deze bepaling die de tekst overneemt van het artikel 25 van het ontwerp, past veeleer in het kader van de algemene principes dan in het hoofdstuk « Regelingen en geldmiddelen ».

Dit voorstel impliceert de schrapping van artikel 25.

3. Een artikel 11*bis* (nieuw) in te voegen, luidende :

« De vervangingsinkomens bedoeld in de artikelen 7 tot en met 11 worden berekend op basis van het werkelijk loon of van een forfaitair dan wel fictief loon. »

In verband met het tweede amendement merkt een lid op dat hier niet meer over een beginsel kan worden gesproken vermits reeds over de uitvoering van de wet wordt gehandeld.

Ingevolge deze opmerking wordt het amendement uitgetrokken.

Een lid verklaart zich bij het derde amendement aan te sluiten maar laat opmerken dat b.v. voor de pensioenen

Dans un système ayant égard aux situations existantes en matière de dépenses ainsi qu'aux transferts privés de revenus, la personne qui s'occupe du ménage cessera d'être considérée comme dépourvue de ressources financières. Si la famille comprend des enfants, des personnes âgées ou des handicapés nécessitant des soins, la question sera alors de savoir si les dépenses à supporter permettent encore à ladite personne d'assumer cette tâche sans pour autant se trouver dans le besoin.

En pareil cas, l'allocation socio-pédagogique constituera en fait le « complément d'un revenu insuffisant pour assurer les soins nécessaires ». Ce système peut être appliqué sans discrimination aussi bien aux ménages à deux revenus qu'à ceux n'en ayant qu'un seul. Il ne risque pas de profiter surtout aux mieux nantis.

5) En ce qui concerne la reconnaissance fiscale du partage des revenus et l'instauration d'un revenu complémentaire pour les soins à donner à certaines personnes :

La fiscalité doit tenir compte de la solidarité qui existe au sein de la famille en tant que communauté de vie. Aussi convient-il, dans la fixation du taux d'imposition, de fractionner les ressources du ménage en attribuant un revenu disponible à chacun de ses membres.

Si le revenu disponible de celui qui se charge à temps plein ou partiel des soins aux personnes précitées reste inférieur à un minimum décent, il y a lieu de lui accorder un revenu complémentaire en fonction du nombre de personnes dont il assure l'entretien et/ou l'éducation, d'une part, et de la capacité financière globale du ménage, d'autre part.

2. Insérer un article 11*bis* (nouveau), rédigé comme suit :

« Le Roi peut adapter les législations en matière de sécurité sociale en faveur des travailleurs à temps partiel. »

#### *Justification*

Cette disposition, qui reprend le texte de l'article 25 du projet, est davantage à sa place dans le chapitre relatif aux principes généraux que dans le chapitre « Régime et moyens financiers ».

L'amendement implique la suppression de l'article 25.

3. Insérer un article 11*bis* (nouveau), rédigé comme suit :

« Les revenus de remplacement visés aux articles 7 à 11 sont calculés sur la base du salaire réel ou d'un salaire forfaitaire ou fictif. »

En ce qui concerne le deuxième amendement, un commissaire fait observer qu'on ne peut pas dire qu'il s'agit ici d'un principe, puisque ce texte traite déjà le problème de l'exécution de la loi.

A la suite de cette observation, l'amendement est retiré par son auteur.

Un commissaire déclare se rallier au troisième amendement, tout en soulignant qu'en ce qui concerne, par exemple,

naast de bezoldiging ook de loopbaan in aanmerking komt voor de berekening van het vervangingsinkomen.

De Minister is bereid het amendement aan te nemen. Hij stipt hierbij aan dat het vervangingsinkomen altijd wordt berekend op basis van één van de drie soorten lonen. De modaliteiten kunnen wel van regeling tot regeling verschillend zijn, maar in de praktijk valt men steeds terug op het loon.

Het derde amendement is eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Het eerste amendement is door een mede-ondertekenaar ingetrokken.

\*\*

#### Artikel 11<sup>ter</sup> (nieuw)

(Art. 13 van de tekst aangenomen door de Commissie).

Er wordt een amendement ingediend tot invoeging van een artikel 11<sup>ter</sup> (nieuw) luidende :

« De sociale prestaties kunnen gedifferentieerd worden volgens de gezinstoestand van de sociaal verzekerden ».

Een lid vraagt dat de bespreking van dit artikel tot de volgende vergadering zou worden uitgesteld.

Een van de auteurs van het amendement kan het hiermede niet eens zijn, vermits in het artikel 11<sup>ter</sup> een bepaling wordt hernomen die in de oorspronkelijke artikelen 6, 7 en 8 voorkwam maar die na overleg in de Commissie uit de afzonderlijke artikelen werd geschrapt. Daarenboven houden sommige leden vast aan het beginsel van de gezinssituatie. Dit betekent evenwel niet dat iemand van de gezinsbijslag zou worden uitgesloten op grond van het gezinsinkomen.

Een commissaris vindt dat dit amendement een aantal vragen oproept. Vroeger reeds heeft hij ten overvloede gewezen op het dubbelzinnige karakter van de voorgenomen differentiatie in functie van de gezinstoestand. Hij vraagt dat de Minister ter zake duidelijk zou stelling nemen.

Een van de auteurs van het amendement verklaart dat hij zijn amendement bij artikel 11<sup>bis</sup> (nieuw) uitdrukkelijk heeft ingetrokken op voorwaarde dat artikel 11<sup>ter</sup> zou worden aangenomen.

Een lid laat opmerken dat het amendement het resultaat is van het overleg dat in de Commissie werd gepleegd. Op basis daarvan heeft hij zelf ervan afgezien amendementen in te dienen. Hij kan niet begrijpen dat men het gezin niet als basis zou willen aanzien. Het beginsel moet in ieder geval in de wet worden ingeschreven maar de concrete uitwerking is een andere zaak.

Een commissaris pleit eveneens voor de aanneming van artikel 11<sup>ter</sup> (nieuw).

De Minister verklaart dat artikel 10 een gans nieuw begrip invoert, terwijl artikel 11<sup>ter</sup> (nieuw) de bevestiging vormt

les pensions, il est tenu compte non seulement du traitement mais aussi de la carrière pour le calcul du revenu de remplacement.

Le Ministre est disposé à admettre l'amendement. Il rappelle que le revenu de remplacement est toujours calculé en fonction de l'un des trois types de salaires. Si les modalités peuvent varier d'une réglementation à l'autre, en pratique on se réfère toujours au salaire.

Le troisième amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Le premier amendement est retiré par un des cosignataires.

\*\*

#### Article 11<sup>ter</sup> (nouveau)

(Art. 13 du texte adopté par la Commission).

Des membres déposent un amendement tendant à insérer un article 11<sup>ter</sup> (nouveau), libellé comme suit :

« Les prestations sociales peuvent être différenciées compte tenu de la situation de la famille des assurés sociaux ».

Un commissaire demande que la discussion de cet article soit remise à la réunion suivante.

L'un des auteurs de l'amendement ne peut pas approuver cette demande, étant donné que l'article 11<sup>ter</sup> reprend une disposition qui figurait dans les articles 6, 7 et 8 initiaux, mais dont elle a été supprimée après concertation au sein de la Commission. Certains commissaires sont en outre fermement attachés au principe de la situation familiale. Cela ne signifie toutefois nullement que quelqu'un puisse être exclu du bénéfice des allocations familiales en raison du niveau du revenu familial.

Un commissaire estime que cet amendement soulève une série de questions. Il a déjà souligné à suffisance dans le passé le caractère ambigu de la différenciation envisagée en fonction de la situation familiale. Il demande que le Ministre se prononce clairement en la matière.

L'un des auteurs de l'amendement déclare qu'il a retiré son amendement à l'article 11<sup>bis</sup> (nouveau) à la condition expresse que l'article 11<sup>ter</sup> soit adopté.

Un commissaire fait observer que l'amendement résulte des discussions au sein de la Commission. C'est la raison pour laquelle il s'est lui-même abstenu de déposer des amendements. Il ne peut comprendre que l'on ne veuille pas prendre le ménage pour base. Il faut en tout cas inscrire le principe dans la loi : quant à son application concrète, c'est une autre question.

Un commissaire plaide également en faveur de l'adoption de l'article 11<sup>ter</sup> (nouveau).

Le Ministre déclare que l'article 10 introduit une notion tout à fait nouvelle, tandis que l'article 11<sup>ter</sup> (nouveau)



van hetgeen in de oorspronkelijke tekst van de Regering voorkwam, nl. het begrip gezinshoofd.

De modulatie van de gezinsbijslag in functie b.v. van de leeftijd en andere elementen is een kwestie van uitvoering. Het is duidelijk niet de bedoeling een discriminatie te maken tussen de verschillende soorten gezinnen om hen rechten te ontnemen. Hier gaat het eerder over het sociologisch beginsel van de gezinscel.

Een lid verklaart dat de sociale zekerheid zoals ze thans bestaat een familiale oriëntatie bezit zonder dat het evenwel in de wetgeving uitdrukkelijk wordt gezegd. Hier wordt het wel uitdrukkelijk opgenomen en men moet toch weten waarom dit gebeurt.

De Minister verklaart dat het de eerste keer is dat een aantal beginselen van de sociale zekerheid worden gedefinieerd. Het is dus niet overbodig het gezin hierbij te betrekken. De oriëntatie welke aldus aan de sociale zekerheid wordt gegeven, sluit geenszins de rechten zoals b.v. deze van de alleenstaanden uit.

In antwoord op een andere vraag, verklaart de Minister dat al naargelang van het geval ofwel naar de gezinstoestand, ofwel naar de rechthebbende, ofwel naar beiden wordt verwezen. Alles hangt af van de concrete situatie.

Ook een andere intervenant onderstreept dat hij zijn amendementen bij de vorige artikelen heeft ingetrokken op voorwaarde dat artikel 11ter (nieuw) zou worden gestemd. Het is toch evident dat zonder dit artikel alles uit de hand zou kunnen lopen, zo b.v. zou de kans bestaan dat men het onderscheid tussen het gezinspensioen en het pensioen van alleenstaanden zou schrappen.

Een lid vraagt dat de Minister concrete voorbeelden zou geven over de mogelijke differentiatie van de sociale prestaties in functie van de gezinstoestand.

De Minister antwoordt dat thans in alle regelingen een differentiatie wordt gemaakt in functie van de gezinstoestand.

Een van de auteurs van het amendement laat opmerken dat hier aan een juridische tekst wordt gewerkt waarbij men van twee visies kan vertrekken: enerzijds de individualistische visie en anderzijds de familiale visie. In zijn ogen is de voorgestelde tekst een compromis tussen beide, vermits men stelt dat rekening kan worden gehouden met de gezinstoestand. Het is niet de bedoeling de gezinstoestand limitatief te interpreteren.

Het sociologisch begrip « gezin » kan verschillende types van gezinnen dekken. Onder gezinssituatie verstaat men de toestand van het gezin of de samenstelling van het gezin, het kinderaantal en de soorten kinderen. Hier wordt slechts bevestigd hetgeen in het sociale zekerheidsrecht door iedereen wordt aanvaard.

Het voorstel tot verdaging is verworpen met 10 stemmen tegen 1 stem bij 3 onthoudingen.

Het amendement is aangenomen met 12 stemmen, bij 2 onthoudingen.

\*\*

consacre la notion de « chef de ménage », qui figure dans le texte initial du Gouvernement.

La modulation des prestations familiales en fonction, par exemple, de l'âge et d'autres éléments est une question d'exécution. Le but n'est manifestement pas de faire une discrimination entre différentes catégories de familles pour en priver certaines de leurs droits. C'est plutôt du principe sociologique de la cellule familiale qu'il s'agit.

Un membre constate que la sécurité sociale, telle qu'elle existe actuellement, a été axée sur la famille, sans toutefois que cela soit dit expressément dans la législation. Le présent projet, par contre, s'inspire manifestement de cette orientation et il faudrait tout de même connaître les raisons qui ont justifié une telle option.

Le Ministre répond que c'est maintenant la première fois que sont définis un certain nombre de principes de la sécurité sociale. Il n'est donc pas superflu d'y intégrer la notion de famille. L'orientation ainsi donnée à la sécurité sociale ne porte nullement atteinte à d'autres droits, par exemple ceux des isolés.

En réponse à une autre question, le Ministre déclare que, selon le cas, il sera tenu compte soit de la situation familiale, soit du bénéficiaire lui-même, soit encore des deux à la fois. Tout dépendra de la situation concrète.

Un autre membre rappelle pour sa part qu'il a accepté de retirer les amendements qu'il avait déposés aux articles précédents, mais à condition que l'article 11ter (nouveau) soit adopté. Il est tout de même évident que, sans cet article, tout pourrait aller à vau-l'eau et que, par exemple, il y aurait un risque de voir supprimer la distinction entre la pension de ménage et la pension d'isolé.

Un commissaire demande au Ministre de citer des exemples concrets de différenciation éventuelle des prestations sociales en fonction de la situation familiale.

Le Ministre répond que tous les régimes en vigueur prévoient une différenciation selon la situation familiale.

Un des auteurs de l'amendement fait observer que, dans l'élaboration de la nouvelle loi, on peut partir de deux conceptions: l'une individualiste, l'autre familiale. A ses yeux, le texte proposé constitue un compromis entre les deux, puisqu'il pourra être tenu compte de la situation familiale. Et l'objectif n'est pas de donner une interprétation restrictive à cette notion.

La notion sociologique de « famille » peut couvrir des situations très diverses. On entend par là soit la position sociale de la famille ou sa composition, soit le nombre d'enfants et quels ils sont. Le texte proposé ne fait que confirmer ce qui est généralement admis dans le droit de la sécurité sociale.

La proposition d'ajournement est rejetée par 10 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'amendement est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

\*\*

## Artikel 12

(Art. 14 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid dient volgend amendement in :

In dit artikel, na de woorden « politieke rechten » de woorden « of elke andere grondige reden » in te voegen.

*Verantwoording*

Bij het lezen van de huidige tekst van artikel 12 kan de vraag worden gesteld, waarom de arbeid niet tijdelijk zou kunnen worden onderbroken om religieuze, sportieve, creatieve, e.a. redenen.

Het komt ons ten andere voor, om geen beperkende tekst te hebben en om voor de toekomst meerdere mogelijkheden open te laten, dat het artikel 12 met dit amendement moet worden aangevuld.

Een lid acht de limitatieve opsomming gevaarlijk.

De Commissie is het hiermee eens.

Op voorstel van de Regering, wordt overeengekomen in de oorspronkelijke tekst de zinsnede « om familiale, sociale, maatschappelijke, culturele of politieke redenen » te vervangen door de woorden « om grondige redenen ».

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden, zodat de tekst van artikel 12 luidt :

« De Koning kan, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, voorzien in een regeling waarbij de sociaal verzekerden die om grondige redenen tijdelijk hun arbeid onderbreken, hun sociale zekerheidsrechten behouden, mits zij de bijdragen betalen, of die rechten na de onderbreking terugvinden. »

\*  
\*\*

## Artikel 13

(Art. 15 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een senator dient een amendement in om dit artikel te vervangen als volgt :

« Elke cumulatie is verboden. »

*Verantwoording*

Zie de verantwoording bij artikel 7.

De Minister verklaart dat de oplossing van het cumulprobleem zoals voorgesteld door de indiener van het amendement wat te simplistisch is. De cumulregeling is een enorm complex probleem waarbij duidelijk moet gesteld worden dat bepaalde cumuls wel moeten toegelaten worden. Denken we b.v. aan een vergoeding voor gedeeltelijk permanente arbeidsongeschiktheid tengevolge van een beroepsziekte of arbeidsongeval en een inkomen als loon voor arbeidsprestaties, die

## Article 12

(Art. 14 du texte adopté par la Commission)

Un membre dépose l'amendement suivant :

A cet article, remplacer les mots « ou politiques » par les mots « politiques ou pour tout autre motif valable ».

*Justification*

A la lecture du texte actuel de l'article 12, on peut se demander pourquoi le travail ne pourrait pas être interrompu temporairement pour des motifs ayant trait à des activités religieuses, sportives, créatives ou autres encore.

Nous estimons d'ailleurs qu'il y a lieu de compléter l'article 12 de la manière indiquée ci-dessus afin d'éviter que le texte ne soit trop restrictif et de ménager, au contraire, diverses possibilités pour l'avenir.

Un membre estime qu'il est dangereux de donner une énumération limitative.

La Commission partage cet avis.

Sur la proposition du Gouvernement, il est convenu de remplacer, dans le texte initial, le membre de phrase « pour des motifs familiaux, sociaux, culturels ou politiques » par les mots « pour des motifs fondamentaux ».

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents, de sorte que le texte de l'article 12 est rédigé comme suit :

« Le Roi peut, dans les conditions qu'il détermine, prévoir un régime permettant aux assurés sociaux interrompant temporairement leur travail pour des motifs fondamentaux, de conserver leurs droits de sécurité sociale moyennant le paiement de cotisations ou de retrouver ces droits après l'interruption. »

\*  
\*\*

## Article 13

(Art. 15 du texte adopté par la Commission)

Un sénateur dépose un amendement tendant à remplacer cet article par le texte suivant :

« Tout cumul est interdit. »

*Justification*

Voir la justification de l'amendement à l'article 7.

Le Ministre déclare que la solution du problème du cumul proposée par l'auteur de l'amendement est un peu trop simpliste. La recherche d'une solution en la matière constitue un problème extrêmement complexe et il faut dire clairement à cet égard que certains cumuls doivent être effectivement autorisés. Il suffit de penser, par exemple, au cas du cumul d'une indemnité d'incapacité de travail partielle permanente découlant d'une maladie professionnelle ou d'un

de getroffen persoon verder voor 100 pct. of minder kan uitoefenen.

Verder moet dan ook de vraag gesteld worden : aan wie moet, ingeval van verbod van cumulatie, het niet uitgekeerde deel ten goede komen ? (Het is het probleem van het pensioen met de verdere uitkering van de arbeidsongevallen-rente).

Het amendement is verworpen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Een lid dient volgend amendement in :

In dit artikel, na de woorden « bij cumulatie », in te voegen de woorden « door de rechtverkrijgende ».

#### *Verantwoording*

Dit artikel stelt een algemeen beginsel van de sociale zekerheid en zou dus vooraan in de wet moeten komen.

Ook kan het cumulatieverbod zeer gevaarlijk zijn, wanneer het een gezin betreft. Bijgevolg moet worden bepaald dat dit verbod alleen geldt voor de rechtverkrijgende en niet voor het gezin.

De Minister verklaart dat de vrees van de indiener dat het cumulatieverbod zeer gevaarlijk kan zijn wanneer het een gezin betreft, hem ongegrond lijkt. Inderdaad, in het sociaal recht worden cumulatieregelen uitgevaardigd om drie redenen :

1. Er zijn cumulatieregelen met als doel te vermijden dat een zelfde schade tweemaal zou vergoed worden, b.v. door de ziekteverzekering en de verzekering voor arbeidsongevallen. In dit geval zal de cumulatieregule slechts toepasselijk zijn wanneer het gaat om één en dezelfde schade, in hoofde van één individu;

2. Andere regelen willen voorkomen dat eenzelfde behoefte tweemaal zou gedekt worden. Hier wordt soms wel rekening gehouden met het arbeidsinkomen of het vervangingsinkomen waarover een ander lid van het gezin beschikt. Zo kan een gerechtigde geen aanspraak maken op een gezinspensioen wanneer zijn echtgenote een pensioen als alleenstaande geniet.

Sociale uitkeringen zijn vaak hoger voor gerechtigden met personen ten laste, maar dat veronderstelt dan wel dat het inkomen van de persoon ten laste beperkt blijft.

In al deze gevallen wordt niet de cumulatie door de gerechtigde zelf bedoeld, maar wel cumulatie binnen het gezin;

3. Nog andere cumulatieregelen verhinderen dat zich een opeenhoping van sociale prestaties zou voordoen en dat een bepaald niveau van sociale bescherming zou overschreden worden. Hiertoe wordt vaak de techniek van de inkomensgrens aangewend. Het is wellicht de bedoeling van het

accident du travail avec un revenu salarial du chef de prestations de travail que la victime peut continuer à effectuer à 100 p.c. ou dans une moindre mesure.

Il faut par ailleurs se demander qui devra bénéficier, en cas d'interdiction de cumul, de la partie non versée. (Il s'agit du problème du cumul d'une pension avec une rente en matière d'accidents du travail dont le paiement est poursuivi.)

L'amendement est rejeté par 11 voix et 1 abstention.

Un membre dépose l'amendement suivant :

A cet article, après les mots « de cumul » insérer les mots « , dans le chef d'un bénéficiaire, ».

#### *Justification*

Cet article instaure un principe général de sécurité sociale et devrait dès lors se trouver au début de la loi.

D'autre part, l'interdiction de cumul peut être très dangereuse s'il s'agit d'un ménage. Dès lors, il convient de stipuler que ces interdictions ne jouent que dans le chef du seul bénéficiaire et non pas au niveau du ménage.

Le Ministre déclare qu'à son avis, la crainte de l'auteur de l'amendement que l'interdiction de cumul ne puisse se révéler fort dangereuse lorsqu'il s'agit d'une famille, ne lui paraît pas fondée. En effet, le droit social prévoit trois types de règles en matière de cumul :

1. Certaines règles ont pour but d'éviter qu'un même préjudice ne fasse deux fois l'objet d'une indemnisation, l'une étant assurée, par exemple, par l'assurance-maladie et l'autre, par exemple, par l'assurance contre les accidents du travail. En l'espèce, la règle du cumul ne s'appliquera que lorsqu'il n'y aura qu'un seul et même préjudice, dans le chef d'un seul individu;

2. D'autres règles ont pour but d'éviter qu'un même besoin ne soit couvert deux fois. Dans certains cas, elles tiennent effectivement compte du revenu professionnel ou du revenu de remplacement dont dispose un autre membre du ménage. C'est ainsi qu'un bénéficiaire ne peut prétendre à une pension de ménage lorsque son épouse bénéficie d'une pension d'isolé.

Il arrive souvent que les prestations sociales des bénéficiaires ayant des personnes à charge soient plus élevées, mais cela suppose alors que les revenus de la personne à charge restent limités.

Dans tous ces cas, on ne vise pas le cumul par le bénéficiaire lui-même, mais le cumul par le ménage;

3. Enfin, d'autres règles ont pour but d'éviter que les prestations sociales ne s'accumulent et qu'un certain niveau de protection sociale ne soit dépassé. On recourt souvent, à cet effet, à la technique des plafonds de revenus. Le but de l'amendement proposé est probablement d'éviter qu'au lieu

voorgestelde amendement te vermijden dat een dergelijke inkomensgrens i.p.v. enkel op het individueel inkomen te worden toegepast (zoals inzake pensioenen), ook zou worden toegepast op het inkomen van het gezin (zoals in de gewaarborgde stelsels).

Uit het voorgaande volgt dat het cumulatieverbod, ook wanneer het een gezin betreft, verantwoord kan zijn. Daarom lijkt het wenselijk deze vorm van cumulatiebeperking niet door een algemeen beginsel uit te sluiten. Wel dient bij de uitvaardiging van dergelijk cumulatieverbod telkens nagegaan of de opgelegde beperking wel verantwoord is.

Na deze verklaring trekt de indiener zijn amendement in.

Een lid vraagt een voorbeeld te bekomen ter verklaring van het woord « andere ».

De Minister verklaart dat hier b.v. de uitkeringen voor gehandicapten onder vallen.

In antwoord op een opmerking van een intervenant, verklaart de Minister nog dat het niet noodzakelijk is dat de vervangingsinkomens uit twee verschillende regelingen zouden afkomstig zijn; het kan ook binnen dezelfde regeling gebeuren.

Een senator dient een amendement in om dit artikel te doen vervallen.

#### Verantwoording

Het beginsel van het cumulatieverbod van sociale uitkeringen is neergelegd in de verschillende sociale zekerheidsregelingen.

Het doel van artikel 13 is duidelijk omschreven in de commentaar bij de artikelen. Het heeft inzonderheid betrekking op degenen die een vergoeding genieten wegens beroepsziekte of arbeidsongeval, onder meer door het begrip vergoeding geheel of ten dele te vervangen door het begrip vervangingsinkomen. Aanvaardt men die zienswijze, dan kan men ook voorstellen — zoals de Minister van Sociale Voorzorg doet — om de cumulatie af te schaffen van de rustpensioenen (beschouwd als vervangingsinkomen) met de uitkeringen en renten wegens beroepsziekte of arbeidsongeval.

Aangezien de senator gekant is tegen de stelling die hieromtrent wordt verdedigd in de memorie van toelichting, stelt hij voor dit artikel te doen vervallen.

De Minister vraagt de verwerping omdat het hier om een andere extreme voorstelling van zaken gaat.

Artikel 13 is ongewijzigd eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden; dit impliceert de verwerping van het laatste amendement.

\*\*\*

#### Artikel 14

(Art. 16 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een senator legt volgend amendement neer :

§ 1 van dit artikel aan te vullen met de woorden « behalve voor hen die nooit hebben gewerkt ».

de tenir compte de ces plafonds uniquement en ce qui concerne les revenus individuels (comme en matière de pensions), on n'en tient compte aussi en ce qui concerne le revenu familial (comme dans les régimes garantis).

Il ressort de ce qui précède que l'interdiction de cumul peut se justifier, même s'il s'agit d'un ménage. C'est pourquoi il paraît souhaitable de ne pas exclure cette possibilité de limitation du cumul en posant un principe général. Au contraire, il faudra, chaque fois que l'on décidera une telle interdiction de cumul, examiner si la limitation imposée se justifie.

A la suite de cette déclaration, l'amendement est retiré par son auteur.

Un commissaire demande qu'on lui fournisse un exemple illustrant la signification du mot « autres ».

Le Ministre déclare qu'en l'occurrence on vise, par exemple, les allocations pour handicapés.

En réponse à la remarque d'un intervenant, le Ministre déclare encore qu'il n'est pas nécessaire que les revenus de remplacement proviennent de deux régimes différents; ils peuvent aussi s'inscrire dans le cadre d'un seul et même régime.

Un sénateur dépose un amendement tendant à supprimer cet article.

#### Justification

Le principe d'interdiction du cumul des prestations sociales est inscrit dans les différents régimes de la sécurité sociale.

L'objectif de l'article 13 est clairement motivé dans le commentaire des articles. Il vise en particulier les bénéficiaires d'une réparation allouée par suite de maladie professionnelle ou d'un accident du travail, notamment en remplaçant en tout ou en partie la notion de réparation, par revenu de remplacement. Approuver cette conception, permettrait de proposer, comme le fait le Ministre de la Prévoyance sociale, la suppression du cumul des pensions de retraite (considérées comme revenu de remplacement) avec les indemnités et rentes allouées aux travailleurs atteints de maladies professionnelles ou accidentés.

Etant opposé aux considérations développées sur ce point dans l'exposé des motifs, le sénateur propose la suppression de cet article.

Le Ministre demande le rejet de l'amendement parce que celui-ci présente les choses à partir de l'autre extrême.

L'article 13 est adopté tel quel à l'unanimité des 12 membres présents; ce vote implique le rejet du dernier amendement.

\*\*\*

#### Article 14

(Art. 16 du texte adopté par la Commission)

Un sénateur dépose l'amendement suivant :

Au § 1<sup>er</sup> de cet article, ajouter *in fine* les mots « sauf pour ceux qui n'ont jamais travaillé ».

*Verantwoording*

Zie de verantwoording bij artikel 7.

Het amendement is door zijn auteur ingetrokken.

Een lid dient volgend amendement in :

In § 2 van dit artikel, in de Nederlandse tekst, het woord « uitkeringen » te vervangen door het woord « prestaties » en het woord « voorzieningen » te vervangen door het woord « prestaties ».

*Verantwoording*

De Nederlandse tekst in overeenstemming brengen met de Franse tekst.

In het Nederlands staat « uitkeringen » en « voorzieningen ». Dan liefst op alle plaatsen in de Nederlandse tekst « prestaties » of « sociale prestaties » als die daarna gehandhaafd wordt.

Dit amendement is eenparig aangenomen door de 15 aanwezige leden.

Bij § 2 worden nog volgende amendementen ingediend :

1. In § 2 van dit artikel, de woorden « staat van behoefte » te vervangen door het woord « vermogenstoestand ».

*Verantwoording*

Eigenlijk is de evolutie van de sociale zekerheidsregelingen zodanig dat de prestaties worden toegekend zonder rekening te houden met het vermogen van de rechthebbenden.

Het komt de indiener dan ook als aangewezen voor het begrip « staat van behoefte » (onvermogen) te vervangen door het begrip « vermogenstoestand », hetgeen trouwens beantwoordt aan de realiteit.

2. In § 2 van dit artikel de woorden « zonder verwijzing naar de staat van behoefte » te vervangen door de woorden « zonder onderzoek naar het inkomen ».

*Verantwoording*

Dit zijn algemene beginselen van de sociale zekerheid die in het begin van de wet zouden moeten staan.

Het begrip « staat van behoefte » in § 2 is gevaarlijk, want wat is staat van behoefte ?

Daarom moet dat begrip worden vervangen door het begrip « onderzoek naar het inkomen ».

In verband met het begrip « staat van behoefte » legt de Minister volgende verklaring af :

Het is de bedoeling van artikel 14, § 2, één van de basisprincipes van de sociale zekerheid te bevestigen, nl. de dekking van het sociaal risico zonder verwijzing naar de staat van behoefte.

*Justification*

Voir la justification de l'amendement à l'article 7.

L'amendement est retiré par son auteur.

Un membre dépose l'amendement suivant :

Dans le texte néerlandais du § 2 de cet article, remplacer le mot « uitkeringen » par le mot « prestaties » et le mot « voorzieningen » par le mot « prestaties ».

*Justification*

Il y a lieu de mettre le texte néerlandais en concordance avec le texte français.

Dans le texte néerlandais figurent les mots « uitkeringen » et « voorzieningen ». Il est préférable d'utiliser partout dans le texte néerlandais les termes « prestaties » ou « sociale prestaties », si ces termes sont maintenus par la suite.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Le § 2 fait encore l'objet des amendements suivants :

1. Au § 2 de cet article, remplacer les mots « état de besoin » par les mots « état de fortune ».

*Justification*

En fait, l'évolution des régimes de sécurité sociale est telle que les prestations sont accordées sans tenir compte de la fortune des bénéficiaires.

L'auteur de l'amendement estime dès lors qu'il est indiqué de remplacer la notion « état de besoin » (indigence) par la notion « état de fortune », qui correspond d'ailleurs à la réalité.

2. Au § 2 de cet article, remplacer les mots « sans référence à l'état de besoin » par les mots « sans enquête sur les revenus ».

*Justification*

Il s'agit de principes généraux de sécurité sociale qui devraient se trouver au début de la loi.

Au § 2, la notion d'état de besoin est dangereuse. En effet, qu'est-ce que l'état de besoin ?

C'est pourquoi il convient de remplacer cette notion par la notion « enquête sur les revenus ».

A propos de la notion d'« état de besoin », le Ministre fait la déclaration suivante :

Le § 2 de l'article 14 vise à confirmer l'un des principes de base de la sécurité sociale, qui est la couverture du risque social sans référence à l'état de besoin.

Dit principe, dat herhaaldelijk in het overleg met de sociale gesprekspartners benadrukt werd, wordt in het regeeringsakkoord van 15 mei 1980 vermeld als één van de grondslagen voor de hervorming van de sociale zekerheid.

Het betekent dat de toekenning van de sociale zekerheidsprestaties niet onderworpen is aan lage inkomensgrenzen en aan een streng onderzoek naar de bestaansmiddelen, zoals men die aantreft in de wetgevingen betreffende het bestaansminimum, het gewaarborgd inkomen voor bejaarden en de tegemoetkomingen aan minder-validen. Het betreft hier telkens prestaties uitsluitend gefinancierd door de Staat en die een vorm van bijstand betekenen.

Het verwerpen van de staat van behoefte als toekenningsvoorwaarde brengt evenmin mee dat geen enkele inkomensvoorwaarde of inkomensgrens meer zou kunnen gesteld worden. Nagenoeg alle vervangingsinkomens worden berekend op begrensde lonen. Andere bijkomende voordelen zijn voorbehouden aan rechthebbenden waarvan het inkomen een bepaalde grens niet overschrijdt, b.v. de verhoogde terugbetalingstarieven van de ziekteverzekering voor de WIGW met een beperkt inkomen.

In een beleid dat erop gericht is prioritair aandacht te besteden aan de minstbedeelden is het volkomen verantwoord bijkomende lasten enkel op te leggen aan de meer begoeden (b.v. de bijdrage voor de ziekteverzekering is slechts verschuldigd vanaf een welbepaald pensioenbedrag) en bijkomende voordelen bij voorrang toe te kennen aan minder-begoeden. Inkomensgrenzen worden in deze optiek gehanteerd als een instrument voor verantwoorde selectiviteit binnen een sociale zekerheidsstelsel dat voordelen toekent welke in ruime mate de bijstandsnormen overtreffen.

De Minister stelt vast dat in de sociale zekerheid niet wordt onderzocht of iemand een laag inkomen heeft en dat dit niet als voorwaarde gesteld wordt voor het uitkeren van bepaalde prestaties.

Reden hiervan is : het is niet uitgesloten te zeggen, voor de verschillende stelsels, dat bijkomende voordelen worden verleend aan degenen met een bescheiden inkomen (b.v. geen remgeld en geen afhouding van 1,8 pct. op het pensioen als bijdrage in de ziekte- en invaliditeitsverzekering van die categorieën).

In de toekomst kunnen andere regelingen voor die differentiatie in aanmerking komen. De Minister oordeelt dat in de sector kinderbijslagen, voor de grote gezinnen met studerende kinderen, bijkomende voordelen kunnen worden verleend op voorwaarde dat hun inkomen een bepaald niveau niet overstijgt. Daarom wenst de Minister de term « behoefte » te behouden wat het mogelijk maakt desondanks met het inkomen rekening te houden.

Een lid is het eens met de Minister. Als men het amendement aanvaardt vervalt men in het andere extreem : als niet mag verwezen worden naar de staat van vermogen dan zal men uiteraard verwijzen naar de staat van behoefte. Dat moet worden vermeden.

Ce principe, sur lequel l'accent a été mis à diverses reprises lors de la concertation avec les interlocuteurs sociaux, est cité dans l'accord de Gouvernement du 15 mai 1980 comme l'une des bases de la réforme de la sécurité sociale.

Il signifie que le bénéfice des prestations de la sécurité sociale n'est pas réservé à des personnes dont le revenu ne dépasse pas un plafond fixé à un niveau peu élevé et qu'il n'est pas soumis à une enquête sévère sur les moyens d'existence, comme c'est le cas dans les législations relatives au minimum d'existence, au revenu garanti aux personnes âgées et aux allocations pour handicapés. Il s'agit là de prestations exclusivement financées par l'Etat et qui constituent une certaine forme d'assistance.

Toutefois, le rejet de l'état de besoin comme condition d'octroi n'implique pas qu'on ne puisse plus imposer aucune condition en matière de revenus ni aucun plafond. Les revenus de remplacement sont presque tous calculés en fonction de salaires limités. D'autres avantages supplémentaires sont réservés aux ayants droit dont le revenu ne dépasse pas un certain plafond, par exemple, les taux de remboursement majorés de l'assurance-maladie en faveur des VIPO à revenus limités.

Dans le cadre d'une politique qui entend se préoccuper par priorité du sort des plus défavorisés, il se justifie parfaitement de n'imposer de charges supplémentaires qu'aux mieux nantis (ainsi, la cotisation à l'assurance-maladie n'est due qu'à partir d'un taux de pension bien déterminé) et d'accorder d'abord les avantages supplémentaires aux moins favorisés. La fixation de plafonds en matière de revenus constitue, dans cette optique, un instrument permettant d'opérer une sélection justifiée à l'intérieur d'un système de sécurité sociale qui octroie des avantages dépassant largement les normes d'assistance.

Le Ministre constate qu'en matière de sécurité sociale, on n'examine pas si quelqu'un n'a qu'un revenu modeste et qu'on ne subordonne pas le bénéfice de certaines prestations à cette condition.

La raison en est qu'il n'est pas exclu que, pour les différents régimes, des avantages supplémentaires soient accordés aux personnes à revenus modestes (par exemple, dispense de payer le ticket modérateur et suppression de la retenue de 1,8 p.c. sur la pension à titre de cotisation à l'assurance maladie-invalidité en faveur de ces catégories).

A l'avenir, d'autres modalités pourront être envisagées pour cette différenciation. Le Ministre estime que, dans le secteur des allocations familiales, des avantages supplémentaires pourront être accordés aux familles nombreuses ayant des enfants aux études, à condition que leur revenu ne dépasse pas un certain niveau. Le Ministre souhaite dès lors maintenir le terme « besoin », ce qui permet malgré tout de tenir compte du revenu.

Un membre partage le point de vue du Ministre. Si l'amendement est adopté, l'on tombera dans l'autre extrême : si on ne peut se référer à l'état de fortune, on se référera naturellement à l'état de besoin. C'est ce qu'il faut éviter.

De indiener van het eerste amendement wijst erop dat hij zijn amendement veeleer heeft ingediend om bepaalde dingen te preciseren.

Hij neemt zijn amendement terug.

Een lid preciseert dat de bijkomende voordelen niet individueel maar voor bepaalde categorieën moeten worden toegekend.

De Minister is het hiermee eens.

Een lid zegt dat in de regeringsverklaring staat dat niet verwezen mag worden naar de staat van behoefte.

Een commissaris repliceert hierop dat hij de discussie op het principiële vlak wenst te voeren.

Het tweede amendement blijft gehandhaafd. De auteur ervan kan aanvaarden wat de Minister heeft verklaard. Deze filosofie wijzigt evenwel de beginselen van de sociale zekerheid zoals die sedert 1944 bestaan.

Het tweede amendement is verworpen met 14 tegen 3 stemmen.

De auteur van dit amendement vraagt vervolgens dat in het verslag een begripsomschrijving zou worden gegeven van « welvaartspeil ».

De Minister zegt dat dit niet gemakkelijk is. Er moet met een aantal factoren rekening worden gehouden (lonen, niveau van de werkloosheid, BNP, e.a.).

Bij § 3 worden volgende amendementen ingediend :

1. Het tweede lid van § 3 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Voormelde bedragen worden, met uitsluiting van de prestaties voor gezondheidszorgen, elk jaar aangepast aan het welvaartspeil, op basis van de tijdens het voorgaande jaar vastgestelde stijging van de lonen. »

#### *Verantwoording*

De spanning tussen werkelijke lonen (verhoogd en/of geïndexeerd) en de geïndexeerde sociale prestaties moet binnen een zelfde verhouding blijven.

2. Paragraaf 3, laatste lid, van dit artikel te vervangen als volgt :

« Bovendien zal het bedrag van de sociale uitkeringen jaarlijks worden aangepast aan het algemeen welvaartspeil overeenkomstig de bestaande wetten. »

#### *Verantwoording*

Er bestaan wetten waarbij de rust- en invaliditeitspensioenen en de sociale uitkeringen worden gekoppeld aan het algemeen welzijn (wetten van 28 maart 1973 en 16 juli 1974). Dat zijn uitstekende wetten, maar de opeenvolgende regeringen hebben ze niet noodzakelijk toegepast. Zo ook deze regering, die geen rekening heeft gehouden met de adviezen van

L'auteur du premier amendement fait observer que celui-ci visait plutôt à préciser certains points.

L'amendement est retiré par son auteur.

Un commissaire précise que les avantages supplémentaires ne doivent pas être accordés à titre individuel mais à certaines catégories.

Le Ministre marque son accord.

Un autre membre signale qu'il est dit dans la déclaration gouvernementale qu'il ne peut être fait référence à l'état de besoin.

Un commissaire réplique qu'il entend mener la discussion sur le plan des principes.

Le deuxième amendement est maintenu. Son auteur peut se rallier à la déclaration du Ministre. Cette philosophie modifie toutefois les principes de la sécurité sociale tels qu'ils existent depuis 1944.

Le deuxième amendement est rejeté par 14 voix contre 3.

L'auteur de cet amendement demande ensuite qu'une définition de la notion de « niveau du bien-être » soit donnée dans le rapport.

Le Ministre répond que cette notion n'est pas facile à définir, du fait qu'il faut tenir compte d'un certain nombre de facteurs (salaires, niveau du chômage, PNB, etc.).

Le § 3 fait l'objet des amendements suivants :

1. Au § 3 de cet article, remplacer le second alinéa par la disposition suivante :

« Les montants précités, à l'exclusion des prestations des soins de santé, sont adaptés annuellement au niveau du bien-être sur la base de l'augmentation des salaires constatée l'année précédente. »

#### *Justification*

Le rapport entre les salaires réels (éventuellement augmentation et/ou indexation comprises) et les prestations sociales doit rester constant.

2. Remplacer le dernier alinéa du § 3 de cet article comme suit :

« En outre, les montants des prestations sociales seront adaptés annuellement au niveau du bien-être général, conformément aux législations en vigueur. »

#### *Justification*

Il existe une législation liant les pensions de retraite et d'invalidité ainsi que les allocations sociales au bien-être général (lois du 28 mars 1973 et du 16 juillet 1974). Cette législation est excellente, mais les gouvernements qui se succèdent ne la respectent pas nécessairement. C'est le cas du présent gouvernement qui n'a pas tenu compte des avis

de Nationale Arbeidsraad en die geen welzijnsuitkeringen heeft toegekend in 1979, en gedeeltelijk ook niet in 1980, aan gepensioneerden, zieken en sociale-uitkeringstrekkers.

Wij menen dat de wetten die in het Parlement zijn aangenomen betreffende de koppeling van de pensioenen en de sociale uitkeringen gehandhaafd moeten blijven.

3. Van het tweede lid van § 3 een afzonderlijke paragraaf te maken.

#### *Verantwoording*

Deze bepaling (welvaartvastheid) betreft een regeling die essentieel verschilt van wat in het vorige deel van § 3 behandeld werd (koopkrachtvastheid).

Wat het eerste amendement betreft maakt de Minister volgende opmerkingen :

— Het automatisme dat wordt voorgesteld komt erop neer dat de uitkeringen zouden dalen wanneer de lonen zouden verminderen. Het is niet denkbeeldig dat men tot een veralgemeende vermindering van de lonen zou overgaan. In verschillende sectoren is dat al het geval. De Minister wenst in dat geval niet de sociale prestaties te verminderen.

— Van de andere kant is er steeds discussie over de vraag of er gedurende een bepaalde periode welvaartsstijging is geweest of niet. De sociale partners zijn hierover al verdeeld geweest. Ook een berekening in functie van het BNP is een moeilijke operatie. Hoe wordt de stijging van de werkloosheid in rekening gebracht ?

De Minister vraagt de ontwerp-tekst, die een minder strakke regeling voorstelt, te behouden. Hij herinnert eraan dat er dit jaar nog een aanpassing is doorgevoerd; maar er is overeengekomen dat de aanpassing niet in percenten maar in absolute cijfers zou geschieden en alleen voor de laagste sociale vergoedingen.

De auteur zegt dat hij een duidelijkere tekst wenst, van daar zijn amendement.

Een lid merkt op dat het ontwerp het beginsel poneert van de welvaartsaanpassing maar niet zegt hoe die aanpassing moet geschieden (procentueel of anders).

Samen met de voorsteller van het amendement wenst hij de welvaartsaanpassing bijna verplicht te maken. Persoonlijk is hij tegen een procentuele aanpassing — zoals het amendement voorstelt — waardoor de spanning tussen de hoge en lage uitkeringen behouden blijft. Het grootste gedeelte van de aanpassingsmassa zou naar de kleine uitkeringen moeten gaan. Voor de spreker is de ontwerp-tekst aanvaardbaar op voorwaarde dat de Minister principieel akkoord is met de aanpassing aan het welvaartspeil en dat hij eveneens instemt met de gedifferentieerde aanpassing.

Een lid pleit voor het opleggen van een verplichting in de wet (schrapping van het woord « kunnen »). Ook hij is voor een gedifferentieerde aanpassing.

du Conseil national du Travail, et n'a pas alloué les allocations de bien-être en 1979 et partiellement en 1980, aux pensionnés, malades et allocataires sociaux.

Nous estimons que les lois votées par le Parlement sur la liaison des pensions et allocations sociales au bien-être doivent être maintenues.

3. Faire du second alinéa du § 3 de cet article un paragraphe distinct.

#### *Justification*

Cette disposition (adaptation au niveau du bien-être) concerne une matière essentiellement différente de celle du premier alinéa du § 3 (maintien du pouvoir d'achat).

En ce qui concerne le premier amendement, le Ministre formule les observations suivantes :

— L'automatisme tel qu'il est proposé aurait pour effet que, si les salaires diminuaient, le montant des prestations sociales subirait une réduction. Il n'est pas inconcevable que l'on procède à une réduction généralisée des salaires. C'est déjà le cas dans différents secteurs. Le Ministre n'entend pas, dans une telle hypothèse, réduire le montant des prestations sociales.

— D'autre part, il y a toujours discussion sur le point de savoir si, pendant une période déterminée, le niveau du bien-être s'est amélioré ou non. Les interlocuteurs sociaux ont déjà été partagés sur ce point. Il est également malaisé d'effectuer un calcul en fonction du PNB. De quelle manière l'augmentation du chômage sera-t-elle portée en compte ?

Le Ministre demande le maintien du texte en projet qui propose un système moins rigide. Il rappelle que, cette année encore, on a procédé à une adaptation; mais il a été convenu que celle-ci serait réalisée non pas en pourcentages mais en chiffres absolus et uniquement sur les allocations sociales les plus basses.

L'auteur de l'amendement déclare qu'il souhaite que le texte soit plus clair, d'où son amendement.

Un membre fait observer que le projet pose le principe de l'adaptation au niveau du bien-être, mais qu'il ne précise pas de quelle manière cette adaptation doit avoir lieu (en pourcentages ou autrement).

Appuyant l'auteur de l'amendement, l'intervenant souhaite rendre l'adaptation au niveau du bien-être quasi obligatoire. Personnellement, il est adversaire d'une adaptation en pourcentages — tel que le propose l'amendement — qui aurait pour effet de maintenir la tension entre les allocations élevées et modestes. La majeure partie de la masse d'adaptation devrait aller aux allocations modestes. Pour l'intervenant, le texte en projet est acceptable à condition que le Ministre marque son accord de principe sur l'adaptation au niveau du bien-être et qu'il admette également une adaptation différenciée.

Un membre aimerait voir donner un caractère impératif à cette disposition de la loi (en supprimant le mot « peut »). Il est, lui aussi, partisan d'une adaptation différenciée.



Een ander lid wijst op het gevaar hiervan. Bij een daling van het welvaartspeil zou de Koning verplicht zijn de prestaties aan te passen.

Een commissaris is het eens met de Minister. De ontwerp-tekst is logisch en past in hetgeen bepaald is in de voorgaande artikelen. Hij wijst voorts op de betekenis van het woord « kunnen ». Bedoeld wordt dat de Koning de bevoegdheid (le pouvoir) heeft om bepaalde maatregelen te treffen. Dat is een courante uitdrukking die in veel wetten voorkomt.

Een lid is van oordeel dat het tweede lid van § 3 overbodig is. Er is namelijk de bestaande algemene wet.

De auteur van het eerste amendement zegt hierop dat hij zijn amendement terugneemt wanneer het tweede lid van § 3 wordt geschrapt.

De Minister wenst de ontwerp-tekst behouden te zien : het is belangrijk in deze wet een van de grote sociale verworvenheden over te nemen. Hij wil bevestigen dat hij voorstander is van de binding van de sociale uitkeringen aan het welvaartspeil. Hij wijst op het verschil met de indexaanpassing : wanneer de levensduurte daalt, stijgt de koopkracht; wanneer de welvaart daalt, wat nu het geval is, moeten een aantal personen offers brengen maar niet degenen die van een sociale uitkering moeten leven en dus een laag inkomen hebben.

Zoals een intervenant, vindt de Minister dat een aantal elementen pleiten voor een aanpassing in absolute bedragen en niet in percenten. De Minister zegt nog hiermee meteen te hebben geantwoord op het tweede amendement dat in dezelfde lijn ligt als het eerste amendement.

De Minister is het eens met het derde amendement dat slechts een vormwijziging voorstelt.

Het eerste amendement is verworpen met 7 tegen 4 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Het tweede amendement is verworpen met 14 stemmen, bij 1 onthouding.

Het derde amendement is eenparig aangenomen.

De Commissie besluit nog het laatste lid van § 3, dat § 4 wordt, te doen luiden als volgt : « De Koning kan de bedragen der sociale prestaties elk jaar aanpassen aan het welvaartspeil. »

Artikel 14, als volgt geredigeerd, is aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem :

« § 1. Bij het vaststellen van de sociale prestaties en de toekenningsvoorwaarden ervan, mag tussen de sociaal verzekerden die zich in dezelfde toestand bevinden, geen onderscheid gemaakt worden.

§ 2. De sociale prestaties worden toegekend zonder verwijzing naar de staat van behoefte en onverminderd de voorwaarden tot het verkrijgen en toekennen van de prestaties.

§ 3. De bedragen der sociale prestaties zijn gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der consumptieprijzen van het Rijk overeenkomstig de regelen vast-

Un autre membre considère que ce serait dangereux. Si le niveau du bien-être venait à baisser, le Roi serait tenu d'adapter les prestations.

Un commissaire donne raison au Ministre. Le texte du projet est logique et cadre bien avec ce qui est prévu dans les articles précédents. L'intervenant fait également ressortir la signification du mot « peut ». On entend par là que le Roi a le pouvoir de prendre certaines mesures. Il s'agit d'une formule courante qui figure dans de nombreuses lois.

Un membre estime que le second alinéa du § 3 est superflu, puisqu'il y a la loi générale en vigueur.

L'auteur du premier amendement déclare alors qu'il retirera celui-ci si le second alinéa du § 3 est supprimé.

Le Ministre souhaite voir maintenir le texte du projet : il est important de reprendre dans la nouvelle loi l'un des grands acquis sociaux. Il entend confirmer qu'il est partisan de la liaison des prestations sociales au niveau du bien-être qui est, souligne-t-il, différente de la liaison à l'index : lorsque le coût de la vie diminue, le pouvoir d'achat augmente; lorsque le bien-être diminue, ce qui est le cas actuellement, il faut qu'un certain nombre de personnes fassent des sacrifices, mais non celles qui doivent vivre d'une prestation sociale et n'ont donc qu'un faible revenu.

Tout comme l'un des intervenants, le Ministre considère que plusieurs éléments plaident en faveur d'une adaptation en montants absolus et non en pourcentages. Le Ministre ajoute qu'il a ainsi répondu également au deuxième amendement, qui se situe dans la même ligne que le premier.

Il marque son accord sur le troisième amendement, qui ne propose qu'une modification de pure forme.

Le premier amendement est rejeté par 7 voix contre 4 et 4 abstentions.

Le deuxième amendement est rejeté par 14 voix et 1 abstention.

Le troisième amendement est adopté à l'unanimité.

Enfin, la Commission décide de rédiger le dernier alinéa du § 3, qui devient le § 4, de la manière suivante : « Le Roi peut adapter annuellement les montants des prestations sociales au niveau du bien-être. »

L'article 14, tel qu'il est rédigé ci-après, est adopté par 16 voix contre 1 :

« § 1<sup>er</sup>. Lors de la fixation des prestations sociales et des conditions d'octroi, aucune distinction ne peut être faite entre assurés sociaux se trouvant dans la même situation. »

§ 2. Les prestations sociales sont accordées sans référence à l'état de besoin et sans préjudice des conditions d'accès et d'octroi des prestations.

§ 3. Les montants des prestations sociales sont liés aux fluctuations de l'indice général des prix à la consommation du Royaume, conformément aux règles établies par la loi du

gesteld bij de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

§ 4. De Koning kan de bedragen der sociale prestaties elk jaar aanpassen aan het welvaartspeil. »

\*\*

#### Artikel 14bis (nieuw)

Een lid legt volgend amendement neer :

Een artikel 14bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« § 1. Niemand kan uitkeringen ontvangen die lager liggen dan de nationale bestaansminimumgrens.

§ 2. De nationale bestaansminimumgrens wordt vastgesteld op 75 pct. van het nationaal inkomen per hoofd voor een gezinshoofd, op 60 pct. voor een alleenstaande en op 37,5 pct. voor een samenwonende.

§ 3. Deze bedragen worden jaarlijks per 1 januari vastgesteld, op basis van de jongste nationale rekeningen, opgesteld door het Nationaal Instituut voor de Statistiek. »

#### Verantwoording

Hiermede wordt het essentiële hernomen van het wetsvoorstel 113 (buitengewone zitting 1979, nr. 1) van 10 mei 1979 houdende bepaling van een nationale bestaansminimumgrens. Door deze bepaling wordt een essentieel doel van de sociale zekerheid veilig gesteld. De bedragen worden vastgesteld aan de hand van een objectieve parameter; tevens wordt automatisch binding voorzien met de stijging van het welvaartspeil.

Opgemerkt zij dat de bedragen hier verlaagd werden in vergelijking met het aanvankelijke wetsvoorstel, zodat zij gaan in de richting van de in het Regeerakkoord voorziene bedragen. Opgemerkt zij eveneens dat deze minimumgrens terzelfdertijd zou gelden voor andere stelsels van sociale zekerheid of van bijstand.

De Minister merkt op dat er in artikel 24 een aanloop is naar de idee verwoord in het amendement. Het probleem rijst overigens het sterkst in de bijstandsregeling en niet zozeer in de sociale zekerheid voor werknemers. De kosten verbonden aan het amendement zouden alleszins zeer hoog zijn.

De Minister concludeert dat hij niet verder kan gaan dan het bepaalde in artikel 24.

2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière de sécurité sociale aux travailleurs indépendants.

§ 4. Le Roi peut adapter annuellement les montants des prestations sociales au niveau du bien-être. »

\*\*

#### Article 14bis (nouveau)

Un commissaire dépose l'amendement suivant :

Insérer dans le projet un article 14bis (nouveau), rédigé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. Personne ne peut recevoir d'allocations inférieures au minimum national de moyens d'existence.

§ 2. Le minimum national de moyens d'existence est fixé à 75 p.c. du revenu national par tête d'habitant pour un chef de famille, à 60 p.c. pour un isolé et à 37,5 p.c. pour une personne cohabitant avec d'autres.

§ 3. Ces montants sont fixés annuellement au 1<sup>er</sup> janvier, sur la base des comptes nationaux les plus récents établis par l'Institut national de Statistique. »

#### Justification

Cet amendement reprend en substance la proposition de loi du 10 mai 1979 (Doc. Sénat 113, session extraordinaire 1979, n° 1) visant à fixer une limite nationale en matière de minimum de moyens d'existence. Cette disposition permet de sauvegarder un objectif essentiel de la sécurité sociale. Les montants seront fixés sur la base d'un paramètre objectif; de plus, ils seront automatiquement liés à l'amélioration du niveau de bien-être.

On notera que notre amendement réduit les sommes prévues dans la proposition de loi initiale, de sorte qu'elles coïncident avec celles de l'Accord de Gouvernement. Il convient d'ajouter que ce minimum serait également applicable aux autres régimes de sécurité sociale ou d'assistance.

Le Ministre signale qu'à l'article 24, un pas est déjà fait en direction de l'idée concrétisée dans l'amendement. Le problème se pose d'ailleurs avec la plus grande acuité, non pas tellement dans le cadre de la sécurité sociale des travailleurs salariés, mais dans celui du régime d'assistance. L'adoption de l'amendement aurait de toute manière une incidence financière très lourde.

Le Ministre déclare en conclusion qu'il ne peut pas aller plus loin que ce que prévoit l'article 24.

Hij voegt hieraan toe dat dit probleem zou moeten worden besproken in de Koninklijke Commissie die zich met name dient bezig te houden met de harmonisatie van de afgeleide stelsels.

Ten gronde :

— een verwijzing naar een objectief meetbare norm is zeker een goed uitgangspunt;

— concreet betekent dit in 1979 een bestaansminimum van :

14 775 frank voor een gezinshoofd;

11 760 frank voor een alleenstaande;

7 312 frank voor een inwonende;

— de sociale-zekerheidsregelingen voorzien in een reeks normen en voorwaarden b.v. in verband met de beroepsloopbaan zodat het bestaansminimum een « aanvulling » zal worden.

Volgens een lid is het amendement geen probleem van de Minister van Sociale Voorzorg maar van de Regering. De regeling bepaald in § 2 komt in botsing met de werkloosheidsregeling waarin gestipuleerd is dat bepaalde rechthebbers nog slechts 40 pct. van hun loon kunnen ontvangen. Het amendement spreekt van 60 pct.

De auteur antwoordt hierop dat de begrippen gehanteerd in het amendement veel abstrakter zijn dan het begrip loon, en bovendien op een lager niveau liggen.

Voorts kan hij begrijpen dat de §§ 2 en 3 moeilijk aanvaardbaar zijn. Hij betreurt het evenwel dat het principe van § 1 niet in de wet wordt opgenomen.

De Minister wijst er nogmaals op dat artikel 24, ofschoon minder ver gaand, toch belangrijk is.

Een lid vraagt of § 1 zo moet begrepen worden dat er geen onderzoek naar de bestaansmiddelen wordt verricht. Volgens de wet van 1974 gebeurt dat wel.

De auteur antwoordt dat § 1 niet refereert naar de wet van 1974. Voor alle personen is er een minimuminkomsgrens zonder onderzoek.

De auteur neemt zijn amendement terug.

\*\*

#### Artikel 15

(Art. 17 van de tekst aangenomen door de Commissie).

Op een vraag van een lid, antwoordt de Minister dat het de bedoeling is de sociaal verzekerden voor te lichten over hun persoonlijke situatie, derwijze dat zij geen rechten zouden verliezen bij gebrek aan informatie, b.v. recht op uitkering (pensioen) is afhankelijk van aanvraag. Het kan niet zijn dat betrokkene zijn recht verliest omdat hij dit niet weet.

Il ajoute que ce problème devrait être examiné par la Commission royale, qui est chargée notamment de l'harmonisation des régimes dérivés.

Quant au fond :

— la référence à une norme mesurable objectivement constitue, à n'en pas douter, une bonne base de départ;

— concrètement, cela représente en 1979 un minimum de moyens d'existence :

de 14 775 francs pour un chef de ménage;

de 11 760 francs pour un isolé;

de 7 312 francs pour un cohabitant;

— les régimes de sécurité sociale définissent une série de normes et de conditions, par exemple en ce qui concerne la carrière professionnelle, de sorte que le minimum de moyens d'existence constituera un « complément ».

Un commissaire estime que l'amendement ne concerne pas le Ministre de la Prévoyance sociale, mais bien le Gouvernement. Le régime prévu au § 2 est incompatible avec le régime du chômage, qui stipule que certains attributaires ne peuvent pas toucher plus de 40 p.c. de leur salaire. Dans l'amendement, il est question de 60 p.c.

L'auteur de l'amendement répond que les notions contenues dans celui-ci sont beaucoup plus abstraites que la notion de salaire et qu'elles se situent à un niveau inférieur.

Pour le reste, il comprend que les §§ 2 et 3 soient difficilement acceptables. Il regrette toutefois que le principe posé au § 1<sup>er</sup> ne soit pas inscrit dans la loi.

Le Ministre souligne une fois de plus que l'article 24 est fort important, même s'il va moins loin.

Un commissaire demande si le § 1<sup>er</sup> doit être entendu en ce sens qu'il n'est pas effectué d'enquête sur les moyens d'existence. En vertu de la loi de 1974, cette enquête doit avoir lieu.

L'auteur de l'amendement répond que le § 1<sup>er</sup> ne se réfère pas à la loi de 1974. Un seuil de revenu a été prévu sans enquête pour tout le monde.

L'amendement est retiré par son auteur.

\*\*

#### Article 15

(Art. 17 du texte adopté par la Commission).

En réponse à la question d'un commissaire, le Ministre déclare que le but de cet article est de renseigner les assurés sociaux sur leur situation personnelle pour éviter qu'ils ne perdent aucun de leurs droits par manque d'information. Le droit au paiement de la pension, par exemple, est subordonné à l'introduction d'une demande. Il est inadmissible que l'intéressé perde son droit parce qu'il ignore l'existence de cette condition.

« De overheid » is breed gesteld zodat verschillende instanties voor voorlichting in aanmerking komen. In de uitvoeringsbesluiten zal worden bepaald welke overheid voor de onderscheiden gevallen voorlichting geeft.

De intervenant vindt, dat wanneer zulks de bedoeling is, zou moeten worden gespecificeerd dat een vraag gesteld voor een bepaalde regeling, geldt voor al de regelingen van de sociale zekerheid (polyvalentie).

Volgende amendementen worden ingediend :

1. Dit artikel te vervangen als volgt :

« Er worden maatregelen getroffen om :

a) de informatie waarop de sociaal verzekerden recht hebben te bevorderen;

b) de administratieve formaliteiten te vereenvoudigen, inzonderheid met het oog op de invoering van polyvalente aanvragen en met het bewijs van hun aanspraken door de sociaal verzekerden. »

#### *Verantwoording*

Er wordt voorgesteld de autoriteit belast met het treffen van de nodige maatregelen niet nader te bepalen. Aldus zullen deze verwezenlijkt kunnen worden door de wetgever, door de Koning die gebruik maakt van zijn algemene uitvoeringsmacht of door enige overheid in het kader van haar administratief recht.

2. Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De overheid treft de maatregelen van organisatorische aard om de voorlichting te waarborgen waarop de sociaal verzekerden recht hebben.

§ 2. De toestanden van personen die wegens hun loopbaan of wegens sociale omstandigheden rechten hebben in verschillende sociale-zekerheidsstelsels, of bij ontstentenis hiervan, in bijstandsregelingen, zullen ten gunste van de betrokkenen ambtshalve behandeld worden door de administratie, waarbij de aanvraag in eerste orde ingediend werd.

De Koning treft de maatregelen ter vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten, ter uitvoering van sommige polyvalente aanvragen en ter vermindering van het aandeel van de sociaal verzekerden in het verstrekken van de vereiste bewijzen. »

#### *Verantwoording*

Voorlichting en administratieve behandeling zijn twee verschillende onderwerpen. Door de nieuwe tekst wordt de binding tussen de onderscheiden sociale-zekerheidsregelingen en bijstandsregelingen gevrijwaard, wat van essentieel belang is voor de doelmatigheid van de sociale zekerheid voor sociaal en administratief vaak moeilijke gevallen.

De Minister stemt in beginsel in met het eerste amendement. Hij stelt voor dat tegen een volgende vergadering een nieuwe redactie zou worden voorbereid in het licht van de bespreking van het amendement.

La notion de « pouvoirs publics » est très large en l'occurrence, de sorte que plusieurs instances sont appelées à fournir l'information. Les arrêtés d'exécution préciseront quels sont les pouvoirs publics qui en seront chargés dans les différents cas.

Le commissaire estime que, si telle est l'intention, il faudrait spécifier qu'une demande concernant un régime déterminé sera valable pour tous les régimes de sécurité sociale (polyvalence).

Des membres proposent les amendements suivants :

1. Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Des mesures sont prises :

a) pour promouvoir l'information à laquelle les assurés sociaux ont droit;

b) pour simplifier les formalités administratives, notamment en organisant la polyvalence des demandes et en réduisant la part d'intervention des assurés sociaux dans la production des preuves requises. »

#### *Justification*

Nous proposons de ne pas préciser quelle autorité sera chargée de prendre les mesures nécessaires. Celles-ci pourront ainsi être décidées par le législateur, par le Roi dans le cadre de son pouvoir général d'exécution, ou par toute autre autorité dans les limites de sa compétence administrative.

2. Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. Les pouvoirs publics prennent les mesures d'organisation nécessaires pour assurer l'information à laquelle les assurés sociaux ont droit.

§ 2. La situation des personnes qui, en raison de leur carrière ou de circonstances d'ordre social, ont des droits dans plusieurs régimes de sécurité sociale ou, à défaut de ceux-ci, dans des régimes d'assistance, sera réglée d'office en leur faveur par l'administration auprès de laquelle la demande aura été introduite en premier lieu.

Le Roi prend les mesures nécessaires pour simplifier les formalités administratives, pour organiser la polyvalence de certaines demandes et pour réduire la part d'intervention des assurés sociaux dans la production des preuves requises. »

#### *Justification*

L'information des intéressés et l'examen administratif sont deux choses différentes. Le texte nouveau sauvegarde la liaison entre les divers régimes de sécurité sociale et d'assistance, ce qui est d'une importance essentielle pour l'efficacité de la sécurité sociale dans des cas souvent difficiles sur les plans social et administratif.

Le Ministre marque son accord de principe sur le premier amendement. Il propose que, pour une prochaine réunion, un nouveau libellé soit préparé à la lumière des résultats de la discussion de l'amendement.

Een lid is het hiermee eens. Zijns inziens zijn er twee reeksen van punten die moeten worden onderzocht.

1. Het gaat om :

- a) informatie verstrekken;
- b) vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten;
- bbis) polyvalentie van de aanvragen.

Bovendien moet men ook aandacht hebben voor de overgang van het ene stelsel naar het andere (gemengde loopbaan).

2. Aan wie wordt de verantwoordelijkheid opgedragen ?

Een commissaris vraagt dat ook rekening zou worden gehouden met de problemen van de grensarbeiders.

Een lid wijst op de belangrijke rol die de gemeenten hier kunnen spelen. Het zou voor de betrokkenen niet meer noodzakelijk zijn zich tot de vakverenigingen te wenden.

Hij zou de informatie willen uitgebreid zien tot het sociaal beleid (b.v. gehandicapten).

De Regering dient volgend amendement in :

Dit artikel als volgt te vervangen :

« § 1. Maatregelen van organisatorische aard moeten worden getroffen om de voorlichting te waarborgen waarop de sociaal verzekerden recht hebben.

§ 2. De Koning treft maatregelen met het oog op :

— de vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten;

— de invoering van polyvalente aanvragen, inzonderheid ten behoeve van de sociaal verzekerden die onder meer dan één regeling ressorteren of die van de ene op de andere regeling overstappen;

— de vermindering van het aandeel van de sociaal verzekerden in het verstrekken van de vereiste bewijzen. »

Een lid wenst te weten of lid 2 van § 2 ook op de grensarbeiders betrekking heeft.

De Minister antwoordt bevestigend.

Een ander lid wil vernemen of er thans polyvalentie is tussen de verschillende bestaande regelingen (zelfstandigen, werknemers, gewaarborgd inkomen).

De Minister denkt van wel, zeer zeker gedeeltelijk. Men vergeet trouwens niet dat de uitvoering aan de Koning is toevertrouwd.

Een commissaris bevestigt dat een pensioenaanvraag als zelfstandige of werknemer eveneens geldt als aanvraag voor het bekomen van het gewaarborgd inkomen. Waar er evenwel geen automatisch onderzoek gebeurt is bij gemengde loopbanen openbare diensten-privésector met als gevolg dat daar verlies van rechten kan optreden.

Un commissaire accepte cette proposition. A son sens, il y a deux séries de points à examiner.

1. Il s'agit :

- a) de la fourniture de l'information;
- b) de la simplification des formalités administratives;
- bbis) de la polyvalence des demandes.

En outre, il convient d'être attentif au problème du passage d'un régime à l'autre (carrière mixte).

2. Qui sera chargé de la responsabilité ?

Un membre demande que l'on tienne également compte des problèmes des travailleurs frontaliers.

Un autre membre souligne que les communes peuvent jouer un rôle important en l'occurrence. Il ne serait plus nécessaire pour les intéressés de s'adresser aux organisations syndicales.

L'intervenant souhaiterait que l'information soit étendue à la politique sociale (par exemple pour les handicapés).

Le Gouvernement présente l'amendement suivant :

Remplacer cet article comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. Des mesures d'organisation doivent être prises pour promouvoir l'information à laquelle les assurés sociaux ont droit.

§ 2. Le Roi prend des mesures en vue de :

— la simplification des formalités administratives;

— l'instauration des demandes polyvalentes, notamment en faveur des assurés sociaux qui ressortissent à plus d'un régime ou qui passent d'un régime à l'autre;

— la réduction de la part d'intervention des assurés sociaux dans la production des preuves requises. »

Un commissaire voudrait savoir si l'alinéa 2 du § 2 concerne également les travailleurs frontaliers.

Le Ministre répond affirmativement.

Un autre commissaire demande s'il y a actuellement polyvalence entre les divers régimes existants (indépendants, travailleurs salariés, revenu garanti).

Le Ministre pense qu'il en est bien ainsi, partiellement en tout cas. Il ne faut d'ailleurs pas oublier que le Roi est chargé de prendre les mesures d'exécution.

Un membre confirme qu'une demande de pension d'indépendant ou de travailleur salarié est également valable comme demande du revenu garanti. Il n'y a toutefois pas d'enquête automatique dans le cas des carrières mixtes services publics - secteur privé, ce qui peut entraîner la perte de certains droits.

De Minister verklaart dat ter zake door de Koning uitvoeringsmaatregelen kunnen getroffen worden.

Artikel 15 zoals geamendeerd door de Regering is eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

De overige amendementen zijn ingetrokken.

De nieuwe redactie van artikel 15 luidt dus :

« § 1. Maatregelen van organisatorische aard moeten worden getroffen om de voorlichting te waarborgen waarop de sociaal verzekerden recht hebben.

§ 2. De Koning treft maatregelen met het oog op :

— de vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten;

— de invoering van polyvalente aanvragen, inzonderheid ten behoeve van de sociaal verzekerden die onder meer dan één regeling ressorteren of die van de ene op de andere regeling overstappen;

— de vermindering van het aandeel van de sociaal verzekerden in het verstrekken van de vereiste bewijzen. »

\*\*

#### Artikel 16

(Art. 18 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid vraagt of het de bedoeling is een wetsontwerp betreffende de sociale gegevensbank in te dienen wanneer er een wettelijke regeling is getroffen voor de informatica in het algemeen en de bescherming van de privacy in het bijzonder.

De Minister antwoordt hierop bevestigend. Eerst moeten de principes van de wet op de privacy bekend zijn.

Een commissaris vraagt :

1. Waarom deze bepaling in dit ontwerp is opgenomen;

2. Wat gebeurt er met de sociale databanken van bepaalde sociale secretariaten? Houdt dit artikel een verbod in van de privé-databanken? Is het niet te beperkend?

De Minister antwoordt hierop wat volgt :

1. Het is de bedoeling een databank op te richten bij wet. Dit ontwerp schetst het kader waarin de sociale zekerheid verder uitgebouwd zal worden. Deze bank is daar een onderdeel van.

2. Wat de bestaande banken betreft : men moet komen tot een sluitend geheel om over de juiste informatie te kunnen beschikken.

3. De Minister is niet tegen samenwerking van de overheid met b.v. universiteiten die met een bepaalde opdracht kunnen worden belast.

Le Ministre répond que le Roi peut prendre des mesures d'exécution en la matière.

L'article 15, tel qu'il a été amendé par le Gouvernement, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Les autres amendements ont été retirés par leurs auteurs respectifs.

La nouvelle rédaction de l'article 15 est donc la suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Des mesures d'organisation doivent être prises pour assurer l'information à laquelle les assurés sociaux ont droit.

§ 2. Le Roi prend des mesures en vue de :

— la simplification des formalités administratives;

— l'instauration des demandes polyvalentes notamment en faveur des assurés sociaux qui ressortissent à plus d'un régime ou qui passent d'un régime à l'autre;

— la réduction de la part d'intervention des assurés sociaux dans la production des preuves requises. »

\*\*

#### Article 16

(Art. 18 du texte adopté par la Commission)

Un membre aimerait savoir si le Gouvernement a l'intention de déposer un projet de loi relatif à la banque de données sociales lorsqu'il existera une législation sur l'informatique en général et la protection de la vie privée en particulier.

Le Ministre répond par l'affirmative. Il faut d'abord que soient connus les principes de la loi sur la vie privée.

Un autre membre demande :

1. Pourquoi une telle disposition a été prévue dans le présent projet;

2. Ce qu'il adviendra des banques de données sociales de certains secrétariats sociaux. Cet article implique-t-il l'interdiction des banques de données privées? N'est-il pas trop restrictif?

Le Ministre donne les réponses suivantes :

1. L'intention du Gouvernement est de créer une banque de données par la voie législative. Le projet à l'examen établit le cadre général dans lequel se développera ultérieurement la sécurité sociale. Cette banque de données en est un des éléments.

2. En ce qui concerne les banques existantes, il faut mettre en place un ensemble cohérent permettant de disposer d'informations exactes.

3. Le Ministre n'est pas opposé à une collaboration des pouvoirs publics, par exemple, avec les universités qui pourront se voir confier une mission déterminée.

4. Geldt zij alleen voor de sociale zekerheid der werknemers? De Minister heeft geen bezwaar tegen een ruimer opzet (b.v. ook bijstandsregeling erbij betrekken).

Een lid wijst erop dat de stad Luik onlangs een reglement heeft uitgevaardigd waarin duidelijk bepaald wordt binnen welke grenzen de databank kan werken, met name ter bescherming van de privacy.

Een lid zegt zijn steun toe aan het volgend amendement dat door een ander lid werd ingediend :

Het eerste lid van dit artikel aan te vullen met het volgende zinsdeel :

« ..., die het geheel van de Belgische sociale zekerheids- en bijstandsregelingen omvat. »

#### *Verantwoording*

Het heeft, vooral met het oog op de oplossing van bepaalde situaties, geen zin een afzonderlijke databank op te richten voor werknemers; deze moet ten minste via een « kruispunt-databank » met gegevens uit andere bestanden kunnen in verbinding gesteld worden, of zij mist grotendeels haar doel.

De « kruispunt-databank » moet zich op het Ministerie van Sociale Voorzorg bevinden. Hij licht vervolgens zijn eigen amendement toe dat als volgt luidt :

De eerste volzin van dit artikel te vervangen als volgt :

« Er wordt een sociale gegevensbank opgericht per gewest zoals bepaald in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet. »

#### *Verantwoording*

In deze tijd van regionalisering en communautarisering van belangrijke sociale aangelegenheden, moeten de sociale gegevens op gewestelijke grondslag worden geherstructureerd.

Hij wenst dat in het verslag alleszins zou worden vermeld dat met de regionalisering rekening moet worden gehouden.

De Minister brengt tegen het tweede amendement in dat de sociale zekerheid een nationale materie is. Zelfs indien dit niet het geval zou zijn, moet boven de gewestelijke databank een soort « kruispunt-databank » komen. Het amendement is niet realistisch vermits geen rekening wordt gehouden met de tewerkgestelden die in een gewest wonen dat verschilt van het gewest waar zij werken.

Zowel de Minister als een lid achten het niet opportuun te bepalen dat de databank zich op het Ministerie van Sociale Voorzorg moet bevinden, zeker niet wanneer de Commissie zou instemmen met het eerste amendement.

4. A la question de savoir si la tâche de la banque de données sera limitée à la sécurité sociale des travailleurs salariés, le Ministre répond qu'il n'a rien à objecter à un projet plus vaste (qui, par exemple, s'étendrait au régime d'assistance).

Un membre signale que la ville de Liège vient d'édicter un règlement assignant des limites précises aux activités de la banque de données, et ce notamment dans le but de protéger la vie privée.

Un commissaire se prononce en faveur de l'amendement suivant, qui a été déposé par un autre membre :

Compléter le premier alinéa de cet article par le membre de phrase suivant :

« ..., s'étendant à l'ensemble des régimes belges de sécurité sociale et d'assistance. »

#### *Justification*

Il est dénué de sens, surtout si l'on veut résoudre certaines situations, d'instituer une banque de données concernant uniquement les travailleurs salariés; il faut, pour le moins, qu'une telle banque puisse avoir communication de données provenant d'autres fichiers, et ce par l'intermédiaire d'une « banque de données-carrefour »; faute de quoi elle manquera en grande partie son objectif.

La « banque de données-carrefour » doit être installée au Ministère de la Prévoyance sociale. Le commissaire commente ensuite son propre amendement, qui est rédigé comme suit :

Remplacer la première phrase de cet article par la disposition suivante :

« Il est institué une banque de données sociales par région, tel que prévu à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution. »

#### *Justification*

A l'heure de la régionalisation et de la communautarisation d'importantes matières sociales, il convient de restructurer les données sociales sur base régionale.

L'auteur de ce dernier amendement tient à ce que, de toute façon, il soit dit dans le rapport qu'il faut tenir compte de la régionalisation.

Le Ministre objecte à ce second amendement le fait que la sécurité sociale est une matière nationale. Et même s'il en était autrement, il faudrait encore que les banques de données régionales soient coiffées par une sorte de « banque de données-carrefour ». L'amendement manque de réalisme, car il ne tient pas compte des personnes travaillant dans une région autre que celle de leur résidence.

Le Ministre et un commissaire estiment qu'il ne serait pas opportuun de prévoir que la banque de données doive être installée au Ministère de la Prévoyance sociale, et certainement pas au cas où la Commission adopterait le premier amendement.

De auteur van het eerste amendement neemt ten aanzien van de lokalisatie van de bank volgend standpunt in :

1. Wanneer er een databank komt, moet zij gegevens verzamelen voor de totaliteit van de sociale zekerheid, met inbegrip van de zelfstandigen, overheids personeel en bijstand. Waarom? De moeilijke gevallen worden bepaald door het feit dat zij behoren tot verschillende sectoren.

2. Waar? Spreker oordeelt dat zij best op het Ministerie van Sociale Voorzorg zou worden ondergebracht. Als men dat in de wet schrijft, organiseert men evenwel op voorhand de discussie daarover. Vandaar alleen in het verslag de wens dienaangaande tot uitdrukking te brengen.

Een lid stelt dat de databank een openbare bank moet zijn en dient volgend amendement in :

In het eerste lid van dit artikel voor de woorden « sociale gegevensbank » in te voegen het woord « openbare ».

#### *Verantwoording*

Het is van wezenlijk belang dat de sociale gegevensbank een openbaar karakter heeft.

Dit amendement is aangenomen met 12 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Hoger genoemd eerste amendement is aangenomen met 14 stemmen, bij 2 onthoudingen. Het tweede amendement is door zijn auteur ingetrokken.

Met eenparigheid van stemmen van de 16 aanwezige leden is de volgende geamendeerde tekst van artikel 16 aangenomen :

« Er wordt een openbare sociale gegevensbank ingesteld die het geheel van de Belgische sociale zekerheids- en bijstandsregelingen omvat.

De opdracht en het statuut ervan alsmede de grondbeginselen inzake het inzamelen, opslaan en meedelen van de gegevens zullen bij wet worden bepaald. »

\*  
\*\*

#### Artikel 17

(Art. 19 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Bij dit artikel worden volgende amendementen ingediend :

1. Dit artikel te vervangen als volgt :

« 1. Door de Regering wordt het advies ingewonnen van de representatieve organisaties van werkgevers en werknemers over de nieuwe principes die in de sociale-zekerheidsregeling worden opgenomen.

2. Voor de regelingen met betrekking tot de specifieke materies wint de Regering het advies in van de representatieve organisaties van de betrokken beroepen. »

En ce qui concerne la localisation de la banque de données, l'auteur du premier amendement défend le point de vue suivant :

1. Si l'on crée une banque de données, elle devra recueillir des informations sur toute la sécurité sociale, y compris le régime des indépendants, celui des agents des services publics et le régime d'assistance. Pourquoi? Parce que les cas les plus difficiles sont ceux des personnes ayant travaillé dans différents secteurs.

2. Où la banque de données doit-elle être installée? L'intervenant estime que la meilleure solution serait le Ministère de la Prévoyance sociale. Mais si cela était prévu dans la loi même, on provoquerait d'avance des remises en question. Aussi est-il préférable qu'un tel souhait soit simplement consigné au rapport.

Un commissaire considère que la banque de données doit avoir un caractère public et il dépose donc l'amendement suivant :

Au premier alinéa de cet article, insérer le mot « publique » entre les mots « banque » et « de données sociales ».

#### *Justification*

Il est essentiel que cette banque de données sociales soit publique.

Cet amendement est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

Le premier des amendements précités est adopté par 14 voix et 2 abstentions. Le deuxième amendement est retiré par son auteur.

A l'unanimité des 16 membres présents, la Commission adopte le texte de l'article 16, amendé comme suit :

« Il est institué une banque publique de données sociales s'étendant à l'ensemble des régimes belges de sécurité sociale et d'assistance.

Sa mission et son statut, ainsi que les principes fondamentaux régissant la collecte, le stockage et la transmission des données seront déterminés par la loi. »

\*  
\*\*

#### Article 17

(Art. 19 du texte adopté par la Commission)

Cet article fait l'objet des amendements suivants :

1. Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« 1. Le Gouvernement recueille l'avis des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs sur les nouveaux principes introduits dans le régime de sécurité sociale.

2. Pour les règlements concernant les matières spécifiques, le Gouvernement recueille l'avis des organisations représentatives des professions concernées. »



*Verantwoording*

Wij menen dat met deze wijziging de tekst van artikel 17 duidelijk zou worden gesteld zoals in artikel 30.

Want wat is de juiste draagwijdte van « voorbereid in rechtstreeks overleg ». In de memorie van toelichting (art. 17, blz. 19) schijnt er een verschil te bestaan tussen « overleg plegen » en « raadplegen ». Wat is het verschil tussen overleg plegen en raadplegen ?

Het kan hier toch slechts om een « advies » gaan, aangezien het de Regering is die steeds moet beslissen.

2. 1. In dit artikel de woorden « De sociale zekerheidsregelingen worden » te vervangen door de woorden « Het is gewenst dat de sociale zekerheidsregelingen worden ».

2. Hetzelfde artikel aan te vullen als volgt :

« Wat de ziekteverzekering betreft, is het gewenst dat het overleg wordt uitgebreid tot de ziekenfondsen en tot de beroepsorganisaties van de verstrekkers van geneeskundige verzorging en van de ziekenhuizen. »

*Verantwoording*

Zie verantwoording bij artikel 7.

3. Dit artikel te vervangen als volgt :

« De sociale zekerheidsregelingen worden voorbereid in rechtstreeks overleg tussen de Regering en de representatieve organisaties van werkgevers en werknemers die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd zijn. Wat de ziekteverzekering betreft, wordt het overleg uitgebreid tot de ziekenfondsen en de beroepsorganisaties van de verstrekkers van geneeskundige verzorging en van de ziekenhuizen. »

*Verantwoording*

Met verwijzing naar het commentaar van de artikelen (blz. 19) en naar het advies van de Raad van State (blz. 52), wordt er voorgesteld de bepaling die het mechanisme van overleg regelt inzake belangrijke wijzigingen aan de wetgeving die aan principes raken, nader te verduidelijken.

4. Dit artikel te vervangen als volgt :

« In het raam van de instellingen van sociaal overleg en van paritair beheer, worden de representatieve organisaties van werkgevers en van werknemers bij de voorbereiding van de sociale zekerheidsregelingen betrokken. »

*Verantwoording*

De oorspronkelijke tekst laat de indruk dat deze voorbereiding uitsluitend afhangt van een sociaal overleg, en vermeldt niet de instellingen waarin dit overleg plaats zou vinden.

*Justification*

Nous estimons que cette modification aura pour effet de rendre le texte de l'article 17 aussi clair que celui de l'article 30.

Quelle est en effet la portée exacte de l'expression « préparés en concertation directe » ? L'exposé des motifs (art. 17, p. 19) semble faire une distinction entre « se concerter » et « consulter ». Quelle est la différence entre ces deux termes ?

En effet, il ne peut s'agir ici que d'un « avis », puisque c'est toujours le Gouvernement qui décide.

2. 1. A cet article, remplacer les mots « Les régimes de sécurité sociale sont » par les mots « Il est souhaité que les régimes de sécurité sociale soient ».

2. Compléter le même article par la disposition suivante :

« En ce qui concerne l'assurance maladie, il est souhaité que la concertation soit étendue aux mutualités, et aux organisations professionnelles des dispensateurs de soins médicaux et des hôpitaux. »

*Justification*

Voir la justification de l'amendement à l'article 7.

3. Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« Les régimes de sécurité sociale sont préparés en concertation directe entre le Gouvernement et les organisations représentatives des employeurs et des travailleurs représentés au Conseil national du Travail. En ce qui concerne l'assurance maladie, la concertation est étendue aux mutualités et aux organisations professionnelles des dispensateurs de soins médicaux et des hôpitaux. »

*Justification*

C'est pour tenir compte du commentaire des articles (p. 19) et de l'avis du Conseil d'Etat (p. 52) que nous proposons une formulation plus précise de la disposition qui règle le mécanisme de la concertation pour les modifications importantes qui mettent en jeu les principes de la sécurité sociale.

4. Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Dans le cadre des institutions de concertation sociale et de gestion paritaire, les organisations représentatives des employeurs et des travailleurs sont associées à la préparation des régimes de sécurité sociale. »

*Justification*

Le texte initial donne l'impression que cette préparation dépend exclusivement d'une concertation sociale, et il omet de mentionner les institutions au sein desquelles cette concertation aurait lieu.

5. Dit artikel te doen vervallen.

#### *Verantwoording*

Dit artikel is in strijd met de wet van 23 juli 1980 tot instelling van een Koninklijke Commissie ter voorbereiding van de codificering, de harmonisering en de vereenvoudiging van de sociale zekerheid in het kader van de algemene hervorming van die wetgeving.

Die wet bepaalt overigens dat het Parlement betrokken zal worden bij de voorbereiding van de hervorming van de sociale zekerheid. Er is dus herhaling en overlapping.

Met betrekking tot al deze amendementen legt de Minister volgende verklaring af.

De diverse amendementen op artikel 17 hebben allemaal tot doel een, naar de mening van de auteurs, nadere precisering te geven van het beginsel zoals dat in het wetsontwerp vermeld staat.

Het eerste amendement spreekt alleen van « het inwinnen van advies » : het is meer dan dat.

Het tweede amendement laat de zin aanvangen door « Het is gewenst dat... » : een wens heeft geen normatieve draagkracht.

Het derde amendement vermeldt enkel de representatieve organisaties die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd zijn.

Het vierde amendement wenst de instellingen te vernemen waarin het overleg moet plaatsgrijpen.

Het vijfde amendement tenslotte vindt het artikel overbodig wegens overlapping en herhaling van de wet van 23 juli 1980 (Koninklijke Commissie).

Dit laatste amendement is zeker niet aanvaardbaar want in afwachting van een wetsontwerp dat zal voorbereid worden door de Koninklijke Commissie, kunnen intussen bepaalde regelingen aan een hervorming toe zijn (b.v. de ziekteverzekering) en zelfs nadat de codificatie, uitgewerkt door de Koninklijke Commissie zou goedgekeurd zijn, moet het mogelijk zijn het sociaal overleg te behouden bij latere wijzigingen.

#### *Voorstel :*

1. Voor het eerste lid zou het vierde amendement kunnen dienen doch met weglating van het woord « de instellingen ». De tekst van het eerste lid zou dan luiden : « In het raam van het sociaal overleg en van het paritair beheer worden de representatieve organisaties van werkgevers en van werknemers bij de voorbereiding van de sociale zekerheidsregelingen betrokken ».

5. Supprimer cet article.

#### *Justification*

En effet, cet article est en contradiction avec la loi du 23 juillet 1980 constituant une Commission royale chargée de préparer la codification, l'harmonisation et la simplification de la législation relative à la sécurité sociale dans le cadre de la réforme globale de cette législation.

Cette loi, par ailleurs, prévoit que le Parlement est associé à la « préparation » des réformes de la sécurité sociale. Dès lors, il y a interaction et double emploi.

En ce qui concerne tous ces amendements, le Ministre déclare ce qui suit :

Les divers amendements déposés à l'article 7 visent tous à donner une définition que les auteurs de ces textes estiment plus précise du principe énoncé dans le projet de loi.

Dans le premier amendement, il est uniquement question de « recueillir l'avis » : il y a plus que cela.

Le deuxième amendement fait débiter la phrase par les mots « Il est souhaité que... » : un souhait n'a pas valeur normative.

Le troisième amendement se borne à mentionner les organisations représentatives représentées au Conseil national du Travail.

Le quatrième amendement vise à préciser les institutions dans le cadre desquelles la concertation doit avoir lieu.

Enfin, le cinquième amendement propose la suppression de l'article parce qu'il y a interaction et double emploi avec la loi du 23 juillet 1980 (Commission royale).

Ce dernier amendement ne peut certainement pas être retenu, car dans l'attente d'un projet de loi à préparer par la Commission royale, certains régimes peuvent nécessiter une réforme (par exemple l'assurance maladie) et même après l'approbation éventuelle de la codification élaborée par la Commission royale, il doit être possible de poursuivre la concertation sociale lors de modifications ultérieures.

#### *Proposition :*

1. Pour le premier alinéa, on pourrait reprendre le quatrième amendement, mais en remplaçant les mots « Dans le cadre des institutions de concertation sociale et de gestion paritaire » par les mots « Dans le cadre de la concertation sociale et de la gestion paritaire ». Ce premier alinéa serait dès lors rédigé comme suit : « Dans le cadre de la concertation sociale et de la gestion paritaire, les organisations représentatives des employeurs et des travailleurs sont associées à la préparation des régimes de sécurité sociale ».

2. Als tweede lid zou daaraan kunnen toegevoegd worden de tweede zin voorgesteld door het derde amendement : « Wat de ziekteverzekering betreft, wordt het overleg uitgebreid tot de ziekenfondsen en beroepsorganisaties van de verstrekkers van geneeskundige verzorging en van de ziekenhuizen ».

Een lid wenst te vernemen op welke wijze sancties kunnen getroffen worden wanneer het voorziene overleg niet plaatsvindt. Wat is de rol van de NAR ? Wat gebeurt er met een koninklijk besluit getroffen in uitvoering van deze wet waarvoor de in dit artikel voorziene overlegprocedure niet werd gerespecteerd ? Wat wordt er van de overige partijen welke in de wet van 5 december 1968 niet voorkomen ? Hoe staat het met een dringend ontwerp (zoals b.v. een crisiswet) : wordt de wetgever of de uitvoerende macht niet geblokkeerd ? De mogelijkheid bestaat ook dat een wet of een koninklijk besluit niet aan het overleg worden onderworpen. Wat gebeurt er indien één van de partijen weigert aan het overleg deel te nemen ?

De auteur van het vierde amendement onderstreept dat in onderhavig artikel de beginselen van het overleg worden neergeschreven. Welke zijn die beginselen : overleg met bepaalde partners. Hij spreekt zich uit voor overleg, maar vreest dat de tekst van het ontwerp te ver zou kunnen leiden, vandaar zijn amendement om de zaak breder te stellen. De omschrijving moet vrij algemeen zijn want er zijn veel instanties en daarenboven kunnen zij ook nog veranderen.

Alhoewel hij niet helemaal akkoord is, trekt de auteur van het eerste amendement het in. Dit is eveneens het geval voor het tweede amendement.

De auteur van het derde amendement kan zich praktisch volledig akkoord verklaren met het regeringsamendement. Moeilijkheden zouden kunnen rijzen wanneer moet bepaald worden wanneer een organisatie representatief is. Hij heeft dit willen voorkomen door in zijn amendement te stellen dat de in de NAR vertegenwoordigde instanties representatief zijn.

De Minister verklaart dat bedoeld worden de organisaties voorzien in de wet van 5 december 1968 op het paritair overleg. De organisaties uit de ziekteverzekering worden door alinea 2 van het derde amendement ondervangen. De zorg moet voorliggen te voorkomen dat een instantie die erbij hoort van het overleg zou worden uitgesloten. Is het uit dit oogpunt niet te beperkend te stellen dat de organisatie in de NAR moet zetelen ?

Een lid vreest dat een algemene formulering de deur zou openen voor latere betwistingen. Hij haalt dienaangaande precedenteren aan. Het eerste deel van alinea 1 van de regeringstekst is onvoldoende zonder referentie naar een bestaande instelling of wet.

Een ander lid vraagt of het niet gevaarlijk is te beperken aangezien het hier om principes gaat.

2. Comme second alinéa, on pourrait y ajouter la deuxième phrase proposée dans le troisième amendement : « En ce qui concerne l'assurance maladie, la concertation est étendue aux mutualités et aux organisations professionnelles de dispensateurs de soins médicaux et des hôpitaux ».

Un membre aimerait savoir de quelle manière des sanctions peuvent être prises lorsque la concertation prévue n'a pas lieu. Quel est le rôle du CNT ? Qu'advient-il d'un arrêté royal pris en exécution de la future loi et pour lequel la procédure de concertation prévue dans cet article n'a pas été respectée ? Qu'advient-il des autres parties qui ne sont pas mentionnées dans la loi du 5 décembre 1968 ? Quel est le sort réservé à un projet urgent (comme par exemple une loi anti-crise) : le législateur ou l'exécutif ne se heurteront-ils pas à un blocage ? Il est également possible qu'une loi ou un arrêté royal ne soient pas soumis à la concertation. Que se passe-t-il si une des parties refuse de participer à la concertation ?

L'auteur de l'amendement souligne que l'article à l'examen consacre les principes de la concertation. Quels sont ceux-ci : concertation avec certains interlocuteurs. Il est partisan de la concertation, mais il craint que le texte du projet n'aille trop loin, d'où son amendement qui vise à situer le problème dans un cadre plus large. La définition doit rester assez générale, car de nombreuses instances sont concernées et, en outre, elles peuvent changer.

Bien qu'il ne soit pas tout à fait d'accord, l'auteur du premier amendement retire son texte. Il en va de même pour le deuxième amendement.

L'auteur du troisième amendement peut se rallier pratiquement sans réserve à l'amendement du Gouvernement. Des difficultés pourraient surgir au moment où il s'agit de déterminer si une organisation est représentative. Il a voulu les éviter en stipulant dans son amendement que les instances représentées au CNT sont représentatives.

Le Ministre déclare que les organisations dont il est question sont celles qui sont contenues dans la loi du 5 décembre 1968 sur les commissions paritaires. Les organisations fonctionnant dans le cadre de l'assurance maladie sont visées au deuxième alinéa du troisième amendement. Il faut veiller à ne pas exclure de la concertation une instance qui doit y avoir sa place. De ce point de vue, le fait de stipuler que l'organisation doit siéger au CNT n'est-il pas trop restrictif ?

Un commissaire craint qu'une formulation trop générale ne donne lieu ultérieurement à des contestations. Il cite des précédents à cet égard. La première partie du premier alinéa du texte gouvernemental est insuffisante si aucune référence n'est faite à une institution ou à une loi existantes.

Un autre commissaire demande s'il n'est pas dangereux d'adopter une disposition restrictive, étant donné qu'il s'agit ici de principes.

De auteur van het vierde amendement acht het overbodig in elke wettekst de referentie naar de NAR in te schrijven.

De Minister is van mening dat referentie naar de NAR wel degelijk aangewezen is.

De auteur van het vijfde amendement vond de initiale tekst beter. Hij had de schrapping ervan voorgesteld ten einde de Minister te « bevrijden ».

Een lid vraagt zich af of het wel aangewezen is in de tekst een bepaalde instelling te vermelden. Wat in geval van latere wijzigingen? Wat dan ook met de CRB en de nationale arbeidsconferenties?

De auteur van het derde amendement acht het beter nu duidelijk te zijn. De NAR is in feite het overkoepelend orgaan voor het sociaal overleg. De hoofdzaak bestaat erin te omschrijven wie of wat representatief is. Vermits alle andere instanties sectorieel gebonden zijn, is het beter naar de NAR te verwijzen. De bepaling van de instellingen staat in functie van de definitie van het begrip « representativiteit ».

De auteur van het vierde amendement zou de voorkeur geven aan het refereren naar de wet in plaats van naar de NAR.

De Minister stelt een nieuwe tekst voor waarin hij alinea 1 van het vierde amendement en alinea 2 van het derde amendement overneemt :

« In het raam van het sociaal overleg en van het paritair beheer, worden de representatieve organisaties van werkgevers en werknemers bij de voorbereiding van de sociale zekerheidsregelingen betrokken.

Wat de ziekteverzekering betreft wordt het overleg uitgebreid tot de ziekenfondsen en beroepsorganisaties van de verstrekkers van geneeskundige verzorging en van de ziekenhuizen. »

Bij het overleg zijn betrokken de instanties welke in de tekst zijn vermeld. De rol van de NAR blijft onverminderd gehandhaafd. Het is zeker niet de bedoeling alle uitvoeringsbesluiten aan artikel 17 te onderwerpen; dit geldt alleen voor de grote beginselen. Inzake dringende wetgevende maatregelen is overleg vereist indien ze van principiële aard zijn. In principe vallen wetsvoorstellen niet onder de toepassing van artikel 17, alseins niet rechtstreeks. Het spreekt evenwel vanzelf dat de bespreking ervan in het Parlement automatisch zal meebrengen dat ze aan de bevoegde instanties worden onderworpen zodat toch adviezen zullen verstrekt worden.

Een lid kan het regeringsstandpunt ter zake niet bijtreden. De wet voorziet niet in het advies van de NAR over wetsvoorstellen; het Parlement heeft een bepaalde waarde en moet zijn initiatiefrecht bewaren. Een parlementair debat mag niet van een advies afhankelijk worden gesteld.

De Minister blijft erbij dat een advies moet kunnen ingewonnen worden; als Minister kan hij om het even welk advies inwinnen.

L'auteur du quatrième amendement estime qu'il est superflu de faire référence au CNT dans chaque texte de loi.

Le Ministre déclare que la référence au CNT s'impose bel et bien.

L'auteur du cinquième amendement estime que le texte initial était meilleur. Il en avait proposé la suppression pour « libérer » le Ministre.

Un commissaire se demande s'il est opportun de mentionner une institution déterminée dans le texte. Que se passera-t-il en cas de modifications ultérieures? Que fera-t-on d'autre part en ce qui concerne le Conseil central de l'Economie et les conférences nationales du travail?

L'auteur du troisième amendement estime qu'il est préférable d'être clair dès à présent. Le CNT est en fait l'organe central de la concertation sociale. L'essentiel est de définir quels sont les personnes ou les organes représentatifs. Il vaut mieux faire référence au CNT, étant donné que toutes les autres instances ont des attaches sectorielles. La détermination des institutions dépend du contenu que l'on donne à la notion de « représentativité ».

L'auteur du quatrième amendement préférerait que l'on fasse référence à la loi plutôt qu'au CNT.

Le Ministre présente un texte nouveau dans lequel il reprend l'alinéa 1<sup>er</sup> du quatrième amendement et l'alinéa 2 du troisième amendement :

« Dans le cadre de la concertation sociale et de la gestion paritaire, les organisations représentatives des employeurs et des travailleurs sont associées à la préparation des régimes de sécurité sociale.

En ce qui concerne l'assurance maladie, la concertation est étendue aux mutualités et aux organisations professionnelles des dispensateurs de soins médicaux et des hôpitaux. »

Sont associées à la concertation les instances mentionnées dans le texte. Il n'est pas touché au rôle du CNT. Le but poursuivi n'est certainement pas d'appliquer l'article 17 à tous les arrêtés d'exécution; cette disposition joue uniquement pour les grands principes. Quant aux mesures législatives urgentes, la concertation est requise lorsqu'il s'agit des principes. Théoriquement, les propositions de loi ne tombent pas sous l'application de l'article 17, et en tout cas pas directement. Toutefois, il va sans dire que la discussion au Parlement aura pour effet qu'elles seront soumises automatiquement aux instances compétentes, de sorte qu'elles feront quand même l'objet d'avis.

Un membre déclare ne pouvoir se rallier au point de vue du Gouvernement. La loi ne prévoit pas l'avis du CNT sur les propositions de loi; le Parlement a une certaine valeur et doit conserver son droit d'initiative. Un débat parlementaire ne doit pas dépendre d'un avis.

Le Ministre persiste à penser qu'il doit être possible de prendre un avis; en sa qualité de Ministre, il peut recueillir n'importe quel avis.

Een lid sluit aan bij de verklaring van de Minister. Hij was tevreden met de oorspronkelijke tekst van het ontwerp. Men vergeet de Koninklijke Commissie niet die eveneens met de voorbereiding van teksten belast is.

De Minister laat opmerken dat de bestaansduur van de Koninklijke Commissie beperkt is (eind 1982). Het spreekt vanzelf dat de leden ervan automatisch op de hoogte zullen zijn van alle initiatieven op stuk van sociale zekerheid.

Het vijfde amendement is verworpen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

In verband met het eerste amendement verklaart de Minister dat bij de redactie van zijn hoger vermelde tekst reeds gedeeltelijk met dit amendement werd rekening gehouden. Er is niet bepaald dat een advies moet worden uitgebracht maar dat het gaat over de principes. Advies verstrekken is een stap verder dan het louter overleg plegen. Vermits twee derde van de sociale bijdragen op de loonmassa worden verhaald is overleg met de betrokken partijen belangrijk. Evenwel niet voor alle maatregelen maar alleen voor de grote lijnen van de sociale zekerheid van welke regeling dan ook.

De Minister verklaart dat de bedoeling vanzelfsprekend niet kan zijn de Regering te beletten op te treden. Voor belangrijke aangelegenheden moet de overlegprocedure tijdig op gang worden gebracht. Ook voor onderhavig ontwerp is dit gebeurd. Om elk misverstand te voorkomen, moet duidelijk worden gezegd welke instanties bij het overleg kunnen betrokken worden. De nieuwe regeringstekst stelt duidelijk dat het overleg voortaan binnen het paritair beheer gebeurt, terwijl ook wordt gezegd wie daarnaast wordt geraadpleegd inzake ziekteverzekering.

Een lid meent dat deze redactie de Bond voor Grote en Jonge Gezinnen van het overleg uitsluit.

De Minister onderstreept dat zulks niet de bedoeling is. De BGJG zetelt wel niet in de NAR maar toch in het RKW.

Een commissaris stelt dat de Regering op grond van artikel 17 om het even welke instantie kan raadplegen.

Een lid citeert als voorbeeld van goed overleg het ontwerp op de arbeidsovereenkomsten. Tijdens de bespreking ervan in het Parlement werd voortdurend overleg gepleegd met de NAR, hetgeen geen hinderpaal vormde voor een goed verloop van de werkzaamheden. De consultatie gaat over het algemeen vlug en vormt een steun voor de betrokken minister.

Een ander lid laat opmerken dat de NAR nooit een unaniem advies heeft uitgebracht over problemen welke hem in een vroegere functie werden voorgelegd.

De Minister onderstreept dat voor de raamwet wel een unaniem akkoord werd bereikt. Men moet inzien dat er een verschil bestaat tussen het verstrekken van een advies en de eenvoudige raadpleging.

Un membre marque son accord sur cette déclaration du Ministre. Le texte initial du projet lui donnait satisfaction. Il ne faut pas oublier la Commission royale, qui est chargée elle aussi de la préparation de textes.

Le Ministre fait remarquer que l'existence de la Commission royale est limitée dans le temps (fin 1982). Il est évident que ses membres seront automatiquement informés de toute initiative dans le domaine de la sécurité sociale.

Le cinquième amendement est rejeté à l'unanimité des 15 membres présents.

En ce qui concerne le premier amendement, le Ministre déclare qu'il en a déjà été tenu partiellement compte dans la rédaction du nouveau texte qu'il propose. Il n'est pas prévu qu'un avis doive être émis, mais bien qu'il s'agit de principes. Donner un avis va plus loin qu'une simple concertation. Etant donné que les deux tiers des cotisations sociales sont prélevés sur la masse salariale, la concertation avec les parties intéressées est importante. Non pas toutefois pour toutes les mesures, mais uniquement pour les grandes lignes de la sécurité sociale dans n'importe quel régime.

Le Ministre déclare que l'objectif ne peut évidemment être d'empêcher le Gouvernement d'intervenir. Pour des questions importantes, la procédure de concertation doit être entamée à temps. Il en a d'ailleurs été ainsi pour le présent projet. Afin d'éviter tout malentendu, il faut désigner les instances susceptibles d'être associées à la concertation. Le nouveau texte du Gouvernement prévoit clairement que la concertation aura désormais lieu dans le cadre de la gestion paritaire et indique également les autres instances qui seront consultées en matière d'assurance maladie.

Un membre estime que, si cette rédaction est adoptée, la Ligue des Familles sera exclue de la concertation.

Le Ministre souligne que tel n'est pas le but poursuivi. Si la Ligue des Familles ne siège pas au CNT, elle est néanmoins représentée à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

Un commissaire estime que l'article 17 permet au Gouvernement de consulter n'importe quelle instance.

Un membre cite comme exemple de concertation efficace la consultation organisée au sujet du projet relatif aux contrats de travail. Au cours de la discussion de ce projet au Parlement, le CNT a été consulté en permanence, ce qui n'a pas entravé la bonne marche des travaux. En règle générale, la procédure de consultation est rapide et constitue une aide pour le ministre concerné.

Un autre membre fait observer que le CNT n'a jamais émis d'avis unanime sur les problèmes qui lui avaient été soumis dans une fonction antérieure.

Le Ministre souligne qu'un accord unanime a cependant été réalisé pour la loi-cadre en discussion. Il faut se rendre compte qu'il existe une différence entre le fait de donner un avis et la consultation pure et simple.

Op voorstel van een lid vraagt de Commissie dat de Minister tegen een volgende vergadering een tekst zou voorstellen waarin met de geformuleerde opmerkingen wordt rekening gehouden.

Tijdens een volgende vergadering dient de Regering volgend amendement in :

Dit artikel als volgt te vervangen :

« In het raam van het sociaal overleg geschiedt de voorbereiding van de sociale-zekerheidsregelingen in overleg tussen de Regering en de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde representatieve organisaties van werkgevers en werknemers, alsmede in de instellingen met paritair beheer.

Wat de ziekteverzekering betreft wordt het overleg uitgebreid tot de ziekenfondsen en de beroepsorganisaties van de verstrekkers van geneeskundige verzorging en van de ziekenhuizen. »

De auteur van het vierde amendement onderstreept dat in zijn amendement een grotere rol wordt toebedeeld aan de Regering en een minder belangrijke rol aan de sociale partners. Zijn bedoeling was het de voorbereiding dus aan de Regering over te laten die hierbij overleg kan plegen met de sociale partners.

Een lid meent dat het beter is niet expliciet te zeggen van wie het initiatief kan uitgaan.

De eerste intervenant onderstreept dat de nieuwe tekst van artikel 17 veel verder reikt dan ooit het geval is geweest vermits nu gezegd wordt dat de voorbereiding in overleg met de sociale partners gebeurt. Mag de Regering haar wil doorzetten wanneer een partij weigert aan de voorbereiding deel te nemen? Uit de tekst zou men kunnen afleiden dat de voorbereiding in de schoot van de NAR moet gebeuren.

De Minister verklaart dat de Regering het laatste woord heeft vooraleer de wetgever optreedt. De Regering kan niet geblokkeerd worden wanneer een instantie weigert mee te werken. Het is zeker niet de bedoeling te zeggen dat het overleg in de schoot van de NAR moet gebeuren. De tekst beoogt alleen te expliciteren wie de sociale partners zijn.

Een lid onderstreept dat de officiële formulering wordt gebruikt.

Een ander lid verwijst naar artikel 3 van de wet van 5 december 1968 voor de definitie van het begrip « sociale partners ».

Het amendement van de Regering is aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding, zodat de geamendeerde redactie van artikel 17 luidt :

« In het raam van het sociaal overleg geschiedt de voorbereiding van de sociale-zekerheidsregelingen in overleg tussen de Regering en de in de Nationale Arbeidsraad ver-

Sur la proposition d'un membre, la Commission demande que le Ministre prépare pour une prochaine réunion un texte tenant compte des observations formulées.

Au cours d'une réunion ultérieure, le Gouvernement présente l'amendement suivant :

Remplacer cet article comme suit :

« La préparation des régimes de sécurité sociale se fait dans le cadre de la concertation sociale entre le Gouvernement et les organisations représentatives des employeurs et des travailleurs, représentées au Conseil national du Travail, ainsi que dans les institutions à gestion paritaire.

En ce qui concerne l'assurance maladie-invalidité, la concertation est étendue aux mutualités et aux organisations professionnelles des dispensateurs de soins médicaux et des hôpitaux. »

L'auteur du quatrième amendement souligne que son texte attribue un rôle plus important au Gouvernement et réduit l'importance de celui qui était réservé aux interlocuteurs sociaux. Il vise donc à confier la préparation des régimes au Gouvernement, qui peut pour ce faire consulter les interlocuteurs sociaux.

Un membre estime qu'il serait préférable de ne pas dire explicitement de qui peut émaner l'initiative.

Le premier intervenant fait observer que le nouveau texte de l'article 17 va beaucoup plus loin que tous les autres textes, puisqu'il prévoit que la préparation se fait en concertation avec les interlocuteurs sociaux. Le Gouvernement aura-t-il le droit d'imposer sa volonté lorsque l'une des parties refuse de participer à la préparation? On pourrait déduire du texte que la préparation doit avoir lieu au sein du CNT.

Le Ministre déclare que c'est le Gouvernement qui a le dernier mot, avant que le législateur n'intervienne. Le Gouvernement ne peut être bloqué par le refus de collaboration d'une instance. Il n'entre certainement pas dans ses intentions de stipuler que la concertation doit avoir lieu au sein du CNT. Le texte vise uniquement à indiquer explicitement qui sont les interlocuteurs sociaux.

Un membre note qu'il est fait usage ici de la terminologie officielle.

Un autre membre se réfère à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 pour la définition de la notion d'« interlocuteurs sociaux ».

L'amendement du Gouvernement est adopté par 10 voix contre 1 et 1 abstention, de sorte que le texte amendé de l'article 17 est rédigé comme suit :

« La préparation des régimes de sécurité sociale se fait dans le cadre de la concertation sociale entre le Gouvernement et les organisations représentatives des employeurs et des tra-

tegenwoordigde representatieve organisaties van werkgevers en werknemers, alsmede in de instellingen met paritair beheer.

Wat de ziekteverzekering betreft, wordt het overleg uitgebreid tot de ziekenfondsen en de beroepsorganisaties van de verstrekkers van geneeskundige verzorging en van de ziekenhuizen. »

Het derde en het vierde amendement zijn door hun respectievelijke auteurs ingetrokken.

\*  
\*\*

#### Artikel 17bis (nieuw)

(Art. 20 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid legt volgend amendement neer :

Een artikel 17bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« § 1. Jaarlijks zal als bijlage bij de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg een samenvattende sociale begroting van de Sociale Zekerheid gevoegd worden bevattend een geheel van de inkomsten en uitgaven van alle sociale-zekerheids- en sociale bijstandsregelingen; de inkomsten en uitgaven per regeling; met telkens de resultaten van vorig jaar en de verwachtingen voor het lopend jaar en de twee daaropvolgende jaren.

§ 2. Artikel 3, § 2, tweede lid, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 88 van 11 november 1967, wordt aangevuld als volgt : « zolang de begroting nog niet is goedgekeurd door de betrokken Ministers, wordt het ontwerp van deze begroting aan de Wetgevende Kamers medegedeeld ».

#### *Verantwoording*

Reeds vaak werd vastgesteld dat het zeer moeilijk is in het Parlement te komen tot een discussie over het globale sociale-zekerheidsbeleid in ons land. Doorgaans streeft men er naar zulk gesprek op gang te brengen naar aanleiding van de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg. Deze begroting behandelt evenwel slechts een deel van de totale sociale zekerheid. Zelfs voor de betrokken sectoren biedt deze begroting onvoldoende gegevens om tot een diepgaand gesprek te komen. Deze begroting heeft inderdaad betrekking op de overheidssubsidies aan de onderscheiden sectoren van sociale zekerheid; deze omvatten slechts ongeveer één vierde van de financiële middelen waarmee de sociale zekerheid werkt; drie vierde van deze middelen komen inderdaad voort uit bijdragen van het bedrijfsleven. Het aanzienlijkste deel, kwantitatief gezien, van de sociale zekerheid komt aldus niet ter sprake, principieel, omdat het juridisch niet tot de begroting van het Departement van Sociale Voorzorg behoort en praktisch, omdat deze begroting er ook zeer weinig informatie over geeft. Elk jaar wordt, met spijt, medegedeeld dat de begrotingen van de onderscheiden parastatale instellingen van sociale zekerheid niet als documenten bij de nationale begroting kunnen gevoegd worden, omdat de eerstgenoemde begrotingen op dat ogenblik ofwel nog niet gestemd werden

vailleurs, représentées au Conseil national du Travail, ainsi que dans les institutions à gestion paritaire.

En ce qui concerne l'assurance maladie-invalidité, la concertation est étendue aux mutualités et aux organisations professionnelles des dispensateurs de soins médicaux et des hôpitaux. »

Le troisième et le quatrième amendement sont retirés par leurs auteurs respectifs.

\*  
\*\*

#### Article 17bis (nouveau)

(Art. 20 du texte adopté par la Commission)

Un membre dépose l'amendement suivant :

Insérer un article 17bis (nouveau), rédigé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. Chaque année sera joint en annexe au budget du Ministère de la Prévoyance sociale un budget récapitulatif de la Sécurité sociale indiquant l'ensemble des recettes et dépenses pour chacun des régimes de sécurité sociale et d'assistance, mention étant faite chaque fois des résultats de l'année précédente ainsi que des prévisions pour l'année en cours et les deux années suivantes.

§ 2. L'article 3, § 2, deuxième alinéa, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifié par l'arrêté royal n° 88 du 11 novembre 1967, est complété par la disposition suivante : « si le projet de budget n'a pas encore été approuvé par les Ministres compétents, il sera communiqué aux Chambres législatives ».

#### *Justification*

On a déjà souvent pu constater qu'il est fort difficile d'arriver à ce que notre Parlement consacre un débat global à la politique de sécurité sociale. Généralement, on s'efforce de susciter un tel débat à l'occasion de l'examen du budget du Ministère de la Prévoyance sociale. Or, ce budget ne concerne qu'une partie de l'ensemble de la sécurité sociale. Et même pour les secteurs auxquels il se rapporte, il ne contient que des indications insuffisantes pour une discussion approfondie. Il a en effet pour objet les subventions des pouvoirs publics qui sont affectées aux divers secteurs de la sécurité sociale; toutefois, celles-ci ne constituent qu'un quart environ des ressources financières nécessaires au fonctionnement de la sécurité sociale, les trois autres quarts provenant des cotisations des employeurs et des travailleurs. Ainsi donc, la quotité la plus importante reste en dehors de tout débat, en principe parce que, juridiquement, elle ne relève pas du budget du Département de la Prévoyance sociale, et pratiquement, parce que ce budget ne donne d'ailleurs que très peu d'éléments d'information à ce sujet. Il n'est pas d'année où l'on n'ait le regret de devoir signaler au Parlement que les budgets des différents organismes parastataux de la sécurité sociale n'ont pu être annexés à titre documentaire au budget national, étant donné qu'à ce

door de betrokken beheerraden, ofwel niet goedgekeurd werden door de Minister.

De beste oplossing zou hierin bestaan dat, naast de eigenlijke begroting van het Departement van Sociale Voorzorg, een systematische begroting van de sociale zekerheid zou voorgelegd worden, die een volledig overzicht zou bieden van uitgaven en inkomsten, van welke oorsprong deze ook zijn. Dit sluit in dat elk jaar de begrotingen van de sociale-zekerheidsinstellingen bij de nationale begroting zouden moeten worden gevoegd.

In dit laatste is reeds voorzien in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, waarvan artikel 3, § 2, luidt als volgt : « Het ontwerp van begroting van de organismen van de categorieën B en C wordt opgemaakt door de organen van beheer en goedgekeurd door de Minister van wie het organisme afhangt en door de Minister van Financiën.

De begroting van de organismen van de categorie B wordt als bijvoegsel aan het ontwerp van begroting van het Ministerie waarvan de organismen afhangen aan de Kamers medegedeeld. »

De organismen van sociale zekerheid vallen, volgens artikel 1 van dezelfde wet, onder categorie B.

Maar deze wettelijke bepaling blijft in feite zonder gevolg, omdat de begrotingen van deze organismen niet tijdig goedgekeurd worden en om die reden niet opgenomen (kunnen) worden in bijlage bij de begroting van Sociale Voorzorg (zie verslag namens de Commissie over het ontwerp van begroting 1980, Gedr. St. Senaat, 5-XVIII (1979-1980) nr. 2, 18 maart 1980, blz. 13).

Om deze situatie te verhelpen wordt voorgesteld de hierboven vermelde wet te wijzigen zodanig dat, indien de ontwerpen van de sociale-zekerheidsorganismen nog niet zouden goedgekeurd zijn, in elk geval de ontwerpen van deze begrotingen in bijlage bij het ontwerp van begroting van Sociale Voorzorg zouden gevoegd worden. Men kan hiertegen allerlei bezwaren opwerpen, maar de voorlegging van deze ontwerp-begrotingen, als werkdOCUMENTEN dan, is een noodzakelijke voorwaarde om het Parlement toe te laten met kennis van zaken een behoorlijk debat te houden over de ganse sociale zekerheid.

Op een vraag van een lid betreffende § 2 antwoordt de auteur dat er bij wet is bepaald dat de begrotingen van de parastatalen in de sociale sector als bijlage bij de begroting van het departement moeten worden gevoegd. Meestal echter worden ze te laat door de raad van beheer goedgekeurd. De goedkeuring door de Ministers van Financiën en Sociale Voorzorg gebeurt nog later. Gevolg hiervan is dat de Minister op vragen ter zake steeds antwoordt dat de begrotingen nog niet definitief zijn en bijgevolg niet kunnen worden meegedeeld. Vandaar § 2.

moment, ces budgets n'ont pas encore été adoptés par les conseils d'administration intéressés ou n'ont pas été approuvés par le Ministre.

La meilleure solution serait de le mettre en possession, non seulement du budget proprement dit du Département de la Prévoyance sociale, mais aussi d'un budget systématique de la Sécurité sociale, donnant un aperçu complet des recettes et des dépenses, quelle qu'en soit l'origine. Cela implique que les budgets des organismes de sécurité sociale devraient être annexés chaque année au budget national.

C'est d'ailleurs ce que prévoyait déjà la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, dont l'article 3, § 2, dit ceci : « Le projet de budget des organismes des catégories B et C est établi par les organes de gestion et approuvé par le Ministre dont l'organisme relève et le Ministre des Finances.

Le budget des organismes de la catégorie B est communiqué aux Chambres en annexe au projet de budget du Ministère dont relèvent les organismes. »

L'article 1<sup>er</sup> de la même loi range les organismes de sécurité sociale dans la catégorie B.

En fait, cette disposition légale reste cependant inopérante, parce que les budgets de ces organismes ne sont pas approuvés à temps et qu'en conséquence, ils ne sont pas annexés au budget de la Prévoyance sociale (et ne pourraient d'ailleurs l'être) (voir le rapport fait au nom de la Commission sur le projet de budget pour 1980, Doc. Sénat 5-XVIII (1979-1980) n° 2, 18 mars 1980, p. 13).

Afin de remédier à cette situation, nous proposons de modifier la loi précitée en sorte que, dans les cas où ils n'auraient pas encore été approuvés, les projets de budget des organismes de sécurité sociale soient de toute façon annexés au projet de budget du Département. On pourra y opposer les objections les plus diverses, mais la communication desdits projets de budget, en l'occurrence à titre de documents de travail, est une condition nécessaire pour permettre au Parlement d'examiner sérieusement et en connaissance de cause tous les problèmes de la sécurité sociale.

A une question posée par un membre au sujet du § 2, l'auteur de l'amendement répond que la loi impose de joindre les budgets des parastataux du secteur social en annexe au budget du département. Or, le plus souvent, ces budgets sont approuvés trop tard par les conseils de gestion. L'approbation des Ministres des Finances et de la Prévoyance sociale est donnée plus tard encore. Il en résulte qu'interrogé à ce propos, le Ministre répond invariablement que les budgets ne sont pas encore définitifs et qu'en conséquence, ils ne peuvent être communiqués. Telle est la raison d'être du § 2.



Een intervenant merkt op dat verschillende belangrijke parastatalen ontsnappen aan de bevoegdheid van de Minister van Sociale Voorzorg (RVA, parastatale diensten inzake rustpensioen). Het is belangrijk inzicht te verkrijgen in het geheel. Hoe kan dat probleem worden opgelost?

De Minister verklaart dat de eerste § van het artikel 17bis (nieuw) niet kan verworpen worden omdat het Departement ter gelegenheid van de begroting zelf reeds poogt een samenvattende sociale begroting te voegen.

Er dringen zich wel een paar randbemerkingen op :

1. de werkloosheidsregeling en de pensioenregeling vallen thans niet meer onder de bevoegdheid van de Minister van Sociale Voorzorg. Vooral wat de werkloosheid betreft is het vaak moeilijk preciese cijfers te kennen;

2. de resultaten van het « vorig jaar » zijn zo goed als nooit gekend; de resultaten van het RIZIV hebben een vertraging van twee jaar;

3. de verwachtingen voor de « twee daarop volgende jaren » kunnen slechts gebeuren met inachtneming van de bestaande wetgeving.

Hij stelt voor § 1 te aanvaarden doch mits vervanging van de woorden « met telkens de resultaten van het vorig jaar » door de woorden « met telkens een raming van de resultaten van het vorig jaar ». In het verslag zou verder uitdrukkelijk moeten genoteerd worden dat de Minister van Sociale Voorzorg alleen verantwoordelijk kan gesteld worden voor de sociale-zekerheidsregelingen en de sociale-bijstandregelingen die hijzelf beheert.

Volgens een lid betekent dit amendement impliciet dat wordt aangedrongen op een wijziging van de wetten van 1954 en 1963.

Een intervenant merkt op dat ook in die wetten de sociale bijstandsregelingen begrepen zijn.

Volgens een lid zijn de gegevens, zoals die thans worden verspreid, niet dienstig. Ook de rekeningen van de parastatalen moeten worden verstrekt.

Enkele leden zijn akkoord met het beginsel, maar de bijstandsregelingen vallen buiten het bestel van deze wet.

Voor de Minister levert zulks geen moeilijkheid op; ook nu worden, bij de bespreking van de begroting van Sociale Voorzorg, vragen gesteld over de bijstandsregeling.

De auteur van het amendement wijst er nogmaals op dat het van belang is een inzicht in het geheel te hebben, d.w.z. de totale uitgaven voor de sociale zekerheid in de brede zin van het woord. Om problemen van wetgevingstechnische aard te voorkomen stelt hij voor de gegevens in de bijlagen op te nemen.

Un commissaire fait remarquer que plusieurs parastataux, et non des moindres, échappent à la compétence du Ministre de la Prévoyance sociale (ONEM, organismes parastataux de retraite). Or, il importerait d'avoir une vue d'ensemble. Comment résoudre ce problème ?

Le Ministre répond que le § 1<sup>er</sup> de l'article 17bis (nouveau) ne peut être rejeté, étant donné qu'actuellement déjà, le Département s'efforce de joindre un budget social récapitulatif à son budget proprement dit.

Quelques remarques complémentaires s'imposent toutefois :

1. le régime du chômage et celui des pensions ne relèvent plus de la compétence du Ministre de la Prévoyance sociale. Surtout en ce qui concerne le chômage, il est souvent difficile de disposer de chiffres précis;

2. les résultats de l'« année précédente » ne sont pour ainsi dire jamais connus; les résultats de l'INAMI accusent deux ans de retard;

3. les prévisions pour les « deux années suivantes » ne peuvent être établies que dans le cadre de la législation existante.

Le Ministre propose dès lors d'adopter le § 1<sup>er</sup>, mais en y remplaçant les mots « mention étant faite chaque fois des résultats de l'année précédente » par les mots « mention étant faite chaque fois d'une estimation des résultats de l'année précédente ». En outre, il devrait être indiqué expressément dans le rapport que le Ministre de la Prévoyance sociale ne peut être tenu pour responsable que des régimes de sécurité et d'assistance sociales dont il assure lui-même la gestion.

Selon un membre, l'amendement en discussion requiert implicitement une modification des lois de 1954 et de 1963.

Un commissaire fait remarquer que les régimes d'assistance sociale font également partie du champ d'application de ces lois.

Un autre commissaire estime que, telles qu'elles sont présentées actuellement, les indications ne sont d'aucune utilité. Il faudrait communiquer aussi les comptes des parastataux.

Plusieurs membres marquent leur accord sur le principe, mais font observer que les régimes d'assistance sortent du cadre du présent projet de loi.

Le Ministre considère qu'il n'y a aucune difficulté à cela; actuellement déjà, la discussion du budget de la Prévoyance sociale donne lieu à des questions concernant le régime d'assistance.

L'auteur de l'amendement souligne une nouvelle fois qu'il est important d'avoir une vue globale, c'est-à-dire un aperçu de l'ensemble des dépenses de la sécurité sociale au sens large du terme. Pour éviter des problèmes d'ordre légistique, il propose de reproduire ces données dans les annexes

Een lid zegt hierop dat in de RIZIV-begroting de cijfergegevens betreffende de werknemers, de zelfstandigen en de niet-beschermden personen zijn opgenomen. Hetzelfde voor de pensioenen (gemengde loopbaan). Er moet dus een uitsplitsing geschieden voor de bedragen die ten laste komen van elk stelsel.

Dit ontwerp handelt over de sociale zekerheid der werknemers. Als wij conclusies willen trekken uit de bedragen die daaraan worden besteed, dan moet duidelijk worden gezegd welke cijfers moeten worden verstrekt.

Meerdere leden spreken zich in dezelfde zin uit.

Voor hen is de sociale zekerheid het geheel van de bijdragen van werknemers en werkgevers. De bijstandsregeling is wat anders. Het begrip sociale zekerheid moet niet tot die regeling worden uitgebreid.

Volgens de Minister dient men, om volledig te zijn, alle gegevens te verstrekken. Bij iedere begroting kunnen de daarop betrekking hebbende gegevens worden gevoegd.

De Minister begrijpt de bezorgdheid van de vorige intervenant, maar de subsidies voor het « minimex » en voor de gehandicapten zijn in de begroting Sociale Voorzorg opgenomen. Het systeem voorgesteld door het amendement is logisch al is het gevaar voor verwarring niet denkbeeldig.

De auteur van het amendement voegt hieraan toe dat hij niet goed begrijpt dat sommigen in zijn voorstel een prefiguratie zien van het begrip sociale zekerheid. Al de gevraagde gegevens worden verstrekt in het *Jaarboek van de Sociale Zekerheid*, uitgegeven door het Departement van Sociale Voorzorg. Hij wenst alleen dat een minister een samenvatting zou geven van alles wat er in de sociale sector wordt uitgegeven. Verder wenst hij niet te gaan. Hetgeen nu wordt gepubliceerd zou beknopter en vlugger moeten worden verstrekt.

Een lid heeft begrip hiervoor maar wenst te blijven binnen het kader van deze wet.

Een senator vindt § 1 dubbelzinnig; zoals het wordt voorgesteld is de bijstandsregeling een onderdeel van de sociale zekerheid. Dat is voor hem niet aanvaardbaar.

Een lid stelt voor, aangezien het om een informatief document gaat, de woorden « de la sécurité sociale » op de vierde regel van § 1 te schrappen.

De Minister, van zijn kant, stelt voor een aparte paragraaf te maken voor de bijstandsregeling. Daarmee neemt men elke dubbelzinnigheid weg.

Een lid stelt voor § 1 als volgt te doen luiden :

« Jaarlijks zal als bijlage bij de begroting van Sociale Voorzorg een samenvatting van het geheel van de inkomsten en uitgaven gevoegd worden ».

Een ander lid zegt dat het de bedoeling is controle uit te oefenen. Volgens hem kan dat niet met de tekst voorgesteld door de vorige spreker.

De Voorzitter stelt voor een nieuwe tekst te redigeren.

Un membre fait observer à cet égard que le budget de l'INAMI contient les indications chiffrées concernant les travailleurs salariés, les travailleurs indépendants et les personnes non protégées. Il en est de même des pensions (carrière mixte). Il convient donc de réaliser une ventilation des montants qui sont à charge de chaque régime.

Le présent projet traite de la sécurité sociale des travailleurs salariés. Si nous voulons tirer des conclusions des montants qui y sont consacrés, il faut dire clairement quels sont les chiffres à fournir.

Plusieurs membres se prononcent dans le même sens.

Selon eux, la sécurité sociale est constituée de l'ensemble des cotisations des travailleurs salariés et des employeurs. Le régime d'assistance est autre chose. La notion de sécurité sociale ne doit pas être étendue à ce régime.

Le Ministre estime que, si on veut être complet, il faut communiquer toutes les données. On peut annexer à chaque budget les données qui s'y rapportent.

Le Ministre comprend le souci du préopinant, mais les subventions relatives au « minimex » et aux handicapés figurent au budget de la Prévoyance sociale. Le système proposé par l'amendement est logique, bien qu'il existe un risque réel de confusion.

L'auteur de l'amendement ajoute qu'il ne comprend pas bien pourquoi certains voient dans sa proposition une préfiguration de la notion de sécurité sociale. Toutes les données demandées sont fournies dans l'*Annuaire de la Sécurité sociale*, publié par le Département de la Prévoyance sociale. Il désire uniquement qu'un ministre donne un résumé de toutes les dépenses effectuées dans le secteur social. Les informations publiées actuellement devraient être fournies plus rapidement et sous une forme plus succincte.

Un membre, tout en comprenant cette position, tient à demeurer dans le cadre de la loi en discussion.

Un sénateur estime que le § 1<sup>er</sup> est ambigu; tel qu'il est présenté, le régime d'assistance fait partie intégrante de la sécurité sociale. L'intervenant ne peut accepter cette approche.

Comme il s'agit d'un document informatif, un membre propose de supprimer les mots « de la sécurité sociale » à la quatrième ligne du § 1<sup>er</sup>.

Le Ministre, pour sa part, propose de traiter du régime d'assistance dans un paragraphe distinct. On éviterait ainsi toute ambiguïté.

Un membre propose de rédiger le § 1<sup>er</sup> en ces termes :

« Chaque année sera jointe en annexe au budget du Ministère de la Prévoyance sociale une synthèse de l'ensemble des recettes et des dépenses ».

Un autre membre déclare que le but est d'exercer un contrôle. Selon lui, cela ne sera pas possible sur la base du texte proposé par le préopinant.

Le Président propose de rédiger un nouveau texte.

Tijdens een volgende vergadering dient de Regering volgend subamendement in :

Paragraaf 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. Jaarlijks zal als bijlage bij de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg een samenvattende sociale-zekerheidsbegroting gevoegd worden, bevattende zowel voor het geheel van de sociale zekerheid als per regeling :

- de inkomsten en uitgaven;
- de resultaten van het vorig jaar;
- de verwachtingen voor het lopend jaar en de twee daarop volgende jaren.

§ 2. Een andere bijlage vermeldt dezelfde gegevens betreffende de sociale-bijstandsregelingen. »

Het amendement, zoals gesubamendeerd door de Regering, wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Dienvolgens moet het artikel 17bis (nieuw) als volgt worden gelezen :

« § 1. Jaarlijks zal als bijlage bij de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg een samenvattende sociale-zekerheidsbegroting gevoegd worden, bevattende zowel voor het geheel van de sociale zekerheid als per regeling :

- de inkomsten en uitgaven;
- de resultaten van het vorig jaar;
- de verwachtingen voor het lopend jaar en de twee daarop volgende jaren.

§ 2. Een andere bijlage vermeldt dezelfde gegevens betreffende de sociale-bijstandsregelingen.

§ 3. Artikel 3, § 2, tweede lid, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 88 van 11 november 1967, wordt aangevuld als volgt : « zolang de begroting nog niet is goedgekeurd door de betrokken Ministers, wordt het ontwerp van deze begroting aan de Wetgevende Kamers medegedeeld. »

\*\*

### HOOFDSTUK III

#### Regelingen en geldmiddelen

Een lid dient een amendement in om in de Franse tekst van dit opschrift het woord « Régime » te vervangen door het woord « Régimes ».

#### Verantwoording

Overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse teksten.

De Commissie neemt het amendement eenparig aan.

\*\*

Au cours d'une réunion ultérieure, le Gouvernement présente le sous-amendement suivant :

Remplacer le § 1<sup>er</sup> de cet article par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. Chaque année sera joint en annexe au budget du Ministère de la Prévoyance sociale un budget récapitulatif de sécurité sociale indiquant tant pour l'ensemble de la sécurité sociale que pour chaque régime :

- les recettes et les dépenses;
- les résultats de l'année précédente;
- les prévisions pour l'année en cours et les deux années suivantes.

§ 2. Une autre annexe mentionne les mêmes éléments relatifs aux régimes d'assistance sociale. »

L'amendement, tel qu'il a été sous-amendé par le Gouvernement, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Par conséquent, l'article 17bis (nouveau) doit être rédigé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. Chaque année sera joint en annexe au budget du Ministère de la Prévoyance sociale un budget récapitulatif de sécurité sociale indiquant tant pour l'ensemble de la sécurité sociale que pour chaque régime :

- les recettes et les dépenses;
- les résultats de l'année précédente;
- les prévisions pour l'année en cours et les deux années suivantes.

§ 2. Une autre annexe mentionne les mêmes éléments relatifs aux régimes d'assistance sociale.

§ 3. L'article 3, § 2, deuxième alinéa, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifié par l'arrêté royal n° 88 du 11 novembre 1967, est complété par la disposition suivante : « si le projet de budget n'a pas encore été approuvé par les Ministres compétents, il sera communiqué aux Chambres législatives. »

\*\*

### CHAPITRE III

#### Régime et moyens financiers

Un membre dépose un amendement tendant à remplacer dans le texte français de cet intitulé, le mot « Régime » par le mot « Régimes ».

#### Justification

Assurer la concordance entre le texte français et le texte néerlandais.

La Commission adopte l'amendement à l'unanimité.

\*\*

## Artikel 18

(Art. 21 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid dient volgende amendementen in :

1. In het 5° van dit artikel, het woord « terugbetalingen » te vervangen door het woord « tenlasteneming ».

2. a) In de Nederlandse tekst van het 6° van hetzelfde artikel het woord « gezinsbijslagen » te vervangen door het woord « gezinsbijslag ».

b) In de Franse tekst van het 6° van hetzelfde artikel de woorden « allocations familiales » te vervangen door de woorden « prestations familiales ».

*Verantwoording*

1. Overeenstemming met artikel 5.

2. Overeenstemming met artikel 6.

De Minister verklaart dat het amendement onder cijfer 1 geen betekenis meer heeft wegens de nieuwe redactie van artikel 5. Het amendement is door zijn auteur ingetrokken.

Tegen beide andere tekstwijzigingen bestaat geen bezwaar en ze zijn eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Een lid dient een amendement in dat strekt dit artikel te doen vervallen.

*Verantwoording*

De opsomming van de verschillende regelingen zou overgebracht moeten worden naar de begripsbepalingen en de algemene beginselen van de sociale zekerheid in het begin van de wet.

De Minister verklaart dat artikel 18 tot doel heeft de sociale-zekerheidsregelingen op te sommen; het ligt niet in de bedoeling alle soorten uitkeringen *nominatim* op te sommen.

Wat de vacantie-uitkeringen betreft, mag verwezen worden naar het advies van de Raad van State (blz. 50) waarin staande wordt gehouden dat het gewone en het aanvullend vacantiegeld als sociale-zekerheidsregeling wordt aange-merkt.

Het amendement is verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Hetzelfde lid dient volgende subsidiaire amendementen in :

A. Aan het 1° van hetzelfde artikel toe te voegen de woorden « en de uitkering voor begrafeniskosten ».

B. Aan het 3° van hetzelfde artikel toe te voegen de woorden « en de aanpassingsvergoeding ».

C. Aan het 4° van hetzelfde artikel toe te voegen de woorden « verleend aan de getroffen en zijn gerechtigden ».

## Article 18

(Art. 21 du texte adopté par la Commission)

Un commissaire dépose les amendements suivants :

1. Au 5° de cet article, remplacer les mots « les remboursements » par les mots « la prise en charge ».

2. a) Dans le texte néerlandais du 6° du même article, remplacer le mot « gezinsbijslagen » par le mot « gezinsbijslag ».

b) Dans le texte français du 6° du même article, remplacer les mots « allocations familiales » par les mots « prestations familiales ».

*Justification*

1. Mise en concordance avec l'article 5.

2. Mise en concordance avec l'article 6.

Le Ministre déclare que l'amendement sub 1 est devenu sans objet à la suite de l'adoption de la nouvelle rédaction de l'article 5. L'amendement est retiré par son auteur.

Il n'y a pas d'objection aux deux autres modifications de texte qui sont, par conséquent, adoptées à l'unanimité des 16 membres présents.

Un commissaire dépose un amendement tendant à supprimer cet article.

*Justification*

Cette énumération des différents régimes devrait se trouver dans les définitions et les principes généraux de la sécurité sociale en début de la loi.

Le Ministre déclare que l'article 18 tend à donner l'énumération des régimes de sécurité sociale; il ne s'agit nullement de mentionner *nominatim* tous les types de prestations.

En ce qui concerne les pécules de vacances, on peut se référer à l'avis du Conseil d'Etat (p. 50), selon lequel la rémunération normale afférente aux jours de vacances et le supplément s'inscrivent dans le cadre d'un régime de sécurité sociale.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

Le même commissaire dépose les amendements subsidiaires suivants :

A. Ajouter au 1° du même article les mots « et l'allocation pour frais funéraires ».

B. Ajouter au 3° du même article les mots « et l'indemnité d'adaptation ».

C. Ajouter au 4° du même article les mots « versées à la victime et aux ayants droit ».

D. Het 6° van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

« 6° De gezinsbijslag met inbegrip van de gewone, verhoogde en bijkomende kinderbijslag, de vakantiebijslag, de schoolbijslag en het kraamgeld. »

E. Het 7° van hetzelfde artikel te doen vervallen.

#### Verantwoording

Bij de lezing van de tekst zou men kunnen denken dat de niet-gevoemde uitkeringen zijn komen te vervallen. Daarom moeten zij uitdrukkelijk worden genoemd.

Een lid zegt dat in dit artikel alleen wordt opgesomd wat onder technisch oogpunt onder sociale zekerheid valt. De situatie is historisch gegroeid.

De Minister sluit zich hierbij aan en verwijst bovendien naar het advies van de RVS (blz. 50) waaruit blijkt dat impliciet gepleit wordt voor de opname van punt 7° in deze opsomming.

De letters A en B van het subsidiair amendement zijn verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

De letters C en E zijn ingetrokken. Letter D valt weg ten gevolge van de aanvaarding van het eerste amendement.

Het geamendeerde artikel 18 is eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden en luidt nu als volgt :

« De sociale zekerheid der werknemers omvat de hierna volgende regelingen :

- 1° de ziekte- en invaliditeitsuitkeringen;
- 2° de werkloosheidsuitkeringen;
- 3° de rust- en overlevingspensioenen;
- 4° de uitkeringen uit hoofde van arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- 5° de terugbetalingen inzake geneeskundige verzorging;
- 6° de gezinsbijslag;
- 7° de jaarlijkse vakantieuitkeringen. »

\*\*\*

#### Artikel 19

(Art. 22 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een senator dient volgend amendement in :

In het eerste lid van dit artikel, na het woord « werknemers » in te voegen de woorden « van de werklozen ».

#### Verantwoording

Zie de verantwoording bij artikel 7.

De Minister verklaart dat het woord werknemers dient gezien te worden in een zeer ruime betekenis zodat het dus

D. Remplacer le 6° du même article par la disposition suivante :

« 6° les prestations familiales en ce compris les allocations familiales ordinaires, majorées, supplémentaires, de vacances, de rentrée scolaire et l'allocation de naissance. »

E. Supprimer le 7° du même article.

#### Justification

A la lecture du texte, on pourrait croire que les diverses prestations qui ne s'y trouvent pas seraient supprimées. C'est pourquoi il convient de les mentionner explicitement.

Un commissaire déclare que cet article énumère uniquement ce qui, du point de vue technique, relève de la sécurité sociale. La situation actuelle est le résultat d'une évolution historique.

Le Ministre déclare partager ce point de vue et se réfère en outre à l'avis du Conseil d'Etat (p. 50), qui plaide implicitement en faveur de l'insertion du 7° dans cette énumération.

Les lettres A et B de l'amendement subsidiaire sont rejetés par 15 voix contre 1.

Les lettres C et E sont retirés par l'auteur de l'amendement. Le lettre D n'a plus de raison d'être par suite de l'adoption du premier amendement.

L'article 18 amendé est adopté à l'unanimité des 16 membres présents et est rédigé comme suit :

« La sécurité sociale des travailleurs comprend les régimes suivants :

- 1° les indemnités de maladie-invalidité;
- 2° les allocations de chômage;
- 3° les pensions de retraite et de survie;
- 4° les allocations du chef d'accidents du travail et de maladies professionnelles;
- 5° les remboursements de soins de santé;
- 6° les prestations familiales;
- 7° les allocations de vacances annuelles. »

\*\*\*

#### Article 19

(Art. 22 du texte adopté par la Commission)

Un sénateur dépose l'amendement suivant :

Au premier alinéa de cet article, après les mots « solidarité des travailleurs », insérer les mots « des chômeurs ».

#### Justification

Voir la justification de l'amendement à l'article 7.

Le Ministre déclare que le mot « travailleurs » doit s'entendre dans un sens très large et englobe donc les

ook de potentiële werknemers (werklozen) en de gewezen werknemers (gepensioneerden en invaliden) omvat. Op dit ogenblik betalen immers de gepensioneerden, die over een bepaald inkomen beschikken, een bijdrage voor de ziekte-verzekering; de getroffen door een arbeidsongeval dienen ook de bijdrage voor sociale zekerheid te betalen op hun rente. Het is bijgevolg niet uitgesloten dat ook ten laste van de werklozen een bijdrage zou kunnen gelegd worden.

Het amendement is verworpen met eenparigheid van stemmen van de 15 aanwezige leden.

Een lid dient volgend amendement in :

Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen.

#### *Verantwoording*

De werkelijkheid is dat er bijzondere wetten ter zake van toepassing zijn. Het moet dus niet expliciet herhaald worden.

De Minister verklaart dat het hem, gelet op de volkomen verschillende wijzen van financiering van de arbeidsongeval-verzekering toch opportuun lijkt de voorgestelde tekst te behouden.

Het amendement is verworpen met 7 stemmen tegen 4 bij 2 onthoudingen.

Een lid legt volgend amendement neer :

Het eerste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De geldmiddelen van de sociale zekerheid zijn :

- de sociale-zekerheidsbijdragen;
- de rijkstoelagen;
- de geldmiddelen bepaald door de wet;
- de legaten, leningen, interesten van kapitalen. »

#### *Verantwoording*

De geldmiddelen van de sociale zekerheid moeten duidelijker worden aangegeven.

De Minister verklaart dat het amendement in feite inhoudelijk alleen vermeldt ook « de legaten, leningen en interesten van kapitalen ».

Deze laatste categorie van geldmiddelen zijn echter ook bepaald door artikel 19 (« en andere door de wet te bepalen inkomsten »).

Het amendement is door zijn auteur ingetrokken om reden van de indiening door de Regering van volgend amendement :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De geldmiddelen van de sociale zekerheid komen voort uit :

- de solidariteit van de werkgevers en de werknemers in de vorm van sociale-zekerheidsbijdragen;

travailleurs potentiels (chômeurs) et les anciens travailleurs (pensionnés et invalides). Actuellement, les pensionnés qui bénéficient d'un certain revenu, paient en effet une cotisation à l'assurance maladie; les victimes d'un accident du travail doivent également prélever la cotisation de sécurité sociale sur leur rente. Il n'est, par conséquent, pas exclu que les chômeurs soient également obligés de verser une cotisation.

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 15 membres présents.

Un commissaire dépose l'amendement suivant :

Supprimer le second alinéa de cet article.

#### *Justification*

Le fait est que des lois particulières sont d'application en l'espèce. Il n'est donc pas nécessaire de le répéter explicitement.

Le Ministre déclare qu'il lui semble quand même préférable, compte tenu des modes de financement tout à fait différents de l'assurance couvrant les accidents du travail, de conserver le texte proposé.

L'amendement est rejeté par 7 voix contre 4 et 2 abstentions.

Un membre dépose l'amendement suivant :

Remplacer le premier alinéa de cet article comme suit :

« Les moyens financiers de la sécurité sociale sont :

- les cotisations de sécurité sociale;
- les subsides de l'Etat;
- les moyens financiers affectés par la loi;
- les legs, emprunts, intérêts de capitaux. »

#### *Justification*

Il convient de mettre plus de clarté dans l'énoncé des moyens financiers de la sécurité sociale.

Le Ministre déclare qu'en fait l'amendement ne fait qu'ajouter les mots « les legs, emprunts, intérêts de capitaux ».

Or, cette catégorie de moyens financiers est déjà visée par l'article 19 (« et d'autres recettes à déterminer par la loi »).

L'amendement est retiré par son auteur à la suite du dépôt de l'amendement gouvernemental suivant :

Remplacer cet article comme suit :

« Les moyens financiers de la sécurité sociale proviennent de :

- la solidarité des travailleurs et des employeurs sous forme de cotisations de sécurité sociale;

- de nationale solidariteit in de vorm van rijkstoeelagen;
- de inkomsten te bepalen door de wet;
- de legaten, leningen, intresten van kapitalen.

Onverminderd een solidariteitsbijdrage, gelden bijzondere wetten voor arbeidsongevallen en beroepsziekten. »

Het aldus geamendeerd artikel 19 is aangenomen met 13 stemmen, bij 2 onthoudingen.

\*\*

#### Artikel 20

(Art. 23 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Volgende amendementen worden ingediend :

1. In het eerste lid van dit artikel, in de Franse tekst het woord « salarié » te doen vervallen.

#### *Verantwoording*

« Salarié » is overbodig gelet op de definitie van « travailleur » in artikel 1.

2. 1) Het eerste lid van dit artikel aan te vullen met de woorden « of van het vervangingsinkomen van de werkloze ».

2) In het derde lid van hetzelfde artikel, op de laatste regel, te doen vervallen de woorden « hetzij door de werkgever, hetzij ».

#### *Verantwoording*

Zie verantwoording bij art. 7.

3. Dit artikel te doen vervallen.

#### *Verantwoording*

Dit artikel stelt de grondslag vast waarop de bijdragen worden geheven. Het voorziet in nog andere grondslagen. Er zullen zoveel mogelijkheden zijn dat er geen rechtszekerheid meer zal bestaan. De overdracht van bevoegdheid aan de Koning — hoewel niet uitdrukkelijk vermeld — is buitensporig en onbepaald, hetgeen wijst op een gebrek aan fundamentele consensus over de financiering van de sociale zekerheid.

4. De eerste volzin van dit artikel te vervangen als volgt :

« De bijdragen voor sociale zekerheid worden berekend op grond van het loon van de werknemer.

Het begrip loon wordt bepaald bij artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers. Evenwel kan de Koning het aldus bepaalde begrip, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, verruimen of beperken. »

— la solidarité nationale sous forme de subventions de l'Etat;

- les recettes à déterminer par la loi;
- les legs, emprunts, intérêts des capitaux.

Sans préjudice d'une cotisation de solidarité, des lois particulières s'appliquent aux accidents du travail et aux maladies professionnelles. »

L'article 19 ainsi amendé est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

\*\*

#### Article 20

(Art. 23 du texte adopté par la Commission)

Cet article fait l'objet des amendements suivants :

1. Dans le texte français du premier alinéa de cet article, supprimer le mot « salarié ».

#### *Justification*

Le mot « salarié » est superflu, compte tenu de la définition donnée à l'article 1<sup>er</sup> de la notion de travailleur.

2. 1) Compléter le premier alinéa de cet article par les mots « ou du revenu de remplacement du chômeur ».

2) Au troisième alinéa du même article, à la dernière ligne, supprimer les mots « soit par l'employeur soit ».

#### *Justification*

Voir la justification de l'amendement à l'article 7.

3. Supprimer cet article.

#### *Justification*

Cet article détermine l'assiette sur laquelle les cotisations sont perçues. De même, l'article prévoit des assiettes alternatives de cotisations. Il y aura tellement de possibilités qu'il ne restera aucune sécurité juridique. La délégation de pouvoir au Roi, — encore qu'elle ne soit pas mentionnée explicitement — est exorbitante et indéfinie, ce qui traduit un manque de consensus fondamental sur le financement de la sécurité sociale.

4. Remplacer le premier alinéa de cet article par les dispositions suivantes :

« Les cotisations de sécurité sociale sont calculées sur base de la rémunération du travailleur.

La notion de rémunération est déterminée par l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs. Toutefois, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, élargir ou restreindre la notion ainsi déterminée. »

*Verantwoording*

Om redenen van rechtszekerheid en duidelijkheid is het aangewezen de bepaling van artikel 14, §§ 1 en 2 van de wet van 27 juni 1969 te handhaven.

Uit de tekst van het voorgelegde ontwerp zou kunnen worden opgemaakt dat dit niet meer het geval zou zijn en dat bijvoorbeeld de ter zake getroffen overeenkomsten tussen Regering en sociale partners niet meer zouden gelden (zie bijvoorbeeld art. 19 van het koninklijk besluit van 19 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969).

De Regering, van haar kant, dient volgend amendement in :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De sociale zekerheidsbijdragen worden berekend op basis van het loon van de werknemer.

Het begrip loon wordt bepaald bij artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers. Evenwel kan de Koning het aldus bepaalde begrip, bij een in Ministerraad overlegd besluit, verruimen of beperken.

Bij wet kan het loon echter voor het geheel van de sociale zekerheid of voor één of meer regelingen ervan of voor bepaalde categorieën van werknemers worden aangepast door toepassing van een coëfficiënt die rekening houdt met het belang van de factor arbeid in het geheel van de productiekosten. Het loon kan ook geheel of gedeeltelijk worden vervangen door een andere basis van berekening op grond van de aangewende produktiefactoren in de onderneming of de resultaten ervan. In het belang van de faktor arbeid kan ook in een tijdelijke en gedeeltelijke vrijstelling van de sociale zekerheidsbijdragen voorzien worden.

Een globale of enige bijdrage kan vastgesteld worden, waarvan een deel ten laste van de werknemer en het ander deel ten laste van de werkgever komt of waarvan de totaliteit, zonder reële lastenverschuiving, wordt gedragen hetzij door de werkgever, hetzij door de werknemer. »

Twee leden stellen volgend subamendement voor :

In alinea 3 van dit artikel de laatste volzin « In het belang van de faktor arbeid kan ook in een tijdelijke en gedeeltelijke vrijstelling van de sociale zekerheidsbijdragen voorzien worden » te schrappen.

Ingevolge de indiening van het Regeringsamendement is het derde amendement ingetrokken.

Het eerste amendement is eenparig aangenomen.

Het tweede amendement is eenparig verworpen door 15 aanwezige leden.

Het vierde amendement is ingetrokken.

Het Regeringsamendement dient als basis voor de bespreking.

*Justification*

Pour des raisons de sécurité juridique et de clarté, il y a lieu de maintenir les dispositions de l'article 14, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 27 juin 1969.

On pourrait en effet déduire du projet à l'examen que ces dispositions sont devenues caduques et que, par exemple, les accords conclus en la matière entre le Gouvernement et les interlocuteurs sociaux ne sont plus d'application (voir notamment l'article 19 de l'arrêté royal du 19 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969).

De son côté, le Gouvernement présente l'amendement suivant :

Remplacer cet article comme suit :

« Les cotisations de sécurité sociale sont calculées sur base de la rémunération du travailleur.

La notion de rémunération est déterminée par l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs. Toutefois, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres élargir ou restreindre la notion ainsi déterminée.

Toutefois, la loi peut pour l'ensemble de la sécurité sociale, pour un ou plusieurs de ses régimes, ou pour certaines catégories de travailleurs, affecter la rémunération d'un coefficient qui tient compte de l'importance du facteur travail dans l'ensemble des frais de production. La rémunération peut également être remplacée en tout ou en partie par une autre base de calcul, établie à partir des facteurs de production utilisés dans l'entreprise ou de ses résultats. L'intérêt du facteur travail, peut requérir une dispense temporaire et partielle des cotisations de sécurité sociale.

Une cotisation globale ou unique peut être fixée. Une partie est à charge des travailleurs et une autre à charge de l'employeur, ou la totalité est, sans transfert réel des charges, supportée soit par l'employeur soit par le travailleur. »

Deux commissaires proposent le sous-amendement suivant :

Supprimer au 3<sup>e</sup> alinéa de cet article, la phrase : « L'intérêt du facteur travail, peut requérir une dispense temporaire et partielle des cotisations de sécurité sociale. »

Suite au dépôt de l'amendement gouvernemental, le troisième amendement est retiré par son auteur.

Le premier amendement est adopté à l'unanimité.

Le deuxième amendement est rejeté à l'unanimité des 15 membres présents.

Le quatrième amendement est retiré par son auteur.

L'amendement gouvernemental sert de base à la discussion.



Een lid komt op tegen de laatste volzin van het derde lid. Hij vraagt overigens wat het resultaat is geweest van de vrijstellingen sedert 1977.

Een ander lid vindt dat niets belet vrijstellingen te voorzien wanneer deze bepaling wordt geschrapt. De vrijstellingen zouden alleszins niet mogen geïnstitutionaliseerd worden.

De Minister zegt de gevraagde inlichtingen te zullen bezorgen. Hij brengt voorts in herinnering dat het Parlement destijds niet ongunstig stond tegenover deze maatregel. Zelfs de oppositie was vrij genuanceerd hierover : men was akkoord op voorwaarde dat de Staat het niet-geïnde gedeelte zou bijpassen. Hij acht de bepaling in deze wet wenselijk om te voorkomen dat men nog andere zaken zou uitvinden.

Een auteur van het subamendement repliceert dat de voorgestelde vrijstellingen telkens tijdsgebonden waren, nu legt men ze vast in de beginselen. Spreker pleit voor de schrapping.

Een mede-ondertekenaar voegt hieraan toe dat de maatregelen destijds werden getroffen om de tewerkstelling in de KMO te bevorderen. Betekent de aanvaarding ervan als beginsel niet dat het stelsel van de sociale zekerheid wordt aangevochten ?

Een lid stelt voor het woord « gehele » te schrappen en bovendien te bepalen dat « de rechten van de werknemers niet mogen worden geschaad ».

Een commissaris vindt dat de moeilijkheid voortspruit uit het feit dat alle mogelijkheden worden opengelaten.

Volgens hem zou het moeten volstaan te zeggen :

1. dat het loon als basis dient;
2. dat deze basis bij wet kan worden gemodificeerd rekening houdende met het belang van de factor arbeid in het productieproces.

Een lid stelt volgende tekst voor : « In het belang van ... kan ook in een tijdelijke en gedeeltelijke, door de wet te bepalen vrijstelling... voorzien worden. »

De Minister kan niet instemmen met de zienswijze van de eerste intervenant, wel met het voorstel van de laatste spreker.

Een lid is niet akkoord. Men houdt reeds rekening met de factor arbeid (dus de KMO). Bovendien wordt nog vrijstelling verleend. Dat gaat te ver.

Volgens de Minister is dit niet zo. Arbeidsintensieve bedrijven zijn vaak grote bedrijven (confectie) en niet zo zeer KMO. De laatste volzin van lid 3 slaat ook niet op de KMO. Het zou bijvoorbeeld noodzakelijk kunnen zijn een bepaalde nijverheidstak te redden.

Op vraag van een lid, verstrekt de Minister vervolgens uitleg over de bedoeling van het laatste lid : gezegd wordt

Un commissaire se déclare hostile à la dernière phrase du troisième alinéa. Il demande d'ailleurs quel a été, depuis 1977, le résultat des dispenses.

Un autre commissaire estime que rien n'empêche de prévoir des dispenses si cette disposition est supprimée. Les dispenses ne devraient en tout cas pas être institutionnalisées.

Le Ministre déclare qu'il communiquera les informations demandées. Il rappelle par ailleurs qu'à l'époque, le Parlement ne s'est pas montré défavorable à cette mesure. Même l'opposition a émis un avis assez nuancé à ce sujet : elle était disposée à marquer son accord à condition que l'Etat supplée la quotité non perçue. Le Ministre estime qu'il est souhaitable de maintenir cette disposition pour éviter que l'on n'invente encore d'autres systèmes.

Un des auteurs du sous-amendement réplique que les dispenses proposées étaient chaque fois limitées dans le temps, tandis que, maintenant, elles seraient incorporées dans la définition des principes. Il plaide pour la suppression de ce texte.

Un des cosignataires ajoute que les mesures en question ont été prises à l'époque pour stimuler l'emploi dans les PME. Le fait de les admettre comme principe ne signifie-t-il pas que l'on met en question le régime de la sécurité sociale ?

Un membre propose de supprimer le mot « globale » et de prévoir en outre qu'« il ne peut être porté préjudice aux droits des travailleurs ».

Un commissaire estime que la difficulté provient du fait que toutes les possibilités restent ouvertes. A son avis, il devrait suffire de disposer :

1. que le salaire sert de base;
2. que cette base peut être modalisée par une loi compte tenu de l'importance du facteur travail dans le processus de production.

Un membre propose le texte suivant : « L'intérêt ... peut requérir une dispense temporaire et partielle ... à déterminer par la loi. »

Le Ministre ne peut marquer son accord sur la position du premier intervenant, mais bien sur la proposition du second.

Un autre membre n'est pas d'accord. On tient déjà compte du facteur travail (et donc des PME). De surcroît, on accorderait encore des dispenses. Cela va trop loin.

Le Ministre estime que tel n'est pas le cas. Les entreprises à fort coefficient de main-d'œuvre sont souvent de grandes entreprises (confection) et pas tellement des PME. La dernière phrase de l'alinéa 3 ne s'applique d'ailleurs pas aux PME. Il pourrait par exemple s'avérer nécessaire de sauver un secteur industriel déterminé.

En réponse à la question d'un membre, le Ministre fournit ensuite des explications sur la portée du dernier alinéa : le

dat de verschillende aanslagvoeten kunnen worden vervangen door één enkele, b.v. 30 pct. van de loonmassa waarvan 10 pct. ten laste van werknemer en 20 pct. ten laste van werkgever of loon en sociale zekerheid volledig uitbetaald aan werknemers die persoonlijk moeten instaan voor hun sociale-zekerheidsbijdrage.

Een lid wijst vervolgens nog op het onderscheid tussen « dragen » en « afdragen ». Wat wordt eigenlijk bedoeld ?

Volgens de Minister betekent afdragen ten laste nemen, dragen, « supporter ». Hij zal dit evenwel nader laten onderzoeken.

Het subamendement is aangenomen met 7 stemmen tegen 4, bij 1 onthouding.

Het aldus gesubamendeerd amendement van de Regering is eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Ingevolge de uitgebrachte stemmingen luidt het geamendeerde artikel 20 als volgt :

« De sociale zekerheidsbijdragen worden berekend op basis van het loon van de werknemer.

Het begrip loon wordt bepaald bij artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers. Evenwel kan de Koning het aldus bepaalde begrip, bij een in Ministerraad overlegd besluit, verruimen of beperken.

Bij wet kan het loon echter voor het geheel van de sociale zekerheid of voor één of meer regelingen ervan of voor bepaalde categorieën van werknemers worden aangepast door toepassing van een coëfficiënt die rekening houdt met het belang van de factor arbeid in het geheel van de produktiekosten. Het loon kan ook geheel of gedeeltelijk worden vervangen door een andere basis van berekening op grond van de aangewende produktiefactoren in de onderneming of de resultaten ervan.

Er kan een globale of een enige bijdrage worden vastgesteld. Een deel komt ten laste van de werknemer en een ander deel ten laste van de werkgever, of het geheel wordt zonder reële lastenverschuiving, gedragen hetzij door de werkgever, hetzij door de werknemer. »

\*\*\*

#### Artikel 21

(Art. 24 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Volgend amendement wordt ingediend :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De opbrengst van de bijdragen, die voor de jaarlijkse vakantie uitgezonderd, wordt, na voorafneming van de overeenkomstig de begroting voor het dekken van de bestuurskosten bestemde bijdragen, bij wet verdeeld over :

— het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (ziekte- en invaliditeitsuitkeringen);

sens en est que les différents taux d'imposition peuvent être remplacés par un taux unique, par exemple 30 p.c. de la masse salariale, dont 10 p.c. à charge du travailleur et 20 p.c. à charge de l'employeur ou bien que le salaire et la sécurité sociale seraient intégralement payés aux travailleurs qui devraient alors supporter eux-mêmes leur cotisation de sécurité sociale.

Un membre attire ensuite l'attention sur la différence entre « dragen » et « afdragen ». Que vise-t-on exactement ?

Selon le Ministre, « afdragen » signifie « prendre en charge », tandis que « dragen » signifie « supporter ». Il fera toutefois examiner ce point de plus près.

Le sous-amendement est adopté par 7 voix contre 4 et 1 abstention.

L'amendement gouvernemental, ainsi sous-amendé, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Suite au résultat des votes, l'article 20 amendé est rédigé comme suit :

« Les cotisations de sécurité sociale sont calculées sur base de la rémunération du travailleur.

La notion de rémunération est déterminée par l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs. Toutefois, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, élargir ou restreindre la notion ainsi déterminée.

Toutefois, la loi peut pour l'ensemble de la sécurité sociale, pour un ou plusieurs de ses régimes, ou pour certaines catégories de travailleurs, affecter la rémunération d'un coefficient qui tient compte de l'importance du facteur travail dans l'ensemble des frais de production. La rémunération peut également être remplacée en tout ou en partie par une autre base de calcul, établie à partir des facteurs de production utilisés dans l'entreprise ou de ses résultats.

Une cotisation globale ou unique peut être fixée. Une partie est à charge des travailleurs et une autre à charge de l'employeur, ou la totalité est, sans transfert réel des charges, supportée soit par l'employeur soit par le travailleur. »

\*\*\*

#### Article 21

(Art. 24 du texte adopté par la Commission)

Un membre dépose l'amendement suivant :

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. Le produit des cotisations à l'exception de celles destinées aux vacances annuelles, est réparti par la loi, après le prélèvement, effectué conformément au budget, des montants destinés à la couverture des frais de gestion entre :

— l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (indemnités de maladie et d'invalidité);

— het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (genceskundige verzorging);

— de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers;

— de Rijksdienst voor werknemerspensioenen;

— de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening;

— het Fonds voor arbeidsongevallen;

— het Fonds voor de beroepsziekten.

De Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie ontvangt de opbrengst, na aftrek van de bestuurskosten, van de werkgeversbijdrage voor het vakantiegeld.

§ 2. Voor de bedienden, de zeevarenden, de mijnwerkers en de werknemers die niet onder alle regelingen van de sociale zekerheid vallen of voor wie bijzondere toepassingsmodaliteiten gelden, kan de Koning in een aangepaste verdeling voorzien.

§ 3. De verdeling bedoeld in §§ 1 en 2 kan, na advies van de Nationale Arbeidsraad aangepast worden in functie van bijzondere behoeften, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Deze aanpassing mag echter voor niet langer dan één jaar ingevoerd worden en mag niet meer bedragen dan één tiende van elk der percentages dat voor de verschillende regelingen bepaald is. »

#### *Verantwoording*

De voorgestelde wijziging omvat :

a) het omwerken van de tweede volzin van § 1, tweede lid van het artikel tot een § 2 vermits de verdeling betrekking heeft op de opbrengst van de in het eerste lid bedoelde bijdragen en niet uitsluitend op de opbrengst van de werkgeversbijdrage voor het vakantiegeld. De bedienden worden in de bijzondere categorieën opgenomen waarvoor een aangepaste verdeling is voorzien.

b) § 2 van het artikel wordt § 3. Er wordt voorzien dat de desbetreffende voorlopige aanpassing verwezenlijkt kan worden door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit ten einde meer soepelheid te geven aan de formule waarvan de toepassing in bepaalde gevallen een dringend karakter kan hebben. Er wordt evenwel voorzien dat voor de verschillende regelingen deze maatregel niet langer dan één jaar mag duren.

De Minister heeft geen bezwaar tegen de §§ 1 en 2 van dit amendement; § 3 is evenwel niet in overeenstemming met vroeger genomen beslissingen. Het is dus aangewezen de oorspronkelijke § 2 van de regeringstekst aan te houden.

Ingevolge deze verklaring trekt de auteur § 3 van zijn amendement in.

Een lid vraagt enige uitleg over de inhoud van § 2 van de regeringstekst.

— l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (soins de santé);

— l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés;

— l'Office national des pensions pour travailleurs salariés;

— l'Office national de l'Emploi;

— le Fonds des accidents du travail;

— le Fonds des maladies professionnelles.

L'Office national des vacances annuelles reçoit le produit, après déduction des frais de gestion, de la cotisation patronale pour le pécule de vacances.

§ 2. Le Roi peut prévoir une répartition adéquate pour les employés, les marins, les ouvriers mineurs et les travailleurs qui ne sont pas assujettis à tous les secteurs ou qui sont soumis à des modalités d'application particulières.

§ 3. La répartition visée aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 peut, après avis du Conseil national du Travail, être adaptée en fonction de besoins particuliers, par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Toutefois, cette adaptation ne peut être instaurée pour plus d'un an et elle ne peut dépasser un dixième de chaque pourcentage prévu pour les divers régimes. »

#### *Justification*

La modification proposée porte sur les points suivants :

a) la deuxième phrase du deuxième alinéa du § 1<sup>er</sup> est transformée en un § 2, étant donné que la répartition concerne le produit des cotisations visées au premier alinéa et non pas exclusivement le produit de la cotisation patronale pour le pécule de vacances. Les employés sont repris dans les catégories particulières pour lesquelles une répartition adéquate est prévue.

b) le § 2 de l'article devient le § 3. Il est prévu que l'adaptation temporaire en question peut être réalisée par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, ce qui permet d'assouplir la formule dont l'application peut présenter, dans certains cas, un caractère d'urgence. Le texte proposé prévoit toutefois que, pour les différents régimes, cette mesure ne pourra rester en vigueur pendant plus d'un an.

Le Ministre n'a aucune objection à formuler contre les §§ 1<sup>er</sup> et 2 de cet amendement. Étant donné toutefois que le § 3 va à l'encontre de certaines décisions précédentes, il est indiqué de maintenir la version initiale du § 2 du texte gouvernemental.

À la suite de cette déclaration, l'auteur de l'amendement retire le § 3 de son texte.

Un membre demande des explications concernant le contenu du § 2 du texte gouvernemental.

De Minister verklaart dat het zijn bedoeling is binnen afzienbare tijd een preciesere tekst in te dienen. Het is niet uitgesloten dat alsdan reeds precies kan gezegd worden hoe de verdeling van de subsidies vanaf 1983 zal gebeuren.

Een lid stelt voor het aangekondigde amendement nog vóór de eindstemming in Commissie te onderzoeken.

Hij wenst te vernemen waarom de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid niet in het ontwerp vermeld wordt.

De Minister verklaart dat dit gebeurt met de bedoeling internationale verwickelingen te voorkomen.

Een lid vraagt uitleg over de zin van een wet die de wetgever in zijn handelingen beperkt.

De Minister antwoordt dat de latere wetgever niet gebonden is door de bepalingen van de voorliggende § 3. Het gaat hier om een principiële wilsuiving van de huidige wetgever.

Het amendement (§§ 1 en 2) en § 2 van de oorspronkelijke tekst zijn eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

De nieuwe redactie van artikel 21 luidt dus :

« § 1. De opbrengst van de bijdragen, die voor de jaarlijkse vakantie uitgezonderd, wordt na voorafneming van de overeenkomstig de begroting voor het dekken van de bestuurskosten bestemde bijdragen, bij wet verdeeld over :

- het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (ziekte- en invaliditeitsuitkeringen);
- het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (geneeskundige verzorging);
- de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers;
- de Rijksdienst voor werknemerspensioenen;
- de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening;
- het Fonds voor arbeidsongevallen;
- het Fonds voor de beroepsziekten.

De Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie ontvangt de opbrengst, na aftrek van de bestuurskosten, van de werkgeversbijdrage voor het vakantiegeld.

§ 2. Voor de bedienden, de zeevarenden, de mijnwerkers en de werknemers die niet onder alle regelingen van de sociale zekerheid vallen of door wie bijzondere toepassingsmodaliteiten gelden, kan de Koning in een aangepaste verdeling voorzien.

§ 3. De in § 1 vermelde verdeling kan, na advies van de Nationale Arbeidsraad, bij wet tijdelijk aangepast worden aan speciale behoeften. Deze aanpassing mag evenwel niet meer bedragen dan één tiende van elk voor de verschillende regelingen bepaalde percentages. »

\*\*\*

Le Ministre déclare qu'il a l'intention de déposer à bref délai un texte plus précis. Il n'est pas exclu qu'il puisse, dès ce moment, dire avec précision comment se fera la répartition des subsides à partir de 1983.

Un membre propose que l'amendement annoncé soit examiné en Commission dès avant le vote final.

Il aimerait savoir pourquoi l'Office de Sécurité sociale d'Outre-mer n'est pas mentionné dans le projet.

Le Ministre déclare que c'est dans le but d'éviter des complications internationales.

Un membre s'interroge sur le sens d'une loi qui limite les possibilités d'action du législateur.

Le Ministre lui répond que le législateur futur n'est pas lié par les dispositions du § 3 à l'examen. Il s'agit en l'occurrence pour le législateur actuel d'exprimer sa volonté sur un principe.

L'amendement (§§ 1<sup>er</sup> et 2) et le § 2 du texte initial sont adoptés à l'unanimité par les 12 membres présents.

Le nouveau libellé de l'article 21 est donc le suivant :

« § 1<sup>er</sup>. Le produit des cotisations, à l'exception de celles destinées aux vacances annuelles, est réparti par la loi, après le prélèvement, effectué conformément au budget, des montants destinés à la couverture des frais de gestion entre :

- l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (indemnités de maladie et d'invalidité);
- l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (soins de santé);
- l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés;
- l'Office national des pensions pour travailleurs salariés;
- l'Office national de l'Emploi;
- le Fonds des accidents du travail;
- le Fonds des maladies professionnelles.

L'Office national des vacances annuelles reçoit le produit, après déduction des frais de gestion, de la cotisation patronale pour le pécule de vacances.

§ 2. le Roi peut prévoir une répartition adéquate pour les employés, les marins, les ouvriers mineurs et les travailleurs qui ne sont pas assujettis à tous les secteurs ou qui sont soumis à des modalités d'application particulières.

§ 3. La répartition visée au § 1<sup>er</sup> peut, après avis du Conseil national du Travail, être adaptée temporairement par une loi à des besoins spéciaux. Toutefois, cette adaptation ne peut dépasser un dixième de chaque pourcentage prévu pour les divers régimes. »

\*\*\*

## Artikel 22

(Art. 25 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Bij dit artikel worden volgende amendementen ingediend :

1. Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Rijksdienst is belast met de invordering van de sociale-zekerheidsbijdragen verschuldigd krachtens deze wet. »

*Subsidiair*

In hetzelfde artikel de woorden « vastgesteld worden in verhouding tot het loon en volgens de eventueel nog bestaande loongrenzen » te vervangen door de woorden « geheel of ten dele vastgesteld worden op het loon ».

*Verantwoording*

Dit artikel is onverstaanbaar.

Misschien doelt men op de bijdrage « arbeidsongevallen » die door de RMZ wordt ingevorderd voor rekening van het Fonds voor arbeidsongevallen? Deze volzin is meer de uitdrukking van een bedoeling dan van een juridische werkelijkheid. Daarom moeten de woorden « geheel of ten dele » worden ingevoegd. Aan de andere kant moet in de Franse tekst het woord « salaire » worden vervangen door het woord « rémunération », welk begrip wettelijk is omschreven.

2. In dit artikel de woorden « volgens de eventueel nog bestaande loongrenzen » te vervangen door de woorden « volgens de bestaande loongrenzen ».

*Verantwoording*

De woorden « eventueel nog » zijn overbodig; de voorgestelde formulering doet geen afbreuk aan de eventuele schrapping van de loongrenzen.

De Minister legt er de nadruk op dat het vooral de fondsen van bestaanszekerheid zijn die in het artikel worden geïnviseerd. De bedoeling is te voorkomen dat nieuwe loongrenzen zouden geschapen worden. Hij aanvaardt het tweede amendement.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

De overige amendementen zijn ingetrokken.

De nieuwe redactie van artikel 22 luidt dus :

« De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid kan met de invordering van andere dan de in artikel 20 bedoelde bijdragen enkel worden belast voor zover deze vastgesteld worden in verhouding tot het loon en volgens de bestaande loongrenzen. »

\*\*

## Article 22

(Arct. 25 du texte adopté par la Commission)

Cet article fait l'objet des amendements suivants :

1. Remplacer cet article par le texte suivant :

« L'Office national est chargé de la perception des cotisations de sécurité sociale dues en vertu de la présente loi. »

*Subsidiarement*

Au même article, remplacer les mots « au prorata du salaire et suivant les plafonds salariaux éventuels encore en vigueur » par les mots « en tout ou en partie sur la rémunération ».

*Justification*

Cet article est incompréhensible.

Peut-être vise-t-on la cotisation accident du travail perçue par l'ONSS pour le compte du Fonds des accidents du travail? Cette phrase traduit plus une intention qu'une réalité juridique. C'est pourquoi il convient d'ajouter, après « fixées », les mots « en tout ou en partie » et de remplacer dans le texte français le mot « salaire » par le mot « rémunération », notion qui est définie légalement.

2. A cet article, remplacer les mots « suivant les plafonds salariaux éventuels encore en vigueur » par les mots « suivant les plafonds salariaux en vigueur ».

*Justification*

Les mots « éventuels encore » sont superflus; le texte proposé ne porte pas atteinte à la suppression éventuelle des plafonds salariaux.

Le Ministre souligne que ce sont surtout les fonds de sécurité d'existence qui sont visés dans cet article. Le but en est d'éviter l'instauration de nouveaux plafonds salariaux. Le Ministre accepte le deuxième amendement.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Les autres amendements sont retirés par leurs auteurs respectifs.

La nouvelle rédaction de l'article 22 est donc la suivante :

« L'Office national de Sécurité sociale ne peut être chargé de la perception de cotisations autres que celles visées à l'article 20 que pour autant que ces cotisations soient fixées au prorata du salaire et suivant les plafonds salariaux en vigueur. »

\*\*

## Artikel 23

(Art. 26 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Regering dient volgend amendement in :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Met ingang van 1 januari 1982 en in afwijking van het ter zake bepaalde in het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor de werknemers, de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en de op 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, worden de Rijkstoelagen ten gunste van de verschillende sociale zekerheidsregelingen voor werknemers vastgesteld op een percentage van sommige uitgaven in bepaalde regelingen.

Volgende uitgaven en percentages worden in aanmerking genomen voor de vaststelling van de Rijkstoelagen :

— in de rust- en overlevingspensioenregeling voor de werknemers : 20 pct. van de uitgaven van al de prestaties;

— in de regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector van de geneeskundige verzorging : 80 pct. van de uitgaven voor de geneeskundige verstrekkingen toegekend aan weduwen, wezen, gepensioneerden en degenen die in het genot zijn van invaliditeitsuitkeringen, evenals aan personen te hunnen laste;

— in de regeling voor de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector van de uitkeringen :

a) 95 pct. van het bedrag der uitgaven voor de uitkeringen welke vanaf het vierde jaar invaliditeit worden toegekend;

b) 75 pct. van het bedrag van de uitgaven voor de uitkeringen welke vanaf het derde jaar invaliditeit worden toegekend;

c) 50 pct. van het bedrag van de uitgaven voor de uitkeringen welke vanaf het tweede jaar invaliditeit worden toegekend;

d) het volledig bedrag van de uitgaven voor de begrafenis-kosten;

— voor de uitgaven van de invaliditeitspensioenverzekering voor de mijnwerkers wordt de Rijkstoelage vastgesteld op het verschil tussen de ontvangsten uit bijdragen en die uitgaven;

— in de regeling inzake de schadeloosstelling voor de beroepsziekten : 60 pct. van alle lasten die voortvloeien uit de schadeloosstelling van de mijnwerkerspneumoconiosis;

— voor de uitgaven van de werkloosheidsverzekering wordt de Rijkstoelage vastgesteld op het verschil tussen de ontvangsten uit bijdragen en die uitgaven.

De Koning verdeelt de Rijkstoelage in de regeling ziekten invaliditeitsverzekering — sector geneeskundige verzorging — tussen de verzekeringsinstellingen bedoeld in artikel 2 van voornoemde wet van 9 augustus 1963. »

## Article 23

(Art. 26 du texte adopté par la Commission)

Le Gouvernement présente l'amendement suivant :

Remplacer cet article par le texte suivant :

« A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1982 et en dérogation des dispositions y afférentes dans l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime obligatoire contre la maladie et l'invalidité et les lois relatives aux allocations familiales des travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, les subventions de l'Etat en faveur des différents régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés sont fixées à un pourcentage de certaines dépenses dans des régimes déterminés.

Les dépenses et les pourcentages suivants sont pris en considération pour fixer les subventions de l'Etat :

— dans le régime des pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés : 20 p.c. des dépenses de toutes les prestations;

— dans le régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé : 80 p.c. des dépenses pour soins de santé fournis à des veuves, orphelins, pensionnés et aux bénéficiaires d'indemnités d'invalidité ainsi qu'aux personnes à leur charge;

— dans le régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités :

a) 95 p.c. du montant des dépenses d'indemnités octroyées à partir de la quatrième année d'invalidité;

b) 75 p.c. du montant des dépenses d'indemnités octroyées à partir de la troisième année d'invalidité;

c) 50 p.c. du montant des dépenses d'indemnités octroyées à partir de la deuxième année d'invalidité;

d) le montant total des dépenses pour frais funéraires;

— pour les dépenses de l'assurance pensions d'invalidité des ouvriers mineurs, la subvention de l'Etat est fixée à la différence entre les recettes provenant des cotisations et ces dépenses;

— dans le régime de réparation des maladies professionnelles : 60 p.c. de tous les dommages résultant de la réparation de la pneumoconiose des ouvriers mineurs;

— pour les dépenses de l'assurance chômage, la subvention de l'Etat est fixée à la différence entre les recettes provenant des cotisations et ces dépenses.

Le Roi répartit la subvention de l'Etat dans le régime d'assurance contre la maladie et l'invalidité — secteur soins de santé — entre les organismes assureurs visés à l'article 2 de la loi du 9 août 1963 précitée. »

De Minister verklaart dat dit artikel de vrucht is van een langdurige gedachtenwisseling tussen de sociale partners en de Regering. Door de toepassing van dit artikel zal hij jaarlijks over een supplement van 10 pct. (inclusief indexverhoging naar rato van 5,5 pct.) kunnen beschikken.

Op basis van de huidige bijdrage voor de sociale zekerheid zal het deficit over vijf jaar volgens alle gemaakte studies ongeveer 100 miljard belopen. Om het deficit weg te werken komt het erop aan vanaf 1982 bepaalde maatregelen te treffen zoals :

— een verhoging van het plafond tot 80 000 frank; hierdoor zouden jaarlijks 7,5 miljard supplementaire ontvangsten worden verwezenlijkt of in totaal ongeveer 25 miljard in vier jaar;

— besparingen in de verschillende regelingen; ten titel van voorbeeld zou men kunnen denken aan het bedrag van 1 miljard aan de verzekeringsmaatschappijen;

— vanaf 1983 zou het mogelijk zijn tot een volledige deplafonnering over te gaan; het evenwicht kan alleen gerealiseerd worden indien de uitgaven en de ontvangsten verlopen zoals gepland.

Tot nog toe lopen de uitgaven in de pas met de vooruitzichten. De onbekende blijft evenwel de ontvangsten.

Hij herinnert tevens aan het volgende :

Vanaf 1982 wordt de rijkstoelage verleend volgens de volgende criteria (art. 23) :

- a) 20 pct. van de pensioenuitgaven;
- b) 80 pct. van de uitgaven van de WIGW aan gezondheidsverzorging;
- c) aan vergoedingen :
  - 95 pct. van de invaliditeit vanaf het vierde jaar;
  - 75 pct. vanaf het derde jaar invaliditeit;
  - 50 pct. vanaf het tweede jaar invaliditeit;
  - 100 pct. van de begrafeniskosten;
- d) 60 pct. van de uitgaven voor de pneumoconiosis van de mijnwerkers;
- e) 100 pct. van de invaliditeit van de mijnwerkers.

Een lid heeft volgend amendement ingediend :

In het tweede lid van dit artikel het woord « gezondheidsverzorging » te vervangen door de woorden « geneeskundige verzorging ».

#### *Verantwoording*

De tekst wijzigen zoals in artikel 18, 5°.

Ingevolge het regeringsamendement is dit amendement overbodig geworden. Het wordt door zijn auteur ingetrokken.

Le Ministre déclare que cet article est le fruit d'un long échange de vues entre les interlocuteurs sociaux et le Gouvernement. Son application lui permettra de disposer annuellement d'un supplément de 10 p.c. (y compris une indexation de 5,5 p.c.).

Toutes les études effectuées indiquent que, sur la base de la cotisation actuelle de sécurité sociale, le déficit sera de quelque 100 milliards dans cinq ans. Pour le résorber, il importera de prendre à partir de 1982 un certain nombre de mesures telles que :

— un relèvement du plafond à 80 000 francs; cela permettra de réaliser annuellement 7,5 milliards de recettes supplémentaires, soit au total 25 milliards environ en quatre ans;

— des économies dans les différents régimes; on pourrait, par exemple, songer à un montant de 1 milliard pour les sociétés d'assurances;

— à partir de 1983, il serait possible de passer à un déplafonnement intégral; l'équilibre ne pourra être réalisé que si les dépenses et les recettes évoluent comme prévu.

Jusqu'à présent, les dépenses sont conformes aux prévisions. Mais l'inconnue se situe du côté des recettes.

Le Ministre rappelle également ceci :

A partir de 1982, le subside de l'Etat sera accordé selon les critères suivants (art. 23) :

- a) 20 p.c. des dépenses de pensions;
- b) 80 p.c. des dépenses pour soins de santé aux VIPO;
- c) en indemnités :
  - 95 p.c. de l'invalidité à partir de la quatrième année;
  - 75 p.c. de la troisième année d'invalidité;
  - 50 p.c. de la deuxième année d'invalidité;
  - 100 p.c. des frais funéraires;
- d) 60 p.c. des dépenses pour la pneumoconiose des ouvriers mineurs;
- e) 100 p.c. de l'invalidité des ouvriers mineurs.

Un membre dépose l'amendement suivant :

Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa de cet article, remplacer le mot « gezondheidsverzorging » par les mots « geneeskundige verzorging ».

#### *Justification*

Modifier le texte pour le mettre en concordance avec celui de l'article 18, 5°.

Par suite du dépôt de l'amendement gouvernemental, cet amendement est devenu sans objet. Il est retiré par son auteur.

Een ander lid heeft volgend amendement ingediend :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Bij de wet wordt bepaald welk procentueel gedeelte van bepaalde uitgaven voor de verschillende regelingen als rijks-toelage aan de sociale zekerheid wordt verstrekt.

De Staat stort ieder jaar aan de regeling van de werkloosheidsuitkeringen een toelage ten belope van het verschil tussen enerzijds het jaarlijks globaal bedrag aan uitgaven en anderzijds de opbrengst van de bijdragen aan de regeling. »

#### *Verantwoording*

Dit artikel is slecht gesteld en de Franse tekst is een slechte vertaling uit het Nederlands.

Eveneens ingevolge het regeringsamendement is het amendement door zijn auteur ingetrokken.

Een lid wijst erop dat de aangroei van de staatstoelage voor de pensioenregeling van de werknemers meer dan 10 pct. bedraagt.

Een ander lid onderstreept dat onderhavig artikel het belangrijkste artikel van het ontwerp uitmaakt vermits het hier gaat over het plan voor een toekomstige subsidiëring van de sociale zekerheid. Hij steunt de Regering volkomen, maar acht het moeilijk een tekst goed te keuren op de eenvoudige verklaring van de Minister dat alle berekeningen correct werden uitgevoerd.

Ten einde zich tegen latere verwijten te beschermen, vraagt hij dat preciese cijfers zouden worden medegedeeld. Verder wenst hij te vernemen of het de bedoeling is de voorliggende tekst later nog te herzien.

De Minister belooft een tabel te bezorgen met de financiële benadering per regeling (zie bijlage VIII). Het is niet de bedoeling de voorliggende tekst later te herzien. Normalerweise zou de toestand vanaf 1984 terug genormaliseerd moeten worden omwille van de demografische evolutie.

Weliswaar zullen meer uitgaven vereist zijn voor de pensioenen, maar niet voor de andere regelingen. Na 1985 zou dus a fortiori een evenwicht moeten bereikt worden. Talloze specialisten werden geraadpleegd over de toekomstige evolutie vooraleer werd overgegaan tot het publiceren van cijfergegevens.

Een lid onderstreept dat het ganse stelsel van de sociale zekerheid op de tewerkstelling stoelt. De vooruitzichten van het Planbureau werden niet opgesteld in de geest van de sociale zekerheid en daarom zou het aangewezen zijn aanvullende inlichtingen te verstrekken.

De Minister verklaart dat de uitgaven berekend werden in functie van de huidige uitkeringen, rekening houdend met de aftopping van de pensioenen en de bestaande organieke wetgeving. Het spreekt vanzelf dat het vooral de werkloosheid is die problemen schept. Men verlieze evenwel niet uit het oog dat de deeltijdse arbeid hierin heel wat verandering kan brengen. Ter zake zijn heel wat oplossingen mogelijk.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« La loi fixe le pourcentage d'intervention de l'Etat, à titre de subside, dans les dépenses afférentes aux différents régimes de la sécurité sociale.

L'Etat verse chaque année au régime des allocations de chômage une subvention égale à la différence entre, d'une part, le montant global annuel des dépenses, et d'autre part, le produit des cotisations du régime. »

#### *Justification*

Cet article est mal rédigé et constitue une mauvaise traduction du néerlandais.

Par suite du dépôt de l'amendement gouvernemental, cet amendement est également retiré par son auteur.

Un membre attire l'attention sur le fait que l'augmentation des subventions de l'Etat en faveur du régime de pension des travailleurs salariés est supérieure à 10 p.c.

Un autre membre souligne que l'article en discussion est le plus important du projet, étant donné qu'il s'agit de l'occurrence du plan destiné à assurer le subventionnement futur de la sécurité sociale. L'intervenant appuie entièrement le Gouvernement, mais juge difficile d'adopter un texte en se basant sur la simple déclaration du Ministre que tous les calculs ont été effectués correctement.

Afin de se prémunir contre des reproches ultérieurs, l'intervenant demande que des chiffres précis soient fournis. En outre, il aimerait savoir si l'on entend encore revoir ultérieurement le texte à l'examen.

Le Ministre promet de communiquer un tableau donnant une approche financière par régime (voir l'annexe VIII). On n'envisage pas de revoir ultérieurement le texte à l'examen. En principe, la situation devrait se normaliser à partir de 1984 en raison de l'évolution démographique.

Un volume plus important de dépenses sera certes requis pour les pensions, mais non pour les autres régimes. Après 1985, on devrait donc à fortiori pouvoir réaliser un équilibre. De nombreux spécialistes ont été consultés sur l'évolution future avant que l'on ne publie des données chiffrées.

Un membre souligne que l'ensemble du régime de la sécurité sociale est basé sur l'emploi. Les prévisions du Bureau du Plan n'ont pas été établies dans l'optique de la sécurité sociale et il serait dès lors indiqué de fournir des informations complémentaires.

Le Ministre déclare que les dépenses ont été calculées en fonction des prestations actuelles, compte tenu de l'écartement des pensions et de la législation organique existante. Il va de soi que c'est surtout le chômage qui crée des problèmes. Il ne faut toutefois pas perdre de vue que le travail à temps partiel peut modifier sensiblement cette situation. De multiples solutions peuvent être envisagées en la matière.



Wat de werkloosheid zelf aangaat, is een aanpassing van de reglementering aan de gang.

Het regeringsamendement en het aldus geamendeerd artikel 23 is aangenomen met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen.

\*\*

#### Artikel 24

(Art. 27 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid dient volgend amendement in :

In dit artikel de woorden « de Koning » te vervangen door de woorden « de wet ».

#### *Verantwoording*

De macht die de Koning krijgt is zo buitensporig dat die aan de wetgever moet toekomen.

De Minister vraagt het amendement te verwerpen omdat het wenselijk is hier een grotere soepelheid te behouden dan voor de andere bepalingen.

Het amendement is verworpen met 10 stemmen tegen 2.

Artikel 24 is aangenomen met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen.

\*\*

#### Artikel 25

(Art. 28 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid legt volgend amendement neer :

In dit artikel, Nederlandse tekst, het woord « zekerheidswetgeving » te vervangen door het woord « zekerheidswetgevingen ».

#### *Verantwoording*

In overeenstemming brengen van de Nederlandse met de Franse tekst.

De Minister verklaart dat het beter zou zijn in de Franse tekst het woord « législations » in het enkelvoud te stellen.

De auteur gaat hiermede akkoord en trekt zijn amendement in.

Een ander lid dient volgend amendement in :

Dit artikel te doen vervallen.

#### *Verantwoording*

Door het invoegen van een artikel 11*bis* (nieuw) dat de tekst overneemt van het artikel 25 is het zaak dit laatste te schrappen.

Ingevolge de aangebrachte wijzigingen onder het hoofdstuk « Beginselen » heeft het amendement zijn betekenis verloren; het is door zijn auteur ingetrokken.

Pour ce qui est du chômage lui-même, une adaptation de la réglementation est en cours.

L'amendement du Gouvernement et l'article 23 ainsi amendé sont adoptés par 10 voix et 2 abstentions.

\*\*

#### Article 24

(Art. 27 du texte adopté par la Commission)

Un membre dépose l'amendement suivant :

A cet article, remplacer les mots « le Roi » par les mots « la loi ».

#### *Justification*

En effet, le pouvoir donné au Roi est tellement exorbitant qu'il doit être l'œuvre du législateur.

Le Ministre demande que l'amendement soit rejeté, parce qu'il est souhaitable de ménager ici une plus grande souplesse que pour les autres dispositions.

L'amendement est rejeté par 10 voix contre 2.

L'article 24 est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

\*\*

#### Article 25

(Art. 28 du texte adopté par la Commission)

Un membre dépose l'amendement suivant :

Dans le texte néerlandais de cet article, remplacer le mot « zekerheidswetgeving » par le mot « zekerheidswetgevingen ».

#### *Justification*

Mise en concordance du texte néerlandais avec le texte français.

Le Ministre déclare qu'il serait préférable de mettre au singulier, dans le texte français, le mot « législations ».

L'auteur de l'amendement marque son accord et retire son amendement.

Un autre commissaire dépose l'amendement suivant :

Supprimer cet article.

#### *Justification*

En raison de l'insertion d'un article 11*bis* (nouveau), qui reprend le texte de l'article 25, il y a lieu de supprimer celui-ci.

Etant donné les modifications apportées au chapitre « Principes », cet amendement est devenu sans objet; il est retiré par son auteur.

Nog een ander lid dient volgend amendement in :

In dit artikel de woorden « De Koning kan de sociale-zekerheidswetgeving aanpassen » te vervangen door de woorden « De Koning past binnen een jaar na de inwerkingtreding van deze wet de sociale-zekerheidswetgeving aan ... ».

#### *Verantwoording*

Dit artikel verleent aan de Koning een bevoegdheid, maar legt hem geen verplichting op.

Er wordt geen termijn gesteld binnen welke de sociale zekerheid van de deeltijdse arbeid aangepast moet zijn. Gelet op de crisis moet dat snel gebeuren.

In het Frans is er sprake van « les législations de sécurité sociale » en niet van « la sécurité sociale », wat de mogelijkheid openlaat voor een gedeeltelijke aanpassing, b.v. in de sector van de kinderbijslag en niet in de sector van de werkloosheid.

Die mogelijkheid moet worden uitgesloten, want de gehele sociale zekerheid moet aangepast worden aan de deeltijdse arbeid.

De Regering vraagt het amendement aan te nemen.

Het amendement en het aldus geamendeerde artikel 25 is eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden, zodat de nieuwe redactie van dit artikel luidt :

« De Koning past binnen een jaar na de inwerkingtreding van deze wet de sociale-zekerheidswetgeving aan, ten behoeve van de werknemers met een onvolledige dienstbetrekking. »

\*  
\*\*

#### Artikel 26

(Art. 29 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid dient volgend amendement in :

Het tweede lid van dit artikel te doen vervallen.

#### *Verantwoording*

Dit lid bevat geen rechtsregel en zou dus in de memorie van toelichting moeten staan.

De Minister begrijpt de argumentatie van de auteur niet waar hij zegt dat dit geen rechtsregel is, want er wordt precies gezegd wat de Koning moet doen om de Europese Richtlijnen i.v.m. de gelijke behandeling van mannen en vrouwen te verwezenlijken. Hij moet inzonderheid de begrippen aanpassen en de verschillen in toekenningsvoorwaarden, in de bewijslast en in de berekeningswijze uitwissen.

Un autre membre encore dépose l'amendement suivant :

A cet article, remplacer les mots « Le Roi peut adapter les législations » par les mots « Le Roi adapte dans l'année après l'entrée en vigueur de la présente loi, la législation... ».

#### *Justification*

Cet article ne confère qu'une faculté au Roi, il n'y a aucune obligation.

Le délai dans lequel l'adaptation de la sécurité sociale au travail à temps partiel doit être réalisée n'est pas indiqué. Or, il s'agit de faire vite, vu la crise.

On parle « des législations de sécurité sociale » et non de « la sécurité sociale », ce qui laisse la possibilité d'une adaptation partielle, par exemple dans le secteur des allocations familiales et pas dans le secteur du chômage.

Cette possibilité doit être supprimée et c'est l'ensemble de la sécurité sociale qui doit être adaptée au travail à temps partiel.

Le Gouvernement demande que l'amendement soit adopté.

L'amendement et l'article 25 ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents, et la nouvelle rédaction de cet article est, par conséquent, la suivante :

« Le Roi adapte dans l'année après l'entrée en vigueur de la présente loi, la législation en matière de sécurité sociale en faveur des travailleurs à temps partiel. »

\*  
\*\*

#### Article 26

(Art. 29 du texte adopté par la Commission)

Un membre dépose l'amendement suivant :

Supprimer le deuxième alinéa de cet article.

#### *Justification*

Cet alinéa n'établit aucune règle juridique et devrait dès lors se situer dans l'exposé des motifs.

Le Ministre ne comprend par l'argument de l'auteur de l'amendement, lorsque celui-ci dit que l'alinéa n'établit aucune règle juridique, étant donné qu'il y est justement précisé ce que le Roi doit faire pour mettre en œuvre les directives européennes relatives à l'égalité de traitement des hommes et des femmes. Il doit en particulier adapter les notions et supprimer les différences concernant les conditions d'octroi, la charge de la preuve et les modalités de calcul.

Op voorstel van een lid worden in de Franse tekst de woorden « plus particulièrement » vervangen door het woord « notamment » en de woorden « nécessité d'apporter » door de woorden « charge de ».

Het aldus geamendeerde artikel is eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

De geamendeerde tekst van artikel 26 luidt dus :

« Om te voldoen aan de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, evenals aan deze van 19 december 1978 betreffende de geleidelijke tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van de sociale zekerheid treft de Koning de nodige maatregelen tot aanpassing en harmonisering van de wetgevingen betreffende de ziekte- en invaliditeitsverzekering, de kinderbijslag, de pensioenen, de werkloosheidsverzekering en de jaarlijkse vakantie.

Die maatregelen zullen inzonderheid betrekking hebben op :

- 1° de begrippen « gezinshoofd » en « personen ten laste »;
- 2° de verschillen in de toekenningsvoorwaarden betreffende bepaalde prestaties;
- 3° de verschillen in verband met de bewijslast;
- 4° de verschillen in de berekeningswijze en in de bedragen van sommige uitkeringen. »

\*\*

#### Artikel 27

(Art. 30 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid legt volgende amendementen neer :

- 1° In § 1, eerste lid, de woorden « verjaart na drie jaar » te vervangen door de woorden « verjaart na twee jaar ».
- 2° In § 1, tweede lid, de woorden « waarvan de betrokkene zich normaal geen rekenschap kon geven » te doen vervallen.
- 3° In § 1, derde lid, de woorden « ingevolge bedrieglijke handelingen van de betrokkene » te vervangen door de woorden « in geval van bedrog, arglist of bedrieglijke handelingen van de betrokkene ».

#### Verantwoording

1° Het op drie jaar vaststellen van de verjaring voor de terugvordering van ten onrechte betaalde sociale voorzieningen is overdreven, zelfs wanneer in § 3 de mogelijkheid wordt voorzien om af te zien van de terugvordering; deze termijn vaststellen op twee jaar lijkt sociaal billijker.

Sur la proposition d'un commissaire, les mots « plus particulièrement » sont remplacés par le mot « notamment » et les mots « nécessité d'apporter » par les mots « charge de ».

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le texte amendé de l'article 26 est libellé comme suit :

« Pour satisfaire à la directive du Conseil des Communautés européennes du 9 février 1976 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelle et les conditions de travail, ainsi qu'à celle du 19 décembre 1978 concernant la mise en vigueur progressive du principe de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes dans le domaine de la sécurité sociale, le Roi prend les mesures nécessaires d'adaptation et d'harmonisation des législations relatives à l'assurance maladie-invalidité, aux allocations familiales, aux pensions, à l'assurance chômage et aux vacances annuelles.

Ces mesures auront trait notamment :

- 1° aux notions de « chef de famille » et de « personnes à charge »;
- 2° aux différences dans les conditions d'octroi concernant certaines prestations;
- 3° aux différences concernant la charge de la preuve;
- 4° aux différences dans le mode de calcul et dans les montants de certaines indemnités. »

\*\*

#### Article 27

(Art. 30 du texte adopté par la Commission)

Un commissaire dépose les amendements suivants :

- 1° Au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, de cet article, remplacer les mots « se prescrit par trois ans » par les mots « se prescrit par deux ans ».
- 2° Au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, du même article, supprimer les mots « dont l'intéressé ne pouvait normalement se rendre compte ».
- 3° Au § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, du même article, remplacer les mots « à la suite de manœuvres frauduleuses de l'intéressé » par les mots « en cas de fraude, de dol ou de manœuvres frauduleuses de l'intéressé ».

#### Justification

1° Il est exagéré de fixer à trois ans le délai de prescription en matière de répétition des allocations sociales payées indûment, même si le § 3 prévoit la possibilité de renoncer à la répétition; du point de vue social, il paraît plus équitable de fixer ce délai à deux ans.

De administratie moet de nodige schikkingen treffen om onverschuldigde betalingen te vermijden.

2° Er wordt voorgesteld de woorden « waarvan de betrokkene zich normaal geen rekenschap kan geven » te schrappen omdat het om een criterium gaat waarvan de subjectieve appreciatie vatbaar is voor willekeur, onrechtvaardigheid en gerechtelijke conflicten die voortdurend door de arbeidsrechtbanken zullen moeten worden beslecht.

3° Het is zaak te preciseren dat de verjaring vastgesteld wordt op vijf jaar wanneer er bedrog of arglist is zoals inzake bedrieglijke handelingen van betrokkene.

De Minister verklaart dienaangaande het volgende :

1° De eenmaking van de verjaringstermijnen tot drie jaar in normale omstandigheden en vijf jaar in geval van bedrieglijke handelingen maakte reeds het voorwerp uit van een advies dat door de Nationale Arbeidsraad werd uitgebracht op 18 december 1972. Het is dit advies dat aan de basis ligt van het artikel 27 met toevoeging van een bepaling waarin wordt gesteld dat de termijn tot zes maanden wordt herleid ingeval van een foutieve handeling van de uitbetalende dienst of instelling.

2° Een tweede amendement strekt in § 1, tweede lid, de woorden « waarvan de betrokkene zich normaal geen rekenschap kon geven » te doen schrappen. Het ingeroepen argument is dat het om een criterium gaat waarvan de subjectieve appreciatie vatbaar is voor willekeur. Deze argumentatie is weliswaar juist maar moet wijken voor de volgende overwegingen :

— in heel wat gevallen moet een sociaal verzekerde beseffen dat hij ten onrechte uitkeringen of een te hoog bedrag aan uitkeringen ontvangt;

— het niet willen inzien dat de administratie een fout gemaakt heeft zou bijna kunnen gelijkgesteld worden met een bedrieglijke handeling;

— het is wellicht zo dat in een beginperiode zal gestreefd worden naar een administratieve rechtspraak die zal moeten getoetst worden aan een rechterlijke interpretatie;

— na enige tijd zal zich wellicht een bestuurlijke en rechterlijke rechtspraak hebben gevormd die voldoende stevigheid zal bieden.

3° Het derde amendement bestaat erin in het derde lid van § 1, de woorden « ingevolge bedrieglijke handelingen » te vervangen door « ingeval van bedrog, arglist of bedrieglijke handelingen » : geen bezwaar tegen deze tekstaanpassing.

Een ander lid dient volgend amendement in :

De eerste drie leden van § 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Het recht op terugvordering van de onverschuldigd betaalde sociale prestaties verjaart na drie jaar te rekenen van de datum waarop de betaling is geschied.

L'administration doit prendre les dispositions nécessaires pour éviter les paiements indus.

2° Nous proposons de supprimer les mots « dont l'intéressé ne pouvait normalement se rendre compte » parce qu'il s'agit là d'un critère dont l'appréciation subjective prête à l'arbitraire et à l'injustice et peut donner lieu à des conflits judiciaires que les tribunaux du travail auront continuellement à trancher.

3° Il importe de préciser que le délai de prescription est de cinq ans en cas de fraude, de dol ou de manœuvres frauduleuses de la part de l'intéressé.

Le Ministre fait la déclaration suivante :

1° L'idée de fixer uniformément les délais de prescription à trois ans dans des circonstances normales et à cinq ans en cas de manœuvres frauduleuses avait déjà fait l'objet d'un avis émis par le Conseil national du Travail en date du 18 décembre 1972. C'est cet avis qui est à la base de l'article 27, qui a été complété par une disposition prévoyant que le délai est ramené à six mois en cas d'erreur du service ou de l'organisme chargé du paiement.

2° Le second amendement vise à supprimer au deuxième alinéa du § 1<sup>er</sup> les mots « dont l'intéressé ne pouvait normalement se rendre compte ». L'argument invoqué est qu'il s'agit là d'un critère dont l'appréciation subjective prête à l'arbitraire. Cet argument ne manque certes pas de pertinence, mais il ne peut être retenu, eu égard aux considérations suivantes :

— dans bien des cas, un assuré social doit tout de même se rendre compte que c'est à tort qu'il perçoit des prestations ou que le montant perçu est trop élevé;

— vouloir ignorer que l'administration a commis une erreur pourrait presque être assimilé à une manœuvre frauduleuse;

— sans doute s'efforcera-t-on, dans une période initiale, d'élaborer une jurisprudence administrative dont il faudra apprécier la valeur en fonction de l'interprétation des tribunaux;

— après un certain temps, il se sera peut-être constitué une jurisprudence administrative et judiciaire d'une solidité suffisante.

3° Le troisième amendement vise à remplacer au troisième alinéa du § 1<sup>er</sup> les mots « à la suite de manœuvres frauduleuses de l'intéressé » par les mots « en cas de fraude, de dol ou de manœuvres frauduleuses de l'intéressé » : le Ministre n'a rien à objecter à cette adaptation du texte.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

Au § 1<sup>er</sup> de cet article, remplacer les trois premiers alinéas par le texte suivant :

« L'action en récupération des prestations sociales payées indûment se prescrit par trois ans à partir de la date à laquelle le paiement a été effectué.

Die termijn wordt tot één jaar teruggebracht indien de onverschuldigde betaling alleen te wijten is aan een vergissing van de instelling die de uitkering verschuldigd is en de rechthebbende er geen kennis van gehad heeft.

Die termijn wordt op vijf jaar gebracht indien de onverschuldigd betaalde prestaties verkregen zijn ingevolge bedrieglijke handelingen of valse dan wel bewust onvolledige verklaringen. »

#### *Verantwoording*

De juridische begrippen worden in deze tekst beter omschreven. Over welke instelling of welke dienst gaat het bijvoorbeeld in het tweede lid? Is het de instelling die het recht heeft vastgesteld of die welke de betaling heeft verricht?

Daarom moet worden gesproken van de instelling die de uitkering verschuldigd is. Bovendien is de uitdrukking « zich geen rekenschap geven » subjectief terwijl « geen kennis hebben van » objectiever is.

De Minister verklaart dat het eerste en derde lid van § 1, tekstaanpassingen betreffen die geen verbetering brengen aan het ontwerp; het tweede lid stelt een wijziging voor in de termijn: i.p.v. de zes maanden stelt men één jaar voor en vervangt men de uitdrukking « vergissing... waarvan de betrokkene zich normaal geen rekenschap kon geven » door de uitdrukking « en de rechthebbende er geen kennis van heeft gehad ».

Ik kan moeilijk begrijpen dat betrokkene « kennis kan hebben » van een fout begaan door een administratie; hij heeft praktisch nooit het dossier gezien. Wel kan men beseffen of « zich rekenschap geven » dat er ergens een fout is gebeurd.

De tekst moet dan ook behouden blijven.

Volgende amendementen worden ingediend:

1. § 2 van dit artikel te vervangen als volgt:

« § 2. Van de beslissing tot terugvordering wordt, op straffe van nietigheid, kennis gegeven aan de schuldenaren bij ter post aangetekend schrijven. »

Hierin worden, op straffe van nietigheid, vermeld:

- de vaststelling van het onverschuldigde;
- het totale bedrag van het onverschuldigde, evenals de berekeningswijze ervan;
- de bepalingen in strijd waarmee de betalingen werden verricht;
- de in aanmerking genomen verjaringstermijn en de motivering ervan;
- de mogelijkheid om, op straffe van verval, binnen de maand na de aanbieding van het aangetekend schrijven beroep in te stellen bij de bevoegde arbeidsrechtbank.

Het ter post neerleggen van het aangetekend schrijven stuit de verjaring. »

Ce délai est ramené à un an si la cause du paiement indu est imputable uniquement à une erreur de l'organisme débiteur dont le bénéficiaire n'a pas eu connaissance.

Ce délai est porté à cinq ans si les prestations payées indûment ont été obtenues à la suite de manœuvres frauduleuses ou de déclarations fausses ou sciemment incomplètes. »

#### *Justification*

Les notions juridiques sont mieux définies par ce texte. Ainsi, à l'alinéa 2, de quel organisme ou de quel service s'agit-il? Par exemple, est-ce de l'organisme qui a établi le droit ou de celui qui a effectivement effectué le paiement?

C'est pourquoi il convient de parler de l'organisme débiteur. D'autre part, la notion de « ne pas se rendre compte » est subjective, celle de « ne pas avoir eu connaissance » est plus objective.

Le Ministre déclare que le premier et le troisième alinéas du § 1<sup>er</sup> concernent des modifications de pure forme qui n'améliorent pas le texte du projet. L'alinéa 2 propose de modifier le délai: au lieu d'un délai de six mois, on propose un délai d'un an et l'on veut aussi remplacer les mots « d'une erreur... dont l'intéressé ne pouvait normalement se rendre compte » par les mots « d'une erreur... dont le bénéficiaire n'a pas eu connaissance ».

Je puis difficilement comprendre que l'intéressé puisse « avoir connaissance » d'une faute commise par une administration; il ne voit pratiquement jamais le dossier. Par contre, on peut « se rendre compte » qu'une faute a été commise quelque part.

Le texte doit dès lors être maintenu.

Cet article fait l'objet des amendements suivants:

1. Remplacer le § 2 de cet article par les dispositions suivantes:

« § 2. La décision de répétition est, sous peine de nullité, portée à la connaissance des débiteurs par lettre recommandée à la poste.

A peine de nullité, cette lettre mentionne:

- la constatation de l'indu;
- le montant total de l'indu, ainsi que le mode de calcul;
- les dispositions en infraction desquelles les paiements ont été effectués;
- le délai de prescription pris en considération et sa justification;
- la possibilité d'introduire un recours auprès du tribunal du travail compétent dans le mois de la présentation du pli recommandé, et ce à peine de forclusion.

Le dépôt du pli recommandé à la poste interrompt la prescription. »

*Verantwoording*

Aangezien uit de tekst niet duidelijk blijkt waarop het woord « rechtvaardiging » slaat; volgens ons alleen op de verjaringstermijn. Aangezien wij van mening zijn dat het ook zou moeten slaan op « de vaststelling van het onverschuldigde » en « het bedrag ervan », dient de instelling te zeggen in strijd met welke bepaling de betaling werd verricht en hoe ze aan het onverschuldigde bedrag komt, het detail (per dag, per maand, per jaar).

Hoe kan de betrokkene zich anders verdedigen ?

In het artikel 27, § 2, moet er bijgevoegd worden zoals in artikel 28, 2°, dat de mogelijkheid bestaat om binnen de maand na de ontvangst van het aangetekend schrijven beroep in te stellen en dat dit moet gebeuren op straffe van verval.

2. De tekst van § 2 te vervangen als volgt :

« § 2. Van de beslissing tot terugvordering wordt, op straffe van nietigheid, kennis gegeven aan de schuldenaren bij ter post aangetekend schrijven.

Hierin worden, op straffe van nietigheid, vermeld :

- de vaststelling van het onverschuldigde;
- het totale bedrag van het onverschuldigde, evenals de berekeningswijze ervan;
- de bepalingen in strijd waarmee de betalingen werden verricht;
- de in aanmerking genomen verjaringstermijn en de motivering ervan;
- de mogelijkheid om, op straffe van verval, binnen de maand na de aanbieding van het aangetekend schrijven beroep in te stellen bij de bevoegde arbeidsrechtbank;
- de mogelijkheid voor het beheerscomité van de instelling om volledig of gedeeltelijk af te zien van de terugvordering van ten onrechte betaalde sommen evenals van de te volgen procedure.

Het ter post neerleggen van het aangetekend schrijven stuit de verjaring. »

*Verantwoording*

Het is nodig dat nadere toelichtingen verstrekt worden opdat de desbetreffende beslissing beter door de sociaal verzekerden zou worden begrepen, daar zij er eveneens hun rechten en de bescherming die de wetgeving hen waarborgt in moeten terugvinden. Dit amendement is een aangevulde versie van het amendement ingediend door een lid.

De Minister verklaart dat het eerste amendement een betere explicitering is van de tekst, en een klaardere voorstelling. Hij vindt het persoonlijk een verbetering van het ontwerp.

Een tweede amendement werd ingediend waarbij gesteld wordt dat in de vermeldingen van het aangetekend schrijven ook moet opgenomen worden « de mogelijkheid voor het beheerscomité om af te zien van de terugvordering ».

*Justification*

Le texte n'indique pas très clairement sur quoi porte le mot « justification »; selon nous, il porte uniquement sur le délai de prescription. Comme nous sommes d'avis que ce terme devrait également porter sur la « constatation de l'indu » et « son montant », l'organisme doit indiquer les dispositions en infraction desquelles le paiement a été effectué et le mode de calcul du montant de la somme payée indûment, ainsi que le détail (par jour, par mois, par année).

Comment sinon l'intéressé peut-il se défendre ?

Comme à l'article 28, 2°, il faut prévoir à l'article 27, § 2, qu'il y a possibilité d'introduire un recours auprès du tribunal du travail compétent dans le mois de la réception du pli recommandé et ce à peine de forclusion.

2. Remplacer le § 2 du même article par les dispositions suivantes :

« § 2. La décision de répétition est, sous peine de nullité, portée à la connaissance des débiteurs par lettre recommandée à la poste.

A peine de nullité, cette lettre mentionne :

- la constatation de l'indu;
- le montant total de l'indu, ainsi que le mode de calcul;
- les dispositions en infraction desquelles les paiements ont été effectués;
- le délai de prescription pris en considération et sa justification;
- la possibilité d'introduire un recours auprès du tribunal du travail compétent dans le mois de la présentation du pli recommandé, et ce à peine de forclusion;
- la possibilité, pour le comité de gestion de l'organisme intéressé, de renoncer en tout ou en partie à la répétition des sommes payées indûment ainsi qu'à la procédure à suivre.

Le dépôt du pli recommandé à la poste interrompt la prescription. »

*Justification*

Il est nécessaire de fournir une information plus précise pour que les assurés sociaux comprennent mieux la décision en question, car ils doivent eux aussi y retrouver leurs droits et la protection qui leur est garantie par la loi. Le présent amendement est une version complétée de l'amendement déposé par un membre.

Le Ministre déclare que le premier amendement explicite mieux le texte et présente les choses d'une manière plus claire. Il estime pour sa part qu'il s'agit là d'une amélioration du projet.

Un commissaire a déposé un deuxième amendement, qui stipule que les mentions du pli recommandé doivent également comporter « la possibilité, pour le comité de gestion, de renoncer à la répétition ».

Dit amendement lijkt niet aanvaardbaar omdat in § 3 uitdrukkelijk wordt gesteld dat het beheerscomité van de betrokken instelling in een reglement kan bepalen in welke gevallen van terugvordering kan afgezien worden. Het ligt duidelijk in de bedoeling dat er geen terugvorderingsprocedure zou worden ingesteld wanneer dat is bepaald in een reglement van de instelling.

Wanneer men ook in een aangetekende brief aan de betrokkene laat weten dat het beheerscomité kan afzien van de terugvordering, dan spreekt het bijna vanzelf dat iedereen die vraag zal stellen. Vraag die in feite overbodig is, vermits de dienst of instelling zich in feite reeds vooraf over die verzaking heeft uitgesproken.

Ten einde rekening te houden met al deze amendementen dient de Regering volgend amendement in :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De terugvordering van de ten onrechte betaalde sociale prestaties verjaart na drie jaar te rekenen vanaf de datum waarop de uitbetaling is geschied.

De in het eerste lid voorgeschreven termijn wordt teruggebracht tot zes maanden indien de betaling enkel het gevolg is van een vergissing van de instelling of de dienst, waarvan de betrokkene zich normaal geen rekenschap kon geven.

De in het eerste lid voorgeschreven termijn wordt verlengd tot vijf jaar indien ten onrechte werd betaald ingeval van bedrog, arglist of bedrieglijke handelingen van de betrokkene.

De wetsbepalingen betreffende terugvordering van de onverschuldigd betaalde sociale prestaties in de wetgevingen betreffende de sociale zekerheid en de sociale voorzorg kunnen bij koninklijk besluit worden gewijzigd en aangevuld, om rekening te houden met de omstandigheden waarin die prestaties ten onrechte werden betaald.

De datum van inwerkingtreding van het eerste, het tweede en het derde lid van deze paragraaf wordt bepaald door de Koning.

§ 2. Van de beslissing tot terugvordering wordt, op straffe van nietigheid, kennis gegeven aan de schuldenaren bij ter post aangetekend schrijven.

Hierin worden, op straffe van nietigheid, vermeld :

- de vaststelling van het onverschuldigde;
- het totale bedrag van het onverschuldigde, evenals de berekeningswijze ervan;
- de bepalingen in strijd waarmee de betalingen werden verricht;
- de in aanmerking genomen verjaringstermijn en de motivering ervan;
- de mogelijkheid om, op straffe van verval, binnen de maand na de aanbieding van het aangetekend schrijven beroep in te stellen bij de bevoegde arbeidsrechtbank.

Het ter post neerleggen van het aangetekend schrijven stuit de verjaring.

Cet amendement paraît inacceptable, puisque le § 3 prévoit explicitement que le comité de gestion de l'organisme intéressé peut déterminer par voie de règlement les cas dans lesquels il est renoncé à la répétition. L'objectif est évidemment de faire en sorte que l'on n'introduise pas de procédure en répétition lorsque l'organisme en question en a décidé ainsi par voie de règlement.

Il est quasi évident, en outre, que, dès le moment où l'on communique par pli recommandé à l'intéressé que le comité de gestion peut renoncer à la répétition, tout le monde en fera la demande. Or, celle-ci est en fait superflue, puisque le service ou l'organisme se sera déjà prononcé sur cette renonciation.

Afin de tenir compte de tous ces amendements, le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

Remplacer cet article comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. La répétition des prestations sociales versées indûment se prescrit par trois ans à compter de la date à laquelle le paiement a été effectué.

Le délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> est ramené à six mois lorsque le paiement résulte uniquement d'une erreur de l'organisme ou du service, dont l'intéressé ne pouvait normalement se rendre compte.

Le délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> est porté à cinq ans lorsque le paiement indu a été effectué en cas de fraude, de dol ou de manœuvres frauduleuses de l'intéressé.

Les dispositions législatives relatives à la répétition de prestations sociales versées indûment qui figurent dans les législations concernant la sécurité sociale et la prévoyance sociale peuvent être modifiées et complétées par arrêté royal aux fins de tenir compte des conditions dans lesquelles le paiement indu de ces prestations a été effectué.

La date d'entrée en vigueur des alinéas 1<sup>er</sup>, 2 et 3 de ce paragraphe est fixée par le Roi.

§ 2. La décision de répétition est, sous peine de nullité, portée à la connaissance des débiteurs par lettre recommandée à la poste.

A peine de nullité, cette lettre mentionne :

- la constatation de l'indu;
- le montant total de l'indu, ainsi que le mode de calcul;
- les dispositions en infraction desquelles les paiements ont été effectués;
- le délai de prescription prise en considération et sa justification;
- la possibilité d'introduire un recours auprès du tribunal du travail compétent dans le mois de la présentation du pli recommandé, et ce à peine de forclusion.

La dépôt du pli recommandé à la poste interrompt la prescription.

§ 3. Het beheerscomité van de betrokken instelling kan in een verordening bepalen in welke gevallen van terugvordering wordt afgezien omdat het onverschuldigd betaalde beneden een te betalen bedrag ligt of buiten verhouding staat tot de vermoedelijke proceskosten. De verordening wordt voorgelegd aan de goedkeuring van de Minister onder wie de instelling ressorteert en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. »

Vermits met hun amendementen is rekening gehouden, trekken de betrokken leden ze in.

Meerdere leden wijzen op moeilijkheden welke kunnen voortspuiten uit het feit dat in dit artikel bepaald wordt dat beroep kan worden ingesteld binnen de maand na de aanbieding van een aangetekend schrijven.

Wat gebeurt er indien de betrokkene ondertussen verhuisd is of afwezig is? Het spreekt toch vanzelf dat de betrokkene over voldoende tijd moet beschikken om eventuele adviezen in te winnen.

Ook het woord « maand » is ongelukkig gekozen. Het zou beter zijn te spreken over « dertig dagen ».

De Minister onderstreept dat het probleem van de verjaringstermijn een algemeen probleem is van zeer complexe aard.

In § 2 van de tekst gaat het over de terugvordering van onverschuldigd uitbetaalde bedragen.

Als basis voor de voorliggende tekst dient een advies dat op 18 december 1972 door de NAR werd uitgebracht. De verjaringstermijn van zes maanden wordt ingelast wanneer het over een fout gaat van de administratie en de betrokkene zich geen rekenschap kon geven van de vergissing.

Het spreekt vanzelf dat de zinsnede « waarvan de betrokkene zich normaal geen rekenschap kan geven » subjectief getint is, maar een aantal argumenten pleiten voor het behoud daarvan. Eerst en vooral is er het feit dat de betrokkene in veel gevallen weet dat hem een onverschuldigd bedrag werd uitgekeerd. Verder mag men verwachten dat het begrip na bepaalde tijd een vaste verworvenheid zal zijn. In het burgerlijk recht is het de praktijk dat een aangetekende brief geacht wordt te zijn ontvangen.

Wat het ontslag betreft van een werknemer, is in de wet op de arbeidsovereenkomsten bepaald dat een aangetekende brief geacht wordt ontvangen te zijn de derde dag na de verzending ervan.

Een lid is van oordeel dat inzake terugvorderingen en dergelijke alles veel te ingewikkeld wordt gemaakt. Hij vreest dat de voorliggende tekst tot gevolg zal hebben dat gepensioneerden gedurende drie jaren het gevaar zullen lopen onverschuldigde bedragen te moeten terugbetalen.

De Minister ontkent zulks, vermits in de pensioenregeling de betaalinstelling altijd in fout is.

§ 3. Le comité de gestion de l'organisme intéressé peut déterminer par voie de règlement les cas dans lesquels il est renoncé à la répétition parce que la somme payée indûment est inférieure à un montant à déterminer ou est hors de proportion avec les frais de procédure présumés. Le règlement est soumis à l'approbation du Ministre dont l'organisme dépend et est publié au *Moniteur belge*. »

Comme il est tenu compte de leurs amendements, les auteurs de ceux-ci les retirent.

Plusieurs commissaires attirent l'attention sur les difficultés qui peuvent résulter du fait que cet article prévoit la possibilité d'introduire un recours dans le mois de la présentation du pli recommandé.

Que se passera-t-il si l'intéressé a déménagé entre-temps ou s'il est absent? Il est tout de même évident que l'intéressé doit disposer de suffisamment de temps pour recueillir éventuellement des avis.

Le mot « mois » est également mal choisi. Il serait préférable d'utiliser les mots « trente jours ».

Le Ministre souligne que le problème du délai de prescription est un problème d'ordre général et fort complexe.

Au § 2 de l'article, il est question de la répétition de montants versés indûment.

Le texte en discussion a pour base un avis du CNT en date du 18 décembre 1972. Le délai de prescription de six mois est prévu pour le cas où une erreur a été commise par l'administration et que l'intéressé ne pouvait s'en rendre compte.

Il est évident que le membre de phrase « dont l'intéressé ne pouvait normalement se rendre compte » a une coloration subjective, mais un certain nombre d'arguments plaident en faveur de son maintien. Tout d'abord, il y a le fait que l'intéressé sait dans de nombreux cas qu'un montant indu lui a été versé. Ensuite, il est permis de penser que la notion constituera un acquis définitif après un certain temps. En droit civil, la pratique est de considérer que tout pli recommandé est réceptionné.

Pour ce qui est du licenciement d'un travailleur salarié, la loi relative aux contrats de travail dispose qu'un pli recommandé sortit ses effets le troisième jour après la date de son expédition.

Un commissaire estime qu'en matière de répétition et autres choses similaires, on complique à l'excès. Il craint que si l'on adopte le texte en discussion, les pensionnés ne courront le risque, trois années durant, de devoir rembourser des montants versés indûment.

Le Ministre réfute cette crainte, étant donné que, dans le régime des pensions, c'est toujours l'organisme payeur qui est fautif.



Een lid wenst uitleg over het vierde lid van § 1 van het regeringsamendement.

De Minister verklaart dat in de verschillende wetten de verjaringstermijnen anders zijn bepaald.

Het zou dus aangewezen zijn de mogelijkheid te scheppen die termijnen aan te passen in de zin van de hier neergelegde principes.

Met verwijzing naar artikel 29 van dit ontwerp stelt de Minister evenwel voor het vierde lid te schrappen.

De Commissie sluit zich eenparig bij dit voorstel aan.

Een lid dient volgende subamendement in :

In § 2 van dit artikel de woorden « binnen de maand » te vervangen door de woorden « binnen dertig dagen na de ontvangst ».

De Minister is akkoord met het voorstel « dertig dagen » in te schrijven in plaats van « een maand », maar niet met het voorstel om het woord « aanbieding » te vervangen door het woord « ontvangst ».

De medeauteur van het subamendement vindt dat het woord « aanbieding » niet duidelijk genoeg is.

Een andere medeondertekenaar stelt dat hij akkoord kan gaan met de Minister indien met « aanbieding » de ontvangst van de brief bedoeld wordt.

De Minister bevestigt dat hij het wel degelijk zo ziet. Het is niet de bedoeling rechten af te nemen. Men moet evenwel ook rekening houden met het feit dat de betrokkene kan weigeren de brief in ontvangst te nemen.

Een lid geeft als zijn mening te kennen dat de termijn binnen dewelke beroep kan worden aangetekend vanzelfsprekend slechts kan beginnen lopen vanaf de datum van ontvangst van de brief.

De Commissie spreekt zich tenslotte uit voor de vervanging van de woorden « binnen de maand » door de woorden « binnen de dertig dagen ».

Volgend subamendement wordt nog ingediend :

In § 3, van dit artikel, na de woorden « in welke gevallen van terugvordering wordt afgezien » in te voegen de woorden « omdat het om behartigenswaardige gevallen gaat of ».

De Minister is bereid het amendement aan te nemen.

Het amendement van de Regering, gesubamendeerd zoals hierboven vermeld, is aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Het geamendeerd artikel 27 is dus in volgende redactie aangenomen :

« § 1. De terugvordering van de ten onrechte betaalde sociale prestaties verjaart na drie jaar te rekenen vanaf de datum waarop de uitbetaling is geschied.

. Un commissaire souhaite obtenir des explications au sujet du quatrième alinéa du § 1<sup>er</sup> de l'amendement gouvernemental.

Le Ministre déclare que les délais de prescription sont fixés différemment dans les diverses lois.

Il conviendrait donc de créer la possibilité d'adapter ces délais dans le sens qui est celui des principes énoncées ici.

Se référant à l'article 29 du projet, le Ministre propose toutefois de supprimer le quatrième alinéa.

Votre Commission se prononce unanimement en faveur de cette proposition.

Un membre dépose le sous-amendement suivant :

Au § 2 de cet article remplacer les mots « dans le mois de la présentation » par les mots « dans les trente jours de la réception ».

Le Ministre marque son accord sur la proposition de remplacer les mots « dans le mois » par les mots « dans les trente jours », mais non sur celle de remplacer le mot « présentation » par le mot « réception ».

L'un des auteurs du sous-amendement estime que le mot « présentation » n'est pas suffisamment clair.

Un autre cosignataire déclare qu'il peut se rallier à l'avis du Ministre si l'on entend par « présentation » la réception de la lettre.

Le Ministre confirme que c'est ainsi qu'il conçoit les choses. Son intention n'est nullement de déchoir certaines personnes de leurs droits. Il faut toutefois aussi tenir compte du fait que l'intéressé peut refuser de réceptionner la lettre.

Un commissaire estime que le délai de recours ne peut évidemment prendre cours qu'à la date de réception de la lettre.

Votre Commission se prononce finalement en faveur du remplacement des mots « dans le mois » par les mots « dans les trente jours ».

Un commissaire dépose encore le sous-amendement suivant :

Au § 3 de cet article, après les mots « les cas dans lesquels il est renoncé à la répétition », insérer les mots « parce qu'il s'agit de cas dignes d'intérêt ou ».

Le Ministre est disposé à admettre le sous-amendement.

L'amendement gouvernemental, sous-amendé de la manière indiquée ci-dessus, est adopté par 12 voix et 1 abstention.

L'article 27 amendé est donc adopté dans la rédaction suivante :

« § 1<sup>er</sup>. La répétition des prestations sociales versées indûment se prescrit par trois ans à compter de la date à laquelle le paiement a été effectué.

De in het eerste lid voorgeschreven termijn wordt teruggebracht tot zes maanden indien de betaling enkel het gevolg is van een vergissing van de instelling of de dienst, waarvan de betrokkene zich normaal geen rekenschap kon geven.

De in het eerste lid voorgeschreven termijn wordt verlengd tot vijf jaar indien ten onrechte werd betaald ingeval van bedrog, arglist of bedrieglijke handelingen van de betrokkene.

De datum van inwerkingtreding van het eerste, het tweede en het derde lid van deze paragraaf wordt bepaald door de Koning.

§ 2. Van de beslissing tot terugvordering wordt, op straffe van nietigheid, kennis gegeven aan de schuldenaren bij ter post aangetekend schrijven.

Hierin worden, op straffe van nietigheid, vermeld :

- de vaststelling van het onverschuldigde;
- het totale bedrag van het onverschuldigde, evenals de berekeningswijze ervan;
- de bepalingen in strijd waarmee de betalingen werden verricht;
- de in aanmerking genomen verjaringstermijn en de motivering ervan;
- de mogelijkheid om, op straffe van verval, binnen de dertig dagen na de aanbieding aan de belanghebbende, van het aangetekend schrijven beroep in te stellen bij de bevoegde arbeidsrechtbank.

Het ter post neerleggen van het aangetekend schrijven stuit de verjaring.

§ 3. Het beheerscomité van de betrokken instelling kan in een verordening bepalen in welke gevallen van terugvordering wordt afgezien omdat het om behartigenswaardige gevallen gaat of omdat het onverschuldigd betaalde beneden een te bepalen bedrag ligt of buiten verhouding staat tot de vermoedelijke proceskosten. De verordening wordt voorgelegd aan de goedkeuring van de Minister onder wie de instelling ressorteert en in het *Belgisch Staatsblad* bekend gemaakt. »

\*\*

## Artikel 28

(Art. 31 van de tekst aangenomen door de Commissie.)

Een lid dient volgend amendement in :

Het laatste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Deze kennisgeving geschiedt op straffe van nietigheid aan de schuldenaar bij ter post aangetekend schrijven.

Van de afzonderlijke beslissing tot terugvordering wordt kennis gegeven op straffe van nietigheid bij dezelfde ter post aangetekende brief.

Le délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> est ramené à six mois lorsque le paiement résulte uniquement d'une erreur de l'organisme ou du service, dont l'intéressé ne pouvait normalement se rendre compte.

Le délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> est porté à cinq ans lorsque le paiement indu a été effectué en cas de fraude, de dol ou de manœuvres frauduleuses de l'intéressé.

La date d'entrée en vigueur des alinéas 1<sup>er</sup>, 2 et 3 de ce paragraphe est fixée par le Roi.

§ 2. La décision de répétition est, sous peine de nullité, portée à la connaissance des débiteurs par lettre recommandée à la poste.

A peine de nullité, cette lettre mentionne :

- la constatation de l'indu;
- le montant total de l'indu, ainsi que le mode de calcul;
- les dispositions en infraction desquelles les paiements ont été effectués;
- le délai de prescription pris en considération et sa justification;
- la possibilité d'introduire un recours auprès du tribunal du travail compétent dans les trente jours de la présentation du pli recommandé à l'intéressé, et ce à peine de forclusion.

Le dépôt du pli recommandé à la poste interrompt la prescription.

§ 3. Le comité de gestion de l'organisme intéressé peut déterminer par voie de règlement les cas dans lesquels il est renoncé à la répétition parce qu'il s'agit de cas dignes d'intérêt ou que la somme payée indûment est inférieure à un montant à déterminer ou est hors de proportion avec les frais de procédure présumés. Le règlement est soumis à l'approbation du Ministre dont l'organisme dépend et est publié au *Moniteur belge*. »

\*\*

## Article 28

(Art. 31 du texte adopté par la Commission.)

Un membre dépose l'amendement suivant :

Remplacer le dernier alinéa de cet article par les dispositions suivantes :

« Cette notification est à peine de nullité envoyée au débiteur par lettre recommandée à la poste.

La décision séparée de répétition est à peine de nullité notifiée par la même lettre recommandée à la poste.

Hierin worden op straffe van nietigheid, vermeld :

- de vaststelling van het onverschuldigde;
- het totale bedrag van het onverschuldigde evenals de berekeningswijze ervan;
- de bepalingen in strijd waarmee de betalingen werden verricht;
- de in aanmerking genomen verjaringstermijn en de motivering ervan;
- de mogelijkheid om op straffe van verval, binnen de maand na de aanbieding van het aangetekend schrijven beroep in te stellen bij de bevoegde arbeidsrechtbank. »

#### *Verantwoording*

Volgens ons moet men de redenen, de rechtvaardiging ervan, opgeven :

1. het onverschuldigd zijn;
2. het bedrag (hoe grootheid) per dag, per jaar, inzake kinderbijslag bijvoorbeeld (leeftijdsbijslag, indexaanpassingen, enz.); m.a.w. moet de instelling zeggen in strijd met welke bepalingen de betaling ten onrechte gebeurde en hoe ze aan het verschuldigde bedrag komt;
3. de verjaringstermijn die men invoegt (vijf jaar, drie jaar, zes maanden). Dit moet zijn zoals voor artikel 27 (inzake terugvordering). De vermeldingen in de aangetekende brief moeten ook op straffe van nietigheid vereist zijn.

De Regering legt volgend amendement neer :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Artikel 1410 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd door de wetten van 1 april 1969, 27 juni 1969, 12 mei 1971, 7 augustus 1974 en 9 juli 1975 wordt gewijzigd als volgt :

1° in § 2 wordt de inleidende volzin vervangen als volgt : « Onverminderd het bepaalde in § 4, zijn niet vatbaar voor overdracht of beslag : »;

2° § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. De sociale prestaties die ten onrechte werden uitgekeerd uit de middelen van de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid, van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, van het Fonds voor de beroepsziekten, van het Fonds voor Arbeidsongevallen, van de openbare of particuliere instellingen belast met de toepassing van de wetgeving betreffende het sociaal statuut van de zelfstandigen of van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid, hetzij uit de middelen die ingeschreven zijn in de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg of uit die, ingeschreven in de begroting van Pensioenen met het oog op de toekenning van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, worden met inachtneming van de door artikel 1409 voorgeschreven beper-

A peine de nullité, cette lettre mentionne :

- la constatation de l'indu;
- le montant total de l'indu, ainsi que le mode de calcul;
- les dispositions en infraction desquelles les paiements ont été effectués;
- le délai de prescription pris en considération et sa justification;
- la possibilité d'introduire un recours auprès du tribunal du travail compétent dans le mois de la présentation du pli recommandé, et ce à peine de forclusion. »

#### *Justification*

Nous estimons qu'il faut en mentionner les raisons, les justifications :

1. le caractère indu du paiement;
2. la somme (montant) par jour, par année, des allocations familiales, par exemple (supplément d'âge, adaptations à l'évolution de l'indice des prix, etc.); en d'autres termes, l'organisme doit indiquer les dispositions en infraction desquelles le paiement a été effectué indûment et le mode de calcul du montant de la somme payée indûment;
3. le délai de prescription que l'on prévoit (cinq ans, trois ans, six mois). Ce délai doit correspondre à celui de l'article 27 (en matière de répétition). Les mentions du pli recommandé doivent également être requises à peine de nullité.

Le Gouvernement présente l'amendement suivant :

Remplacer cet article comme suit :

« L'article 1410 du Code judiciaire, modifié par les lois du 1<sup>er</sup> avril 1969, 27 juin 1969, 12 mai 1971, 7 août 1974 et 9 juillet 1975, est modifié comme suit :

1° au § 2 la phrase préliminaire est remplacée comme suit : « Sans préjudice des dispositions du § 4, ne peuvent être cédées ni saisies : »;

2° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Les prestations sociales payées indûment soit à l'aide des ressources de l'Office national de la sécurité sociale, du Fonds national de Retraite des ouvriers mineurs, de la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des marins navigant sous pavillon belge, du Fonds des maladies professionnelles, du Fonds des accidents du travail, des organismes publics ou privés chargés de l'application de la législation relative au statut social des travailleurs indépendants ou de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, soit à l'aide des ressources inscrites au budget du Ministère de la Prévoyance sociale ou de celles inscrites au budget des Pensions en vue de l'octroi du revenu garanti aux personnes âgées, sont déduites, compte tenu des limitations prescrites par l'article 1409, de toute prestation ultérieure payée par le même organisme

kingen in mindering gebracht op elke latere prestatie die door dezelfde instelling of dienst aan de rechthebbende, de uitkeringsgerechtigde of hun rechtverkrijgenden wordt uitbetaald.

De door artikel 1409 voorgeschreven beperkingen zijn niet van toepassing wanneer de onverschuldigde uitkering bedrieglijk werd verkregen.

Op dezelfde wijze kan de instelling of dienst die met terugwerkende kracht sociale prestaties toekent die niet mogen gecumuleerd worden met sociale prestaties die reeds door een andere instelling of dienst waren uitgekeerd, ten behoeve van deze laatste de ten onrechte uitgekeerde prestaties in mindering brengen op de achterstallen.

Bij het bepalen van het gedeelte dat door toepassing van artikel 1409 voor inhouding in aanmerking komt, wordt rekening gehouden met de overeenkomstige prestaties die de betrokkene krachtens buitenlandse regelingen geniet.

De inhoudingen bedoeld in deze paragraaf geschieden ambtshalve en zonder dat daartoe enige gerechtelijke procedure is vereist. Een beslissing tot inhouding heeft evenwel slechts uitwerking nadat aan de rechthebbende, de uitkeringsgerechtigde of hun rechtverkrijgenden is kennis gegeven en op voorwaarde dat de betrokkenen er geen beroep heeft tegen ingesteld.

Deze kennisgeving geschiedt op straffe van nietigheid aan de schuldenaar bij ter post aangetekend schrijven.

Van de afzonderlijke beslissing tot terugvordering wordt kennis gegeven op straffe van nietigheid bij dezelfde ter post aangetekende brief.

Hierin worden op straffe van nietigheid, vermeld :

- de vaststelling van het onverschuldigde;
- het totale bedrag van het onverschuldigde evenals de berekeningswijze ervan;
- de bepalingen in strijd waarmee de betalingen werden verricht;
- de in aanmerking genomen verjaringstermijn en de motivering ervan;
- de mogelijkheid om op straffe van verval, binnen de maand na de aanbieding van het aangetekend schrijven beroep in te stellen bij de bevoegde arbeidsrechtbank. »

Een lid legt volgend subamendement neer op het amendement van de Regering :

In de laatste volzin van dit artikel de woorden « binnen de maand » te vervangen door de woorden « binnen dertig dagen ».

Het regeringsamendement en het subamendement zijn eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Het lid trekt zijn amendement in.

ou service à l'attributaire, à l'allocataire ou à leurs ayants-droit.

Les limitations prescrites par l'article 1409 ne s'appliquent pas lorsque l'allocation induë a été obtenue frauduleusement.

De la même manière, l'organisme ou le service octroyant avec effet rétroactif des prestations sociales ne pouvant être cumulées avec des prestations sociales déjà payées par un autre organisme ou service peut, pour le compte de ce dernier, déduire des arriérés les prestations payées indûment.

Pour la détermination de la partie prise en considération pour la retenue en application de l'article 1409, il est tenu compte des prestations concordantes dont l'intéressé bénéficie en vertu de régimes étrangers.

Les retenues visées par le présent paragraphe sont opérées d'office et sans qu'une procédure judiciaire soit nécessaire. Une décision de retenue n'a toutefois d'effet qu'après notification à l'attributaire, à l'allocataire ou à leurs ayants-droit et à la condition que l'intéressé n'a pas interjeté appel.

Cette notification est à peine de nullité envoyée au débiteur par lettre recommandée à la poste.

La décision séparée de répétition est à peine de nullité notifiée par la même lettre recommandée à la poste.

A peine de nullité, cette lettre mentionne :

- la constatation de l'indu;
- le montant total de l'indu, ainsi que le mode de calcul;
- les dispositions en infraction desquelles les paiements ont été effectués;
- le délai de prescription pris en considération et sa justification;
- la possibilité d'introduire un recours auprès du tribunal du travail compétent dans le mois de la présentation du pli recommandé, et ce à peine de forclusion. »

Un membre propose de sous-amender l'amendement du Gouvernement de la manière suivante :

A la dernière phrase de cet article, remplacer les mots « dans le mois » par les mots « dans les trente jours ».

L'amendement du Gouvernement, ainsi sous-amendé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Le premier amendement est retiré par son auteur.

Artikel 28 is dienvolgens in volgende redactie aangenomen :

« Artikel 1410 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd door de wetten van 1 april 1969, 27 juni 1969, 12 mei 1971, 7 augustus 1974 en 9 juli 1975, wordt gewijzigd als volgt :

1° in § 2 wordt de inleidende zin vervangen door de zin : « Onverminderd het bepaalde in § 4, zijn niet vatbaar voor overdracht of beslag : »;

2° § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. De sociale prestaties die ten onrechte werden uitgekeerd uit de middelen van de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid, van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, van het Fonds voor de beroepsziekten, van het Fonds voor arbeidsongevallen, van de openbare of particuliere instellingen belast met de toepassing van de wetgeving betreffende het sociaal statuut van de zelfstandigen of van de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid, hetzij uit de middelen die ingeschreven zijn in de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg of uit die, ingeschreven in de begroting van Pensioenen met het oog op de toekenning van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, worden met inachtneming van de door artikel 1409 voorgeschreven beperkingen in mindering gebracht op elke latere prestatie die door dezelfde instelling of dienst aan de rechthebbende, de uitkeringsgerechtigde of hun rechtverkrijgenden wordt uitbetaald.

De door artikel 1409 voorgeschreven beperkingen zijn niet van toepassing wanneer de onverschuldigde uitkering bedrieglijk werd verkregen.

Op dezelfde wijze kan de instelling of dienst die met terugwerkende kracht sociale prestaties toekent die niet mogen gecumuleerd worden met sociale prestaties die reeds door een andere instelling of dienst waren uitgekeerd, ten behoeve van deze laatste de ten onrechte uitgekeerde prestaties in mindering brengen op de achterstallen.

Bij het bepalen van het gedeelte dat door toepassing van artikel 1409 voor inhouding in aanmerking komt, wordt rekening gehouden met de overeenkomstige prestaties die de betrokkene krachtens buitenlandse regelingen geniet.

De inhoudingen bedoeld in deze paragraaf gebeuren ambtshalve en zonder dat daartoe enige gerechtelijke procedure is vereist. Een beslissing tot inhouding heeft evenwel slechts uitwerking nadat aan de rechthebbende, de uitkeringsgerechtigde of hun rechtverkrijgenden is kennis gegeven en op voorwaarde dat de betrokkene er geen beroep heeft tegen ingesteld.

Deze kennisgeving gebeurt op straffe van nietigheid aan de schuldenaar bij ter post aangetekend schrijven.

Van de afzonderlijke beslissing tot terugvordering wordt kennis gegeven op straffe van nietigheid bij ditzelfde ter post aangetekend schrijven.

En conséquence, l'article 28 est adopté dans la rédaction suivante :

« L'article 1410 du Code judiciaire, modifié par les lois du 1<sup>er</sup> avril 1969, 27 juin 1969, 12 mai 1971, 7 août 1974 et 9 juillet 1975, est modifié comme suit :

1° au § 2 la phrase préliminaire est remplacée par la phrase « Sans préjudice des dispositions du § 4, ne peuvent être cédées ni saisies : »;

2° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Les prestations sociales payées indûment soit à l'aide des ressources de l'Office national de Sécurité sociale, du Fonds national de Retraite des ouvriers mineurs, de la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des marins navigant sous pavillon belge, du Fonds des maladies professionnelles, du Fonds des accidents du travail, des organismes publics ou privés chargés de l'application de la législation relative au statut social des travailleurs indépendants ou de l'Office de Sécurité sociale d'Outre-mer, soit à l'aide des ressources inscrites au budget du Ministère de la Prévoyance sociale ou de celles inscrites au budget des Pensions en vue de l'octroi du revenu garanti aux personnes âgées, sont déduites, compte tenu des limitations prescrites par l'article 1409, de toute prestation ultérieure payée par le même organisme ou service à l'attributaire, à l'allocataire ou à leurs ayants droit.

Les limitations prescrites par l'article 1409 ne s'appliquent pas lorsque l'allocation indue a été obtenue frauduleusement.

De la même manière, l'organisme ou le service octroyant avec effet rétroactif des prestations sociales ne pouvant être cumulées avec des prestations sociales déjà payées par un autre organisme ou service peut, pour le compte de ce dernier, déduire des arriérés les prestations payées indûment.

Pour la détermination de la partie prise en considération pour la retenue en application de l'article 1409, il est tenu compte des prestations concordantes dont l'intéressé bénéficie en vertu de régimes étrangers.

Les retenues visées par le présent paragraphe sont opérées d'office et sans qu'une procédure judiciaire soit nécessaire. Une décision de retenue n'a toutefois d'effet qu'après notification à l'attributaire, à l'allocataire ou à leurs ayants droit et à la condition que l'intéressé n'a pas interjeté appel.

Cette notification est à peine de nullité envoyée au débiteur par lettre recommandée à la poste.

La décision séparée de répétition est à peine de nullité notifiée par la même lettre recommandée à la poste.

Hierin worden, op straffe van nietigheid, vermeld :

- de vaststelling van het onverschuldigde;
- het totale bedrag van het onverschuldigde evenals de berekeningswijze ervan;
- de bepalingen in strijd waarmee de betalingen werden verricht;
- de in aanmerking genomen verjaringstermijn en de motivering ervan;
- de mogelijkheid om, op straffe van verval, binnen dertig dagen na de aanbieding van het aangetekend schrijven beroep in te stellen bij de bevoegde arbeidsrechtbank. »

\*  
\*\*

#### Artikel 29

(Art. 32 van de tekst aangenomen door de Commissie.)

Een lid dient volgend amendement in :

In dit artikel de woorden « van de artikelen 1 en 2 » te vervangen door de woorden « van de artikelen 1, 2, 11bis (nieuw) en 13 ».

#### *Verantwoording*

De bij artikel 13 aan de Koning verleende macht kan een aanpassing van de huidige wetsbepalingen inhouden. De in uitvoering van artikel 13 getroffen koninklijke besluiten, moeten krachtens het artikel 30, § 3 (nieuw), voor advies aan de bevoegde parlementaire commissies worden voorgelegd. Het is eveneens zaak de in uitvoering van artikel 11bis (nieuw) voorziene bepalingen in deze aanpassingsmogelijkheden op te nemen.

Het amendement is door zijn auteur ingetrokken nadat de Minister verklaard heeft dat het gevraagde reeds in het aangenomen artikel 13 voorkomt.

Artikel 29 is eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

\*  
\*\*

#### Artikel 29bis (nieuw)

(Art. 33 van de tekst aangenomen door de Commissie.)

Een lid legt volgend amendement neer :

Een artikel 29bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« De beginselen vastgelegd in de artikelen 5 tot 11 van deze wet, worden bij wet uitgewerkt ».

Dit amendement is een nieuwe versie van § 1 van het amendement van een lid bij artikel 30.

Het amendement is eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

\*  
\*\*

A peine de nullité, cette lettre mentionne :

- la constatation de l'indu;
- le montant total de l'indu, ainsi que le mode de calcul;
- les dispositions en infraction desquelles les paiements ont été effectués;
- le délai de prescription pris en considération et sa justification;
- la possibilité d'introduire un recours auprès du tribunal du travail compétent dans les trente jours de la présentation du pli recommandé, et ce à peine de forclusion. »

\*  
\*\*

#### Article 29

(Art. 32 du texte adopté par la Commission.)

Un membre dépose l'amendement suivant :

A cet article, remplacer les mots « des articles 1<sup>er</sup> et 2 » par les mots « des articles 1<sup>er</sup>, 2, 11bis (nouveau) et 13 ».

#### *Justification*

Le pouvoir conféré au Roi par l'article 13 peut impliquer une adaptation des dispositions légales actuelles. Les arrêtés royaux pris en exécution de l'article 13 doivent, en vertu de l'article 30, § 3 (nouveau), être soumis pour avis aux commissions parlementaires compétentes. Il importe également d'inclure dans ces possibilités d'adaptation les dispositions prévues en application de l'article 11bis (nouveau).

L'amendement est retiré par son auteur, le Ministre ayant déclaré que le contenu du texte proposé est déjà repris à l'article 13 tel qu'il a été adopté.

L'article 29 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

\*  
\*\*

#### Article 29bis (nouveau)

(Art. 33 du texte adopté par la Commission.)

Un membre dépose l'amendement suivant :

Insérer un article 29bis (nouveau), libellé comme suit :

« Les principes définis aux articles 5 à 11 de la présente loi sont mis en œuvre par voie légale. »

Cet amendement est une nouvelle version du § 1<sup>er</sup> de l'amendement déposé par un commissaire à l'article 30.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

\*  
\*\*

## Artikel 30

(Art. 34 van de tekst aangenomen door de Commissie.)

Een lid dient volgende amendementen in :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De beginselen vastgelegd in artikel 5 (nieuw) en in artikel 20, tweede en derde lid, van deze wet, worden bij wet toegepast.

§ 2. De besluiten die door de Koning worden getroffen in uitvoering van de Hem uitdrukkelijk bij deze wet verleende opdrachten worden voor advies voorgelegd aan de Nationale Arbeidsraad en worden in de Ministerraad overlegd.

Indien de Nationale Arbeidsraad niet binnen de twee maanden dit advies verstrekt, is het niet meer vereist.

§ 3. De koninklijke besluiten houdende uitvoering van de artikelen 2, 11bis (nieuw), 13, 15 en 24 tot 27 van deze wet, worden voor advies voorgelegd aan de bevoegde parlementaire commissies. »

*Verantwoording*

Het is nuttig (§ 1) te preciseren dat de uitvoering van de desbetreffende principes bij wet moet geschieden (zie ter zake het advies van de Raad van State, blz. 53, doc. 508-1), bij gebreke waarvan de Koning, in het raam van zijn algemene uitvoeringsbevoegdheid, over alle macht beschikt.

De §§ 1 en 2 van het ontwerp worden respectievelijk de §§ 2 en 3. In § 3 dient het artikel 11bis (nieuw) te worden ingevoegd dat het artikel 25 van het ontwerp vervangt.

*Subsidiair*

Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De beginselen vastgelegd in de artikelen 5 tot en met 11 en in het artikel 20, tweede en derde lid, van deze wet, worden bij wet toegepast.

§ 2. De besluiten die door de Koning worden getroffen in uitvoering van de Hem uitdrukkelijk bij deze wet verleende opdrachten worden voor advies voorgelegd aan de Nationale Arbeidsraad en in de Ministerraad overlegd.

Indien de Nationale Arbeidsraad niet binnen de twee maanden dit advies verstrekt, is het niet meer vereist.

§ 3. De koninklijke besluiten houdende uitvoering van de artikelen 2, 11bis (nieuw), 13, 15 en 24 tot 27 van deze wet, worden voor advies voorgelegd aan de bevoegde parlementaire commissies. »

*Verantwoording*

Zie verantwoording bij het amendement in hoofddorde.

Wegens de aanneming van een artikel 29bis (nieuw) zijn deze amendementen overbodig geworden.

## Article 30

(Art. 34 du texte adopté par la Commission.)

Un membre dépose les amendements suivants :

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. Les principes inscrits à l'article 5 (nouveau) et à l'article 20, alinéas 2 et 3, de la présente loi sont mis en application par voie légale.

§ 2. Les arrêtés pris par le Roi en exécution des pouvoirs que Lui confère la présente loi sont soumis à l'avis préalable du Conseil national du Travail et délibérés en Conseil des Ministres.

Si l'avis du Conseil national du Travail n'est pas donné dans les deux mois, il est passé outre.

§ 3. Les arrêtés royaux portant exécution des articles 2, 11bis (nouveau), 13, 15 et 24 à 27 de la présente loi sont soumis pour avis aux commissions parlementaires compétentes. »

*Justification*

Il est utile de préciser (§ 1<sup>er</sup>) que le développement des principes en question doit se faire dans une loi (nous nous référons à cet égard à l'avis du Conseil d'Etat, p. 53, doc. 508-1), à défaut de quoi, le Roi disposera de la plénitude du pouvoir dans le cadre de sa compétence générale d'exécution.

Les §§ 1<sup>er</sup> et 2 du projet deviennent respectivement les §§ 2 et 3; il y a lieu de mentionner également au § 3 l'article 11bis (nouveau), qui remplace l'article 25 du projet.

*Subsidiairement*

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. Les principes inscrits aux articles 5 à 11 et à l'article 20, alinéas 2 et 3 de la présente loi, sont mis en application par la loi.

§ 2. Les arrêtés pris par le Roi en exécution des pouvoirs que Lui confère la présente loi sont soumis à l'avis préalable du Conseil national du Travail et délibérés en Conseil des Ministres.

Si l'avis du Conseil national du Travail n'est pas donné dans les deux mois, il est passé outre.

§ 3. Les arrêtés royaux portant exécution des articles 2, 11bis (nouveau), 13, 15 et 24 à 27 de la présente loi sont soumis pour avis aux commissions parlementaires compétentes. »

*Justification*

Voir la justification de l'amendement principal.

Par suite de l'adoption d'un article 29bis (nouveau), ces amendements n'ont plus de raison d'être.

Ze zijn door hun auteur ingetrokken.

Dit artikel is zonder verdere bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

\*  
\*\*

#### Artikel 31

(Art. 40 van de tekst aangenomen door de Commissie.)

Dit artikel is zonder verdere bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

\*  
\*\*

#### Artikelen 32 en 33

##### *Amendement van de Regering*

Op voorstel van de Regering worden deze artikelen die door de feiten zijn voorbijgestreefd, verworpen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

\*  
\*\*

#### Artikel 34

Een lid dient een amendement in dat strekt dit artikel te doen vervallen.

##### *Verantwoording*

Het toevertrouwen aan een koninklijke commissie heeft zich voor dezelfde opdrachten als vermeld en aangevuld met de fundamentele hervorming van de sociale zekerheid, gerealiseerd in een wet (wet van 23 juli 1980).

Het amendement is eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

\*  
\*\*

#### Artikel 35

(Art. 41 van de tekst aangenomen door de Commissie.)

Een lid dient volgend amendement in :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De bepalingen van deze wet treden in werking op een door de Koning te bepalen datum, behalve de artikelen 32 en 33 die op 1 januari 1981 in werking treden. »

##### *Verantwoording*

Er moet worden gepreciseerd dat de artikelen 32 en 33 hun uitwerking hebben vanaf 1 januari 1981, daar zij betrekking hebben op de financiering van de sociale zekerheid voor het jaar 1981. De tekst van het ontwerp laat deze selectiviteit niet toe, terwijl het een globale inwerking-treding voorziet.

Wegens de schrapping van de artikelen 32 en 33 is dit amendement zonder voorwerp geworden; het is door zijn auteur ingetrokken.

Ils sont retirés par leur auteur.

L'article est adopté, sans autre discussion, à l'unanimité des 12 membres présents.

\*  
\*\*

#### Article 31

(Art. 40 du texte adopté par la Commission.)

Cet article est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 12 membres présents.

\*  
\*\*

#### Articles 32 et 33

##### *Amendement du Gouvernement*

Sur la proposition du Gouvernement, ces articles, qui sont dépassés par les faits, sont rejetés à l'unanimité des 12 membres présents.

\*  
\*\*

#### Article 34

Un membre dépose un amendement tendant à supprimer cet article.

##### *Justification*

Une commission royale a déjà été chargée par une loi (loi du 23 juillet 1980) de ces tâches que le texte du projet complète par une refonte fondamentale de la sécurité sociale.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

\*  
\*\*

#### Article 35

(Art. 41 du texte adopté par la Commission.)

Un membre dépose l'amendement suivant :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à une date à fixer par le Roi, sauf en ce qui concerne les articles 32 et 33, qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1981. »

##### *Justification*

Il convient de préciser que les articles 32 et 33 entrent en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1981, étant donné qu'ils portent sur le financement de la sécurité sociale pour l'année 1981. Le texte du projet qui prévoit une date unique d'entrée en vigueur, ne permet pas de faire cette distinction.

Suite à la suppression des articles 32 et 33, cet amendement est devenu sans objet; il est retiré par son auteur.



De Regering dient volgend amendement in :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De bepalingen van deze wet treden in werking op de data die de Koning bepaalt. »

#### *Verantwoording*

Sommige bepalingen zullen onmiddellijk in werking kunnen treden, b.v. de principiële verklaringen.

Andere bepalingen zoals b.v. de overgangsbepalingen i.v.m. de bijdragen voor 1982 moeten in werking treden op 1 januari 1982. De inwerkingtreding van nog andere bepalingen is afhankelijk van bepaalde aanpassingen in de wetgeving, b.v. de bepalingen van de artikelen 27 en 28 i.v.m. de verjaring.

Het aldus geamendeerd artikel 35 is eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

\*  
\*\*

Vóór de stemming over het verslag van de commissie-besprekingen heeft de Regering een reeks amendementen ingediend die

- een verlichting van de werkgeversbijdrage vanaf 1 juli 1981 voorstellen
- en de sociale bijdragen voor 1982 en 1983 regelen.

Deze amendementen werden op 2 juni 1981 door de Commissie besproken.

Op 27 mei 1981 heeft de Commissie reeds een algemene gedachtenwisseling gehouden over deze amendementen.

Bij deze gelegenheid heeft de Minister gepreciseerd dat deze amendementen moeten worden gezien in het licht van

- de wijze waarop de sociale zekerheidsbijdragen vanaf 1983 zullen worden geïnd;
- de beslissingen die de Regering op korte termijn zal nemen in verband met het Maribel-model.

Over deze amendementen werd overleg gepleegd met de vakorganisaties en met de patronale gesprekspartners, het VBO uitgezonderd.

De Regering heeft over de teksten op 26 mei jl. gedediceerd. Gebleken is dat er nog een viertal technische problemen blijven bestaan, waarover nog een definitieve beslissing moet worden genomen.

De Minister verstrekt volgende gegevens over de in te dienen amendementen :

1. Vanaf 1 juli 1981 worden de patronale sociale bijdragen verminderd. Het overleg is nog gaande over het percentage (6,17, 6,18 of 6,19 pct.). De totale sociale werkgeversbijdragen, met uitsluiting van de bijdrage voor vakantiegeld, bedraagt 20,96 pct. Om aan 30 miljard te geraken moet men waarschijnlijk verminderen met 6,17 pct.

Le Gouvernement présente l'amendement suivant :

Remplacer comme suit le texte de cet article :

« Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur aux dates fixées par le Roi. »

#### *Justification*

Certaines dispositions, telles les déclarations de principe, peuvent entrer en vigueur immédiatement.

D'autres dispositions, par exemple les dispositions transitoires relatives aux cotisations pour 1982, doivent prendre effet au 1<sup>er</sup> janvier 1982. D'autres dispositions encore, par exemple celles des articles 27 et 28 relatives à la prescription, ne pourront entrer en vigueur qu'après que certaines adaptations auront été apportées à la législation.

L'article 35 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

\*  
\*\*

Avant le vote sur le rapport des débats de la Commission, le Gouvernement a déposé une série d'amendements qui

- proposent un allègement de la cotisation patronale à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1981
- et règlent les cotisations sociales pour 1982 et 1983.

Ces amendements ont été examinés par la Commission le 2 juin 1981.

Elle leur avait déjà consacré un échange de vues général le 27 mai 1981.

A cette occasion, le Ministre a précisé que ces amendements doivent être appréciés à la lumière

- du mode de perception des cotisations de sécurité sociale à partir de 1983;
- des décisions que le Gouvernement prendra à bref délai au sujet du modèle Maribel.

Ces amendements ont fait l'objet d'une concertation avec les organisations syndicales et les interlocuteurs patronaux, à l'exception de la Fédération des Entreprises de Belgique.

Le Gouvernement en a délibéré le 26 mai dernier. Il est apparu qu'il subsiste quatre problèmes techniques, au sujet desquels une décision définitive doit encore être prise.

Le Ministre communique les renseignements suivants concernant les amendements à déposer :

1. Les cotisations sociales patronales seront réduites à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1981. La concertation se poursuit sur la question du pourcentage (6,17, 6,18 ou 6,19 p.c.). Le total des cotisations sociales des employeurs, à l'exclusion de la cotisation pour le pécule de vacances, est de 20,96 p.c. Pour atteindre 30 milliards, il faudra vraisemblablement une réduction de 6,17 p.c.

2. Hiervoor dient de tegenwaarde gevonden in de Rijksinkomsten. Gepreciseerd wordt dat de bedragen maandelijks worden overgemaakt en niet op het einde van het jaar. Ter zake zal tussen de Minister van Financiën en de Minister van Sociale Voorzorg een protocol worden ondertekend dat bij het verslag zal worden gevoegd.

Verder wordt ook bepaald welke bedrijven onder de maatregel zullen vallen. Daarvoor wordt verwezen naar de wetgeving op de bedrijfssluitingen. Bepaald wordt ook dat een of andere sector bij koninklijk besluit uit het toepassingsgebied kan worden gesloten.

De Minister zegt voorts dat het derde amendement betrekking heeft op de zeelieden en de mijnwerkers. Het vierde amendement regelt de berekening van de sociale-zekerheidsbijdragen voor 1982. In het vijfde amendement wordt gezegd dat, vanaf 1983, de bijdragen berekend worden op het niet-geplafonneerd loon.

De Minister zegt tenslotte nog dat over de verdeling van de sociale bijdragen over de verschillende stelsels nog geen uitsluitsel kan worden gegeven (art. 24 van het ontwerp) omdat nog niet bekend is of de deplafonnering een blanco-operatie zal worden of niet. Hierover moet nog in het midden van volgend jaar overleg worden gepleegd; op dat ogenblik zal bekend zijn hoe de economische toestand zal zijn geëvolueerd en wat de opbrengst van de sociale bijdragen zal zijn.

De Minister getuigt ter zake van een zeker optimisme; uit de cijfers blijkt immers dat de globale tewerkstelling in de periode 1979-1980 niet is gedaald en dat de toename van de werkloosheid uitsluitend toe te schrijven is aan een stijgend aanbod, vooral van vrouwelijke arbeidskrachten.

Op een vraag van een lid of ook de elektriciteitssector (gemengd regime) onder die maatregel zal vallen, antwoordt de Minister dat deze sector zou moeten worden uitgesloten ten einde geen discriminatie te veroorzaken met de overheidssector (die buiten deze maatregel valt).

Een ander lid wenst dat de elektriciteitssector niet van de toepassing dezer wet wordt uitgesloten. Wanneer de prijs van de energie hierdoor kan dalen, komt dit ten goede aan heel het bedrijfsleven.

Spreker vraagt voorts of de vermindering met 6,17 pct. lineair voor alle sectoren zal gelden dan wel betrekking zal hebben op bepaalde sectoren met uitsluiting van andere.

Hij vraagt ook nog of de compenserende fiskale ontvangsten aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid zullen worden overgemaakt.

De Minister antwoordt dat het niet de bedoeling is bepaalde sectoren uit te sluiten. De sectoren waarin de bijdragen momenteel niet geplafonneerd zijn worden opgesomd.

Op de laatste vraag antwoordt de Minister bevestigend.

Een lid stemt in met de opmerking van haar collega wat de elektriciteitssector betreft. Als de lasten van het bedrijfs-

2. La contre-valeur de cette réduction doit être trouvée dans les recettes de l'Etat. Il est précisé que les montants seront versés mensuellement et non en fin d'année. A ce sujet, le Ministre des Finances et le Ministre de la Prévoyance sociale signeront un protocole qui sera joint au rapport.

Le Ministre précise également quelles entreprises seront touchées par la mesure. Sur ce point, il se réfère à la législation sur les fermetures d'entreprises. En outre, il est prévu que l'un ou l'autre secteur pourra être exclu du champ d'application par arrêté royal.

Le Ministre ajoute que le troisième amendement concerne les marins et les ouvriers mineurs. Le quatrième règle le calcul des cotisations de sécurité sociale pour 1982. Quant au cinquième, il prévoit qu'à partir de 1983, les cotisations seront calculées sur la rémunération non plafonnée.

Enfin, le Ministre déclare qu'il n'est pas encore possible de fournir de renseignements sur la répartition des cotisations sociales entre les différents régimes (art. 24 du projet), parce qu'on ignore toujours si le déplafonnement sera ou non une opération blanche. Cette question devra encore faire l'objet d'une concertation au milieu de l'an prochain; à ce moment, on saura comment la situation économique aura évolué et quel sera le produit des cotisations sociales.

A cet égard, le Ministre manifeste un certain optimisme; les chiffres indiquent en effet que le niveau global de l'emploi n'a pas baissé dans la période 1979-1980 et que l'extension du chômage est due exclusivement à une augmentation de l'offre de main-d'œuvre, surtout féminine.

Un membre ayant demandé si le secteur de l'électricité (régime mixte) sera également soumis à cette mesure, le Ministre répond que ce secteur devrait être exclu, afin de ne pas créer de discrimination par rapport au secteur public (qui n'est pas visé par la mesure).

Un autre membre souhaite que le secteur de l'électricité ne soit pas exclu du champ d'application de la loi. Si cela peut faire baisser le prix de l'énergie, c'est l'économie tout entière qui en tirera profit.

L'intervenant demande également si la réduction de 6,17 p.c. s'appliquera de manière linéaire à tous les secteurs ou si elle ne concernera que certains d'entre eux à l'exclusion des autres.

En outre, il aimerait savoir si les recettes fiscales compensatoires seront transférées à l'Office national de Sécurité sociale.

Le Ministre répond qu'il n'est pas envisagé d'exclure certains secteurs. Les secteurs dans lesquels les cotisations ne sont pas plafonnées actuellement sont énumérés.

A la dernière question, le Ministre répond par l'affirmative.

Un membre approuve l'intervention du préopinant au sujet du secteur de l'électricité. Si on allège les charges des

leven worden verlicht, dan dient dit zowel voor de particuliere als voor de overheidssector te geschieden. Zoniet wordt de overheidssector nog meer benadeeld. De maatregelen dienen voor iedereen op gelijke wijze te gelden.

Hetzelfde lid maakt nog de volgende opmerking, wat de wijze van legifereren betreft: de voorgestelde maatregelen worden ingevoegd in een ontwerp dat de algemene beginselen van de sociale zekerheid omvat. Is dat wel wenselijk? Men mag immers verhopend dat de vermindering van de sociale-zekerheidsbijdrage van tijdelijke aard is. Volgens de spreker is het moeilijk aanvaardbaar dat, mocht er een economische heropleving komen, de belastingplichtige blijft betalen voor een vermindering van de sociale bijdragen. Kan in de betreffende artikelen niet worden bepaald dat zij voor een bepaalde termijn zullen gelden?

De Minister noteert dat de Commissie oordeelt, wat de elektriciteitssector betreft, dat de maatregel zowel voor de particuliere als voor de overheidssector moet gelden.

Wat de legistieke opmerking betreft, wijst de Minister erop dat de voorgestelde amendementen bij de « overgangsbepalingen » van het ontwerp worden ingevoegd. De bepalingen worden dus niet ingevoegd bij de artikelen die betrekking hebben op de financiering van de sociale zekerheid (b.v. art. 24).

De Minister vestigt ter zake ook de aandacht op artikel 20 van het ontwerp waarin, op voorstel van de Commissie, met name wordt bepaald dat de Regering ieder jaar bij de begroting Sociale Voorzorg een tabel moet voegen waarin de verwachtingen voor het lopende jaar en de twee daarop volgende jaren zijn opgenomen.

Het Parlement zal dus ieder jaar kunnen beslissen of een bepaalde maatregel al dan niet moet worden opgeheven. Voor de Minister is het duidelijk dat, wanneer de economische toestand wijzigt, de voorgestelde maatregel moet worden herzien.

Een lid keurt de voorgestelde maatregel goed, ofschoon hij wellicht niet zal volstaan.

Wat de tewerkstelling betreft, wijst het lid erop dat het globale niveau weliswaar niet is gedaald maar de toename van de werkgelegenheid levert geen verhoging op van de toegevoegde waarde, integraal.

Spreker vraagt vervolgens:

— waarom de sociale bijdragen voor bedienden uitgesloten werden;

— of de compensatie alleen door een verhoging van de BTW-tarieven zal geschieden; op welke produkten?

De Minister antwoordt dat het inderdaad niet logisch is dat de bedienden worden uitgesloten. Er zijn namelijk een aantal bedrijven, in de concurrentiële sector, die voor de uitvoer werken en waarin in hoofdzaak bedienden zijn tewerkgesteld. De Regering heeft evenwel geoordeeld dat, om te beginnen, de maatregel moet worden gesitueerd in bedrijven die in hoofdzaak voor de uitvoer werken. Een aanpassing van het systeem achteraf is niet uitgesloten.

entreprises, cela doit se faire tant pour le secteur privé que pour le secteur public. Sinon, le secteur public sera encore plus désavantagé. Les mesures doivent s'appliquer de la même manière à tout le monde.

L'intervenant fait encore la remarque suivante sur la façon de légiférer: les mesures proposées sont insérées dans un projet qui établit les principes généraux de la sécurité sociale. Cela est-il bien souhaitable? On peut en effet espérer que la réduction de la cotisation de sécurité sociale ne sera que temporaire. Pour le membre, il n'est guère admissible qu'en cas de reprise économique, le contribuable continue à financer une réduction des cotisations sociales. Ne pourrait-on prévoir dans les articles relatifs à cette mesure qu'ils seront applicables pour une durée déterminée?

Le Ministre note que la Commission estime, en ce qui concerne le secteur de l'électricité, que la mesure doit s'appliquer tant au secteur privé qu'au secteur public.

Quant à l'observation légistique, il fait remarquer que les amendements présentés s'insèrent dans les « dispositions transitoires » du projet. Ils n'auront donc pas leur place dans les articles qui ont trait au financement de la sécurité sociale (par exemple art. 24).

A cet égard, le Ministre attire aussi l'attention sur l'article 20 du projet où, sur proposition de la Commission, il est notamment prévu que le Gouvernement joindra chaque année au budget de la Prévoyance sociale un tableau des prévisions pour l'année en cours et les deux années subséquentes.

Le Parlement pourra dès lors décider chaque année si une mesure déterminée doit être rapportée ou non. Pour le Ministre, il est évident que, si la situation économique vient à changer, la mesure proposée devra être revue.

Un membre approuve cette mesure, bien qu'elle puisse s'avérer insuffisante.

Au sujet de l'emploi, il fait observer que, s'il est vrai que le niveau global n'a pas baissé, le développement de l'emploi n'entraîne cependant pas une augmentation de la valeur ajoutée, bien au contraire.

L'intervenant demande ensuite:

— pourquoi les cotisations sociales pour employés ont été exclues;

— si la compensation se fera uniquement par un relèvement des taux de TVA et sur quels produits.

Le Ministre répond qu'il est en effet illogique que les employés soient exclus, car il y a dans le secteur commercial un certain nombre d'entreprises qui travaillent pour l'exportation et qui occupent principalement des employés. Le Gouvernement a toutefois estimé que, dans un premier stade, la mesure devait être appliquée aux entreprises dont l'activité est essentiellement axée sur l'exportation. Une adaptation ultérieure du système n'est toutefois pas exclue.

Wat de compensatie betreft, antwoordt de Minister dat getracht wordt, in de mate van het mogelijke, de bescheiden inkomens niet te treffen. Dat kan, indien de BTW-verhogingen goed gelokaliseerd worden. Voorts strekken de maatregelen eveneens tot een verbetering van de handelsbalans, waardoor de lasten die op het land drukken worden verlicht.

Tenslotte wordt ook het aspect bescherming van de gezondheid niet uit het oog verloren en zullen bepaalde verhogingen wellicht slaan op artikelen die schadelijk voor de gezondheid kunnen zijn.

Een ander lid vindt het belangrijk dat :

- de sociale zekerheid wordt gered;
- de koopkracht wordt gehandhaafd. Wanneer de koopkracht daalt, creëert men bijkomende werkloosheid.

Het lid vraagt zich af of de fiscale wetgeving niet moet worden gewijzigd. Een protocol afgesloten tussen de Ministers van Financiën en van Sociale Voorzorg lijkt hem onvolgende.

Spreker wenst ook de zekerheid dat er geen uitwijkingsmaneuvers kunnen worden uitgevoerd door middel van sectoriële paritaire overeenkomsten. Spreker vraagt tenslotte waarom niet gedacht werd aan een bijdrage van de Fondsen voor Bestaanszekerheid. Van die zijde zou ook enige solidariteit mogen blijken.

De Minister antwoordt dat het ook de zorg van de Regering is de koopkracht niet aan te tasten. Vandaar het groot belang van een goede lokalisering van de BTW-verhogingen.

Een zekere verschuiving van de particuliere consumptie naar de consumptie van de bedrijven (investeringen) moet evenwel worden doorgevoerd. Die verschuiving zou vooral ten nadele van de ingevoerde produkten moeten uitvallen.

De Minister zal laten onderzoeken of de fiskale wet moet worden gewijzigd. Persoonlijk is hij van oordeel dat de operatie, door de goedkeuring van dit ontwerp, een wettelijke basis zal hebben.

De Minister ziet niet in hoe en waarom de maatregelen in bepaalde sectoren zouden worden ontweken of omzeild. De arbeidskrachten worden van niets beroofd.

Wat de Fondsen voor bestaanszekerheid betreft antwoordt de Minister dat hij er tot nu toe niet in geslaagd is te weten te komen welk bedrag de opgespaarde fondsen hebben bereikt. Wettelijk is de Minister niet bevoegd die inlichtingen op te eisen.

Een lid betreurt het dat deze aangelegenheid binnen een zeer kort tijdsbestek moet worden besproken.

Wat de grond van de zaak betreft, constateert hij dat men de loonkost meer bepaald in de arbeidsintensieve bedrijven, wil verlagen. Het delikate van heel de operatie is de mogelijke weerslag op de prijzen; immers, de sociale zekerheid wordt gefinancierd door bijdragen of door belastingen maar

En ce qui concerne la compensation, le Ministre répond que l'on s'efforce, dans toute la mesure du possible, de ne pas toucher les revenus modestes. C'est parfaitement réalisable si les hausses de TVA sont bien localisées. En outre, les mesures proposées ont également pour but d'améliorer la balance commerciale, ce qui allégera les charges qui pèsent sur notre pays.

Enfin, on ne perd pas de vue non plus l'aspect de la protection de la santé et certaines augmentations porteront peut-être sur des articles nocifs pour celle-ci.

Un autre membre considère qu'il importe :

- que la sécurité sociale soit sauvée;
- que le pouvoir d'achat soit maintenu. Si celui-ci diminue, le chômage ne fera que s'aggraver.

L'intervenant se demande si la législation fiscale ne devrait pas être modifiée. Un protocole conclu entre les Ministres des Finances et de la Prévoyance sociale ne lui semble pas suffisant.

Il voudrait aussi être certain qu'il ne sera pas possible de se livrer à des manœuvres visant à éluder la loi par le biais des accords paritaires sectoriels. Il demande enfin pourquoi on n'a pas songé à une contribution des Fonds de sécurité d'existence. Ceux-ci pourraient également faire preuve d'une certaine solidarité.

Le Ministre répond que le Gouvernement se préoccupe lui aussi de ne pas porter atteinte au pouvoir d'achat. D'où l'importance primordiale d'une bonne localisation des augmentations de la TVA.

Il convient toutefois de réaliser un certain glissement de la consommation particulière à la consommation des entreprises (investissements). Ce glissement devrait se faire au détriment des produits importés.

Le Ministre fera examiner la question de savoir s'il y a lieu de modifier la loi fiscale. Il estime pour sa part que l'opération aura une base légale dès lors que le présent projet aura été adopté.

Le Ministre ne voit pas pourquoi ni comment les mesures seraient tournées ou éludées dans certains secteurs. Les travailleurs ne s'en trouvent privés de rien.

En ce qui concerne les Fonds de sécurité d'existence, le Ministre répond qu'il n'est pas encore parvenu jusqu'ici à savoir à combien s'élèvent les fonds économisés. Le Ministre n'a pas légalement compétence pour exiger ces informations.

Un commissaire regrette que cette matière doive être examinée dans un délai fort court.

Quant au fond de la question, il constate que l'on veut réduire les coûts salariaux, plus particulièrement dans les entreprises à fort coefficient de travail. L'aspect délicat de toute l'opération, c'est son incidence éventuelle sur les prix. La sécurité sociale est en effet financée par des cotisations

niet door niets. De operatie zou neutraal zijn indien de prijzen zouden dalen in de mate dat de loonkost zal dalen. Dat zal vermoedelijk niet gebeuren. Het gevaar is dus reëel dat de kostprijsverlaging voor de ondernemingen een kostenverzwaring zal meebrengen voor de verbruiker. Gevolg hiervan zal zijn dat men opnieuw met het indexprobleem zal worden geconfronteerd.

Hetzelfde lid concludeert dat het vanuit het standpunt van de werknemers beter zou zijn heel deze operatie langs een aanpassing van het indexsysteem uit te voeren. Men zou op een minder gecompliceerde manier hetzelfde resultaat bereiken.

Spreker vraagt vervolgens :

— welke begeleidende maatregelen de Regering voorziet op het stuk van de index en op het gebied van de prijsbeheersing;

— hoe de Rijkstoelage, die in de plaats komt van de sociale bijdragen, over de verschillende sectoren zal worden verdeeld;

— waarom de non-profitsector wordt uitgesloten. Door sommige arbeiders van de particuliere sector uit te sluiten wordt een discriminatie op het stuk van de arbeidskosten ingevoerd tussen verschillende ondernemingen.

Dit lid merkt tenslotte nog op dat de bewering als zou de tewerkstelling zijn gehandhaafd, zeer optimistisch is. Wanneer men de BTK'ers in mindering brengt, is de toestand heel wat minder gunstig.

Een ander lid zegt geen voorstander te zijn van een modalisering van het indexsysteem. Hij wijst erop dat de inflatie in ons land zeer laag is; het bestaande systeem blijft dus best behouden. Een wijziging van het indexsysteem heeft bovendien een weerslag op de sociale prestaties en die zijn reeds zeer laag.

Wat de principestelling van de vorige spreker betreft, zegt de Minister dat de maatregel inderdaad geen effect zou sorteren indien de prijsvorming in de bedrijven ongewijzigd zou blijven, tenzij de kostenverlaging, waardoor de concurrentiepositie wordt verbeterd en een noodzakelijk geachte prijsstijging niet moet worden doorgevoerd, leidt tot een in stand houden van de tewerkstelling.

De Minister wijst erop dat het duidelijk de bedoeling is een prijsstijging, met name in de meubelsector die 70 pct. van de produktie uitvoert, te vermijden.

Wat de indexering betreft, verwijst de Minister naar de afspraak in de Regering. Als deze maatregel kan worden gekoppeld aan een beheersing van de prijzen, zal er geen indexprobleem ontstaan.

De Minister is het niet eens met de bewering als zou er een discriminatie zijn met de non-profit-sector. Hij herhaalt dat het de bedoeling van de Regering is geweest de maatregel vooral daar te lokaliseren waar hij het grootste nut oplevert voor 's lands concurrentiepositie. In deze non-profit-sector zijn overigens hoofdzakelijk bedienden werkzaam.

ou par des impôts, mais il faut bien qu'elle dispose de ressources. L'opération serait neutre si les prix baissaient dans la même proportion que les coûts salariaux. C'est assez improbable. Il y a donc un risque réel de voir la réduction du prix de revient pour les entreprises entraîner une augmentation des prix au consommateur. En conséquence, on se trouvera à nouveau confronté avec le problème de l'index.

Le même commissaire en conclut que, du point de vue des travailleurs, il serait préférable d'exécuter toute cette opération par la voie d'une adaptation du système de l'indexation. Cela permettrait d'atteindre le même résultat par des moyens moins compliqués.

L'intervenant demande ensuite :

— quelles sont les mesures d'accompagnement prévues par le Gouvernement en ce qui concerne l'index et le contrôle des prix;

— comment la subvention de l'Etat qui remplacera les cotisations sociales sera répartie entre les différents secteurs;

— pourquoi le secteur non commercial et non industriel se trouve exclu. En excluant certains travailleurs du secteur privé, on crée une discrimination entre différentes entreprises en matière de coûts salariaux.

Enfin, le même commissaire estime que l'affirmation selon laquelle le niveau de l'emploi serait maintenu est fort optimiste. Si l'on fait abstraction des personnes occupées dans le CST, la situation apparaît sous un jour beaucoup moins favorable.

Un autre membre déclare ne pas être partisan d'une modalisation du système d'indexation. Il fait observer que, dans notre pays, le taux d'inflation est très faible; il est dès lors préférable de maintenir le système existant. En outre, une modification du système d'indexation aurait une répercussion sur les prestations sociales, déjà fort modestes.

En ce qui concerne la position de principe formulée par l'intervenant précédent, le Ministre déclare qu'effectivement, la mesure proposée ne produirait aucun effet si la formation des prix restait inchangée dans les entreprises, à moins que la réduction des coûts, en améliorant la compétitivité et en permettant de renoncer à une augmentation de prix jugée nécessaire, ne conduise au maintien de l'emploi.

Il souligne qu'il va de soi que l'objectif visé est d'éviter une augmentation des prix, notamment dans l'industrie du meuble, qui exporte 70 p.c. de sa production.

En ce qui concerne l'indexation, le Ministre se réfère à l'accord intervenu au sein du Gouvernement. Si cette mesure peut aller de pair avec la maîtrise des prix, l'index ne fera pas problème.

Le Ministre s'inscrit en faux contre l'affirmation selon laquelle il y aurait discrimination par rapport au secteur non commercial et non industriel. Il répète que le Gouvernement a voulu localiser la mesure surtout là où elle présente le maximum d'utilité pour la position concurrentielle du pays. Le secteur non commercial et non industriel occupe d'ailleurs principalement des employés.

In verband met de niet-toepassing van de maatregel op de bedienden, vraagt een lid zich af of dit voor een aantal bedrijven geen aanleiding zal zijn om aan een aantal arbeiders het statuut van bediende te ontzeggen (b.v. meester-gasten). Voor de patronen wordt het nu immers interessant hen als « arbeider » te houden.

De Minister geeft toe dat dit gevaar niet denkbeeldig is. De kwestie van de overgang van arbeider naar bediende is nochtans vrij goed geregeld. Bovendien gaat het niet om een groot aantal personen.

De Minister voegt hier nog aan toe dat momenteel een koninklijk besluit wordt voorbereid dat strekt tot verruiming van de bevoegdheid van de ondernemingsraden en tot verbetering van de inspraak van de arbeiders.

Hetzelfde lid vraagt hierop of de werkgever van een bedrijf met 100 bedienden, dat in moeilijkheden komt, aan zijn werknemers het statuut van arbeider mag geven om de tewerkstelling te handhaven.

De Minister antwoordt dat zulks door deze wet niet wordt verboden. Het is evenwel zeer de vraag of zulks door de werknemers zal worden aanvaard, mede gelet op de betere regeling inzake opzegvergoedingen die zij als bediende hebben.

Op de vraag of de Regering een idee heeft over de wijze waarop de aanwending van deze voordelen binnen de bedrijven zal worden gecontroleerd, antwoordt de Minister dat dit aspect in de Regering werd besproken. De Minister van Economische Zaken werkt aan de voorbereiding van een koninklijk besluit dat moet leiden tot een grotere doorzichtigheid in het beheer van de bedrijven.

Een lid verwijst nog naar de verklaring van de Minister volgens welke de 30 miljard minder sociale werkgeversbijdragen zullen worden gecompenseerd door de algemene Rijksinkomsten. Waar zal men die inkomsten halen en wat zal het inflatoir gevolg ervan zijn? Het vraagt vervolgens voor welke bedrijven de maatregel toepasselijk zal zijn. Hoe zal men dat preciseren? Een bepaling ervan bij koninklijk besluit lijkt spreker vrij arbitrair.

Wat de gemonopoliseerde sector en meer bepaald de elektriciteitssector betreft, zijn er volgens spreker twee oplossingen: ofwel laat men hem buiten het toepassingsgebied van de wet, ofwel wordt de wet zowel op de particuliere als op de overheidssector toegepast.

De Minister antwoordt dat in het voorgestelde amendement bepaald wordt dat « deze bijdragen gelijkgesteld worden met sociale-zekerheidsbijdragen », d.w.z. zij vallen niet onder de rubriek staatstolagen (20 pct. voor pensioen enz.), m.a.w. de bestemming ervan is dezelfde als die van de patronale bijdragen.

In het kwestieuze amendement wordt bepaald op welke bedrijven de wet slaat (drie wetten op de sluiting van de ondernemingen).

A propos de la non-application de la mesure aux employés, un membre se demande si elle n'incitera pas les entreprises à refuser le statut d'employé à un certain nombre d'ouvriers (les contremaîtres, par exemple). Il devient en effet intéressant pour les patrons de les maintenir dans le statut d'ouvrier.

Le Ministre concède que ce risque n'est pas illusoire. Toutefois, la question du passage du statut d'ouvrier à celui d'employé est relativement bien réglementée. En outre, le nombre de personnes concernées n'est pas grand.

Il ajoute qu'il prépare actuellement un arrêté royal qui vise à étendre la compétence des conseils d'entreprise et à améliorer le droit de participation des ouvriers.

Le même commissaire demande si le patron d'une entreprise qui occupe 100 employés et qui vient à connaître des difficultés, peut doter ses travailleurs du statut d'ouvrier afin de préserver l'emploi.

Le Ministre répond que cette loi ne l'interdit pas. Toute la question est cependant de savoir si les travailleurs acceptent une telle mesure, compte tenu notamment du fait qu'en tant qu'employés, ils bénéficient d'un système plus avantageux en matière d'indemnités de licenciement.

Un membre ayant demandé si le Gouvernement a une idée de la manière dont l'application de ces avantages sera contrôlée dans les entreprises, le Ministre répond que cet aspect du problème a été examiné au sein du Gouvernement. Le Ministre des Affaires économiques prépare un arrêté royal destiné à rendre plus transparente la gestion des entreprises.

Un membre se réfère une nouvelle fois à la déclaration du Ministre selon laquelle la réduction à concurrence de 30 milliards des cotisations sociales des employeurs sera compensée par les recettes générales de l'Etat. Où ira-t-on chercher ces recettes et quels en seront les effets sur l'inflation? L'intervenant demande ensuite à quelles entreprises la mesure sera applicable. Quels critères retiendra-t-on à cet effet? L'intervenant juge assez arbitraire de définir ces critères dans un arrêté royal.

En ce qui concerne le secteur monopolisé et plus particulièrement le secteur de l'électricité, l'intervenant entrevoit deux solutions: ou bien on l'exclut du champ d'application de la loi, ou bien on applique la loi tant au secteur privé qu'au secteur public.

Le Ministre répond que l'amendement proposé prévoit que ces montants sont assimilés à des cotisations de sécurité sociale, c'est-à-dire qu'ils ne tombent pas sous la rubrique des subventions de l'Etat (20 p.c. pour la pension, etc.); en d'autres termes, ils ont la même destination que les cotisations patronales.

L'amendement en question précise à quelles entreprises la loi est applicable (trois lois sur la fermeture des entreprises).

Wat de elektriciteitssector betreft, geeft de Minister de voorkeur aan de uitsluiting van de particuliere sector om geen discriminatie in het leven te roepen met de overheidsector; deze laatste is hoe dan ook uitgesloten omdat hij niet valt onder een van de drie voormelde wetten.

\*\*

#### TEKST VAN DE AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING

##### Artikel 35bis (nieuw)

§ 1. Vanaf 1 juli 1981 genieten de werkgevers bedoeld bij § 2, die handarbeiders tewerkstellen en die zijn onderworpen aan het geheel der stelsels van rust- en overlevingspensioen voor werknemers, van verplichte verzekering tegen ziekte- en invaliditeit (sector van de geneeskundige verzorging), van de kinderbijslag voor werknemers, van de beroepsziekten en de arbeidsongevallen, van een vermindering van de hogervermelde bijdragen voor die handarbeiders ten belope van 6,17 pct. van het bedrag van hun loon.

§ 2. De bij § 1 vastgestelde vermindering is van toepassing op de werkgevers op wie de wet van 27 juli 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders toepasselijk is, voor zover deze werkgevers bedoeld worden in ten minste één van de volgende wetten :

1° de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen;

2° de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers;

3° de wet van 12 mei 1975 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers.

§ 3. Bij een in Ministerraad overlegd besluit kan de Koning vóór 31 december 1981, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, sommige categorieën van werkgevers onttrekken aan de toepassing van de bij § 1 bedoelde vermindering en het bedrag van die vermindering wijzigen.

##### Artikel 35ter (nieuw)

§ 1. Op de algemene staatsinkomsten wordt een som voorafgenomen gelijk aan de tegenwaarde van de verlaagde inkomsten wegens de vermindering van de werkgeversbijdragen voor de tewerkstelling van handarbeiders. Dit bedrag wordt gestort aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid door tussenkomst van een speciaal fonds opgericht op de Afzonderlijke Sectie van de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg. Het fonds mag een debetstand kunnen vertonen.

Pour ce qui est du secteur de l'électricité, le Ministre marque sa préférence pour l'exclusion du secteur privé afin de ne pas créer de discriminations vis-à-vis du secteur public; ce dernier est de toute façon exclu puisqu'il n'est pas soumis à une des trois lois précitées.

\*\*

#### TEXTE DES AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT

##### Article 35bis (nouveau)

§ 1<sup>er</sup>. Les employeurs visés au § 2 occupant des travailleurs manuels et qui sont assujettis à l'ensemble des régimes de pension de retraite et de survie pour travailleurs salariés, de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur soins de santé), des allocations familiales pour travailleurs salariés, des maladies professionnelles et des accidents du travail, bénéficient à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1981 d'une réduction des cotisations susvisées pour ces travailleurs manuels de 6,17 p.c. du montant de leurs rémunérations.

§ 2. La réduction prévue au § 1<sup>er</sup> s'applique aux employeurs soumis à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, pour autant que ces employeurs soient visés par au moins une des lois suivantes :

1° la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises;

2° la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises;

3° la loi du 12 mai 1975 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises.

§ 3. Par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut, avant le 31 décembre 1981, dans les conditions fixées par lui, exclure certaines catégories d'employeurs de l'application de la réduction visée au § 1<sup>er</sup> et modifier le montant de cette réduction.

##### Article 35ter (nouveau)

§ 1<sup>er</sup>. Sur les recettes générales de l'Etat il est prélevé une somme égale à la contre-valeur du manque de recettes provenant de la réduction de la cotisation des employeurs pour l'occupation des travailleurs manuels. Ce montant est versé à l'Office national de sécurité sociale par l'intermédiaire d'un fonds spécial créé à la Section particulière du budget du Ministère de la Prévoyance sociale. Ce fonds pourra présenter une position débitrice.

§ 2. Vanaf de maand augustus 1981 zal een maandelijks voorschot gestort worden, waarvan het bedrag wordt vastgesteld volgens een berekeningswijze bepaald bij koninklijk besluit.

§ 3. De wijze van driemaandelijks regularisering van elk verschil tussen het bedrag der verminderde werkgeversbijdragen, verschuldigd door de werkgevers krachtens de bepalingen van artikel 35*bis* (nieuw) en dit bedrag verhoogd met 6,17 pct. van het totaal van de aangegeven lonen van bedoelde handarbeiders wordt bij koninklijk besluit vastgelegd.

§ 4. De aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid gestorte bedragen, ter compensering van de vermindering van de werkgeversbijdragen voor de tewerkstelling van handarbeiders, worden gelijkgesteld met sociale zekerheidsbijdragen.

#### Artikel 35*quater* (nieuw)

De Koning kan voor de werknemers die onderworpen zijn aan de stelsels, bepaald bij de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en daarmee gelijkgesteld en bij de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij voorzien in een vermindering van de werkgeversbijdrage, alsook in een storting van een bedrag dat overeenstemt met de daling van de inkomsten ingevolge die vermindering, door tussenkomst van een speciaal fonds opgericht op de Afzonderlijke Sektie van de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg. Het fonds mag een debetstand kunnen vertonen.

#### Artikel 35*quinquies* (nieuw)

§ 1. Voor 1982 worden de sociale-zekerheidsbijdragen berekend op grond van het loon van de werknemer, bedoeld bij artikel 20 van deze wet.

De grens ten belope waarvan het vermelde loon in aanmerking komt voor de berekening van de werkgevers- en werknemersbijdragen, bestemd voor de rust- en overlevingspensioenregeling van de bedienden, de regeling voor de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector van de uitkeringen) en voor de berekening van de werkgeversbijdrage bestemd voor de regeling inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid, wordt voor 1982 vastgesteld op 42 450 frank per maand. Dit bedrag is gekoppeld aan de *spilindex* 114,20 (basis 1966=100) en verandert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971.

Voor de andere regelingen komt het onbegrensd loon in aanmerking.

§ 2. Ten aanzien van de werknemersbijdragen worden voor 1982 volgende bijdragevoeten vastgesteld :

§ 2. Il sera versé à partir du mois d'août 1981, une provision mensuelle dont le montant est fixé suivant un mode de calcul déterminé par arrêté royal.

§ 3. Le mode de régularisation trimestrielle de toute différence entre le montant des cotisations patronales réduites dues par les employeurs en vertu des dispositions de l'article 35*bis* (nouveau) et ce montant augmenté de 6,17 p.c. du total des rémunérations déclarées des travailleurs manuels visés, est déterminé par arrêté royal.

§ 4. Les montants versés à l'Office national de sécurité sociale en contrepartie de la réduction des cotisations patronales pour l'occupation de travailleurs manuels sont assimilés à des cotisations de sécurité sociale.

#### Article 35*quater* (nouveau)

Le Roi peut, pour les travailleurs soumis aux régimes prévus par l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés et l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, prévoir une diminution de la cotisation patronale et un versement du montant égal au manque de recettes provenant de cette réduction, par l'intermédiaire d'un fonds spécial créé à la Section particulière du budget du Ministère de la Prévoyance sociale. Ce fonds pourra présenter une position débitrice.

#### Article 35*quinquies* (nouveau)

§ 1<sup>er</sup>. Pour 1982 les cotisations de sécurité sociale sont calculées sur base de la rémunération du travailleur visée à l'article 20 de la présente loi.

La limite à concurrence de laquelle la rémunération précitée est prise en considération pour le calcul des cotisations de l'employeur et du travailleur, destinées au régime de pension de retraite et de survie des employés et au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des indemnités) et pour le calcul de la cotisation patronale, destinée au régime relatif à l'emploi et au chômage est pour 1982 fixée à 42 450 francs par mois. Ce montant est lié à l'indice-pivot 114,20 (base 1966=100) et varie conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

Pour les autres régimes, la rémunération non plafonnée est prise en considération.

§ 2. Quant aux cotisations du travailleur, les taux de cotisation suivants sont fixés pour 1982 :



1<sup>o</sup> indien het een handarbeider betreft :

a) 6,25 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de rust- en overlevingspensioenregeling van de werknemers;

b) 1,15 pct. van het bedrag van zijn overeenkomstig § 1 begremsd loon, bestemd voor de regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector van de uitkeringen);

c) 0,87 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de regeling ter zake van arbeidsvoorziening en werkloosheid;

d) 1,80 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector van de geneeskundige verzorging);

2<sup>o</sup> indien het een hoofdarbeider betreft :

a) 6,25 pct. van het bedrag van zijn overeenkomstig § 1 begremsd loon, bestemd voor de rust- en overlevingspensioenregeling van de werknemers;

b) 0,75 pct. van het bedrag van zijn overeenkomstig § 1 begremsd loon, bestemd voor de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector van de uitkeringen);

c) 0,87 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de regeling ter zake van arbeidsvoorziening en werkloosheid;

d) 1,80 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector van de geneeskundige verzorging).

§ 3. Ten aanzien van de werkgeversbijdragen worden voor 1982 de volgende bijdragevoeten vastgesteld :

1<sup>o</sup> voor de tewerkstelling van een handarbeider :

a) 8,86 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de rust- en overlevingspensioenregeling voor werknemers;

b) 2,10 pct. van het bedrag van zijn overeenkomstig § 1 begremsd loon, bestemd voor de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector van de uitkeringen);

c) 1,23 pct. van het bedrag van zijn overeenkomstig § 1 begremsd loon, bestemd voor de regeling ter zake van arbeidsvoorziening en werkloosheid;

d) 3,75 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector van de geneeskundige verzorging);

e) 7,00 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de regeling van de kinderbijslag voor werknemers;

f) 14,75 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de jaarlijkse vakantie van de handarbeiders;

g) 0,70 pct. van het bedrag van zijn loon, als solidariteitsbijdrage bestemd voor het Fonds voor de beroepsziekten;

b) 0,40 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor het Fonds voor arbeidsongevallen.

1<sup>o</sup> s'il s'agit d'un travailleur manuel :

a) 6,25 p.c. du montant de sa rémunération, destinés au régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés;

b) 1,15 p.c. du montant de sa rémunération limitée conformément au § 1<sup>er</sup>, destiné au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des indemnités);

c) 0,87 p.c. du montant de sa rémunération, destiné au régime relatif à l'emploi et au chômage;

d) 1,80 p.c. du montant de sa rémunération, destiné au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur soins de santé);

2<sup>o</sup> s'il s'agit d'un travailleur intellectuel :

a) 6,25 p.c. du montant de sa rémunération limitée conformément au § 1<sup>er</sup>, destinés au régime des pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés;

b) 0,75 p.c. du montant de sa rémunération limitée conformément au § 1<sup>er</sup>, destiné au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des indemnités);

c) 0,87 p.c. du montant de sa rémunération, destiné au régime relatif à l'emploi et au chômage;

d) 1,80 p.c. du montant de sa rémunération, destiné au régime d'assurance contre la maladie et l'invalidité (secteur soins de santé).

§ 3. Quant à la cotisation de l'employeur, les taux de cotisation suivants sont fixés pour 1982 :

1<sup>o</sup> pour l'occupation d'un travailleur manuel :

a) 8,86 p.c. du montant de sa rémunération, destinés au régime des pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés;

b) 2,10 p.c. du montant de sa rémunération limitée conformément au § 1<sup>er</sup>, destinés au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des indemnités);

c) 1,23 p.c. du montant de sa rémunération limitée conformément au § 1<sup>er</sup>, destiné au régime relatif à l'emploi et au chômage;

d) 3,75 p.c. du montant de sa rémunération, destinés au régime d'assurance contre la maladie et l'invalidité (secteur des soins de santé);

e) 7,00 p.c. du montant de sa rémunération, destinés au régime des allocations familiales pour travailleurs salariés;

f) 14,75 p.c. du montant de sa rémunération, destinés au régime des vacances annuelles des travailleurs manuels;

g) 0,70 p.c. du montant de sa rémunération, comme cotisation de solidarité destiné au Fonds des maladies professionnelles;

b) 0,40 p.c. du montant de sa rémunération, destiné au Fonds des accidents du travail.

Een gedeelte van 8,75 pct. begrepen in de bij letter f) bedoelde bijdragen van 14,75 pct. wordt slechts in 1983 op een door de Koning te bepalen datum gestort;

2° voor de tewerkstelling van een hoofdarbeider :

a) 8,86 pct. van het bedrag van zijn overeenkomstig § 1 begreemd loon, bestemd voor de rust- en overlevingspensioenregeling voor werknemers;

b) 2,10 pct. van het bedrag van zijn overeenkomstig § 1 begreemd loon, bestemd voor de regeling voor de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector uitkeringen);

c) 1,23 pct. van het bedrag van zijn overeenkomstig § 1 begreemd loon, bestemd voor de regeling ter zake van arbeidsvoorziening en werkloosheid;

d) 3,75 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector van de gezondheidszorgen);

e) 7,00 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de regeling van de kinderbijslag voor werknemers;

f) 0,60 pct. van het bedrag van zijn loon, als solidariteitsbijdrage bestemd voor het Fonds voor de beroepsziekten;

g) 0,40 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor het Fonds voor arbeidsongevallen.

§ 4. De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit dat ten vroegste uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1982, de bijdragen, bijdragevoeten en loongrenzen, bedoeld in artikel 2 van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden en de artikelen 3 en 4 van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der zeelieden ter koopvaardij, wijzigen. Hij kan terzelfder tijd voorzien in een andere verdeling van de opbrengst van die bijdragen ten einde deze aan te passen aan de financiële noodwendigheden van de verschillende regelingen.

#### Artikel 35sexies (nieuw)

Vanaf 1983 worden de sociale zekerheidsbijdragen berekend op basis van het volledig loon van de werknemer.

Bij wet wordt bepaald welke de toepasselijke bijdragevoet is voor de werknemers en de werkgevers.

#### Bespreking van de amendementen voorgesteld door de Regering

#### Artikel 35bis (nieuw)

(Art. 35 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Volgens de Minister wordt in dit artikel het toepassingsgebied bepaald en wordt het principe geconsacreerd dat er

Une part de 8,75 p.c. comprise dans la cotisation de 14,75 p.c. visée au littéra f), ne sera versée qu'en 1983 à la date fixée par le Roi;

2° pour l'occupation d'un travailleur intellectuel :

a) 8,86 p.c. du montant de sa rémunération limitée conformément au § 1<sup>er</sup>, destinés au régime de pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés;

b) 2,10 p.c. du montant de sa rémunération limitée conformément au § 1<sup>er</sup>, destinés au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des indemnités);

c) 1,23 p.c. du montant de sa rémunération limitée conformément au § 1<sup>er</sup>, destiné au régime relatif à l'emploi et au chômage;

d) 3,75 p.c. du montant de sa rémunération, destinés au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des soins de santé);

e) 7,00 p.c. du montant de sa rémunération, destinés au régime des allocations familiales pour travailleurs salariés;

f) 0,60 p.c. du montant de sa rémunération, comme cotisation de solidarité destinée au Fonds des maladies professionnelles;

g) 0,40 p.c. du montant de sa rémunération, destiné au Fonds des accidents du travail.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres qui produit ses effets au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 1982, modifier les cotisations, les taux de cotisation et les plafonds salariaux visés à l'article 2 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés et aux articles 3 et 4 de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande. Il peut, en même temps, prévoir une autre répartition du produit de ces cotisations afin de l'adapter aux besoins financiers des différents régimes.

#### Article 35sexies (nouveau)

A partir de 1983, les cotisations de sécurité sociale seront calculées sur base de la rémunération complète du travailleur.

Le taux de cotisation qui est d'application pour les travailleurs et les employeurs est fixé par une loi.

#### Discussion des amendements présentés par le Gouvernement

#### Article 35bis (nouveau)

(Art. 35 du texte adopté par la Commission)

Le Ministre indique que cet article définit le champ d'application et consacre le principe selon lequel il y a une



een vermindering is van de werkgeversbijdragen ten belope van 6,17 pct. van het bedrag van de lonen.

Het toepassingsgebied wordt wat de werkgevers betreft beperkt door een driedubbele begrenzing :

- a) alleen de werkgevers die handarbeiders tewerkstellen;
- b) alleen die werkgevers die onderworpen zijn aan de regelingen van sociale zekerheid waarop bijdragen worden geheven op het onbegrensde loon;
- c) enkel die werkgevers die bedoeld worden in één van de sluitingswetten van 28 juni 1966, 30 juni 1967 en 12 mei 1975.

Wat deze laatste beperking betreft, liggen twee redenen aan de grondslag van een dergelijke keuze :

- 1. het doel dat door de Regering wordt nagestreefd, nl. het verlichten van de sociale lasten voor die ondernemingen welke in een moeilijke concurrentiële positie staan, wordt in zeer hoge mate bereikt;
- 2. de toepassing van de nieuwe wetgeving wordt hanteerbaar gemaakt voor de Rijksdienst voor sociale zekerheid, die reeds vertrouwd is met een dergelijk toepassingsgebied.

Daar het toepassingsgebied zoals het thans is omschreven nog niet optimaal voldoet aan de verwachtingen van de Regering, wordt in § 3 van het artikel 35*bis* (nieuw) gesteld dat de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit nog andere categorieën van werkgevers mag onttrekken aan de toepassing van de vermindering van de bijdragelast.

#### Paragraaf 1

Een lid vraagt wat bedoeld wordt met de term « handarbeiders ». Zijn hierin b.v. ook de binnenschippers en de dienstboden begrepen ?

Hetzelfde lid vraagt ook nadere uitleg over de uitdrukking « hogervermelde bijdrage ». Tenslotte vraagt hij wat het resultaat zal zijn van deze operatie. Op hoeveel werkgevers respectievelijk werknemers zal de rekening betrekking hebben ?

De Minister antwoordt dat de betekenis van het begrip « handarbeiders » dezelfde is als die welke hieraan gegeven wordt in de wet van 27 juni 1969.

De « hogervermelde bijdragen » hebben betrekking op het geheel van de regelingen die in deze paragraaf worden opgesomd.

Om ter zake alle misverstand te vermijden beslist de Commissie het laatste gedeelte van deze paragraaf als volgt te doen luiden :

« Vanaf... van de beroepsziekten en van de arbeidsongevallen, een vermindering van de bijdragen, betreffende het geheel van de hogervermelde regelingen, voor die handarbeiders, ten belope... »

réduction des cotisations patronales de 6,17 p.c. du montant des rémunérations.

Le champ d'application fait l'objet d'une triple limitation en ce qui concerne les employeurs :

- a) il faut qu'il s'agisse d'employeurs occupant des travailleurs manuels;
- b) il faut que ces employeurs soient soumis aux régimes de sécurité sociale dans lesquels les cotisations sont perçues sur la rémunération non plafonnée;
- c) il doit s'agir d'employeurs visés par l'une des lois de fermeture du 28 juin 1966, du 30 juin 1967 et du 12 mai 1975.

En ce qui concerne cette dernière limitation, deux raisons sont à la base de ce choix :

- 1. l'objectif poursuivi par le Gouvernement et qui est l'allégement des charges sociales pour les entreprises se trouvant dans une position concurrentielle difficile, est atteint dans une très large mesure;
- 2. l'application de la nouvelle législation est facilitée pour l'Office national de sécurité sociale, qui est déjà familiarisé avec ce champ d'application.

Etant donné que le champ d'application tel qu'il est maintenant défini ne répond pas encore de façon optimale à l'attente du Gouvernement, le § 3 de l'article 35*bis* (nouveau) dispose que le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, exclure d'autres catégories d'employeurs de l'application de la réduction de la charge des cotisations.

#### Paragraphe 1<sup>er</sup>

Un commissaire demande ce que l'on entend par « travailleurs manuels ». Ce terme comprend-il aussi par exemple les bateliers et le personnel domestique ?

Il demande également de plus amples explications au sujet de l'expression « cotisations susvisées ». Il demande enfin quel sera le résultat de cette opération. Sur combien d'employeurs et de travailleurs le calcul portera-t-il ?

Le Ministre répond que la signification de la notion de « travailleurs manuels » est la même que celle qu'elle a dans la loi du 27 juin 1969.

Quant aux « cotisations susvisées », elles concernent l'ensemble des dispositions énumérées dans le paragraphe en discussion.

Pour éviter toute confusion en la matière, la Commission décide de rédiger ce paragraphe comme suit :

« A partir du ... des maladies professionnelles et des accidents du travail, bénéficient pour ces travailleurs manuels d'une réduction des cotisations relatives à l'ensemble des régimes susvisés, de... »

De Minister zegt vervolgens dat op dit ogenblik niet kan worden bepaald op hoeveel personen de maatregel toepassing zal vinden. De Rijksdienst voor sociale zekerheid zal hierover te gelegener tijd statistieken verstrekken. De Minister kan wel reeds medelen dat de maatregel slaat op de patronale bijdragen (regeling voor vakantie-uitkeringen en de regelingen met geplafonneerde bijdragen uitgezonderd) verschuldigd op een loonmassa van 475 miljard frank. De totale loon- en weddemassa bedraagt voor 1981 1 500 miljard frank.

Een tweede intervenant merkt op dat de begrippen « handarbeiders - hoofdarbeiders » niet voorkomen in artikel 1 van de ontwerp-tekst zoals die door de Commissie is aangenomen. In dat artikel is alleen sprake van « werknemer » zonder verdere detaillering. Het door de Regering voorgestelde amendement past dus niet volledig in de context van het ontwerp.

Dezelfde intervenant zegt voorts dat het amendement strekt tot een vermindering van de werkgeversbijdrage, hetgeen strijdig is met de inhoud van artikel 20 van het ontwerp. Tenslotte merkt het lid nog op dat voor deze maatregel geen termijn wordt bepaald.

De Minister verwijst nogmaals naar hogervermelde wet van 27 juni 1979 wat de begrippen « handarbeider-hoofdarbeider » betreft.

Hij geeft toe dat een vermindering van de patronale bijdragen niet voorzien wordt in artikel 20 van het ontwerp. Van de andere kant is het evenwel zo dat reeds bij verschillende gelegenheden sprake is geweest van een fiscalisering van de sociale bijdragen, of althans van een gedeelte daarvan.

Het is de zorg van de Regering dat de bijdragevermindering niet zou leiden tot een daling van de inkomsten van het stelsel, vandaar het voorgestelde amendement (35<sup>ter</sup> (nieuw)).

Wat de duurtijd van de voorgestelde maatregel betreft, heeft de Regering geoordeeld geen termijn te moeten vaststellen. Het Parlement moet immers, ingevolge artikel 21 van het ontwerp, jaarlijks bepalen wat de ontvangsten, per regeling, voor de volgende jaren zullen zijn.

Een lid vraagt tenslotte nog waarom de sector van de arbeidsongevallen wel en die van de vakantie-uitkeringen niet wordt vermeld.

De Minister antwoordt dat dit een bewuste optie van de Regering is geweest.

#### Paragraaf 2

Een lid constateert dat de non-profit-sector (d.w.z. ziekenhuizen en andere socio-culturele instellingen) buiten het toepassingsgebied van de wet wordt gelaten. Het gaat hier om ongeveer 40 000 werknemers.

Le Ministre déclare ensuite qu'il n'est pas possible de préciser dès à présent le nombre de personnes auxquelles s'appliquera la mesure. L'Office national de sécurité sociale fournira des statistiques à ce sujet en temps opportun. Mais ce que le Ministre peut déjà communiquer, c'est que ladite mesure vise les cotisations (à l'exception du régime du pécule de vacances et des régimes à cotisations plafonnées) dues sur une masse salariale de 475 milliards de francs. La masse totale des salaires et traitements est de 1 500 milliards de francs pour 1981.

Un deuxième intervenant fait remarquer que les notions de « travailleurs manuels » et de « travailleurs intellectuels » ne figurent pas à l'article 1<sup>er</sup> du texte du projet tel qu'il a été adopté par la Commission. Dans cet article, il est uniquement question de « travailleur », sans autre précision. Par conséquent, l'amendement du Gouvernement ne s'insère pas parfaitement dans le contexte du projet.

Le même commissaire ajoute que cet amendement tend à réduire la cotisation des employeurs, ce qui est contraire à la teneur de l'article 20 du projet. Il note enfin qu'aucun délai n'est prévu pour cette mesure.

Le Ministre se réfère une nouvelle fois à la loi précitée du 27 juin 1969 pour ce qui concerne les notions de « travailleur manuel » et « travailleur intellectuel ».

Il admet qu'une réduction des cotisations patronales n'est pas prévue à l'article 20 du projet. Il est toutefois de fait que l'on a déjà envisagé à diverses occasions de fiscaliser les cotisations sociales ou du moins une partie de celles-ci.

Le Gouvernement a le souci de faire en sorte que la diminution des cotisations n'entraîne pas une réduction des recettes du régime, d'où l'amendement proposé (35<sup>ter</sup> (nouveau)).

En ce qui concerne la durée d'application de la mesure proposée, le Gouvernement a estimé qu'il y avait pas lieu de prévoir un délai. Le Parlement doit en effet, en application de l'article 21 du projet, fixer chaque année, les recettes des années suivantes pour chaque régime.

Un commissaire demande enfin pourquoi le secteur des accidents du travail est mentionné alors que celui des péculs de vacances ne l'est pas.

Le Ministre répond que c'est intentionnellement que le Gouvernement a pris cette option.

#### Paragraphe 2

Un membre constate que le secteur non commercial et non industriel (c'est-à-dire les hôpitaux et autres établissements socio-culturels) est laissé en dehors du champ d'application de la loi. Or, ce secteur occupe environ 40 000 travailleurs.

Hij herinnert aan de verklaring van de Minister volgens welke dit ontwerp twee doelstellingen nastreeft :

— de handelsbalans gunstig beïnvloeden door de concurrentiepositie van de exportbedrijven te verbeteren;

— de arbeidsintensieve bedrijven begunstigen en dus de tewerkstelling bevorderen.

Zoals de tekst nu luidt is hij discriminerend aangezien een aantal sectoren die welvarend zijn (verzekeringen) of die bijna niet voor de export werken (textiel) onder de wet vallen terwijl een aantal arbeidsintensieve ondernemingen er niet onder vallen.

Het lid, hierin gesteund door andere leden, stelt volgend subamendement voor op het amendement van de Regering :

In § 2 van artikel 35bis (nieuw), de tekst volgende na " ... toepasselijk is, » te schrappen.

#### *Verantwoording*

Aldus wordt het voordeel der bijdragevermindering toegepast op alle arbeiders van de privé-sector. Het is economisch onverantwoord een discriminatie in de loonkost in te voeren voor arbeiders met hetzelfde economisch en arbeidsrechtelijk statuut. Daarbij mag deze vorm van tewerkstelling (nl. in de non-profit sector) niet benadeeld worden.

De Minister repliceert hierop dat het de bedoeling is steun te verlenen aan de concurrentiële industriële en commerciële sectoren.

De Eerste Minister heeft in dit verband reeds gezegd dat dit experiment een eerste stap is. In deze eerste fase wil men de maatregel beperken tot de bedrijven die vallen onder de toepassing van dit artikel zoals het thans luidt.

De Minister verklaart nog, mede in antwoord op de vraag van een ander lid, dat de formulering van § 2 werd voorgesteld om het gestelde doel te bereiken, nl. het viseren van de secundaire concurrentiële sector, de sector die het draagvlak van de economie vormt.

De discriminatie die nu nog in de tekst besloten ligt zal worden weggewerkt door toepassing van § 3. Deze paragraaf machtigt de Koning sommige categorieën van werkgevers aan de toepassing van de maatregel te onttrekken. Het is de bedoeling van de Minister nog vóór 1 juli 1981 hiertoe over te gaan.

De Minister vraagt dit amendement niet te aanvaarden.

Een lid heeft begrip voor het standpunt van de Minister maar zegt van de andere kant dat door de aanvaarding van het subamendement de financiële situatie van de ziekenhuizen enigszins zou worden verbeterd.

Il rappelle la déclaration du Ministre selon laquelle le projet poursuit deux objectifs :

— influencer favorablement la balance commerciale en améliorant la position concurrentielle des entreprises exportatrices;

— favoriser les entreprises à haut coefficient de main-d'œuvre et ainsi promouvoir l'emploi.

Dans sa rédaction actuelle, le texte est discriminatoire, du fait qu'un certain nombre de secteurs prospères (assurances) ou ne travaillant presque pas pour l'exportation (textile) seront soumis à la loi, alors que celle-ci ne sera pas applicable à plusieurs entreprises occupant beaucoup de main-d'œuvre.

L'intervenant, appuyé en cela par d'autres membres, propose le sous-amendement suivant à l'amendement du Gouvernement :

Au § 2 de l'article 35bis (nouveau), supprimer le membre de phrase après les mots « sécurité sociale des travailleurs ».

#### *Justification*

Cette suppression permet d'appliquer l'avantage de la réduction de cotisation à tous les travailleurs du secteur privé. Il est économiquement injustifié d'instaurer une discrimination au niveau des coûts salariaux pour des travailleurs qui ont le même statut du point de vue économique et sur le plan du droit du travail. Cette forme d'emploi (c'est-à-dire dans le secteur non marchand) ne peut être désavantagée.

Le Ministre répond que le but poursuivi est de soutenir les secteurs industriels et commerciaux concurrentiels.

Le Premier Ministre a déjà déclaré à ce propos que cette expérience n'est qu'un premier pas. Dans cette phase initiale, on entend limiter la mesure aux entreprises qui tombent sous l'application de cet article dans son texte actuel.

Le Ministre, répondant en même temps à la question d'un autre membre, ajoute que la rédaction du § 2, telle qu'elle a été proposée, visait à atteindre l'objectif que l'on s'était assigné, c'est-à-dire à améliorer la situation du secteur secondaire concurrentiel, lequel est la surface portante de toute l'économie.

La discrimination qu'implique le texte, maintenant encore, sera éliminée par l'application du § 3. Ce paragraphe autorise le Roi à soustraire certaines catégories d'employeurs à l'application de la mesure. Le Ministre a l'intention de faire le nécessaire à cet égard dès avant le 1<sup>er</sup> juillet 1981.

Le Ministre demande le rejet de l'amendement.

Un membre déclare comprendre le point de vue du Ministre, tout en faisant observer que l'adoption de l'amendement subsidiaire serait de nature à améliorer, dans une certaine mesure, la situation financière des hôpitaux. Le

De Minister repliceert hierop dat de benarde financiële situatie van de ziekenhuizen hoofdzakelijk werd veroorzaakt door de evolutie van de laatste jaren (te snelle groei — overcapaciteit).

Een ander lid vraagt hierop of het niet wenselijk is een vierde paragraaf aan dit artikel toe te voegen waarin zou worden bepaald dat de Koning de maatregel op andere dan de nu bedoelde bedrijven van toepassing zou kunnen verklaren. De Minister wenst dit niet te doen. Hij geeft er de voorkeur aan dat bij wet zou worden bepaald of een uitbreiding van de maatregel noodzakelijk is.

Eén van de indieners van het subamendement neemt er akte van dat de Minister de voorgestelde wijziging niet aanvaardbaar acht. Hij akteert eveneens dat de Minister § 3 van dit artikel zo snel mogelijk wil uitvoeren. Hij betreurt dat aan het Parlement niet de tijd wordt gelaten om over deze aangelegenheid rustig van gedachten te wisselen. Hij neemt zijn amendement terug maar verklaart dat het niet uitgesloten is dat hij het in openbare vergadering opnieuw zal indienen.

Op een vraag welke categorieën van personen op grond van § 2 uitgesloten worden, antwoordt de Minister wat volgt :

Zijn uitgesloten de inrichtingen of de werkgevers die geen enkele economische activiteit uitoefenen : door bij de reeds door het koninklijk besluit van 18 juni 1976 uitgesloten werkgevers, die werkgevers te voegen aangehaald in het ontwerp van koninklijk besluit, met name de advocaten, artsen, tandartsen, veeartsen, apothekers, wisselagenten, enz., de hospitalen, de scholen, de wetenschappelijke instellingen, de beroepsverenigingen en vakbonden, de patriotische of godsdienstige verenigingen, de sportieve en culturele groeperingen, enz.

### Paragraaf 3

Op de vraag van een lid naar de betekenis van deze bepaling, antwoordt de Minister dat het onttrekken van sommige bedrijven aan de toepassing van de maatregel enerzijds en de wijziging van het bedrag van de bijdragevermindering anderzijds aan mekaar zijn gebonden. De uitsluiting van een of andere sector brengt met zich mee dat het percentage van de bijdragevermindering moet worden herzien opdat het vooropgestelde bedrag van 30 miljard zou gehandhaafd blijven.

Een lid merkt hierna op dat § 3 aan de Koning zeer grote bevoegdheden geeft : bepaalde categorieën van ondernemingen kunnen worden uitgesloten en van de andere kant kan het bedrag van de vermindering worden gewijzigd.

Met deze paragraaf kan men dus alle kanten op.

Een ander lid vindt het ondenkbaar dat telkens wanneer aan de toepassing van de maatregel één of andere bedrijfssector zou worden onttrokken, het bedrag van de patronale bijdragen zou worden gewijzigd.

Ministre répond que la situation financière difficile que connaissent les hôpitaux résulte essentiellement de l'évolution qui a été enregistrée au cours de ces dernières années (croissance trop rapide — surcapacité).

Un autre membre se demande s'il ne serait pas souhaitable de compléter cet article par un quatrième paragraphe aux termes duquel le Roi serait autorisé à étendre la mesure à d'autres entreprises que celles qui sont actuellement visées. Le Ministre ne souhaite pas s'engager dans cette voie. Il préfère que ce soit la loi qui décide si une extension de la mesure est nécessaire.

L'un des auteurs de l'amendement subsidiaire prend acte du fait que le Ministre estime inacceptable la modification proposée. Il prend également bonne note de la volonté du Ministre de mettre le § 3 de cet article à exécution aussi vite que possible. Il regrette qu'on ne laisse pas au Parlement le temps de procéder en toute sérénité à un échange de vues sur la question. Il retire son amendement en déclarant qu'il n'est pas exclu qu'il le redépose en séance publique.

Un membre ayant demandé quelles catégories de personnes sont exclues sur base du § 2, le Ministre donne la réponse suivante :

Sont exclus les établissements ou les employeurs qui n'exercent aucune activité économique : à la liste des employeurs déjà exclus par l'arrêté royal du 18 juin 1976, il faut ajouter ceux cités dans le projet d'arrêté royal, à savoir les avocats, les médecins, les dentistes, les vétérinaires, les pharmaciens, les agents de change, etc., les hôpitaux, les écoles, les établissements scientifiques, les associations professionnelles et les syndicats, les associations patriotiques ou religieuses, les groupements sportifs et culturels, etc.

### Paragraphe 3

Un commissaire ayant demandé quelle est la portée de cette disposition, le Ministre répond que le fait de soustraire certaines entreprises à l'application de la mesure, d'une part, et celui de modifier le montant de la réduction de cotisation, d'autre part, sont liés. L'exclusion de l'un ou l'autre secteur implique que le pourcentage de la réduction de cotisation doit être revu pour que le montant avancé de 30 milliards puisse être maintenu.

Un membre fait ensuite observer que le § 3 confère au Roi des pouvoirs très larges : certaines catégories d'entreprises peuvent être exclues et, d'autre part, le montant de la réduction peut être modifié.

Ce paragraphe laisse donc la possibilité d'aller dans toutes les directions.

Un autre membre estime qu'il est impensable que chaque fois que l'un ou l'autre secteur d'activité est soustrait à l'application de la mesure, on modifie le montant des cotisations patronales.

De Minister antwoordt hierop dat het niet mogelijk is van meet af aan een technisch sluitend systeem uit te werken. Doel van deze paragraaf is de wijziging van het bedrag der bijdragevermindering te koppelen aan de uitsluiting van bepaalde sectoren. De Minister geeft toe dat die binding op een meer expliciete wijze uit de tekst zou moeten blijken.

Een lid stelt hierop voor het laatste zinsdeel van deze paragraaf als volgt te doen luiden : « ... bij § 1 bedoelde vermindering en eventueel dienovereenkomstig het bedrag van die vermindering wijzigen ».

De Commissie aanvaardt het aldus gewijzigde artikel 35bis (nieuw) met 11 tegen 3 stemmen, bij 3 onthoudingen.

#### Artikel 35ter (nieuw)

(Art. 36 van de tekst aangenomen door de Commissie.)

De Minister verstrekt volgende toelichting :

Het verlies aan werkgeversbijdragen wordt gecompenseerd door een som vooraf te nemen op de algemene staatsinkomsten.

Aangezien de werkgevers aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid maandelijks voorschotten moeten betalen zal ook het Rijk maandelijks voorschotten dienen te storten waarvan het bedrag bepaald wordt door een berekeningswijze vastgelegd bij koninklijk besluit.

Aangezien dit bedrag uit de staatsinkomsten gelijk is aan de tegenwaarde van het verlies aan inkomsten wegens de vermindering van de werkgeversbijdragen, zal de Rijksdienst voor sociale zekerheid het globaal bedrag dat normaal had moeten geïnd worden op de normale wijze kunnen verdelen over de diverse regelingen.

#### Paragraaf 1

Een lid vraagt waarom een speciaal fonds wordt opgericht. Samen met nog andere leden vraagt hij eveneens wat de bedoeling is van de laatste volzin van deze paragraaf. Door deze laatste volzin wordt expliciet aanvaard dat de Staat eventueel zijn verbintenissen niet nakomt.

De Minister antwoordt dat de oprichting van een bijzonder fonds een onontbeerlijk technisch middel is om te kunnen nagaan of de tegenwaarde van de bijdragevermindering aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid wordt overgemaakt. Wat de laatste volzin betreft, wijst hij erop dat de Rijksdienst voor sociale zekerheid de mogelijkheid moet hebben om bedragen naar de respectieve stelsels van de sociale zekerheid over te boeken, ook al is het beschikbare bedrag op de bijzondere rekening niet voldoende (bijvoorbeeld in geval van vertraging in de stortingen).

De Minister wenst evenwel dat er geen twijfel zou blijven bestaan over de betekenis van deze laatste volzin en stemt in met de schrapping ervan.

Op de vraag van een ander lid antwoordt de Minister dat bedoeld fonds gewoon te beschouwen is als een aparte reke-

Le Ministre répond qu'il n'est pas possible d'élaborer d'emblée un système techniquement cohérent. Ce paragraphe a pour but de lier la modification du montant de la réduction des cotisations et l'exclusion de certains secteurs. Le Ministre reconnaît que cette liaison devrait être mise plus explicitement en évidence par le texte.

Un membre propose alors de rédiger le dernier membre de phrase de ce paragraphe de la façon suivante : « ... la réduction visée au § 1<sup>er</sup> et modifier éventuellement le montant de cette réduction en conséquence ».

La Commission adopte l'article 35bis (nouveau) ainsi modifié, par 11 voix contre 3 et 3 abstentions.

#### Article 35ter (nouveau)

(Art. 36 du texte adopté par la Commission.)

Le Ministre donne les explications suivantes :

La perte en cotisations patronales est compensée par une somme à prélever sur les recettes générales de l'Etat.

Comme les employeurs doivent verser des avances mensuelles à l'Office national de sécurité sociale, l'Etat devra verser, lui aussi, des provisions mensuelles dont le montant est fixé suivant un mode de calcul déterminé par arrêté royal.

Etant donné que ce montant à prélever sur les recettes générales de l'Etat est égal à la contre-valeur du manque de recettes provenant de la réduction de la cotisation des employeurs, l'Office national de sécurité sociale pourra répartir entre les divers régimes, comme d'usage, le montant global qui, normalement, aurait dû être perçu.

#### Paragraphe 1<sup>er</sup>

Un membre demande pourquoi il est créé un fonds spécial. Avec d'autres membres, il demande également quelle est la signification de la dernière phrase de ce paragraphe. En adoptant ce texte, on accepte en effet explicitement que l'Etat ne respecte éventuellement pas ses engagements.

Le Ministre répond que la création d'un fonds spécial constitue un moyen technique indispensable pour pouvoir vérifier si la contre-valeur du manque de cotisations est transférée à l'Office national de sécurité sociale. En ce qui concerne la dernière phrase du paragraphe, il souligne que ledit Office doit avoir la possibilité de transférer des montants aux divers régimes de la sécurité sociale, même si le montant disponible figurant au compte spécial n'est pas suffisant (par exemple en cas de retard dans les versements).

Le Ministre souhaite toutefois qu'il ne subsiste aucun doute quant à la signification de cette dernière phrase et marque son accord sur sa suppression.

En réponse à la question d'un autre membre, le Ministre précise que ledit fonds doit simplement être considéré comme



ning op de begroting van zijn departement met name als Afzonderlijke Sectie (titel IV). De oprichting van dit fonds brengt geen bijkomende personeelsuitgaven mee.

De Commissie beslist de laatste volzin van § 1 te schrappen en bovendien de woorden « van de verlaagde inkomsten » te vervangen door de woorden « van het verlies aan inkomsten ».

Op vraag van een lid geeft de Minister de Commissie kennis van volgend protocol afgesloten met zijn collega van financiën :

« De wet op de vermindering van de patronale bijdragen en de uitvoeringsbesluiten bevatten volgende bepalingen :

1. De tegenwaarde van de verlaagde inkomsten die voor de RSZ zal voortvloeien uit de vermindering van de patronale lasten inzake bijdragen verschuldigd wegens het tewerkstellen van handarbeiders, zal afgenomen worden van de fiscale ontvangsten te bepalen bij koninklijk besluit.

Er zal derhalve voor de RSZ geen enkele vermindering van de ontvangsten voortvloeien uit de nieuwe regeling, noch in 1981 noch in de volgende jaren.

2. Vanaf 5 augustus 1981 zal aan de RSZ een maandelijks voorschot worden gestort vóór de vijfde van iedere maand en berekend als volgt :

— in 1981 een twaalfde van het vermoedelijk ontbrekend bedrag aan ontvangsten geraamd op 30 miljard op jaarbasis, hetzij 2,5 miljard;

— vanaf 1982 zal dit provisioneel gedrag mogen aangepast worden door een ministerieel besluit, te ondertekenen door de Ministers van Financiën en van Sociale Voorzorg. Het bedrag van het maandelijks voorschot zal berekend worden op basis van de laatst gekende periode van twaalf maanden.

3. De berekening van het gebrek aan inkomsten zal door de RSZ opgesteld worden voor elk verlopen trimester en medegedeeld worden aan de Ministers van Financiën en van Sociale Voorzorg in de loop van de vijfde maand die volgt op het einde van het trimester.

Vóór het einde van deze vijfde maand zal de regularisering van het aan de RSZ verschuldigde bedrag uitgevoerd worden. Voor het geval dat het totaal van de gestorte voorschotten hoger zou liggen dan het werkelijk verschuldigd bedrag, zal de eerstvolgende provisie verminderd worden met dit verschil. »

#### *Paragrafen 2, 3 en 4*

Geen opmerkingen.

Het aldus gewijzigde artikel 35ter (nieuw) wordt aangenomen met 12 tegen 3 stemmen.

un compte distinct prévu au budget de son département, et ce en tant que section particulière (titre IV). La création de ce fonds n'entraîne pas de dépenses supplémentaires de personnel.

La Commission décide de supprimer la dernière phrase du § 1<sup>er</sup>. Elle décide en outre de remplacer les mots « du manque de recettes » par les mots « de la perte de recettes ».

A la demande d'un membre, le Ministre communique à la Commission le texte du protocole suivant, conclu avec son collègue des Finances :

« La loi sur la réduction des cotisations patronales et les arrêtés d'exécution contiendront les dispositions suivantes :

1. Il sera prélevé sur les recettes fiscales à déterminer par arrêté royal, le manque de recettes qui découlera pour l'ONSS de la réduction des charges patronales en matière de cotisations qui interviendra à partir de juillet 1981 du chef de l'occupation de travailleurs manuels.

Il n'en résultera dès lors aucun préjudice pour l'ONSS ni en 1981, ni pour les années à venir.

2. Il sera versé, à partir d'août 1981 et ce avant le cinq de chaque mois, une provision mensuelle. Le mode de calcul en sera le suivant :

— pour 1981, un douzième du montant présumé du manque de recettes sur base annuelle de 30 milliards soit 2,5 milliards.

— à partir de 1982, le montant de cette provision mensuelle pourra être adapté par un arrêté soumis à la signature des Ministres des Finances et de la Prévoyance sociale, sur base des données de la dernière période de douze mois connue.

3. Le calcul du manque de recettes sera établi pour chaque trimestre écoulé par l'ONSS qui le communiquera aux Ministres des Finances et de la Prévoyance sociale, dans le courant du cinquième mois suivant la fin du trimestre.

Avant la fin de ce cinquième mois, la régularisation des montants dus à l'ONSS sera effectuée. Au cas où le total des provisions versées serait supérieur au montant réellement dû, la différence sera déduite du montant de la première provision suivante. »

#### *Paragraphes 2, 3 et 4*

Pas d'observations.

L'article 35ter (nouveau) ainsi modifié est adopté par 12 voix contre 3.

Artikel 35<sup>quater</sup>(nieuw)

(Art. 37 van de tekst aangenomen door de Commissie)

De Minister verklaart dat dit artikel bepaalt dat de Koning voor de sociale zekerheid van de zeelieden en de mijnwerkers in één zelfde vermindering van de werkgeversbijdragen en in een identieke tussenkomst van het Rijk kan voorzien.

Verscheidene leden oordelen dat in dit artikel nader zou moeten worden aangegeven wanneer bedoelde maatregel ingaat en hoeveel de vermindering van de werkgeversbijdrage bedraagt. Bovendien wordt gevraagd of alleen de handarbeiders dan wel andere werknemers van de koopvaardij worden beoogd.

De Minister zegt dat alleen de handarbeiders worden bedoeld; voorts merkt hij op dat dit artikel moet worden gezien in samenhang met artikel 35<sup>bis</sup>; de ingangsdatum is dus ook 1 juli 1981 en de vermindering bedraagt eveneens 6,17 pct.

Een commissielid stelt vervolgens voor de tekst van dit artikel te wijzigen als volgt :

« De Koning kan voor de werknemers die onderworpen zijn aan het stelsel bepaald bij de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en daarmee gelijkgestellten, en voor de handarbeiders die onderworpen zijn aan het stelsel bepaald bij de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, vanaf 1 juli 1981 voorzien in een vermindering van de werkgeversbijdrage ten belope van hetzelfde percentage als bepaald in artikel 35<sup>bis</sup> (nieuw), § 1, alsook in een storting van een bedrag dat overeenstemt met de daling van de inkomsten ingevolge die vermindering, door tussenkomst van een speciaal fonds opgericht op de Afzonderlijke Sectie van de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg. »

Het aldus gewijzigd artikel 35<sup>quater</sup> (nieuw) wordt aangenomen met 13 tegen 3 stemmen.

Artikel 35<sup>quinquies</sup> (nieuw) en 35<sup>sexies</sup> (nieuw)

De Minister verstrekt volgende toelichting :

Het eerstgenoemd artikel bepaalt de sociale-zekerheidsbijdragen voor 1982.

Op te merken valt dat de loongrens wordt opgetrokken tot 42 450 frank per maand (gekoppeld aan de spilindex 114,20).

In de praktijk betekent dit dat aan de huidige index de loongrens die thans in voege is van 73 225 frank wordt opgetrokken tot 90 200 frank. De meerprijs uit deze operatie ligt tussen de 5 à 6 miljard.

Het laatste artikel bepaalt dat vanaf 1 januari 1983 de loongrenzen worden afgeschaft doch dat de bijdragevoeten voor de globale bijdragen van werkgever en werknemer bij een wet moeten bepaald worden.

Article 35<sup>quater</sup> (nouveau)

(Art. 37 du texte adopté par la Commission)

Le Ministre déclare que cet article autorise le Roi à prévoir, pour les régimes de sécurité sociale des marins de la marine marchande et des ouvriers mineurs, une réduction identique des cotisations patronales et une égale intervention de l'Etat.

Plusieurs membres estiment que l'article devrait préciser la date à laquelle la mesure entrera en application ainsi que le montant de la réduction de la cotisation patronale. Ils aimeraient également savoir si cette mesure vise uniquement les travailleurs manuels ou si elle s'applique aussi à d'autres travailleurs de la marine marchande.

Le Ministre répond qu'il s'agit seulement des travailleurs manuels; il ajoute que cet article est lié à l'article 35<sup>bis</sup> (nouveau); la date d'entrée en vigueur est donc ici aussi le 1<sup>er</sup> juillet 1981 et la réduction est également de 6,17 p.c.

Un commissaire propose ensuite de modifier le texte de cet article comme suit :

« Le Roi peut, pour les travailleurs soumis au régime prévu par l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés et pour les travailleurs manuels soumis au régime prévu par l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, prévoir, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1981, une diminution de la cotisation patronale d'un même pourcentage que celui prévu à l'article 35<sup>bis</sup> (nouveau), § 1<sup>er</sup>, et un versement d'un montant égal au manque de recettes provenant de cette réduction, par l'intermédiaire d'un fonds spécial créé à la section particulière du budget du Ministère de la Prévoyance sociale. »

La Commission adopte l'article 35<sup>quater</sup> (nouveau) ainsi modifié par 13 voix contre 3.

Articles 35<sup>quinquies</sup> (nouveau) et 35<sup>sexies</sup>(nouveau)

Le Ministre donne les précisions suivantes :

Le premier de ces articles fixe les cotisations de sécurité sociale pour 1982.

Il y a lieu de noter que le plafond salarial est porté à 42 450 francs par mois (liés à l'indice-pivot 114,20).

En pratique, cela signifie qu'à l'indice actuel, le plafond salarial actuellement en vigueur passe de 73 225 francs à 90 200 francs. La plus-value à résulter de l'opération se situe entre 5 et 6 milliards.

Le dernier article dispose qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1983, les plafonds salariaux seront supprimés, mais que les taux des cotisations globales des employeurs et des travailleurs devront être fixés par une loi.

Het ligt niet in de bedoeling een blanco-operatie door te voeren doch de bijdragevoeten zodanig vast te stellen dat een nog nader te bepalen bedrag als meeropbrengst voor de sociale zekerheid kan geïnd worden.

#### Artikel 35<sup>quinquies</sup>(nieuw)

(Art. 38 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een commissielid vraagt wat het resultaat zal zijn van de in dit artikel vooropgezette operatie. Gaat het om een blanco-operatie of is het de bedoeling meer inkomsten te verwerven?

De Minister antwoordt dat de operatie in 1982 een meeropbrengst moet opleveren. Zo zal, door de verlegging van de plafonds, 5,5 miljard meer worden geïnd voor de sociale zekerheid. Door die operatie wordt het evenwicht in 1982 weliswaar nog niet bereikt. Het voor dat jaar nog ontbrekende bedrag wordt geraamd op  $\pm 12$  miljard: de Minister hoopt dat de Maribel-operatie een gunstige invloed zal hebben op de tewerkstelling waardoor de geïnde sociale bijdragen automatisch zullen verhogen.

Hoe dan ook, de Regering en het Parlement zullen te gelegener tijd nog moeten beraadslagen over de wijze waarop het tekort van  $\pm 12$  miljard zal worden opgevangen.

Een commissielid constateert dat de loongrenzen voor de sociale-zekerheidsbijdragen voor 1982 worden verhoogd. Voor 1983 wordt een afschaffing van de loongrenzen voorzien (amendement art. 35<sup>sexies</sup>) (nieuw). Dit zal voor de non-profit sector nog een grotere uitgave meebrengen.

Hetzelfde lid wijst erop dat bij de berekening van de bediendenpensioenen geen rekening wordt gehouden met de reeds doorgevoerde verhoging van de loongrenzen voor de sociale bijdrage. Met dit artikel wordt de loongrenzen opnieuw verhoogd maar de berekening van het pensioen blijft gebeuren op basis van het oude bedrag. Spreker vindt dat hierdoor een zware discriminatie in het leven wordt geroepen tussen de arbeiders en de bedienden. Wanneer beiden een inkomen genieten van bijvoorbeeld 100 000 frank wordt voor eerstgenoemden het pensioen berekend op die 100 000 frank terwijl voor de laatstgenoemden het pensioen wordt berekend op basis van 60 000 frank. De arbeiders zijn dus helemaal niet meer gebaat met een overgang naar het bediendenstatuut.

De Minister is van oordeel dat de zorg van de voorgaande spreker gegrond is. Hij heeft overigens aan zijn collega voor de Pensioenen gevraagd om, in het kader van de harmonisatie van de pensioenstelsels, met deze situatie rekening te houden. De Minister voegt hieraan toe dat het hem persoonlijk niet doenlijk lijkt de uitkeringen nog te verhogen.

Een lid vraagt dat een tabel zou worden verstrekt waaruit duidelijk blijkt wat de weerslag van de voorgestelde maatregel is op de financiële situatie van de sociale zekerheid.

L'objectif poursuivi n'est pas de réaliser une opération blanche, mais de fixer les taux de cotisation de manière à permettre la perception, au profit de la sécurité sociale, de recettes supplémentaires d'un montant à préciser.

#### Article 35<sup>quinquies</sup>(nouveau)

(Art. 38 du texte adopté par la Commission)

Un commissaire demande quel sera le résultat de l'opération proposée par cet article. S'agit-il d'une opération blanche ou le but poursuivi consiste-t-il à obtenir des recettes supplémentaires?

Le Ministre répond que l'opération doit se traduire par un supplément de recettes en 1982. C'est ainsi que le relèvement des plafonds donnera lieu à une plus-value de 5,5 milliards pour la sécurité sociale. Il est vrai que cette opération ne permettra pas encore de réaliser l'équilibre en 1982. Le déficit relatif à cette année est évalué à  $\pm 12$  milliards: Le Ministre espère que l'opération Maribel aura une influence favorable sur l'emploi, ce qui aura pour effet d'accroître automatiquement les cotisations sociales perçues.

Quoi qu'il en soit, le Gouvernement et le Parlement devront encore délibérer en temps opportun de la manière de combler le déficit de  $\pm 12$  milliards.

Un membre constate que les plafonds salariaux pour les cotisations de sécurité sociale seront relevés pour 1982. La suppression des plafonds est prévue en 1983 (amendement art. 35<sup>sexies</sup>)(nouveau). Cela entraînera des dépenses encore plus importantes pour le secteur non commercial et non industriel.

L'intervenant signale que, pour le calcul de la pension des employés, il n'est pas tenu compte du relèvement du plafond salarial pour la cotisation sociale auquel il a déjà procédé. Cet article relève une nouvelle fois ce plafond, mais le calcul de la pension continue à se faire sur la base de l'ancien montant. L'intervenant estime qu'il en résulte une grave discrimination entre les ouvriers et les employés. C'est ainsi que, dans le cas d'un ouvrier et d'un employé gagnant tous les deux 100 000 francs, la pension du premier sera calculée sur la base de ces 100 000 francs, tandis que celle du second le sera sur la base de 60 000 francs. Les ouvriers n'ont donc plus aucun avantage à accéder au statut d'employé.

Le Ministre estime que les préoccupations du préopinant sont fondées. Il a d'ailleurs demandé à son collègue des Pensions de tenir compte de cette situation, dans le cadre de l'harmonisation des régimes de pension. Il ajoute que, personnellement, il estime qu'il n'est pas possible d'encore augmenter les allocations.

Un commissaire demande d'être mis en possession d'un tableau indiquant clairement l'incidence de la mesure proposée sur la situation financière de la sécurité sociale.

Deze tabel is opgenomen in bijlagen XII en XIII van dit verslag.

Het artikel 35<sup>quinquies</sup> (nieuw) wordt aangenomen met 13 tegen 3 stemmen.

Artikel 35<sup>sexies</sup> (nieuw)

(Art. 39 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een commissielid vraagt wat er zal gebeuren wanneer de wet, waarvan sprake is in het tweede lid van dit artikel, niet tijdig kan worden goedgekeurd.

Volgens de minister valt men dan terug op de reeds hogergenoemde wet van 27 juni 1969, ingevolge artikel 40 van de tekst aangenomen door de Commissie.

Het lid repliceert hierop dat het hem in dat geval verkieslijk lijkt terug te grijpen naar de meest recente regeling, namelijk die welke voor 1982 zal gelden.

De Commissie besluit de tekst van de Regering te handhaven en neemt dit artikel aan met 13 stemmen, bij 3 onthoudingen.

\*\*

Het geheel van het geamendeerde ontwerp van wet wordt aangenomen met 13 stemmen, bij 3 onthoudingen.

\*\*

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

*De Verslaggever,*  
C. DE CLERCQ.

*De Voorzitter,*  
E. CUVELIER.

*De Eerste Ondervoorzitter,*  
A. DE RORE.

Ce tableau fait l'objet des annexes XII et XIII du présent rapport.

L'article 35<sup>quinquies</sup> (nouveau) est adopté par 13 voix contre 3.

Article 35<sup>sexies</sup> (nouveau)

(Art. 39 du texte adopté par la Commission)

Un commissaire demande ce qui arrivera si la loi dont il est question au deuxième alinéa de cet article ne peut être votée à temps.

Le Ministre répond qu'en pareil cas, on en reviendra à l'application de la loi précitée du 27 juin 1969, comme il est prévu à l'article 40 du texte adopté par la Commission.

A quoi le commissaire rétorque que, dans cette éventualité, il lui semble préférable de remettre en application le régime le plus récent, c'est-à-dire celui qui sera en vigueur pour 1982.

La Commission décide de maintenir le texte du Gouvernement et adopte l'article par 13 voix et 3 abstentions.

\*\*

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté par 13 voix et 3 abstentions.

\*\*

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 16 membres présents.

*Le Rapporteur,*  
C. DE CLERCQ.

*Le Président,*  
E. CUVELIER.

*Le Premier Vice-Président,*  
A. DE RORE.

V. TEKST AANGENOMEN  
DOOR DE COMMISSIE

HOOFDSTUK I

Begripsbepalingen en toepassingsgebied

ARTIKEL 1

§ 1. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

Werknemer : de persoon die met een werkgever door een arbeidsovereenkomst is verbonden;

Werkgever : de natuurlijke persoon of de rechtspersoon die ingevolge een arbeidsovereenkomst een of meer werknemers in dienst heeft;

Sociaal verzekerde : de werknemer en ieder persoon die in de sociale-zekerheidswetten als gerechtigde op sociale prestaties of als met hem gelijkgestelde wordt beschouwd;

Rechthebbende : de persoon die, door zijn arbeidsprestaties of door zijn beschermde toestand, aan zichzelf of aan anderen recht verschafft op sociale prestaties;

Rechtverkrijgende : de persoon die recht heeft op sociale prestaties op grond van zijn verhouding tot een rechthebbende;

Gerechtigde : de rechthebbende en de rechtverkrijgende;

Uitkeringsgerechtigde : de persoon aan wie een sociale uitkering moet worden uitbetaald.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet worden gelijkgesteld :

1° Met werknemers :

a) De leerlingen;

b) De personen tot wie de Koning de toepassing van deze wet uitbreidt;

2° Met werkgevers :

a) De personen die leerlingen tewerkstellen;

b) De personen die door de Koning als werkgevers worden aangewezen van de onder 1°, b, vermelde personen.

ART. 2

§ 1. Deze wet is van toepassing op de werknemers en werkgevers.

De Koning kan :

1° Onder de voorwaarden die Hij bepaalt, de toepassing van deze wet uitbreiden tot de personen die zonder door een

V. TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION

CHAPITRE I

Définitions et champ d'application

ARTICLE 1<sup>er</sup>

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

Travailleur : la personne engagée par un employeur dans les liens d'un contrat de travail;

Employeur : la personne physique ou morale qui, en vertu d'un contrat de travail, occupe un ou plusieurs travailleurs;

Assuré social : le travailleur et toute personne considérée par les lois de sécurité sociale comme bénéficiaire des prestations sociales ou comme assimilée à un tel bénéficiaire;

Attributaire : la personne qui, par ses prestations de travail ou par sa situation protégée, fait naître pour elle-même ou pour d'autres le droit aux prestations sociales;

Ayant droit : la personne qui a droit aux prestations sociales en vertu du lien avec un attributaire;

Bénéficiaire : l'attributaire et l'ayant droit;

Allocataire : la personne à qui une allocation sociale doit être versée.

§ 2. Pour l'application de la présente loi, sont assimilés aux :

1° Travailleurs :

a) Les apprentis;

b) Les personnes auxquelles le Roi étend l'application de la présente loi;

2° Employeurs :

a) Les personnes occupant des apprentis;

b) Les personnes désignées par le Roi comme employeurs des personnes visées au 1°, b.

ART. 2

§ 1<sup>er</sup>. La présente loi est applicable aux travailleurs et aux employeurs.

Le Roi peut :

1° Dans les conditions qu'il détermine, étendre l'application de la présente loi aux personnes qui, sans être liées par

arbeidsovereenkomst te zijn verbonden, tegen loon, arbeidsprestaties onder het gezag van een ander persoon verrichten of die arbeid verrichten onder gelijkaardige voorwaarden; alsdan wijst de Koning de persoon aan die als werkgever wordt beschouwd;

2° Voor zekere categorieën van werknemers en de personen bedoeld sub 1° die Hij bepaalt, de toepassing van deze wet tot een of meer van de bij artikel 21 opgesomde regelingen beperken;

3° Voor zekere categorieën van werknemers en de personen bedoeld sub 1° die Hij bepaalt, de bijzondere toepassingsmodaliteiten vastleggen, waarbij van zekere bepalingen van deze wet wordt afgeweken;

4° Onder de voorwaarden die Hij bepaalt, aan de toepassing van deze wet onttrekken de categorieën van werknemers, tewerkgesteld aan een arbeid die voor hen een bijkomstige of gelegenheidsbetrekking is, evenals de werkgevers uit hoofde van de tewerkstelling van die werknemers;

5° Onder de voorwaarden die Hij bepaalt, aan de toepassing van deze wet onttrekken de geneesheren die in door Hem aan te wijzen instellingen werkzaam zijn.

§ 2. Wanneer de Koning gebruik maakt van de bevoegdheden welke Hem bij § 1, 1° en 2°, worden opgedragen, breidt Hij bij hetzelfde besluit het toepassingsgebied uit van de regelingen opgesomd in artikel 21 waarvan Hij het genot tot de nieuwe sociaal verzekerden wil uitbreiden.

§ 3. De Koning kan de nodige maatregelen treffen om de algemene regeling van de sociale zekerheid voor werknemers met de bijzondere regelingen voor de zeevarenden en de mijnwerkers te versmelten tot één enkel stelsel voor het geheel van de werknemers. De bestaande openbare instellingen van sociale zekerheid ten behoeve van zeevarenden en mijnwerkers kunnen worden behouden.

§ 4. Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten en verordeningen inzake sociale zekerheid alsmede in artikel 13, tweede lid van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, is deze wet van toepassing op de werknemers die in België tewerkgesteld zijn in dienst van een in België gevestigde werkgever of verbonden zijn aan een in België gevestigde exploitatiezetel.

§ 5. De werkgevers noch de werknemers kunnen zich op de nietigheid van de arbeidsovereenkomst beroepen ten einde de toepassing van deze wet uit te sluiten.

## HOOFDSTUK II

### Beginselen

#### ART. 3

De sociale zekerheid der werknemers omvat het geheel van de sociale prestaties waarop de sociaal verzekerden recht hebben en die tot doel hebben het arbeidsinkomen van

un contrat de travail, fournissent contre rémunération, des prestations sous l'autorité d'une autre personne ou qui exécutent un travail selon des modalités similaires : dans ce cas, le Roi désigne la personne qui est considérée comme employeur;

2° Limiter, pour certaines catégories de travailleurs et les personnes visées au 1° qu'Il détermine, l'application de la présente loi à un ou plusieurs des régimes énumérés à l'article 21;

3° Prévoir pour certaines catégories de travailleurs et les personnes visées au 1° qu'Il détermine, des modalités spéciales d'application dérogeant à certaines des dispositions de la présente loi;

4° Soustraire dans les conditions qu'Il détermine, à l'application de la présente loi, les catégories de travailleurs occupés à un travail qui constitue dans leur chef un emploi accessoire ou occasionnel, ainsi que les employeurs du chef de l'occupation des travailleurs;

5° Soustraire dans les conditions qu'Il détermine à l'application de la présente loi, les médecins occupés dans des institutions qu'Il désigne.

§ 2. Lorsque le Roi fait usage d'un des pouvoirs attribués par le § 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, Il étend par le même arrêté, le champ d'application des régimes prévus à l'article 21, et dont Il entend faire bénéficier les nouveaux assurés sociaux.

§ 3. Le Roi peut prendre les mesures nécessaires pour fusionner le régime général de la sécurité sociale des travailleurs avec les régimes particuliers des marins de la marine marchande et des ouvriers mineurs de manière à former un régime unique commun à l'ensemble des travailleurs. Les établissements publics de sécurité sociale pour les marins et les ouvriers mineurs peuvent être maintenus.

§ 4. Sans préjudice des conventions internationales et des règlements internationaux de sécurité sociale ainsi que de l'article 13, deuxième alinéa de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, la présente loi s'applique aux travailleurs occupés en Belgique au service d'un employeur établi en Belgique ou attachés à un siège d'exploitation établi en Belgique.

§ 5. Ni les employeurs ni les travailleurs, ne peuvent, en vue d'écarter l'application de la présente loi, se prévaloir de la nullité du contrat de travail.

## CHAPITRE II

### Principes

#### ART. 3

La sécurité sociale des travailleurs comprend l'ensemble des prestations sociales auxquelles ont droit les assurés sociaux et qui ont pour but de remplacer ou de compléter

de werknemer te vervangen of aan te vullen ten einde hem te vrijwaren tegen de gevolgen van bepaalde arbeidsrisico's, tegenover bepaalde gezins- en levensomstandigheden en sociale risico's volgens de in artikel 21 opgesomde regelingen.

## ART. 4

Onverminderd de geldende internationale overeenkomsten en binnen de grenzen van de geldende wetgeving hebben de sociaal verzekerden recht op de sociale zekerheid waarvan de beginselen zijn bepaald in de artikelen 5 tot 13.

## ART. 5

De sociaal verzekerden hebben recht op preventieve verzorging en op die welke voor de verbetering, het behoud of het herstel van hun gezondheid en die van hun gezin verantwoord is.

## ART. 6

De sociaal verzekerden hebben recht op een gezinsbijslag voor kinderen te hunnen laste.

## ART. 7

De sociaal verzekerden die onvrijwillig volledig of gedeeltelijk werkloos zijn, hebben recht op een vervangingsinkomen.

## ART. 8

§ 1. De sociaal verzekerden hebben in geval van arbeidsongeschiktheid recht op een vervangingsinkomen.

§ 2. Bijzondere regelen kunnen worden toegepast wanneer de arbeidsongeschiktheid het gevolg is van een arbeidsongeval of een beroepsziekte.

## ART. 9

De sociaal verzekerden hebben bij het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd recht op een rustpensioen.

## ART. 10

§ 1. Bij overlijden van de sociaal verzekerde, heeft de overlevende echtgenote recht op een overlevingsuitkering.

§ 2. Wanneer het overlijden van de sociaal verzekerde het gevolg is van een arbeidsongeval of een beroepsziekte, hebben de leden van het gezin recht op een levenslange of tijdelijke rente.

§ 3. Bij overlijden van de sociaal verzekerde wordt een uitkering voor begrafeniskosten uitbetaald.

le revenu professionnel du travailleur afin de le préserver des conséquences de certains risques du travail, de certaines situations de famille et conditions de vie et des risques sociaux, selon les régimes prévus à l'article 21.

## ART. 4

Sans préjudice des conventions internationales applicables et dans les limites de la législation en vigueur, les assurés sociaux ont droit à la sécurité sociale dont les principes sont définis aux articles 5 à 13.

## ART. 5

Les assurés sociaux ont droit aux soins préventifs ainsi qu'à ceux justifiés par l'amélioration, le maintien ou le rétablissement de leur santé et de celle de leur famille.

## ART. 6

Les assurés sociaux ont droit à des prestations familiales pour les enfants à charge.

## ART. 7

Les assurés sociaux en chômage involontaire complet ou partiel ont droit à un revenu de remplacement.

## ART. 8

§ 1<sup>er</sup>. En cas d'incapacité de travail, les assurés sociaux ont droit à un revenu de remplacement.

§ 2. Des règles spéciales peuvent être appliquées lorsque l'incapacité de travail est due à un accident du travail ou à une maladie professionnelle.

## ART. 9

Lorsqu'ils ont atteint l'âge de la pension, les assurés sociaux ont droit à une pension de retraite.

## ART. 10

§ 1<sup>er</sup>. En cas de décès de l'assuré social, l'épouse survivante a droit à une prestation de survie.

§ 2. Lorsque l'assuré social est décédé à la suite d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, les membres de la famille ont droit à une rente viagère ou temporaire.

§ 3. Si l'assuré social décède, une indemnité de frais funéraires est accordée.

## ART. 11

De sociaal verzekerde werknemers hebben uit hoofde van de jaarlijkse vakantie recht op een vakantiegeld.

## ART. 12

De vervangingsinkomens bedoeld in de artikelen 7 tot en met 11 worden berekend op basis van het werkelijke loon of van een forfaitair dan wel fictief loon.

## ART. 13

De sociale prestaties kunnen gedifferentieerd worden volgens de gezinstoestand van de sociaal verzekerden.

## ART. 14

(art. 12 van het ontwerp)

De Koning kan, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, voorzien in een regeling waarbij de sociaal verzekerden die om grondige redenen tijdelijk hun arbeid onderbreken, hun sociale-zekerheidsrechten behouden, mits zij de bijdragen betalen, of die rechten na de onderbreking terugvinden.

## ART. 15

(art. 13 van het ontwerp)

Bij cumulatie van een vervangingsinkomen met een of meer andere door de sociale-zekerheidsregelingen ingestelde vervangingsinkomens, met andere sociale prestaties of met een arbeidsinkomen, kunnen door de Koning regels worden vastgesteld ter beperking van die samenvoeging.

## ART. 16

(art. 14 van het ontwerp)

§ 1. Bij het vaststellen van de sociale prestaties en de toekenningsvoorwaarden ervan, mag tussen de sociaal verzekerden die zich in dezelfde toestand bevinden, geen onderscheid gemaakt worden.

§ 2. De sociale prestaties worden toegekend zonder verwijzing naar de staat van behoefte en onverminderd de voorwaarden tot het verkrijgen en toekennen van de prestaties.

§ 3. De bedragen der sociale prestaties zijn gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der consumptieprijzen van het Rijk overeenkomstig de regelen vastgesteld bij de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening

## ART. 11

Les travailleurs assurés sociaux ont droit, au titre des vacances annuelles, à un pécule de vacances.

## ART. 12

Les revenus de remplacement visés aux articles 7 à 11 sont calculés sur la base du salaire réel ou d'un salaire forfaitaire ou fictif.

## ART. 13

Les prestations sociales peuvent être différenciées compte tenu de la situation de la famille des assurés sociaux.

## ART. 14

(art. 12 du projet)

Le Roi peut, dans les conditions qu'il détermine, prévoir un régime permettant aux assurés sociaux interrompant temporairement leur travail pour des motifs fondamentaux, de conserver leurs droits de sécurité sociale moyennant le paiement de cotisations ou de retrouver ces droits après l'interruption.

## ART. 15

(art. 13 du projet)

En cas de cumul d'un revenu de remplacement avec un ou plusieurs autres revenus de remplacement instaurés par les régimes de sécurité sociale, avec d'autres prestations sociales ou avec un revenu professionnel, des règles limitant ce cumul peuvent être établies par le Roi.

## ART. 16

(art. 14 du projet)

§ 1<sup>er</sup>. Lors de la fixation des prestations sociales et des conditions d'octroi, aucune distinction ne peut être faite entre assurés sociaux se trouvant dans la même situation.

§ 2. Les prestations sociales sont accordées sans référence à l'état de besoin et sans préjudice des conditions d'accès et d'octroi des prestations.

§ 3. Les montants des prestations sociales sont liés aux fluctuations de l'indice général des prix à la consommation du Royaume, conformément aux règles établies par la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines coti-



van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

§ 4. De Koning kan de bedragen der sociale prestaties elk jaar aanpassen aan het welvaartspeil.

#### ART. 17

(art. 15 van het ontwerp)

§ 1. Maatregelen van organisatorische aard moeten worden getroffen om de voorlichting te waarborgen waarop de sociaal verzekerden recht hebben.

§ 2. De Koning treft maatregelen met het oog op :

— de vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten;

— de invoering van polyvalente aanvragen, inzonderheid ten behoeve van de sociaal verzekerden die onder meer dan één regeling ressorteren of die van de ene op de andere regeling overstappen;

— de vermindering van het aandeel van de sociaal verzekerden in het verstrekken van de vereiste bewijzen.

#### ART. 18

(art. 16 van het ontwerp)

Er wordt een openbare sociale gegevensbank ingesteld die het geheel van de Belgische sociale zekerheids- en bijstandsregelingen omvat.

De opdracht en het statuut ervan alsmede de grondbeginselen inzake het verzamelen, opslaan en meedelen van de gegevens zullen bij wet worden bepaald.

#### ART. 19

(art. 17 van het ontwerp)

In het raam van het sociaal overleg geschiedt de voorbereiding van de sociale zekerheidsregelingen in overleg tussen de Regering en de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde representatieve organisaties van werkgevers en werknemers, alsmede in de instellingen met paritair beheer.

Wat de ziekteverzekering betreft, wordt het overleg uitgebreid tot de ziekenfondsen en de beroepsorganisaties van de verstrekkers van geneeskundige verzorging en van de ziekenhuizen.

#### ART. 20

§ 1. Jaarlijks zal als bijlage bij de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg een samenvattende sociale

sations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière de sécurité sociale aux travailleurs indépendants.

§ 4. Le Roi peut adapter annuellement les montants des prestations sociales au niveau du bien-être.

#### ART. 17

(art. 15 du projet)

§ 1<sup>er</sup>. Des mesures d'organisation doivent être prises pour assurer l'information à laquelle les assurés sociaux ont droit.

§ 2. Le Roi prend des mesures en vue de :

— la simplification des formalités administratives;

— l'instauration des demandes polyvalentes, notamment en faveur des assurés sociaux qui ressortissent à plus d'un régime ou qui passent d'un régime à l'autre;

— la réduction de la part d'intervention des assurés sociaux dans la production des preuves requises.

#### ART. 18

(art. 16 du projet)

Il est institué une banque publique de données sociales s'étendant à l'ensemble des régimes belges de sécurité sociale et d'assistance.

Sa mission et son statut, ainsi que les principes fondamentaux régissant la collecte, le stockage et la transmission des données seront déterminés par la loi.

#### ART. 19

(art. 17 du projet)

La préparation des régimes de sécurité sociale se fait dans le cadre de la concertation sociale entre le Gouvernement et les organisations représentatives des employeurs et des travailleurs, représentées au Conseil national du Travail, ainsi que dans les institutions à gestion paritaire.

En ce qui concerne l'assurance maladie-invalidité, la concertation est étendue aux mutualités et aux organisations professionnelles des dispensateurs de soins médicaux et des hôpitaux.

#### ART. 20

§ 1<sup>er</sup>. Chaque année sera joint en annexe au budget du Ministère de la Prévoyance sociale un budget récapitulatif

zekerheidsbegroting gevoegd worden, bevattende zowel voor het geheel van de sociale zekerheid als per regeling :

- de inkomsten en de uitgaven;
- de resultaten van het vorig jaar;
- de verwachtingen voor het lopend jaar en de twee daarop volgende jaren.

§ 2. Een andere bijlage vermeldt dezelfde gegevens betreffende de sociale bijstandsregelingen.

§ 3. Artikel 3, § 2, tweede lid, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 88 van 11 november 1967, wordt aangevuld als volgt : « zolang de begroting nog niet is goedgekeurd door de betrokken Ministers, wordt het ontwerp van deze begroting aan de Wetgevende Kamers medegedeeld ».

### HOOFDSTUK III

#### Regelingen en geldmiddelen

##### ART. 21

(art. 18 van het ontwerp)

De sociale zekerheid der werknemers omvat de hierna volgende regelingen :

- 1° de ziekte- en invaliditeitsuitkeringen;
- 2° de werkloosheidsuitkeringen;
- 3° de rust- en overlevingspensioenen;
- 4° de uitkeringen uit hoofde van arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- 5° de terugbetalingen inzake geneeskundige verzorging;
- 6° de gezinsbijslag;
- 7° de jaarlijkse vakantieuitkeringen.

##### ART. 22

(art. 19 van het ontwerp)

De geldmiddelen van de sociale zekerheid komen voort uit :

- de solidariteit van de werkgevers en de werknemers in de vorm van sociale zekerheidsbijdragen;
- de nationale solidariteit in de vorm van Rijkstoelagen;
- de inkomsten te bepalen door de wet;
- de legaten, leningen, intresten van kapitalen.

Onverminderd een solidariteitsbijdrage, gelden bijzondere wetten voor arbeidsongevallen en beroepsziekten.

de sécurité sociale indiquant tant pour l'ensemble de la sécurité sociale que pour chaque régime :

- les recettes et les dépenses;
- les résultats de l'année précédente;
- les prévisions pour l'année en cours et les deux années suivantes.

§ 2. Une autre annexe mentionne les mêmes éléments relatifs aux régimes d'assistance sociale.

§ 3. L'article 3, § 2, deuxième alinéa, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifié par l'arrêté royal n° 88 du 11 novembre 1967, est complété par la disposition suivante : « si le projet de budget n'a pas encore été approuvé par les Ministres compétents, il sera communiqué aux Chambres législatives ».

### CHAPITRE III

#### Régimes et moyens financiers

##### ART. 21

(art. 18 du projet)

La sécurité sociale des travailleurs comprend les régimes suivants :

- 1° les indemnités de maladie-invalidité;
- 2° les allocations de chômage;
- 3° les pensions de retraite et de survie;
- 4° les allocations du chef d'accidents de travail et de maladies professionnelles;
- 5° les remboursements de soins de santé;
- 6° les prestations familiales;
- 7° les allocations de vacances annuelles.

##### ART. 22

(art. 19 du projet)

Les moyens financiers de la sécurité sociale proviennent :

- de la solidarité des travailleurs et des employeurs sous forme de cotisations de sécurité sociale;
- de la solidarité nationale sous forme de subventions de l'Etat;
- des recettes à déterminer par la loi;
- des legs, emprunts, intérêts de capitaux.

Sans préjudice d'une cotisation de solidarité, des lois particulières s'appliquent aux accidents du travail et aux maladies professionnelles.

## ART. 23

(art. 20 van het ontwerp)

De sociale zekerheidsbijdragen worden berekend op basis van het loon van de werknemer.

Het begrip loon wordt bepaald bij artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers. Evenwel kan de Koning het aldus bepaalde begrip, bij een in Ministerraad overlegd besluit, verruimen of beperken.

Bij wet kan het loon echter voor het geheel van de sociale zekerheid of voor één of meer regelingen ervan of voor bepaalde categorieën van werknemers worden aangepast door toepassing van een coëfficiënt, die rekening houdt met het belang van de factor arbeid in het geheel van de produktiekosten. Het loon kan ook geheel of gedeeltelijk worden vervangen door een andere basis van berekening op grond van de aangewende produktiefactoren in de onderneming of de resultaten ervan.

Er kan een globale of een enige bijdrage worden vastgesteld. Een deel komt ten laste van de werknemer en een ander deel komt ten laste van de werkgever, of het geheel wordt, zonder reële lastenverschuiving, gedragen hetzij door de werkgever, hetzij door de werknemer.

## ART. 24

(art. 21 van het ontwerp)

§ 1. De opbrengst van de bijdragen, die voor de jaarlijkse vakantie uitgezonderd, wordt, na voorafneming van de overeenkomstig de begroting voor het dekken van de bestuurskosten bestemde bijdragen, bij wet verdeeld over :

- het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (ziekte- en invaliditeitsuitkeringen);
- het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (geneeskundige verzorging);
- de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers;
- de Rijksdienst voor werknemerspensioenen;
- de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening;
- het Fonds voor arbeidsongevallen;
- het Fonds voor de beroepsziekten.

De Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie ontvangt de opbrengst, na aftrek van de bestuurskosten, van de werkgeversbijdrage voor het vakantiegeld.

§ 2. Voor de bedienden, de zeevarenden, de mijnwerkers en de werknemers die niet onder alle regelingen van de sociale zekerheid vallen of voor wie bijzondere toepassingsmodaliteiten gelden, kan de Koning in een aangepaste verdeling voorzien.

§ 3. De in § 1 vermelde verdeling kan, na advies van de Nationale Arbeidsraad, bij wet tijdelijk aangepast worden

## ART. 23

(art. 20 du projet)

Les cotisations de sécurité sociale sont calculées sur base de la rémunération du travailleur.

La notion de rémunération est déterminée par l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs. Toutefois, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, élargir ou restreindre la notion ainsi déterminée.

Toutefois, la loi peut pour l'ensemble de la sécurité sociale, pour un ou plusieurs de ses régimes, ou pour certaines catégories de travailleurs, affecter la rémunération d'un coefficient qui tient compte de l'importance du facteur travail dans l'ensemble des frais de production. La rémunération peut également être remplacée en tout ou en partie par une autre base de calcul, établie à partir des facteurs de production utilisés dans l'entreprise ou de ses résultats.

Une cotisation globale ou unique peut être fixée. Une partie est à charge du travailleur et une autre à charge de l'employeur, ou la totalité est, sans transfert réel des charges, supportée soit par l'employeur soit par le travailleur.

## ART. 24

(art. 21 du projet)

§ 1<sup>er</sup>. Le produit des cotisations, à l'exception de celles destinées aux vacances annuelles, est réparti par la loi, après le prélèvement, effectué conformément au budget, des montants destinés à la couverture des frais de gestion, entre :

- l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (indemnités de maladie et d'invalidité);
- l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (soins de santé);
- l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés;
- l'Office national des pensions pour travailleurs salariés;
- l'Office national de l'Emploi;
- le Fonds des accidents du travail;
- le Fonds des maladies professionnelles.

L'Office national des vacances annuelles reçoit le produit, après déduction des frais de gestion, de la cotisation patronale pour le pécule de vacances.

§ 2. Le Roi peut prévoir une répartition adéquate pour les employés, les marins, les ouvriers mineurs et les travailleurs qui ne sont pas assujettis à tous les régimes de la sécurité sociale ou qui sont soumis à des modalités d'application particulières.

§ 3. La répartition visée au § 1<sup>er</sup> peut, après avis du Conseil national du Travail, être adaptée temporairement par

aan speciale behoeften. Deze aanpassing mag evenwel niet meer bedragen dan één tiende van elk voor de verschillende regelingen bepaalde percentages.

## ART. 25

(art. 22 van het ontwerp)

De Rijksdienst voor sociale zekerheid kan met de invordering van andere dan de in artikel 23 bedoelde bijdragen enkel worden belast voor zover deze vastgesteld worden in verhouding tot het loon en volgens de bestaande loongrenzen.

## ART. 26

(art. 23 van het ontwerp)

Met ingang van 1 januari 1982 en in afwijking van het ter zake bepaalde in het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor de werknemers, de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en de op 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, worden de Rijkstoelagen ten gunste van de verschillende sociale zekerheidsregelingen voor werknemers vastgesteld op een percentage van sommige uitgaven in bepaalde regelingen.

Volgende uitgaven en percentages worden in aanmerking genomen voor de vaststelling van de Rijkstoelagen :

— in de rust- en overlevingspensioenregeling voor de werknemers : 20 pct. van de uitgaven van al de prestaties;

— in de regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector van de geneeskundige verzorging : 80 pct. van de uitgaven voor de geneeskundige verstrekkingen toegekend aan weduwen, wezen, gepensioneerden en degenen die in het genot zijn van invaliditeitsuitkeringen, evenals aan de personen te hunnen laste;

— in de regeling voor de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector van de uitkeringen :

a) 95 pct. van het bedrag der uitgaven voor de uitkeringen welke vanaf het vierde jaar invaliditeit worden toegekend;

b) 75 pct. van het bedrag van de uitgaven voor de uitkeringen welke vanaf het derde jaar invaliditeit worden toegekend;

c) 50 pct. van het bedrag van de uitgaven voor de uitkeringen welke vanaf het tweede jaar invaliditeit worden toegekend;

d) het volledig bedrag van de uitgaven voor de begrafeniskosten;

— voor de uitgaven van de invaliditeitspensioenverzekering voor de mijnwerkers wordt de Rijkstoelage vastgesteld op het verschil tussen de ontvangsten uit bijdragen en die uitgaven;

une loi à des besoins spéciaux. Toutefois, cette adaptation ne peut dépasser un dixième de chaque pourcentage prévu pour les divers régimes.

## ART. 25

(art. 22 du projet)

L'Office national de sécurité sociale ne peut être chargé de la perception de cotisations autres que celles visées à l'article 23 que pour autant que ces cotisations soient fixées au prorata du salaire et suivant les plafonds salariaux en vigueur.

## ART. 26

(art. 23 du projet)

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1982 et en dérogation des dispositions y afférentes dans l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité et les lois relatives aux allocations familiales des travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, les subventions de l'Etat en faveur des différents régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés sont fixées à un pourcentage de certaines dépenses dans des régimes déterminés.

Les dépenses et les pourcentages suivants sont pris en considération pour fixer les subventions de l'Etat :

— dans le régime des pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés : 20 p.c. des dépenses de toutes les prestations;

— dans le régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé : 80 p.c. des dépenses pour soins de santé fournis à des veuves, orphelins, pensionnés et aux bénéficiaires d'indemnités d'invalidité ainsi qu'aux personnes à leur charge;

— dans le régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des indemnités :

a) 95 p.c. du montant des dépenses d'indemnités octroyées à partir de la quatrième année d'invalidité;

b) 75 p.c. du montant des dépenses d'indemnités octroyées à partir de la troisième année d'invalidité;

c) 50 p.c. du montant des dépenses d'indemnités octroyées à partir de la deuxième année d'invalidité;

d) le montant total des dépenses pour frais funéraires;

— pour les dépenses de l'assurance pension d'invalidité des ouvriers mineurs, la subvention de l'Etat est fixée à la différence entre les recettes provenant des cotisations et ces dépenses;

— in de regeling inzake de schadeloosstelling voor de beroepsziekten : 60 pct. van alle lasten die voortvloeien uit de schadeloosstelling van de mijnwerkerspneumoconiosis;

— voor de uitgaven van de werkloosheidsverzekering wordt de Rijkstoelage vastgesteld op het verschil tussen de ontvangsten uit bijdragen en die uitgaven.

De Koning verdeelt de Rijkstoelage in de regeling ziekten invaliditeitsverzekering — sector geneeskundige verzorging — tussen de verzekeringsinstellingen bedoeld in artikel 2 van voornoemde wet van 9 augustus 1963.

#### ART. 27

(art. 24 van het ontwerp)

De Koning kan voor ieder van de regelingen van de sociale zekerheid een maximum- en een minimumbedrag van de sociale prestaties vaststellen.

#### ART. 28

(art. 25 van het ontwerp)

De Koning past binnen een jaar na de inwerkingtreding van deze wet de sociale zekerheidswetgeving aan, ten behoeve van de werknemers met een onvolledige dienstbetrekking.

#### ART. 29

(art. 26 van het ontwerp)

Om te voldoen aan de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, evenals aan deze van 19 december 1978 betreffende de geleidelijke tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van de sociale zekerheid treft de Koning de nodige maatregelen tot aanpassing en harmonisering van de wetgevingen betreffende de ziekte- en invaliditeitsverzekering, de kinderbijslag, de pensioenen, de werkloosheidsverzekering en de jaarlijkse vakantie.

Die maatregelen zullen inzonderheid betrekking hebben op :

1° de begrippen « gezinshoofd » en « personen ten laste »;

2° de verschillen in de toekenningsvoorwaarden betreffende bepaalde prestaties;

3° de verschillen in verband met de bewijslast;

4° de verschillen in de berekeningswijze en in de bedragen van sommige uitkeringen.

— dans le régime de réparation des maladies professionnelles : 60 p.c. de tous les dommages résultant de la réparation de la pneumoconiose des ouvriers mineurs;

— pour les dépenses de l'assurance chômage, la subvention de l'Etat est fixée à la différence entre les recettes provenant des cotisations et ces dépenses.

Le Roi répartit la subvention de l'Etat dans le régime d'assurance contre la maladie et l'invalidité — secteur soins de santé — entre les organismes assureurs visés à l'article 2 de la loi du 9 août 1963 précitée.

#### ART. 27

(art. 24 du projet)

Le Roi peut fixer pour chacun des régimes de la sécurité sociale un montant maximum et un montant minimum des prestations sociales.

#### ART. 28

(art. 25 du projet)

Le Roi adapte dans l'année après l'entrée en vigueur de la présente loi, la législation en matière de sécurité sociale en faveur des travailleurs à temps partiel.

#### ART. 29

(art. 26 du projet)

Pour satisfaire à la directive du Conseil des Communautés européennes du 9 février 1976 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelle et les conditions de travail, ainsi qu'à celle du 19 décembre 1978 concernant la mise en vigueur progressive du principe de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes dans le domaine de la sécurité sociale, le Roi prend les mesures nécessaires d'adaptation et d'harmonisation des législations relatives à l'assurance maladie-invalidité, aux allocations familiales, aux pensions, à l'assurance chômage et aux vacances annuelles.

Ces mesures auront trait notamment :

1° aux notions de « chef de famille » et de « personnes à charge »;

2° aux différences dans les conditions d'octroi concernant certaines prestations;

3° aux différences concernant la charge de la preuve;

4° aux différences dans le mode de calcul et dans les montants de certaines indemnités.

## ART. 30

(art. 27 van het ontwerp)

§ 1. De terugvordering van de ten onrechte betaalde sociale prestaties verjaart na drie jaar te rekenen vanaf de datum waarop de uitbetaling is geschied.

De in het eerste lid voorgeschreven termijn wordt teruggebracht tot zes maanden indien de betaling enkel het gevolg is van een vergissing van de instelling of de dienst, waarvan de betrokkene zich normaal geen rekenschap kon geven.

De in het eerste lid voorgeschreven termijn wordt verlengd tot vijf jaar indien ten onrechte werd betaald ingeval van bedrog, arglist of bedrieglijke handelingen van de betrokkene.

De datum van inwerkingtreding van het eerste, het tweede en het derde lid van deze paragraaf wordt bepaald door de Koning.

§ 2. Van de beslissing tot terugvordering wordt, op straffe van nietigheid, kennis gegeven aan de schuldenaren bij ter post aangetekend schrijven.

Hierin worden, op straffe van nietigheid, vermeld :

- de vaststelling van het onverschuldigde;
- het totale bedrag van het onverschuldigde, evenals de berekeningswijze ervan;
- de bepalingen in strijd waarmee de betalingen werden verricht;
- de in aanmerking genomen verjaringstermijn en de motivering ervan;
- de mogelijkheid om, op straffe van verval, binnen de dertig dagen na de aanbieding aan de belanghebbende, van het aangetekend schrijven beroep in te stellen bij de bevoegde arbeidsrechtbank.

Het ter post neerleggen van het aangetekend schrijven tuit de verjaring.

§ 3. Het beheerscomité van de betrokken instelling kan in een verordening bepalen in welke gevallen van terugvordering wordt afgezien omdat het om behartigenswaardige gevallen gaat of omdat het onverschuldigd betaalde beneden een te bepalen bedrag ligt of buiten verhouding staat tot de vermoedelijke proceskosten. De verordening wordt voorgelegd aan de goedkeuring van de Minister onder wie de instelling ressorteert en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

## ART. 31

(art. 28 van het ontwerp)

Artikel 1410 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd door de wetten van 1 april 1969, 27 juni 1969, 12 mei 1971, 7 augustus 1974 en 9 juli 1975 wordt gewijzigd als volgt :

1° in § 2 wordt de inleidende zin vervangen door de zin : « Onverminderd het bepaalde in § 4, zijn niet vatbaar voor overdracht of beslag : »;

## ART. 30

(art. 27 du projet)

§ 1<sup>er</sup>. La répétition des prestations sociales versées indûment se prescrit par trois ans à compter de la date à laquelle le paiement a été effectué.

Le délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> est ramené à six mois lorsque le paiement résulte uniquement d'une erreur de l'organisme ou du service, dont l'intéressé ne pouvait normalement se rendre compte.

Le délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> est porté à cinq ans lorsque le paiement indu a été effectué en cas de fraude, de dol ou de manœuvres frauduleuses de l'intéressé.

La date d'entrée en vigueur des alinéas 1<sup>er</sup>, 2 et 3 de ce paragraphe est fixée par le Roi.

§ 2. La décision de répétition est, sous peine de nullité, portée à la connaissance des débiteurs par lettre recommandée à la poste.

A peine de nullité, cette lettre mentionne :

- la constatation de l'indu;
- le montant total de l'indu, ainsi que le mode de calcul;
- les dispositions en infraction desquelles les paiements ont été effectués;
- le délai de prescription pris en considération et sa justification;
- la possibilité d'introduire un recours auprès du tribunal du travail compétent dans les trente jours de la présentation du pli recommandé à l'intéressé, et ce à peine de forclusion.

Le dépôt du pli recommandé à la poste interrompt la prescription.

§ 3. Le comité de gestion de l'organisme intéressé peut déterminer par voie de règlement les cas dans lesquels il est renoncé à la répétition parce qu'il s'agit de cas dignes d'intérêt ou que la somme payée indûment est inférieure à un montant à déterminer ou est hors de proportion avec les frais de procédure présumés. Le règlement est soumis à l'approbation du Ministre dont l'organisme dépend et est publié au *Moniteur belge*.

## ART. 31

(art. 28 du projet)

L'article 1410 du Code judiciaire, modifié par les lois des 1<sup>er</sup> avril 1969, 27 juin 1969, 12 mai 1971, 7 août 1974 et 9 juillet 1975, est modifié comme suit :

1° au § 2, la phrase préliminaire est remplacée par la phrase « Sans préjudice des dispositions du § 4, ne peuvent être cédées ni saisies : »;

2° § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. De sociale prestaties die ten onrechte werden uitgekeerd uit de middelen van de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid, van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, van het Fonds voor de beroepsziekten, van het Fonds voor arbeidsongevallen, van de openbare of particuliere instellingen belast met de toepassing van de wetgeving betreffende het sociaal statuut van de zelfstandigen of van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid, hetzij uit de middelen die ingeschreven zijn in de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg of uit die, ingeschreven in de begroting van Pensioenen met het oog op de toekenning van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, worden met inachtneming van de door artikel 1409 voorgeschreven beperkingen in mindering gebracht op elke latere prestatie die door dezelfde instelling of dienst aan de rechthebbende, de uitkeringsgerechtigde of hun rechtverkrijgenden wordt uitbetaald.

De door artikel 1409 voorgeschreven beperkingen zijn niet van toepassing wanneer de onverschuldigde uitkering bedrieglijk werd verkregen.

Op dezelfde wijze kan de instelling of dienst die met terugwerkende kracht sociale prestaties toekent die niet mogen gecumuleerd worden met sociale prestaties die reeds door een andere instelling of dienst waren uitgekeerd, ten behoeve van deze laatste de ten onrechte uitgekeerde prestaties in mindering brengen op de achterstallen.

Bij het bepalen van het gedeelte dat door toepassing van artikel 1409 voor inhouding in aanmerking komt, wordt rekening gehouden met de overeenkomstige prestaties die de betrokkene krachtens buitenlandse regelingen geniet.

De inhoudingen bedoeld in deze paragraaf geschieden amtsshalve en zonder dat daartoe enige gerechtelijke procedure is vereist. Een beslissing tot inhouding heeft evenwel slechts uitwerking nadat daarvan aan de rechthebbende, de uitkeringsgerechtigde of hun rechtverkrijgenden is kennis gegeven en op voorwaarde dat de betrokkene er geen beroep heeft tegen ingesteld.

Deze kennisgeving geschiedt op straffe van nietigheid aan de schuldenaar bij ter post aangetekend schrijven.

Van de afzonderlijke beslissing tot terugvordering wordt kennis gegeven op straffe van nietigheid bij dezelfde ter post aangetekende brief.

Hierin worden op straffe van nietigheid, vermeld :

- de vaststelling van het onverschuldigde;
- het totale bedrag van het onverschuldigde evenals de berekeningswijze ervan;
- de bepalingen in strijd waarmee de betalingen werden verricht;
- de in aanmerking genomen verjaringstermijn en de motivering ervan;
- de mogelijkheid om op straffe van verval, binnen 30 dagen na de aanbieding van het aangetekend schrijven beroep in te stellen bij de bevoegde arbeidsrechtbank. »

2° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Les prestations sociales payées indûment soit à l'aide des ressources de l'Office national de la sécurité sociale, du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs, de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, du Fonds des maladies professionnelles, du Fonds des accidents du travail, des organismes publics ou privés chargés de l'application de la législation relative au statut social des travailleurs indépendants ou de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, soit à l'aide des ressources inscrites au budget du Ministère de la Prévoyance sociale ou de celles inscrites au budget des Pensions en vue de l'octroi du revenu garanti aux personnes âgées, sont déduites, compte tenu des limitations prescrites par l'article 1409, de toute prestation ultérieure payée par le même organisme ou service à l'attributaire, à l'allocataire ou à leurs ayants droit.

Les limitations prescrites par l'article 1409 ne s'appliquent pas lorsque l'allocation induë a été obtenue frauduleusement.

De la même manière, l'organisme ou le service octroyant avec effet rétroactif des prestations sociales ne pouvant être cumulées avec des prestations sociales déjà payées par un autre organisme ou service peut, pour le compte de ce dernier, déduire des arriérés les prestations payées indûment.

Pour la détermination de la partie prise en considération pour la retenue en application de l'article 1409, il est tenu compte des prestations concordantes dont l'intéressé bénéficie en vertu de régimes étrangers.

Les retenues visées par le présent paragraphe sont opérées d'office et sans qu'une procédure judiciaire soit nécessaire. Une décision de retenue n'a toutefois d'effet qu'après notification à l'attributaire, à l'allocataire ou à leurs ayants droit et à la condition que l'intéressé n'ait pas interjeté appel.

Cette notification est à peine de nullité envoyée au débiteur par lettre recommandée à la poste.

La décision séparée de répétition est à peine de nullité notifiée par la même lettre recommandée à la poste.

A peine de nullité, cette lettre mentionne :

- la constatation de l'indu;
- le montant total de l'indu, ainsi que le mode de calcul;
- les dispositions en infraction desquelles les paiements ont été effectués;
- le délai de prescription pris en considération et sa justification;
- la possibilité d'introduire un recours auprès du tribunal du travail compétent dans les 30 jours de la présentation du pli recommandé, et ce à peine de forclusion. »

## HOOFDSTUK IV

## Slot- en overgangsbepalingen

## ART. 32

(art. 29 van het ontwerp)

De Koning is ermee belast de betrokken wetsbepalingen te wijzigen of op te heffen om ze in overeenstemming te brengen met het bepaalde in de artikelen 1 en 2 en de bepalingen van Hoofdstuk III van deze wet.

## ART. 33

De beginselen vastgelegd in de artikelen 5 tot 13 van deze wet worden bij wet uitgewerkt.

## ART. 34

(art. 30 van het ontwerp)

§ 1. De Koning voert deze wet uit bij in Ministerraad overlegde besluiten en na het advies van de Nationale Arbeidsraad te hebben ingewonnen.

Wordt dit advies niet binnen twee maanden uitgebracht, dan is het niet meer vereist.

§ 2. De koninklijke besluiten houdende uitvoering van de artikelen 2, 15, 17 en 27 tot 30 van deze wet worden voor advies voorgelegd aan de bevoegde parlementaire commissies.

## ART. 35

(art. 35bis (nieuw) van het ontwerp)

§ 1. Vanaf 1 juli 1981 genieten de werkgevers bedoeld bij § 2, die handarbeiders tewerkstellen en die zijn onderworpen aan het geheel der regelingen van rust- en overlevingspensioenen voor werknemers, van verplichte verzekering tegen ziekte- en invaliditeit (sector van de geneeskundige verzorging), van de kinderbijslag voor werknemers, van de beroepsziekten en van de arbeidsongevallen, een vermindering van de bijdragen, betreffende het geheel van de hoger vermelde regelingen, voor die handarbeiders, ten belope van 6,17 pct. van het bedrag van hun loon.

§ 2. De bij § 1 vastgestelde vermindering is van toepassing op de werkgevers op wie de wet van 27 juli 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders toepasselijk is, voor zover deze werkgevers bedoeld worden in ten minste één van de volgende wetten :

1° de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen;

2° de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers;

## CHAPITRE IV

## Dispositions finales et transitoires

## ART. 32

(art. 29 du projet)

Le Roi est chargé d'apporter aux dispositions légales concernées, les modifications et abrogations nécessaires afin de les mettre en concordance avec les dispositions des articles 1<sup>er</sup> et 2 du Chapitre III de la présente loi.

## ART. 33

Les principes définis aux articles 5 à 13 de la présente loi sont mis en œuvre par voie légale.

## ART. 34

(art. 30 du projet)

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi exécute la présente loi par des arrêtés délibérés en Conseil des Ministres et après avoir recueilli l'avis du Conseil national du Travail.

Si cet avis n'est pas donné dans les deux mois, il est passé outre.

§ 2. Les arrêtés royaux portant exécution des articles 2, 15, 17 et 27 à 30 de la présente loi sont soumis à l'avis des commissions parlementaires compétentes.

## ART. 35

(art. 35bis (nouveau) du projet)

§ 1<sup>er</sup>. A partir du 1<sup>er</sup> juillet 1981, les employeurs visés au § 2 occupant des travailleurs manuels et qui sont assujettis à l'ensemble des régimes de pension de retraite et de survie pour travailleurs salariés, de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur soins de santé), des allocations familiales pour travailleurs salariés, des maladies professionnelles et des accidents du travail, bénéficient pour ces travailleurs manuels d'une réduction des cotisations relatives à l'ensemble des régimes susvisés, de 6,17 p.c. du montant de leurs rémunérations.

§ 2. La réduction prévue au § 1<sup>er</sup> s'applique aux employeurs soumis à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, pour autant que ces employeurs soient visés par au moins une des lois suivantes :

1° la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises;

2° la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises;



3<sup>e</sup> de wet van 12 mei 1975 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers.

§ 3. Bij een in Ministerraad overlegd besluit kan de Koning vóór 31 december 1981, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, sommige categorieën van werkgevers onttrekken aan de toepassing van de bij § 1 bedoelde vermindering en eventueel dienovereenkomstig het bedrag van die vermindering wijzigen.

#### ART. 36

(art. 35<sup>ter</sup> (nieuw) van het ontwerp)

§ 1. Op de algemene staatsinkomsten wordt een som voorafgenomen gelijk aan de tegenwaarde van het verlies aan inkomsten wegens de vermindering van de werkgeversbijdragen voor de tewerkstelling van handarbeiders. Dit bedrag wordt gestort aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid door tussenkomst van een speciaal fonds opgericht op de Afzonderlijke Sectie van de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg.

§ 2. Vanaf de maand augustus 1981 zal een maandelijks voorschot gestort worden, waarvan het bedrag wordt vastgesteld volgens een berekeningswijze bepaald bij koninklijk besluit.

§ 3. De wijze van driemaandelijks regularisering van elk verschil tussen het bedrag der verminderde werkgeversbijdragen, verschuldigd door de werkgevers krachtens de bepalingen van artikel 35 en dit bedrag verhoogd met 6,17 pct. van het totaal van de aangegeven lonen van bedoelde handarbeiders wordt bij koninklijk besluit vastgelegd.

§ 4. De aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid gestorte bedragen, ter compensering van de vermindering van de werkgeversbijdragen voor de tewerkstelling van handarbeiders, worden gelijkgesteld met sociale zekerheidsbijdragen.

#### ART. 37

(art. 35<sup>quater</sup> (nieuw) van het ontwerp)

De Koning kan voor de werknemers die onderworpen zijn aan het stelsel bepaald bij de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en daarmee gelijkgestelden, en voor de handarbeiders die onderworpen zijn aan het stelsel bepaald bij de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, vanaf 1 juli 1981 voorzien in een vermindering van de werkgeversbijdrage ten belope van hetzelfde percentage als bepaald in artikel 35, § 1, alsook in een storting van een bedrag dat overeenstemt met het verlies aan inkomsten ingevolge die vermindering, door tussenkomst van een speciaal fonds opgericht op de Afzonderlijke Sectie van de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg.

3<sup>e</sup> la loi du 12 mai 1975 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises.

§ 3. Par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut, avant le 31 décembre 1981, dans les conditions fixées par Lui, exclure certaines catégories d'employeurs de l'application de la réduction visée au § 1<sup>er</sup> et modifier éventuellement le montant de cette réduction en conséquence.

#### ART. 36

(art. 35<sup>ter</sup> (nouveau) du projet)

§ 1<sup>er</sup>. Sur les recettes générales de l'Etat il est prélevé une somme égale à la contre-valeur du manque de recettes provenant de la réduction de la cotisation des employeurs pour l'occupation de travailleurs manuels. Ce montant est versé à l'Office national de sécurité sociale par l'intermédiaire d'un fonds spécial créé à la Section particulière du budget du Ministère de la Prévoyance sociale.

§ 2. Il sera versé, à partir du mois d'août 1981, une provision mensuelle dont le montant est fixé suivant un mode de calcul déterminé par arrêté royal.

§ 3. Le mode de régularisation trimestrielle de toute différence entre le montant des cotisations patronales réduites dues par les employeurs en vertu des dispositions de l'article 35 et ce montant augmenté de 6,17 p.c. du total des rémunérations déclarées des travailleurs manuels visés, est déterminé par arrêté royal.

§ 4. Les montants versés à l'Office national de sécurité sociale en contrepartie de la réduction des cotisations patronales pour l'occupation de travailleurs manuels sont assimilés à des cotisations de sécurité sociale.

#### ART. 37

(art. 35<sup>quater</sup> (nouveau) du projet)

Le Roi peut, pour les travailleurs soumis au régime prévu par l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés et pour les travailleurs manuels soumis au régime prévu par l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, prévoir, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1981, une diminution de la cotisation patronale d'un même pourcentage que celui prévu à l'article 35, § 1<sup>er</sup>, et un versement d'un montant égal au manque de recettes provenant de cette réduction, par l'intermédiaire d'un fonds spécial créé à la Section particulière du budget du Ministère de la Prévoyance sociale.

## ART. 38

(art. 35quinquies (nieuw) van het ontwerp)

§ 1. Voor het jaar 1982 worden de sociale zekerheidsbijdragen berekend op grond van het loon van de werknemer, bedoeld bij artikel 23 van deze wet.

De grens ten belope waarvan het voormelde loon in aanmerking komt voor de berekening van de werkgevers- en werknemersbijdragen, bestemd voor de rust- en overlevingspensioenregeling van de bedienden, de regeling voor de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector uitkeringen) en voor de berekening van de werkgeversbijdrage bestemd voor de regeling inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid, wordt voor het jaar 1982 vastgesteld op 42 450 frank per maand. Dit bedrag is gekoppeld aan de spilindex 114,20 (basis 1966 = 100) en verandert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971.

Voor de andere regelingen komt het onbegrensd loon in aanmerking.

§ 2. Ten aanzien van de werknemersbijdragen worden voor het jaar 1982 volgende bijdragevoeten vastgesteld :

1° indien het een handarbeider betreft :

a) 6,25 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de rust- en overlevingspensioenregeling van de werknemers;

b) 1,15 pct. van het bedrag van zijn overeenkomstig § 1 begrensd loon, bestemd voor de regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector van de uitkeringen);

c) 0,87 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de regeling ter zake van arbeidsvoorziening en werkloosheid;

d) 1,80 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector van de geneeskundige verzorging);

2° indien het een hoofdarbeider betreft :

a) 6,25 pct. van het bedrag van zijn overeenkomstig § 1 begrensd loon, bestemd voor de rust- en overlevingspensioenregeling van de werknemers;

b) 0,75 pct. van het bedrag van zijn overeenkomstig § 1 begrensd loon, bestemd voor de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector van de uitkeringen);

c) 0,87 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de regeling ter zake van arbeidsvoorziening en werkloosheid;

d) 1,80 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector van de geneeskundige verzorging).

§ 3. Ten aanzien van de werkgeversbijdragen worden voor het jaar 1982 de volgende bijdragevoeten vastgesteld :

1° voor de tewerkstelling van een handarbeider :

a) 8,86 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de rust- en overlevingspensioenregeling voor werknemers;

## ART. 38

(art. 35quinquies (nouveau) du projet)

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'année 1982, les cotisations de sécurité sociale sont calculées sur la base de la rémunération du travailleur visée à l'article 23 de la présente loi.

La limite à concurrence de laquelle la rémunération précitée est prise en considération pour le calcul des cotisations de l'employeur et du travailleur, destinées au régime de pension de retraite et de survie des employés et au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des indemnités) et pour le calcul de la cotisation patronale, destinée au régime relatif à l'emploi et au chômage est pour l'année 1982 fixée à 42 450 francs par mois. Ce montant est lié à l'indice-pivot 114,20 (base 1966 = 100) et varie conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

Pour les autres régimes, la rémunération non plafonnée est prise en considération.

§ 2. Quant aux cotisations du travailleur, les taux de cotisation suivants sont fixés pour l'année 1982 :

1° s'il s'agit d'un travailleur manuel :

a) 6,25 p.c. du montant de sa rémunération, destinés au régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés;

b) 1,15 p.c. du montant de sa rémunération limitée conformément au § 1<sup>er</sup>, destiné au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des indemnités);

c) 0,87 p.c. du montant de sa rémunération, destiné au régime relatif à l'emploi et au chômage;

d) 1,80 p.c. du montant de sa rémunération, destiné au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur soins de santé);

2° s'il s'agit d'un travailleur intellectuel :

a) 6,25 p.c. du montant de sa rémunération limitée conformément au § 1<sup>er</sup>, destinés au régime des pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés;

b) 0,75 p.c. du montant de sa rémunération limitée conformément au § 1<sup>er</sup>, destiné au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des indemnités);

c) 0,87 p.c. du montant de sa rémunération, destiné au régime relatif à l'emploi et au chômage;

d) 1,80 p.c. du montant de sa rémunération, destiné au régime d'assurance contre la maladie et l'invalidité (secteur soins de santé).

§ 3. Quant à la cotisation de l'employeur, les taux de cotisation suivants sont fixés pour l'année 1982 :

1° pour l'occupation d'un travailleur manuel :

a) 8,86 p.c. du montant de sa rémunération, destinés au régime des pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés;

b) 2,10 pct. van het bedrag van zijn overeenkomstig § 1 begreemd loon, bestemd voor de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector van de uitkeringen);

c) 1,23 pct. van het bedrag van zijn overeenkomstig § 1 begreemd loon, bestemd voor de regeling ter zake van arbeidsvoorziening en werkloosheid;

d) 3,75 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector van de geneskundige verzorging);

e) 7,00 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de regeling van de kinderbijslag voor werknemers;

f) 14,75 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de jaarlijkse vakantie van de handarbeiders;

g) 0,70 pct. van het bedrag van zijn loon, als solidariteitsbijdrage bestemd voor het Fonds voor de beroepsziekten;

b) 0,40 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor het Fonds voor arbeidsongevallen.

Een gedeelte van 8,75 pct. begrepen in de bij letter f) bedoelde bijdrage van 14,75 pct. wordt slechts in 1983 op een door de Koning te bepalen datum gestort;

2<sup>o</sup> voor de tewerkstelling van een hoofdarbeider :

a) 8,86 pct. van het bedrag van zijn overeenkomstig § 1 begreemd loon, bestemd voor de rust- en overlevingspensioen-regeling voor werknemers;

b) 2,10 pct. van het bedrag van zijn overeenkomstig § 1 begreemd loon, bestemd voor de regeling voor de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector van de uitkeringen);

c) 1,23 pct. van het bedrag van zijn overeenkomstig § 1 begreemd loon, bestemd voor de regeling ter zake van arbeidsvoorziening en werkloosheid;

d) 3,75 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector van de gezondheidszorgen);

e) 7,00 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor de regeling van de kinderbijslag voor werknemers;

f) 0,60 pct. van het bedrag van zijn loon, als solidariteitsbijdrage bestemd voor het Fonds voor de beroepsziekten;

g) 0,40 pct. van het bedrag van zijn loon, bestemd voor het Fonds voor arbeidsongevallen.

§ 4. De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit dat ten vroegste uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1982, de bijdragen, bijdragevoeten en loongrenzen, bedoeld in artikel 2 van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestellten en de artikelen 3 en 4 van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der zeelieden ter koopvaardij, wijs-

b) 2,10 p.c. du montant de sa rémunération limitée conformément au § 1<sup>er</sup>, destinés au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des indemnités);

c) 1,23 p.c. du montant de sa rémunération limitée conformément au § 1<sup>er</sup>, destiné au régime relatif à l'emploi et au chômage;

d) 3,75 p.c. du montant de sa rémunération, destinés au régime d'assurance contre la maladie et l'invalidité (secteur des soins de santé);

e) 7,00 p.c. du montant de sa rémunération, destinés au régime des allocations familiales pour travailleurs salariés;

f) 14,75 p.c. du montant de sa rémunération, destinés au régime des vacances annuelles des travailleurs manuels;

g) 0,70 p.c. du montant de sa rémunération, comme cotisation de solidarité destinée au Fonds des maladies professionnelles;

b) 0,40 p.c. du montant de sa rémunération, destiné au Fonds des accidents du travail.

Une part de 8,75 p.c., comprise dans la cotisation de 14,75 p.c. visée au littéra f), ne sera versée qu'en 1983 à la date fixée par le Roi;

2<sup>o</sup> pour l'occupation d'un travailleur intellectuel :

a) 8,86 p.c. du montant de sa rémunération limitée conformément au § 1<sup>er</sup>, destinés au régime de pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés;

b) 2,10 p.c. du montant de sa rémunération limitée conformément au § 1<sup>er</sup>, destinés au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des indemnités);

c) 1,23 p.c. du montant de sa rémunération limitée conformément au § 1<sup>er</sup>, destiné au régime relatif à l'emploi et au chômage;

d) 3,75 p.c. du montant de sa rémunération, destinés au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des soins de santé);

e) 7,00 p.c. du montant de sa rémunération, destinés au régime des allocations familiales pour travailleurs salariés;

f) 0,60 p.c. du montant de sa rémunération, comme cotisation de solidarité destinée au Fonds des maladies professionnelles;

g) 0,40 p.c. du montant de sa rémunération, destiné au Fonds des accidents du travail.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres qui produit ses effets au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 1982, modifier les cotisations, les taux de cotisation et les plafonds salariaux visés à l'article 2 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés et aux articles 3 et 4 de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande. Il peut, en même temps, prévoir une autre répartition

gen. Hij kan terzelfdertijd voorzien in een andere verdeling van de opbrengst van die bijdragen ten einde deze aan te passen aan de financiële noodwendigheden van de verschillende regelingen.

ART. 39

(art. 35*secties* (nieuw) van het ontwerp)

Vanaf het jaar 1983 worden de sociale zekerheidsbijdragen berekend op basis van het volledig loon van de werknemer.

Bij wet wordt bepaald welke de toepasselijke bijdragevoet is voor de werknemers en de werkgevers.

ART. 40

(art. 31 van het ontwerp)

In afwachting dat de in deze wet bedoelde bijzondere wetten en besluiten zijn uitgevaardigd, worden de thans geldende wetten en besluiten betreffende de betrokken materies toegepast.

ART. 41

(art. 35 van het ontwerp)

De bepalingen van deze wet treden in werking op de data die de Koning bepaalt.

du produit de ces cotisations afin de l'adapter aux besoins financiers des différents régimes.

ART. 39

(art. 35*sexies* (nouveau) du projet)

A partir de l'année 1983, les cotisations de sécurité sociale seront calculées sur base de la rémunération complète du travailleur.

Le taux de cotisation qui est d'application pour les travailleurs et les employeurs est fixé par une loi.

ART. 40

(art. 31 du projet)

En attendant la promulgation des lois et des arrêtés particuliers visés par la présente loi, les lois et arrêtés en vigueur, relatifs aux matières concernées, restent d'application.

ART. 41

(art. 35 du projet)

Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur aux dates fixées par le Roi.



## BIJLAGEN

## INHOUDSOPGAVE

|                                                                                                                     | Blz. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| I. Beknopte vergelijking tussen de wet van 27 juni 1969 en het wetsontwerp . . . . .                                | 186  |
| II. Lijst van de wetten waar onrechtstreeks naar verwezen wordt . . . . .                                           | 188  |
| III. Overzicht van de evolutie per regeling (1967-1980) . . . . .                                                   | 189  |
| 1. Regeling der pensioenen . . . . .                                                                                | 189  |
| 2. Regeling voor ziekte en invaliditeit . . . . .                                                                   | 190  |
| 3. Regeling van de werkloosheid . . . . .                                                                           | 191  |
| 4. Regeling van de kinderbijlagen . . . . .                                                                         | 192  |
| 5. Regeling van de jaarlijkse vakantie . . . . .                                                                    | 193  |
| 6. Regeling van de arbeidsongevallen . . . . .                                                                      | 194  |
| IV. Beleggingen per regeling op 31 december 1978 en evolutie van de beleggingen voor de periode 1974-1978 . . . . . | 196  |
| V. Staat op 31 december 1978 van de onroerende goederen van de instellingen van de sociale zekerheid . . . . .      | 198  |
| VI. Rijkstoelagen op de begroting der sociale zekerheid volgens sociale-zekerheidstak (periode 1965-1979) . . . . . | 199  |
| VII. Toekomstige evolutie van het aantal uitkeringsgerechtigden (ramingen voor de periode 1981-1985) . . . . .      | 201  |
| VIII. Vooruitzichten inzake ontvangsten en uitgaven per verzekeringstak (1981-1985) . . . . .                       | 203  |
| IX. Fondsen voor bestaanszekerheid — Financiële middelen geïnd via de RSZ in 1979 . . . . .                         | 209  |
| X. Berekening der bijdragen voor sociale zekerheid vanaf 1 januari 1981 . . . . .                                   | 210  |
| XI. Weerslag wetten van 27 januari 1977, 30 december 1977 en 4 augustus 1978 op RSZ . . . . .                       | 213  |
| XII. Bijkomende opbrengsten ingevolge de verhoging van de loongrens . . . . .                                       | 214  |
| XIII. Verrekening van de verhoging loongrens 1982 . . . . .                                                         | 215  |

## ANNEXES

## INDEX

|                                                                                                                                           | Page |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| I. Comparaison succincte entre la loi du 27 juin 1969 et le projet . . . . .                                                              | 186  |
| II. Liste des lois auxquelles il est fait indirectement référence . . . . .                                                               | 188  |
| III. Aperçu de l'évolution par régime (1967-1980) . . . . .                                                                               | 189  |
| 1. Régime des pensions . . . . .                                                                                                          | 189  |
| 2. Régime pour la maladie et l'invalidité . . . . .                                                                                       | 190  |
| 3. Régime du chômage . . . . .                                                                                                            | 191  |
| 4. Régime des allocations familiales . . . . .                                                                                            | 192  |
| 5. Régime des vacances annuelles . . . . .                                                                                                | 193  |
| 6. Régime des accidents du travail . . . . .                                                                                              | 194  |
| IV. Placements par régime au 31 décembre 1978 et évolution des placements pour la période 1974-1978 . . . . .                             | 196  |
| V. Relevé au 31 décembre 1978 des biens immeubles des organismes de sécurité sociale . . . . .                                            | 198  |
| VI. Interventions de l'Etat dans le budget de la Sécurité sociale selon les branches de la sécurité sociale (période 1965-1979) . . . . . | 199  |
| VII. Evolution future du nombre d'allocataires (estimations pour la période 1981-1985) . . . . .                                          | 201  |
| VIII. Prévisions des recettes et des dépenses par branche d'assurance (1981-1985) . . . . .                                               | 203  |
| IX. Fonds de sécurité d'existence — Moyens financiers perçus par l'intermédiaire de l'ONSS en 1979 . . . . .                              | 209  |
| X. Calcul des cotisations de sécurité sociale à partir du 1 <sup>er</sup> janvier 1981 . . . . .                                          | 210  |
| XI. Incidence des lois des 27 janvier 1977, 30 décembre 1977 et 4 août 1978 sur l'ONSS . . . . .                                          | 213  |
| XII. Recettes supplémentaires à la suite du relèvement du plafond salarial . . . . .                                                      | 214  |
| XIII. Calcul du résultat du relèvement du plafond salarial 1982 . . . . .                                                                 | 215  |

## BIJLAGE I

Beknopte vergelijking tussen de wet  
van 27 juni 1969 en het Wetsontwerp

## ANNEXE I

Comparaison succincte entre la loi  
du 27 juin 1969 et le projet de loi

| Wet 27 juni 1969<br>—<br>Loi 27 juin 1969                 | Wetsontwerp<br>—<br>Projet de loi                                                                                                                                                                                                                                                              | Bemerkingen<br>—<br>Observations                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Art. 1, § 1. — Art. 1 <sup>er</sup> , § 1 <sup>er</sup> . | Art. 1, §§ 1 en 2 en art. 2, § 1, eerste lid. — Art. 1 <sup>er</sup> , §§ 1 <sup>er</sup> et 2 et art. 2, § 1 <sup>er</sup> , premier alinéa<br>Art. 1, § 1. — Art. 1 <sup>er</sup> , § 1 <sup>er</sup>                                                                                        | Beide teksten dekken elkaar. — <i>Les deux textes se recouvrent.</i><br><br>De definities komen niet voor in wet 27 juni 1969. — <i>Les définitions ne figurent pas dans la loi du 27 juin 1969.</i>                                                                                                                                                                                                                                                      |
| § 2.                                                      | —<br><br>Art. 2, § 3                                                                                                                                                                                                                                                                           | De uitsluiting is niet opgenomen in ontwerp. — <i>L'exclusion n'est pas reprise dans le projet.</i><br><br>In ontwerp wordt mogelijkheid voorzien tot versmelting van de stelsels. — <i>Le projet prévoit la possibilité de fusionner les régimes.</i>                                                                                                                                                                                                    |
| § 3.                                                      | Art. 2, § 1, 5 <sup>o</sup><br>De instellingen welke de bedoelde geneesheren tewerkstellen dienen wat hen betreft ook onttrokken aan wet. — <i>Les institutions qui occupent les médecins visés doivent, pour ce qui les concerne, être elles aussi soustraites à l'application de la loi.</i> | Er zal een uitvoeringsbesluit nodig zijn om art. 1, § 3, te vervangen. — <i>Un arrêté d'exécution sera nécessaire pour remplacer l'article 1<sup>er</sup>, § 3.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Art. 2, § 1. — Art. 2, § 1 <sup>er</sup> .                | Art. 2, § 1, tweede lid, 1 <sup>o</sup> - 4 <sup>o</sup> . — Art. 2, § 1 <sup>er</sup> , deuxième alinéa, 1 <sup>o</sup> - 4 <sup>o</sup>                                                                                                                                                      | In art. 5 van wet is geen sprake van A.O. & B.Z. — <i>A l'article 5 de la loi, il n'est pas question d'I.T. ni de M.P.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| § 2.                                                      | Art. 2, § 2                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Cf. opmerking onder art. 2, § 1 wet. — Cf. observation sub art. 2, § 1 <sup>er</sup> loi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Art. 3                                                    | Art. 2, § 4                                                                                                                                                                                                                                                                                    | De teksten zijn gelijkaardig. — <i>Les textes sont similaires.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Art. 4.                                                   | Art. 2, § 5.                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Idem.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Art. 5.                                                   | —                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Art. 6, eerste lid. — Art. 6, premier alinéa              | Art. 22, eerste lid. — Art. 22, premier alinéa                                                                                                                                                                                                                                                 | Ontwerp beperkt zich niet tot bijdragen bestaanszekerheid; wel beperkter modaliteiten. — <i>Le projet ne se limite pas aux cotisations de sécurité d'existence; les modalités sont plus restrictives.</i>                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Tweede lid. — Deuxième alinéa                             | —                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Niet hernomen in ontwerp. — <i>Non repris dans le projet.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Art. 7.                                                   | Art. 2, § 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Ontwerp voorziet in versmelting van stelsels (is ruimer). — <i>Le projet prévoit la fusion de régimes (est plus large).</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Art. 8.                                                   | Art. 21.                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Valt onder de bepaling van art. 21 van ontwerp. — <i>Tombe sous la disposition de l'article 21 du projet.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Art. 9 tot 13. — Art. 9 à 13.                             | —                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Geen overeenstemmende bepalingen in ontwerp. — <i>Pas de dispositions correspondantes dans le projet.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Art. 14, § 1. — Art. 14, § 1 <sup>er</sup>                | Art. 20, eerste lid. — Art. 20, premier alinéa                                                                                                                                                                                                                                                 | Beide teksten dekken elkaar (doch Franse tekst niet: salaire/rémunération). — <i>Les deux textes se recouvrent (mais non le texte français: salaire/rémunération).</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| § 2.                                                      | —                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Geen mogelijkheid tot nadere bepaling van begrip « loon ». — <i>Impossibilité d'une définition plus précise de la notion de rémunération.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Art. 15 tot 18. — Art. 15 à 18                            | Art. 20, tweede en derde lid. — Art. 20, deuxième et troisième alinéas.                                                                                                                                                                                                                        | Deze teksten van de wet geven een gedetailleerde berekeningswijze van de bijdragen. Art. 20 van wetsontwerp voert nieuwe principes in die de opheffing van art. 15 tot 18, of minstens een wijziging ervan meebrengen. — <i>Ces textes de la loi donnent des modalités détaillées du calcul des cotisations. L'article 20 du projet établit des principes nouveaux qui entraînent la suppression des articles 15 à 18, ou au moins leur modification.</i> |
|                                                           | Art. 32.                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Overgangsbepaling. — <i>Disposition transitoire.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

| Wet 27 juni 1969<br>—<br>Loi 27 juin 1969                         | Wetsontwerp<br>—<br>Projet de loi                                  | Bemerkingen<br>—<br>Observations                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Art. 19.</p> <p>Art. 20 en volgende. — Art. 20 et suivants</p> | <p>Art. 21.</p> <p>Art. 23 en volgende. — Art. 23 et suivants.</p> | <p>Quid rol RMZ? — Art. 21, § 2 is nieuw. Cf. opmerking onder art. 2, § 1, wet. De Koning kan in ontwerp in een aangepaste verdeling voorzien t.a.v. zeevarenden en mijnwerkers. — <i>Quid du rôle de l'ONSS? — L'article 21, § 2, est nouveau. Cf. observation sub art. 2, § 1<sup>er</sup>, loi. Dans le projet, le Roi peut prévoir une répartition adéquate pour les marins et les ouvriers mineurs.</i></p> <p>Art. 21, § 2 is nieuw. — <i>L'article 21, § 2, est nouveau.</i></p> <p>In ontwerp is er geen overeenstemmende tekst betreffende inning, invordering, betaling, hoofdelijke aansprakelijkheid, toezicht, verjaring, straffen, dwangbevel, voorrechten, e.d. — <i>Dans le projet, il n'y a pas de texte correspondant relatif à la perception, au recouvrement, au paiement, à la responsabilité solidaire, à la surveillance, à la prescription, aux sanctions, à la contrainte, aux privilèges, etc.</i></p> <p>In de wet zijn er geen bepalingen betreffende sociale prestaties (minimum-maximum, gelijke behandeling man-vrouw, terugvorderingen van onverschuldigde betalingen). — <i>Dans la loi ne figurent pas de dispositions relatives aux prestations sociales (minimum-maximum, égalité de traitement homme-femme, répétitions de paiements indus).</i></p> |



## BIJLAGE II

Lijst van de wetten  
waar onrechtstreeks naar verwezen wordt

| Artikel<br>van het wetsontwerp | Wet of K.B. waarnaar verwezen wordt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Art. 5                         | Wet 9 augustus 1963 (Z.I.V.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Art. 6                         | Gecoördineerde wetten kinderbijslag<br>K.B. nr. 49 van 24 oktober 1967 (Kinderbij-<br>slag werklozen)                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Art. 7                         | K.B. 20.12.63 (Werkloosheid)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Art. 8                         | Wet 9 augustus 1963 (Z.I.V.)<br>Wet 10 april 1971 (A.O.)<br>K.B. 3 juni 1970 (B.Z.)<br>B.W. 10 januari 1945 (Mijnwerkers)<br>K.B. 19.11.1970 (Invaliditeitspensioenen<br>mijnwerkers)<br>B.W. 7 februari 1945 (Zeelieden)<br>K.B. 24.10.1936 (Zeelieden)                                                                                                                                               |
| Art. 9                         | K.B. nr. 50 24 oktober 1967 (Pensioenen)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Art. 10, § 1                   | K.B. nr. 50 24 oktober 1967 (Pensioenen)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| § 2                            | Wet 10 april 1971 (A.O.)<br>K.B. 3 juni 1970 (B.Z.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| § 3                            | Wet 9 augustus 1963 (Z.I.V.)<br>Wet 10 april 1971 (A.O.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Art. 11                        | Gecoördineerde wetten 28 juni 1971 (J.V.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Art. 12                        | Wet 11 juli 1973 (Pensioenen en Kinderbij-<br>slagen)<br>K.B. 21 december 1967 (Pensioenen)<br>Wet 9 augustus 1963 (Z.I.V.)                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Art. 13                        | Wet 9 augustus 1963 (Z.I.V.)<br>K.B. nr. 50 24 oktober 1967 (Pensioenen)<br>K.B. 20.12.1963 (Werkloosheid)                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Art. 18                        | Wet 9 augustus 1963 (Z.I.V.)<br>K.B. nr. 50 24 oktober 1967 (Pensioenen)<br>Gecoördineerde wetten Kinderbijslag<br>K.B. nr. 49 van 24 oktober 1967 (Kinderbij-<br>slag werklozen)<br>Gecoördineerde wetten 28 juni 1971 (J.V.)<br>W. 10 april 1971 (A.O.)<br>K.B. 3 juni 1970 (B.Z.)<br>K.B. 20 december 1963 (Werkloosheid)<br>B.W. 10 januari 1945 (Mijnwerkers)<br>B.W. 7 februari 1945 (Zeelieden) |
| Art. 19                        | W. 10 april 1971 (A.O.)<br>K.B. 3 juni 1970 (B.Z.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Art. 21                        | Cf. art. 18, hierboven                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Art. 22                        | Wet 7 januari 1958 (Fondsen voor bestaans-<br>zekerheid)<br>Wet 23 juni 1966 (Sluiting ondernemingen)<br>Wet 30 juni 1967 (Sluiting ondernemingen)<br>Wet 10 april 1973 (Kredieturen)                                                                                                                                                                                                                  |
| Art. 23                        | Cf. art. 18                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Art. 26                        | Cf. art. 18                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Art. 27                        | Cf. art. 18                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Art. 28                        | Cf. art. 18                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## ANNEXE II

Liste des lois auxquelles  
il est fait indirectement référence

| Article<br>du projet de loi | Loi ou A.R. auxquels il est fait référence                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Art. 5                      | Loi 9 août 1963 (A.M.I.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Art. 6                      | Lois coordonnées allocations familiales<br>A.R. n° 49 du 24 octobre 1967 (Allocations<br>familiales chômeurs)                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Art. 7                      | A.R. 20.12.63 (Chômage)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Art. 8                      | Loi 9 août 1963 (A.M.I.)<br>Loi 10 avril 1971 (A.T.)<br>A.R. 3 juin 1970 (M.P.)<br>A.L. 10 janvier 1945 (Mineurs)<br>A.R. 19.11.1970 (Pensions d'invalidité<br>mineurs)<br>A.L. 7 février 1945 (Marins)<br>A.R. 24.10.1936 (Marins)                                                                                                                                                    |
| Art. 9                      | A.R. n° 50 24 octobre 1967 (Pensions)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Art. 10, § 1 <sup>er</sup>  | A.R. n° 50 24 octobre 1967 (Pensions)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| § 2                         | Loi 10 avril 1971 (A.T.)<br>A.R. 3 juin 1970 (M.P.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| § 3                         | Loi 9 août 1963 (A.M.I.)<br>Loi 10 avril 1971 (A.T.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Art. 11                     | Lois coordonnées 28 juin 1971 (V.A.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Art. 12                     | Loi 11 juillet 1973 (Pensions et allocations fa-<br>miliales)<br>A.R. 21 décembre 1967 (Pensions)<br>Loi 9 août 1963 (A.M.I.)                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Art. 13                     | Loi 9 août 1963 (A.M.I.)<br>A.R. n° 50 24 octobre 1967 (Pensions)<br>A.R. 20.12.1963 (Chômage)                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Art. 18                     | Loi 9 août 1963 (A.M.I.)<br>A.R. n° 50 24 octobre 1967 (Pensions)<br>Lois coordonnées allocations familiales<br>A.R. n° 49 du 24 octobre 1967 (Allocations<br>familiales chômeurs)<br>Lois coordonnées 28 juin 1971 (V.A.)<br>Loi 10 avril 1971 (A.T.)<br>A.R. 3 juin 1970 (M.P.)<br>A.R. 20 décembre 1963 (Chômage)<br>A.L. 10 janvier 1945 (Mineurs)<br>A.L. 7 février 1945 (Marins) |
| Art. 19                     | Loi 10 avril 1971 (A.T.)<br>A.R. 3 juin 1970 (M.P.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Art. 21                     | Cf. art. 18 ci-dessus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Art. 22                     | Loi 7 janvier 1958 (Fonds de sécurité d'exis-<br>tence)<br>Loi 23 juin 1966 (Fermeture entreprises)<br>Loi 30 juin 1967 (Fermeture entreprises)<br>Loi 10 avril 1973 (Crédits d'heures)                                                                                                                                                                                                |
| Art. 23                     | Cf. art. 18                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Art. 26                     | Cf. art. 18                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Art. 27                     | Cf. art. 18                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Art. 28                     | Cf. art. 18                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## BIJLAGE III

## Overzicht van de evolutie per regeling

## 1. EVOLUTIE VAN DE REGELING DER PENSIOENEN

Pensioenen (hand-, hoofdarbeiders, mijnwerkers, zeelieden)

ONTVANGSTEN (in miljoenen franken)

## ANNEXE III

## Aperçu de l'évolution par régime

## 1. EVOLUTION DU REGIME DES PENSIONS

Pensions (travailleurs manuels et intellectuels, mineurs, marins)

RECETTES (en millions de francs)

| Jaren<br>—<br>Années                   | Werknemersbijdragen<br>—<br>Cotisations des travailleurs |            | Werkgeversbijdragen<br>—<br>Cotisations patronales |            | Rijkstoelagen<br>—<br>Interventions des Pouvoirs Publics |            |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------|------------|
|                                        | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                | 1967 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus          | 1967 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                | 1967 = 100 |
|                                        |                                                          |            |                                                    |            |                                                          |            |
| 1967                                   | 11 370,4                                                 | 100,0      | 14 744,4                                           | 100,0      | 6 245,4                                                  | 100,0      |
| 1968                                   | 12 511,1                                                 | 110,0      | 16 093,5                                           | 109,1      | 6 538,5                                                  | 104,7      |
| 1969                                   | 14 253,2                                                 | 125,4      | 18 757,5                                           | 127,2      | 7 254,8                                                  | 116,2      |
| 1970                                   | 17 673,9                                                 | 155,4      | 23 903,2                                           | 162,1      | 7 155,6                                                  | 114,6      |
| 1971                                   | 20 389,4                                                 | 179,3      | 27 682,3                                           | 187,7      | 8 321,6                                                  | 133,2      |
| 1972                                   | 23 243,3                                                 | 204,4      | 31 230,4                                           | 211,8      | 9 744,9                                                  | 156,0      |
| 1973                                   | 28 374,7                                                 | 249,5      | 38 076,1                                           | 258,2      | 10 815,1                                                 | 173,2      |
| 1974                                   | 35 217,3                                                 | 309,7      | 47 216,9                                           | 320,2      | 13 778,3                                                 | 220,6      |
| 1975                                   | 41 324,3                                                 | 363,4      | 54 719,2                                           | 371,1      | 18 514,7                                                 | 296,5      |
| 1976                                   | 46 867,7                                                 | 412,2      | 61 262,8                                           | 415,5      | 22 764,3                                                 | 364,5      |
| 1977                                   | 50 829,7                                                 | 447,0      | 66 581,4                                           | 451,6      | 25 364,6                                                 | 406,1      |
| 1978                                   | 53 931,0                                                 | 474,3      | 70 238,6                                           | 476,4      | 28 990,9                                                 | 464,2      |
| 1979                                   | 57 305,8                                                 | 504,0      | 74 726,8                                           | 506,8      | 31 258,5                                                 | 500,5      |
| (Ramingen. — <i>Evaluations</i> )      |                                                          |            |                                                    |            |                                                          |            |
| 1980                                   | 62 103,4                                                 | 546,2      | 80 891,5                                           | 548,6      | 31 673,3                                                 | 507,1      |
| (Vooruitzichten. — <i>Prévisions</i> ) |                                                          |            |                                                    |            |                                                          |            |

Bron: Algemene Verslagen over de Sociale Zekerheid van het Ministerie van Sociale Voorzorg. — Source: *Rapports généraux sur la sécurité sociale du Ministère de la Prévoyance sociale.*

## UITGAVEN (in miljoenen franken)

## DEPENSES (en millions de francs)

| Jaren<br>—<br>Années                   | Toegekende sociale prestaties (1)<br>—<br>Prestations sociales allouées (1) |            | Lopende werkingsuitgaven<br>—<br>Dépenses courantes de fonctionnement |            |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------|------------|
|                                        | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                                   | 1967 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                             | 1967 = 100 |
|                                        |                                                                             |            |                                                                       |            |
| 1967                                   | 29 882,2                                                                    | 100        | 799,1                                                                 | 100,0      |
| 1968                                   | 36 844,0                                                                    | 123,3      | 949,9                                                                 | 118,9      |
| 1969                                   | 41 057,5                                                                    | 137,4      | 1 052,3                                                               | 131,7      |
| 1970                                   | 47 015,0                                                                    | 157,3      | 1 063,6                                                               | 133,1      |
| 1971                                   | 52 539,9                                                                    | 175,8      | 1 187,8                                                               | 148,6      |
| 1972                                   | 61 283,0                                                                    | 205,1      | 1 366,6                                                               | 171,0      |
| 1973                                   | 73 044,4                                                                    | 244,4      | 1 549,8                                                               | 193,9      |
| 1974                                   | 88 659,5                                                                    | 296,7      | 1 730,7                                                               | 216,6      |
| 1975                                   | 109 642,2                                                                   | 366,9      | 2 091,9                                                               | 261,8      |
| 1976                                   | 126 908,3                                                                   | 424,7      | 2 443,7                                                               | 305,8      |
| 1977                                   | 139 348,1                                                                   | 466,3      | 2 665,1                                                               | 333,5      |
| 1978                                   | 156 083,7                                                                   | 522,3      | 2 934,8                                                               | 367,3      |
| 1979                                   | 176 539,6                                                                   | 590,8      | 2 867,7                                                               | 358,9      |
| (Ramingen. — <i>Evaluations</i> )      |                                                                             |            |                                                                       |            |
| 1980                                   | 193 996,0                                                                   | 649,2      | 3 349,1                                                               | 419,1      |
| (Vooruitzichten. — <i>Prévisions</i> ) |                                                                             |            |                                                                       |            |

Bron: Algemene Verslagen over de Sociale Zekerheid van het Ministerie van Sociale Voorzorg. — Source: *Rapports généraux sur la sécurité sociale du Ministère de la Prévoyance sociale.*(1) De invaliditeitsverzekering voor mijnwerkers niet inbegrepen. — *Non compris l'assurance invalidité pour mineurs.*

**2. EVOLUTIE VAN DE REGELING  
VOOR ZIEKTE EN INVALIDITEIT**

 Ziekte en invaliditeit (algemene regeling, mijnwerkers, zeelieden)  
(Takken geneeskundige verzorging en uitkeringen)

ONTVANGSTEN (in miljoenen franken)

**2. EVOLUTION DU REGIME  
POUR LA MALADIE ET L'INVALIDITE**

 Maladie et invalidité (régime général, mineurs, marins)  
(Branches soins de santé et indemnités)

RECETTES (en millions de francs)

| Jaren<br>—<br>Années             | Werknemersbijdragen<br>—<br>Cotisations des travailleurs |            | Werkgeversbijdragen<br>—<br>Cotisations patronales |            | Taksen en belastingen aangewend<br>voor de sociale zekerheid<br>—<br>Impôts et taxes affectés<br>à la sécurité sociale |            | Rijkstoelagen<br>—<br>Interventions des Pouvoirs Publics |            |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------|------------|
|                                  | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                | 1967 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus          | 1967 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                                                                              | 1975 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                | 1967 = 100 |
|                                  |                                                          |            |                                                    |            |                                                                                                                        |            |                                                          |            |
| 1967                             | 9 954,3                                                  | 100,0      | 11 319,3                                           | 100,0      | —                                                                                                                      | —          | 15 318,5                                                 | 100,0      |
| 1968                             | 10 507,4                                                 | 105,6      | 11 875,4                                           | 104,9      | —                                                                                                                      | —          | 16 515,3                                                 | 107,8      |
| 1969                             | 11 624,0                                                 | 116,8      | 13 054,9                                           | 115,3      | —                                                                                                                      | —          | 17 196,5                                                 | 112,3      |
| 1970                             | 13 540,6                                                 | 136,0      | 16 788,3                                           | 148,3      | —                                                                                                                      | —          | 20 251,4                                                 | 132,2      |
| 1971                             | 14 293,2                                                 | 143,6      | 20 726,0                                           | 183,1      | —                                                                                                                      | —          | 25 555,8                                                 | 166,8      |
| 1972                             | 15 090,3                                                 | 151,6      | 25 964,8                                           | 229,4      | —                                                                                                                      | —          | 30 177,4                                                 | 197,0      |
| 1973                             | 17 217,4                                                 | 173,0      | 29 740,1                                           | 262,7      | —                                                                                                                      | —          | 34 408,0                                                 | 224,6      |
| 1974                             | 20 412,9                                                 | 205,1      | 35 723,9                                           | 315,6      | —                                                                                                                      | —          | 42 369,7                                                 | 276,6      |
| 1975                             | 24 227,0                                                 | 243,4      | 46 774,4                                           | 413,2      | 483,6                                                                                                                  | 100,0      | 57 241,2                                                 | 373,7      |
| 1976                             | 27 058,5                                                 | 271,8      | 52 511,7                                           | 463,9      | 913,7                                                                                                                  | 188,9      | 68 072,0                                                 | 444,4      |
| 1977                             | 29 556,8                                                 | 296,9      | 57 564,8                                           | 508,6      | 1 334,9                                                                                                                | 276,0      | 78 809,9                                                 | 514,5      |
| 1978                             | 31 477,6                                                 | 316,2      | 60 999,1                                           | 538,9      | 3 473,4                                                                                                                | 718,2      | 82 167,5                                                 | 536,4      |
| 1979                             | 33.634,6                                                 | 337,9      | 65 173,7                                           | 575,8      | 5 083,4                                                                                                                | 1 051,2    | 86 431,8                                                 | 564,2      |
| (Ramingen)<br>(Evaluations)      |                                                          |            |                                                    |            |                                                                                                                        |            |                                                          |            |
| 1980                             | 36 468,7                                                 | 366,4      | 70 835,2                                           | 625,8      | 5 969,0                                                                                                                | 1 234,3    | 100 760,4                                                | 657,3      |
| (Vooruitzichten)<br>(Prévisions) |                                                          |            |                                                    |            |                                                                                                                        |            |                                                          |            |

Bron: Algemene Verslagen over de Sociale Zekerheid van het Ministerie van Sociale Voorzorg. — Source: Rapports généraux sur la sécurité sociale du Ministère de la Prévoyance sociale.

UITGAVEN (in miljoenen franken)

DEPENSES (en millions de francs)

| Jaren<br>—<br>Années           | Toegekende sociale prestaties(1)<br>—<br>Prestations sociales allouées(1) |            | Lopende werkingsuitgaven<br>—<br>Dépenses courantes de fonctionnement |            |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------|------------|
|                                | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                                 | 1967 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                             | 1967 = 100 |
|                                |                                                                           |            |                                                                       |            |
| 1967                           | 32 020,7                                                                  | 100,0      | 2 794,2                                                               | 100,0      |
| 1968                           | 36 023,4                                                                  | 112,5      | 3 149,6                                                               | 112,7      |
| 1969                           | 41 193,4                                                                  | 128,6      | 3 633,3                                                               | 130,0      |
| 1970                           | 47 282,2                                                                  | 147,7      | 4 032,4                                                               | 144,3      |
| 1971                           | 55 553,6                                                                  | 173,5      | 4 361,8                                                               | 156,1      |
| 1972                           | 64 495,4                                                                  | 201,4      | 5 215,7                                                               | 186,7      |
| 1973                           | 76 316,6                                                                  | 238,3      | 6 229,5                                                               | 222,9      |
| 1974                           | 92 623,1                                                                  | 289,3      | 7 026,3                                                               | 251,5      |
| 1975                           | 117 236,3                                                                 | 366,1      | 8 701,0                                                               | 311,4      |
| 1976                           | 141 749,4                                                                 | 442,7      | 9 985,8                                                               | 357,4      |
| 1977                           | 156 115,5                                                                 | 487,5      | 11 063,4                                                              | 395,9      |
| 1978                           | 172 955,0                                                                 | 540,1      | 12 539,7                                                              | 448,8      |
| 1979                           | 185 288,3                                                                 | 578,7      | 12 851,6                                                              | 459,9      |
| (Ramingen. — Evaluations)      |                                                                           |            |                                                                       |            |
| 1980                           | 211 504,0                                                                 | 660,5      | 14 523,3                                                              | 519,8      |
| (Vooruitzichten. — Prévisions) |                                                                           |            |                                                                       |            |

 Bron: Algemene Verslagen over de Sociale Zekerheid van het Ministerie van Sociale Voorzorg. — Source: Rapports généraux sur la sécurité sociale du Ministère de la Prévoyance sociale.  
(1) De invaliditeitsverzekering voor mijnwerkers inbegrepen. — Y compris l'assurance invalidité pour mineurs.

**3. EVOLUTIE VAN DE REGELING VAN DE WERKLOOSHEID**  
**Werkloosheid (hand-, hoofdarbeiders, mijnwerkers, zeelieden)**  
**ONTVANGSTEN (in miljoenen franken)**

**3. EVOLUTION DU REGIME DU CHOMAGE**  
**Chômage (travailleurs manuels et intellectuels, mineurs, marins)**  
**RECETTES (en millions de francs)**

| Jaren<br>—<br>Années                   | Werknemersbijdragen<br>—<br>Cotisations des travailleurs |            | Werkgeversbijdragen<br>—<br>Cotisations patronales |            | Rijkstoelagen<br>—<br>Interventions des Pouvoirs Publics |            |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------|------------|
|                                        | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                | 1967 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus          | 1967 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                | 1967 = 100 |
|                                        |                                                          |            |                                                    |            |                                                          |            |
| 1967                                   | 2 250,7                                                  | 100,0      | 2 245,4                                            | 100,0      | 3 101,7                                                  | 100,0      |
| 1968                                   | 2 843,7                                                  | 126,3      | 2 818,9                                            | 125,5      | 4 317,5                                                  | 139,2      |
| 1969                                   | 3 127,1                                                  | 138,9      | 3 097,2                                            | 137,9      | 2 474,9                                                  | 79,8       |
| 1970                                   | 3 639,6                                                  | 161,7      | 3 594,2                                            | 160,1      | 1 715,8                                                  | 55,3       |
| 1971                                   | 3 988,9                                                  | 177,2      | 4 754,2                                            | 211,7      | 731,8                                                    | 23,6       |
| 1972                                   | 4 383,2                                                  | 194,7      | 6 111,7                                            | 272,2      | 3 406,9                                                  | 109,8      |
| 1973                                   | 4 901,6                                                  | 217,8      | 6 832,8                                            | 304,3      | 2 823,4                                                  | 91,3       |
| 1974                                   | 5 632,6                                                  | 250,3      | 7 857,7                                            | 349,9      | 5 534,9                                                  | 178,4      |
| 1975                                   | 6 740,5                                                  | 299,5      | 9 348,4                                            | 416,3      | 24 387,9                                                 | 786,3      |
| 1976                                   | 7 564,1                                                  | 336,1      | 10 579,3                                           | 471,2      | 36 318,2                                                 | 1 170,9    |
| 1977                                   | 8 090,9                                                  | 359,5      | 11 329,9                                           | 504,6      | 47 807,7                                                 | 1 541,3    |
| 1978                                   | 8 454,6                                                  | 375,6      | 11 846,4                                           | 527,6      | 66 029,8                                                 | 2 128,8    |
| 1979                                   | 8 905,9                                                  | 395,7      | 12 455,6                                           | 554,7      | 79 605,5                                                 | 2 566,5    |
| (Ramingen. — <i>Evaluations</i> )      |                                                          |            |                                                    |            |                                                          |            |
| 1980                                   | 9 596,6                                                  | 426,4      | 13 355,8                                           | 594,8      | 92 387,8                                                 | 2 978,6    |
| (Vooruitzichten. — <i>Prévisions</i> ) |                                                          |            |                                                    |            |                                                          |            |

Bron: Algemene Verslagen over de Sociale Zekerheid van het Ministerie van Sociale Voorzorg. — Source: *Rapports généraux sur la sécurité sociale du Ministère de la Prévoyance sociale.*

**UITGAVEN (in miljoenen franken)**

**DEPENSES (en millions de francs)**

| Jaren<br>—<br>Années                   | Toegekende sociale prestaties<br>—<br>Prestations sociales allouées |            | Lopende werkingsuitgaven<br>—<br>Dépenses courantes de fonctionnement |            |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------|------------|
|                                        | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                           | 1967 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                             | 1967 = 100 |
|                                        |                                                                     |            |                                                                       |            |
| 1967                                   | 6 781,4                                                             | 100,0      | 887,3                                                                 | 100,0      |
| 1968                                   | 7 594,3                                                             | 112,0      | 887,8                                                                 | 100,1      |
| 1969                                   | 6 851,4                                                             | 101,0      | 909,4                                                                 | 102,5      |
| 1970                                   | 6 256,4                                                             | 92,3       | 1 059,6                                                               | 119,4      |
| 1971                                   | 7 253,3                                                             | 107,0      | 1 151,5                                                               | 129,8      |
| 1972                                   | 11 131,4                                                            | 164,1      | 1 389,7                                                               | 156,6      |
| 1973                                   | 12 688,9                                                            | 187,1      | 1 648,2                                                               | 185,8      |
| 1974                                   | 17 213,7                                                            | 253,8      | 1 881,8                                                               | 212,1      |
| 1975                                   | 37 363,9                                                            | 551,0      | 2 849,6                                                               | 321,2      |
| 1976                                   | 47 862,5                                                            | 705,8      | 3 647,0                                                               | 411,0      |
| 1977                                   | 65 537,7                                                            | 966,4      | 4 466,9                                                               | 503,4      |
| 1978                                   | 78 351,8                                                            | 1 155,4    | 5 143,5                                                               | 579,7      |
| 1979                                   | 94 651,5                                                            | 1 395,8    | 5 744,7                                                               | 647,4      |
| (Ramingen. — <i>Evaluations</i> )      |                                                                     |            |                                                                       |            |
| 1980                                   | 110 254,0                                                           | 1 625,8    | 6 658,7                                                               | 750,4      |
| (Vooruitzichten. — <i>Prévisions</i> ) |                                                                     |            |                                                                       |            |

Bron: Algemene Verslagen over de Sociale Zekerheid van het Ministerie van Sociale Voorzorg. — Source: *Rapports généraux sur la sécurité sociale du Ministère de la Prévoyance sociale.*

## 4. EVOLUTIE VAN DE REGELING DER KINDERBIJSLAGEN

Gezinsbijslagen (alle regelingen van de werknemers)

ONTVANGSTEN (in miljoenen franken)

## 4. EVOLUTION DU REGIME DES ALLOCATIONS FAMILIALES

Prestations familiales (tous les régimes des travailleurs salariés)

RECETTES (en millions de francs)

| Jaren<br>—<br>Années                   | Werkgeversbijdragen<br>—<br>Cotisations patronales |            | Rijkstoelagen<br>—<br>Interventions des Pouvoirs Publics |            |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------|------------|
|                                        | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus          | 1967 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                | 1967 = 100 |
|                                        |                                                    |            |                                                          |            |
| 1967                                   | 25 026,0                                           | 100,0      | 581,0                                                    | 100,0      |
| 1968                                   | 26 266,8                                           | 105,0      | 777,9                                                    | 133,9      |
| 1969                                   | 28 773,1                                           | 115,0      | 787,1                                                    | 135,5      |
| 1970                                   | 31 943,8                                           | 127,6      | 805,5                                                    | 138,6      |
| 1971                                   | 35 092,8                                           | 140,2      | 824,9                                                    | 142,0      |
| 1972                                   | 38 214,5                                           | 152,7      | 830,7                                                    | 143,0      |
| 1973                                   | 42 429,4                                           | 169,5      | 842,1                                                    | 144,9      |
| 1974                                   | 48 895,0                                           | 195,4      | 861,8                                                    | 148,3      |
| 1975                                   | 56 794,8                                           | 226,9      | 16,0                                                     | 2,8        |
| 1976                                   | 64 901,6                                           | 259,3      | 52,3                                                     | 9,0        |
| 1977                                   | 71 280,2                                           | 284,8      | 62,0                                                     | 10,7       |
| 1978                                   | 75 694,3                                           | 302,5      | 54,5                                                     | 9,4        |
| 1979                                   | 80 686,6                                           | 322,4      | 68,8                                                     | 11,8       |
| (Ramingen. — <i>Evaluations</i> )      |                                                    |            |                                                          |            |
| 1980                                   | 87 479,9                                           | 349,6      | 24,4                                                     | 4,2        |
| (Vooruitzichten. — <i>Prévisions</i> ) |                                                    |            |                                                          |            |

Bron: Algemene Verslagen over de Sociale Zekerheid van het Ministerie van Sociale Voorzorg. — Source: *Rapports généraux sur la sécurité sociale du Ministère de la Prévoyance sociale.*

## UITGAVEN (in miljoenen franken)

## DEPENSES (en millions de francs)

| Jaren<br>—<br>Années                   | Toegekende sociale prestaties<br>—<br>Prestations sociales allouées |            | Lopende werkingsuitgaven<br>—<br>Dépenses courantes de fonctionnement |            |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------|------------|
|                                        | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                           | 1967 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                             | 1967 = 100 |
|                                        |                                                                     |            |                                                                       |            |
| 1967                                   | 24 592,7                                                            | 100,0      | 491,6                                                                 | 100,0      |
| 1968                                   | 27 176,8                                                            | 110,5      | 541,4                                                                 | 110,1      |
| 1969                                   | 28 762,7                                                            | 117,0      | 588,7                                                                 | 119,8      |
| 1970                                   | 31 612,6                                                            | 128,5      | 660,4                                                                 | 134,3      |
| 1971                                   | 33 290,7                                                            | 135,4      | 750,8                                                                 | 152,7      |
| 1972                                   | 36 544,3                                                            | 148,6      | 855,2                                                                 | 174,0      |
| 1973                                   | 39 388,4                                                            | 160,2      | 972,6                                                                 | 197,8      |
| 1974                                   | 47 686,2                                                            | 193,9      | 1 100,1                                                               | 223,8      |
| 1975                                   | 57 701,6                                                            | 234,6      | 1 309,7                                                               | 266,4      |
| 1976                                   | 65 064,5                                                            | 264,6      | 1 470,9                                                               | 299,2      |
| 1977                                   | 70 494,6                                                            | 286,6      | 1 633,8                                                               | 332,3      |
| 1978                                   | 73 200,4                                                            | 297,7      | 1 728,4                                                               | 351,6      |
| 1979                                   | 75 868,4                                                            | 308,5      | 1 817,1                                                               | 369,6      |
| (Ramingen. — <i>Evaluations</i> )      |                                                                     |            |                                                                       |            |
| 1980                                   | 80 758,3                                                            | 328,4      | 1 885,2                                                               | 383,5      |
| (Vooruitzichten. — <i>Prévisions</i> ) |                                                                     |            |                                                                       |            |

Bron: Algemene Verslagen over de Sociale Zekerheid van het Ministerie van Sociale Voorzorg. — Source: *Rapports généraux sur la sécurité sociale du Ministère de la Prévoyance sociale.*

| 5. EVOLUTIE VAN DE REGELING<br>VAN DE JAARLIJKSE VAKANTIE   |                                                          |            | 5. EVOLUTION DU REGIME<br>DES VACANCES ANNUELLES           |            |                                                          |            |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------|------------|
| Jaarlijkse vakantie (handarbeiders, mijnwerkers, zeelieden) |                                                          |            | Vacances annuelles (travailleurs manuels, mineurs, marins) |            |                                                          |            |
| ONTVANGSTEN (in miljoenen franken)                          |                                                          |            | RECETTES (en millions de francs)                           |            |                                                          |            |
| Jaren<br>—<br>Années                                        | Werknemersbijdragen<br>—<br>Cotisations des travailleurs |            | Werkgeversbijdragen<br>—<br>Cotisations patronales         |            | Rijkstoelagen<br>—<br>Interventions des Pouvoirs Publics |            |
|                                                             | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                | 1967 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                  | 1967 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                | 1967 = 100 |
| 1967                                                        | 211,1                                                    | 100,0      | 15 441,5                                                   | 100,0      | 17,3                                                     | 100,0      |
| 1968                                                        | 218,7                                                    | 103,6      | 16 170,1                                                   | 104,7      | 20,0                                                     | 115,6      |
| 1969                                                        | 231,0                                                    | 109,4      | 20 996,1                                                   | 136,0      | 20,0                                                     | 115,6      |
| 1970                                                        | 306,4                                                    | 145,1      | 24 895,9                                                   | 161,2      | 67,1                                                     | 387,9      |
| 1971                                                        | 242,5                                                    | 114,9      | 28 300,4                                                   | 183,3      | 69,4                                                     | 401,2      |
| 1972                                                        | 269,0                                                    | 127,4      | 29 732,7                                                   | 192,6      | 119,7                                                    | 691,9      |
| 1973                                                        | 296,6                                                    | 140,5      | 34 690,3                                                   | 224,7      | 65,5                                                     | 378,6      |
| 1974                                                        | 340,8                                                    | 161,4      | 48 612,0                                                   | 314,8      | 55,0                                                     | 317,9      |
| 1975                                                        | 488,4                                                    | 231,4      | 54 030,6                                                   | 349,9      | 149,0                                                    | 861,3      |
| 1976                                                        | 543,1                                                    | 257,3      | 55 925,4                                                   | 362,2      | 120,0                                                    | 693,6      |
| 1977                                                        | 595,7                                                    | 282,2      | 62 145,7                                                   | 402,5      | 106,6                                                    | 616,2      |
| 1978                                                        | 632,6                                                    | 299,7      | 64 902,6                                                   | 420,3      | 224,0                                                    | 1 294,8    |
| 1979                                                        | 652,1                                                    | 308,9      | 67 164,4                                                   | 435,0      | 217,0                                                    | 1 254,3    |
| (Ramingen. — <i>Evaluations</i> )                           |                                                          |            |                                                            |            |                                                          |            |
| 1980                                                        | 692,7                                                    | 328,1      | 71 084,4                                                   | 460,3      | 231,0                                                    | 1 335,3    |
| (Vooruitzichten. — <i>Prévisions</i> )                      |                                                          |            |                                                            |            |                                                          |            |

Bron: Algemene Verslagen over de Sociale Zekerheid van het Ministerie van Sociale Voorzorg. — Source: *Rapports généraux sur la sécurité sociale du Ministère de la Prévoyance sociale.*

| UITGAVEN (in miljoenen franken)        |                                                                     |            | DEPENSES (en millions de francs)                                      |            |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------|------------|
| Jaren<br>—<br>Années                   | Toegekende sociale prestaties<br>—<br>Prestations sociales allouées |            | Lopende werkingsuitgaven<br>—<br>Dépenses courantes de fonctionnement |            |
|                                        | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                           | 1967 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                             | 1967 = 100 |
| 1967                                   | 15 085,8                                                            | 100,0      | 222,3                                                                 | 100,0      |
| 1968                                   | 15 552,0                                                            | 103,1      | 239,6                                                                 | 107,8      |
| 1969                                   | 16 337,6                                                            | 108,3      | 259,2                                                                 | 116,6      |
| 1970                                   | 21 445,2                                                            | 142,2      | 298,9                                                                 | 134,5      |
| 1971                                   | 25 298,7                                                            | 167,7      | 345,3                                                                 | 155,3      |
| 1972                                   | 28 073,7                                                            | 186,1      | 393,1                                                                 | 176,8      |
| 1973                                   | 30 911,3                                                            | 204,9      | 460,7                                                                 | 207,2      |
| 1974                                   | 35 409,7                                                            | 234,7      | 521,5                                                                 | 234,6      |
| 1975                                   | 50 429,3                                                            | 334,3      | 609,3                                                                 | 274,1      |
| 1976                                   | 56 214,7                                                            | 372,6      | 697,4                                                                 | 313,7      |
| 1977                                   | 61 547,7                                                            | 408,0      | 738,3                                                                 | 332,1      |
| 1978                                   | 65 302,5                                                            | 432,9      | 831,9                                                                 | 374,2      |
| 1979                                   | 67 320,3                                                            | 446,2      | 858,5                                                                 | 386,2      |
| (Ramingen. — <i>Evaluation</i> )       |                                                                     |            |                                                                       |            |
| 1980                                   | 71 475,8                                                            | 473,8      | 940,2                                                                 | 422,9      |
| (Vooruitzichten. — <i>Prévisions</i> ) |                                                                     |            |                                                                       |            |

Bron: Algemene Verslagen over de Sociale Zekerheid van het Ministerie van Sociale Voorzorg. — Source: *Rapports généraux sur la sécurité sociale du Ministère de la Prévoyance sociale.*

6. EVOLUTIE VAN DE REGELING VAN DE ARBEIDSONGEVALLEN  
EN DE BEROEPSZIEKTEN

## 6.1 ARBEIDSONGEVALLEN

ONTVANGSTEN (in miljoenen franken)

6. EVOLUTION DU REGIME DES ACCIDENTS DU TRAVAIL  
ET DES MALADIES PROFESSIONNELLES

## 6.1 ACCIDENTS DU TRAVAIL

RECETTES (en millions de francs)

| Jaren<br>—<br>Années                   | Werkgeversbijdragen<br>—<br>Cotisations patronales |            | Rijkstoelagen<br>—<br>Interventions des Pouvoirs Publics |            |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------|------------|
|                                        | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus          | 1967 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                | 1967 = 100 |
| 1967                                   | 6 766,3                                            | 100,0      | 1,3                                                      | 100,0      |
| 1968                                   | 6 862,8                                            | 101,4      | 0,1                                                      | 7,7        |
| 1969                                   | 7 357,6                                            | 108,7      | 11,3                                                     | 869,2      |
| 1970                                   | 8 097,2                                            | 119,7      | 9,8                                                      | 753,8      |
| 1971                                   | 8 744,1                                            | 129,2      | 9,3                                                      | 715,4      |
| 1972                                   | 11 046,0                                           | 163,3      | 0,2                                                      | 15,4       |
| 1973                                   | 13 081,9                                           | 193,3      | 0,3                                                      | 23,1       |
| 1974                                   | 15 200,7                                           | 224,7      | 0,2                                                      | 15,4       |
| 1975                                   | 16 303,4                                           | 241,0      | 1,0                                                      | 76,9       |
| 1976                                   | 18 432,9                                           | 272,4      | 0,9                                                      | 69,2       |
| 1977                                   | 22 592,1                                           | 333,9      | 0,6                                                      | 46,2       |
| 1978                                   | 21 003,1                                           | 310,4      | 0,5                                                      | 38,5       |
| 1979                                   | 21 852,8                                           | 323,0      | 0,8                                                      | 61,5       |
| (Ramingen. — <i>Evaluations</i> )      |                                                    |            |                                                          |            |
| 1980                                   | 22 802,4                                           | 337,0      | 0,2                                                      | 15,4       |
| (Vooruitzichten. — <i>Prévisions</i> ) |                                                    |            |                                                          |            |

Bron: Algemene Verslagen over de Sociale Zekerheid van het Ministerie van Sociale Voorzorg. — Source: *Rapports généraux sur la sécurité sociale du Ministère de la Prévoyance sociale.*

UITGAVEN (in miljoenen franken)

DEPENSES (en millions de francs)

| Jaren<br>—<br>Années                   | Toegekende sociale prestaties<br>—<br>Prestations sociales allouées |            | Lopende werkingsuitgaven<br>—<br>Dépenses courantes de fonctionnement |            |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------|------------|
|                                        | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                           | 1967 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                             | 1967 = 100 |
| 1967                                   | 4 592,2                                                             | 100,0      | 1 260,8                                                               | 100,0      |
| 1968                                   | 4 917,2                                                             | 107,1      | 1 325,1                                                               | 105,1      |
| 1969                                   | 5 588,4                                                             | 121,7      | 1 424,4                                                               | 113,0      |
| 1970                                   | 6 336,0                                                             | 138,0      | 1 471,9                                                               | 116,7      |
| 1971                                   | 6 747,6                                                             | 146,9      | 1 589,5                                                               | 126,1      |
| 1972                                   | 7 208,8                                                             | 157,0      | 1 947,8                                                               | 154,5      |
| 1973                                   | 8 160,2                                                             | 177,7      | 2 313,0                                                               | 183,5      |
| 1974                                   | 9 791,1                                                             | 213,2      | 2 683,6                                                               | 212,8      |
| 1975                                   | 11 482,5                                                            | 250,0      | 3 058,5                                                               | 242,6      |
| 1976                                   | 12 811,0                                                            | 279,0      | 3 491,0                                                               | 276,9      |
| 1977                                   | 13 822,5                                                            | 301,0      | 3 987,0                                                               | 316,2      |
| 1978                                   | 14 876,8                                                            | 324,0      | 4 098,0                                                               | 325,0      |
| 1979                                   | 16 167,3                                                            | 352,1      | 4 544,5                                                               | 360,4      |
| (Ramingen. — <i>Evaluations</i> )      |                                                                     |            |                                                                       |            |
| 1980                                   | 17 098,6                                                            | 372,3      | 4 727,2                                                               | 374,9      |
| (Vooruitzichten. — <i>Prévisions</i> ) |                                                                     |            |                                                                       |            |

Bron: Algemene Verslagen over de Sociale Zekerheid van het Ministerie van Sociale Voorzorg. — Source: *Rapports généraux sur la sécurité sociale du Ministère de la Prévoyance sociale.*

| 6.2 BEROEPSZIEKTEN                     |                                                    |            | 6.2 MALADIES PROFESSIONNELLES                            |            |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------|------------|
| ONTVANGSTEN (in miljoenen franken)     |                                                    |            | RECETTES (en millions de francs)                         |            |
| Jaren<br>—<br>Années                   | Werkgeversbijdragen<br>—<br>Cotisations patronales |            | Rijkstoelagen<br>—<br>Interventions des Pouvoirs Publics |            |
|                                        | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus          | 1967 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                | 1967 = 100 |
|                                        |                                                    |            |                                                          |            |
| 1967                                   | 411,1                                              | 100,0      | 963,3                                                    | 100,0      |
| 1968                                   | 425,1                                              | 103,4      | 1 430,5                                                  | 148,5      |
| 1969                                   | 1 751,2                                            | 426,0      | 1 704,3                                                  | 176,9      |
| 1970                                   | 1 993,0                                            | 484,8      | 1 934,4                                                  | 200,8      |
| 1971                                   | 2 184,6                                            | 551,4      | 3 110,6                                                  | 322,9      |
| 1972                                   | 2 364,6                                            | 575,2      | 3 670,7                                                  | 381,1      |
| 1973                                   | 2 632,4                                            | 640,3      | 3 820,7                                                  | 396,6      |
| 1974                                   | 3 291,1                                            | 800,6      | 4 604,1                                                  | 478,0      |
| 1975                                   | 4 388,3                                            | 1 067,5    | 5 329,0                                                  | 553,2      |
| 1976                                   | 4 972,4                                            | 1 209,5    | 6 069,2                                                  | 630,0      |
| 1977                                   | 5 435,0                                            | 1 322,1    | 6 536,9                                                  | 678,6      |
| 1978                                   | 5 809,8                                            | 1 413,2    | 6 975,5                                                  | 724,1      |
| 1979                                   | 6 250,7                                            | 1 520,5    | 7 195,7                                                  | 747,0      |
| (Ramingen. — <i>Evaluations</i> )      |                                                    |            |                                                          |            |
| 1980                                   | 6 728,8                                            | 1 636,8    | 7 724,9                                                  | 801,8      |
| (Vooruitzichten. — <i>Prévisions</i> ) |                                                    |            |                                                          |            |

Bron: Algemene Verslagen over de Sociale Zekerheid van het Ministerie van Sociale Voorzorg. — Source: *Rapports généraux sur la sécurité sociale du Ministère de la Prévoyance sociale.*

| UITGAVEN (in miljoenen franken)        |                                                                     |            | DEPENSES (en millions de francs)                                      |            |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------|------------|
| Jaren<br>—<br>Années                   | Toegekende sociale prestaties<br>—<br>Prestations sociales allouées |            | Lopende werkingsuitgaven<br>—<br>Dépenses courantes de fonctionnement |            |
|                                        | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                           | 1967 = 100 | Absolute cijfers<br>—<br>Chiffres absolus                             | 1967 = 100 |
|                                        |                                                                     |            |                                                                       |            |
| 1967                                   | 2 056,7                                                             | 100,0      | 60,3                                                                  | 100,0      |
| 1968                                   | 2 781,7                                                             | 135,3      | 67,6                                                                  | 112,1      |
| 1969                                   | 3 141,1                                                             | 152,7      | 91,1                                                                  | 151,1      |
| 1970                                   | 3 142,3                                                             | 152,8      | 162,6                                                                 | 269,7      |
| 1971                                   | 4 910,2                                                             | 238,7      | 204,6                                                                 | 339,3      |
| 1972                                   | 5 742,3                                                             | 279,2      | 261,6                                                                 | 433,8      |
| 1973                                   | 5 977,5                                                             | 290,6      | 287,8                                                                 | 477,3      |
| 1974                                   | 7 257,7                                                             | 352,9      | 313,2                                                                 | 519,4      |
| 1975                                   | 8 978,6                                                             | 436,6      | 357,3                                                                 | 592,5      |
| 1976                                   | 10 557,1                                                            | 513,3      | 443,9                                                                 | 736,2      |
| 1977                                   | 11 603,0                                                            | 564,2      | 536,0                                                                 | 888,9      |
| 1978                                   | 12 588,6                                                            | 612,1      | 565,4                                                                 | 937,6      |
| 1979                                   | 13 027,3                                                            | 633,4      | 529,2                                                                 | 877,6      |
| (Ramingen. — <i>Evaluations</i> )      |                                                                     |            |                                                                       |            |
| 1980                                   | 13 907,5                                                            | 676,2      | 619,1                                                                 | 1 026,7    |
| (Vooruitzichten. — <i>Prévisions</i> ) |                                                                     |            |                                                                       |            |

Bron: Algemene Verslagen over de Sociale Zekerheid van het Ministerie van Sociale Voorzorg. — Source: *Rapports généraux sur la sécurité sociale du Ministère de la Prévoyance sociale.*



## BIJLAGE IV

Beleggingen per regeling op 31 december 1978  
en evolutie der beleggingen voor de periode 1974-1978

TABEL 1

Evolutie voor de periode 1974-1978<sup>(1)</sup>

(Algemene totalen in miljoenen franken  
op 31 december van elk jaar)

## ANNEXE IV

Placements par régime au 31 décembre 1978  
et évolution des placements pour la période 1974-1978

TABLEAU 1

Evolution pour la période 1974-1978<sup>(1)</sup>

(Totaux généraux en millions de francs  
au 31 décembre de chaque année)

| Aard van de belegging<br>—<br>Nature du placement                                    | 1974                   |                         | 1975                   |                         | 1976                   |                         | 1977                   |                         | 1978                   |                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------|------------------------|-------------------------|
|                                                                                      | Bedrag<br>—<br>Montant | In pct.<br>—<br>En p.c. | Bedrag<br>—<br>Montant | In pct.<br>—<br>En p.c. | Bedrag<br>—<br>Montant | In pct.<br>—<br>En p.c. | Bedrag<br>—<br>Montant | In pct.<br>—<br>En p.c. | Bedrag<br>—<br>Montant | In pct.<br>—<br>En p.c. |
| Beleggingen op korte termijn. — <i>Place-<br/>ments à court terme</i> <sup>(2)</sup> |                        |                         |                        |                         |                        |                         |                        |                         |                        |                         |
| — Bankdeposito's op zicht. — <i>Dépôts<br/>bancaires à vue</i> . . . . .             | 7 830,9                | 4,9                     | 11 292,3               | 6,7                     | 7 832,5                | 4,6                     | 8 198,5                | 4,6                     | 7 440,0                | 4,0                     |
| — Daggeldleningen. — <i>Prêts au jour le<br/>jour</i> . . . . .                      | 634,8                  | 0,4                     | 1 177,1                | 0,7                     | 2,4                    | 0,0                     | 2,9                    | 0,0                     | 835,9                  | 0,5                     |
| — Bankdeposito's op termijn. — <i>Dépôts<br/>bancaires à terme</i> . . . . .         | 19 247,2               | 11,9                    | 21 308,7               | 12,6                    | 25 086,0               | 14,9                    | 25 464,5               | 14,2                    | 31 750,2               | 17,1                    |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                                     | 27 712,9               | 17,2                    | 33 778,1               | 20,0                    | 32 920,9               | 19,5                    | 33 665,9               | 18,8                    | 40 026,1               | 21,6                    |
| Beleggingen op lange termijn. — <i>Place-<br/>ments à long terme</i> <sup>(3)</sup>  |                        |                         |                        |                         |                        |                         |                        |                         |                        |                         |
| — Beleggingen in onroerende goederen.<br>— <i>Placements en biens immobiliers</i>    | 7 019,0                | 4,3                     | 7 506,9                | 4,5                     | 7 864,4                | 4,6                     | 7 852,7                | 4,4                     | 7 988,1                | 4,3                     |
| — Participaties en aandelen. — <i>Partici-<br/>pations et actions</i> . . . . .      | 303,0                  | 0,2                     | 302,1                  | 0,2                     | 301,8                  | 0,2                     | 304,4                  | 0,2                     | 307,9                  | 0,2                     |
| — Vastrenderende effecten. — <i>Titres à<br/>revenu fixe</i> . . . . .               | 102 949,9              | 63,8                    | 103 317,8              | 61,3                    | 103 545,3              | 61,2                    | 112 230,8              | 62,7                    | 111 852,6              | 60,4                    |
| — Hypothecaire leningen. — <i>Prêts hy-<br/>pothécaires</i> . . . . .                | 22 461,7               | 13,9                    | 22 868,3               | 13,5                    | 24 349,5               | 14,4                    | 24 956,5               | 13,9                    | 25 055,5               | 13,5                    |
| — Voorschotten en andere leningen. —<br><i>Avances et autres prêts</i> . . . . .     | 1 002,3                | 0,6                     | 879,1                  | 0,5                     | 81,7                   | 0,1                     | 38,6                   | 0,0                     | 56,1                   | —                       |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                                     | 133 735,9              | 82,8                    | 134 874,2              | 80,0                    | 136 142,7              | 80,5                    | 145 383,0              | 81,2                    | 145 261,2              | 78,4                    |
| Totaal der beleggingen. — <i>Total des pla-<br/>cements</i> . . . . .                | 161 448,8              | 100,0                   | 168 652,3              | 100,0                   | 169 063,6              | 100,0                   | 179 048,9              | 100,0                   | 185 287,3              | 100,0                   |

<sup>(1)</sup> Exclusief de tak jaarlijkse vakantie en de fondsen voor bestaanszekerheid. — *A l'exclusion de la branche « vacances annuelles » et des fonds de sécurité d'existence.*

<sup>(2)</sup> Minder dan een jaar. — *Moins d'un an.*

<sup>(3)</sup> Meer dan een jaar. — *Plus d'un an.*

TABEL 2  
Beleggingen per tak van de sociale zekerheid  
op 31 december 1978(1)  
(In miljoenen franken)

TABLEAU 2  
Placements par branche de la sécurité sociale  
au 31 décembre 1978(1)  
(En millions de francs)

| Aard van de belegging<br>Nature du placement                                                                              | Ziekte en invaliditeit<br>Maladie-invalidité |                    | Werkloosheid<br>Chômage |                    | Pensioenen<br>Pensions |                    | Kinderbijslag<br>Allocations familiales |                    | Gezinsvakantiegeld<br>Allocations familiales de vacances |                    | Arbodsongevallen<br>Accidents du travail |                    | Beroepsziekten<br>Maladies professionnelles |                    | Inning (RSZ + NPM)<br>Perception (ONSS + FINROM) |                    | Totaal<br>Total   |                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------|-------------------------|--------------------|------------------------|--------------------|-----------------------------------------|--------------------|----------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------|--------------------|---------------------------------------------|--------------------|--------------------------------------------------|--------------------|-------------------|--------------------|
|                                                                                                                           | Bedrag<br>Montant                            | In pct.<br>En p.c. | Bedrag<br>Montant       | In pct.<br>En p.c. | Bedrag<br>Montant      | In pct.<br>En p.c. | Bedrag<br>Montant                       | In pct.<br>En p.c. | Bedrag<br>Montant                                        | In pct.<br>En p.c. | Bedrag<br>Montant                        | In pct.<br>En p.c. | Bedrag<br>Montant                           | In pct.<br>En p.c. | Bedrag<br>Montant                                | In pct.<br>En p.c. | Bedrag<br>Montant | In pct.<br>En p.c. |
| Beleggingen op korte termijn.<br>Placements à court terme(2):                                                             |                                              |                    |                         |                    |                        |                    |                                         |                    |                                                          |                    |                                          |                    |                                             |                    |                                                  |                    |                   |                    |
| — Bankdeposito's op zicht.<br>Dépôts bancaires à vue                                                                      | 130,7                                        | 97,0               | 850,5                   | 98,8               | 2 816,4                | 2,5                | 600,0                                   | 14,7               | 1 610,5                                                  | 34,8               | 861,4                                    | 1,5                | 0,5                                         | 71,4               | 570,0                                            | 40,7               | 7 440,0           | 4,0                |
| — Daggeldleningen. — Prêts au jour le jour                                                                                | —                                            | —                  | 5,2                     | 0,6                | —                      | —                  | —                                       | —                  | —                                                        | —                  | —                                        | —                  | —                                           | —                  | 830,7                                            | 59,3               | 835,9             | 0,5                |
| — Bankdeposito's op termijn.<br>Dépôts bancaires à terme                                                                  | 3,4                                          | 2,5                | 0,8                     | 0,1                | 26 539,8               | 23,2               | 1 692,7                                 | 41,6               | 3 012,2                                                  | 65,2               | 501,1                                    | 0,8                | 0,2                                         | 28,6               | —                                                | —                  | 31 750,2          | 17,1               |
| Totaal der beleggingen op korte termijn. — Total des placements à court terme                                             | 134,1                                        | 99,5               | 856,5                   | 99,5               | 29 356,2               | 25,7               | 2 292,7                                 | 56,3               | 4 622,7                                                  | 100,0              | 1 362,5                                  | 2,3                | 0,7                                         | 100,0              | 1 400,7                                          | 100,0              | 40 026,1          | 21,6               |
| In pct. van het totaalbedrag der beleggingen op korte termijn.<br>— En p.c. du montant total des placements à court terme | —                                            | 0,3                | —                       | 2,2                | —                      | 73,3               | —                                       | 5,7                | —                                                        | 11,6               | —                                        | 3,4                | —                                           | —                  | —                                                | 3,5                | —                 | 100,0              |
| Beleggingen op lange termijn.<br>Placements à long terme(3):                                                              |                                              |                    |                         |                    |                        |                    |                                         |                    |                                                          |                    |                                          |                    |                                             |                    |                                                  |                    |                   |                    |
| — Beleggingen in onroerende goederen. — Placements en biens immobiliers                                                   | —                                            | —                  | —                       | —                  | 3 541,4                | 3,1                | —                                       | —                  | —                                                        | —                  | 4 446,7                                  | 7,4                | —                                           | —                  | —                                                | —                  | 7 988,1           | 4,3                |
| — Participaties en aandelen.<br>Participations et actions                                                                 | —                                            | —                  | —                       | —                  | 307,3                  | 0,3                | 0,6                                     | —                  | —                                                        | —                  | —                                        | —                  | —                                           | —                  | —                                                | —                  | 307,9             | 0,2                |
| — Vastrenderende effecten. — Titres à revenu fixe                                                                         | —                                            | —                  | —                       | —                  | 70 635,3               | 61,9               | 1 680,3                                 | 41,2               | —                                                        | —                  | 39 537,0                                 | 65,9               | —                                           | —                  | —                                                | —                  | 111 852,6         | 68,4               |
| — Hypothecaire leningen.<br>Prêts hypothécaires                                                                           | —                                            | —                  | —                       | —                  | 10 317,1               | 9,0                | 68,9                                    | 1,7                | —                                                        | —                  | 14 670,5                                 | 24,4               | —                                           | —                  | —                                                | —                  | 25 055,5          | 13,5               |
| — Voorschotten en andere leningen. — Avances et autres prêts                                                              | 0,6                                          | 0,5                | 4,0                     | 0,5                | 17,4                   | —                  | 33,4                                    | 0,8                | —                                                        | —                  | 0,1                                      | —                  | —                                           | —                  | 0,6                                              | —                  | 56,1              | —                  |
| Totaal der beleggingen op lange termijn. — Total des placements à long terme                                              | 0,6                                          | 0,5                | 4,0                     | 0,5                | 84 818,5               | 74,3               | 1 783,2                                 | 43,7               | —                                                        | —                  | 58 654,3                                 | 97,7               | —                                           | —                  | 0,6                                              | —                  | 145 261,2         | 78,4               |
| In pct. van het totaalbedrag der beleggingen op lange termijn.<br>— En p.c. du montant total des placements à long terme  | —                                            | —                  | —                       | —                  | —                      | 58,4               | —                                       | 1,2                | —                                                        | —                  | —                                        | 40,4               | —                                           | —                  | —                                                | —                  | —                 | 100,0              |
| Totaal der beleggingen. — Total des placements                                                                            | 134,7                                        | 100,0              | 860,5                   | 100,0              | 114 174,7              | 100,0              | 4 075,9                                 | 100,0              | 4 622,7                                                  | 100,0              | 60 016,8                                 | 100,0              | 0,7                                         | 100,0              | 1 401,3                                          | 100,0              | 185 287,3         | 100,0              |
| In percent van het totaalbedrag der beleggingen. — En pourcentage du montant total des placements                         | —                                            | 0,1                | —                       | 0,5                | —                      | 61,6               | —                                       | 2,2                | —                                                        | 2,5                | —                                        | 32,4               | —                                           | —                  | —                                                | 0,7                | —                 | 100,0              |

(1) Exclusief de tek jaarlijkse vakantie en de fondsen van bestaanszekerheid. — A l'exclusion de la branche « vacances annuelles » et des fonds de sécurité d'existence.

(2) Minder dan één jaar. — Moins d'un an.

(3) Meer dan één jaar. — Plus d'un an.

## BIJLAGE V

Staat op 31 december 1978 van de onroerende goederen  
van de instellingen van sociale zekerheid voor werknemers  
(in duizenden franken)

| Instelling                                                                    | Onroerende<br>goederen voor<br>administratie<br>en functioneel<br>gebruik | Onroerende<br>goederen<br>die een<br>belegging<br>uitmaken |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <i>Centrale instellingen</i>                                                  |                                                                           |                                                            |
| — RSZ                                                                         | 291 448                                                                   | —                                                          |
| — NPM                                                                         | 49 606                                                                    | —                                                          |
| — RIZIV                                                                       | 678 378                                                                   | —                                                          |
| — RVA                                                                         | 1 490 484                                                                 | —                                                          |
| — HVK                                                                         | —                                                                         | 95 764                                                     |
| — RWP                                                                         | 90 933                                                                    | 407 177                                                    |
| — RKW                                                                         | 340 159                                                                   | —                                                          |
| — KPGO                                                                        | 65 483                                                                    | —                                                          |
| — FAO                                                                         | 90 739                                                                    | —                                                          |
| — FBZ                                                                         | 351 461                                                                   | —                                                          |
| <i>Primaire instellingen</i>                                                  |                                                                           |                                                            |
| — Instellingen voor individuele fonds-<br>vorming inzake werknemerspensioenen | —                                                                         | 3 038 453                                                  |
| — Erkende private instellingen voor<br>arbeidsongevallen                      | —                                                                         | 4 446 656                                                  |

Bron: Algemeen Verslag over de sociale Zekerheid 1979.

## ANNEXE V

Relevé au 31 décembre 1978 des biens immeubles des  
organismes de sécurité sociale pour travailleurs salariés  
(en milliers de francs)

| Organisme                                                                         | Biens<br>immeubles<br>à usage<br>administratif<br>et fonctionnel | Biens immeubles<br>constituant un<br>placement |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <i>Organismes centraux</i>                                                        |                                                                  |                                                |
| — ONSS                                                                            | 291 448                                                          | —                                              |
| — FNROM                                                                           | 49 606                                                           | —                                              |
| — INAMI                                                                           | 678 378                                                          | —                                              |
| — ONEm                                                                            | 1 490 484                                                        | —                                              |
| — CSP                                                                             | —                                                                | 95 764                                         |
| — ONPTS                                                                           | 90 933                                                           | 407 177                                        |
| — ONAFTS                                                                          | 340 159                                                          | —                                              |
| — CAFALR                                                                          | 65 483                                                           | —                                              |
| — FAT                                                                             | 90 739                                                           | —                                              |
| — FSE                                                                             | 351 461                                                          | —                                              |
| <i>Organismes primaires</i>                                                       |                                                                  |                                                |
| — Organismes de capitalisation individuelle<br>pour salariés                      | —                                                                | 3 038 453                                      |
| — Organismes privés agréés pour<br>l'assurance contre les accidents<br>du travail | —                                                                | 4 446 656                                      |

Source: Rapport général sur la sécurité sociale 1979.

## BIJLAGE VI

Rijkstoelagen op de begroting  
der sociale zekerheid volgens sociale-zekerheidstak  
(periode 1965-1979)

1. RIJKSTOELAGEN VOOR DE REGELINGEN VAN DE  
ONDER DE RIJKSDIENST VOOR SOCIALE  
ZEKERHEID (RSZ) RESSORTERENDE  
WERKNEMERS EN VAN DE ONDER HET NATIONAAL  
PENSIOENFONDS VOOR MIJNWERKERS (NPM)  
RESSORTERENDE MIJNWERKERS

## ANNEXE VI

Interventions de l'Etat dans le budget de la  
sécurité sociale selon les branches de la  
sécurité sociale (période 1965-1979)

1. INTERVENTIONS POUR LES REGIMES DES  
TRAVAILLEURS SALARIES RESSORTISSANT  
A L'OFFICE NATIONAL DE SECURITE  
SOCIALE (ONSS) ET DES OUVRIERS MINEURS  
RESSORTISSANT AU FONDS NATIONAL DE  
PENSION DES OUVRIERS MINEURS (FNROM)

| Jaren<br>Années | Sociale-zekerheidstak<br>Branches de sécurité<br>sociale | Ziekte en<br>invaliditeit<br>—<br>Maladie-<br>invalidité<br>(1) | Werkloosheid<br>—<br>Chômage | Pensioenen<br>—<br>Pensions<br>(2)(3) | Kinderbijslag<br>—<br>Allocations<br>familiales<br>(4) | Beroepsziekten<br>—<br>Maladies<br>professionnelles | Jaarlijkse vakantie<br>(alleen mijnwerkers)<br>—<br>Vacances annuelles<br>(mineurs seulement) | Totaal<br>—<br>Total |
|-----------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 1965            |                                                          | 10 981,5                                                        | 1 925,1                      | 6 095,9                               | 625,5                                                  | 4,0                                                 | 194,9                                                                                         | 19 826,9             |
| 1966            |                                                          | 13 892,0                                                        | 2 015,2                      | 5 728,3                               | 187,0                                                  | 766,0                                               | 181,6                                                                                         | 22 770,1             |
| 1967            |                                                          | 14 986,3                                                        | 3 086,4                      | 5 972,1                               | 592,7                                                  | 1 100,9                                             | 17,5                                                                                          | 25 755,9             |
| 1968            |                                                          | 16 262,6                                                        | 4 206,6                      | 6 577,4                               | 778,5                                                  | 1 188,0                                             | —                                                                                             | 29 013,1             |
| 1969            |                                                          | 17 483,0                                                        | 2 362,0                      | 6 998,5                               | 784,9                                                  | 1 388,0                                             | —                                                                                             | 29 016,4             |
| 1970            |                                                          | 19 743,1                                                        | 1 572,7                      | 7 237,7                               | 805,5                                                  | 2 301,0                                             | —                                                                                             | 31 660,0             |
| 1971            |                                                          | 22 945,8                                                        | 600,0                        | 8 266,2                               | 821,7                                                  | 2 996,2                                             | —                                                                                             | 35 629,9             |
| 1972            |                                                          | 27 331,6                                                        | 4 040,0                      | 9 943,8                               | 854,0                                                  | 3 250,5                                             | —                                                                                             | 45 419,9             |
| 1973            |                                                          | 30 827,5                                                        | 2 168,0                      | 11 213,6                              | 862,4                                                  | 3 787,3                                             | —                                                                                             | 48 858,8             |
| 1974            |                                                          | 36 321,1                                                        | 5 484,7                      | 13 976,6                              | 879,9                                                  | 3 286,0                                             | —                                                                                             | 59 948,3             |
| 1975            |                                                          | 48 708,3                                                        | 24 229,2                     | 18 558,6                              | 31,8                                                   | 5 592,2                                             | —                                                                                             | 97 120,1             |
| 1976            |                                                          | 50 162,5                                                        | 36 404,6                     | 23 095,0                              | 38,3                                                   | 6 107,4                                             | —                                                                                             | 115 807,8            |
| 1977            |                                                          | 68 158,5                                                        | 46 175,9                     | 26 143,0                              | 49,0                                                   | 6 497,7                                             | —                                                                                             | 147 024,1            |
| 1978            |                                                          | 66 508,4                                                        | 68 503,6                     | 28 870,8                              | 46,0                                                   | 7 081,3                                             | —                                                                                             | 171 010,1            |
| 1979            |                                                          | 73 376,0                                                        | 79 933,1                     | 30 177,6                              | 57,4                                                   | 7 421,8                                             | —                                                                                             | 190 965,9            |

Bron: Jaarverslagen van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (R.S.Z.) — Bijlage II. — Source: Rapports annuels de l'Office national de sécurité sociale (O.N.S.S.) — Annexe II.  
(1) De invaliditeitsverzekering der mijnwerkers en de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging van het overheidspersoneel inbegrepen. — Y compris l'assurance-invalidité des mineurs et l'assurance soins de santé obligatoire du personnel des services publics.  
(2) De invaliditeitsverzekering der mijnwerkers niet inbegrepen. — Non compris l'assurance-invalidité des ouvriers mineurs.  
(3) Vanaf 1968, de Rijkstoelage voor de zeelieden der koopvaardij inbegrepen. — A partir de 1968, y compris l'intervention de l'Etat en faveur des marins de la marine marchande.  
(4) De Rijkstoelage voor de zeelieden der koopvaardij inbegrepen. — Y compris l'intervention de l'Etat en faveur des marins de la marine marchande.  
Toelichting: De in deze tabel voor de verschillende dienstjaren opgenomen cijfergegevens zijn ontleend aan de begrotingswetten en aan de wetten houdende aanpassing van de begrotingen voor die dienstjaren. — Explication: Les chiffres figurant dans le tableau pour les différents exercices sont repris des lois budgétaires et des lois portant ajustement des budgets pour ces différents exercices.

**2. RIJKSTOELAGEN VOOR DE REGELING  
VAN DE ONDER DE DIENST VOOR  
MAATSCHAPPELIJKE VEILIGHEID VOOR DE  
ZEELIEDEN DER KOOPVAARDIJ (DMVZK)  
RESSORTERENDE ZEELIEDEN (1)**

**2. INTERVENTIONS DE L'ETAT DANS  
LE REGIME DES MARINS RESSORTISSANT  
A L'OFFICE DE SECURITE SOCIALE  
DES MARINS DE LA MARINE MARCHANDE  
(OSSMM) (1)**

| Jaren<br>—<br>Années | Toelagen aan de Hulp- en Voorzorgkas voor Zeelieden<br>die onder Belgische Vlag varen<br><br><i>Subventions à la Caisse de Secours et de Prévoyance<br/>des marins naviguant sous pavillon belge</i> |                                                     | Toelagen aan de « Pool » voor<br>Zeelieden ter koopvaardij<br>—<br><i>Subventions au Pool des marins<br/>de la marine marchande</i> | Totaal<br>—<br>Total |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
|                      | Rust- en overlevingspensioenen<br><i>Pensions de retraite et de survie</i>                                                                                                                           | Ziekte en invaliditeit<br><i>Maladie-invalidité</i> |                                                                                                                                     |                      |
|                      |                                                                                                                                                                                                      |                                                     |                                                                                                                                     |                      |
| 1965                 | 21,7                                                                                                                                                                                                 | 3,7                                                 | 5,8                                                                                                                                 | 31,2                 |
| 1966                 | 22,5                                                                                                                                                                                                 | 27,3                                                | 5,8                                                                                                                                 | 55,6                 |
| 1967                 | 22,7                                                                                                                                                                                                 | 15,9                                                | 15,3                                                                                                                                | 53,9                 |
| 1968                 | —(2)                                                                                                                                                                                                 | 15,0                                                | 16,8                                                                                                                                | 31,8                 |
| 1969                 | —                                                                                                                                                                                                    | 15,6                                                | 13,8                                                                                                                                | 29,4                 |
| 1970                 | —                                                                                                                                                                                                    | 19,0                                                | 15,5                                                                                                                                | 34,5                 |
| 1971                 | —                                                                                                                                                                                                    | 19,5                                                | 13,7                                                                                                                                | 33,2                 |
| 1972                 | —                                                                                                                                                                                                    | 24,8                                                | 17,0                                                                                                                                | 41,8                 |
| 1973                 | —                                                                                                                                                                                                    | 27,0                                                | 23,3                                                                                                                                | 50,3                 |
| 1974                 | —                                                                                                                                                                                                    | 34,3                                                | 32,2                                                                                                                                | 66,5                 |
| 1975                 | —                                                                                                                                                                                                    | 40,9                                                | 35,4                                                                                                                                | 76,3                 |
| 1976                 | —                                                                                                                                                                                                    | 51,0                                                | 46,5                                                                                                                                | 97,5                 |
| 1977                 | —                                                                                                                                                                                                    | 61,4                                                | 44,0                                                                                                                                | 105,4                |
| 1978                 | —                                                                                                                                                                                                    | 74,0                                                | 74,7                                                                                                                                | 148,7                |
| 1979                 | —                                                                                                                                                                                                    | 80,0                                                | 101,5                                                                                                                               | 181,5                |

Bron: jaarverslagen van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (R.S.Z.) — Bijlage II. — Source: *Rapports annuels de l'Office national de sécurité sociale (O.N.S.S.)*. — *Annexe II*.

(1) De Rijkstoelage voor de kinderbijslag is begrepen in het globaal bedrag, toegekend aan de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers (R.K.W.). — (1) *L'intervention de l'Etat pour les allocations familiales est comprise dans le montant global octroyé à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés (O.N.A.F.T.S.)*.

(2) Vanaf 1968, is de Rijkstoelage voor de tak « rust- en overlevingspensioen » begrepen in het globaal bedrag, toegekend aan de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen (R.W.P.). — (2) *A partir de 1968, l'intervention de l'Etat pour la branche « pensions de retraite et de survie » est comprise dans le montant global octroyé à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés (O.N.P.T.S.)*.

Toelichting: De in deze tabel voor de verschillende dienstjaren opgenomen cijfergegevens zijn ontleend aan de begrotingswetten en aan de wetten houdende aanpassing van de begrotingen voor die dienstjaren. — Explication: *Les chiffres figurant dans ce tableau pour les différents exercices sont repris des lois budgétaires et des lois portant application des budgets pour ces différents exercices.*

## BIJLAGE VII

Toekomstige evolutie van het aantal uitkeringsgerechtigden  
(ramingen voor de periode 1981-1985)

## 1. PENSIOENEN

## Evolutie aantal gepensioneerden

(Bron: RWP) — op 1 januari van ieder jaar

|                                                                       | 1980      | 1981      | 1982      | 1983      | 1984      | 1985      |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Rust. — <i>Retraite</i> . . . . .                                     | 937 467   | 960 039   | 985 781   | 1 012 212 | 1 039 353 | 1 067 221 |
| Overleving. — <i>Survie</i> . . . . .                                 | 437 407   | 447 580   | 456 436   | 466 436   | 476 160   | 486 086   |
| Dubbeltellingen (r + o). — <i>Doubles comptages</i> (r + s) . . . . . | 167 237   | 175 080   | 181 812   | 188 544   | 195 276   | 202 009   |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                      | 1 207 637 | 1 232 539 | 1 260 405 | 1 290 104 | 1 320 237 | 1 351 298 |

## ANNEXE VII

Evolution future du nombre d'allocataires  
(estimations pour la période 1981-1985)

## 1. PENSIONS

## Evolution du nombre de pensionnés

(Source: ONPTS) — au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année

|                                                                       | 1980      | 1981      | 1982      | 1983      | 1984      | 1985      |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Rust. — <i>Retraite</i> . . . . .                                     | 937 467   | 960 039   | 985 781   | 1 012 212 | 1 039 353 | 1 067 221 |
| Overleving. — <i>Survie</i> . . . . .                                 | 437 407   | 447 580   | 456 436   | 466 436   | 476 160   | 486 086   |
| Dubbeltellingen (r + o). — <i>Doubles comptages</i> (r + s) . . . . . | 167 237   | 175 080   | 181 812   | 188 544   | 195 276   | 202 009   |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                      | 1 207 637 | 1 232 539 | 1 260 405 | 1 290 104 | 1 320 237 | 1 351 298 |

## 2. ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING

## 1. Aantal uitkeringsgerechtigden op 30 juni 1979:

- primaire uitkeringsgerechtigden: 2 745 190
- invaliden: 141 669

## 2. Raming van de uitkeringsgerechtigden voor de periode 1981-1985:

|      | Primaire uitkeringsgerechtigden | Invaliden |
|------|---------------------------------|-----------|
| 1981 | 2 811 400                       | 153 125   |
| 1982 | 2 845 940                       | 158 830   |
| 1983 | 2 880 480                       | 164 535   |
| 1984 | 2 915 020                       | 170 240   |
| 1985 | 2 949 560                       | 175 945   |

## 2. ASSURANCE MALADIE-INVALIDITE

## 1. Nombre d'allocataires au 30 juin 1979:

- allocataires primaires: 2 745 190
- invalides: 141 669

## 2. Estimation du nombre d'allocataires pour la période 1981-1985:

|      | Allocataires primaires | Invalides |
|------|------------------------|-----------|
| 1981 | 2 811 400              | 153 125   |
| 1982 | 2 845 940              | 158 830   |
| 1983 | 2 880 480              | 164 535   |
| 1984 | 2 915 020              | 170 240   |
| 1985 | 2 949 560              | 175 945   |

## 3. KINDERBIJSLAG

## Vooruitzichten van het aantal rechtgeven: per schaal

## 3. ALLOCATIONS FAMILIALES

## Perspectives du nombre des bénéficiaires par taux

| Jaar<br>—<br>Année | Gewone bedragen<br>—<br>Taux ordinaires |       | Invaliden<br>—<br>Invalides |      | Wezen<br>—<br>Orphelins |      | Totalen<br>—<br>Totaux |     |
|--------------------|-----------------------------------------|-------|-----------------------------|------|-------------------------|------|------------------------|-----|
|                    | Aantal<br>—<br>Nombre                   | %     | Aantal<br>—<br>Nombre       | %    | Aantal<br>—<br>Nombre   | %    | Aantal<br>—<br>Nombre  | %   |
| 1980               | 1 648 613                               | 90,74 | 108 648                     | 5,98 | 59 593                  | 3,28 | 1 816 854              | 100 |
| 1981               | 1 626 889                               | 90,62 | 108 256                     | 6,03 | 60 142                  | 3,35 | 1 795 287              | 100 |
| 1982               | 1 606 781                               | 90,50 | 107 947                     | 6,08 | 60 721                  | 3,42 | 1 775 449              | 100 |
| 1983               | 1 588 076                               | 90,38 | 107 711                     | 6,13 | 61 323                  | 3,49 | 1 757 110              | 100 |
| 1984               | 1 568 100                               | 90,26 | 107 366                     | 6,18 | 61 848                  | 3,56 | 1 737 314              | 100 |
| 1985               | 1 547 350                               | 90,14 | 106 945                     | 6,23 | 62 312                  | 3,63 | 1 716 607              | 100 |

## 4. KINDERBIJSLAG

Evolutie van de rechtgevendenden per rang (alle schalen)

## 4. ALLOCATIONS FAMILIALES

Evolution des bénéficiaires par rang (tous taux)

| Jaar<br>—<br>Année | Rangen. — Rangs |       |         |       |         |       |        |      |        |      |                   |     |
|--------------------|-----------------|-------|---------|-------|---------|-------|--------|------|--------|------|-------------------|-----|
|                    | 1 R             |       | 2 R     |       | 3 R     |       | 4 R    |      | 5 R    |      | Totalen. — Totaux |     |
|                    | ABS             | %     | ABS     | %     | ABS     | %     | ABS    | %    | ABS    | %    | ABS               | %   |
| 1974(*)            | 944 852         | 51,54 | 505 903 | 27,59 | 221 642 | 12,09 | 95 827 | 5,23 | 65 155 | 3,55 | 1 833 379         | 100 |
| 1975(*)            | 962 471         | 52,10 | 512 529 | 27,74 | 218 566 | 11,83 | 92 623 | 5,01 | 61 298 | 3,32 | 1 847 487         | 100 |
| 1976(*)            | 974 912         | 52,85 | 514 711 | 27,91 | 212 191 | 11,50 | 86 900 | 4,71 | 55 794 | 3,03 | 1 844 508         | 100 |
| 1977(*)            | 983 483         | 53,46 | 516 361 | 28,07 | 206 191 | 10,21 | 82 063 | 4,46 | 51 498 | 2,80 | 1 839 596         | 100 |
| 1978(*)            | 993 075         | 53,93 | 521 034 | 28,30 | 201 302 | 10,93 | 77 730 | 4,22 | 48 165 | 2,62 | 1 841 306         | 100 |
| 1979(*)            | 998 401         | 54,53 | 520 942 | 28,45 | 194 861 | 10,64 | 72 643 | 3,97 | 44 082 | 2,41 | 1 830 929         | 100 |
| 1980               | 1 001 632       | 55,13 | 519 984 | 28,62 | 188 044 | 10,35 | 67 587 | 3,72 | 39 607 | 2,18 | 1 816 854         | 100 |
| 1981               | 1 000 514       | 55,73 | 516 863 | 28,79 | 180 606 | 10,06 | 62 296 | 3,47 | 35 008 | 1,95 | 1 795 287         | 100 |
| 1982               | 1 000 110       | 56,33 | 514 170 | 28,96 | 173 461 | 9,77  | 57 170 | 3,22 | 30 538 | 1,72 | 1 775 449         | 100 |
| 1983               | 1 000 323       | 56,93 | 511 846 | 29,13 | 166 574 | 9,48  | 52 186 | 2,97 | 26 181 | 1,49 | 1 757 110         | 100 |
| 1984               | 999 477         | 57,53 | 509 033 | 29,30 | 159 659 | 9,19  | 47 255 | 2,72 | 21 890 | 1,26 | 1 737 314         | 100 |
| 1985               | 997 864         | 58,13 | 505 884 | 29,47 | 152 778 | 8,90  | 42 400 | 2,47 | 17 681 | 1,03 | 1 716 607         | 100 |

(\*) Werkelijke cijfers. — Chiffres réels.

## 5. FONDS VOOR ARBEIDSONGEVALLEN

## Aantal uitkeringsgerechtigden:

|                |         |
|----------------|---------|
| op 31.12.1979: | 125 007 |
| op 31.12.1980: | 123 010 |
| op 31.12.1981: | 121 003 |
| op 31.12.1982: | 119 050 |
| op 31.12.1983: | 117 101 |
| op 31.12.1984: | 115 034 |
| op 31.12.1985: | 113 048 |

## 6. BEROEPSZIEKTEN

## Aantal uitkeringsgerechtigden

|            | Rechthebbers<br>blijvende<br>ongeschiktheid | Rechthebbers<br>tijdelijke<br>ongeschiktheid | Rechtver-<br>krijgenden | Totaal<br>aantal<br>gerechtigden |
|------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------|
| 31/12/1981 | 61 500                                      | 1 200                                        | 13 060                  | 75 760                           |
| 1982       | 61 730                                      | 1 200                                        | 13 700                  | 76 630                           |
| 1983       | 61 850                                      | 1 200                                        | 14 300                  | 77 350                           |
| 1984       | 61 825                                      | 1 200                                        | 14 900                  | 77 925                           |
| 1985       | 61 800                                      | 1 200                                        | 14 450                  | 77 450                           |
| 31/12/1979 | 58 684                                      | 1 107                                        | 11 615                  | 71 406                           |
| 30/06/1979 | 59 327                                      | 1 220                                        | 12 042                  | 72 589                           |

## 5. FONDS DES ACCIDENTS DU TRAVAIL

## Nombre d'allocataires:

|                |         |
|----------------|---------|
| au 31.12.1979: | 125 007 |
| au 31.12.1980: | 123 010 |
| au 31.12.1981: | 121 003 |
| au 31.12.1982: | 119 050 |
| au 31.12.1983: | 117 101 |
| au 31.12.1984: | 115 034 |
| au 31.12.1985: | 113 048 |

## 6. MALADIES PROFESSIONNELLES

## Nombre d'allocataires

|            | Attributaires<br>incapacité<br>permanente | Attributaires<br>incapacité<br>temporaire | Ayants droit | Nombre<br>total de<br>bénéficiaires |
|------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------|-------------------------------------|
| 31/12/1981 | 61 500                                    | 1 200                                     | 13 060       | 75 760                              |
| 1982       | 61 730                                    | 1 200                                     | 13 700       | 76 630                              |
| 1983       | 61 850                                    | 1 200                                     | 14 300       | 77 350                              |
| 1984       | 61 825                                    | 1 200                                     | 14 900       | 77 925                              |
| 1985       | 61 800                                    | 1 200                                     | 14 450       | 77 450                              |
| 31/12/1979 | 58 684                                    | 1 107                                     | 11 615       | 71 406                              |
| 30/06/1979 | 59 327                                    | 1 220                                     | 12 042       | 72 589                              |

## BIJLAGE VIII

Vooruitzichten inzake ontvangsten en uitgaven  
per verzekeringstak (1981-1985)Ontvangsten en uitgaven per verzekeringstak  
(periode 1981-1985)\*

TABEL 1

## ANNEXE VIII

Prévisions des recettes et des dépenses  
par branche d'assurance (1981-1985)Recettes et dépenses par branche d'assurance  
(période 1981-1985)\*

TABLEAU I

|                                                                                      | 1981  | 1982  | 1983   | 1984   | 1985   |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|--------|--------|--------|
| <b>1. PENSIOENEN. — PENSIONS</b><br>(In miljarden. — <i>En milliards de francs</i> ) |       |       |        |        |        |
| <b>A. Ontvangsten. — Recettes.</b>                                                   |       |       |        |        |        |
| Bijdragen. — <i>Cotisations</i> . . . . .                                            | 149,0 | 159,4 | 170,8  | 184,1  | 198,4  |
| Staatstussienkomst (1). — <i>Subvention de l'Etat</i> (1) . . . . .                  | 56,8  | 62,1  | 68,8   | 76,5   | 84,9   |
| Andere ontvangsten. — <i>Autres recettes</i> . . . . .                               | 4,6   | 3,8   | 3,5    | 3,0    | 2,5    |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                                     | 210,4 | 225,3 | 243,1  | 263,6  | 285,8  |
| <b>B. Uitgaven. — Dépenses.</b>                                                      |       |       |        |        |        |
| Prestaties. — <i>Prestations</i> . . . . .                                           | 207,9 | 229,5 | 250,5  | 273,0  | 297,6  |
| Werkingsuitgaven. — <i>Dépenses de fonctionnement</i> . . . . .                      | 2,4   | 2,7   | 3,0    | 3,3    | 3,6    |
| Andere uitgaven. — <i>Autres dépenses</i> . . . . .                                  | 1,9   | 1,2   | 1,2    | 1,2    | 1,2    |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                                     | 212,2 | 233,4 | 254,7  | 277,5  | 302,4  |
| <b>C. Resultaat. — Résultat</b> . . . . .                                            | - 1,8 | - 8,1 | - 11,6 | - 13,9 | - 16,6 |

(1) Deze staatsroelage werd berekend volgens de huidige organieke wetsbepalingen. — *Cette subvention de l'Etat a été calculée sur la base des dispositions légales organiques en vigueur.*  
 \* Uitgewerkt door het actuaariaat van het ministerie van Sociale Voorzorg. — *Établi par l'actuariat du ministère de la Prévoyance sociale.*

|                                                                                                                                           | 1981 (1)  | 1982       | 1983       | 1984       | 1985       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|------------|------------|------------|------------|
| <b>2. GENEESKUNDIGE VERZORGING. — SOINS DE SANTE.</b><br>Algemeen stelsel (in miljoenen). — <i>Régime général (en millions de francs)</i> |           |            |            |            |            |
| <b>A. Ontvangsten. — Recettes.</b>                                                                                                        |           |            |            |            |            |
| Bijdragen. — <i>Cotisations</i> . . . . .                                                                                                 | 84 843,3  | 89 979,3   | 97 173,8   | 104 985,2  | 113 424,5  |
| Staatstussienkomst. — <i>Intervention de l'Etat</i> . . . . .                                                                             | 58 491,6  | 65 786,1   | 73 117,5   | 81 080,0   | 90 401,1   |
| Andere ontvangsten. — <i>Autres recettes</i> . . . . .                                                                                    | 3 585,8   | 3 867,0    | 4 218,1    | 4 596,4    | 5 008,6    |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                                                                                          | 146 920,7 | 159 632,4  | 174 509,4  | 190 661,6  | 208 834,2  |
| <b>B. Uitgaven. — Dépenses.</b>                                                                                                           |           |            |            |            |            |
| Prestaties. — <i>Prestations</i> . . . . .                                                                                                | 137 741,8 | 155 654,1  | 175 209,7  | 196 538,6  | 220 490,5  |
| Werkingsuitgaven. — <i>Dépenses de fonctionnement</i> . . . . .                                                                           | 9 805,5   | 10 621,3   | 11 615,8   | 12 695,2   | 13 908,4   |
| Andere uitgaven. — <i>Autres dépenses</i> . . . . .                                                                                       | 2 677,9   | 3 414,5    | 3 723,6    | 4 058,4    | 4 423,3    |
| Lasten leningen. — <i>Charges d'emprunts</i> . . . . .                                                                                    | 1 319,0   | 1 443,1    | 1 522,5    | 1 606,3    | 1 700,0    |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                                                                                          | 151 544,2 | 171 133,0  | 192 071,6  | 214 898,5  | 240 522,2  |
| <b>C. Resultaat. — Résultat</b> . . . . .                                                                                                 | - 4 623,5 | - 11 500,6 | - 17 562,2 | - 24 236,9 | - 31 688,0 |

(1) De wet betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 zal het resultaat 1981 beïnvloeden (- 1 853 miljoen F i.p.v. - 4 623,5 miljoen F). — *La loi relative aux propositions budgétaires 1979-1980 influencera le résultat de 1981 (- 1 853 millions de francs au lieu de - 4 623,5 millions de francs).*



|                                                                                                                   | 1981      | 1982      | 1983      | 1984      | 1985      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 3. UITKERINGEN. — INDEMNITES.<br>Algemeen stelsel (in miljoenen). — <i>Régime général (en millions de francs)</i> |           |           |           |           |           |
| A. Ontvangsten. — Recettes.                                                                                       |           |           |           |           |           |
| Bijdragen. — <i>Cotisations</i> . . . . .                                                                         | 28 231,5  | 30 683,3  | 32 869,1  | 35 256,6  | 37 817,5  |
| Staatstussenkomst. — <i>Intervention de l'Etat</i> . . . .                                                        | 34 497,6  | 38 556,1  | 42 326,3  | 46 446,9  | 50 968,6  |
| Andere ontvangsten. — <i>Autres recettes</i> . . . . .                                                            | 899,2     | 1 002,5   | 1 102,5   | 1 211,8   | 1 331,9   |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                                                                  | 63 628,3  | 70 241,9  | 76 297,9  | 82 915,3  | 90 118,0  |
| B. Uitgaven. — Dépenses.                                                                                          |           |           |           |           |           |
| Prestaties. — <i>Prestations</i> . . . . .                                                                        | 60 508,1  | 67 210,4  | 73 656,3  | 80 646,5  | 88 291,7  |
| Werkingsuitgaven. — <i>Dépenses de fonctionnement</i> . . . . .                                                   | 4 480,0   | 4 968,2   | 5 429,0   | 5 927,9   | 6 498,3   |
| Andere uitgaven. — <i>Autres dépenses.</i> . . . .                                                                | 65,0      | 71,5      | 78,0      | 84,9      | 92,0      |
| Lasten leningen. — <i>Charges d'emprunts</i> . . . . .                                                            | 760,0     | 760,0     | 760,0     | 760,0     | 760,0     |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                                                                  | 65 813,1  | 73 010,1  | 79 923,3  | 87 419,3  | 95 642,0  |
| C. Resultaat. — <i>Résultat</i> . . . . .                                                                         | - 2 184,8 | - 2 768,2 | - 3 625,4 | - 4 504,0 | - 5 524,0 |

|                                                                                                                                                            | 1981   | 1982   | 1983    | 1984    | 1985    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|---------|---------|---------|
| 4. GEZINSPRESTATIES. — PRESTATIONS FAMILIALES<br>(Vakantiegeld inbegrepen) (in miljoenen). — ( <i>Pécule de vacances compris</i> ) (en millions de francs) |        |        |         |         |         |
| A. Ontvangsten. — Recettes.                                                                                                                                |        |        |         |         |         |
| Bijdragen. — <i>Cotisations</i> . . . . .                                                                                                                  | 87 429 | 95 266 | 102 891 | 111 143 | 120 034 |
| Staatstussenkomst. — <i>Intervention de l'Etat</i> . . . .                                                                                                 | 47     | 49     | 52      | 55      | 58      |
| Andere ontvangsten. — <i>Autres recettes</i> . . . . .                                                                                                     | 540    | 1 320  | 1 836   | 2 510   | 3 784   |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                                                                                                           | 88 016 | 96 635 | 104 779 | 113 708 | 123 876 |
| B. Uitgaven. — Dépenses.                                                                                                                                   |        |        |         |         |         |
| Prestaties. — <i>Prestations</i> . . . . .                                                                                                                 | 79 382 | 84 106 | 88 378  | 93 867  | 99 500  |
| Werkingsuitgaven. — <i>Dépenses de fonctionnement</i> . . . . .                                                                                            | 1 809  | 1 953  | 2 099   | 2 257   | 2 426   |
| Andere uitgaven. — <i>Autres dépenses</i> . . . . .                                                                                                        | 1 171  | 1 241  | 1 303   | 1 368   | 1 437   |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                                                                                                           | 82 362 | 87 300 | 91 780  | 97 492  | 103 363 |
| C. Resultaat. — <i>Résultat</i> . . . . .                                                                                                                  | 5 654  | 9 335  | 12 999  | 16 216  | 20 513  |

|                                                                                                     | 1981    | 1982    | 1983    | 1984    | 1985    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|
| 5. ARBEIDSONGEVALLEN (FAO). — ACCIDENTS DU TRAVAIL (FAT)<br>(In miljoenen. — En millions de francs) |         |         |         |         |         |
| A. Ontvangsten. — Recettes.                                                                         |         |         |         |         |         |
| Bijdragen. — <i>Cotisations</i> . . . . .                                                           | 4 436,9 | 4 844,0 | 5 233,0 | 5 661,0 | 6 124,0 |
| Staatstussenkomst. — <i>Intervention de l'Etat</i> . . . .                                          | —       | —       | —       | —       | —       |
| Andere ontvangsten. — <i>Autres recettes</i> . . . . .                                              | 604,7   | 608,6   | 606,5   | 617,0   | 632,0   |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                                                    | 5 041,6 | 5 452,6 | 5 839,5 | 6 278,0 | 6 756,0 |
| B. Uitgaven. — Dépenses.                                                                            |         |         |         |         |         |
| Prestaties. — <i>Prestations</i> . . . . .                                                          | 4 820,3 | 5 200,3 | 5 544,6 | 5 955,4 | 6 397,0 |
| Werkingsuitgaven. — <i>Dépenses de fonctionnement</i> . . . . .                                     | 171,8   | 188,9   | 207,8   | 228,6   | 251,5   |
| Andere uitgaven. — <i>Autres dépenses</i> . . . . .                                                 | 0,2     | 0,5     | 0,5     | 0,5     | 0,5     |
| Lasten leningen. — <i>Charges d'emprunts</i> . . . . .                                              | —       | —       | —       | —       | —       |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                                                    | 4 992,3 | 5 389,7 | 5 752,9 | 6 184,5 | 6 649,0 |
| C. Resultaat. — <i>Résultat</i> . . . . .                                                           | 49,3    | 62,9    | 86,6    | 93,5    | 107,0   |

|                                                                                           | 1981     | 1982   | 1983   | 1984   | 1985   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------|--------|--------|--------|
| 6. BEROEPSZIEKTEN. — MALADIES PROFESSIONNELLES<br>(In miljoenen. — En millions de francs) |          |        |        |        |        |
| A. Ontvangsten. — Recettes.                                                               |          |        |        |        |        |
| Bijdragen. — <i>Cotisations</i> . . . . .                                                 | 7 110,5  | 7 758  | 8 380  | 9 054  | 9 782  |
| Staatstussenkomst. — <i>Intervention de l'Etat</i> . . . .                                | 8 168,0  | 8 598  | 9 041  | 9 528  | 10 042 |
| Andere ontvangsten. — <i>Autres recettes</i> . . . . .                                    | 139,0    | 147    | 155    | 163    | 172    |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                                          | 15 417,5 | 16 503 | 17 576 | 18 745 | 19 996 |
| B. Uitgaven. — Dépenses.                                                                  |          |        |        |        |        |
| Prestaties. — <i>Prestations</i> . . . . .                                                | 14 867,0 | 15 777 | 16 748 | 17 783 | 18 885 |
| Werkingsuitgaven. — <i>Dépenses de fonctionnement</i> . . . . .                           | 663,3    | 710    | 759    | 813    | 870    |
| Andere uitgaven. — <i>Autres dépenses</i> . . . . .                                       | —        | —      | —      | —      | —      |
| Lasten leningen. — <i>Charges d'emprunts</i> . . . . .                                    | 213,0    | 210    | 210    | 210    | 210    |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                                          | 15 743,3 | 16 697 | 17 717 | 18 806 | 19 965 |
| C. Resultaat. — <i>Résultat</i> . . . . .                                                 | — 325,8  | — 194  | — 141  | — 61   | 31     |

| Tak<br>—<br>Branche                                                               | Staatssteun (in miljoenen franken)<br>—<br>Subvention de l'Etat (en millions de francs) |         |         |         |         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|---------|
|                                                                                   | 1981                                                                                    | 1982    | 1983    | 1984    | 1985    |
| Pensioen werknemers. — <i>Pension travailleurs salariés</i> (3) . . . . .         | (1) 56 800                                                                              | 62 100  | 68 800  | 76 500  | 84 900  |
|                                                                                   | (2) 36 383                                                                              | 40 163  | 43 838  | 47 775  | 52 080  |
| Gezondheidszorg algemeen regime. — <i>Soins de santé régime général</i> . . . . . | (1) 58 492                                                                              | 65 786  | 73 118  | 81 080  | 90 401  |
|                                                                                   | (2) 49 501                                                                              | 55 873  | 62 828  | 70 411  | 78 922  |
| Uitkeringen algemeen regime. — <i>Indemnités régime général</i> . . . . .         | (1) 34 498                                                                              | 38 556  | 42 326  | 46 447  | 50 969  |
|                                                                                   | (2) 27 875                                                                              | 31 572  | 35 061  | 38 843  | 43 048  |
| Gezinsprestaties. — <i>Prestations familiales</i> . . . . .                       | (1) 47                                                                                  | 49      | 52      | 55      | 58      |
|                                                                                   | (2) —                                                                                   | —       | —       | —       | —       |
| Beroepsziekten. — <i>Maladies professionnelles</i> . . . . .                      | (1) 8 168                                                                               | 8 598   | 9 041   | 9 528   | 10 042  |
|                                                                                   | (2) 8 168                                                                               | 8 598   | 9 041   | 9 528   | 10 042  |
| Inv. pensioen mijnwerkers. — <i>Pension inv. ouvriers mineurs</i> . . . . .       | (1) 5 243                                                                               | 5 394   | 5 472   | 5 551   | 5 632   |
|                                                                                   | (2) 5 243                                                                               | 5 394   | 5 472   | 5 551   | 5 632   |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                                  | (1) 162 748                                                                             | 180 483 | 198 809 | 219 161 | 242 002 |
|                                                                                   | (2) 127 170                                                                             | 141 600 | 156 240 | 172 108 | 189 724 |

(1) Volgens de organieke bepalingen van de huidige wetgeving. — *Selon les dispositions organiques de la législation en vigueur.*

(2) Volgens de nieuwe criteria. — *Selon les nouveaux critères.*

(3) Het nieuwe weerhouden criterium is 17,5% op de prestaties (dus zonder beheerskosten en andere uitgaven). — *Le nouveau critère retenu est de 17,5 p.c. sur les prestations (donc sans frais de gestion et autres dépenses).*

TABEL 2

Door de dienst voor maatschappelijke veiligheid  
der zeelieden ter koopvaardij geïnde en te innen  
(ramingen en vooruitzichten)  
bijdragen per verzekeringstak  
(In miljoenen franken)

TABLEAU 2

Cotisations par branche d'assurance perçues  
et à percevoir par l'office de sécurité  
sociale des marins de la marine marchande  
(estimations et prévisions)  
(En millions de francs)

| Verzekeringstak<br>—<br>Branche d'assurance                        | 1981  | 1982  | 1983  | 1984  |
|--------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|
| Pensioenen. — <i>Pensions</i> . . . . .                            | 193,5 | 204,1 | 215,4 | 227,2 |
| Ziekte en invaliditeit. — <i>Maladie et invalidité:</i>            |       |       |       |       |
| — Vergoedingen. — <i>Indemnités</i> . . . . .                      | 34,6  | 36,4  | 38,5  | 40,6  |
| — Gezondheidszorgen. — <i>Soins de santé</i> . . . . .             | 88,1  | 92,9  | 97,9  | 103,2 |
| Werkloosheid. — <i>Chômage</i> . . . . .                           | 27,1  | 28,6  | 30,1  | 31,8  |
| Kinderbijslag. — <i>Allocations familiales</i> . . . . .           | 98,8  | 104,2 | 110,0 | 116,0 |
| Jaarlijkse vakantie. — <i>Vacances annuelles</i> . . . . .         | 103,9 | 109,7 | 115,7 | 122,1 |
| Beroepsziekten. — <i>Maladies professionnelles</i> . . . . .       | 8,1   | 8,5   | 9,0   | 9,5   |
| Arbeidsongevallen — <i>Accidents du travail</i> . . . . .          | 49,1  | 51,8  | 54,6  | 57,6  |
| Kredieturen. — <i>Crédits d'heures</i> . . . . .                   | 0,4   | 0,5   | 0,5   | 0,5   |
| Sluiting ondernemingen. — <i>Fermeture d'entreprises</i> . . . . . | 5,0   | 5,3   | 5,6   | 5,9   |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                   | 608,6 | 642,0 | 677,3 | 714,4 |

TABEL 3  
Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers (NPM)

TABLEAU 3  
Fonds national de retraite des ouvriers mineurs (FNROM)

| Vastgestelde rechten (in miljoenen franken)<br>Droits constatés (en millions de francs)                                                                                                                                                                                                               | 1981<br>(ramingen)<br>(prévisions) | 1982<br>(ramingen)<br>(prévisions) | 1983<br>(ramingen)<br>(prévisions) | 1984<br>(ramingen)<br>(prévisions) |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| <b>Ouderdoms- en overlevingsverzekering. — Assurance vieillesse et survie</b>                                                                                                                                                                                                                         |                                    |                                    |                                    |                                    |
| 13,75 % en 14 % in 1971; 14 % vanaf 1972 op het brutoloon. — 13,75 % et 14 % en 1971; 14 % à partir de 1972 sur salaires bruts                                                                                                                                                                        | 1 505,0                            | 1 512,0                            | 1 624,0                            | 1 757,0                            |
| 1,5 % tot 31/3/1975; 2,5 % vanaf 1/4/1975 op de brutolonen van de ondergrondse mijnwerkers en de afgevaardigden. — 1,5 % sur salaires bruts des ouvriers houilleurs du fond et délégués jusqu'au 31/3/1975; 2,5 % après                                                                               | 214,0                              | 218,0                              | 234,0                              | 253,0                              |
| 5,75 % en 6 % in 1971; 6 % vanaf 1972 op de bruto sociale prestaties. — 5,75 % et 6 % en 1971; 6 % à partir de 1972 sur prestations sociales brutes                                                                                                                                                   | 531,0                              | 552,0                              | 564,0                              | 576,0                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2 250,0                            | 2 282,0                            | 2 422,0                            | 2 586,0                            |
| <b>Invalideitsverzekering. — Assurance invalidité</b>                                                                                                                                                                                                                                                 |                                    |                                    |                                    |                                    |
| 2 % op het brutoloon. — 2 % sur salaires bruts                                                                                                                                                                                                                                                        | 215,0                              | 216,0                              | 232,0                              | 251,0                              |
| 1 % op de bruto sociale prestaties. — 1 % sur prestations sociales brutes                                                                                                                                                                                                                             | 88,5                               | 92,0                               | 94,0                               | 96,0                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 303,5                              | 308,0                              | 326,0                              | 347,0                              |
| <b>Jaarlijkse vakantie en bijkomend verlof. — Vacances annuelles et congé complémentaire</b>                                                                                                                                                                                                          |                                    |                                    |                                    |                                    |
| a) jaarlijkse vakantie. — vacances annuelles                                                                                                                                                                                                                                                          |                                    |                                    |                                    |                                    |
| van 1971/1972 tot 1973/1974: 13,8 % (6,3 % inbegrepen) op het brutoloon; vanaf 1974/1975: 15,8 %. — de 1971/1972 à 1973/1974 13,8 % (y compris 6,3 %) sur salaires bruts; 15,8 % à partir de 1974/1975                                                                                                | 1 697,2                            | 1 705,1                            | 1 831,4                            | 1 981,3                            |
| b) bijkomend verlof van de ondergrondse mijnwerkers. — congé complémentaire des ouvriers houilleurs du fond                                                                                                                                                                                           |                                    |                                    |                                    |                                    |
| 4 % op het brutoloon van de ondergrondse mijnwerkers. — 4 % sur salaires bruts des ouvriers houilleurs du fond                                                                                                                                                                                        | 341,5                              | 348,0                              | 373,6                              | 404,0                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2 038,7                            | 2 053,1                            | 2 205,0                            | 2 385,3                            |
| <b>Ziekteverzekering. — Assurance maladie</b>                                                                                                                                                                                                                                                         |                                    |                                    |                                    |                                    |
| 5,5 % en 5,6 % in 1971; 5,6 % vanaf 1972 op het brutoloon. — 5,5 % et 5,6 % en 1971; 5,6 % à partir de 1972 sur salaires bruts                                                                                                                                                                        | 602,0                              | 604,8                              | 649,6                              | 702,8                              |
| 3 % op de bruto sociale prestaties. — 3,0 % sur prestations sociales brutes                                                                                                                                                                                                                           | 265,5                              | 276,0                              | 282,0                              | 288,0                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 867,5                              | 880,8                              | 931,6                              | 990,8                              |
| <b>Kinderbijslagen. — Allocations familiales</b>                                                                                                                                                                                                                                                      |                                    |                                    |                                    |                                    |
| 12/13 van 10,75 % op het begrensde loon tot in 1974; 12/13 van 10,25 % op het onbegrensde loon in 1975; 12/13 van 7,75 % op het brutoloon vanaf 1976. — 10,75 % × 12/13 sur salaires plafonnés jusqu'en 1974; 10,25 % × 12/13 sur salaires plafonnés en 1975; 7,75 % × 12/13 sur salaires bruts après | 768,0                              | 771,6                              | 829,2                              | 897,6                              |
| <b>Gezinsvakantiebijslag. — Allocation familiale de vacances</b>                                                                                                                                                                                                                                      |                                    |                                    |                                    |                                    |
| 1/13 van 10,75 % op het begrensde loon tot in 1974; 1/13 van 10,25 % op het begrensde loon in 1975; 12/13 van 7,75 % op het brutoloon vanaf 1976. — 10,75 % × 1/13 sur salaires plafonnés jusqu'en 1974; 10,25 % × 1/13 sur salaires plafonnés en 1975; 7,75 % × 12/13 sur salaires bruts après       | 64,0                               | 64,3                               | 69,1                               | 74,8                               |
| <b>Werkloosheidsverzekering. — Assurance chômage</b>                                                                                                                                                                                                                                                  |                                    |                                    |                                    |                                    |
| 2,4 % en 2,9 % in 1971; 2,9 % vanaf 1972 op het begrensde loon. — 2,4 % et 2,9 % en 1971; 2,9 % à partir de 1972 sur salaires plafonnés                                                                                                                                                               | 192,3                              | 189,4                              | 199,2                              | 211,1                              |
| 1,2 % op de begrensde sociale prestaties. — 1,2 % sur prestations sociales plafonnées                                                                                                                                                                                                                 | 101,4                              | 105,5                              | 107,8                              | 110,0                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 293,7                              | 294,9                              | 307,0                              | 321,1                              |
| <b>Beroepsziekten. — Maladies professionnelles</b>                                                                                                                                                                                                                                                    |                                    |                                    |                                    |                                    |
| 0,75 % op de begrensde loon tot 1/10/1974; 0,75 % op het brutoloon van 1/10/1975 tot 31/12/1975; 0,70 % op het brutoloon vanaf 1976. — 0,75 % sur salaires plafonnés jusqu'au 1/10/1974 et sur salaires bruts du 1/10/1975 au 31/12/1975; 0,70 % sur salaires bruts après                             | 75,3                               | 75,6                               | 81,2                               | 87,9                               |

| Vastgestelde rechten (in miljoenen franken)<br>Droits constatés (en millions de francs)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1981<br>(ramingen)<br>(prévisions) | 1982<br>(ramingen)<br>(prévisions) | 1983<br>(ramingen)<br>(prévisions) | 1984<br>(ramingen)<br>(prévisions) |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| <i>Arbeidsongevallen. — Accidents du travail</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                    |                                    |                                    |                                    |
| 0,4 % op het brutoloon vanaf 1977. — 0,4 % sur salaires bruts à partir de 1977 . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 43,0                               | 43,2                               | 46,7                               | 50,2                               |
| <i>Sociale promotie. — Promotion sociale</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                    |                                    |                                    |                                    |
| 0,1 % op het brutoloon vanaf 1/7/1973; 0,2 % op het brutoloon vanaf 1/10/1973;<br>0,2 % op het begrensde loon van 1/4/1975 tot 31/12/1975; 0,05 % op het be-<br>grensde loon vanaf 1/1/1979. — 0,3 % sur salaires bruts à partir du 1/7/1973;<br>0,2 % sur salaires bruts à partir du 1/10/1973; 0,2 % sur salaires plafonnés du<br>1/4/1975 au 31/12/1975; 0,05 % sur salaires plafonnés à partir du 1/1/1979 . . . | 3,3                                | 3,3                                | 3,4                                | 3,6                                |
| Totaal. — Total . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 6 707,0                            | 6 776,8                            | 7 220,9                            | 7 744,3                            |
| waarvan — dont:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                    |                                    |                                    |                                    |
| Werkgeversbijdragen. — Cotisations employeurs . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 4 480,4                            | 4 505,7                            | 4 837,1                            | 5 230,7                            |
| Werknemersbijdragen. — Cotisations travailleurs . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1 240,2                            | 1 245,6                            | 1 336,0                            | 1 443,6                            |
| Bijdragen op de sociale prestaties. — Cotisations sur prestations sociales . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 986,4                              | 1 025,5                            | 1 047,8                            | 1 070,0                            |

## BIJLAGE IX

## Fondsen voor Bestaanszekerheid

Financiële middelen geïnd via de RSZ in 1979

(In miljoenen franken)

| Rechthebbende instellingen                                                                  | Totaal<br>dienstjaar<br>1979/1 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Bijdragen voor bestaanszekerheid                                                            | 14 385,0                       |
| Werklieden                                                                                  | 14 320,4                       |
| Fonds voor bestaanszekerheid der bouwarbeiders                                              | 11 429,0                       |
| Fonds voor vakopleiding in de bouwnijverheid                                                | 129,7                          |
| Aanv. Pensioenkas drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf                            | 21,1                           |
| Bijzonder Fonds grafische en dagbladbedrijf                                                 | 31,5                           |
| Waarborg- en sociaal Fonds der voedingsnijverheid                                           | 98,9                           |
| Fonds soc. vooruitgang wasserij, ververij en ontvetting                                     | 15,9                           |
| Fonds voor bestaanszekerheid stoffering en houtbewerking                                    | 1 543,2                        |
| Waarborg- en sociaal Fonds handel in voedingswaren                                          | 9,1                            |
| Waarborg- en sociaal Fonds bakkerij en banketbakkerij                                       | 13,4                           |
| Fonds voor sociale vrede porcelain- en zandgroeven Z.B.                                     | 0,3                            |
| Sociaal Fonds garagebedrijf                                                                 | 60,2                           |
| Sociaal Fonds koetsbouwondernemingen                                                        | 3,4                            |
| Sociaal Fonds schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen                                      | 389,3                          |
| Fonds voor bestaanszekerheid sector electriciens                                            | 16,2                           |
| Sociaal Fonds taxi- en taxibestelwagenbedrijven                                             | 3,3                            |
| Fonds voor bestaanszekerheid schoen- en pantoffelnijverheid                                 | 10,7                           |
| Waarborg- en sociaal Fonds gesubsidieerde inrichtingen vrij onderwijs                       | 9,8                            |
| Sociaal Fonds ondernemingen van metaalhandel                                                | 25,0                           |
| Sociaal Fonds uurwerkmak., bijouterie, edelsmeed- en juwelierskunst                         | 2,5                            |
| Sociaal Fonds sect. ondernem. waar teruggewonnen metalen opnieuw ter waarde worden gebracht | 6,9                            |
| Bijzonder Sociaal Fonds luchtvaartmaatschappijen andere dan Sabena                          | —                              |
| Sociaal Fonds vervoer goederen met motorvoertuigen                                          | 230,8                          |
| Sociaal Fonds ondernem. verhuizingen en meubelbe-<br>waarplaatsen                           | 2,7                            |
| Sociaal Fonds autobus- en autocarondernemingen                                              | 41,4                           |
| Waarborg- en sociaal Fonds zeevisserij                                                      | 2,9                            |
| Sociaal Fonds voor scheikundige nijverheid                                                  | 133,2                          |
| Fonds voor bestaanszekerheid voor het handschoenbedrijf                                     | 0,2                            |
| Fonds voor bestaanszekerheid papier- en kartonbe-<br>werking                                | 19,4                           |
| Sociaal Fonds ondernemingen van handel in brandstof-<br>fen                                 | 3,1                            |
| Sociaal Fonds voor de lompbedrijven                                                         | 3,0                            |
| Waarborg- en sociaal Fonds technische land- en tuin-<br>bouwwerken                          | 16,8                           |
| Sociaal Fonds inplanting en onderhoud van parken en<br>tuinen                               | 43,6                           |
| Sociaal fonds voor de uitzendkrachten                                                       | 3,9                            |
| Bedienden                                                                                   | 64,6                           |
| Sociaal Fonds voor bedienden (A.N.P.C.B.)                                                   | 41,7                           |
| Waarborg- en sociaal Fonds der voedingsnijverheid                                           | 14,1                           |
| Bijzonder Sociaal Fonds luchtvaartmaatschappijen an-<br>dere dan Sabena                     | 3,3                            |
| Sociaal fonds voor de uitzendkrachten                                                       | 5,5                            |

1: Op 31 maart 1980 sluitingsdatum van de rekeningen voor het dienstjaar 1979.

## ANNEXE IX

## Fonds de sécurité d'existence

Moyens financiers perçus par l'intermédiaire de l'ONSS en 1979

(En millions de francs)

| Organismes bénéficiaires                                                    | Total<br>exercice<br>1979 (1) |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Cotisations de sécurité d'existence                                         | 14 385,0                      |
| Ouvriers                                                                    | 14 320,4                      |
| Fonds de sécurité d'existence de la construction                            | 11 429,0                      |
| Fonds de formation professionnelle de la construc-<br>tion                  | 129,7                         |
| Caisse de retraite suppl. imprimerie, arts graph. et jour-<br>naux          | 21,1                          |
| Fonds spécial des industries graphiques et des jour-<br>naux                | 31,5                          |
| Fonds social et de garantie de l'industrie alimentaire                      | 98,9                          |
| Fonds progrès soc. blanchisserie, teinturerie et net-<br>toyage             | 15,9                          |
| Fonds de sécur. d'exist. ameublement et ind. transform.<br>bois             | 1 543,2                       |
| Fonds social et de garantie commerce alimentaire                            | 9,1                           |
| Fonds social et de garantie boulangerie et pâtisserie                       | 13,4                          |
| Fonds paix sociale carrières kaolin et sables S.B.                          | 0,3                           |
| Fonds social entreprises garages                                            | 60,2                          |
| Fonds social entreprises construction carrosseries                          | 3,4                           |
| Fonds social entreprises nettoyage et désinfection                          | 389,3                         |
| Fonds de sécur. d'exist. secteur électriciens                               | 16,2                          |
| Fonds social entreprises taxis et taxis-camionnettes                        | 3,3                           |
| Fonds de sécur. d'exist. ind. chaussure et pantoufle                        | 10,7                          |
| Fonds social et de garantie institutions subsidiées ensei-<br>gnement libre | 9,8                           |
| Fonds social entr. commerciales métaux                                      | 25,0                          |
| Fonds social entr. horlog., bijout., orfèvr. et joaillerie                  | 2,5                           |
| Fonds social entr. valorisation métaux récupération                         | 6,9                           |
| Fonds social compagnies aériennes autres que Sabena                         | —                             |
| Fonds social transport de choses par véhicules automo-<br>biles             | 230,8                         |
| Fonds social entr. déménagement et garde-meubles                            | 2,7                           |
| Fonds social entr. autobus et autocars                                      | 41,4                          |
| Waarborg- en sociaal Fonds zeevisserij                                      | 2,9                           |
| Fonds social de l'industrie chimique                                        | 133,2                         |
| Fonds de sécur. d'exist. industrie de la ganterie                           | 0,2                           |
| Fonds de sécur. d'exist. transformation papier et car-<br>ton               | 19,4                          |
| Fonds social entr. commerce de combustibles                                 | 3,1                           |
| Fonds social entreprises de chiffons                                        | 3,0                           |
| Fonds social et de garantie trav. techniques agricoles et<br>horticoles     | 16,8                          |
| Fonds social implantation et entretien parcs et jar-<br>dins                | 43,6                          |
| Fonds social pour les intérimaires                                          | 3,9                           |
| Employés                                                                    | 64,6                          |
| Fonds social des employés (CPNAE)                                           | 41,7                          |
| Fonds social et de garantie industrie alimentaire                           | 14,1                          |
| Fonds social compagnies aériennes autres que Sabena                         | 3,3                           |
| Fonds social pour les intérimaires                                          | 5,5                           |

(1) Au 31 mars 1980, date de clôture des comptes pour l'exercice 1979.

## BIJLAGE X

**BETREFT: Berekening der bijdragen voor sociale zekerheid van 1 april 1981 af**

1. Krachtens artikel 1, § 5 van de herstelwet van 10 februari 1981 (*Belgisch Staatsblad* van 14 februari 1981) inzake de sociale zekerheid en de welvaartvastheid in 1981, moet het aandeel van de werknemer (0,90 pct. zowel voor de handarbeider als voor de hoofdarbeider) voor de regeling der werkloosheid, met ingang van 1 april 1981 berekend worden op zijn onbegrensd brutoloon.

Bovendien zijn diezelfde werknemers, van voornoemde datum af, voor deze regeling een aanvullende bijdrage verschuldigd van 0,30 pct. op het gedeelte van hun loon dat de maandloongrens van 73.225 F (zie punt 3) of de daarmee overeenstemmende kwartaalloongrens overschrijdt.

Het werkgeversaandeel valt niet onder deze maatregel, dit wil zeggen dat zijn aandeel verder berekend wordt op het begrensd loon en dat hij die aanvullende bijdrage niet verschuldigd is.

2. Met het koninklijk besluit van 25 februari 1981 (*Belgisch Staatsblad* van 10 maart 1981) tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 april 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 3 mei 1973), wordt het werkgeversaandeel met betrekking tot de kredieturen van 1 april 1981 af teruggebracht op 0,03 pct. (in plaats van 0,05 pct.) van het brutoloon der werknemers, begrensd tot 73.225 F (zie punt 3) per maand of tot de overeenstemmende kwartaalloongrens.
3. Het gemiddelde van de indexcijfers der consumptieprijzen van de maanden januari en februari 1981 heeft de spilindex 242,35 punten (148,80 in de huidige weergave van het indexcijfer) overschreden. Deze stijging heeft met ingang van 1 april 1981 een verhoging der loongrenzen tot gevolg, waarvan het basisbedrag gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 punten (70,11 in de huidige weergave van het indexcijfer) en vastgesteld op 34.500 F, dient vermeerderd te worden met 112,23 pct. (in plaats van 108,07 pct. t.o.v. het eerste kwartaal 1981). Het nieuw maandelijks bedrag en de dagelijkse bedragen, die toelaten de kwartaalloongrenzen vast te stellen, worden in de hiernavolgende tabel weergegeven (tussen haakjes de vroeger van toepassing zijnde bedragen).

| Regelingen                            | Maandloongrens (in F)  | Kwartaalloongrens (in F)                                                     |                                                                                         |                                                                                                    |
|---------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                       |                        | Werknemers die het ganse kwartaal door 5 dagen in de week tewerkgesteld zijn | Andere wekelijkse arbeidsregelingen en collectieve loongrenzen in functie der werkdagen | Werklieden die doorlopend in opeenvolgende ploegen in de automatische vensterglasblazerijen werken |
| Werkloosheid en uitkeringsverzekering | 73.225 F<br>(71.800 F) | 3.515 F<br>(3.446 F)                                                         | 2.929 F<br>(2.872 F)                                                                    | 3.222 F<br>(3.159 F)                                                                               |
| Pensioen (hoofdarbeiders)             |                        |                                                                              |                                                                                         |                                                                                                    |

Rekening houdend met wat voorafgaat, zien de tabellen (\*) der driemaandelijks verschuldigde bijdragen voor ieder der sectoren, er van 1 april 1981 af als volgt uit:

(\*) De tabellen I en II vervangen van 1 april 1981 af, de overeenstemmende tabellen op bladzijde 30 van de « Algemene onderrichtingen ten behoeve van de werkgevers »; men gelieve ze op die plaats in te lassen.

## ANNEXE X

**OBJET: Calcul des cotisations de sécurité sociale à partir du 1<sup>er</sup> avril 1981**

1. En vertu de l'article 1, § 5 de la loi du 10 février 1981 (*Moniteur belge* du 14 février 1981) intitulée loi de redressement relative à la sécurité sociale et au bien-être en 1981, la quote-part du travailleur, aussi bien du travailleur manuel qu'intellectuel, soit 0,90 % doit se calculer, à partir du 1<sup>er</sup> avril 1981, pour ce qui concerne le régime du chômage, sur la rémunération brute non limitée.

En outre, pour les travailleurs dont question ci-dessus et à partir de la même date, une cotisation complémentaire de 0,30 % sera calculée sur le montant de la rémunération qui dépasse la limite mensuelle de 73.225 F (voir point 3 ci-après) ou la limite trimestrielle correspondante.

La quote-part de l'employeur n'est pas visée par les dispositions reprises ci-dessus; elle continue donc à être calculée, pour le régime du chômage, uniquement sur la rémunération limitée et sans déduction de cotisation complémentaire.

2. Un arrêté royal du 25 février 1981 (*Moniteur belge* du 10 mars 1981) modifie l'arrêté royal du 24 avril 1973 (*Moniteur belge* du 3 mai 1973) relatif à la cotisation pour crédit d'heures. Cette quote-part patronale est ramenée, à partir du 1<sup>er</sup> avril 1981, à 0,03 % (au lieu de 0,05 %) des rémunérations brutes des travailleurs, limitées au montant de 73.225 F par mois (voir point 3) ou à la limite trimestrielle correspondante.
3. La moyenne des chiffres de l'indice des prix à la consommation pour les mois de janvier et février 1981 a dépassé l'indice-pivot 242,35 points (148,80 dans la présentation actuelle de l'indice). Cette hausse entraîne à partir du 1<sup>er</sup> avril 1981 une augmentation du plafond dont le montant de base, rattaché à l'indice 114,20 points (70,11 dans la présentation actuelle de l'indice) et fixé à 34.500 F, doit être augmenté de 112,23 % (au lieu de 108,07 % au premier trimestre 1981). Le montant mensuel nouveau et les montants journaliers permettant d'établir le plafond trimestriel sont repris dans le tableau ci-dessous (entre parenthèses, les montants antérieurement en vigueur).

| Régimes                               | Plafond mensuel (en F) | Plafond trimestriel (en F)                                                 |                                                                                                |                                                                                                            |
|---------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                       |                        | Travailleurs occupés constamment 5 jours par semaine au cours du trimestre | Autres régimes hebdomadaires de travail et plafonds collectifs en fonction des jours ouvrables | Ouvriers travaillant d'une façon continue par équipes successives dans les verreries à vitres automatiques |
| Chômage et assurance-indemnités       | 73.225 F<br>(71.800 F) | 3.515 F<br>(3.446 F)                                                       | 2.929 F<br>(2.872 F)                                                                           | 3.222 F<br>(3.159 F)                                                                                       |
| Pensions (travailleurs intellectuels) |                        |                                                                            |                                                                                                |                                                                                                            |

Compte tenu de ce qui précède, le tableau (\*) des cotisations dues trimestriellement pour chacun des secteurs à partir du 1<sup>er</sup> avril 1981, se présente comme suit:

(\*) Les tableaux I et II remplacent à partir du 1<sup>er</sup> avril 1981 les tableaux correspondants de la page 30 des « Instructions générales à l'usage des employeurs »; il est conseillé de les insérer à cet endroit.

## I. HANDARBEIDERS

| Regelingen                                        | Werknemersaandeel<br>(in %) |                       |                                             | Werkgeversaandeel<br>(in %)(1) |                       |
|---------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------|---------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------|
|                                                   | Onbe-<br>grensd<br>bruto    | Loongrens<br>73.225 F | Verschil<br>bruto- en<br>begr.<br>lonen (2) | Onbe-<br>grensd<br>bruto       | Loongrens<br>73.225 F |
| Werkloosheid . . . . .                            | 0,90                        | —                     | 0,30                                        | —                              | 1,27                  |
| Uitkeringsverzeke-<br>ring . . . . .              | —                           | 1,15                  | —                                           | —                              | 1,84                  |
| Kinderbijslag . . . . .                           | —                           | —                     | —                                           | 7,25                           | —                     |
| Geneeskundige verzor-<br>ging . . . . .           | 1,80                        | —                     | —                                           | 3,75                           | —                     |
| Pensioen . . . . .                                | 6,25                        | —                     | —                                           | 8,86                           | —                     |
| Jaarlijkse vakantie . . . . .                     | —                           | —                     | —                                           | 6,—(3)                         | —                     |
| Solidariteitsbijdrage<br>beroepsziekten . . . . . | —                           | —                     | —                                           | 0,70                           | —                     |
| Bijdrage arbeidsonge-<br>vallen . . . . .         | —                           | —                     | —                                           | 0,40                           | —                     |
| Bijdrage kredieturen . . . . .                    | —                           | —                     | —                                           | —                              | 0,03                  |

## II. HOOFDARBEIDERS

| Regelingen                                        | Werknemersaandeel<br>(in %) |                       |                                             | Werkgeversaandeel<br>(in %)(1) |                       |
|---------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------|---------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------|
|                                                   | Onbe-<br>grensd<br>bruto    | Loongrens<br>73.225 F | Verschil<br>bruto- en<br>begr.<br>lonen (2) | Onbe-<br>grensd<br>bruto       | Loongrens<br>73.225 F |
| Werkloosheid . . . . .                            | 0,90                        | —                     | 0,30                                        | —                              | 1,27                  |
| Uitkeringsverzeke-<br>ring . . . . .              | —                           | 0,75                  | —                                           | —                              | 1,84                  |
| Pensioen . . . . .                                | —                           | 6,25                  | —                                           | —                              | 8,86                  |
| Kinderbijslagen . . . . .                         | —                           | —                     | —                                           | 7,25                           | —                     |
| Geneeskundige verzor-<br>ging . . . . .           | 1,80                        | —                     | —                                           | 3,75                           | —                     |
| Solidariteitsbijdrage<br>beroepsziekten . . . . . | —                           | —                     | —                                           | 0,60                           | —                     |
| Bijdrage arbeidsonge-<br>vallen . . . . .         | —                           | —                     | —                                           | 0,40                           | —                     |
| Bijdrage kredieturen . . . . .                    | —                           | —                     | —                                           | —                              | 0,03                  |

(1) Geen rekening houdend met de werkgeversbijdragen bestemd voor een fonds voor bestaanszekerheid.

(2) Indien het in aanmerking te nemen brutoloon kleiner is dan of gelijk aan het begrensde loon, is de in deze kolom voorkomende bijdrage niet verschuldigd.

(3) Geen rekening houdend met het gedeelte van deze bijdrage dat jaarlijks verschuldigd is op de lonen van het voorgaand jaar en waarvan de bijdragevoet vastgesteld is op 8,75 %.

## I. TRAVAILLEURS MANUELS

| Secteurs                                                               | Quote part du travailleur<br>(en %) |                     |                                                      | Quote-part de l'employeur<br>(en %)(1) |                     |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------|
|                                                                        | Brut non<br>limité                  | Plafond<br>73.225 F | Différ. entre<br>rém. brute<br>et pla-<br>fonnée (2) | Brut non<br>limité                     | Plafond<br>73.225 F |
| Chômage . . . . .                                                      | 0,90                                | —                   | 0,30                                                 | —                                      | 1,27                |
| Assurance-<br>indemnités . . . . .                                     | —                                   | 1,15                | —                                                    | —                                      | 1,84                |
| Allocations fami-<br>liales . . . . .                                  | —                                   | —                   | —                                                    | 7,25                                   | —                   |
| Assurance-soins de<br>santé . . . . .                                  | 1,80                                | —                   | —                                                    | 3,75                                   | —                   |
| Pensions . . . . .                                                     | 6,25                                | —                   | —                                                    | 8,86                                   | —                   |
| Vacances annuelles . . . . .                                           | —                                   | —                   | —                                                    | 6,—(3)                                 | —                   |
| Cotisation de solidari-<br>té-maladies profes-<br>sionnelles . . . . . | —                                   | —                   | —                                                    | 0,70                                   | —                   |
| Cotisation accidents du<br>travail . . . . .                           | —                                   | —                   | —                                                    | 0,40                                   | —                   |
| Cotisation crédit<br>d'heures . . . . .                                | —                                   | —                   | —                                                    | —                                      | 0,03                |

## II. TRAVAILLEURS INTELLECTUELS

| Secteurs                                                               | Quote-part du travailleur<br>(en %) |                     |                                                      | Quote-part de l'employeur<br>(en %)(1) |                     |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------|
|                                                                        | Brut non<br>limité                  | Plafond<br>73.225 F | Différ. entre<br>rém. brute<br>et pla-<br>fonnée (2) | Brut non<br>limité                     | Plafond<br>73.225 F |
| Chômage . . . . .                                                      | 0,90                                | —                   | 0,30                                                 | —                                      | 1,27                |
| Assurance-<br>indemnités . . . . .                                     | —                                   | 0,75                | —                                                    | —                                      | 1,84                |
| Pensions . . . . .                                                     | —                                   | 6,25                | —                                                    | —                                      | 8,86                |
| Allocations fami-<br>liales . . . . .                                  | —                                   | —                   | —                                                    | 7,25                                   | —                   |
| Assurance-soins de<br>santé . . . . .                                  | 1,80                                | —                   | —                                                    | 3,75                                   | —                   |
| Cotisation de solidari-<br>té-maladies profes-<br>sionnelles . . . . . | —                                   | —                   | —                                                    | 0,60                                   | —                   |
| Cotisation accidents du<br>travail . . . . .                           | —                                   | —                   | —                                                    | 0,40                                   | —                   |
| Cotisation crédit<br>d'heures . . . . .                                | —                                   | —                   | —                                                    | —                                      | 0,03                |

(1) Compte non tenu des cotisations destinées à un fonds de sécurité d'existence.

(2) Cette cotisation ne doit pas être calculée si la rémunération brute est soit égale soit plus petite que le montant plafonné.

(3) Compte non tenu de la partie de cette cotisation qui est due annuellement sur les rémunérations de l'année précédente et dont le taux est fixé à 8,75 %.



## III. DIENSTBODEN

| Regelingen                                        | Werknemersaandeel<br>(in %) |                       | Werkgeversaandeel<br>(in %) |                       |
|---------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------|-----------------------------|-----------------------|
|                                                   | Onbegrensd<br>bruto         | Loongrens<br>73.225 F | Onbegrensd<br>bruto         | Loongrens<br>73.225 F |
| Uitkeringsverzekering . . . . .                   | —                           | 1,15                  | —                           | 1,84                  |
| Geneeskundige verzorging . . . . .                | 1,80                        | —                     | 3,75                        | —                     |
| Pensioen . . . . .                                | 6,25                        | —                     | 8,86                        | —                     |
| Jaarlijkse vakantietie . . . . .                  | —                           | —                     | 6,—(1)                      | —                     |
| Solidariteitsbijdrage<br>beroepsziekten . . . . . | —                           | —                     | 0,70                        | —                     |
| Bijdrage arbeidson-<br>gevallen . . . . .         | —                           | —                     | 0,40                        | —                     |
| Bijdrage krediet-<br>uren . . . . .               | —                           | —                     | —                           | 0,03                  |

(1) Geen rekening houdend met het gedeelte van deze bijdrage dat jaarlijks verschuldigd is op de lonen van het voorgaand jaar en waarvan de bijdragevoet vastgesteld is op 8,75%.

Voor de dienstboden waarvan het werkelijk loon (voordelen in natura inbegrepen) verhoogd met 8% (zie hierna) de 73.225 F per maand niet overschrijdt, bedraagt de globale inhouding 9,20% van dit verhoogd werkelijk loon.

## AANDACHT!

Wat de handarbeiders aangaat waarvoor de bijdrage bestemd voor de regeling van de jaarlijkse vakantie verschuldigd is, moeten alle bijdragen berekend worden op het brutobedrag van het werkelijk loon verhoogd met 8% gebeurlijk beperkt tot de loongrens. Het brutobedrag van het werkelijk loon mag alleen in kolom (3a) van de kwartaalaangifte vermeld worden. In de kolom (3b) dient het brutobedrag van het werkelijk loon, vermenigvuldigd met 1,08 vermeld te worden. Dit produkt moet eveneens vermeld worden in de kolom (4) eventueel beperkt tot de toepasselijke loongrens.

Voornoemde regel geldt niet voor de werknemers waarvoor de bijdragen berekend worden op forfaitaire lonen.

## III. TRAVAILLEURS DOMESTIQUES

| Secteurs                                                        | Quote-part du travailleur<br>(en %) |                     | Quote-part de l'employeur<br>(en %) |                     |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|---------------------|
|                                                                 | Brut non<br>limité                  | Plafond<br>73.225 F | Brut non<br>limité                  | Plafond<br>73.225 F |
| Assurance-indemnités . . . . .                                  | —                                   | 1,15                | —                                   | 1,84                |
| Assurance-soins de<br>santé . . . . .                           | 1,80                                | —                   | 3,75                                | —                   |
| Pensions . . . . .                                              | 6,25                                | —                   | 8,86                                | —                   |
| Vacances annuelles . . . . .                                    | —                                   | —                   | 6,—(1)                              | —                   |
| Cotisation de solidarité-maladies<br>professionnelles . . . . . | —                                   | —                   | 0,70                                | —                   |
| Cotisations accidents du tra-<br>vail . . . . .                 | —                                   | —                   | 0,40                                | —                   |
| Cotisation crédit<br>d'heures . . . . .                         | —                                   | —                   | —                                   | 0,03                |

(1) Compte non tenu de la partie de cette cotisation qui est due annuellement sur les rémunérations de l'année précédente et dont le taux est fixé à 8,75%.

Pour les travailleurs domestiques dont la rémunération réelle (avantage en nature compris) augmentée de 8% (voir ci-dessous) ne dépasse pas 73.225 F par mois, la retenue globale à effectuer s'élève à 9,20% de cette rémunération réelle augmentée.

## ATTENTION!

Pour les travailleurs manuels pour lesquels la cotisation destinée au régime des vacances annuelles est due, toutes les cotisations doivent être calculées sur le montant brut de la rémunération réelle augmentée de 8%, éventuellement limité au plafond. Le montant brut de la rémunération réelle sera mentionné uniquement dans la colonne (3a) de la déclaration trimestrielle. Dans la colonne (3b) sera inscrit le montant brut de la rémunération réelle, multipliée par 1,08. Ce produit, éventuellement limité au plafond en vigueur, doit également apparaître dans la colonne (4).

La règle n'est pas valable pour les travailleurs pour lesquels les cotisations sont calculées sur des rémunérations forfaitaires.

## BIJLAGE XI

Weerslag van de wetten van 27 januari 1977,  
30 december 1977 en 4 augustus 1978  
op de financiering van de R.S.Z.  
en op de tewerkstelling  
(in miljoenen franken).

TABEL 1

## ANNEXE XI

Incidence des lois des 27 janvier 1977,  
30 décembre 1977 et 4 août 1978  
sur le financement de l'O.N.S.S.  
et sur l'emploi  
(en millions de francs)

TABLEAU 1

| Regelingen van de sociale zekerheid<br>—<br>Branches de la sécurité sociale | 1977  | 1978  | 1979  | 1980 | Totaal<br>—<br>Total |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|------|----------------------|
| Rust- en overlevingspensioen. — <i>Retraite et survie</i> . . . . .         | 95,9  | 123,4 | 138,4 | 19,2 | 376,9                |
| Handarbeiders. — <i>Travailleurs manuels</i> . . . . .                      | 69,8  | 89,2  | 95,7  | 11,5 | 266,2                |
| Hoofdarbeiders. — <i>Travailleurs intellectuels</i> . . . . .               | 26,1  | 34,2  | 42,7  | 7,7  | 170,7                |
| Ziekte en invaliditeit. — <i>Maladie-invalidité</i> . . . . .               | 66,6  | 85,6  | 96,1  | 13,4 | 261,7                |
| Geneeskundige verzorging. — <i>Soins de santé</i>                           |       |       |       |      |                      |
| Handarbeiders. — <i>Travailleurs manuels</i> . . . . .                      | 32,8  | 41,8  | 44,9  | 5,4  | 124,9                |
| Hoofdarbeiders. — <i>Travailleurs intellectuels</i> . . . . .               | 12,3  | 16,2  | 20,1  | 3,7  | 52,3                 |
| Uitkeringen. — <i>Indemnités</i>                                            |       |       |       |      |                      |
| Handarbeiders. — <i>Travailleurs manuels</i> . . . . .                      | 15,7  | 20,0  | 21,5  | 2,6  | 59,8                 |
| Hoofdarbeiders. — <i>Travailleurs intellectuels</i> . . . . .               | 5,8   | 7,6   | 9,6   | 1,7  | 24,7                 |
| Werkloosheid. — <i>Chômage</i> . . . . .                                    | 18,8  | 24,1  | 26,7  | 3,8  | 73,4                 |
| Handarbeiders. — <i>Travailleurs manuels</i> . . . . .                      | 13,6  | 17,3  | 18,3  | 2,3  | 51,5                 |
| Hoofdarbeiders. — <i>Travailleurs intellectuels</i> . . . . .               | 5,2   | 6,8   | 8,4   | 1,5  | 21,9                 |
| Kinderbijslag. — <i>Allocations familiales</i> . . . . .                    | 93,2  | 119,8 | 134,3 | 18,7 | 366,0                |
| Handarbeiders. — <i>Travailleurs manuels</i> . . . . .                      | 67,7  | 86,4  | 92,7  | 11,0 | 257,8                |
| Hoofdarbeiders. — <i>Travailleurs intellectuels</i> . . . . .               | 25,5  | 33,4  | 41,6  | 7,7  | 108,2                |
| Algemeen totaal. — <i>Total général</i> . . . . .                           | 274,5 | 352,9 | 395,5 | 55,1 | 1 078,0              |
| Handarbeiders. — <i>Travailleurs manuels</i> . . . . .                      | 199,6 | 254,7 | 273,1 | 32,8 | 760,2                |
| Hoofdarbeiders. — <i>Travailleurs intellectuels</i> . . . . .               | 74,9  | 98,2  | 122,4 | 22,3 | 377,8                |

TABEL 2

Aantal «nieuw aangeworven werknemers» en aantal werkgevers  
die de tijdelijke vermindering der werkgeversbijdragen genieten  
(aantal werknemers vermeld op de aangifteformulieren)

N.B.: De getallen tussen haakjes hebben betrekking op de nieuw ingeschreven werkgevers en op de werknemers die ze aangeworven hebben in het bestek van artt. 36 en 37 van de wet van 4 augustus 1978.

TABLEAU 2

Nombre des «travailleurs nouvellement engagés» et des employeurs  
qui bénéficient de la diminution temporaire des cotisations patronales  
(nombre de travailleurs figurant sur les formules de déclaration)

N.B.: Les chiffres entre parenthèses se rapportent aux employeurs nouvellement immatriculés ainsi qu'aux travailleurs qu'ils ont engagés dans le cadre des articles 36 et 37 de la loi du 4 août 1978.

| Jaar en kwartaal<br>—<br>Année et trimestre |   | Aantal werkgevers<br>—<br>Nombre d'employeurs | Handarbeiders<br>—<br>Travailleurs manuels |                        | Hoofdarbeiders<br>—<br>Travailleurs intellectuels |                        | Totaal<br>—<br>Total |
|---------------------------------------------|---|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------|---------------------------------------------------|------------------------|----------------------|
|                                             |   |                                               | Mannen<br>—<br>Hommes                      | Vrouwen<br>—<br>Femmes | Mannen<br>—<br>Hommes                             | Vrouwen<br>—<br>Femmes |                      |
| 1977                                        | 2 | 2 245                                         | 2 730                                      | 570                    | 550                                               | 700                    | 4 550                |
|                                             | 3 | 2 608                                         | 3 730                                      | 910                    | 740                                               | 1 030                  | 6 410                |
|                                             | 4 | 1 865                                         | 2 900                                      | 800                    | 550                                               | 850                    | 4 900                |
| 1978                                        | 1 | 1 620                                         | 1 980                                      | 710                    | 550                                               | 560                    | 3 800                |
|                                             | 2 | 1 945                                         | 2 430                                      | 820                    | 650                                               | 800                    | 4 700                |
|                                             | 3 | 2 120                                         | 2 940                                      | 930                    | 620                                               | 810                    | 5 300                |
|                                             | 4 | 1 810 (79)                                    | 2 780 ( 37)                                | 810 ( 9)               | 475 (12)                                          | 615 ( 34)              | 4 660 ( 92)          |
| 1979                                        | 1 | 1 609 (184)                                   | 2 575 ( 70)                                | 595 (27)               | 475 (34)                                          | 685 ( 88)              | 4 330 (219)          |
|                                             | 2 | 2 076 (342)                                   | 2 590 (125)                                | 780 (41)               | 600 (37)                                          | 800 (140)              | 4 770 (343)          |
|                                             | 3 | 2 419 (421)                                   | 3 570 (166)                                | 880 (68)               | 580 (53)                                          | 940 (180)              | 5 970 (467)          |
|                                             | 4 | 1 769 (331)                                   | 1 730 (127)                                | 520 (51)               | 330 (56)                                          | 560 (138)              | 3 140 (372)          |
| 1980                                        | 1 | 758 (184)                                     | 410 ( 68)                                  | 120 (22)               | 120 (36)                                          | 220 (75)               | 870 (201)            |
|                                             | 2 | 379 ( 82)                                     | 200 ( 39)                                  | 50 ( 5)                | 60 (13)                                           | 110 (29)               | 420 ( 86)            |
|                                             | 3 | 46 ( 15)                                      | 15 ( 5)                                    | 10 ( 1)                | 10 ( 1)                                           | 15 ( 5)                | 50 ( 16)             |

## BIJLAGE XII

Bijkomende opbrengsten ingevolge de verhoging  
van de loongrens 42.450 (80.000)

## ANNEXE XII

Recettes supplémentaires à la suite du relèvement  
du plafond salarial 42.450 (80.000)

| Takken<br>—<br>Branches                                                         | Vooruitzichten R.S.Z.<br>—<br>Prévisions O.N.S.S. |                                                     | Verhoging<br>loongrens<br>42.450 F<br>—<br>Relèvement<br>plafond<br>salarial<br>42.450 F | Verschuiving in<br>—<br>Différence du                         |                                                                     | Nieuw totaal 1982<br>—<br>Nouveau total 1982    |                                                     | Verdeling<br>van de weerslag<br>—<br>Répartition<br>de l'incidence |                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|                                                                                 | Bijdrage-<br>voet<br>—<br>Taux de<br>cotisation   | Bijdrage-<br>massa<br>—<br>Masse des<br>cotisations |                                                                                          | bijdrage-<br>voet<br>—<br>niveau des<br>taux de<br>cotisation | bijdrage-<br>massa<br>—<br>niveau de<br>la masse des<br>cotisations | Bijdrage-<br>voet<br>—<br>Taux de<br>cotisation | Bijdrage-<br>massa<br>—<br>Masse des<br>cotisations | Werk-<br>nemers<br>—<br>Travail-<br>leurs                          | Werk-<br>gevers<br>—<br>Em-<br>ployeurs |
| <i>Begrensde loonmassa (34.500). — Masse sa-<br/>lariale plafonnée (34.500)</i> |                                                   |                                                     |                                                                                          |                                                               |                                                                     |                                                 |                                                     |                                                                    |                                         |
| — Uitkeringen. — <i>Prestations</i> . . . . .                                   | 2,96<br>2,56                                      | 32 615                                              | 900                                                                                      | +0,26<br>(werkgever)<br>(employeur)                           | +3 129                                                              | 3,25<br>2,85                                    | 36 644                                              | + 274                                                              | +3 755                                  |
| — Pensioenen bedienden. — <i>Pensions em-<br/>ployés</i> . . . . .              | 15,11                                             | 93 343                                              | +4 444                                                                                   |                                                               |                                                                     | 15,11                                           | 97 787                                              | +1 838                                                             | +2 606                                  |
| — Werkloosheid (werkgevers. — <i>Chômage<br/>(employeurs)</i> . . . . .         | 1,27                                              | 14 834                                              | + 432                                                                                    | -0,04                                                         | - 481                                                               | 1,23                                            | 14 785                                              |                                                                    | - 49                                    |
| <i>Onbegrensde loonmassa. — Masse salariale<br/>non plafonnée.</i>              |                                                   |                                                     |                                                                                          |                                                               |                                                                     |                                                 |                                                     |                                                                    |                                         |
| — Werkloosheid (werknemer). — <i>Chômage<br/>(travailleur)</i> . . . . .        | 0,90                                              | 11 416                                              | (+ 306)<br>(2)                                                                           | -0,03                                                         | - 381                                                               | 0,87                                            | 11 035                                              | - 381                                                              |                                         |
| — Pensioenen arbeiders. — <i>Pensions (ou-<br/>vriers)</i> . . . . .            | 15,11                                             | 84 930                                              |                                                                                          |                                                               |                                                                     | 15,11                                           | 84 930                                              |                                                                    |                                         |
| — Gezondheidszorgen. — <i>Soins de santé</i>                                    |                                                   |                                                     |                                                                                          |                                                               |                                                                     |                                                 |                                                     |                                                                    |                                         |
| Privé. — <i>Privé</i> . . . . .                                                 | 5,55                                              | 70 662                                              |                                                                                          |                                                               |                                                                     | 5,55                                            | 70 662                                              |                                                                    |                                         |
| Overheid. — <i>Pouvoirs publics</i> . . . . .                                   | 5,55                                              | 19 858                                              |                                                                                          |                                                               |                                                                     | 5,55                                            | 19 858                                              |                                                                    |                                         |
| — Kinderbijslagen. — <i>Allocations familiales</i>                              | 7,25                                              | 87 010                                              |                                                                                          | -0,25<br>(werkgever)<br>(employeur)                           | -3 000                                                              | 7,00                                            | 84 010                                              |                                                                    | -3.000                                  |
| — Beroepsziekten. — <i>Maladies professionel-<br/>les</i> . . . . .             | 0,70<br>0,60                                      | 7 756                                               |                                                                                          |                                                               |                                                                     | 0,70<br>0,60                                    | 7 756                                               |                                                                    |                                         |
| — Arbeidsongevallen. — <i>Accidents du tra-<br/>vail</i> . . . . .              | 0,40                                              | 4 814                                               |                                                                                          |                                                               |                                                                     | 0,40                                            | 4 814                                               |                                                                    |                                         |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                                | 34,14<br>33,64                                    | 427 238                                             | +5 776                                                                                   | 0,06(1)                                                       | - 733                                                               | 34,11<br>33,61                                  | 432 281                                             | +1 731                                                             | +3 312                                  |

(1) In oktober 1980 werd de bijdragevoet voor de uitkeringen met 0,06 verhoogd tot einde 1981. In principe moet dus de bijdragevoet voor de uitkeringen aanvankelijk met 0,06 dalen bij aanvang 1982. — *En octobre 1980, le taux de cotisation pour les prestations a été relevé de 0,06 jusqu'à fin 1981. En principe, le taux de cotisation pour les prestations doit donc diminuer de 0,06 au début de 1982.*

(2) Het cijfer 306 tussen haakjes betekent de theoretische meeropbrengst ten laste van de werknemer indien men de loongrens van 34 500 F naar 42 450 F optrekt. — *Le chiffre 306 figurant entre parenthèses représente la plus-value théorique à charge des travailleurs si l'on porte le plafond salarial de 34 500 F à 42 450 F.*

## BIJLAGE XIII

## Verrekening van de verhoging loongrens 1982

## ANNEXE XIII

## Calcul du résultat du relèvement du plafond salarial 1982

1982 (i = 154,82)

|                                                                       | Gezondheids-<br>zorgen <sup>(1)</sup><br>—<br>Soins de<br>santé <sup>(1)</sup> | Uitkeringen<br>—<br>Indemnités | Pensioenen <sup>(2)</sup><br>—<br>Pensions <sup>(2)</sup> | Kinderbij-<br>slagen<br>—<br>Allocations<br>familiales | Arbeids-<br>ongevallen<br>(F.A.O.)<br>—<br>Accidents<br>du travail<br>(F.A.T.) | Beroeps-<br>ziekten <sup>(3)</sup><br>—<br>Maladies<br>profession-<br>nelles <sup>(3)</sup> | Totaal<br>—<br>Total |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <i>Ontvangsten. — Recettes :</i>                                      |                                                                                |                                |                                                           |                                                        |                                                                                |                                                                                             |                      |
| Bijdragen. — <i>Cotisations</i> . . . . .                             | 92 313                                                                         | 35 962                         | 178 816                                                   | 84 689                                                 | 4 753                                                                          | 7 581                                                                                       | 404 414              |
| Staatstussenkomsten. — <i>Interventions de l'E-<br/>tat</i> . . . . . | 53 831                                                                         | 29 678                         | 44 615                                                    | —                                                      | —                                                                              | 8 560                                                                                       | 136 684              |
| Andere ontvangsten. — <i>Autres recettes</i> . . . .                  | 3 632                                                                          | 992                            | 4 340                                                     | 910                                                    | 666                                                                            | 125                                                                                         | 10 665               |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                      | 149 776                                                                        | 66 632                         | 227 771                                                   | 85 599                                                 | 5 419                                                                          | 16 266                                                                                      | 551 463              |
| <i>Uitgaven. — Dépenses :</i>                                         |                                                                                |                                |                                                           |                                                        |                                                                                |                                                                                             |                      |
| Prestaties. — <i>Prestations</i> . . . . .                            | 144 512                                                                        | 65 093                         | 223 076                                                   | 82 896                                                 | 5 160                                                                          | 15 842                                                                                      | 536 579              |
| Beheerskosten. — <i>Frais administratifs</i> . . . .                  | 11 596                                                                         | 4 817                          | 2 661                                                     | 981                                                    | 189                                                                            | 560                                                                                         | 20 804               |
| Andere uitgaven. — <i>Autres dépenses</i> . . . . .                   | 2 140                                                                          | 65                             | 1 800                                                     | 1 807                                                  | 1                                                                              | 211                                                                                         | 6 024                |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                                      | 158 248                                                                        | 69 975                         | 227 537                                                   | 85 684                                                 | 5 350                                                                          | 16 613                                                                                      | 563 407              |
| Resultaat. — <i>Résultat</i> . . . . .                                | — 8 472                                                                        | — 3 343                        | + 234                                                     | — 85                                                   | + 69                                                                           | — 347                                                                                       | — 12 144             |

<sup>(1)</sup> Met inbegrip van alle voorziene besparingsmaatregelen zonder de delgingslast van de gecumuleerde schuld op 31.12.1980. — *Y compris toutes les mesures d'économie prévues sans la charge d'amortissement de la dette cumulée au 31.12.1980.*

<sup>(2)</sup> Met een besparing van 2 miljard F in 1982. — *Avec une économie de 2 milliards de francs en 1982.*

<sup>(3)</sup> In de Rijksloelage is een bedrag van 191 miljoen F voor lasten van leningen. — *L'intervention de l'Etat comprend un montant de 191 millions de francs destiné à couvrir des charges d'emprunts.*